*150.5 - Aztec

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS COLORADAS
SAMOSET	RED JACKET	
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO

THE NEWBERRY LIBRARY

1911

FILM

BOUND BY F. BEDFORD

*150.5 Aztec
3 7/0
8

E. E. Ayer

8 prel. ll. + facsimile, 245, 257-60.

210

¶ Aqui comiença vn vocabulario en la lengua Castellana y Mexicana. Compuesto por el muy Reuerendo Padre Fray Alonso de Molina: Guardiã dl couẽto đ Sant Antonio đ Tetzcuco đla ordẽ delos frayles Menores

✠ tuũ Franciscum signis. ✠

Signasti domine seruum. redemptionis nostre.

¶ Indorum nimia te fecit prole parentem.
quigenuit moriens, quos pater alme foues
Confixus viuis, langues; cum mente resoluis
vulnera, cum spectas, stigmata carne geris.

tado por el Audiencia Real ẽ do

THE NEWBERRY LIBRARY CHICAGO

Prologo al lector.

MVy manifieſto es a todos los q̃ de-
la ſagrada eſcriptura y diuinas le-
tras tienen alguna inteligencia, quã
caſtigado aya ſido de dios ẽ la ley de
naturaleza y de ſcriptura y quã rep
hẽdido en la ley de gracia el pecado
đla ſoberuia. De ſaul ſe lee ẽ el libro
de los reyes, q̃ todo el tiempo q̃ ſe ſuſtento en la humil-
dad y conocimiento de ſi meſmo fue eſtimado de dios
y pueſto por rey de iſrael: pero deſpues que ſe enſober-
uecio y dexo de obedecer al mandamiento de dios fue
priuado del Reyno, y vino a morir en manos de ſus
enemigos. La ſoberuia de Roboan no quedo ſin caſti
go, pues por ella ſu Reyno fue diuidido, y el que por ſu
mandado Recogia los tributos quel impuſo fue ape-
dreado, y el a gran prieſſa ſalio dela ciudad huyendo.
Por la ſoueruia de ſenacherib Rey delos aſſirios, vino
caſtigo de dios ſobre el y ſobre ſu exercito, de tal arte, q̃
a el eſtando enel templo, ſus meſmos hijos le quitaron
la vida, y de los ſuyos mato el angel ciento y ochenta y
cinco mil hombres en vn dia. Pero dexando todo eſto
a parte, conduye nueſtro propoſſito el caſtigo con qne
fueron caſtigados por la ſoberuia los angeles del cielo,
y nueſtros primeros padres en la tierra: pues los vnos
perdieron el parayſo celeſtial, y los otros fueron alança
dos del terrenal: y carecieran del cielo, ſi en ſu pecado
no ouiera el reparo y ſingular remedio que ſe obro eñ

la tierra,De todo lo dicho podemos ſacar en limpio,q̃ el caſtigo que a de reſponder y reſponde ala ſoberuia, no es pequeño: y ſi ſegun la ley de buena juſticia,a de ſer la pena conforme ala culpa,a pecado tan graue como el dela ſoberuia,no puede ſer ſino graue y de mucha ponderacion el caſtigo que le ha de correſponder. Luego deſpues del diluuio en toda la tierra no ſe hablaua mas de vna lengua,en la qual todos ſe tratauan,comunicauan,y entendian. Reyno entonces en los coraçones de los hombres tan gran ſoberuia,que determinaron de celebrar y engrãdecer ſu nombre,de arte que quedaſſe dellos memoria perpetua: y para eſte fin intẽtaron de hazer vna torre,que llegaſſe al cielo. Viendo dios tan gran deſatino,acordo de yrles ala mano,y caſtigar vna ſoberuia tan grande como eſta con muy aſpero y riguroſo caſtigo: y eſta fue la confuſſion y diuiſſion de las lenguas,para que donde antes era la lengua vna,fueſe tanta la variedad y diuerſidad delos lenguajes,que los vnos no ſe entendieſſen con los otros. Pues ſi a vn pecado que dios con tanto rigor quiſo caſtigar, ſe dio por pena y caſtigo la confuſſion delas lenguas,ſeñal es que eſte no es pequeño mal. Que mayor daño puede ſer,ni mas contra la naturaleza & inclinacion de los hombres que ſiendo naturalmente(ſegun la ſentencia de Ariſtoteles)amigos de conuerſſacion y compañia,les falte el principal medio,para la contratacion humana,ques ſer el lenguaje vno? Por que mal ſe pueden tratar y conuerſar,los que no ſe entienden. Eſte daño & inconueniente experimentamos eneſta tierra,dõ

de puesto caso que la piedad christiana nos incline a aprouechar a estos naturales assi enlo temporal como ē lo espiritual, la falta dela lengua nos estorua. Y no es pequeño inconueniente, que los que los han de gouernar y regir, y poner en toda buena policia y hazer les justicia, remediando y soldando los agrauios que resciben, no se entiendan con ellos, sino que se libre la Razon y justicia que tienen, enla intincion buena o mala del nauatlato o interprete. No fue pequeña la angustia y desconsolacion que nuestra españa tuuo, quando el inuictissimo Cesar començo a Reynar, no mas de por no entenderse con los suyos, a causa de ser los lenguajes diferentes. Y assi por el contrario fue muy grande el contētamiento y alegria que se tuuo, quando entendio y hablo nuestra lengua sin medio de interpretes. Porq̄ muchas vezes aunque el agua sea limpia y clara, los arcaduces por donde passa la haze turbia. Pues si en lo temporal, donde se auentura solamente la hazienda hōrra o vida corporal, es tan conueniente que se entiendan cō estos naturales, los que los ouieren de regir y gouernar quanto sera mas necessario enlo espiritual, donde no va menos que la vida del alma y su saluacion o perdicion? Por esta causa, deurian los ministros de la fee y del euāgelio, trabajar con gran solicitud y diligencia, de saber muy bien la lengua de los indios, si pretendē hazer los buenos christianos: pues como dize san Pablo, escriuiē do alos romanos. La fee se alcança oyendo, y lo que se a de oyr a de ser la palabra de dios, y esta se a de predicar en lengua que los oyentes entiendan, porque de o-

tra manera(como lo dize el mesmo san pablo)el q̃ habla,sera tenido por barbaro. Y para declararles los misterios de nuestra fe,no basta saber la lengua como quiera,sino entender bien la propriedad de los vocablos y maneras de hablar que tienen: pues por falta desto podria acaescer,que auiẽdo de ser predicadores de verdad,lo fuessen de error y falsedad. Por esta causa(entre otras muchas)fue dado el espiritu sancto alos apostoles el dia de penthecostes,en diuersidad de lenguas: para que fuessen de todos entendidos. Y dexada a parte la gran necessidad que tienen de saber esta lengua, los ministros dela yglesia,para conuertirlos,traer los ala fe y confirmar los enella, por la predicacion,es tan bien muy necessario ara que puedan administrar los sacramentos como conuiene:pues podran mal saber y descubrir los impedimientos que tienen en sus matrimonios,no sabiendo la lengua: y fiar o confiar vna cosa tã graue como esta de vn muchacho,solo por entender vn poco de lẽgua,y essa muy differente deloque es menester para el negocio que se trata:tengo lo por cosa per judicial,y avn para sus conciencias no muy segura. Tã bien tenemos muy entendido y bien experimentado, que para la emienda y reformacion de sus vidas,les aprouecha mucho a estos naturales(como a todos los de mas)el sacramento dela penitencia. Pues claro esta, que los podran mal induzir y atraer ala contricion de sus pecados y al examen de su consciencia y oyr los en la confession.y dar les o negarles la absolucion,no entẽdiendo bien lo que dizen. Mal podra el juez dar senten.

cia en la cauſa que no entiende, ni el medico curar la llaga o enfermedad ſecreta ſino ſabe lo que dize el enfermo, quando le haze relaciõ delo que padece. Y de mas deſto parece que no ſolamente es neceſſario que ſepan eſta lengua los que enlo eſpiritual y temporal los an de regir: mas avn conuiene que tengan, noticia della, los de mas que con eſtos natutales han de tratar: pues vemos que muchas vezes por no ſer entẽdidos los indios de buenas obras o palabras, ſacan mal galardon: penſando que el buen cumplimiento y comedimiento es injuria: y mandando que ſe haga lo que piden, pienſan q̃ lo eſtoruan: y por no entenderlos, de donde auian de reportar premio o agradecimiento, ſacan caſtigo. Algunas dificultades que ſe me han ofrecido, anſido cauſa q̃ ãtes de agora no aya pueſto mano eneſta obra. Lo primero y principal, no auer mamado eſta lengua con la leche, ni ſerme natural: ſino aver la aprendido por vn poco de vſo y exercicio, y eſte no del todo, puede deſcubrir los ſecretos que ay enla lengua, la qual es tan copioſa, tan elegante, y de tanto artificio y primor en ſus metaphoras y maneras de dezir, quanto conoceran los q̃ enella ſe exercitarẽ. Lo ſegũdo auerſeme pueſto d̄lãte la variedad y diuerſidad q̃ ay en los vocablos por que algunos ſe vſan en vnas prouincias, q̃ no los tienen en otras: y eſta diferencia, ſolo el que ouieſſe biuido en todas ellas la podria dar a entender. Lo tercero haze dificultad y no pequeña tener nos otros muchas coſas que ellos no conoſcian, ni alcançauan: y para eſtas no tenian ni tienen vocablos proprios: y por el contrario, las coſas

que ellos tenian de que nosotros careciamos en nuestra lengua, no se pueden bien dar aentender, por vocablos precisos y particulares: y por esto assi para entender sus vocablos como para declarar los nuestros, sõ menester algunas vezes largos circunloquios y rodeos. Pero todos estos inconuenientes an vẽcido en mi dos cosas: lo vno la obediencia de mis prelados que enesto me han mandado entender: especialmeute de nuestro padre ministro prouincial fray Iuan de san francisco elq̃l con grã zelo y sctõdesseo que tiene del prouecho y saluacion destos naturales, ha puesto mas espuelas y dado mas calor para que esto se effectuasse. Tanbien me ha mouido a entender enesta obra, la gran necessidad que ay della, y los prouechos que de saber esta lengua se siguẽ: especialmente cayendo en personas que avnque no tengan la predicaciõ por officio, cõla palabra amonestan y con la vida y exẽplo predicã. Y por el daño q̃ cõ saber la hazẽ los malos, no es razõ de qtar el ꝓuecho y merecimiẽto q̃ los buenos pueden tener cõ saberla: porq̃ como dize san chrisostomo, no era razon, que por que algunos adoraron al sol, hiziera dios el cielo sin sol: quantõ mas que avnque estos malos eallen, hablaran sus obras. Y en conclusion: no sera pequeño prouecho con esto poco despertar los ingenios y entendimientos delos que mas alcançan desta lengua, para que tomen ocasion de encender enesta pequeña candela la grã luz que dellos puede salir: emmẽdãdo lo que aqui va mal puesto, quitando lo superfluo, y añadiẽdo lo mucho que falta: por que como yo pretenda principalmente el prouecho y

vtilidad delos proximos, y que esta planta crezca a hõ ra y gloria de nuestro señor: contentarme e cõ auerla plantado conel fauor diuino, avnque la honrra del cultiuarla, y ponerla en persecion para que lleue grandes frutos, sea de otros que eneste genero de agricultura mas se les entiende y mejor sabran alcançar y descubrir los secretos desta lengua. Y para que mejor se entienda, lo que eneste vocabulario se pone: y la orden que lleua, sera menester notar los auisos siguientes.

Auiso primero.

EN este vocabulario se ponen algunos romances, que en nuestro Castellano no quadran, ni se vsan mucho: y esto se haze por dar a entẽder mejor la propriedad dela lengua de los indios, y assi dezimos. Abaxador aunque no se vsa en nuestro romance: por declarar loque quiere dezir esta palabra. tlatemouiani, la qual en buen romance quiere dezir, el que abaxa algo.

Auiso segundo.

¶ Para la variedad y diferencia que ay en los vocablos

ſegun diuerſas prouincias, ſe tendra eſte auiſo: q̄ al principio ſe pondran los que ſe vſan aqui en Tetzcuco y en Mexico, que es dōde mejor y mas curioſamente ſe habla la lengua: y al cabo ſe pondran los que ſe vſan en otras prouincias, ſi algunos ouiere particulares.

Auiſo tercero.

¶ Todos los verbos dela lengua ſe pondran en la primera perſona del preſente del indicatiuo (ſi la tuuieren) y ſi no enla tercera, porque eſta todos los verbos la tienen: y ſirue ſiempre vna meſma para ſingular y plural pero el romance delos verbos ſe pondra enel infinitiuo, comolo pone Antonio de librixa enſu vocabulario.

Auiſo quarto.

¶ Porque es muy neceſſario para vſar bien delos verbos y delos nombres verbales que dellos ſalen, ſaber q̄l es la ſubſtancia del verbo, y qual es el propio nombre o particulas que ſe le anteponen, ſe porna vn ſemicirculo para que ſe entienda, que lo que ſe pone deſpues del dicho ſemicirculo, es la ſubſtancia y cuerpo del verbo, y lo que eſta antes del ſemicirculo, es el pronombre o particulas que ſe anteponen al verbo. Pero aun que aya diuiſion entre el verbo y particulas, todo ſe ha de pronun

ciar junto. Exemplo. Nitetla,cuilia:tomar algo a alguno,la ſubſtancia del verbo es,cuilia,y el pronombre y particulas ſon, nitetla; pero ha ſe de pronunciar, nitetlacuilia.

Auiſo quinto.

¶ Todos los vocablos que ouiere diferentes para ſignificar vna miſma coſa,que enel latin llamamos ſinonomos,ſe diſtinguiran con vn punto. Y pueſto caſo que el ſignificado general de todos ellos ſea vno, pero en particular algunos ſe aplican y dizen de algunas coſas, de las quales no ſe podrian dezir los otros que alli ſe ponen. Exemplo. Ayudar. Nitepaleuia. Nitenanamiqui. Nitenanquilia. El primero,ſe dize del que ayuda a otro en ſus neceſſidades,trabajos y enfermedades El ſegundo, ſe dize del q̃ ayuda al q̃ actualmente eſta haziendo algo,como el que eſta leuantando del ſuelo alguna piedra o palo grande.&c. El tercero,ſe dize del que ayuda a miſſa cantanda o rezada. Tambien ſe dize del que ayuda a labrar la tierra de ſu vezino.&c. Y aſſi ay muchos deſta manera, los quales ſe declararan muy mejor, enel vocabulario q̃ comiẽça enla lengua delos yndios.

Auiſo ſexto.

¶ Quando ouiere algunas dictiones que ſe deriuan de verbos, como nombres verbales, o aduerbios: primero ſe pondra el verbo de donde deſcienden, ſi no concuerdan conel enlas primeras ſyllabas: pero ſi enellas difieren, no ſe pondran cõlos verbos ſino enel lugar que les pertenece, conforme ala orden del abece, Exemplo. Aunque abierto, ſe deriue de abrir: porque variã enlas primeras ſyllabas, ſe pondra cada vno enſu lugar, ſegũ la orden delas letras.

Auiſo ſeptimo.

¶ Enlos vocablos dela lengua, vnas vezes ſe ponen. u. por. o. y otras. o. por. u. porque los yndios enla pronunciacion las varian indiferentemente. Y aſſi vnos dizen. Muchi. y otros, mochi.

Auiſo octauo.

¶ Donde ſe pone, lo meſmo, o, idem (deſpues del romance) ſe ha de entẽder que los naturales no tienen otro vocablo proprio en ſu lẽgua, ſi no que vſan del miſmo que nos otros tenemos ala letra: y otras vezes de nueſtro romance y ſu lengua formanſus nõbres o verbos variando o mudando algo del romance nueſtro y ſu lengua, o mezclando el vn lenguaje conel otro. E-

xemplo. Ninocalçascopina, deſcalço me las calças.

Auiſo noueno.

¶ Muchas dictiones ay enla lengua que por ſi no ſignifican nada: pero juntandoſe con otras, ſignifican algo. Y eneſta ſignificacion ſe ponen enel vocabulario. Exemplo. c.qui: las quales por ſi ſolas no ſignifican nada, pero anteponiendo ſe alos verbos, ſignifican que la operacion del verbo paſſa en otra coſa: y es lo q̃ en nueſtro romance dezimos. A Pedro a Iuan. Pedro nictlaçotla. Yo amo a Pedro.

Auiſo decimo.

¶ Tambien ſe deue notar, que por faltar los nombres verbales proprios en la lengua, algunas vezes los ſuplẽ por los preteritos perfectos del verbo, o por otros tiempos: y tanbien quando faltan los aduerbios, los ſuplen con los verbales acabados en, liztli: y eſta particula, tica. Exemplo. Teoyeuacatiliztica, Eſcaſamente.

Auiſo vndecimo.

¶ En eſte vocabulario ſolamente ſe pone enla ordẽ del

abece,la cuenta general y comun en nueſtro romance, para dar auiſo que la han de buſcar al fin deſte vocabu lario donde ſe pone por orden,aſſi en general como en particular:la qual ſe pone al fin deſte libro por ſer muy diferente de nueſtra cuenta: para dar la mejor a entender dilatandola y poniendo algunas reglas neceſſarias para ſaber ſus diferencias.

Auiſo duodecimo.

¶ Antes dela cuenta ſe pondran algnnos vocablos que no ſe puſieron en ſu lugar,los quales ſe me ofrecieron deſpues dela ympreſſion: y ſon neceſſarios,los quales no ſe pueden poner donde an de eſtar por auerſe ymprimido las letras donde por la orden del abece ſe auian de poner,pondranſe todos antes dela cuenta como tengo dicho.

Auiſo tercio decimo.

¶ Algunos deſtos auiſos no entenderan los que no ſaben latin,porque van fundados ſobre el arte dela gramatica:pero ponenſe,por que alos que la entienden les ſea luz para ſaber bien vſar delos verbos,y delo que dellos ſe deriua y ſale.

¶ Delos q̄ comiençan en a.

¶ A denotando la perſona que padece. c. qui.
A. para llamar. nicca. ui. ane. netle.
A a. del q̄ halla a otro ē maleficio. ye ye. yy. yeya. moyolic.
A a a. del que ſe rie ha ha ha. hi hi hi.
A alguna parte. cana. canapa.
Abad prelado o dignidad. teoyotica tepacho. teoyotica tepachoani.
Abad ſer. teoyotica nitepachoa.
Abadia del tal. teoyotica. tepacholiztli.
Abadeſſa de monjas. ciuatl teoyotica tepacho. teoyotica tepachoani. teoyotica tepacho.
Abahar. nitla, ihyyopachoa.
Abahada coſa. tlayhiyopacholli.
Abahamiento. tlayhiyopacholiztli.
Abarcar entre los braços. nitla, malcochoa.
Abarcada coſa. tlamalcocholli.
Abarrancarſe. nin, atlacomolhuia. nin, acuezconuia.
Abarrancadero aſſi. atlacomulli. acuezcomatl.
Abarriſco. amotlatlamachuiliztica. amo nepilhuiliztica.
Abarriſco lleuar el ladrō todo lo q̄ auia ē caſa o d̄ſtruyr lo todo el granizo o yelo. amo nitlatlamachuia. ani nopilhuia.
Abaſta aduerbio. yeixquich. yeyuhqui yequalli.
Abatir ſe las aues. nino, pilotiuetzi. ni, totocatiuetzi
Abatimiento aſſi. nepilotiuechiliztli. totocatiuechiliztli.
Abatir a otro humillandole. nite, tlanitlaça. nite, tlalchitlaça
Abatido aſſi. tlatlanitlaztli. tlatlalchitlaztli.
Abatimiento tal. tlatlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçaliztli.
Abaxar por deſcendir. ni, temo. non, temo.
Abaxamiento. temoliztli.
Abaxar alguna coſa de alto. nitla, temouia.
Abaxada coſa aſſi. tlatemouilli.
Abaxarſe inclināndoſe. nino, pachoa. nino, pechteca. ni, toloa
Abaxamiento tal. nepacholiztli. nepechtecaliztli. tololiztli.
Abaxo. tlatzintla. tlani.
Abeja de miel que cria dentro enel arbol. quauhnecuç ayoli

Abeja montesa de miel. pipiyoli.
Abaja otra que haze panar en los arboles. mimiyauatl.
Abeja otra de miel que cria debaxo de tierra. tlaletzatl.
Abeja grande de miel que horada los arboles. xicotli.
Abejon o cosa assi. temoli.
Abertura de lo cerrado. tlapouiliztli.
Abertura de la boca. camachaloliztli.
Abertura de ca̅ja. tlalapa̅tli ycoyo̅ca. tlalapa̅tli ytlatatacyo.
Abertura de llaga. chipeliuiliztli.
Abertura de mano. nemacpalçoualiztli.
Abertura de ojos. neixtzayanaliztli.
Abierto. tlapouhqui.
Abierto estar libro o carta. çouhtimani. tlapouhtimani.
Abil persona. yollo tlacaquini.
Abilidad. yollocayotl. tlacaquiliztli.
Abilmente. ixtlamatca. nezcalica. estos y los semeja̅tes no se vsan sino en composicio̅. exemplo. niquixtlamatcachiua hago lo abilmente.
Abismo agua profunda. amictla. aoztoc.
Abismo cosa muy honda o muy baxa. centlani. yxachicatla.
Abispa parda. tlaletzali. tlaletzatl.
Abispa amarilla. tetocani.
Abituarse a algo, o habituarse. ytla ytech ninomati.
Abituar a alguno en alguna cosa. yuh nictetlalilia teyollo. yuhnictetlalilia yollotli.
Abituado assi. yeiuhca yyollo ompa omoma.
Abituado. ytla ytech momatqui.
Abitacion o habito. ytla ytech nematiliztli.
Abiuar a otro. niteizcalia. nite, yeltia. nite, nemiliztia.
Abiuado. tlazcalilli. tlayeltilli. tlanemiliztilli.
Abiuarse. ninozcalia. nelti.
Ablandar cera o cosa assi. nitla, atilia.
Ablandada cosa assi tla atililli.
Ablandar cuero o pan duro ala lumbre o hinchazo̅ que esta en alguna parte del cuerpo. nitla, yamania.
Ablandada cosa assi. tlayamanilli.

Ablandar fruta entre los dedos, nitla,papatzoa,
Ablandada fruta, tlapapatzolli,
Ablandar el tiempo, tlayamania, tlatotonia.
A bocados, tequaqualiztica.
Aboconadas echar algo, nitlapipiazquetza, nitlauaualania, nitlaxaxauania,
Abochornar se las miesses, mo,tonaluia. tonaluaqui.
Abochornadas miesses. tonaluacqui. motonalui,
Abofetear, niteixtlatzinia, niteixcapania, niteixtecapania, niteixtecacapania,
Abofeteado, tlaixtlatzinilli, tlaixcapanilli, tlaixtecapanilli, tlaixtecacapanilli,
Abofeteador, teixtlaciniani, teixtlatziniqui. teixcapaniani, teixtecapaniani, teixtecacapaniani.
Abogar hablar por otro, tepannitlatoa,
Abogacia. tepantlatoliztli,
Abogado. tepantlantoani, tlatoliquaniani, tlatlatolnamictiani,
Abolloar. nitla,patzoa,
Abollada cosa, tlapatzolli,
Abolladura. tlapatzoliztli,
Abominar. nitla,telchiua,
Abominable cosa, telchiualoni.
Abominacion: tlatelchiualiztli.
Abominada cosa, tlatelchiualli. tlatelchiuhtli,
Abonar el tiempo, yetlaqualcanti, yetlayeccanti. yetlachipauatimani,
Abonar a otro enla hazienda. tepan ninizquetza, nicnomamaltia,
Abonar a otro enla fama, nite,yequitoa. nite,qualitoa,
Abonado assi tlayequitolli. tlaqualitolli.
Aborrecer a alguno, nite,cocolia. nite,tlatziluia. nite,tlailitta, anel niteitta,
Aborrecedor tal, tecocoliani, tetlatziluiani, tetlailittani, ayel teittani.
Aborrecible cosa. cocoliloni, tlaciluiloni, tlailittoni,
Aborrecida cosa, tlacocolilli. tlatlatziluilli. tlatlailittalli. tla-

telchiualli. tlatlauelittalli.
Aborrecimiẽto. tecocolliliztli. tetlatziluiliztli. tetlailittaliztli
Abortar o mal parir tomãdo algo para ello. nino, tlatlaxilia.
Abortada criatura assi. tlatlaxtli.
Abortadura tal. netlatlaxililiztli.
Abortar mouer por ocasion sin voluntad. nino, tlaolinilia.
Abortado nacido sin tiempo. çan oli. o oli.
Abotonar los arboles. tctomoliui.
Abotonado arbol. totomoliuhqui.
Abraçar. nite, nauatequi.
Abraçada cosa. tlanauatectli.
Abraçado o abraço. tenauatequiliztli. tlanauatequiliztli.
Abrasarse la tierra de grãcalor. xotla. tlalxotla. tlallixotla. tlalli tlatla.
Abrasada tierra. tlalli xotlac. tlalli tlatlac.
Abrasamiento tal. tlalxotlaliztli. tlalli tlatlaliztli.
Abrasar se del sol. ni, tonalmiqui. ni, tlemiqui.
Abrasada cosa assi. otonalmic. otlemic.
Abrasamiento tal. tonalmiquiliztli. tlemiquiliztli.
Abrasar se del huego. ni, tlatla. ni, tlemiqui.
Abrasado assi. tlatlac. tlemicqui.
Abrasamiento tal. tlatlaliztli. tlemiquiliztli.
Abreuiar. nic, cotona. nitla, ilochtia. amo nicueyaquilia.
Abreuiada cosa. tlacotontli. tlailochtilli. amotlaueyaquililli.
Abreuiador. tlacotonani. tlailochtiani. atlaueyaquiliani.
Abreuiatura. tlacotonaliztli. tlailochtiliztli. atlaueyaqliztli.
Abrigado lugar. yeccan. q̃lcan. tlacacauaca. tlayamania. tlatotonia.
Abrigado estar el lugar. tlatotonixtimani. tlayamãixtimani
Abrigar arropar a otro. nite, tlaquentia. nite, ololoa.
Abrigada cosa assi. tlaquentilli. tlaolololli.
Abrigo assi. netlaquentiliztli. neolololiztli.
Abrigo viento lluuioso. quiauhyo eecatl.
Abrigar algo del viento. nitla, yeecatzacuilia. ne, ecatzacuilia. ne, ecatzaqua.
Abrigada cosa assi. tlaeecatzacuililli.

Abrigo tal. neeecatzacuililiztli.
Abril mes quarto. lo mesmo. vel. icnauhtetl meztli; ce xiuitl.
Abrir. nitlatlapoa.
Abrir se la llaga o nacido. uitomi. pitzini.
Abrir carta. nictoma. nic,tlapoa.
Abrir la boca. ni,camachaloa.
Abrir los ojos ninixtzayana. niual,lachia.
Abrir la mano. nino,macpalçoa.
Abrir çāja para fundamēto. ni,tlatlalana. ni,tlatlallanana.
Abrochar. nitlatlalpia
Abrochado. tlatlalpilli.
Abrochadura. tlatlalpiliztli.
Abrojo. çaçamulli.
Abrojo otro. chicalotl.
Abrojo otro. tlacatecolochicalotl.
Abrojo otro. quauitztli.
Abrojo grande que sale de tierra. teocomitl. netzolli
Abrojo otro dela tierra. tlacatecoloxocouitztli. tlacatecolo uitztli.
Abrojo otro. tzitzintlapatl.
Abroquelar se busca escudar se.
A buen tiempo. qualca. uel ipa. ymonequia ymonecya.
Abuhado estar. ni,cacamaua. ni,çaçamaua. na atemi.
Abuhado assi. cacamac, çaçamac. cacamactic. çaçamactic. aatenqui.
Abultar por hornato. tlauelnextia.
Abultado en rostro o cuerpo. uelnezq. timaltic. teixmauhti
Abulto hazer algo. nino,teuicaltia. nino,tetoctia.
Abundar generalmente. miec naxca miec notlatqui. atlemic temachia.
Abundancia assi. miec axcatl. miec tlatquitl. ayoctle motemachia ayoctlemonequi. ayocmiximati tlatqtl. ayoctle tlaçotli tlatquitl.
Abundoso. axcaua tlatquiua miec yaxca miec ytlatqui. atle quitemachia.

Abundoſamente, miecaxcatica. miec tlatquitica.
Abundadaren riquezas.ninocuitonoa.ninotlacamati.nino tlamachtia.
Abundoſo aſſi. mocuiltonoani, motlacamatini, motlamach tiani.
Abundoſamente aſſi.necuiltonoliztica, netlacamachiliztica
Abundoſo de combite, yxachi ytlaqual, miec ytlaqual, amiximati ytlaqual.
Abundacia auer de qualquier coſa.tlaneneuiuia, tlaneuhqui ça, tlaneuhcaquiça, tl acenquiça.
Abundancia auer de ſeñores rectores o gentes. tlaquauhqui ça.
Abuſion, tlaauilquixtiliztli.
Abuſo mala coſtumbre. aqualli ytech nematiliztli.

¶ Aca.nican.yz.niz.

Acabar dar fin ala obra.ni,tlami, nitlayecoa.nitlatzonquixtia.ni,quiça.
Acabada obra.tlayecolli, tlatzunquixtilli.
Acabarſe de hazer algo.tlami, yecaui.quiça, tzonquiça.
Acabado aſſi. tlanqui yecauhqui, tzonquizqui.
Acabar o conſumir coſa de comer o beuer. nitla,tlamia.
Acabada o conſumida coſa aſſi.tlatlamilli.
Acabar ſe la vida.tzonquiça nonemiliz. tlami nonemiliz.
Acabar la tela o techumbre, nitla,tzopa.ni,tzopi.
Acabar ſe aſſi.tzopi.
Acada barrio.cecencalpulpa, cecentlaxilacalpa, cecenchinãpa.
Acada caſa, cecencalli. cecencalpa.
Acada collacion, cecentlayacapa,
Acada canton, cecencaluacazco. cecencalnacazpa.
Acada ciudad.cecemaltepetlipan, cecemaltepepa, cecen tepepa.cecemaltepetl. cecemaltepetlipa.
Acada coſa redonda o grueſa, cecentetl,
Acada coſa no redonda, cecen.

A cada gẽte de barrio, cecencalpulti.
A cada linaje, cecentlacamecayotl.
A cada paſſo, atza. achchica. çanicnemi,
A cada perſona, cecentlacatl. cecen.
A cada puerta. cecenquiauatenco. cecenquiauatenpa.
A cada vno de coſas a nimadas. eceyaca, cecen.
A cada vno de coſas inanimadas. cecen.
Acaecer. mochiua.
Acaecida coſa, omochiuh.
Acaecer o acontecer en mi tiempo, nopan mochiua. nopanti. nixpanti. nomatia, nixtla.
Acaecida coſa aſſi, tepan mochiu, tepantic, teixpantic. temati antic, teixtlatic.
Acaecer me algo, ytla nopan mochiua. ytla nopa uallauh. ytla nopan temo.
Acanalar madera o piedra. nitla, acaloa nitla, uacaloa.
Acanalado aſſi, acaltic. uacaltic.
Acanalado ayre, mopiaçoa eecatl, mopiazquetza eecatl.
Acarrear. nitla, çaca.
Acarreada coſa o de acarreto. tlaçactli. tlaçaçactli.
Acarreador. tlaçacac, tlaçacani. tlatlaçaçacani.
A carrear piedras. ni, teçaca, acento breue. y aſſi de los de mas, ſilicet. acarrear madera, trigo &c.
Acarreadas piedras. tlaçactli tetl.
Acaſo o de inprouiſo ſuceder me algo, amo nonemachpa. anonemachpa.
Acaudalar. nitlaixnextia.
Acaudillar. notlan nitemana. nite, centlalia. nite, ololoa.
Acaudillada gente, tetlan tlamanalti. tlacẽtlalilti. tlaolololti.
Acaudilladador. ytlan temanani. tecentlaliani. teololoani.
Açacan o aguador, atlacuic. atlatlacuic, atlacuini, anamacac anamacani, açacac.
Açada o açadon, tlaltepuztli.
Acecalar, nitla, ixpetlaua, nitla, ixchichiqui.

Acecalado, tlaixchichictli, tlaixpetlaualli, tlapetlauhtli.
Acecalador. tlaixpetlauani. tlaixchichicqui. tlaixchichiquini.
Acecaladura, tlaixpetlaualiztli, tlaixchichiquiliztli.
Acelerarse enojarse. busca enojarse.
Acelerarse darse priessa ni,ciui. nino,mociuia
Acelerado yciuhqui. momociuiani.
Aceleramiento yciuiliztli, nemociuiliztli.
Acepillar. nitla,ixchichiqui, nitlaixpetlaua.
Acepillada cosa. tlaixchichictli. tlaixpetlaualli. tlaixpetlauhtli.
Acepillador. tlaixchichiquini. tlaixpetlauani.
Acepilladura tlaixchichiquiliztli tlaixpetlaualiztli.
Acepilladuras o asserraduras. quauhtextli.
Acepilladuras largas. quauhtlaçoneualli. quauhximalli. tlaçoneualli. tlaximalli.
Aceptar peticion nitla,uelcaqui.
Aceptada peticion, tlauelcactli.
Aceptar personas nite,ixitta.
Aceptacion de personas teixittaliztli.
Aceptador tal. teixittani.
Acequia. tlalatlautli, aquetzalli, uei apantli.
Acerca de alguno. tetloc: tenauac tetlan.
Acercarse. ye non,aci. ye non,acitiuh. ye itech nonaci ye ytech nipachiui.
Acercado assi. ye ytech acini ye tetech pachiuhqui.
Acercamiento. tetech onaxitiuiliztli. tetech ompachiuhtiuiliztli.
Acertar en lo que se dize o haze. nitla,ipantilia.
Acertada cosa. tlaipantililli.
Acertadamente. tlaipantililiztica.
Acertamiento. tlaipantililiztli.
Acertar a lo que se tira. uelipan nicuica. uelipan yauh. uelipan nictlaxillia.
Acertada cosa assi. uelipan tlauictli.
Acertador tal. uelipan tlauicani.

Acertemiento aſſi. uelipan tlauicaliztli.
Acertar enlos negocios. uel ninochiua.
Acertada coſa aſſi. uel nechiuhtli.
Acertadamente eneſta manera uel nechiualiztica.
Acertador aſſi. uel mochiuani.
Acertamiento tal. uel nechiualiztli.
Acetre de agua bendita. tlateochiualapaztli.
Aceuilar ſe. nino, maceualquixtia amonotech, monequi.
Aceuilado, maceualquizqui, amo ytechmonequi.
Acezar. nicica.
Acezar o carlear el perro. ni, neneciui.
Achacar algo a alguno. teech nitla, tlamia.
Achacoſo ſer. aninonotztlani anotech ninaxitlani. ayachi nocon nectica.
Achacoſo aſſi. amonotzallani. aytech maxitlani. ayachi con nectieni.
Achaques poner eſcuſando ſe. ytla itech ninotlamia. nicnotlàneuia.
Achacoſo aſſi. ytla ytech motlamiani quimotlaneuiani.
Achicar. nitla, tepitonoa. nitlatepitilia.
Achicar obra. buſca acortar.
Acidentalmente. buſca a caſo.
Aclarar el tiempo. tlachipaua. tlaneci. tlanaliui. uel lamamani
Aclarar ſe qualquiera licor. chipaua. yectia.
Aclarado licor. tlachipaualli. tlachipauhtli. tlayectilli.
Acocear a otro. nite, telicça. nite, tetelicça.
Acoceado tlatelicçalli. tlatetelicçalli.
Acoceador. tetelicçani.
Acodar vides o coſas aſſi. nitla, necuiltoca. nitla, noliuhcatoca
Acometer ſin razon. nite, nempenaltia. nite, ixnempeualtia. niteixpeualtia.
Acometedor. tenenpeualtiani. teixnempeualtiani. teixpeualtiani.

Acometido.tlanempeualtilli.tlaixnempeualtilli.tlaixpeualtilli.
Acometimiento.tenempeualtiliztli.teixnempeualtiliztli.teixpeualtiliztli.
Acometer a otro.nite,peualtia.nite,pepeualtia.
Acometedor aſſi. tepeualtiani.tepepeualtiani.
Acometido aſſi.tlapeualtilli.tlapepeualtilli.
Acometimiento tal.tepeualtiliztli. tepepeualtiliztli.
Acompañar a alguno enel lugar do eſta de aſſiento.tetlanitica.
Acompañado aſſi.ytlan yeloac ytlan onoac.
Aacompañador deſta manera.tetla yeni.tenauacyeni.
Acompañamiento aſſi. tetlan yeliztli. tenauac yeliztli.
Acompañar a otro andando.nite,uica.nite,uicatinemi nite,uicatiuh.
Acompañado aſſi.uiço.uicotinemi.
Acompañador tal.teuicani. teuicatinemini.
Acompañamiento.teuicaliztli. teuicatinemiliztli.
Acompañar al mayor.nite,aachti. nite,tlaiccauia.
Acompañado aſſi,aachtililo.
Acompañador tal.teach.teaach tlaiccauiani.
Acompañar al mayor o ygual ſiguiendole. nite,tocatinemi. nite,uicatinemi nite,tlatlauicaltitinemi.
Acompañado aſſi.tocatine.motocatinemoa.uicotinemo.uicotinemoa.tlauicallotinemi.tlauicaletinemi.
Acompañador tal.tetocatinemini.teuicatinemini.tetlauicaltitinemini.
Acompañamiento aſſi. tetocatinemiliztli. teuicatinemiliztli. tetlauicaltitinemiliztli.
Acompañar a otro haſta ſu caſa.nontecaua.
Acompañado aſſi.oncaualo. oncaualoni.
Acompañador tal.ontecauani.
Acompañamiento aſſi.ontecaualiztli.
Acompañar a otro deſde ſu caſa. nonte,ana.
Acõpañado,ontlaantli.ontlaanalli.

Acompañador tal. onteanani. onte anqui.
Acompañamiento assi. onteanaliztli.
Aconsejar. nitla,nanamiqui. nitla,tlatolnanamiqui.
Aconsejado. tlananamictli. tlatlatolnanamictli.
Aconsejarse. nino,nanamiqui. nino,tlatolnanamiqui. nino,yolnonotza. nino,tlatlania.
Acontecer. busca acaecer.
Acordarme de algo. ni,tlalnamiqui.
Acordar a otro. nite.tlalnamictia. nitlatlalnamictia.
Acordar a otro alguna cosa dela qual no se acuerda bien trayendo se sa ala memoria. niteyolmaxiltia.
Acordar deliberar algo. nino,yolnonotza. nitla,nemilia.
Acordada cosa. neyolnonotzalli. tlanemililli.
Acordadamẽte. neyolnonotzaliztica. tlanemililiztica.
Acortar o achicar. nitla,tepitonoa. nitla,tepitilia. nitla,ilochtia. nitlatzinquixtia.
Acortado. tlatepitonolli. tlatepitililli. tlailochtilli. tlatzinquixtilli.
Acortar hedificio o terminos. nitla,tzoloa. nitla,tepitilia. nitla,ilochtia. nitla,tepitonoa.
Acortada cosa assi. tlatzololli. tlatepitililli. tlatepitonolli. tlailochtilli.
Acossar dar priessa. nitla,ciuitia. nitla,iciuitia.
Acossado. tlaciuitilli. tlaiciuitilli.
Acossador. tlaciuitiani. tlaiciuitiani.
Acostamiento o soldada. tlaxtlauilli.
Acostarme o echarme. nino,teca.
Acostado o echado. motecac.
Acostarse o inclinarse el madero o pared. coliui. noliui. chittoliui.
Acostado assi. coliuhqui. noliuhqui. chittoliuhqui.
Acostarse ala parte de alguna persona. tetlocpa ninoquetza. teuan ninoquetza. teuic ninoquetza. teuicpa ninoquetza.
Acostado assi. tetlocpa moquetzqui. tetlan moquetzqui.
Acostumbrarse a algo. ytla ytech ninomati. ompa ninoma

ti nimaxalyui.
Açofar. cuztic tepuztli.
Açor. tlotli.
Açomar perro, nicnanauatia.
Açorarse, ni,poçoni.
Açorado assi. poçonqui.
Açotar a otro, nitemecauitequi.
Açotado, tlamecauitectli.
Açotador, temecauitequini.
Açote el que se da. temecauitequiliztli.
Açote de cuerda o diciplina mecatl. temecauiteconi.
Acrecentar hazienda. nitla.tlapiuia. nitla,miequilia.
Acrecentada hazienda, tlatlapiuilli. tlamiequililli.
Acrecentador tal. tlatlapiuiani. tlamiequiliani.
Acrecentamiento assi. tlatlapiuiliztli. tlamiequiliztli.
Acreedor. ytech tlaactica, ytech tlaactoc. tzoyotica.
Acuchillar a otro. nite,tepuzmacquauia.
Acuchillarse con otro, teuan nite,tepuzmacquauia.
Acuchilladas aduerbio, tetemacquauiliztica.
Acuchilladizo. tetepuzmacquauiani.
Acuchillado, tlatepuzmacquauilli.
Acudir a cierto lugar, ni,uallamati. non,tlamati.
Acudir o recurrir a persona, ni,qualmati. ni,qualtoca.
Acudir con la renta. non,tlacauia. non,tlacalaquia.
Acudimiento assi. tlacaualiztli. tlacalaquiliztli.
Acuerdo en consejo, nenonotzalli. necentlalilli.
Acuerdo entre si. neyolnonotzaliztli. tlanemililiztli.
Aculla no señalando el lugar. nipa.
Aculla mostrando el lugar, nepa, nechcapa. nachcapa.
Acusar en juyzio. nite,teixpauia. nite,teilhuia.
Acusacion. teteixpauiliztli. teteilhuiliztli.
Acusado, tlateixpauilli. tlateilhuilli.
Acusador. teteixpauiani. teteilhuiani.
Acusar falsamente. nite,iztlacauia. nite,tlapiquia. nite,tlato leuia. nite,tlatolchichiuilia. nite,tlatolquechilia.

Acuſado aſſi.tlaztlacauilli.tlatlapiquilli.tlatlatoleuilli.tlatla-
tolquechililli, tlatlatolchichiuililli.
Acuſador tal. teiztlacauiani.tetlapiquiani,tetlatoleuiani.te
tlatolquechiliani.tetlatolchichiuiliani.
Acuſacion aſſi.teiztlacauiliztli.tetlapiquiliztli. tetlatoleuiliz
tli.tetlatolquechililiztli. tetlatolchichiuililiztli.
Açutea o açotea. tlapantli.
Açucar negro deſta tierra. chiancaca.
Açucar de caſtilla lomeſmo. vel caſtillan chiancaca.
Açuela tlaximaloni.matepuztli.
Açuela pequeña. matepuztlaximalonito.matepuztontli.
¶ Adalid.teyacanqui.tetlalmachti.
Adarga o rodela.chimalli.
Adargar ſe. nino,chimalcaltia.nino,chimaltia. chimaltitlan
nicalaqui.
Adargado. mochimalcalti. mochimalcaltiqui.
Adelante o mas alla.oc nepa.ocachi nepa.
Adelantar ſe en hablar.teyacac niquiça.nite,tlatolpanauia.
Adelantar a otro en honrra. yznitequixtia. yznitequetza.
Adelantar ſe en camino.achtoniauh. achtopa niauh. achto-
nompeua.achtopa nompeua.
Adelantamiento aſſi. achtoyaliztli achtopa yaliztli. achto-
ompeualiztli.achtopa ompeualiztli.
Adelgazar tablas o piedras o coſa aſſi.nitla,canaua.
Adelgazada coſa.tlacanaualli. tlacanauhtli.
Adelgazamiento tlacanaualiztli.
Adelgazar hilo o coſas largas rollizas. nitla,pitzaua.
Adelgazada coſa aſſi. tlapitzaualli.tlapitzauhtli.
Adelgazamiento.tal.tlapitzaualiztli.
Adentellar o morder ſin ſacar bocado. nite,tlanquechia. ni-
te,tetexoa. nite,campoxoa.nite,tlanqua. nite,quetzuma.
Adentellada coſa.tlatlanquechilli.tlatetexolli. tlacampoxol
li.tlatlanqualli.tlaquetzuntli.
Adẽtelladas.tetlãquechiliztica tetetexoliztica tecampaxo-
liztica.tetlanqualiztica. tequetzumaliztica.
Adentelladura.tetlanquechiliztli.tetetexoliztli.tecampaxo

liztli. tetlanqualiztli, tequetzumaliztli.
Adentellar o morder sacando bocado. nite,tlancotona.
Adentellada cosa assi. tlatlancotonalli.
Adentelladas assi. tetlancotonaliztica.
Adentelladura desta menera, tetlancotonaliztli.
Adereçar o adornar algo generalmente, nitla,chichiua. ni tlacencaua.
Adereçada cosa, tlachichiuhtli, tlacencauhtli. tlacencaualli.
Adereço tal, tlachichiualiztli, tlacencaualiztli.
Adereçar o adornar algo honrrosamente. nitla,mauizchichiua, nitla,yecchichiua.
Adereçada cosa assi. tlamauizchichiuhtli. tlayecchichiuhtli.
Adereço assi. tlamauizchichiuahliztli, tlayecchichiualiztli.
Adesseo, tlamaluiliztica. aon nemaquiliztica.
Adesora, atenemachpa amo yuhca teyollo.
Adeudar se tomando prestado, nino,tlacuia.
Adeudado. motlacui.
Adiestrar ciego, nite,yacana. nite,ana.
Adiestrado, tlayacantli tlaantli.
Adiestrador, teyacanani, teanani.
Adiuinar sin agueros, nitla,yolteouia tetempan nitlatoa.
Adiuinacion. tlayolteouiliztli tetempan tlatoliztli.
Adiuino. tlayolteouiani. tetempan tlatoani.
Adiuinar por suertes o agueros, nitla,poa, ni,ticiti.
Adiuinacion assi, tlapoaliztli. ticiyotl.
Adiuino tal. tlapouhqui. ticitl.
Adiuinar enel agua, atl nicmana, atlan niteitta.
Adiuinacion assi. amanaliztli, atlan teittaliztli.
Adiuino tal, amanani, atlan teittani.
Adiuinar por signos o sueños nitonalpoa.
Adiuinacion assi. tonalpoualiztli.
Adiuino desta manera. tonalpouhqui.
Administrar. nitetla,tlamachia nite,tlamachia. nite,tlatlatlalilia. nite,tlamamaca.
Administracion. tetlatlamachiliztli, tetlamamaquiliztli, te

tlatlalililiztli.
Adminiſtrada coſa. tetlamachilli, tetlatlalililli, temactli.
Adminiſtrador. tetlatlamachiani. tetlamamacani. tetlatlalliani.
Admirar a otro. nite,içauia, nite,mauhtia.
Admirable coſa, mauiçauhqui. mauiztic.
Admiracion. tlamauiçoliztli, neiçauiliztli.
Admirado, tlamauiço. tlamauiçoani, miçauiani.
Admirar ſe. nitlamauiçoa. niniçauia.
Admitir a alguno para alguna coſa, nite,celia, nite,nequi.
Admitido, tlacelilli. ontlanectli.
Admitir lo que ſe dize o haze. nitlapacca caqui, nitla,uelcaqui, nitla,uelitta.
Admitido aſſi, tlauelcactli. tlauelittalli.
Adobar algo. buſca adereçar.
Adobar texendo agujero de manta o coſa aſſi. nitlachichi.
Adobada coſa aſſi. tlachichitl.
Adobar veſtidos haziendo nueuo lo viejo para engañar. nitla,nextlatia. nitla,nexquaqualatza.
Adobada ropa aſſi. tlanextlatilli, tlanexquaqualatzalli.
Adobe de barro. xamitl.
Adobes hazer. ni,xanchiua.
Adobo, lo meſmo.
Adonde preguntando. canin, campa, can.
Adonde quiera o en q̃lq̃er lugar. çaçocan, çaçocampa.
Adoptar tomar por hijo. ninote,piltzintia.
Adopcion. netepiltzintiliztli
Adoptiuo hijo, nepiltzintilli.
Adorar a dios, nicno,teotia, nicno,tlatlauhtilia.
Adorable dios digno de ſer adorado, neteotiloni, tlatlauhtiloni.
Adoracion tal. neteotiliztli, tlatlatlauhtiliztli.
Adormecer al niño. nite,cochteca.
Adormecido niño. tlacochtectli.
Adormecer al grande. nite,cochtlaça.
Adormecido aſſi tlacochtlaztli.

Adormeceerſo entomecerſe el pie.nocxi cepoa,nocxi cece poa.
Adormecido pie, cepouhqui icxitl,cecepouhqui icxitl.
Adormecerſela mano,noma cepoa.noma cececpoa.
Adormecida mano,cepouhqui maitl, cecepouhqui maitl,y aſſi delos otros miembros.
Adornar, buſca componer.
Adquirir con trabajo lo neceſſario ala vida,dizen per metaphorã. a nicaxcauia. nitlatlapaliuhcauia, nicoqchuia.qciaui qhiouia ic toneua ic chichinaca yn noyollo yn nonacayo
Adrede hazer o dezir algo,ic nitequeloa. çanic ninoqueloa, ça niuhnicchiua,ic ninotecoa.
Aduenedizo.uecatlacatl,ueca ualeua,ueca chãe.
Aduenedizos ya auezindados, tlaca nechicolti, tlacanepapanti.
Aduiento, uallaliztli.
Adular,buſca liſongear.
Adulterar, nite,tlaxima,tepan niauh.
Adulterino o adulterina.buſca baſtardo.
Adulterio, tetlaximaliztli,tepan yaliztli.
Adultero o adultera, tetlaximani,tetlaxinqui,tepan yani,tepan yaqui.
A empuxones, tetotopeualiztica,teixicq̃tzaliztica, teixcuetlanaliztica.
A eſcondidas, buſca eſcondidamente.
A eſta hora.ym mani.
A eſte tiempo.ye axcan.ye no iquacy, ye no uel axcan.

¶ Afable perſona.muchi tlacatl ytlaço.muchi tlacatl icniuh,te cemicniuh.

Afabilidad,tece micniuhyotl.
Afear lo hermoſo o eſtragarlo,nitla,itlacoa.
Afeado, tlaitlacolli.
Afeytarſe la muger al modo antiguo,ninoxaua.
Afeytada aſſi,tlaxaualli,tlaxauhtli,xauhqui.
Afeyte tal, nexaualoni. xaualli.
Afeytarſe los hombres al modo antiguo. ninichiua.

Afeite affi. neixchichiualoni. neixchichiualli. xaualli.
Afeitar rapar o cortar el cabello generalmente. nite,xima.
Afeitado affi. tlaxintli.
Afeitar barua a otro. nite,tentzonxima.
Afeitado affi. tlatentzonxintli.
Afeminado. ciuayollo. avollotlapaltic, a oquichyollo.
Afilar cofa de hierro. nitla,tentia.
Afilada cofa. tlatentilli.
Afilador. tlatenti. tlatentiani.
Afiladura. tlatentililiztli.
Afirmar. nitla,neltilia. nitla,nelitoa.
Afirmacion. tlaneltililiztli. tlanelitoliztli.
Afirmada cofa. tlaneltililli. tlanelitolli.
Afirmadamente. tlaneltililiztica. tlanelitoliztica.
Afirmar porfiando con ofadia. nino,tenquauhtilia. nino,tlatolchicaua. nino,nitentlapaltilia.
Afirmacion affi. netenquauhtililiztli. netlatolchicaualiztli. netentlapaltililiztli.
Afirmada cofa affi. tlatenquauhtililli. tlatentlapaliuhcauilli.
Afirmadamente affi. tlatenquauhtiliztica. tlatentlapaliuhcauiliztica.
Afligir o fatigar a otro. nite,tolinia. nite,tequipachoa.
Aflicion o afligimiento. tetoliniliztli. tetequipacholiztli.
Afligida cofa. tlatolinilli. tlatequipacholli.
Afligidor. tetoliniani. tetequipachoani.
Afligir mucho a otro. nite,elelaxitia. nite,toneua. nite,chichinatzà. aniteatlamachtia. nitetlaçiauiltia.
Aflicion o afligimiento tal. teelelaxitiliztli. tetoneualiztli. techichinatzaliztli. ateatlamachtiliztli. tetlaçiauiltiliztli.
Afligido affi. tlaelelaxitilli. tlatoneualli. tlachichinaztli. atlaatlamachtilli. tlatlaçiauiltilli.
Afligidor tal. teelelaxitiani. tetoneuani. techichinatzani. ateatlamachtiani. tetlaçiauiltiani.
Afloxar generalmente. nitla,caxania.
Afloxarfe. caxani.
Afloxar fe la enfermedad. caxaua. cuetlani.

Afloxar empeſezando.ni,cuitlaçotlaua.ni,cuitlatzoltitine-mi,ni,cuitlatetzmiliuhtinemi.nicuitlananacaiui.
Afloxamiento aſſi.cuitlatzotlaualiztli. cuitlatzollotl. cuitla-nanacayotl.
Aforrar algo. nitla,ixnepanoa.
Aforrada coſa. tlaixnepanolli.
Afrechos ſaluados,o coſa aſſi.tlatzelolli.tlatzetzeliuhcayotl
Afrentar generalmente.nite,pinauhtia.nite,auilquixtia.
Afrenta.tepinauhtiliztli. teauilquixtiliztli.
Afrentadamente.teauilquixtiliztica.tepinauhtiliztica.
Afrentado.tlapinauhtilli. tlaauilquixtilli.
Afrentador.tepinauhtiani.teauilquixtiani.
Afrentar a otro poniendole tachas. nite,papaca. nite,pactecа.nite,paccotlaua.nite,atemouia.nite,nouiantoca.
Afrenta aſſi.tepapacaliztli.tepactecaliztli.tepaccotlaualiztli.teatemouiliztli.tenouiantocaliztli.
Afrentadamente aſſi,tepapacaliztica. tepactecaliztica. tepaccotlaualiztica.teatemouiliztica. tenouiātocaliztica
Afrentado deſta manera,tlapapactli. tlapactectli. tlapaccotlaualli. tlaatemouilli, tlanouiantoctli.
Afrentador tal.tepapacani.tepactecani. tepaccotlauani.tepaccotlauani.teatemouiani. tenouiantocani.
Afrentar a alguno diziendole ſus defetos. nicteixcomaca nicte,ixmanilia.
Afrenta aſſi, teixcomaquiliztli, teixmaniliztli.
Afrentadamente deſta manera, teixcomaquiliztica, teixmaniliztica.
Afrentado aſſi.tlaixcomactli.tlaixmanililli.
Afrentador tal.quiteixcomacani,quiteixmaniliani.

¶ Agaçaparſe, nite,netlatilia. nite,neiyanilia.nino,pachoa.

Agaçapado. tenetlatiliqui,teneianiliqui.mopachoqui.
Agallas de arbol, quauhtotomatl quauhcacapuli.
Agallas de tinta. nacazcolotl.
Agallas de garganta.quechtlatlaulli,quechtlatlaullotl.
Agora tiempo preſente.axca.

Agora luego. nimanaxca,
Agora de aqui a vn poco, ocmaya ocachic.occuelachic. oq̃ chic, oquachica, ocixquich cauitli,
Agora poco ha, yeua'quin axca. quinizquiy, quinicay. quin achic,
Agorar tomar aguero. nino,tetzauia, nite,tetzammati,
Agorero que las declara, tonalpouhqui,
Agoreria. tonalpoualiztli,
Agoſtarſe algo generalmẽte, tla uaq, tlachicaua, tlacoçauia.
Agoſtada coſa. uacqui.ochi cauac.ocoçauiz,
Agoſto mes, lo miſmo, uel. yc chicuei metztli ycexiuitl,
Agotar el agua, n,auatza, nicuatza yn atl,
Agotada agua, auatzalli,
Agotador. auatzani, auatzqui,
Agotamiento. auatzaliztli,
Agra coſa. xococ.
Agro hazerſe, ni,xocoya.
Agro hazer. nitlaxocolia,
Agrura. xocoliztli, xococayotl,
Agra fruta. xocotl,
Agraz o coſa aſſi. xocotetl,
A gra ſierra o cueſta, cencan nicac, cencan nicaticac.
Agro por madurar. xoxoctetl, oc xoxouhqui,
Agradar me algo, nitla,uelitta. nitla,qualitta.
Agradable coſa, tlauelittalli. tlayecittalli. tlaqualittalli.
Agradamiento. tlauelittaliztli. tlayequittaliztli, tlaqualittaliztli,
Agradar a otro, nite, uellamachtia, nite, papaquiltia.
Agradable coſa aſſi, teuellamachti, tepapaquilti,
Agradablemente aſſi. teuellamachtiliztica. tepapaquiltiliztica.
Agradamiento tal, teuellamachtiliztli. tepapaquiltiliztli,
Agradecer a otro, nite, icnelilmati, nite, tlaçocamati. nite, tlaçomati,
Agradecer a otro, nite, icnelilmati. nite, tlaçomati, nite, tlaçomati,

Agradecedor. teicnelilmatini. tetla,çocamatini. teicnelil-
matqui.
Agradecido. mocnelilmatini, motlaçocamatini. motlaço-
camatini. motlaçomatini.
Agradecimiento. necnelilmatiliztli, netlaçocamatiliztli. ne
tlaçomatiliztli.
Agrauiar a otro. nite,tolinia, nite,tequipachoa.
Agrauiado. tlatolinilli. tlatequipacholli.
Agrauiador. tetoliniani, tetequipachoani.
Agrauiadamente. tetoliniliztica, tetequipacholiztica.
Agrauio. tetoliniliztli. tetequipacholiztli.
Agrauiar con demasiada carga. nite,eticiuitia, nite,etilia.
Agrauiado assi. tlaeticiuitilli. tlaetililli.
Agrauio tal. teeticiuitiliztli. teetililiztli.
Agua. atl.
Agua bendita. tlateochiualatl.
Agua rosada. xuchatl. ael. xuchiatl.
Agua caliente al fuego. atotonilli.
Agua caliente al sol. atl totonqui. totonqui atl.
Aguacero. quiauitl.
Aguacero grande venir con nuue muy escura y gran ruy-
do de tẽpestad. tlatlalactiuitz. yuhquin tlaquequeztiuitz.
çoquittiuitz, yhuquin çoquitl onotiuitz. otetzauac, oço-
quitiac.
Agua cozida. icucic atl, tlatotonilli atl
Agua de axi. chilatl.
Agua fria. ytzticatl. atl cecec.
Agua honda. amictlan, auecatlan.
Agua de manos. nematequilatl.
Agua manil. nematequiliztecomatl, nematequiltecomatl.
nematequiloni.
Agua de pies. necxipapac atl.
Agua do se bañan. nealtilatl.
Aguadero. busca açacan.
Agua ducho venir. pexontiuh. peyauatiuh. pepeyauatiuh.
Agua miel. ayonecutli.

Aguar algo.nitla,ayotia.
Aguada cosa ayo tlaayotilli.
Aguado el que no beue vino.atlauanani. amo quini octli.
Aguda cosa afilada.tene.tenatic.tenitztic.
Agudeza assi. tenatcayotl.tenitzticayotl.
Augdo de punta.uitztic.yacauitztic. tzaptic.yaca tzaptic.
Agudeza assi.yacauitzticayotl.yacatzapticayotl.
Agudo diligẽte. yel tlacacqui. yciuhcayo. yciuhcayollo.
Agudamente assi.yellotica.eltiliztica. tlacaccayotica.yciuh cayotica.
Agudeza assi.yellotl.eltiliztli.tlacaccayotl. yciuhcayotl.
Agudo de ingenio.yello, tlacaquini y.olizma. yolizmatqui. yoliztlama
Agudamente assi. yollocatica. tlacaquiliztica yolizmatcayotica.yolizmatiliztica.
Aguero.tetzauitl.
Aguijar a otro.nite,tototza.nite,iciuitia.
Aguijada cosa. tlatototztli.tlatototzalli. tlaiciuitilli.
Aguijador.tetototzani.teiciuitiani.
Aguijõ d hierro o espuela. tepuztetzapinilõi.tepuz tetzatza pitzaloni,tepuztetzopiniloni.tetzopiniloni.tetzapiniloni.
Aguijonear a otro. nite,tzapinia nite,tzopinia,nite,ixili.
Aguijoneado.tlatzapinilli.tlaxilli.
Aguijoneador.tetzapiniani.teixiliani.
Aguijon de aueja. xicotli ymiuh.xicotli ytemina ya.
Aguila.quauhtli.
Aguilocho. quauhconetl
Aguila de cabeça bermeja.cozcaquauhtli.
Aguila negra. pouh quauhtli.
Aguila blanca.yztac quauhtli.
Aguinaldo.lo mismo.
Aguja para coser o cosa assi. uitzmallotl.uitzomitl.tlatzo maloni.
Agujerear.nitla,coyonia.nitla,xapotla.
Agujereada cosa, tlacoyonilli.tlaxapotlalli.
Agujero.coyonqui.tlacoyoctli, coyoctic.xapo.

Agujero do se guardan las agujas.uitzmallocallotl, uitzmalo comitl.
Aguzar pũta.nitla,yacauitzoa.nitla,yacachiqui.nitlyacatia
Aguzarse enesta manera.niyacauitzaui.
Aguzada cosa de punta.yacauitztic, yacauitzauhqui yaq̃.
Aguzar algo. busca afilar.
Aguzadera piedra. tlatentiloni.
Aguzador tlatenti.tlatentiani.

¶ Ahao, .xi.nicca.niltze, nopiltze.taui, netle, yeccue.ayo.

Ahechar o limpiar algo.nitlatxetzeloa.nitlayectia.
Ahechada cosa.tlatzetzelolli.tlayectilli
Ahechador.tlatzetzeloani.tlayectiani.
Ahechadura.tlatzetzelolixtli tlayectiliztli.
Ahermosear o hermosear.nitlaqualnextia.nitlaqualtilia.nitlachipaua.
Ahincar importunando.nite,tlamatataquilia.nite,tequiuia & per metaphoram. teixtla nipilcatinemi, aninonauatilma.aninopeuilma.
Ahincadamente.tetlamatataquiliztica.tetequiuiliztica.teixtlampilcatinemiliztica.
Ahinco.tetlamatataquiliztli.tetequiuiliztli,teixtlampilcatinemiliztli.
Ahitarme.ninoxuitia.ninelixuitia.
Ahito la persona moxuitiqui.melixuitiqui,
Ahito la obra. nexuitiliztli.neelixuitiliztli,
Ahitar a otro.nite,ixuitia.nite,elixuitia,
Ahocinarse el rio, mo,teuilacachoa,maxicyotia,momalacachoa.
Ahogar cõlas manos a otro.nite,quechmatiloa.nite,quechmateloa.
Ahogada cosa assi.tlaquechmatelolli. tlaquechmatilolli.
Ahogamiento assi, tequechmatiloliztli.tequechmateloliztli
Ahogar con soga a otro.nite,quechmecania,
Ahogada cosa assi,tlaquechmecanilli,
Ahogamiento tal,tequechmecaniliztli,

Ahogarme en agua que corre.natoco.
Ahogada cosa assi.tlaatoctilli.
Ahogamiento tal.atocoliztli.
Ahogarme en la mar o laguna. natlammiqui.
Ahogado assi.atlammicqui.
Ahogamiento tal.atlammiquiliztli.
Ahogarse poniendo se algo enel gallillo,como poluos,saliua o boçado.ninelcima.
Ahogado assi.melcinqui.
Ahogamiento tal.neelcimaliztli
Ahoyar hazer hoyo.nitla,coyonia.nitla,tataca.
Ahorcar a otro.nite,piloa,nite,mecania.
Ahorcarse nino,piloa.nino,mecania.
Ahorcado.tlapilolli.tlamecanilli.
Ahuyentar hazer huyr a otro.nite,chololtia.nite,yeltia.
Ahuyentada cosa,tlachololtilli'tlayeltilli.
Ahuyentador,techololtiani teyeltiani.
Ahuyentamiento.techololtiliztli.teyeltiliztli.
Ahuyentar o esparzir ganado o gente, nite,cemmana'nite,moyaua
Ahuyentada cosa assi. tlacemmantli,tlamoyauhtli.
Ahuyentador tal.tecemmanani,temoyauani.
Ahuyentamiento.tecemmanaliztli. temoyaualiztli.
Ahumar algo nitla.pocheua.nitla.puchectilia.
Ahumarse'ni,pocheua.ni,puchectia.
Ahumada cosa.pucheuac.puchectic.tlapucheualli.
Ahurtadillas.çan ychtaca.
¶ Ay donde tu estas. oncano.
¶ A ay ay ay.quexandose. ax ax ahqua.elele.
Ayrar a otro, nite,qualania,nite,tlauelcuitia, nite,neçumaltia
Ayrada cosa. qualanqui,tlauelcuic.moçomani.
Ayradamente. qualanyotica.tlauellotica,neçumaliztica,
Ayrarse, ni,qualani,ni,tlauelcui, nino,çuma.
Ayrado por luengo tiẽpo. qualancanemi. muchipa qualantinemi,yqualanypan monemitia, yqualan ypan ne-

mi. yqualan ypan nemini.
Ayer. yalhua.
Ayre. ehecatl.
Ayre delgado. ecapitzactli. ecaxoctli, ecapeyactli.
Ayslarse, nin,atzaqua.
Ayslado. matzacqui.
Ayo o aya. teuapauani. tlacazcalti.
Ayuda echar o melezina. nite,tzimpamaca, nite,pamaca, te cuitlapampa nitepamaca. tetlampa nictemaca ypatli.
Ayuda dar o medicina de otra manera. nite,tzinana.
Ayuda xiringa. tepamaconi.
Ayudar generalmente. nite,paleuia. tepan ninilacatzoa. nite,matlapaliuhcatilia. tepan nino,mana.
Ayuda assi. tepaleuiliztli. tepan neilacatzoliztli. tematla paliuhcatililiztli, tepan nemanaliztli.
Ayudado assi. tlapaleuilli.
Ayudador tal. tepaleuiani. tepan milacatzoani. tematlapaliuhcatiliani. tepan momanani.
Ayudar a missa a cantar o trabajar. nite,nanquilia.
Ayuda tal. tenanquililiztli.
Ayudado assi. tlananquililli.
Ayudador tal. tlananquiliqui. tlananquiliani. tenanquiliqui. tenanquiliani.
Ayudar con gẽte armada. yaoc nitepaleuia. niteoquichtilia.
Ayuda assi. yaoc tepaleuiliztli. teoquichtililiztli.
Azudador tal. yaoc tepaleuiani. teoquichtiliani.
Ayudar porque me ayude. nite,maçoua.
Ayuda tal. temaçoualiztli.
Ayudado assi. tlamacoualli. tlamacouhqui.
Ayudador tal. temacouani. temacouhqui.
Ayudar a otro haziendo se de su vanda. teuic ninoquetza. tetlocninoquetza. teuicpa neua.
Ayuda assi. teuic nequetzaliztli. teloc nequetzaliztli. teuic pa eualiztli.
Ayudador tal. teuicmoquetzani. tetloc moquetzani, teuic pa euani.
Ayunar. nino,çaua ni,tlaqualizcaua, ni,tlacatlaqua.

Ayunador. moçauani. tlaqualizcauani. tlacatlaquani.
Ayuno. neçaualiztli. tlaq̃lizcaualiztli. tlacatlaqualiztli.
Ayuno el que no ſe ha deſayunado. ayatle quiqua.
Ayuntar generalmente. nitla,nechicoa, nitla,centlalia. nitla,ololoa. nitla,tecpichoa.
Ayuntada coſa aſſi. tlanechicolli. tlacentlalilli. tlaolololli. tlatecpicholli.
Ayuntamiento tal. tlanechicoliztli. tlacentlaliliztli, tlaololoiztli. tlatecpicholiztli.
Ayũtar en vno mayzo cacao palos o coſa aſſi. nitla,cẽtema
Ayuntada coſa aſſi. tlacentemalli.
Ayuntamiento tal. tlacentemaliztli.
Ayuntarſe carnalmente a muger. nite,teca. & per metaphoram. nite,nepanoa. tetechnaci.
Ayuntamiento aſſi. tetecaliztli. nenepanoliztli. tetechaxiliztli.
Ayuntar vna coſa a otra. nitla,netechpachoa.
Ayuntamiento aſſi. tlanetechpacholiztli.
Ayuntar algo a ſi como la muger a ſu hijuelo. notechnicpachoa. notech nicpapachoa.
Ayuntar mantas coſiendolas vnas con otras o coſa aſſi. nitla,netechtlalia. nitla,netechçaloa.
Ayuntamiento tal. tlanetechtlaliliztli- tlanetechçaloliztli
Ayuntarſe la gente ſentandoſe. mo,teca.
Ayuntamiento aſſi. netequiztli.
Ayuntarſe los rios. monepanoa yn atl. cetia yn atl.
Ayuntamiento de rios. anepanolli.
Ayuntamiento de naciones. tlacanechicolli.
Ajena coſa. teaxca. tetlatqui. teyoca. teyocauh. tecococauh
Ajeno ſer. nite,axca. nite,tlatqui. nite,yuca. nite,yucauh. nite,cococauh.
Ajo. lo miſmo.

¶ Ala para bolar. atlapalli. aztlacapalli. amatlapalli.
Ala pequeña. atlapaltontli, aztlacapaltontli, amatlapaltõtli
Ala de papel. ama atlapalli.

Ala de terrado o tejado. anayotl.
Alabar a otro. nite,yecteneua. nite,yequitoa. nite,q̃litoa.
Alabança. teyecteneualiztli. teyequitollztli. teq̃litolliztli
Alabarse. nino,yecteneua. nino,yequitoa. nino,qualitoa.
Alabado de otros. tlayecteneualli. tlayequitolli, tlaqualitolli, tlayecteneuhtli.
Alacran. culutl.
Aladar de cabellos. canauacan tzontli.
Alambre cobre. tepuztli.
Alamo o cosa semejante. pepeyolquauitl.
Ala postre. çatepan. quintepan, tlatzacca çatlatzacca.
Alarde hazer. ni,tlauiznextia.
Alarde assi. tlauiznextiliztli.
Alargar algo. nitla,ueyaquilia.
Alargado assi. tlaueyaquililli.
Alargar o dilatar el tiempo. nitla,uecatlaça.
Alaridos dar en pelea. nino,tenuitequi. nino,tenpapauia.
Alarido assi. netenuitequiliztli, netempapauiliztli.
Alaridos dar de tristeza. ni,tecoyoua. ni,chichiquiliztzatzi. ni,chiquiliztzatzi.
Alarido assi. tecoyoualiztli. chichiquiliztzatziliztli.
Ala sazon. ueliquac.
Albacea. ytech necaualotiuh. ytech nenanauatilotiuh. nanauatilotiuh
Albeytar. cauallo pati. cauallo patiani.
Albeiteria. cauallo patiliztli.
Alborotar gente. nite,comonia. nite,acomana. nite,tlaltecuinaltia.
Alborotarse la gente. ne,comonilo. ne,acomanalo. tlaltecuini.
Alborotada gente. tlacomonilli. tlaacomanalli.
Alborotador. tecomoniani. teacomanani. tetlaltecuinaltiani.
Alboroto. necomoniliztli. neacomanaliztli. tlaltecuiniliztli. tlaltecuinaliztli.
Alcahuetear. nite,tlanochilia. nite,tlanaualnochilia. nite,

tlanauatilia.
Alcahuete, tetlanochili. tetlanaualnochili. tetlanochiliani. tetlanaualnochiliani. tetlanauatiliani, tetlanochiliqui, tetlanaualnochiliqui. tetlanauatiliqui.
Alcahueteria. tetlanochililiztli. tetlanaualnochililiztli, tetlanauatililiztli.
Alcayde de carcel. teilpilcallapixqui.
Alcayde de fortaleza. yaocallapixqui.
Alcalde. lo mismo.
Alcaldia. alcaldeyotl.
Alcançar a alguna persona que huye. nite,aci. nonte,aci.
Alcance assi. teaxiliztli.
Alcançar a otra cosa que huye. nitla,aci, nontla,aci.
Alcançe assi. tlaaxiliztli.
Alcançar o llegar a lo que esta alto. naci. nonaci.
Alcançar a tomar lo que esta en alto como cosas manuales. nic,cui. nocon,cui.
Alcançar assi cosas grandes o biuas. nic,ana. nocon,ana.
Alcançar lo desseado. nitlacnopilhuia. nomaceualti, nicnopilti.
Alcançar en cuenta. nic,pantlaxilia. nic,yolmaxiltia.
Alcance en cuenta. tlapantlaçaliztli.
Alcançar de cuenta a otro entendiendole. aiuh niteitta, aiuhnitecaqui.
Alcançado assi de cuenta. ayuhtlattalli. ayuh yttoni. ayuh caconi.
Alcance de cuenta assi. ayuhteittaliztli ayuh tecaqliztli.
Alcarchofa. uitzquiltzontecomatl. uitzquilitl ytzontecõ.
Alcauala. tianquiztequitl. puchtecatequitl.
Alcaualero. tianquiz tequitqui. puchteca tequitqui.
Alçar generalmente. nitla,acocui. nitla,acoquixtia.
Alçarse en alto el agua o culebra o cosa assi. nino,tompitzq̃tza. nino,tompitzq̃ua. nino,tonuitzoa. nino,tlamina.
Alçarse el miembro del varon. moquauhquetza. yoli.
Alçar assi el miembro. ni,tlaquauhtilia. nic,yolitia.
Alçado assi. omoquauhquetz. oyol.

Alçarla cabeça. n,aquetza.
Aldauapara llamar. tlatzacuillotzotzonaloni.
Aldaua para cerrar. tepuztlatzaqualoni.
Aldea. altepemaitl.
Aldeano. milla, tlacatl, millacatl.
Alear el aue q̃ndo quiere bolar. m,aacocui, euaznequi.
Alegrarſe. ni,papaqui. ni,paqui. n,ahauia, n,auia.
Alegrarſe muy mucho. n,atia.
Alegrar a otro. nite,papaquiltia. nite,ahauialtia.
Alegre. paquini. papaquini. ahauiani.
Alegremente. pacca. papaqulliztica. ahauializtica.
Alegria. papaquiliztli. paquiliztli. ahauializtli.
Alegrar a otro recreandole. nite,ellelquixtia. nite,cemeltia, nite,ceceltia.
Alegre aſſi. mellelquixtiqui, mocecemeltiqui, moceltiqui.
Alegremente aſſi. neellelquixtiliztica. nececemeltiliztica. tececeltiliztica.
Alegria tal. neellelquixtiliztli. nececemeltiliztli. nececeltiliztli.
Alegrarme del mal de otro. tecanauia. tecanipaqui. teca,nauia, tecani,papaqui.
Alegre aſſi. tecapaquini, tecapapaquini. tecaauiani, tecaahuiani.
Alegremente aſſi. tecapaquiliztica. tecapapaquiliztica, tecaauializtica, tecaahauializtica.
Alegria tal. tecapaquiliztli, tecapapaquiliztli, tecaauializtli. tecaahuializtli.
Alentar tomar aliento. nini,hiyotia.
Alentar deſcanſando. nihiyo niccui. nihiyo nicana.
Alentar poco el que eſta al cabo. nino,çaçamaua. nino,poçaua.
Alentar deſcanſando el que tañe flauta o coſa aſſi, el que habla o riñe mucho. nihyyo nicana.
Aleſna o punçon. coyolomitl, tepuz omitl, omitl. cacçoani
Alferez. quachpanitquic.
Alfilel. tepuztlatlatzicoltiloni. tilmaçoani.

Alforja. xiquipilli.
Algibe o cisterna. atlalilli. atatactli.
Algodon. ychcatl.
Alguna cosa. ytla.
Alguna vez. quemman, quēmania, çan quēmā. ynquēmā.
Algun tanto. çan quexquich. quexquichtō.
Algun tanto de tiempo. achitonca. achitzinca. achitzinca uitl, achitoncauitl, occuelachic.
Algun tanto estar mejor. yequentel. ye achiquentèl. yequenteltzi.
Algun tanto en cantidad. ocachi. ocye achi. ocachicachi.
Alguno o alguna. aca.
Algunos o algunas. acame.
Algunos pocos. çan quezquintin. ça quezquintni.
Alhajas. chantlatquitl. chanyeloani.
Alholi de pan troxa. cuezcomatl.
Alhombra. tilma icxipepechtli. tilmapepechtli.
Alhondiga. cuezcomatitlan.
Aliento huelgo o resuello. yhyyotl.
Aliento para hazer algo. yellotl.
Aliento tener assi. nel. nelti.
Alijar nauio. atlā nōtlatepeua. atlā nōtlatoxaua.
Alimpiar. nitla, popoa. nitla, yectia. nitla, chipaua.
Alindar vna eredad con otra. nite, tepannamiqui. nite, q̄xochnamiqui. nite, milnetechana.
Alisar madera. ni, tlaixchichiqui. nitla, ixpetlaua.
Alisada madera. tlaixchichictli tlaixpetlauhtli, tlaixpetlaualli
Aliuiar generalmente. nite, caxaua.
Aliuiar a otro del trabajo. nite, ceuia. nite, acotlaça.
Aliuio assi. teceuilliztli. teacotlaçaliztli.
Aliuiado. tlaceuilli. tlaacotlaxtli.
Aliuiar quitando dela carga o tributo. nitla, tzontlaça. nitla, caxaua.
Aliuiar assi a otro. nitetla, tzontlaxilia. nite, tlacaxauilia. nitetla, xelhuia.
Aliuiarse la enfermedad. caxaua. cuetlani. yloti.

Aljaua. micomitl. mixiquipilli.
Aljofar. acitlali.
Alla. ompa.
Alla moſtrando el lugar. ompao. nachcapa. nachca.
Allanar ſuelo. nitla,ixmana. nitla,ixteca.
Allegar a lugar. n,aci. non,aci.
Allegar vna coſa a otra. nitla,netechpachoa.
Allende el rio. amac. anal.
Allende el mar o laguna. analco. anal.
Allende la ſierra. tlatepotzco. tlaicampa. tepetlicampa.tepetlyteputzco.
Alli. nepa. onca.
Alma o anima. teyolia.teyolitia.
Al madana. tepuztetlapanaloni.
Almagrar.ni,tlatlauia.
Almagrada coſa. tlauhyo.
Almagre. tlauitl.
Almagre fino. tezcatlauitl.
Almagre baxo. caxtlauitl.tlauhxococ.
Almario. tlacoyoctli.tlapictli.
Almena mixuyotl.
Almenar.nimixuyotlalia.ni,mixuyoteca.
Almohaça. lo meſmo o tepuztziquauaztli.
Almohaçar. nilta,tepuztziquauazuia.
Almohada. quachicpalli.
Almoneda. tlatlatquinamaquiliztli.
Almoneda hazer. nitla,tlatquinamaquia.nitla,tlatquinanamaquia.
Almorranas. menexualiztli.
Almorzar. ni,teniça.
Almuerzo. teniçaloni.
A lo mas mas. yntlanel cenca. ymmanel cenca.
A los lados. tlamac.
A los pies de alguno. teicxitlan.teicxititlan.
A los pies de arboles o coſa aſſi. tlacxitlan.tlatzintlan.
Al preſente o aora. ynaxca.

Alquilarse. ninote,tlaquealtia.nino,maitoa ninomanaca.
Alquilar mis criados a otro. nitete,tlaquealtia, nite,maitoa,nitemanamaca.
Alquilar obreros. ninote,tlaqueuia. ninote.macouia.
Alquile de obreros. netetlaqueuiliztli,netemacoualiztli.
Alquilar casa a otro. nite,callaneuhtia.
Alquile assi. tecallaneuhtiliztli.
Alquilar casa de otro. nino,callaneuia.
Alquile assi. necallaneuiliztli.
Alquilar bestia o eredad de alguno. nino,tlatlaneuia.
Alquile assi. uetlatlaneuiliztli.
Alta cosa. uecapa.
Altar. lo mesmo.
Altar de demonios que ponian enlos caminos. mumuztli.
Alterarse por algun negocio dificultoso o quando alguno esta cercano ala muerte. nin,amana. nino,mociuia.
Alteracion assi. neamanaliztli. nemociuiliztli.
Alterar a otro desta manera. nite,amana.nite,mociuia.
Alterarse la gente que esta ayuntada. m,acomana. mocomonia.moçoneua. necomonilo. neacomanalo.
Alteracion assi. necomoniliztli. neacomanaliztli. neçonealiztli.
Alterar a otro desta manera. nite,acomana.nite,comonia nite,çoneua.
Alterar el coraçon de alguno. nite,yolmauhtia. nite,yoliçauia.
Alteracion assi.teyolmauhtiliztli. teyoliçauiliztli.
Alterar. busca por fiar.
Alto de cuerpo. cuauhtic. cuauhticapul. quauhtitimpul. cuauhcholpul.
Altura cumbre. tlacpac. tlapanuetzya.
Altura o cumbre de sierra. yquauitzauhca yntepetl. ytzon yoc yn tepetl.
Alumbrar. ni,tlauia. ni,tlanextia.
Alumbrar a otro. nite,tlauilia. nite,tlanextilia.
Alumbramiento. tetlauililiztli. tetlanextililiztli.

Alumbrar espiritualmente. nite,tlachialtia.
Alumbrador assi. tetlachialtiani.
Alumbramiento assi. tetlachialtiliztli.
Alunado assi. ypan tetemo. ypan pepeua.
Alua o aluor dela mañana. tlauizcalli. tlaztallotl.
Aluanega de red. quamatlatl.
Aluanega poner. nino,quamatlatia
Aluergarse dela lluuia nini,yana, nini,naya.
Aluedrio, nenomauiliztli. yoliuhyaliztli.
¶ Ama de niño. tlachichiti. tlacazcalti.
Ama de sieruos. ciuatecutli. tecuciuatl.
Amable cosa. tlaçotlaloni, tlaçotli.
Amada persona. tetlaço.
Amagar. nite,tlayeyecalhuia. nitetlaacoleuilia.
Amamantar dar amamar. nite,chichitia.
Amancebar se, nino,mecatia.
Amancebado, momecati. momecatiani.
Amanderecha. tlamayauchampa. tlamayeccampa.
Amanecer. tlauizcalcua. tlauizcalli moquetza, tlaztallotl uetzi. yetlaneci,
Amanizquierda. tlaopuchcopa.
Amañar se a hazer algo. uel nicchiua.
Amanssar animales. nitla,tlacaciuitia.
Amanssarse nino,yolceuia. ni,ceui. ni,yolceui.
Amanssar al ayrado. nite,yolceuia. nite,ceuia. nite,ceceuia nite,tlaceceuilia.
Amar a alguno. nite,tlaçotla,
Amarga cosa. chichic,
Amargo hazer se. ni,chichia,
Amargura, chichializtli. chichiliztli,
Amargo hazer algo, nitlachichilia.
Amarillecer se. ni,coztia. nicoçauia.
Amarillo assi, cuztic. coçauhqui.
Amarillecer se el rostro. niztaleua. ni,ciocopini.
Amarillo assi, yztalectic. ciocopictic. ciocopinqui.
Amarillecer se la fruta que comiença amadurar, moxaua,

camileua. camiliui.
Amarilla fruta, camilectic, moxaua.
Amassar massa. nitlaxaqualoa.
Amassadera. tlaxaqualo. tlaxaqualoani. tlaxaqualoqui.
Amassado pan. tlaxaqualolli.
A massar tamales. ni,tamaloa.
Ambar. apoçonalli.
Ambas a dos personas o culebras. ymumexti.
Ambas a dos animalias o paxaros. ymonteixti.
Ambas a dos esteras, tablas, vasijas, mantas: o cosa assi. yomexti.
Amblar la muger o varon que padece. nino,yoma.
Amenazar a alguno. nite,temmamauhtia.
Amenazado. tlatemmamauhtilli.
Amenazador. tetemmamauhtiani.
Amenazando. tetemmamauhtiliztica.
Amenazas. tetemmamauhtiliztli.
Amenazar animal. nite,mamauhtia.
Amentar tirar con amiento. atlacopa nitla,mina. atlatica nitlamina. nitla,atlauia.
Amenudo o muchas vezes. atza. achchica, çanachchica. çã ctiecuelachic. miecpa. çan atza.
Amenudo hazer algo. çanic ninemi. çanicniauh.
Amiẽto para tirar. atlatl.
Amigable cosa. teicniuh. icniuhtli. ycniuhtlamatini. ytech nemachoni, necniuhtiloni.
Amigablemente. ycniuhyotica.
Amigo. teicniuh. ycniuhtli.
Amigos hazer a algũos. nite,necniuhtia. nite,nenotzaltia. nite,netlaçotlaltia. nite, icniuhtla.
Amigos hazer se. ninote,icniuhtia, titocniuhtla.
Amistad. ycniuhyotl. necniuhtiliztli.
Amo de sieruo. tetecoyo.
Amohinar o moler a alguno. nite,xiuhtlatia. nite,xixiuhtlatia.
Amojonar o alindar terminos o eredades. ni,quaxochque-

tza.nitepanquetza,nitlalxotla.
Amolar. nitlatentia.
Amolado. tlatentilli.
Amollentar tierra. nitla,popoxoa. nitla,moleua.
Amollentada tierra. tlapopoxolli. tlamoleuhtli.
Amonestar. nite,nonotza.niteyolmaxiltia.
Amonestacion. tenonotzaliztli. teyolmaxiltiliztli.
Amonestado. tlanonotzalli, tlayolmaxitilli.
Amonestador assi. tenonotzani. teyolmaxiltiani.
Amontonar. busca ayuntar.
Amontones. miecca. atlamach.
Amor. tetlaçotlaliztli.
Amorosamente. tlaçoca.
Amoroso. tetlaçotlani.
Amordazar. nite,nenepilquappachoa.
Amortajar al muerto. ni,miccaquimiloa. nite quimiloa.
Amortajador de muertos. miccaquimiloani. tequimiloani.
Amortecer se o desmayar se. ni,çotlaua,niyolmiqui.
Amortecido. çotlauac. yolmicqui.
Amortecimiento. çotlaualiztli. yolmiquiliztli.
Amortecer se de miedo. ni,mauhcamiqui, ni,yolmiqui.
Amortecido assi. mauhcamicqui. yolmicqui.
Amortecimiento tal. mauhcamiquiliztli. yolmiquiliztli.
Amortecer se de tristeza. ni,cuetlaxiui. nino,cuetlaxoa.
Amortecido assi. cuetlaxiuhqui.mocuetlaxoani.
Amortecimiento tal. cuetlaxiuhliztli. necuecuetlaxoliztli.
Ampararse de tras de algo. nicno,toctia yc nino,tzacuilia.
Amparado. motetocti.yc motzacuilli.
Amparo. netetoctiliztli. yc netzacuiliztli.
Ampararse o esconder se ala sombra. tlayoualli nicno,toctia. tlayoualli nicno,naualtia. xomolli caltechtli nicnotoctia
Amparar se del sol o agua con sombrero o cosa assi. nino,ceualcaltia.
Ampolla bexiga. xittomoniliztli.

Ampolla enel agua. axittontli.

¶ Anade. canauhtli.

Anade grande parda. concanauhtli, tzonyayauhqui.
Anade pequeño. atapalcatl.
Anade otro. yacacentli.
Anadeando andar. nino,nene,cuilotiuh.
Anadino. canauhconetl.
Anca do juegan los huessos. queztepulli.
Anca nalga. tzintamalli.
Ancha cosa tabla, pared, lienço camino o cosas llanas. patlauac.
Anchura assi. patlaualiztli.
Ancha cosa ventana, agujero, cañon, casa o ropa cerrada. coyauac.
Anchura assi. coyaualiztli.
Anciano hombre. ueue. chicauac. pipinqui.
Anciana muger. ilama. chicauac.
Andamio. tlapechtli. quauhtlapechtli.
Andar generalmente. ni,nenemi.
Andador assi nenemini.
Andadura. nenemiliztli.
Andadura de vn dia. cemilhuinenemiliztli
Andar de casa en casa. nite,calpãuia nite,calpanoa. nitecaltoca. ni,cacalaqui. tepan ni,cacalaqui.
Andar con presuncion nino,cuecuelotiuh
Andar a priessa sobre las puntas delos pies. ni,q̃tzilpayna
Andar de espacio assi por no ser sentido. niqueq̃tzilotiuh.
Andar de rodillas ni,tlanquanenemi.
Andar a gatas. ni,coyonenemi.
Andar o yr sin reposo del cuerpo alçando y abaxando la cabeça y hombros como loco. nino,cuecuelotiuh.
Andar en procession. ni,tlayaualoa. ni,cempanquiça.
Andar sin reposo de vna parte a otra. nixquiquiça, auicni,auh. n,ixtotomaua.
Andar en derredor. nitla,tlayaualoa.
Andar vagueãdo. ni,nennemi. çan ni,nennemi. ni,quauh

tlamelaua.
Andar con pompa. ni,uicotinemi.
Andar culebreando, nino,cocolotiuh.ni,tlatlacolotiuh.
Andar de presto. ni.totoca. ni,ciuhtiuh.
Andar de dos en dos. to,omemantiui.to,omettiui to,omettinemi. to.omettitinemi to,omemantinemi.
Andar passo largo, nicxitotoca. nino cxiana. nino,cxiquauhtil ia.
Andar con tiento. .ninimattiuh. yyolic niauh. niyayatiuh.
Andar por las plaças passeando se, ni,titianquiçoa. ni,tiãquiztlayaualoa.
Andar lista obraua la justicia. totoca, olini.tilini.
Andas o cosa assi. tlapechtli.
Anegar se la nao o cosa assi. polaqui. ylaqui. atemi.
Anegada nao. polacqui.ylacqui,atenqui
Anegarla nao. nitla,polactia. nitla.ylactia, nitla,atemitia.
Angarilla o cosa assi,onde lleuan la carga. cacaxtli.
Angel. lo mismo.
Angosta cosa, casa, acequia, calças, camisa, cesto o cosa assi. tzoltic. amo coyauac.
Angosta co sa tabla, papel, eredad, pared, adobe, camino o cosa assi. pitzauac. amo patlauac.
Anguilla. coamichi.
Angustia. netequipacholiztli.nentlamachiliztli.
Angustiar se. ninentlamati.nino,tequipachoa.
Angustiar a otro. nite,tequipachoa. nite,nentlamachtla.
Angustiar se mucho. n,ellel aci.
Angustiar a otro assi. nite,ellelaxitia.
Anidar hazer nido. nino,tapaçoltia.
Anillo de mano. matzatzaztli. maxotlaztli. maxitlaztli.
Anima de alguno. teyolia. teyolitia.
Animal. yolqui
Animal de cuatro pies. manenemi.
Animar dar vida. nite,yolitia.
Animar dar essuerço. nite,chicaua.nite,uapaua. nite,yolchicaua. nite,tlapaltilia. nite,euitia.

Animar se esforçar se. nino,chicaua. nino,uapaua. ninoyollo chicaua. nino,yolchicaua. nino,tlapaltilia.
Animosidad assi. chicaualiztli, yolchicaualiztli, yollochicaualiztli. yollouapaualiztli. yollotlapaltiliztli.
Animoso esforçado. chicauac. yollochicauac, yollouapauac. yollotlapaltic.
Anoche. yua.
Anochecer. yetlapoyaua. ye,tlaixcuecuetziui. ye,yuuaquiza ye,tlaixmictoc. yeualyoua.
Anochecer me. ni,youaquilia. ni,youilia.
Ansar o cosa assi. atlatlalacatl. atlalalacatl.
Ansarino. atlatlalacaconetl, atlalalacaconetl.
Antaño. yecexiuitl. ye monamicti, yemonamicca.
Antantier. yeueyopa.
Ante alguna cosa. tlaixpan.
Ante alguna persona. teixpan.
Anteceder. nic,yacatia.
Antecessor. quiyacati.
Antenado de hombre. tlacpauitectli.
Antenado de muger. chauaconetl. chauapilli.
Antenoche. yalhua yuuan.
Antepecho de açutea. atenamitl.
Antepecho mas baxo. atenantontli.
Antepecho de madera. quauhchinamitl.
Anteponer se a otro. ninote,panauiltoca. nino,tiachcauh nequi nino,yeuatoca. nino,yeuaytoa. yz ninoquixtia.
Anteponer al ygual ami. nite,achcauhmati. nite,ueimati. yz nitequetza. nite,yeuaitoa.
Antes o primero. achto. acachto. achtopa. acachtopa. achtotipa.
Antes no. acaçomo. acaçaçomo.
Antes que. yn ayamo. yniquac, ayamo. yn aya.
Antes si. amoçaquema açaquema.
Anticipar se. busca adelantar se.
Antier. yeuiptla.
Antiguamente. yeuecauh. oc oyeua. amoquinquexquich.

cauh amoquin quezquiximitl. amoqncani, oc yenechca.
Antiguo ẽ edad. ye uecauhtlacatl, yeuecauhnemi, yeueuetlacatl, ye uecaua. Ac chicauac. yepipinqui.
Antiguedad. uecauh nemiliztli uecaualiztli. uecauitiliztli
Antiguo en oficio. uecauhtecutli, uecauh tlatoani.
Antiguedad assi. uecauh tecuyutl. uecauhtlatocayotl.
Antojarseme algo generalmente. nini, ycoltia. nitla, nenequi. niquiztlaqui.
Antojo. neicoltiliztli. tlanequiliztli. tlaiztlaquiliztli.
Antojarse me cosa de comer que no la ay. ni, tolina. ni, uelicanequi. ni, quiztlaqui, niquilnamiqui.
Antojadizo assi. tolinani. uelicanequini, uelicaquani.
Antojo assi. tolinaliztli. uelicanequiliztli.
Antojos para ver. ixtezcatl.
Antruejo. nacanauatiliztpa nacacaualizpa
Anzuelo. nichcuyulli. coyulli.
Añadir. busca acrecentar.
Añadir algo el que vende cosas de comer o cosas menudas. nite, peuia.
Añadido assi. tlapeuilli.
Añadidura tal. tlapeuiliztli.
Añadir algo a lo que esta falto. nitla, tlapeuia. nitla, maxiltia nitla, axiltia
Añadido. tlatlapeuilli. tlamaxiltilli. tlaaxiltilli.
Añadidura tal. tlatlapeuiliztli, tlamaxiltiliztli. tlaaxiltiliztli.
Añadir palabras. niqual, aquia. nic, tlatlatlalilia, niqual, aqa.
Añadidas palabras. tlaaquilli. tlatlatlalililli. tlaaaquilli.
Añadidura assi. tlaaquililiztli, tlatlatlaliliztli. tlaaaqliliztli
Añejar o guardar algo mucho tiempo. nitla, uecauitia, uecauhtica nicpia.
Añejarse assi. uecaua. uecauitia.
Añejo. uecauitiani. uecauani.
Año. xiuitl.
Añublado estar el cielo. mixtentoc. mixtentimani. mixtemi.

Añublado pan. patzac uacqui. patzauac. patzactic. pu puyutl, pupuyuctic.

Añublarse assi. patzaua patzacuaqui. pupuyuti.

Añublarse la fruta. tzoyacati.

Añublada fruta. tzoyacatl.

Añudar algo. nitlalpia.

Añudado. tlalpilli.

Añudadura. tlalpiliztli.

Añudar la manta para lleuar enella algo al cuello. nino,xiquipilquentia.

¶ Aosadas. amo ça, amo ça nel.

¶ Apacentar ganado. nitla,tlaquaqualtia.

¶ Apagar huego. nitla,ceuia.

Apagarse. ceui.

Apalancar. nitla,quauhacocui. nitla,quammiuia.

Apalear. nite,uiuitequi.

Apaleado. tlauiuitectli.

Aparejar. nitla,cencaua.

Aparejarse. nino,cencaua.

Aparejada cosa. tlacencaualli.

Aparejo. tlacencaualiztli.

Aparejar bāquete o recebimiento a alguna persona honrrada. teca nitlateca. yc ninomania. yc nitlateca.

Aparejada cosa assi. tecatlatectli.

Aparejo tal. tecatlatequiliztli, yc nemaniliztli.

Apartar algo generalmente. nitla,quania. nitla,tlallotia. nitla,nemacaualtia.

Apartada cosa assi. tlaquanilli. tlatlallotilli, tlanemacaualtilli.

Apartamiento tal. tlaquaniliztli. tlatlallotiliztli. tlanemacaualtilliztli.

Apartarse. nini,quania. nite,tlallotia. nite,tlalcauia.

Apartar cō las manos gente yeruas cañas o cosa assi para passar por ellas. nitla,maxeloa.

Apartar ganado. ni,tlaxeloa.

Apartarse de camino. niccaua yn otli. aocmo otlinictoca.

Apartarse dela compañia perdiendose. nite,poloa.
Aparte. nonqua, cecni, yyoca. cecca.
Apearse del cauallo. ypan niualtemo yn cauallo.
Apedrear a otro. nite,tepachoa. nite,momotla.
Apedreado. tlatetepacholli. tlamomotlalli.
Apelar. ni,tlacuepa nino,tlacuepilia. occe ixpan nino teilhuiz.
Apelacion. tlacuepalixtli. occe ixpan neteilhuiliztli.
Apellidar llamar ala guerra. ni,yaotzatzi,nite,yaotzatzilia
Apellido assi. teyaotzatzililiztli,yaotzatziliztli.
Apellido de linage o vando. nenotzaloni.netzatzililoni.
Apenas o con dificultad. ayaxca.ayo caxca. aocaxca. aocava. ayaya.
Apercebirse para algo. nino,nemachtia.
Apercebir a otro. nite,nemachtia.
Apercebido. monemachti.
Aporcebimiento. nenemachtiliztli.
Apercebirse o aparejarse pa la batalla. nino,yaochichiua.
Apercebir para la guerra. nite,yaotlalhuia.
Apercebido assi. tlayaotlalhuilli.
Apercebimiento tal. teyaotlalhuiliztli.
Apercebir a otro para combite. nite,tlalhuia.nitetlacaquitia.
Apercebido assi. tlatlalhuilli,tlatlacaquitilli.
Apercebimiento tal. tetlalhuiliztli tetlacaquitiliztli.
Apercebir para el tributo. nite,tequitlalhuia.
Apercebido assi. tequitlalhuiloni.
Apercebimiento assi.tetequitlalhuiliztli
Apezgar algo con las manos. nitla,teteppachoa.
Apezgar algo. nitla,tepachoa.
Apetito. tlaeleuiliztli. ne,ico ltiliztli.
Apetito tener de algo. nicn'icoltia.niqueleuia.
Apetitoso al gusto. uelica machoni.auiacamachoni,uel machoni.
Apitonarse. nino,çoneua.ni,tlau elcui. ni,poçoni.
Apitonado. moçoneuani. tlauec uini. poçonini.

Apitonamiẽto. neçoneualiztli. tlauelcuiliztli. poçoniliztli.
Aplacar a alguno. nite yolceuia. nitla,yolceuia.
Aplacado. yolceuhqui. tlayolceuilli.
Aplazible cosa. tepapaquilti. teuellamachti. teellelqxti.
Aplaziblemente. tepapaquiltiliztica, teuellamachtiliztica. teellelquixtiliztica.
Aplicada cosa para alguna persona. tetech itauhqui. tetech pouhqui. tetonal. tenemac. tetlauhtilli.
Apocarse o abatirse enlo que dize o haze. nino,tlailqueza nino,tlailoa. nin,auilquixtia.
Apocadamente assi. netlailquetzaliztica. netlailoliztica. neauilquixtiliztica.
Apocamiento tal. netlailquetzaliztli. netlailoliztli. neauilquixtiliztli.
Apoyar la casa. nitla,quauhnapaloa. nitla,quauhteçacatia nitla,quauhq̃chilia. nitla,quauhtlaxillotia ni,tlatlaxillotia.
Apoyada casa. tlaquauhnapalolli. tlaquauhteçacatilli. tlaquauhquechililli. tlaquauhtlaxillotilli.
Apolillarse la ropa. metolloa, metolqualo.
Apolillada ropa. metollo. metolqualoc.
Aporcar algo. nitla,tlalpachoa. nitla,tlalquimiloa.
Aporcada cosa. tlatlalpacholli. tlatlalquimilolli.
Aporfia hazer algo. tito,papanauia. tito,cacaua.
Aporrear a alguno. busca apalear.
Aposentarse. nino,callotia. tetlan nicochi.
Aposentar a otro. nite,cochitia. nite,callotia.
Aposentado. tetlan cochqui. mocallotiqui.
Aposentador. tecochitiani. tecallotiani, tecochitiqui.
Aposento. cochiuaya. cocochiuaya. techialoya.
Apostar. titotlatlani. ypapampa.
Apostemarse la llaga. temalloa, timalloa.
Apostema de llaga. temalli. timalli.
Apostemarse de enojo. ni,yolxitepoçoni. ni,yolpoçoni.
Apostemado. yolxitepoçonini. yolpoçonini.
Apreciar poner o declarar el precio dela cosa. nitla,teyotia. nitla,tzatzitia. yc nitzatzi.

Apreciada coſa aſſi. tlateyotilli. tlatzatzitilli.
Apreciador tal. tlateyotiani. tlatzatzitiani.
Apremiar. nitetla,cuitlauiltia.
Apremiado. tlacuitlauiltilli
Apreſſurarſe. niciui. nonpilcatoc.
Apreſſuradamente. yciuiliztica. yciuhca.
Apreſſurado. yciuini yciuhcayo.
Apreſſuramiento. yciuiliztli. yciuhcayotl.
Apretar algo. nitla,pachoa.
Apretada coſa. tlapacholli.
Apretamiento. tlapacholiztli.
Apretar atando. nitla,cacatzilpia. nitla,teteuhilpia.
Apretada coſa aſſi. tlacacatzilpilli. tlateteuhilpilli.
Apretamiento aſſi. tlacacatzilpiliztli. tlateteuhilpiliztli.
Apretar la gente a alguno. nopan motzupa, nopan mone miqui. nopan mopiqui.
Apretado aſſi. ypammonamic. ypammotzup. ypãmopic.
Apretamiento tal. ypammonamiquiliztli. ypanmotzopaliztli. ypammopiquiliztli.
Apretar los dientes de enojo. nino,tlatlanqua.
Apretamiento tal. netlatlanqualiztli.
A prieſſa. yciuhca.
Apriſco de ganado. icha calli.
Apropriar hazer proprio. nicn,axcatia nicno,tlatquitia, nino,yocatia. ninixcoyantia.
Apropriada coſa. neaxcatilli, netlatquitilli. neyocatilli. neixcoyantilli.
Apropriacion. neaxcatiliztli. netlatquitiliztli. neyocatiliztli. neixcoyantiliztli.
Apropriar ſemejar. nitla,neneuilia.
Apropriada coſa aſſi. tlaneneuilil.
Apropriado para alguna coſa. ynamic. quimonamictia, quimopachiuia.
Aprouar algo por bueno. nitla,uelitta. nitla,qualitta.
Aprouacion aſſi. tlauelittaliztli. tlaqualittaliztli.
Aprouado aſſi. tlauelittalli. tlaqualittalli.
Aprouar por bueno lo que oyo. nitla,uelcaqui. nic,yecca

qui.nitetla,uelcaquilia.
Aprouacion tal. tlauelcaquiliztli. tetlauelcaquiliztli. tlayeccaquiliztli.
Aprouada cosa assi. tlauelcactli. tlayeccactli.
Aproucharse de algo. notechmonequi.
Apronechado assi. oytechmonec.
Aprouechar en algo. ninozcalia. noyollomacitiuh. nixco uetztiuh.
Aprouechado assi. mozcali. yyollomacic.oyxcouetz.
Aprouechamiento tal. nezcaliliztli. neyollomaxiltiliztli
Apuesta. netlatlaniliztli.
Apuñear a otro. nite,tzotzona.nite,tepinia.
Apuñeado. tlatzotzontli. tlatepinilli.
Apuñearse. nino,tzotzona. nino,tepinia.
¶A qual parte. cayepa.campa.
A qual de dos. acyeua. catleuatl.ac yehuatl. catlye.
Aque hora. quemman
A que o para que. tleic.tleipampa.tleinic.
A quedar lo q̃ anda. nite,quetza. nite,tzicoa.nite,telq̃tza.
A quedar el ganado. nite,vacatzacuilia.
Aquel,aquella,aquello. yehuatl.
Aquel mismo o aquello mismo. uel yehuatl.çãnoyeuhatl, çan yee.
Aquesso. yehuatl. yn o.
Aquesso mismo. uel yehuatl o. çan veyeuhatl o.çãyeye o.
Aquende. yzual.
Aqueste,aquesta,aquesto. yehuatl y.y ey, yeua y.
Aquesto mismo. uel yehuatl y. çã yeehuatl y. çãyeyehy.
A que tiempo. yquin. caniuhya. yccuix.
Aquexarse el enfermo o el que va muy cansado de lleuar grã carga. n,ihyyocaua.
Aquexado. assi. yhyyo cauhqui.
Aquexamiento tal. yhyyocaualiztli.
Aquexarse. busca apressurarse.
Aqui. nican. yz. niz.
A quien. ac. aquin.
¶Ara de altar. lo mismo.

¶ Arado. yelimiquia quaquaue.
Arar los bueyes. elimiqui.
Arada cosa cauada. tlaelimictli, tlachiuhtli. tlatlaxtli, tlaaxtli.
Arar o labrar de nueuo la tierra. niçacamoa.
Arador del cuerpo. açauatl. yoliçauatl.
Araña generalmente. tocatl.
Araña grande no ponçoñosa. tlaçoltocatl.
Araña negra ponçoñosa. tequantocatl.
Araña otra mayor ponçoñosa. tzintlatlauhqui.
Araña otra mala. tocamaxaqualli.
Arbitrar juzgar entre partes. ni,tetlamachia. nite,tlamachilia. nite,tlatlalilia.
Arbitro juez. tetlamachiani. tetlamachiliani. tetlatlaliliani.
Arbol generalmente. quauitl.
Arboleda. quauhtla.
Arca. petlacalli. quappetlacalli.
Arcabuz o escopeta. matlequiqztli.
Arcaduz de barro. apiaztli. apipilhuaztli.
Arco para tirar. tlauitolli.
Arco o con arco tirar. ni.tlauitoloa. ni,tlamina.
Arco del cielo. ayauh coçamalotl. coçamalotl.
Arco de edificio. uitoliuhqui. tecululli. tenulli.
Arco tal de patio o entrada de puerta de casa. tequiauatl. uitoliuhqui.
Arco como de cuba. tlanololli.
Arder quemarse. ni,tlatla. nino,tlatia.
Arder o dar luz la candela. tlatla. tlauia.
Arder echando llama. tecuini. comoni. cuetlani.
Arder la tierra de calor. tlalxotla.
Arder la cabeça de dolor. ni,quatlatla.
Arder la cabeça del sol o huego. ni,quatonallecuepont. ni,quatlatla.
Ardid de guerra. yaonemachtli.
Ardor tener o calor. ni,tlequiça. ni,cacauaca. ni,totonia tlepan noteca. ni,tlepopoca.

Ardor tener por el solo trabajo. ni,tonalmiqui, ni,tlemiq.
Arena. xalli.
Arenal. xala, xalpa.
Arenosa cosa. xallo.
Argamassa. tenexçoquitl. tenexpolollt.
Argolla pa esclauos. tepuzquauhcuzcatl. tepuzquechtli.
Argumentar. nite,tlatzouilia. anitetlauelcaquilia. nite,tlatolxinia.
Argumentador. tetlatzouiliani. atetlauelcaquiliani. tetlatolxiniani. tetlatolcuecuepani.
Argumento. tetlatzouiliztli. atetlauelcaquililiztli. tetlatolxiniliztli. tetlatolcuecuepaliztli.
Argumento de libro. tlatolnelhuayotl. tlatolpeuallotl. tlatolpeuhcayotl. tlatoltetlayximachtiloni.
Armar se para la guerra. nino,yaochichiua.
Armado. moyaochichiuhqui.
Armadura assi. neyaochichiualiztli.
Armar se de hierro. tepuztlauiztica. ninoyaochichiua.
Armado assi. tepuztlauiztica moyaochichiuhqui.
Armadura tal. tepuztlauiztica neyaochichiualiztli.
Armar a otro assi. tepuztlauiztica niteyaochichiua.
Armar cauallero. nite,tecpilitoa. nite,tecpiltilia.
Armado assi. tlatecpillitolli. tlatecpiltililli.
Armar cepo alos animales. nitla,tlapeuia.
Armar alos conejos o cosa assi. nitla,tochacatiia. nitla,tochtapayoluia.
Armar lazo alos venados. nitla,maçamecauia.
Armar lazo alas aues. ni,tzuaztec.
Armar se el aguacero o granizo. omopilo. otlacçac.
Armar o o almario. tlatlatlaliloya.
Armario pequeño o agujero hecho enla pared para poner algo. tlapictli.
Armas para la guerra. yaotlatquitl. yaonechichiutli.
Armas de algodon. ychcauipilli.
Armas de hierro. tepuzichcauipilli.
Armas de cibdades. altepetlauiztli.

Armas de cauallleros o linajes. tlatocatlauiztli.
Armas hazer. niyaotlatqui chiua.
Armeja amatzcalli.
Armero que haze armas. yaotlatquichiuhqui.
Armella de hierro. tepuzyaualli.
Armiño animal. lo mismo.
Arquero que haze arcos. tlauitolchiuhqui.
Arrabal. tenanquiauatl.
Arraygar se echar raizes. nino,nelhuayotia.
ni,tlaana,ni,tlatzicoa.
Arraygada cosa con raizes. nelhuayo. otlaan. otlatzico.
Arrancar algo de raiz. nitla,uiuitla.
Arrancada cosa assi. tlauiuitlalli.
Arrancar lo que esta hincado. nitla,ana.
Arrancada cosa assi. tlaantli.
Arrancar pelos. nitla,pi.
Arras de casamiento. ciuanemactli ypan nenamictiliztli.
ciuatetlauhtilli ypan nenamictiliztli.
Arrasar medida de cosas liquidas. nitla,pepeyaua. nitla,pepexonia.
Arrasada medida assi. pepeyauac. pexonqui. tlapepeyauhtli. tlapepexonilli.
Arrasar trigo o cosa assi. nitla,ixtemitia. nitla,ixquauhuia.
nitla,ixmana.
Arrasada medida assi. tlaixtemitilli. tlaixquauhuilli. tlaixmantli.
Arrastrar algo. nitla,uilana.
Arrastrar madera. ni,uepana.
Arrastrar los pies. ninocxiychiqui.
Arrebañar algo. nitla,ololoa. nitla,ixololoa. nitla,maololoa
Arrebañadura assi. tlaolololiztli. tlaixololoaliztli. tlamaololoiztli.
Arrebatar generalmente. nitla,cuitiuetzi.
Arrebatada persona. tlailuizuiani. tleiuiuiyacauh.
Arrebatadamente assi. tlailuizuiliztica.

Arrebatamiento tal. tlailiuizuiliztli.
Arrebatar algo y huir con ello. nite,tlatlalochtia.
Arrebatiña. tenamoyaliztli.
Arrebujar o arreburujar manta, papel, o cosa assi. nitla, cocolochoa.nitla,cocototzoa.
Arredrar. busca apartar.
Arregaçarse. nino,tilmaololoa.ninololoa.
Arregaçado. motilmaololo.mololo.
Arremeter de presto corriendo. nino,tlalotiquiça.nino, tlalotiuetzi.
Arremetida assi. netlalotiquiçaliztli. netlalotiuechiliztli.
Arremeter contra alguno. nite,cuitiuetzi.
Arremetida assi. tecuitiuechiliztli.
Arremanga se la mnger. nino,cueololoa.
Arremangada muger. mocueololo.
Arremangar se el hombre. busca arregaçarse.
Arrendar dar algo a renta. nite,tlatlaneuhtia.
Arrẽdada cosa assi. tetlatlaneuhtilli. tlaneuhtli. tlatlaneuhtli.
Arrendador tal. tetlatlaneuhtiani.
Arrendamiento assi. tetlatlaneuhtiliztli.
Arrendar contra hazer a alguno. nite,tlayeyecalhuia.nite, tlananãquilia.
Arrepentir se de lo hecho. nin,elleltia.nino,yolcocoa.nino, yoltoneua.
Arrepẽtido assi. melleltі.moyolcocoqui.moyoltoneuhqui.
Arrepentimiento tal. neelleltiliztli. neyolcocoliztli.neyoltoneualiztli.
Arriba. aco,tlacpac.
Arrimar algo a otro cosa. tetech nitlapachoa.
Arrimada cosa assi. tetech tlapacholli.
Arrimar tierra a algo nitla,tlalhuia.nitla,tacaxpoloa.
Arrimada tierra. tlatlalhuilli. tlatacaxpololli.
Arrimar ala pared cosas largas. caltech nitlaquetza.
Arrimada cosa assi, caltech tlaquetztli.
Arrimar se o echarse sobre otro. tepan ninotlaça.tetech ninotlaça.

Arrimada cosa assi. tetechmotlazqui. tepan motlazqui.
Arroba.lo mesmo,
Arrobarse o trasportar se. ayzuetzi noyollo. anic yeuailhuia.ayzca noyollo.
Arrobado o trasportado. ayzuetzi yyollo.aquiyeua ylhuia ayzca yyollo.
Arrodillar se, nino,tlanquaquetza.
Arrodillado. motlanquaquetzqui.
Arrojar algo. nitlamayaui. nitlatlaça.
Arrojada cosa. tlamayauhtli.tlatlaxtli.
Arrojar algo a alguno alos ojos. niteixmotla.
Arrojada cosa assi. teixmotlaloni.
Arrojar ala pared cosas no largas. caltech icnitlamotla.caltechtli.yc nicmotla.
Arrojada cosa assi. caltechtli yc tlamotlalli. caltechic tlamotlalli.
Arrojar algo en tierra con ympetu. tlallic nicuitequi. tlallic nicmotla
Arrojar se o abalançar se alguno entre otros. nite,cuitlaxoloa.tetlan nicalactiuetzi.
Arrojar empuxando a otro. nite,topeua.
Arrollar manta o cosa assi. nitla,ilacatzoa.
Arropar se. nino,tatapachquentia. ninololoa.
Arropar a otro. nite,tatapachquentia. nite,ololoa.
Arropado assi. motatapachquenti. mo ololo.
Arrugada cosa. xolochtic. xoxolochtic.
Arrugada mãta o cosa assi. cocototztic.
Arrugarse persona. xolochaui, cocotzaui.pilichaui.
Arrugar algo. nitla,xolochoa. nitla,cocototzoa. nitla,pilichoa.
Arte mecanica. tultecayotl.
Arte para deprender. tlamatiliz amuxtli. nemachtiloni.
Arte engaño. tecanecayaualiztli.
Artero assi. tecamocayauani.
Arte o manera. temachiotlalilizli.
Artejo coyuntura, mapilixtli.

Arteſa. quauhapazpechtli.
Articulo de fee. neltoconi.
Articulo o parte. centlamantli.
Artificio para ſacar huego. tlequauitl.
Artificio. tlanematcachiualiztli. tlatultecauiliztli.
Artificial coſa aſſi. tlanematcachiuhtli.tlatultecauilli.
Artificialmente aſſi. tlanematcachiualiztica. tlatultecauiliztica.
Artificioſo aſſi, tlanematcachiuhqui. tlanematcachiuani, tlatultecaui, tlatultecauiani.
Artilleria tiros. tlequiquiztli.
Artilleria ſoltar. nitlequiquiztlaça.
Artillero. tlequiquiztlazqui. tlequiquiçoani.
Artiſta. tlamatilizmatini.

¶ Aſa de jarro. uicolotl.tlauicollotl.
Aſabiendas.buſca adrede.
Aſabiendas y de voluntad hazeralgo. noyollocopa.noyollo tlama niytztiuh yn nicchiua. noyollo yuhyauh.
Aſco auer de algo. nino,tlailtia, nino,tlaeltia. nitla,yya.
Aſco poner a otro nite,tlaeltia.
Aſqua o braſa. tlexochtli.
Aſirſe de algo. ytech ninopiloa. ytech nitlatzitzquia,ytech ninotlatzitzquiltia.
Aſidero aſſi. ytech nepiloloni. ytech netlatzitzqltiloni.
Aſido aſſi, tetech mopiloqui. tetech motlatzitzquilti,
Aſir o prender a alguno. nite,ana. nite,tzitzquia.
Aſma. neyhiyotzatzaqualiztli.
Aſma tener. nihiyomotzatzaqua.
Aſmatico, yhyyo,motzatzaquani.
Aſno, lo miſmo.
Aſpera coſa como veſtidura. uapauac. uapactic. quappitztic.tequaqua.
Aſpereza aſſi. uapaualiztli. uapactiliztli.
Aſpera coſa como piedra o pared. chachaquachtic. teçōtic
Aſpero hazer aſſi. nitla,chachaquachoa.nitla,teçonoa.
Aſpereza tal. chachaquachiuiliztli.

Aſpera coſa crudia como cuero o tortillas ſecas. q̃ppitztic.
Aſpereza aſſi. quappitzauiliztli.
Aſpera coſa al guſto. tetelquic. tetozcauauaço. tetozcachachalo. tenenepil motzolo.
Aſpero camino o lugar de piedras. techachaquachtla, tetetla, teuitztla.
Aſpero lugar riſcoſo. texcalla tetexcalla.
Aſqueroſo. motlailtiani. tlayhiani.
Aſſar en aſſador. nitla,tleuatza.
Aſſada coſa aſſi. tlatleuatztli. tlatleuatzalli.
Aſſar no en aſſador. nitlaxca.
Aſſado aſſi. tlaxquitl.
Aſſador en que aſſan, tlatleuatzaloni.
Aſſaetear o flechar. nitla,mimina. nitla,cacali.
Aſſaeteado o frechado, tlamintli. tlaminalli, tlacacalli.
Aſſaeteador, temiminani, tecacalini.
Aſſechar o acechar. ninote,pachiuia. nitla,neuilauia.
Aſſechador aſſi. motepachiuiani. teneuilanuiani.
Aſſeahar eſcuchando algo, nino,nacazquetza. n,ichtacatlacaqui, nite,cacaqui. ni,nauallacaqui-
Aſſechador aſſi, monacazquetzani. ychtaca tlacaquini. tecacaquini, nauallacaquini.
Aſſechança tal. nenacazquetzaliztli. ychtaca tlacaquiliztli. tecacaquiliztli. nauallacaquiliztli.
Aſſechar mirando. ni,nauallachia. n,ichtacatlachia.
Aſſechador aſſi. nauallachiani. ychtacatlachiani nauallachixqui. ychtacatlachixqui.
Aſſechança tal, nauallachializtli. ychtacatlachializtli.
Aſſegurar a alguno con engaño. nite,tlatlacauiloa nite,yollalia. nite,naual yollalia. nite,naualteca. nite,naualpauia.
Aſſegurado aſſi. tlatlacauilloli. tlayollalilli. tlanaualyollalilli.
Aſſeguradamente. tetlatlacauiloliztica, teyollaliliztica, tenaualyollaliliztica.
Aſſeguratſe del temor paſſado. noyollo motlalia. ninoyollalia,

Aſſeguradamente aſſi. neyollaliliztica.
Aſſegurado aſſi. yyollo motlali,moyollali.
Aſſentar a otro, nite,tlalia.
Aſſentarſe, nino,tlalia.
Aſſentado. motlalitica, euatica.
Aſſantarſe las hezes. moxayocuitlatlalia. moxayocuitlayotia.
Aſſentadas hezes. xayocuitlatl. xayotl.
Aſſentar real. nino,yaoquizcateca. nino,yaoquizcatzaqua.
Aſſiento de real. neyaoquizcatecaliztli, neyaoquizcatzaqualiztli.
Aſſentarſe en coclillas. nino,cototztlalia.
Aſſentado eſtar aſſi. ni cototzca.
Aſſentadero. ycpalli. tzinicpalli.
Aſſentamiento. netlaliloya.
Aſſentarſe por orden. titotecpancatlalia. titouipancatlalia. titouipancateca.
Aſſentamiento aſſi por orden, netecpancatlaliliztli. neuipancatequiliztli.
Aſſenſios o coſa aſſi. yztauhyatl.
Aſſerrar. ni,quauhxoxotla. ni,quauhtequi.
Aſſerrador. quauhxoxotlani, quauhtequini.
Aſſerradura. quauhxoxotlaliztli. quauhtequiliztli.
Aſſerraduras de madera. quauhtextli. quauhpinolli.
Aſſerrar dientes. nite,tlantzitziquatia. nite,tlantzitziquiloa.
Aſſerrado de dientes. tlantzitziquatic. tlantzitziquiltic.
Aſſeſtar tiro. ypan niquitta. ypan nicquechilia.
Aſſeſſor o acompañado. tenanamiquini. tenanamiqui, tlananamiquini.
Aſſeſſor ſer. nite,nanamiqui. nitla,nanamiqui.
Aſſi. yuh. yuhqui. yui.
Aſſi como. yniuh.
Aſſi aſſi ſonrriendoſe. oyuh o. o yeiuh o. o yeiuhcono.

Aſſi aſſi de enojado. oyuhqui o, cenca yuhco.
Aſſi admirando ſe. tleoco. xi. xiyo.
Aſſiento do ſe ſientan. netlaliloya. yeyantli.
Aſſiento hazer el hedificio. pachiui. actiuetzi. tlalaqui. yeeticiui.
Aſſiſtente. teixiptla. tepatillo.
Aſſiſtir, nite,ixiptlati.
Aſſolar pueblo. nitla,xixinia, nitla,momoyaua. nitlalpoloa.
Aſſolado pueblo. tlaxixinilli, tlamomoyauhtli. tlapopololli.
Aſſolear algo al ſol. nitla,totonia.
Aſſoleado. tlatotonilli.
Aſſomar la cabeça para mirar. nino,nacazicteca, ninaualachia.
Aſſombrar. nite,mauhtia, nite,içauia nite,tonalcaualtia.
Aſſombrado. tlamauhtilli. tlaiçauilli. tlatonalcaualtilli.
Aſſoluer. nite,teochiua. nite,tlatlacoltuma.
Aſſolucion. teteochiualiztli. tetlatlacoltumaliztli.
Aſſuelto. tlateochiualli. tlatlatlacoltomalli.
Aſta como de lança. topilli.
Aſtillas largas que ſaltan dela madera. quauhtzicueualli. tlaximalli. quauhximalli.
Aſtillejos conſtelacion. mamalhuaztli.
Aſtrologia. ylhuicatlamatiliztli.
Aſtrologo. ylhuicatlamatilizmatini.
Aſtroſa coſa. amo qualli.
Aſtucia. nematiliztli. yolizmatiliztli.
Aſtutamente. nematiliztica. yolizmatiliztica
Aſtuto, mimatini. yolizmatqui.
¶ Atabal. ueuetl.
¶ Atabalero que los haze. ueuechiuhqui. ueuetzacqui.
Atabalero que los tañe. tlatzotzonqui. ueuetzonqui.
Atabales tañer. ni,ueuetzotzona. ni,tlatzotzona.
Atabal o inſtrumento de palo que tañen los indios. teponaztli.

Atabalero que lo tañe. teponaço,teponaçoani.
Atabalear desta manera. ni,teponaçoa.
Atacar las calças. nino,calças yylpia.
Atacado. mocalças yylpi.
Atacadura. necalças yylpiliztli.
Atado enel hablar. mauhcatlatoani. auel lalatoa.
Atado que no sabe hazer nada. ao ompa,aquimamati,to-
tompoxtli.
Atar algo. nitlalpia.
Atada cosa. tlalpilli. tlatlalpilli.
Atadura tal. tlalpiliztli. tlatlalpiliztli.
Atar fuertemente. nitla,teteuhilpia. nitla,ca catzi pia.
Atar floxamente. nitla,caxancailpia.
Atar vna cosa con otra. nitla.netechilpia.nitla,neuãilpia.
Atadura assi. tlanetechilpiliztli. tlaneuanilpiliztli.
Atajar a alguno o al ganado. nite,yacatzacuilia,nite,yaca
namiqui. nite,yacauiltequi.
Atajo assi. teyacatzacuiliztli. teyacauiltequiliztli. teteya-
canamiquiliztli.
Atajar razones. nite,tlatulcotona. nite,tlatuluitequi. nite,
yhiyoilochtia. nite,tlatulilochtia.
Atajado assi. tlatlatulilochtilli. tlatlatulcotontli, tlayhyo
ilochtilli.
Atajado hombre o muger que no acierta a hablar por le a-
uer conuencido. poliuhtiuetzqui. tlapoliuhtitlaxtli.tla
tentzacutli.
Atajar y r por camino mas breue. non,tlamelaua. nontlax
tlapalhuia. non,tlauiltequi.
Atajar cerrar camino. n,otzaqua. n,otlaça-
Atajar pleytos. ni,netetilhuilcotona
Atalaya lugar alto donde miran. tlachialoya, tlattoya, ne
ixtiloya.
Atalayar assi. ni,tlachia. nin,ixtia.
Atalaya generalmente. tlachixqui. tlachiani. mixtiani.
Atalayar en guerra. ni,yaotlachia.
Atalaya de guerra. yaotlachixqui. yaotlachiani.

Atapar cubriendo. nitla,tlapachoa.ni tla,tzaqua. nitla,ixtzaqua.
Atapado aſſi. tlatlapacholli. tlatzacutli, tlaixtzacutli.
Atapador con que ſe atapa algo. tlatlapacholoni. tlatzaqualoni. tlaixtzaqualoni tlatzaccayotl.
Atapar pared o coſa aſſi nitla,tzaqua.
Atapada coſa aſſi. tlatzacutli.
Atapador aſſi. tlatzaquani.
Atapar el huelgo a otro. nite, yhiyopachoa. nite, yhiyomictia nite,yhyyotzaqua.
Atapado cerrado de narizes. yacaquiqui. yacaquiquintic.
Atapadas tener las narizes de reuma. ni,yacaquiquinaui.
Atapar agujero con barro o cal. nitla,pepechoa.
Atauiar ſe componer ſe con vanidad. nino,topalqnetza.nino,yeyecquetza.
Atauiado aſſi. motopalquetzqui. moyeyecquetzqui.
Atemorizar a alguno. nitetemmamauhtia.
Atemorizado aſſi. tlatemmamauhtilli.
Atenazar. nite,tepuzcacalocotona.
Atenazadas. tetepuzcacalocotonaliztica.
Atenazado. tlatepuzcacalocotontli.
Atenazador, tetepuzcacalocotõqui. tlatepuzcacalocotõani.
Atencion. tlayeuacaquiliztli, tlayeuailhuiliztli.
Atencion tener. nitla,yeuaqui. nitla,yeuailhuia.
Atener ſe a ſu parecer o al ageno. nitla,uelitta. nitla,uelcaq.
Atentar cõla mano buſcando. nitlamatoca. nitla,matemoa.
Atentar con los pies. nitlacximatoca. nitlacxitemoa. nitlatlacxipania.
Atento eſtar. nitlayeuacaqui. nellimachnitlacaqui. permetaphoram. nictlapoa yn nix noyollo.
Aterecido o aterido. pichauhtica. apichauhtica. apich cecmiquini. cecmicqui.
Aterecimiento aſſi. apichauiliztli. cecmiquiliztli.
Atericiado doliente de tericia. axixcoçauqui. azixccçauiani.
Ateſorar. ni,teocuitlatlatia. nino,tetzontia.
A tiempo o coyuntura dezir algo. ymitoayan niquitoa.

Atiempo o coyuntura hazer algo. ychiualoya nicchiua. ymonecyan nicchiua. nitlaipantilia.
Atiempo o coyuntura dar algo a otro. ytlaçaloan nictemaca. ytlaçaloan nictlaça.
Atiento hazer algo. çannocompiqui. çannocoyocoya.
Atinar o acertar en algo. nitla,yolloteouia. nitla,ipantilia. ypan nicuica. ypan niauh.
Atino aduerbio neyolnonotzaliztica.
Atizar los tizones. nitla,topeua. ni,tlatlatia. nitla,toquia.
Atizador assi. tlatlatiani. tlatopeuani. tlatoquiani.
Atochado. ixtotomaua. ixtotomac.
Atollar. ni,çoquiaqui. ni,çoquipolaqui.
Atolladero. neçoquiaquiloya. çoquipolacouaya. çoquiquaqualachtla.
Atollado. çoquiacqui. çoquipolacqui.
Atordido estar. tlayouallotl nopam momana. n,ixiuinti.
Atordido assi. tlayouallotl ipan momanqui. yxiuintic.
Atordir a algun animal. nite,çotlaua. nite,ixiuintia.
Atormẽtar o afligir. nite,tlahiyouiltia. nitete,cococapoloa. nite,chichinacapoloa. nite,toneuacapoloa. nite,toneua. nite,chichinatza.
Atormentado assi. tlatlayhiyouiltilli. tlachichinacapololli. tlatoneuhcapololli. tlatoneuhtli. tlachichinatztli.
Atormentador tal. tetlayhiyouiltiani techichinacapoloani, tetoneuacapoloani. tetoneuani. techichinatzani.
Atormentar por que confiesse la verdad. nite,tlatoltia. tetlatzacuiltiliztica nitetlatoltia.
Atormentado assi. tlatlatoltilli. tetlatzacuiltiliztica tlatlatoltilli.
Atormentador tal. tetlatoltiani. tetlatzacuiltiliztica tetlatoltiani.
Atraer por halagos. nite,tlatlacauiloa.
Atraymiento assi. tetlatlacauiloliztli.
Atraer por razones. nite,yoleua. nite,yollapana.
Atraymiento tal. teyoleualiztli. teyollapanaliztli.
Atraer por fuerça. busca forçar.

Atraillar perros o cosa assi. nite,netechilpia.
Atrācar puerta desdel suelo. nitla,tlaxillotia.nitla,quammina.
Atrancada puerta assi. tlatlaxillotilli, tlaquammintli.
Atras.busca de tras.
Atrauesar delante de alguno. teixpan niquiça, nitla,uiltequi.nitlaxtlapaloa.
Atrauesar con saeta o con otras armas. nitlanalquixtia.
Atrauessado assi.tlanalquixtilli.
Atrauessar poner al traues. nitlaxtlapalteca.
Atrauessado assi. tlaxtlapaltectli.
Atrauesado estar algo. ytzcalonoc. yxtlapalonoc. necuiliuhtoc.necuilonoc.
Atrauessar se en razones. nite,tlauelcuitia,nitepoçonia.
Atrauessar se el bocado. nino,cocotzaqua. ni,neltzaqua, nineltepu tlamia.
Atrauessado bocado. tecocotzacu.teeltzacu.
Atreguado. yollotlaueliloc.chicotlaueliloc.ellaueliloc.
Atreuersse o osar. nino,tlapaloa.ninixtlapaloa.
Atreuidamente assi. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.
Atreuido assi. motlapaloani. mixtlapaloani.
Atreuimiento tal. netlapaloliztli. neixtlapaloliztli.
Atreuer se desuergonçando se. anino,mamati. ani,pinaua. ateixco nitlachia. atleipan niteitta.
Atreuidamente assi. atemamachiliztica,ateixcotlachializtica atleipan teittaliztica, apinaualiztica.
Atreuido tal. amomamatini. ateixco tlachiani. atleipanteittani. apinauani.
Atreuimiento. anemamatiliztli.ateixco tlachializtli.atleipan teittaliztli.apinaualiztli.
Atroche moche o sin tiento y consideracion. yliuiz.çan yliuiz..
Atronar o tronar. quaqualaca. tetecuica.
Atronar se el hombre. nino,tlacmauhtia.nino,tlac içauia. nino,cuitiuetzi.
Atronado assi. motlacmauhti.motlaquiçaui.mocuitiuetzq.

Atronar se la muger. nino,cuitlapan mauhtia.
Atronada muger. mocuitlapan mauhtiqui.
Atronar a otro con ruido, nite,nacaztititza.
Atronado assi. tlanacaztititztli.
¶ Audiencia delos juezes. tlacacoya.tlatzontecoya. tecutlatoloya. teccalli.
Audiencia hazer. nitecutlatoa.nitla,caqui.
Auelo o aguelo. colli .tecol.
Aullar. nite,coyoua.
Aullador. tecoyouani.
Aullido. tecoyoualiztli.
Aun. noma. oc noma.
A vna hazerse. ticcemitoa. tictocentequilia.
A vna parte y a otra. necoc. nenecoc. necoccampa occãpa ixti.yyuccampaixti.yyuntlapalixti.
Aun aun? cuixçaoc?,cuixçac.
Aun no. ayamo.
Aun no has buelto. ayate? cenca ayate? ayaiztiuitz? tica ti.
Aunque. ynilanel. ymmanel. ymmaçonel immaçoneliuh.maciui. maçoiui. maçoneliui. aço. yuh.
Ausentar se. canapa niyauh. nino,yeltia. ni,choloa. nino,tlatia.a nixpa.
Ausencia. canapa yaliztli.netlatiliztli. ateixpa.
Ausente. ayac.canapayaqui amo ixpa.
Autor hazedor dios. techiuani tepiquini. teyocoyani.
Autoridad de persona. teixmauhtiliztli. mauizticayotl.
Autoridad tener de persona. nite,ixmauhti.ni,mauiztic.
Autorizada persona. teixmauhti.teixmamauhti.
Autoridad de scriptura. tlaneltililoni. tlatolneltililoni.
Autorizada escriptura. tlaneltililli. tlatollanel tililli.
Autorizar escriptura. ni,tlatolneltilia.na,moxtlatolneltilia
Autoridad tener para hazer algo. ni,nauatile.
Auaricia tener. ni,teoyeuacati. ni,tlatlameti. ni,tzotzocateuitzti.ni,tzotzocati.atle niccaualiztlamati. & per metaphoram. atle niquixcaua. aninocotontlani.

Auaricia. teoveuacatiliztli. tlatla imetiliztli.tzotzocateuitzotl. tzotzocayotl.atlequixcaualiztli,anecotontlaniliztli.atlequicaualiztlamatiliztli.

Auariento. teove,tlatlametl.tzotzocateuitz.tzotzoca.atle quixcauani. amocotontlani. atle quicaualiztlamatini.

Aue generalmente. tototl.

Aue agorera. tetzauhtototl.

Auellacar a otro desonrrandole. nite,tlauelilocaaua, nic teixcomaca.

Auenado sin seso. yollopoliuhqui.yollotlauelliloc.

Auenir el rio. pepeyauatiuh. pexontiuh. nonoquiuhtiuh.

Auenir se los discordes. motlaceceuhlia.

Auenencia con que sacan vino. acocotli.allacatl.

Auentar haziendo ayre. nite, yecapeuia.

Auentador o moxcador neyecapeuiloni yecaceuaztli.

Auentar trigo o cosa assi. nitla,acana nitlayecaquetza nitla,yectia.

Auentadero para esto. tlaacanaloni, tlayecaquetzaloni. tlayectiloni.

Auentar se el ganado de miedo. cemmani.cecemmani.auic motlaloa. xitini.

Auentajar se en algo. ni,yacattiuh.nite,panauitiuh. nitachcauhtitiuh.

Auentajadamente. yacattializtica.tepanauiliztica.

Auentajado. teyacatili.tepanaui.teachcauh.

Auenturar se. nitla,centlamia, nitla, chichilia. yc ninotlapaloa.

Auer abundancia de qualesquier cosas. tlaneuiuia. tlacenquiça.tlaneuhquiça.tlaneuhcaquiça.

Auer abundancia de señores o gente. tlaquauhquiça.

Aueriguar algo. nitla,nepanoa, nitla neuiuilia.

Aueriguacion. tlanepanoliztli. tlaneuiuiliztli.

Aueriguado. tlanepanolli. tlaneuiuililli.

Aueriguador. tlanepanoani. tlaneuiuiliani.

Auer hambre. ni,teociui. ni,mayana. n,apizmiqui.

Auezes hazer o dezir algo. tictto,mamaca, tito,papatla.

Auezes vno a vezes otro. nitla,cuecuepa.
Auiſar. nite,nemachitia. nite,yoliuhtlamachtia. nite,nemachitia.
Auiſadamente. tenemachitiliztica. teyoliuhtlamachtiliztica.
Auiſado. tlanemachtilli. tlayoliuhtlamachtilli. tlanemachtilli.
Auiſo tal. tenemachtiliztli. teyoliuhtlamachtiliztli. tenemachtiliztli.
Auiſar para que hagã mal a otro. nite,tenanauatilia.nite,tlaqueuia.
Auiſadamente aſſi. tetenanauatiliztica. tetlaqueualiztica
Auiſado aſſi. tlananauatililli.tlatlaqueualli.
Auiſo tal. tetenanauatiliztli. tetetlaqueuiliztli.
¶ Axedrez. quappatolli.
Axi pimienta dela tierra. chilli.
Axorca. macuextli. maquiztli.
Axuar. ciuatlatlatquitl.
¶ Azahar. narãjo yxochio. narãjo yciueponca.
¶ Azauache. teutetl.
Azeda coſa. xococ.
Azedarſe. xocoya.
Azedia. xocoyaliztli.
Azedo tener el eſtomago. relpã xocoya.
Azedera yerua. xocoyolli. xoxocoyolli.
Azeyte lo miſmo.
Azeyte de chia. chiamatl.
Azeyte de chia hazer. ni,chimachiua. ni,chiamapatzca.
Azeytera. azeyte contontli.
Azeytero q̃ lo vende. azeyte namacac. chiamanamacac.
Aziago dia. nencemilhuitl.
Azial. cauallo yyacailacatzoloca. y aſſi delos demas.
Azial poner ala beſtia. ni,cauallo yacaylacatzoa.
Azije para tinta. tlaliyac. tlalxoquiac.
Azogue. yuliamuchitl.

Azul. texotli.
Azul mas fino. matlali.
Azul color del cielo. xoxouhqui.

¶ Delos que comiençá en. B.

¶ Bacin de barro apaztli.
Bacin feruidor. axixcomitl, cuitlacomitl.
Baço. tocomal.
Baç oco fa vn poco negra. tlilectic. yayactic.
Baçucar. ni, cocoxoni.
Badajo de campana. campana yollotli.
Badil. tepuztlemaitl.
Badil de barro como farten. tlemaitl.
Bahear. ni, hiyoquiça. nini, potocyotia.
Baho. ypotoctli. yhyyotl.
Baho que fale del agua. apoctli.
Baylar. o dançar. nin, itotia. ni, maceua.
Baylador. mitotiani, maceuani, maceuhqui.
Bayle o dança, netotiliztli. maceualiztli.
Bajo del vientre. ytetzotzolli. xiccueyotl,
Baladron, mototopalitoa totopallatoa.
Baladerar. nino, totopalitoa. ni, totopallatoa. ni, totopaltia
Balar la oueja tzatzi. choca.
Baldia tierra. acaualli. tlaxiuhcaualli.
Baldonar vna muger a otra. nite, papaca.
Baldon tal. tepapacaliztli.
Baldonar vn hombre a otro. nite, aua.
Boldon affi. teaualiztli.
Baldres. cuetlaxtli.
Balido de ganado. tzatziztli. choquiliztli.
Bambanear lo que efta enhiefto. ni, yayaticac. ni, niuixcaticac.
Barata cofa. amo tlaçotli. amo patiyo.
Baratar. nitla, tlanecuiloa.

Barbaro de lēgua estraña. popoloca.
Barca. acalli.
Barquero que rema. tlanelo. tlaneloqui. tlaneloani.
Barniz o azeyte de chia con que dàn lustre. chiamatl.
Barniz de otra manera. chimaltiçatl.
Barniz mas baxo. tiçatl.
Barniz de hōbres o mugeres como margaxita. apetztli.
Barniz sobre que pintan. xicaltetl.
Barra de hierro. tepuzuitzoctli.
Barranca alta. tlalatlauhtli. atlauhtli.
Barraco o berraco. oquich coyametl.
Barrenar. nitla,mamali.
Barrena. tlamamaliuani.
Barrenado. tlamamalli.
Barreno el agujero. tlacoyuctli.
Barrer. ni,tlachpana. nitla,cuicui.
Barrendero assi. tlachpanqui,tlacuicuic.
Barredero de horno. texcal uchpanoni.
Barrero de tierra do cauan. tlatataçoya. tlalcuiuaya.
Barriga lo de fuera. ytitl. ytetl.
Barriga del ombligo a baxo. xillantli.
Barriguda cosa. yte. yteua. xixiaua.
Barril de barro. comitl.
Barrio. calpulli. tlaxillacalli.
Barro. çoquitl.
Barro que nace enla cara. ixçauatl. yxçaçauatl. yxoçuillo aliztli.
Barroso el que los tiene. ixçaçauatl. yxçaçaua. ixocuillo.
Barruntar. noyollo tlamati. noyolloquimati. ninomati.
Barua sin pelos. tenchalli.
Barua los pelos. tentzontli.
Baruar començar a salir la barua. ni,tentzonixua. ni,tentzonquiça.
Baruado hombre o muger. tentzone.
Baruada planta. nelhuayo.
Baruada cana de fortaleza o ciudad. tlal tenamitl.

Baruechar la eredad. nitla,popoxoa.
Baruecho. tlapopoxoliztli.
Baruechado. tlapopoxolli.
Baruero. texinqui.tetentzonxinqui.
Barueria do afeitan. neximaloya.
Baruiponiente. tentzonixua. tentzonquiça.
Baruinegro tentzontliltic.
Baruirroxo. tentzoncuztic.
Baruo pescado. atoyamichi.tentzone.
Baruudo. tentzompachtic,miecytentzon.
Basa de coluna. tepepechtli,peuallotl,peuhcayotl.
Basta.busca abasta.
Basta satisfaziendo a alguno. canel,cauel.
Bastarme algo. yenopa.yenopania.ye noneua.
Bastante ser. ni,ueliti. uel nicchiua
Bastardo o bastarda. ichtacaconetl, ychtacapilli. ichtacapiltontli.
Bastardia.ychtaconeyotl ychtacapillotl.
Bastecer proueer a otro para el camino. nite,itacatia.nite,itacamaca.
Bastimento tal. ytacatl.
Bastecer al pueblo. nitla,imati. ninote,cuitlauia.
Bastimento assi. qualoni.tlaqualli.
Basto cosa gruesa como manta o cosa assi. tilauac.tepetlatic copetic.
Basto no sotil. ayucuxqui.amomimatti.
Basta lana o cosa assi. chamauat.chamactic.
Batalla o guerra. yaoyotl. necaliliztli. necaliztli.
Batalla o exercito. yaoquizque.
Batallar pelear. nite,yaotla. nite,yaochiua. nite,ycali.
Batan. tlapaconi.
Batanar. nitla,paca.
Batanado. tlapactli.
Batea o cosa assi. quauhxicalli.
Batea para lauar oro. teocuitlapaconi. quauhapaztli,quauhxicalli.

Batel o cosa assi. acalli.
Batei juego de pelota con las naigas. tlachtli.
Batiente de puerta. tlaixquatl.
Batir metal. nitla,tzotzona. nitla,canaua.
Batir hueuos pinol o mazamorra. nitla,quahtlatzoa.nitla, quauhneloa.
Batir papel. n,amanitequi
Baua tenqualactli. yztlactli.
Bauadero o pañezuelo de narizes. netempopoualoni, neyacapopoualoni.
Bauaza. chichitl. tenqualactli.
Bauear echar baua. ni,tenqualacquiça.
Bauera. tepuztenchalli.
Bauoso. tenqualacquiçani. tenqualacquizqui.
Bautismo. nequatequiliztli.
Bautisteriolibro. tequatequiliz amuxtli.
Bautizar. nite,quatequia.
Bautizador. tequatequiani.
Baxa cosa no alta como persona arbol coluna o cosa assi. amoquauhtic. tepito. tetepito.
Baxa cosa como casa pared o cosa assi. amo uecapa.
Baxo aduerbio. tlani. tlatzintla.
¶ Beço o labio. texipalli.
¶ Beçote. tentetl.
Beçote otro pequeño. tempilloli.
Beçote grande y largo. tençacatl.
Beçudo de gruessos beços. tenxipaltilauac.
Beçudo de largos beços. tenuitz. tenuitztic. temmetlapiltic.
Bellota de roble o enzina. auatomatl, auaquauhtomatl.
Bendezir algo. nitla,teochiua.
Bendicion assi. tlateochiualiztli.
Bendita cosa. tlateochiuailli. tlateochiutli.
Bendizir alabar. nite,yecteneua. nite,yequitoa. nite,qualitoa.
Bendiciõ tal. teyecteneualiztli. teyequitoliztli. teqlitoliztli

Bendito assi, tayecteneuhtli. tlayequitolli, tlaqualitolli.
Beneficiar plantas. nitla, mocuitlauia, nitla, mauizmati.
Beneficio tal. netlacuitlauiliztli. tlamauizmatiliztli.
Beneficio hazer o merced. nite, icnelia.
Benignidad. teicnoittaliztli.
Benigno. icnoa. ycnoyo yyollo. teicnoittani. tlatlacatl.
Beodo. tlauanqui, yuintic. xocomicqui.
Beodez. tlauanaliztli. yuintiliztli. xocomiquiliztli.
Berça o col. lo mismo.
Bermeja cosa. tlatlactic. chichiltic.
Bermeja persona muy bermeja. cucuzpul.
Bermellõ. tlauhtlapalli.
Berraco. busca barraco.
Berro. atezquilitl.
Berruga. tzotzocatl.
Berruga otra. michinix.
Berruga otra. xitomaciuiztli.
Berrugoso. tzotzocayo, tzotzocaua, michinixxo, xitomaciuizço.
Beso dar. nite, tennamiqui.
Besado o besada. tlatennamictli.
Beso. tetennamiquiliztli.
Bestia de quatro pies. manenemi.
Bestia fiera. tequani.
Bestial hombre. tlacamaçatl.
Bestialidad assi. tlacamaçayotl.
Betun generalmente. tlaçaloloni.
Betun fuerte. tzinacancuitlatl.
Beuer agua vino o cacao. natli.
Beuedor tal. atlini.
Beuer maçamorra, pinol, purga, xaraue o cosa assi. ni, tlai.
Beuedor tal. tlaini.
Beuer enel maguei. ni, nequai.
Beuer medicina o purga. ni, pai.
Beuedor assi. nequaini.
Beuer o tomar ponçoña. nino, tlaitia. nino, pamictia.

Beuer hasta el cabo. no,contzineua. no,contlamia.
Beuer agua cō la mano arrojando la ala boca. n,acacāpaxoa
Beuida para esforçar las paridas. çaçalicpatli.
Beuida de mayz tostado. yzquiatl.
Beuida de maiz cozido. poçolatl.
Beuida otra de mayz cozido. quauhnexatl.
Beuida de cacao y maiz. cacaua atl.
Beuida de cacao solo. atlanelollo cacaua atl.
Beuida de cacao con axi. chillo cacauatl, chilcacauatl.
Beuida de mayz hecha en cierta manera. xocoatl
Beuida de cacao compuesta con flores. xochiayo cacauatl. xochayo cacauatl.
Beuida de chia y mayz tostado. pinolatl.
Beuida de mayz solo crudo para los que se desmayan. yolatl. tepiatl
Bexiga de orina. taxixtecon.
Bexiga llena de aguaza por se auer quemado, o trabajado cō las manos cauando o cortando. aquaqualaquiliztli.
Bezerro. quaquauhconetl.

B ien nombre. qualli. yectli.

Bien aduerbio. uel.
Bienauenturadamente. tlacnopilhuiliztica.
Bienauenturado. tlacnopilhuiqui. tlacnopilhuiani.
Bienauētutança. tlacnopilhuiliztli. tlacemicnopilhuiliztli. necentlamachtiliztli.
Bienauenturança lugar de gloria. necentlamachtiloya. tlacemicnopilhuiloya.
Bien criado discreto o bien enseñado. uellauapaualli. uel lazcaltilli. uel auapaualli.
Bienes de fortuna. tlatquitl.
Bien esta. busca abasta.
Bien esta otorgado. mayui. yequalli. cayequalli.
Bien hablado. nematcatlatoani. uellatoani, tecpillatoa.
Bien hazer a alguno. nite, icnelia.
Bien hecho. uellachiuhtli.
Bien hechor. teicneliani.

Bien querer. buſca amar.
Bien quiſto. uellittoni. tlauelittalli.
Bigotes. tatla.
Bizma, bilma, o bidma. nepotoniloni.
Bizma poner. nite, potonia.
Biua coſa. yoli, yolqui.
Biua coſa como ſauandija. yolcatl.
Biuar de conejos. tochtli ynetecaya. tochtli y onoya.
Biuda. ycnociuatl. oquichmicqui.
Biuda hazer a algũa matãdo a ſu marido. nite, icnociuatilia.
Biudez tal. ycnociuayotl.
Biudo. ycno oquichtli. ciuamicqui.
Biudo hazer a alguno matãdo le ſu muger. nite, icnooquichtilia.
Biudez de varon. ycno oquichyotl.
Biuienda modo de biuir. nencayotl.
Biuir. ni, yolli. ni, nemi.
Biuir en pecados per metaphoram. teuhtli tlaçolli nicololotinemi. teuhtli tlaçolli yc nimilacatzotinemi.
Biuir pobre o deſaprouechado. ni, mateuhnemi.
Biuir en pobreza, per metapho. anoneuatinemi. atlenoueuatinemi. anonnaci. anonnonamiqui. atlenotechmonequi.
Biuo. yoli, nemini.
Biuora. tequani coatl.
Biuora grande pintada. tecutlacoçauhqui.
Biuora blanca y larga. yztac coatl.
Biuora otra. chiauhcoatl. chiauitl.
Buora otra. çolcoatl.
Biuora mui negra. tlilcoatl.
Biuorezno. tequancoa conetl.

¶ Blanca coſa. yztac.

Blanca mucho mas blanca. aztapiltic. yztacapatic. cenca yztac. yuhquin ychca tlapuchinalli ynic yztac.
Blanco hazer ſe. niztaya.
Blancura aſſi. yztacayotl.

Blanca perſona o cana de ſu natural. tlacaztalli.
Blanco parar ſe el roſtro de en fermedad. niztaleua.ni,ciyocopini.nixoxouia.
Blanquezino aſſi. yztalectic. ciyocopictic. xiuhcaltic, xoxoctic.
Blancura tal. yztalectiliztli. ciyocopinaliztli.xoxouializtli.
Blanco o lo blanco de los ojos. toztacauh.
Blancura tal. ixyztacayotl.
Blanda coſa. yamanquj. yamaztic.
Blandura aſſi. yamaniliztli.yamancayotl.yamaztiliztli.
Blanda fruta. papatztic, atultic.
Blandura aſſi, papatzticayotl.atolticayotl.
Blandamente con tiento. çantlamach. çanquemmach. çaniuia. çaniyolic.
Blandear condecendiendo con otro. ni,yolyamania.
Blando aſſi. yolyamanqui.
Blandura tal, yolyamaniliztli.
Blandear lança,arbol,eſpada o coſa aſſi. nitla,cuecuetlania. nitla,cuecuetlatza.
Blanquear de lexos el edificio. yztazticac. cueponticac.
Blanquear las mieſſes. yztaztoc. yztaztimani.
Blanquear pared con agua cal. nitla,auitequi.
Blanqueador tal. tla auitequini. tla auitecqui.
Blanquear dar luſtre blanco. nitlaztalia, nitla,iztalia.
Blanqueador aſſi. tlaztaliani.
Blaſſemar. ni,ueuexcatlatoa. ni,chicotlatoa.
Blaſſemia. uexca tlatolli.chicotlatolli.
Blaſſemo. uexcatlato. ùexcatlatoani.chicotlatoani.
Bledos o cenizos. uauhquilitl.cocoquilitl.
Bledos blancos. michiuauhtli
Bledos pardos. nexuauhtli.
Bledos colorados. tlapalhuauhtli.
Bledos amarillos. xochiuauhtli.
Bledos negros. tezcauauhtli.
Bledos negros otros. tliluauhtli,
Bledos azules. texouauhtli,

¶Boca. camatl.
¶Boca del eſtomago. toyolloixco.
Bocado de vianda. cencamatl.
Bocado ſacar mordiendo. nite,tlancotona.
Bocado tal. tetlancotonaliztli.
Bocado por la mordedura. tlatlancotontli.
Bocal de pozo. aoluaztentli. atlacomultentli.
Boçal. tenitl.ayaquimati.chochon.
Bocezar o boſtezar. ni,cochcamachaloa.
Bocezo o boſtezo cochcamachaloliztli.
Boço de barua. tatlia.
Bodas. nenamictiliztli.
Bodas lugar de combite. nenamictiloya.
Bodega de vino. vino calli. octlaliloya.occalli.
Bodegonero. ocnamacani. ocnamaca
Bodoque. telolotli.
Bofes. chichitl.
Bofetada. teixtlatzinilizlli, teixcapaniliztli.
Bofetada dar. nite,ixtlatzinia,niteixcapania.
Bogar. buſca remar.
Boyada. tlanechicoltin quaquaueque tlauilanq̃.
Boyerizo. quaquappixqui.
Bola de madera. quauhtelolotli.
Bolar. ni,patlani.
Bolar por arte enel arbol. niquappatlani.
Bolſa. lo miſmo vel,xiquipiltontli.
Boltear al modo de eſpaña. nin,ayotzincuepa.
Bolteador tal. mayotzincuepani
Boltear con los pies vn palo rollizo. ni,quauhilacatzoa. ni,quauhtlatlaça.
Bolteador tal. quauhylacatzoani. quauhtlatlaçani.quauh ylacatzo.
Boluer lo preſtado. ni,tlaxtlaua.
Boluer a alguno del camino. nite,cuepa. nite,ylochtia.
Boluer a mirar atras. ni,ualnocuepa. ni,ualnomalacachoa
Boluerſe de donde fue. nino,cuepa. ni,iloti.

Boluer algo dela otra parte. nitla,cuepa.
Boluerlo de dentro a fuera. nitla,ixcuepa.
Boluer lo de arriba abaxo cosa que se cuelga larga. nitla,tzonicpiloa.
Boluer algo bocabaxo. nitla.tzoniccuepa.
Boluer las espaldas. nino,teputztia.
Boluer la cabeça de lado a mirar. ni,nacaztlachia.
Boluer lo detras adelãte. nitla,malacachoa. nitla,cuecuepa
Boluerse a vn lado como enojado. nin,ilacatzoa,nin,ixtlaça
Boluer la cara por no ver a otro. nipa nitlachia.
Boluer me al derredor, nino,malacachoa.
Boluerse de otro parecer. nino,yolcuepa, ninoyolmalacachoa.
Boluer a otro de otro parecer. nite,yolcuepa. nite,yolmalacachoa.
Boluer algo en derredor. nitla,malacachoa.
Boluerse del vando contrario. nino,tzincuepa.
Boluerse los filos. tenxolochaui. tenqualpachiui. tencuelpachiui.
Bollo cozido en brasas. tlecoyutl.
Bollos hazer. nitla,matzoa.
Bomba o cosa para verter agua. anoquiloni. aquixtiloni. atoyaualoni.
Bondad. qualtiliztli. yectiliztli.
Bonete. lo mismo.
Boñiga. quaquaueycuitl.
Boquear. ni,cacamachaloa.
Boqueada. cencamachaloliztli.
Bordar. busca broslar.
Borde. tentli.
Bordon. topilli.
Bordon de caña maciça. otlatopilli.
Borrachear vn poco. nitla,tlauana. nino,tlatlapeuia.
Borrachez assi. tlatlauanaliztli. netlatlapeuiliztli.
Borracho tal. tlatlauanani. motlatlapeuiani.
Borracho del todo. busca beodo.

Borraja verua. lo mismo.
Borrar escriptura. nitla,popoloa.
Borrada escriptura. tlapopololli.
Borrego. yequalton ychcatl.
Borrico. asno conetl.
Borron que cae enla escriptura. tlilchapactli.
Borzegui. lo mismo.
Bosque de arboles. quauhtla, quaquauhtla.
Bosque muy espesso. quauhyuuacatla.
Bossar gomitar. nin,içotla.
Bossada cosa. tlaçotlalli, tlaiçotlalli.
Bota de vino. vino xiquipilli.
Bota pipa. quauhcomitl.
Bota calçado. lo mismo.
Botana de cuero o bota. quauhtlatlatlamanililoni.
Botar pelota. nitla,tzicuinia, nitla,chochololtia.
Bote de pelota. tlatzicuiniliztli, tlachochololtiliztli.
Bote de conserua. lo mismo.
Botica de medicinas. pacalli. papialoya. panamacoya.
Boticario. panamacani. pachichiuhqui.
Botin dar. nitla,quahtlaça. nite,centecpanuia.
Bota cosa no aguda. amo tene. tentetecuintic.
Boto de ingenio. yolloqmil. yolloqquimil. yollomimiqui.
Boton de arbol. quauhtotomoliuhcayotl.
Boton de ropa. lo mismo.
Boton de huego. totonqui tepuzteçoaliztli.
Bouear dezir bouerias. a ompa neeua. anicmamati.
Boueda. tetlapachiuhqui. tetzopqui.
Boueda hazer. tetica nitlatlapachoa. tetica nitlatzopa.
Boueria. a ompa eeualiztli. aquimamatiliztli.
Bouo assi. aompa eeua, aquimamati.
Box arbol. lo mismo.
Boz. tzatziztli. tzatziliztli, tuzquitl.
Bozear generalmente. ni,tzatatztzi.
Bozinglero. tzatzatzini.
Bozes dar a alguno. nite,tzatzila.

Bozes hazer dar a otro. nite,tzatzatzitia.
Bozear hablar alto. ni,tlaquauhtlatoa. ni,tlatlaquauhtlatoa. ni,chachalaca. nichachalca.

¶ Braça. cem matl.

Braça medida del vn codo ala otra mano. cem mitl
Braçalete de oro. teocuitlatemecatl. matemecatl.
Braçalete de pluma. machoncotl. macopilli.
Braçalete otro. matzopetztli. macuetlaxtli.
Bracear menear el braço. nitla,acoleua.
Bracear tirar mucho. ni,matotoca. ni,matlapaltic.
Bracero que tira mucho. mototocani. matlapaliui. matlapaltic.
Braço generalmente. maitl.
Braço medida del sobaco ala mano. cen ciyacatl.
Braço medida del vn ombro ala mano. cemacolli.
Bragas. maxtlatl.
Bramar generalmente. ni.tecoyoua. ni,choca.
Bramido assi. tecoyaualiztli choquiztli.
Bramar el torro. choca, tzatzi.
Bramido assi. choquiztli. tzatziztli.
Brama de cieruos. pipitzcaliztli.
Bramar el cieruo. pipitzca.
Brasa. tlexochtli.
Brasero grande. apantlecaxitl.
Brasero pequeño como incẽsario. tlecaxitl. tleuicolli.
Brasil. uitzquauitl.
Braua cosa que muerde. tequani. tlauele.
Brauear assi. nino,tequantilia, ni,tlauelcui.
Braueza tal. tequayotl.
Brauo hombre. cocole. yolcocole. tlauele. tlauehiloc.
Brauo hazerse. ni,cocolcui. ni,tlauelcui.
Brauo hazer a otro. nite,cocolcuitia. nite,tlauelcuitia.
Breña o mata grande. auatetzmulli. tlaltetzmolli.
Breton de col. colesyquioyo. colesquiyotl.
Breue cosa. tepito. amo ueyac.
Breuedad. tepitoyotl. amo ueyacayotl.

Breuiario. lo mesmo.
Brio. nematiliztli.
Briosa cosa. mimatini. mimatqui.
Brocado. teocuitlatilmatli. teocuitlayotilmatli.
Brotar los arboles. ytzmolini. celia.
Brotado arbol. ytzmolinqui. celic.
Brotadura assi. ytzmolinaliztli. celtiliztli.
Brotar o abrir se las flores. cueponi. xotla.
Brotada flor. cueponqui. xotlac.
Brotadura de flor. cueponiliztli. xotlaliztli.
Brotar la maçorca de mayz. mone nepiltia. nenepilquiça.
Brotada maçorca. nenepilquizqui.
Brotadura assi. nenepilquiçaliztli.
Broquel. tepuzchimalli.
Bruñir lo en calado. nitlacalania.
Bruñido assi. tlacalanilli.
Bruñidor el que bruñe. tlacalaniani. tlacalaniqui.
Bruñidor instrumento con que bruñen. tlacalanaloni, tlacalaniltetl.
Bruñir o luzir metal o piedras. nitla,petlaua.
Bruñido assi. tlapetlaualli. tlapetlauhtli.
Bruñidor el que bruñe assi. tlapetlauani.
Bruñidor tal con que bruñen. tlapetlaualoni.
Bruñir otras cosas como ropa. nitla,petzoa.
Bruñida cosa assi. tlapetzolli.
Bruñidor que las bruñe. tlapetzoani.
Bruñidor con que las bruñen. tlapetzoloni.
Bruto o bestial atlacaneci. aquimamati.
Bruxa generalmente. naualli.
Bruxa que chupa sangre. teyolloquani.
Bruxula para tirar derecho. xictli. yxtli.
Bruxula poner. ni,xictlalia.

¶ Buche. cuitlatecomatl.

Buey. tlaatecuitl quaquaue.
Bueltas dar en la cama. nino,cuecueptinemi. nin,auictlaça. nino,tzontlaça. nino,tzontlauitzotinemi.

Buelta tornando de lugar. ylotiliztli. necuepaliztli. necui tlacuepaliztli.
Buelta cosa, pan, cesped o cosa assi. tlacuepalli.
Buelta cosa lo de baxo arriba. tlacueptli.
Buelta ropa al reues. tlaixcuepalli. tlaixcueptli.
Bueltas dar en pie al derredor. nino,mamalacachoa. nino, teteuilacachoa.
Buena cosa. qualli. yectli.
Buenamente. ue'. yuian. çanuelipa.
Buetagos. chichitl.
Bufar el gato o cosa semenjante. nitla,tzomia. nitlatlatzo mia.
Bufido assi. tlatzomiliztli tlatlatzomiliztli.
Buhio. xacalli.
Buho. tecolutl.
Bula del santo padre. lo mismo.
Bullicio o rumor de gente. ycauaquiliztli. ycauaquiztli. na nalcaliztli, chachalaquiliztli. tlacauaquiliztli.
Bullicio o alboroto de gente. necomoniliztli. neacomana liztli. tlatecuiniliztli.
Bulliciosо assi. tecomoniani. teacomanani. tlaltecuiniani.
Bullicioso sin sosiego. acat canen. auic yauh. aoc motlalia.
Bullir se algo. mocuecuetzoa. molinia.
Bullir los gusanos o peces enel agua o cosa assi cuecueyoca
Bullir las hormigas pulgas o piojos o cosas semejantes. yo moni. cueyoni. cuecueyoca.
Bullir el arena enlas fuentes. momoloca
Bullir o andar mucha gente junta. cueyoni. cuecueyoca.
Burbuja de agua. axittontli.
Burbujear el agua. momoloca.
Burdel ramería. auiani calli.
Burlar a alguno no le dando todo lo que el pensaua que le di eran. nite,nencoa.
Burla assi. tenencoliztli.
Burlado desta manera. tlanencolli.
Burlador tal. tenencoani.

Burlando desta manera. tenencoliztica.
Burlar de alguno riendose del. teca niuetzca.tecanahauia teca ninauiltia. teca ninotenqueloa. tepan nauia.
Burla assi. teca uetzquiztli.teca neauiltiliztli.teca ahauializtli.teca netenqueloliztli, tepan auializtli.
Burlador tal. teca uetzcani.teca mauiltiani. teca motenqueloani. teca auiani.
Burlando assi. teca uetzquiztica. teca neauiltiliztica. teca netenqueloliztica, teca auializtica. tepan auializtica.
Burlar engañando. nite,xicoa. teca ninocayaua. nite,quequeloa.
Burla assi.texixicoliztli,teca necacayaualiztli.teq̃queloliztli
Burlador tal. texixicoani.teca mocacayauani.tequequeloani.
Burlando assi. texixicoliztica, tecanecacayaualiztica, teq̃queloliztica.
Burlar de palabras. nite,camanaluia. nite,tentlamachia.
Burla tal. camanalli. tentlamachtli.
Burlador assi. tecamanaluiani. tetentlamachiani.
Burlando desta manera. tecamanaluiliztica, tetentlamachiliztica.
Burlar de manos.nite,aauilia.
Burla assi. teaauililiztli.
Burlador tal. te aauiliani.
Burlando assi. te aauililiztica.
Burlar del que le vino algun desastre. nite,tlatelchiuilia.
Burla tal. tetlatelchiuililiztli.
Burlador assi. tetlatelchiuiliani.
Burlando assi. tetlatelchiuililiztica.
Burlar de otro mofãdo y dãdo del codo. tecaninotopeua. teca niuetzca.
Burla assi. teca netopeualiztli. teca uetzquiztli.
Burlador tal. teca motopeuani. teca uetzcani.
Burlando assi. teca netopeualiztica. teca uetzquiztica.
Burlando dezir algo. nitla,camanalytoa. nitla,tentlamachitoa.

Burlando hazer algo. nitla,camanalchiua.
Burlar a otro quitandole el banco o silla para que cayga. nite,tlapeuia.
Burlado assi. tlatlapeuilli.
Burlador tal. tetlapeuiani.
Buscar generalmente. nitla,temoa.
Buscar haziendo ynquisicion. nite,tlatemolia.
Buscar algo tentando con los pies. nitla,icxitemoa.nitla,icxitotoca.
Buscar atiento con la mano. nitla,matemoa. nitla,matoca.
Buscar mirando al derredor. nitla,ixtemoa.nitla,ixtotoca.
Buscar por rastro. nitlacxitotoca.
Buscar de raiz la verdad. nitla,neluayotoca. ynelhuayocan naci.
Buscar y hallar assi de raiz la verdad. ynelhuayocan onacic.
Buscar a alguno o alguna cosa en todas partes o lugares. tlanauac niquiça. tlanauac nitlateca.
Buscar con diligēcia nitla,nematcatemoa.nitla,acicatemoa.nitlamauiztemoa.
Buscar atiento piojo o pulga a otro. nite,atencoconauia.
Buua o buuas descubiertas. nanauatl.
Buuoso assi. nanauati.nanauatqui.
Buuas tener. ninanauati.
Buuas pequeñas que no salen al rostro. tecpilnanauatl. puchotl.
Buuoso assi. tecpil nanauati.
Buuas largas. teuitznanauatl.
Buuoso assi. teuitznanauati.
Buuas de gran llaga. tlacaçolnanauatl.
Buuoso assi. tlacaçolnanauati.
Buzano que anda de baxo del agua.atlan calacqui.atlan calaquini.
Buzano entrar so el agua. natlancalaqui.

¶ Delos que comiençan en, C.

¶ Caballo que viene justo. oneua.uelizqui uelixquich.
Cabal hombre. muchuelquichiua. muchuel cõmati.
Cabaña. tlapixcacalli. tlapix xacalli.
Cabaña para guardar los magueyes. tlachiccacalli. tlachic xacalli.
Cabeça generalmente. totzontecon.
Cabeça cortada. tzontecomatl.
Cabecear de enojado. nin,ixilacatzoa.nin,ixtlaça.
Cabecear negando. nino,tzontecon uiuixoa.
Cabecear otorgando. n,ixcuechoa.
Cabecear llamar con la cabeça. nite,ixnotza.
Cabecear de sueño. ni,cochyayatica, n,ixcuechotica. ni,cochtica.
Cabecear de presuncion. nino,quatlaça.
Cabecear haziendole señal que se vaya nite,ixtlaxilia.
Cabecear hazerle señal qne no diga algo ante otros. nite, icopilhuia.
Cabez caydo o cabeça caido estar. ni,tolotica, niquechpilcatica.
Cabecera de cama el lugar. totzontlan.
Cabecera ycpal que sirue por almohada. tzonicpalli.
Cabecera manta embuelta que sirue por almohada. quachicpalli.
Cabecera de mesa. mesaquac.
Cabeçon de camisa. lo mesmo.
Cabeçon assi labrado. tlaquechcuicuilolli.
Cabeço de sierra. tepetliqua ololiuhca.
Cabeçudo porfiado. amotenaquilma. amotenaquillani.
Cabeçudo de gran cabeça. quatecoma. quatenamaz.quachachal. quatalachi.
Cabeçudo de cabeça larga. quametlapil, quauitz.q̃uitzoc
Cabeçudo de cabeça ancha. quatexpetla. q̃canauac. quauacal. quapatlach.
Cabellara. tzoncalli.

Cabello o pelo largo. tzontli.
Cabellos emplastados con resina. oxiyo tzontli.
Cabellos que dexã enel cogote pequeños. piyochitli. qua tzontli.
Cabellos o pelos del cogote largos. quechtzontli.
Cabellos delos papas delos idolos. papatli.
Cabellos que dexan al lado. atzotzocolli.
Cabellos que dexan enla frente. ixquatecpilli.
Cabellos dela frente crespos. yxquailacatztli.
Cabellos los viejos. canauacãtzontli.
Caber en lugar. nonaqui. naqui.
Caberme buena suerte. uel ninochiua.
Cabestro. cauallo mecatl.
Cabestrero. cauallo mecamalinqui.
Cabezcaydo estar. ni,toloтica. niquechpilcatica.
Cabildo lugar do hablã. nenonotzaloyã. tlatoloyã. necen tlaliloyã. tlayeyecoloyã. tecutlatoloyã.
Cabildo los mismos que se juntã. necentlaliliztli. nenono tzaliztli. tlayeyecoliztli. tecutlatoliztli.
Cabizbaxo o cabeça bazo estar. ni,tzonicpilcac,no,tzõ ic nipilcac.
Cabo o fin. tzonquizcayotl.
Cabo o fin de edad que temian de cincuenta y tres años. xi uitl molpilia.
Cabos de cuchillos. tzinquauhyotl. ytzitzquiloca.
Cabra o cabron. quaquauhtẽtzone.
Cabrero. quaquauhtentzonpixqui.
Cabrillas constelacion. miac. miec.
Cabrito. quaquauh tentzonconetl.
Cacarear la gallina. tetlatoa. tetzatzi. tlatlazcatlatoa.
Caçar. nami. naami.
Caça presa. tlaaxitl. tlaantli.
Caçador o montero. amini. anqui.
Caçar con redes. nitla,matlauia.
Caçar aues con lazo. nitla,tzouia. nitla,tzouazuia.
Caçar fieras con lazo. nitlacximecauia. nitla,mecauia.

Caçar aues con liga. nitla,tlaçaluia. nitla,tecpauia.
Caçar con red que se cierra. nitla,tlapechmatlauia,nitla tlapachiuazmatlauia. nitla,tlapachiuazuia.
Caço de hierro. tepuzcaxitl.
Cacho de conserua. cennacaztli.
Cachonda andar la perra. moquetzallani. moquetztlani.
Cachorro perro. ytzcuinconetl.
Cada año. cecexiuitl. cecexiuhtica. momonamic.
Cada dos años. oonxiuhtica.
Cada dia. mumuztle. mumuztlae.
Cada dos dias oomilhuitica.
Cada mes. cecemetztica. cecemmetztlipan.
Cada vno. ceceyaca.
Cada dos. oomen. oontetl.
Cada qual. cecentlacatl. ceceyaca.
Cada vno sendos. cecentetl. cecen.
Cada vno dos. oome. oontetl.
Cadahalso. quauhtlapechtli. tlapechtli.
Cadena de oro o de plata. teocuitlamecatl. teocuitlacuzcatl.
Cadena de hierro. tepuzmecatl.
Cadera o quadril. quappantli. toquappan.
Caducar. ayocquimati.
Caduco assi. ayocquimatini.
Caer generalmente. ni,uetzi.
Caer de cansado. ni,quauhtenuetzi.
Caer fiesta. ylhuitl quiça. ylhuitl mochiua.
Caer juntamente personas. ticenuetzi, titotquitiuetzi, ticeuui.
Caer juntamente casa pared o cosa assi. actiuetzi.
Caer arremetiendo con otro. nite,itquitiuetzi. nite,uicatiuetzi. tecanimayaui.
Caer resualando en cuesta o con algo. nin,alaua. nino,xolaua. nino,petzcoa.
Caer en gran delito, per metaphoram. nin,atoyauia. nino,tepexiuia.

Caer en hoyo hondo. nin,atlacomolhuia.
Caer ẽ hoyo pequeño. nino,tlaxapochuia.
Caer en lo que se dize. ypan yauh noyollo. quinepanoan noyollo. noyollo ypan yauh.
Caerse a vna parte y a otra. n,auicuetzi. n,auic yauh.
Caerse pared sierra o barranca, xini, xitini, xixitini, uitonii.
Caer muerto. ni,miƈtiuetzi.
Caer tropeçando. nino,tlauitequi.
Caerse la caspa o postillas. ni,cocopeui. ni,yoyopeui.
Caer nieue o granizo. pixaui, pipixaui tzetzeliui.
Cagar. nino,manauia. nin axixa. nino,xixa.
Cagada cosa. tlaaxixtli. tlaxixtli.
Cagarruta de oueja. ychcacuitlatl. y assi de los de mas.
Cayda generalmente. uetziliztli, uetziztli.
Caydo assi. uetzqui.
Cayda juntamente. cenuetziliztli, netquitiuetziliztli.
Caydo assi. cenuetzqui.
Cayda de pared o casa. aƈtiuetziliztli.
Cayda arremetiendo con otro. teitquitiuetziliztli. tecama yauiliztli.
Caydo assi. ytquitiuetzoni. ytquitiuechoni. ycamayaoani. ycamayaoni.
Cayda en gran delito. per metaphoram. ne atoyaualiztli. netepexiuiliztli.
Caydo assi. matoyauiani. motepexiuiani.
Cayda en hoyo hondo. ne atlacomulhuiliztli.
Caydo assi. matlacomulhui.
Cayda en hoyo pequeño. netlaxapochuiliztli.
Caydo assi. motlaxapochui.
Cayda a vna parte y a otra. auicuechiliztli. auicyayaliztli.
Caydo assi. auic uetzqui. auic yaqui.
Cayda de pared o sierra. xiniliztli. xitiniliztli. xixitiniliztli. uitomiliztli.
Cayda cosa assi. xitinqui. xixitinqui. uitonqui.
Cayda del que muere cayendo. miƈtiuetziliztli. miƈtiuechiliztli.

Caydoaſſi. mictiuetzqui.
Cayda de caſpa, cocopeuiliztli, yoyopeuiliztli.
Cayado. chiqua colli,
Cal, tenextli.
Calabaça generalmente. ayutli. ayutetl.
Calabaça pequeña cogida verde y curada al ſol, ayotzo-vacatl.
Calabaça vaſo. xicalli.xicaltecomatl.
Calabaça luenga. allacatl.
Calabaça redonda, atecomatl.
Calabaça liſa. tzi lacayutli.
Calabaça otra redonda y negra. tamalayutli.
Calabaça chica y eſpinoſa, chayutli.
Calabaça pequeña y berrugoſa. yye tecomatl.
Calabaça pequeñita ſilueſtre. tlalayutli.
Calabaçada, nequatzotzonaliztli.
Calabaçadas dar. nite,quatetzotzona.
Calambre, uapaualiztli, uapauiztli.
Calambre tener. ni,uapaua.
Calauerna. quaxicalli.
Calcañar. quequetzolli.
Calçar. nite,cactia.
Calçada perſona, caque.cacaque.
Calçado lo que ſe calça. cactli.
Calçada de camino, cuepotli.
Calçada hazer aſſi, ni,cuepoquetza.
Calçar çapatoſ. nino,cactia. nino,cacactia.
Calçar calças. nicaquia nocalças.nino.calçaltia.
Calças.lo miſmo.
Calcetero. calçaschiuhqui.
Caldera, tepuzapaztli.
Caldereria do ſe hazen, tepuzapazchiuhca, tepuzapaz-chiualoyan.
Calderero. tepuzapazchiuhqui.
Caldo de carne. naca ayotl.
Caldo de aue. totolayotl.

Calendario. ylhuittlapoualamuxtli, ſantome ycyntonalmoquetza.
Calentador de cama. pepechtotoniloni.
Calentar ſe al huego. ninozcoa.
Calentar ſe al ſol. nino,totonia.
Calentar algo generalmente. nitla,totonia.
Calentar algo conel huelgo. nitla,aayouia.
Calentar las eſpaldas al huego. nino,teputztlecuiloa. nino teputztotonia.
Calentada coſa. tlatotonilli.
Calentura con frio. atonauiztli.
Calentura tener aſſi. natonaui.
Calentura grande tener. ni,tlepachiui. ni,tleualani. tlepan ninoteca. & per metapho. ni,tlepopoca. nino,tleuia, co, mic naqui, yuhquin yenitecuini. ni,xotla.
Calentura tal. tlepachiuiliztli. tleualaniliztli. tlepan netecaliztli. tlepopocaliztli. netleuiliztli. comicaquiliztli. xotlaliztli.
Calera. tenextlatiloya.
Callente coſa. totonqui.
Callente con huelgo. tla ayouilli.
Callar. nino,caua.
Callado q̃ guarda ſecreto. mocauãi. & p metaph. uecatlaytic
Callada coſa que no ſe diuulga. tlatlatilli. & per metaphoram. petlatitlan ycpaltitlan tlaaquilli tlatlapacholli.
Calle. caltzalantli. ocalli.
Callos dela mano. machacayolli.
Callos tener aſſi. ni,machachacayoliui. ni,machacayoliui. ni,machachaliui.
Callos de los pies. tocacçol.
Callos tener aſſi. ni,cacçoleui.
Callos que ſe hazẽ alas mugeres encima del pie de eſtar moliendo mayz. chacayolli.
Callos tener aſſi. nicxichacayoliui. nixochacayoliui.
Calma en la mar. cactimaniliztli.
Calma de ſol. tonaltzitzica. tonallatlatzcaliztli.

Calmado assi. motonalui. motonaluiani.
Calor generalmente. tlatotoniliztli. totoniliztli.
Calor natural. tototonca. toyamanca.
Calor tener. ni,totonia ni,tlemiqui.
Caluniar a alguno. nite,iztlacauia. nite,tentlapiquia. tetech nitlatlamia.
Calunia. teiztlacauiliztli. tetentlapiquiliztli. tetechtlatlamiliztli.
Caluniado. tlaiztlacauilli. tlatētlapiquilli. ytech tlatlamilli.
Caluniador. teiztlacauiani. tetentlapiquiani. tetech tlatlamiani.
Caluroso. tlemicqui. tlamiquini.
Calua. quaxipetztli.
Caluo hazerse. ni,quaxipetziui.
Caluo assi. quaxipetztic.
Calua entrada delas sienes. quaxuxumulli.
Caluo ser assi. ni,quaxuxumuliui. ni,quaxuxulacqui.
Caluo tal. quaxuxumultic. quaxuxumulacqui.
Cama la ropa. pepechtli.
Cama de madera. tlapechtli.
Cama de yeruas o espadañas. çacapepechtli. tulpepechtli.
Camara donde duermen. cochiantli. cochiuaya.
Camarero. tlatoca pepechtli. quimocuiltlauia
Camara suziedad de hombre. cuitlatl. nemanauilli.
Camaras. neapitzaliztli.
Camara assi. apitzalli.
Camaras tener. nin,apitza. nicnoquia.
Camaras de sangre tener. eztli nicnoquia. eztli nicapitza tlailli nicchiua. tlailli nictlaça.
Camara assi. tlailli.
Camaron grande. chacalli. achacali.
Camaron pequeño. çoquichacali.
Camaron otro pequeño. acocili.
Cambiar o trocar algo. nitla,patla.
Cambiador tal. tlapatlani. motlapatiliani.
Cambio el acto. tlapatlaliztli.

Cambio el lugar; tlapatlaloya.
Camellon de tierra o eredad. cuematlauhtli.
Caminar. ni,nenemi.
Caminante. nenemini.nenenqui.
Camino hazer noquetza.
Camino tal. otli.
Camino ancho ochpantli.patlauac otli.
Caminar con peligro o temor. ni,teoquiça,ni,tzomoequiça,ni,mauhcaquiça.
Caminar apie. nicxi nenemi. ycxipan niauh.
Caminante assi. icxinenemini.ycxipan yani.
Caminar a cauallo. cauallo ypan niyetiuh.cauallo ypan ni auh,cauallo nechmama.
Caminante assi. cauallo quimamani. cauallo ypan yetiani, cauallo ipan yani.
Camino que vaa alguna casa. calotli.techan calaqui otli. te chã yauh otli.
Camino aspero. ouiticac otli. ouititicacotli. teyo otli.
Camino llano. ychicticac otli.qualli otli.
Camino de santiago enel cielo. citlallicue.
Camisa que vsan las yndias. uipilli.
Camisa de hombre. lo mismo.
Camisa de maçorca de mayz verde. eloizuatl. elototomochtli.
Camisa de maçorca de mayz seca. totomochtli.
Camisa o costumbre tenerla muger. nino,metzuia.
Camisa assi. nemetzuiliztli.
Campana.lo mesmo.
Campanario. tepuztli ypilcaya. tlatziliniloya.
Campanero que las haze. campana chiuhqui,cãpanapitzq.
Campanero que las tañe. tlatziliniani.
Campanilla o gallillo de garganta. tozcatequacuilli.
Campesino. millacayotl. quauhtlacayotl.
Campo o tierra llana. ixtlauatl.ueitlalli. teotlalli.
Campo generalmente. quauhtla çacatla.
Can de madera. quauhtlancochtli. quauhcocolli.
Canal generalmente. apipilhuaztli, acocopilhuaztli.

Canal de madera grande para paſſar agua a alguna parte. quauhacalli. quauh apipilhuaztli.
Canas dela cabeça. quayztalli. tzoniztalli.
Canas tener aſſi. ni,quaiztac. ni,tzoniztac.
Cano aſſi. quaiztac,quaiztale. tzoniztac.
Canas dela barua. tentzoniztalli.
Canaſta o canaſtillo. chiquiuitl.
Canaſto grande de cañas. acachiquiuitl. chiquiuhtopilli.
Canaſta de otras cañas. otlachiquiuitl quauh chiquiuitl. qnauh otlachiquiuitl.
Cancelar eſcriptura. nitla,tlilania. nitla,tliluauana.
Cancer o coſa aſſi. uei qualocatl.
Cancion canto. cuicatl.
Cancionero. cuica amatl.
Candado o cerradura. tepuztlatzaqualoni.
Candela de cera. xicocuitla ocotl.
Candela de ſebo. ſeboocotl.
Candelaria o fieſta de candelas. tlauilïziluitl. tlauilizpan.
Candelas de cera hazer. ni,xicocuitlaocochiua.
Candelero que las haze. xicocuitlaocochiuhqui.
Candelero cirial. tlauil quauitl.tlauiloni.
Candelero. tlauiltetl.
Candelero alto ſobre que ſe ponen los pequeños. tlepiaztli.
Candil. netlauililoni.
Candela. lo miſmo.
Cangilon. apilolli.
Cangrejo. tecuicitli.
Cano o blanco de ſu natural. tlacaztalli.
Canoa acalli.
Canonizar. nite,ſanto mauizçotia. nite,ſanto mauiztilia. yn uan nicpo yn ſantome.
Canonizacion aſſi. te ſanto mauizçotiliztli.
Canonizado. tla ſanto mauizçotilli. ſantome yn uan tlapoalli.
Canſarſe. ni,ciaui.

Canſſancio. ciauiliztli.ciauiztli. ciammiquiztli.
Canſſar a otro. nite,ciauitia. nite,ciãmictia.
Canſſancio aſſi. teciammictiliztli.teciauitiliztli.
Canſſado deſta manera. tlaciauitilli.tlaciammictilli.
Canſſarſe de hablar. ni,tenquaquauhti.ni,tẽciaui.
Canſſancio aſſi. tenquaq̃uhtiliztli.tenciauitiliztli.
Canſſado aſſi. tenquaquauhtic.tenciauhqui.
Cãſſarſe de mirar. nixquaquauhti n,ixtlatziui.
Canſſancio aſſi. ixquaquauhtiliztli. yxtlatziuiliztli.
Canſſado deſta menera. yxquaquauhtic. yxtlatziuhqui.
Cantar el hombre. ni,cuica.
Cantar a otro. nite,cuicatia.
Cantar tiple. ni,tlapitzaua.
Cantar el gallo deſta tierra. tlacocoloa.
Cãtar el gallo de caſtilla. tzatzi.
Cãtar el buho. choca.
Cãtar la golondrina. tlatoa.
Cantar el aue generalmente. tzatzi.choca.tlatoa.
Cantar la rana. cotaloa.
Cantar ſuauemente. ni,yamancacuica. ni,uelicacuica.ni,yeccacuica.
Cantaro grande. tzotzocolli.
Cantaro pequeño. apilolli.
Cantarero. tzotzocolchiuhqui.
Cantarera. tzotzocolli ymania.
Cantera do ſacan piedra. tetlapanaloya. tequixtiloya.tetatacoya.
Canteria aſſi. tetlapanaliztli.tequixtiliztli. tetatacaliztli.
Cantero. tetzotzonqui.texinqui.tetlapanqui.
Canto leuantar. ni.cuicatlaça.ni,cuicaytoa.
Canto componer ſobre lo acaecido a otro.nite,cuiq̃ua.
Canto llano. melauaccuicatl.
Canto de organo. nauhtecuicatl.
Canto de hombre. cuicatl.
Canto que ſe canta a otro. tecuicatiliztli.
Canto de tiple. tlapitzaualiztli.

Canto de gallo dela tierra. tlacocololiztli.
Canto de aues generalmente. tzatziztli. choquiztli. tlato liztli.
Canto de rana. cotaloliztli.
Canto o piedra. tetl.
Canton o esquina. calnacaztli.
Cantor. cuicani. cuicatlali. cuicapicqui.
Caña el meollo o tuetano del huesso. ceceyotl.
Caña hueca. acatl.
Caña maciça. otlatl. teotlatl.
Cañas grandes huecas. quetzalotlatl.
Caña de mayz elada. ouatetzocotl.
Caña de mayz verde. ouatl.
Caña de mayz seca. ouaquauitl.
Cañal de pescado. acacuextli.
Cañaueral. acatla. aacatla.
Cañilla del braço. matzotzopaztli.
Cañilla dela pierna. tlanitztli. tlanitzquauhyotl.
Caño de agua. aotli. ayotli. aquauhyotl.
Cañon para escriuir. totolacatl.
Cañuto. acatlatectli.
Capacete de hierro. tepuzquacalalatli.
Capar a alguno. nite,atecui. nite,atequixtia.
Capado. tlaatecuitl. tlaatequixtilli.
Caparrosa o cosa assi. tlaliyac. tlalxoquiyac.
Capilla de capa. capaquechquemitl. capatzontecomal.
Capilla de yglesia teocalcuitlapilli.
Capirote de halcon. tloixquimiliuhcayotl. tlaixquimilolli
Capitan. yaoquizca yacanqui. yaoquizcatepacho. yaota chcauh.
Capitania assi. yaoquizcayacācacayotl. yaoquizcatepacho cayotl. yaotachcauhyotl.
Capitanear. ni,yaoquizcayacana,ni,yaoquizcatepachoa. ni,yaotachcauhti.
Capitan de gente. tepacho. tequitlato.
Capitania assi. tepacholiztli. tequitlatoliztli.

Capitanear desta manera. nite,pachoa, nite.pachocati. ni,tequitlatocati.
Capitel de coluna. temimilquatzaccayotl. quatzaccayotl
Capitulo de libro. amux xeloliztli, amoxtlatol xeloliztli.
Capon. busca capado.
Capon que se da enla frente o cabeça. tequatepiniliztli,tequatziliniliztli. tequatzilcoliztli.
Capullo de seda. seda cuchipilotl.
Capullo del miembro del hombre. xipintli.
Cara. xayacatl.
Cara con dos hazes. çanquitlatia inic tlaueliloc.
Cara a cara dezir a alguno lo que hizo o dixo. nicte,ixcomaca, nicte,ixmanilia.
Cara sin verguença. yxtlaueliloc.
Caracol como los de españa. teccizmama.uilacatochi.
Caracol muy chico. cili.
Caracol grande de agua con que tañen. tecciztli.atecocoli.
Caracol largo. cuechtli.
Caracol de escalera. tlamamatlayaualli. tlamamatlailacatztli.
Carambano. celt.
Caratula generalmente. xayacatl.
Caratula de papel. amaxayacatl.
Caratula de palo. quauhxayacatl. y assi delas demas.
Caratula poner a otro nite,xayacatia.
Carcax de saetas. micomitl, mixiquipilli.
Carcajada de risa. tlatlapitzaualiztli.
Carcajadas dar assi. ni,ueuetzca.
Carcaua. tlatatactli .tlaltatactli.
Carcoma de madera. quauhocuili.
Carcoma los poluos que sacan dela madera. quauhtextli.
Carcomida madera. ocuilquaqua. ocuilqualoc.
Carcel. teilpiloya. tecaltzaqualoya.
Carcelero. teilpi. teilpiloyantlapixqui.
Cardar. nitla,pochina.
Cardada cosa. tlapochintli.

Cardador. tlapochinqui.
Cardaduras, tlapuchintli.
Cardas, tep uztlapochinaloni.
Cardenal ſeñal de golpe. yapaleualiztli..xoxouializtli.eeztemiliztli.
Cardenal tener aſſi. ni,yapaleua. ni,xoxouia. neztemi.
Cardenales hazer a otro. nite,yapaleua. nite,xoxouilia. nite,eeztema.
Cardenillo verde. quilpalli.
Carden. quilpaltic.
Cardo de comer. uitzquilitl.
Carduçar. nitla,ixpochina.
Carecer delo neceſſario o eſtar pobre. nino,tolinia. niquihiyouia. nicciaui. anecini notechmonequi.
Carecer de algo o no lo tener en vſo. amo ticnemitia. amotiquita. amo tiquiximati.
Careza. tlatlaçotililiztli, cenca tlatlaçotililiztli.tlapatiyoualiztli.
Cargarſe, nino,tlamamaltia.
Carga. tlamamalli.
Cargado, tlamama.
Cargar a otro. nite,tlamamaltia.
Cargar arcabuz. ni,tlequiquiztlaltema.
Cargado arcabuz. tlatlequiquiztlaltentli.
Cargo tener de algo. nitla,mocuitlauia. nino,tlacuitlauia
Cargo tal. netlacuitlauiliztli.
Cargo de conſciencia. netlamamaltiliztli. neyollamamaltiliztli. neteqtiliztli. netlacemmamaltiliztli.
Caridad para con otros. tetlaçotlaliztli.
Caridad para conſigo miſmo. netlaçotlaliztli.
Careſtia auer de mantenimientos.mayanalo.cococmoteca
Careſtia tal. mayanaliztli
Careſtia auer o careza de coſas. tlatlaçoti. tlapatiyoua.
Carmenar. buſca cardar.
Carmeſi ſeda,raſo o tornaſol. chichiltic pepetzca.xoxotla
Carnal tiempo de carne. nacaqualizpa.

Carnal hombre viciofo. atle ytech quimaxitillani. quixca uia yni nacayo.
Carne. nacatl.
Carnero animal. oquichichcatl.
Carnero de muertos. omitlatiloya, omitlaliloya.
Carniceria. nacanamacoya.
Carnicero que vende carne. nacanamacac, nacanamacani
Carnudo. nacayo. tlaque.
Caro en precio. tlaçotly. patiyo.
Carpintear. ni,quauhxima. nitla,xima.
Carpinteria oficio. quauhxincayotl. tlaxincayotl.
Carpinteria do labrã. quauhximaloya.
Carpinteria barrio. quauhxincã. tlaxincã.
Carpintero. quauhxinqui. tlaxinqui.
Carrafco arbol verde. tetzmoli. auatetzmuli.
Carrafco feco. tetzmulquauitl.
Carrafcal. tetzmulquauhtla. tetzmulla.
Carrera do corren. netlatlaloloya.
Carrera o corrida. cen netlalolli, cen netlaloliztli.
Carreta. quauhtemalacatl.
Carretear guiar carreta. ni,quauhtemalacayacana.
Carretear lleuar algo en carreta. nitla,quauhtemalacauia.
Carretero que guia. quauhtemalacayacanqui.
Carreton. bufca carreta.
Carrillo o polea. quauhtemalacatlatlecauiloni.
Carrillo dela cara. cantli. camapantli.
Carrilludo. cãpupuçactic. camatetic. cacane. cãpupuztic.
Carrizal. aca çacatla. acapitzactla.
Carrizo efpecie de caña. acaçacatl. acapitzactli.
Carro. bufca carreta.
Carta efcripta. amatlacuilolli.
Cartauõ o efquadra. tlanacazanoni.
Cartapacio. amatlatzontli.
Carbon. teconalli, tecolli.
Caruõ hazer. ni ,teconallatia, ni,teconalceuia. ni,tecolceuia.
Caruonero que lo haze. tecolceui. teconallati, teconalceui.

Caſa. calli.techan.
Caſa real. uei tecpa.uei tecpācalli.tlatocan.
Caſa pagiza. xacalli.
Caſa de muchas bueltas. calcocolli. calouicantli.
Caſa que no ſe mora. cacticac. ayac tlacatl.
Caſal do auia caſas. calliatelli. caltzaqualli.
Caſar ſe generalmente. nino.namictia.
Caſar ſe la muger. nin,occhotia. nin,oquichuatia.
Caſar ſe el hombre. nino,ciuauatia. ni,tlapaliuhcati.
Caſada muger. oquichua.namictli.
Caſado hombre. ciuaua. namique.
Caſamentero. ciuatlanqui.
Caſamiento generalmente. nenamictiliztli.
Caſaminto de mugeres neocchotiliztli neoquichuatiliztli.
Caſamiēto de varones. neciuauatil z li. tlapaliuhcatiliztli.
Caſa la hija con alguno. nitla,occhotia. nino,montia.
Caſar al hijo con alguna. nino, ciuamontia.
Caſcajo. tetzicueualli.
Caſcajal. tetzicueualla.
Caſcajo otro. xaltetl.
Caſcal. xaltetla.
Caſi por poco mas o menos. yuhquimma.
Caſi aſſi como. achiuh.achiuhqui.
Caſo de conſciencia. neyolitlacolli. netequipacholli.
Caſpa dela cebeça. quatequixquitl.
Caſpa poſtillas de niños. quaxincayotl. quaxoneuatl.
Casta linaje. tlacamecayotl.
Caſta perſona. mopixtinemi. chipauacanemini.
Caſta nuelas de tierra. cacomitl.
Caſtidad. nepializtli. chipauacanemiliztli.
Caſtamente. nepializtica. chipauacanemiliztica.
Caſtigar de obra. nite,tlatzacuiltia.
Caſtigador aſſi. tetlatzacuiltiani.
Caſtigado. tlatlatzacuiltilli.
Caſtigo. tetlatzacuiltiliztli.
Caſtigar riñendo o de palabra. nite,nonotza.nite,izcalia.

Caſtigado aſſi. tlanonotzalli, tlazcalilli.
Caſtigador tal, tenonotzani. teizcaliani.
Caſtigo aſſi. tenonotzaliztli. teizcaliliztli.
Caſtigar crudamente y ſin piedad. aninopilhuia. anitetlamachuia.
Caſtizo. cenca pilhua.
Caſtrar. buſca capar.
Caſtrar colmenas. ni,quauhnecquixtia.
Caſtrada colmena. tlaquauhnecquixtlli.
Caſtrador aſſi. tlaquauhnecquixtiani.
Caſtradura tal. tlaquauhnecquixtiliztli.
Catarata. ixtotoliciuiliztli. yxtotoliciuiztli.
Cataratas tener enlos ojos. nixtotoliciui.
Catedra pa enſeñar. temachtiloya tlamatiliz temachtiloya
Catedratico. tlamatiliz temachtiani.
Catiuar en guerra. ni,tlama.
Catiuerio aſſi. mallotl.
Catiuidad tal. tlamaliztli.
Catiuo. malli. tlaaxitl.
Catiuo ſer. ni, malti. nitlaaxitl.
Catorze. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Caudal. tlaixnextilli.
Caudillo. buſca capitan.
Cauſa el porque ſe haze. ypampa.
Cauſa dar o ocaſiõ pa mal tratãdo traiciõ. nite,tlachichiuilia
Cauſa tal. tetlachichiuiliztli.
Cautela para bien. nematiliztli.
Cautela para mal. tenaualpololiztli.
Cauteloſamente en bien. nematca.
Cauteloſamente en mal. tenaualpololiztica.
Cauteloſo en bien. mimatini.
Cauteloſo en mal. tenaualpoloani.
Caua de fortaleza. tlaltenamitl. tlaltzotzontli.
Cauada tierra. tlaelimictli.
Cauador tal o labrador. elimiquini. tlaayni.
Caualgar en cauallo. cauallo ipan nonnotlalia.

Caualleria. pillotl.
Cauallerizo. cauallopixque ympan ycac. cauallopixque ynteachcauh.
Cauallero. pilli.
Cauallete de pared. tepan quachichiquilli.
Cauallillo entre ſurco y ſurco. o entre era y era. cuemitl, cuẽticpactli.
Cauar labrar eredades. nelimiqui, ni,tlaay.
Cauar haziendo hoyo. nitlatataca.
Cauada coſa aſſi. tlatatactli.
Cauador tal. tlatatacani.
Cauar en madero o piedra. nitla,cuicui. nitla,coyonia.
Cauada coſa aſſi. tlacuicuitl. tlacoyonilli.
Cauerna cueua. oztotl.
Cauernoſo lugar. oztotla. o oztotla. oztoyo.
Caxa. buſca arca.
Caxa de ſcriuania. totolacatecomatl. tlacuiloltecomatl.
Caxa de cuchillos. cuchillo ycallo.
Caxa texida de caliz o coſa aſſi. toptli.
Caxcar cabeça o coſa hueca. nitla,xamania.
Caxcar algo quebrando. nitla,tlapana.
Caxcara de nuez o bellota o coſa aſſi. cacallotl.
Caxcara de granada o tuna o coſa ſemejante. euayotl.
Caxcauel grande. cuyulli.
Caxcauel de arbol. yoyotli.
Caxcauel de culebra o biuora. coacuechtli.
Caxco de vaſija. tapalcatl.
Caxco de la cabeça. quaxicalli.
Caxquete de hierro. tepuzquacalalatli.
Caxquillo de ſaeta. mitlyquatepuzço. mitl y yacatepozço.
¶Clamar dar bozes. ni,tzatzi,ni,tzatzatzi.
¶Clamor. tzatziliztli. tzatziztli. tzatzatziliztli.
Clamoroſo. tzatzini. tzatzatzini.
Clara de hueuo crudo. totoltetl yteuilotca.
Clara de hueuo cozido. totoltetl y yztaca.
Clara coſa no turbia. chipauac.

Claridad aſſi. chipaualiztli,
Clara coſa traſparente. teuiltic.atic, teuilotic. naltonac, ompa ontlaneci.
Claridad aſſi. teuilticayotl.
Claramente. uel nezca,
Claridad luz. tlanexillotl. tlanextli.
Clarificar algo purificãdolo. nitla,chipaua,nitla,yectia.
Clarificar manifeſtar alguna perſona ante otros. nite,teixi machtia. nite,teittitia.
Claro en fama. mauiztic, tenyo, tocaye,
Claro en ſonido. tzilictic. nauatl.
Clauar algo. nitla,tepuztoca. nitla,tepuzmina.
Clauazon. tlatepuztoconi, tlatepuzminaloni.
Clauellina. caſtillã xuchitl.
Clauo de hierro. tlatepuztoconi. tlatepuzminaloni tepuz uitztli. tepuztlaxichtli.
Clemencia tener. nite,icnoitta,
Clemencia aſſi. teicnoyttaliztli.
Clemente. teicnoittani.
Clerezia. clerigome. clerigoti,
Clerigo. lo miſmo. o,teopixqui,
Cloquear la gallina de eſpaña. tlatlatoa.
Clueca gallina. tlapacho. tlapachoqui.
¶Coa para cauar la tierra, uictli,
Cobarde perſona. mauhqui, mauhcatlacatl.
Cobardia. mauhcatlacayotl. nemauhtiliztli.
Cobdicia generalmente. tlaeleuiliztli, neltaicoltiliztli.
Cobdiciar algo generalmente. nitla,eleuia, ninotla,ycoltia,
Cobdiciar perſona. nite,ixeleuia, nite,eleuia.
Cobdicia aſſi. teixeleuiliztli, teeleuiliztli.
Cobdiciar de ſer dios. nino,teomachtlani.
Cobdicia aſſi, neteomachtlaniliztli.
Cobdiciar honrra. nimauizçoeleuia, nino,mauiztilillani. ni,mauizçonenequi. nino,pantlaxtlani,
Cobdicia aſſi. mauizçoeleuiliztli, nemauiztilillãiliztli, mauizçonenequiliztli, nepantlaçallaniliztli.

Cobertor de algo generalmente. tlatlapacholoni. tlaixtlapacholoni, tlatlapachiuhcayotl.
Cobertor de cama. pepechtlapachiuhcayotl.
Cobertor de libro. amoxquimiliuhcayotl.
Cobertura. tlatlapacholiztli, tlaixtlapacholiztli.
Cobrar la hazienda. nitlacxitoca.
Cobrada hazienda. tlacxitoctli.
Cobrança assi. tlacxitoquiliztli.
Cobrar lo perdido. yenoniquitta.
Cobrado assi. yeonomottac.
Cobre metal. tepuztli. chichiltic tepuztli.
Cocar la ximia o mona. cotaloa.
Cocar a alguno. niteaauilmauhtia.
Codo del braço. molictli. molicpitl.
Codo medida hasta la pūta del dedo mayor. cemmolicpitl.
Codo medida hasta la punta del dedo menor. cemmatzotzopaztli.
Codorniz. çoli.
Cofadria lo mismo.
Cofadre. lo mismo.
Cofia. quaquimiliuhcayotl, quamatlatl.
Cofre. tepuzpetlacalli
Coger algo enel suelo. nitla,pepena.
Cogedor tal. tlapepenqui, tlapepenani.
Coger flores. ni,xochitequi.
Coger fruta delos arboles. ni,xocotequi, ni,xuchiqualteq
Coger verdura cortandola con la mano. ni,quiquilpi. nitla,tziquimoloa. ni,tlatzopitequi.
Coger arrancando. nitla,ana. uitla,uiuitla.
Coger los tributos. ni,tequinechicoa. nitla,nechicoa.
Cogedor tal. tequinechico. tlanechico.
Coger ropa plegandola. nitla,cuecuelpachoa.
Coger los cabellos ala cabeça la muger. nin,axtlaua. nin,icuia.
Coger mayz. ni,pixca.
Coger chia. ni,chiamana.

Coger axi. ni,chiltequi.
Coger frifoles o hauas. n,etequi. n,euiuitla.
Coger bledos granados. ni,uauhpuztequi.
Coger cofas efparzidas. nitla,cuicui. nitla,ololoa.
Cogollo de verdura no efpigada. quilyollotli.
Cogollo de verdura efpigada. quilquiyotl.
Cogollo de maguei no efpigado. meyollotli. mecellotl.
meztallotl.
Cogollo de maguei efpigado y feco. quiyoquauitl.
Cogote dela cabeça la parte mas alta. cuexcochtet. tocuex
cochteuh.
Cogote la parte mas baxa cuexcochtli.
Cohechar el juez tomar cohechos. nino,tlaxtlauia. ninoch
taca tlaxtlauia.
Cohechar dar cohechos al juez. nite,tempachoa. nite ich-
taca tlaxtlauia.
Cohecho affi. tetempacholiztli. teichtacatlaxtlauiliztli.
Coyunda de bueyes. cuamecatl. cuetlaxmecatl.
Coyuntura. çaçaliuhyãtli. uiuilteccãtli.
Coyuntura buena o fazon. qualcã.
Cola de animal. cuitlapilli.
Cola para pegar. tzinacã cuitlatl. tlaçaloloni.
Colacion o fruta. xuchiqualli.
Colar paños. nitla,nextlatia.
Colar algo en lienço. nitla,tilmauia. nitla,quachuia.
Coladero affi. tlatilmauiloni. tlaquachuiloni.
Colar algo en ceftillo. nitla,chiquiuhuia.
Colar algo en pajas. nitla,tzetzelhuazuia.
Colcha de cama. tlachcauipilçotl cochiuani.
Colchero. tlachcauipilçoc.
Colchon. lo mifmo. vel. quach pepechtli.
Colear el animal. mo,cuitlapilayacachoa. mocuitlapillala ça
Colera verde. cuztic alauac.
Colerico que fe enoja. cocole.
Colerico de humores. cuztic alauacayo.
Coleta de cabellos quatzontli.

Colgado estar de alto. ni,pilcac. ni,pilcaticac.
Colgajo de vuas o cosa assi. ocholli. cemochollі.
Colgar algo. nitla,piloa.
Colgada cosa. tlapilolli.
Colica passio. cuitlatecpichauiliztli. cuitlatexcaluaqliztli
Colicapassio tener. ni,cuitlatecpichaui. ni,cuitlatexcaluaq
Colino. colistectli.
Collacion. busca barrio.
Collar de vestidura, yquech.
Collar de oro. cuztic teocuitlacuzcapetlatl.
Collear- nino,quechitotia. nino,quechtlatlaça.
Collera. busca argolla.
Colmar medida. nitla,tzoneua. nitla,tzõquetza. nitla,tzõtlalia. nitla,uitzqueua.
Colmada cosa. tlatzoneualli. tlatzonquetzalli. tlatzontlalilli. tlauitzqueualli.
Colmena. quahnecumitl.
Colmenar. quauhnecutla.
Colmenero. quauhnecupixqui.
Colmena redonda de arboles. mimiauatl.
Colodrillo dela cabeça la parte mas alta. cuexcochtetl.
Color generalmente. tlapalli.
Colorado color. chichiltic.
Colorado fino. tlapaluatzalli.
Colorado tener el rostro de verguença. nin,ixchichiloa. nin,ixtlatlactilia.
Coluna de piedra quadrada. tetlaquetzalli.
Coluna de piedra redonda. temimilli.
Coluna de madera quadrada. tlaquetzalli.
Coluna de madera redonda. tlaquetzalmimilli.
Coluna de ventana, tepiaztli.
Comadreja. cuçatli. cuçamatl
Comarca de pueblo. altepenauac.
Comarcano. alteptlitechpoui.
Combatir o pelear. nite,ycali. nite,peua. nite,yaochiua.
Combate assi. teicaliliztli. tepeualiztli. teyaochiualiztli.

Combatido assi. tlaicalli, tlapeuhtli. tlayaochiuhtli
Combatir cõ artilleria. nitla,tlequiquizuia.
Cmbatido assi. tlatlequiquizuilli.
Combidar se a hazer algo. nin,ixquetza. nicnotequitia, nin,itoa.
Conbidar se en combite. nino,cuitlauia. nin,eçauia, nicalactiuh.
Combidar a otro. nite,coantoza. nite,coachiua.
Combidado. tlacoanotztli, tlacoachiuhtli.
Combidados poner ala mesa. nite,coatlalia. nite,coateca.
Combite. tecoanotzaliztli. tecoachiualiztli.
Comedido. moyocoyani. tlacaquini. mimatini.
Comedimiento. neyocoyaliztli. tlacaquiliztli. nematiliztli
Comedirse. nino,yocoya. ni,tlacaqui. ninimati.
Comedera cosa. qualoni.
Comedor. tlaquani.
Comedor delicado. uelicatlaquani. uelicaquani.
Comedor de hombres. tequani.
Començar algo. nitla,tzintia. nitla,peualtia.
Començar se algo. tzinti, peua.
Comeuçar a andar o partirse nompeua.
Començar de burla para engañar. nite,auilpeualtia.
Començar a madurar la fruta. camileua, moxaua.
Comer. nitla,qua.
Comer por los rincones. nichtacatlaqua.
Comer mucho. ni,tequitlaqua.
Comer a menudo. atza nitlaqua. achchica nitlaqua, çanic ninemi nitlaqua.
Comer muchas vezes o en diuersas partes. nitlatlaqua.
Comestible cosa. qualoni.
Cometa encendida. citlalimpopoca.
Cometa pequeña que parece caer. citlalintlamina.
Cometa grande que parece correr. xiuitl.
Cometer pecado. ni,tlatlacoa.
Comezon tener. ni,cuecuetzoca, ni,quequexquia, ni,yolmiqui. ni,yoyomoca.

Comezon assi. cuecuetzoquiliztli. quequexquiliztli. yolmiquiliztli. yoyomiquiliztli.
Comida. tlaqualli.
Comienço principio tzintiliztli. peualiztli. nelhuayotl.
Comigo, nouã.notlã. nonauac.
Comigo mismo. çã nehuatl. çã neua.
Comilon. tlaquani. tequitlaquani.
Como,cõjuncion. quenin. ynquenin.tleyn.yntleyn.
Como cõprãdo. yuhq. yniuhqui.yuh. yniuh.yuhquimma.
Como quiera. çaço quenin. çaniliuiz. yliuiz.
Como qualquiera o como quienquiera. çãyenoyuhqui. yniuhque cequinti.
Como qualquiera cosa. ça yenoyuhqui. yniuhqui occeq.
Compadecerse de alguno. nechtlaucultia.nechteqpachoa nechicnotlamachtia.
Compadecerse o conuenir. uelitim mochiuaz.
Compadre. lo mismo.
Compadrazgo. compadreyotl.
Compañero. ycniuhtli. teicniuh. teuãpo, tepo tetlauical.
Compañia assi. ycniuhyotl. teuampoyotl. tepoyotl,tetlauicallotl.
Compañon. atetl.
Comparar vna cosa a otra. nitla,neneuilia.
Comparar o cotejar vna cosa con otra. nitla,neuiuilia.
Comparcion assi. tlaneuiuililiztli.
Comparacion poner en platica. nitla,nezcayotia. nimachiyotlalia.
Compas de hierro.lo mismo. vel. tlayolloanaloni.
Compassar medir por compas. nitla,yolloana.
Compassado assi. tlayolloantli. tlayolloanalli.
Compassion. tecatlaocuyaliztli.tetechpatlaocuyaliztli.teca nentlamachiliztli.
Compassion tener de alguno. teca nitlaocuya.tetechpa nitlaocuya.teca ninentlamati.
Competencia. neixnamiquiliztli. neixnamiquiztli, nenamiquiliztli.

Competir con otro. niteixnamiqui, nitenamiqui. ninote, namictia.
Competidor tal. teixnamiquini. teixnamicqui. tenamicqui
Complazer a alguno. nite,uellamachtia, nite,pactia.
Complazimiento assi. teuellamachtiliztli, tepactiliztli.
Cõponer obra canto o escriptura. nitlatlalia, nitla,yocuya.
Composicion assi. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli,
Componedor tal. tlatlaliani. tlatlaliqui. tlayucuyani, tlayu cuxqui,
Componer medicinas. ni,pachichiua.
Componer leña. nitla,tetema. nitla,quauhquetza.
Componer o adereçar. nitla,chichiua. nitla,cencaua.
Componer se o adereçar se. nino,chichiua. nino,cencaua, nin,ihymati, nino,yecquetza,
Compra. tlacoualiztli.
Comprar algo. nitla,coua.
Comprado. tlacoualli. tlacouhtli.
Comprehender lo que se dize. nitla,macica caqui. çan cẽ niccaqui,
Comprometer en manos de alguno. tetechninocaua,
Comprometida cosa. tetechtlacauhtli. tetechtlacaualli.
Compromisso. tetechtlacaualiztli,
Compuesta obra canto o escriptura. tlatlalilli. tlayucuxtli.
Cõpuesta medicina. tlachichiuhtli patli, tlachichiualli patli.
Compuesta leña. tlatetentli, tlatetemalli. tlaquetztli. q̃uh-quetzalli.
Compuesta o adereçada persona. mochichiuhqui. mouel-quetzqui. moyeyecquetzqui.
Comulgar. nicnocelilia sacramẽto. ytechtzinco ninaxitia yn sacramento.
Comun cosa. nepan axcatl, nepan tlatquitl. cemaxcatl. cẽ tlatquitl. tecemaxca. tecentlatquitl.
Comunidad, lo mesmo.
Comunion. ycelilocatzin: sacramento. ytechtzinco axi-ualiztli sacramento.
Comunmente. yece cenca yece muchipa.

Con, prepoſicion. yca.
Concauidad o lo hueco que ay entre viga y viga ncima la pared. calcayotl.
Concebir la hẽbra. ytic motlalia piltzintli.
Concepcion. teitic netlaliliztli.
Concebido. teitic motlali.
Concegil coſa de concejo. tecemaxca. tecentlatqui.
Concejo ayuntamiẽto. netecunonotzaliztli. necentlaliztli.
Concertar lo deſbaratado. tlamach nitlatlatlalia. tlamach ni tlamamana.
Concertar hueſos. nite,omiquetza. nite,çaloa.
Cõcertar poner en ordẽ. nitla,tecpana. nitla,uipana.
Concertar alos diſcordes. nite,nenotzaltia. nite,tlaceceuilia. nite,necniuhtlaltia.
Concertar ſe los diſcordes. monotza. motlaceceuilia. moe niuhtla.
Concertar ſe enel precio. nite,tennonotza. nitla,tennonotza. nitla,nonotza.
Concertar ſe los pleiteantes. tito,tlatlalilia. tito,yecnonotza. titononotza.
Concha de peſcado. michcacallotl. mixxoneuatl.
Concha de hoſtia. eptli. eptapalcatl.
Concha venera pequeña. amatzcalli.
Concha de galapago. ayocacallotl. ayotapalcatl.
Conchauar. nitla,chichiua. nitla,patia. nitla,papatia.
Conchauo. tlachichiualiztli. tlapatiliztli. tlapapatiliztli.
Concierto como quiera. nenonotzaliztli. nenonotzalli. nenonotztli.
Cõciliar o procurar amigos. ninocniuhtia. ninoteicniuhtia.
Conciliacion aſſi. neteicniuhtiliztli.
Concliador tal. moteicniuhtiani-
Cõcluir obra o razonamiento. nitla,yecoa. nitla,tzõquixtia. ni,tlami.
Concluida obra aſſi. yecauhqui. tzonquizqui. tlatzonquixtilli.
Concluſion tal. tlayecoliztli. tlatzonquixtiliztli.

Concordar o concertar las bozes. ni,cuicaana,nite,cuica namictia.
Concordar el canto. cemonotiuh.cenyauh.centettiuh.
Concordar las cuerdas del instrumento. nitla,nanamictia.
Concordar o venir vna cosa con otra. quinamiqui.
Concordar algunos entre si. motlatolnamiqui. motlatolnepanoa.centetia yntlatol.
Concordes assi. centettica yntlatol. centetia yntlatol.
Concordia tal. tlatolcetiliztli, tlatolnepaniuiliztli. tlatol centetiliztli.
Concordar a los discordes, busca concertar.
Condenar por sentencia. nite,tlatzontequilia.nite,ixnauatia.
Condenacion assi. tetlatzontequililiztli. teixnauatiliztli.
Condenado desta manera. tlatzontequililli.tlaixnauatilli.
Condenar a muerte. nitemiquiz tlatzontequilia.
Condenacion tal. temiquiztlatzontequililiztli.
Condenado assi. tlamiquiztlatzontequililli.
Condicion natural. yuhquiçaliztli. yuhtlacatiliztli.yeliztli.
Condicion en contrato. tlatollaliliztli.
Condicion poner en contrato. nictlalia notlatol.
Condicional cosa. ontettica.maxaliuhtica, amo neltitica.
Conejero. tochanqui.
Conejo. tochtli. tochin.
Confessa se. nino,yolmelaua.nino,yolcuitia.
Confessado. moyolmelauhqui. moyolcuitiqui.
Confession assi. neyolmelaualiztli. neyolcuitiliztli.
Confessor tal. teyolmelauani ,teyolmelauhqui. teyolcuitiani.teyolcuitiqui.
Confessar a otro. nite,yolmelaua. nite,yolcuitia
Confessar en juizio. nicnocuitia. nicnomachitoca.
Confession tal. necuitiliztli. nemachitoquiliztli.
Confessar a dios por dios. nicnocuitia. nicnomachitoca dios.
Confiar en alguno. tetech ninotemachia. tetech ninochicaua.tetech nitlaquauhtlamati. tetech ninotlaquauhtlae-

xilia, tetech natlamati, tetech niquauhyoua.

Confiança tal. tetech netemachiliztli. tetech tlaquauhtla matiliztli, tetech tlaquauhtlacxiliztli, tetechatlamatiliztli tetech nechicaualiztli. tetech quauhyoualiztli.

Confiar de alguno. tetech ninotlacanequi. tetech uelcanoyollo. teca uelca noyollo.

Confiança tal. tetech netlacanequiliztli.

Confiar de si mesmo. nicnotenitalhuia.

Confiado assi. motlatenitalhuiani. motlatenitalhuiqui.

Confiar de otro el secreto o hazienda. nite, tlapialtia.

Confiada cosa assi. tetlapialtilli.

Confiança tal. tetlapialtiliztli.

Confirmacion sacramento. lo mismo, uel. teoyotica temachiyotiliztli. teoyotica techicaualiztli.

Confirmar dar el tal sacramento. teoyotica nitemachiyotia. nictemaca confirmacion.

Confirmarse recebir confirmacion. niccelia teoyotica temachiyotiliztli. niccelia confirmacion.

Confirmado assi. teoyotica tlamachiotilli. oquiceli confirmacion.

Confirmar lo hecho o dicho. nicchicaua.

Confirmada cosa assi. tlachicaualli. tlachicauhtli.

Confirmacion tal. tlachicaualiztli.

Confirmarse en mal. ni, tzontetia. ni, yolloteti. ni, yollotlaquactia. nichonacayotia in tlauelilocayotl. ni, tepuztia.

Confirmar a otra en gracia. graciatic al nitecenchicaua, nite, cenqualtilia.

Confirmado assi. graciatica tlacẽchicaualli, tlacenq̃ltililli.

Confiscar los bienes. nite, tlacencaualtia.

Confiscacion de bienes. tetlacencaualtiliztli.

Confitero. confites chiuhqui.

Confites. lo mismo.

Confites hazer. ni, confites chiua.

Confundir a otro con razones. nite, tentzaqua. nite poliuhtitlaça.

Confundir me. nino, tentzaq̃. ni, poliuhtiuetzi. ni, micti-

motlalia.
Confuso assi, tlatentzacutli. tlapoliuhtitlaxtli.
Confusamente. tetentzaqualiztica. tepoliuhtitlaçaliztica
Confusion. tetentzaqualiztli, tepoliuhtitlaçaliztli.
Confundir ofuscar alos oyentes. nite,ixpoloa. nite,tlapo polhuia. nitla,naualitoa.
Confusamente assi. teixpololiztica. tetlapopolhuiliztica. tlanaualitoliztica.
Confusion tal. teixpololiztli. tlapopolhuiliztli. tlanaualitoliztli.
Coufundidor assi. teixpoloani. tetlapopolhuiani. tlanaualitoani.
Confundir echar en verguença a otro. nite,pinauhtia. nite,ixceuia. nite,ixtlaça.
Confundido assi. tlapinauhtilli. tlaixceuilli. tlaixtlaztli.
Confnsamente assi. tepinauhtiliztica, teixceuiliztica. teixtlaçaliztica.
Confusiõ tal. tepinauhtiliztli. teixceuiliztli. teixtlaçaliztli
Congoxarse. ni,patzmiq. ni,yolpatzmiqui. nino,mociuia.
Congoxar a otro. nite,patzmictia. nite,yolpatzmictia. nite,mociuia.
Congoxoso. yolpatzmicqui, momociuiqui.
Cõjeturar. no,yolnonotza. noyollotlamati.
Conjetura. neyolnonotzaliztli.
Conjuncion de luna. metztly ymiquiliz.
Conjurar nuues. ni,teciuhtlaça.
Conjurador tal. teciuhtlazqui.
Conjuro para esto. teciuhtlaçaloni.
Conjurar contra alguno. teca ninocentlalia. tecanin,ono notza.
Conjuracion assi. tecanecentlaliliztli. tecanenonotzaliztli
Conjurador tal. tecamocentlaliani. tecamononotzani.
Conocer algo generalmente. nitla,iximati.
Conocidamente assi. tlaiximatiliztica. tlaiximachiliztica.
Conocido assi. tlaiximachtli.
Conocimiento tal. tlaiximachiliztli.

Conocer la culpa. nicnocuitia notlatlacol. nicnomachito-cá notlatlacol.
Conocido assi. quimocuiti. quimomachitocac.
Conocimiento tal. necuitiliztli. nemachitoquiztli. nemachitoquiliztli.
Conocimiento de paga. amatlacuilollaneltililiztli.
Conquistar. nite,peua. ni,tlalpoloa.
Conquista assi, tlalpololiztli. tepeualiztli.
Conquistada cosa. tlapeuhtli. tlapeualli. peualli. tlapolol li. tlalpololli.
Conquistada gente que queda en su misma tierra o cibdad. peuallaca.
Conquistador. tepeuani. tlalpoloani.
Consagrar o bendezir. nitla,teochiua.
Consagracion. tlateochiualiztli.
Consagrado. tlateochiualli.
Consagrar dedicar algo a dios. ytech nicpoa yn dios. ytech niquitoa yn dios.
Consagrada cosa assi. ytechpouh yn dios. ytech itauhqui yu dios.
Con sazon y tiempo. ye qualca. ye imma. ye onca. yeipa. ye uelipa.
Conseguir lo desseado. nitlacnopilhuia. nic maceua.
Conseguida cosa. tlacnopilhuilli. tlamaceuhtli.
Conseja. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli.
Conseja dezir. ni,tlaquetza. nite,tlaquechilia.
Consejar generalmente. nitla,nanamiqui. nite,nonotza.
Consegero tal. tenanamiquini. tenonotzani.
Consejar mal. nite,tlatolmaca. nite,nanauatia.
Consejero malo. tetlatolmacani. tenanauatiani.
Consejo real. tlatocanecentlaliliztli. netlatocanonotza-liztli.
Consejo que se da. tenanamiquiliztli. tenonotzaliztli.
Consentir con otro. nite,tlauelcaquilia. nitetlauelittilia.
Consentidor tal. tetlauelcaquiliani. tetlauelittiliani.
Consentimiento assi. tetlauelcaquililiztli. tetlauelittiliztli.

Confentimiento o voluntad. cealiztli. tlanequiliztli.
Confentir baxando la cabeça. n,ixtlatoa.
Confentidor affi. yxtlatoani.
Confentimiento tal. yxtla toliztli.
Conferua. necutlachichiualli.
Confiderar penfar. nino,yolnonotza. niticninonónotza, nitic non temo. niquitztimotlalia. nino,tlatlania.
Confideracion affi. neyolnonotzaliztli. teitic nenonotzaliztli. teitic ontemoliztli, tlaitztimotlaliliztli. netlatlaniliztli.
Confideradamente. neyolnonotzaliztica, teitic nenonotzaliztica, teitic ontemoliztica. tlaitztimotlaliliztica. netlatlaniliztica.
Confiderada cofa. ypã neyolnonotzalli. tlaitztimotlalilli
Confiderado. moyolnonotzqui. ytic mononotzani. ytic. ontemoni. tlaitztimotlaliani. motlatlaniani.
Confiderar traçando lo que fe ha de hazer o dezir. nitla,nemilia. nitlalnamiqui.
Confideracion affi. tlanemiliztli. tlalnamiquiliztli.
Confideradamente defta manera. tlanemililiztica, tlalnamiquiliztica.
Confiderada cofa affi. tlanemililli. tlalnamictli.
Confiderado defta manera. tlanemiliani. tlalnamiquini.
Configo. ytlan. ytloc. ynauac.
Configo mefmo. uel ytech. uel itechpa.
Confolar me o efforçar me. n,acouetzi. nino yollalia.
Confolarfe darfe a todo plazer. nicpactia, niccempactia. niccentlamachtia.
Cõfolaciõ affi. quicempactiliztli. qcentlamachtiliztli.
Confolarfe. nino,yollalia
Confolar a otro. nite,yollalia.
Confolacion affi. teyollaliliztli.
Confolado affi. tlayollalilli.
Confolador tal. teyollaliani.
Confonancia de mufica. tuzquinamiquiliztli, tuzquinenenuiliztli. tuzquinenecuiliztli.

Conſtante. yollochicauac, yollotlapaltic, yollotetl.
Conſtante ſer. ni,yollochicauac. ni,yollo tlapaltic. ni,yollotetl.
Conſtancia. yollochicaualiztli. yollotlapaltiliztli. yollotiliztli.
Conſtãtemente. yollo chicaualiztica. yollo tlapaltica. yollo tetiliztica.
Conſtituir poner en oficio. nite,ixquetza, nitla,ixquetza
Conſtituido aſſi. tlaixquetztli. tlaixquetzalli.
Cõſtituyr leyes. ni,nauatillalia. ni,nauatiltecpana
Conſtitucion tal. nauatillaliliztli. nauatiltecpanaliztli.
Conſuegro o conſuegra. uexiuhtli. teuexiuh
Conſultar algo conſigo. noconnolhuia. nicnolhuia. ninoyolnonotza.
Conſultar cõ otro. nicteyeyecoltia. nite,tlatoltemoa.
Conſulta aſſi. tetlatoltemoliztli tetlayeyecoltiliztli.
Conſultada coſa. tlayeyecolli, tlatemolli.
Conſultador. tetlatoltemoani. tetlatolyeyecoltiani.
Contar generalmente. ni,tlapoa.
Contado. tlapoalli, tlapouhtli.
Contador. tlapoani. tlapouhqui.
Contaduria. tlapouhcayotl. tlapoualiztli.
Contar hiſtoria. nite,tlapouilia. nite,nemilizpoa. nite,nonotza.
Contada hiſtoria. tlapoalli. tenemilizpoualli. tenonotztli.
Contagioſa enfermedad. temauh cocoliztli.
Contaminar generalmente. nite,maua.
Cõtemplar. acoyauah yn noyollo. aco onuetzin noyollo.
Contemplacion aſſi. teyollo acoyaliztli. teyollo acouechiliztli.
Contemplatiuo. y yollo acoyani. y yollo acouetzini.
Contẽder riñendo. nite,ixnamiqui. nite,ixquaqua. nite,tlauelnamiqui.
Contender vnos con otros. mo,chalania, mi,xnamiqui. mixquaqua.
Contencion aſſi. nechalaniliztli. neixnamiquiliztli, neix-

quaqualiztli.
Contencioso. teixnamiquini, moteixnamictiani, teixquaquani.
Contendor. teixnamiqui. teixnamiquini.
Contenerse. nino,tlacaualtia.ni,nana.
Contentar a alguno satisfazer le. nite,yolpachiuitia.
Contentar se satifazer se. noyollo pachiui.
Contentamiento. neyolpachiuitiliztli.
Contentar se de si mesmo. nino,uelitta, nino,uelmati, nino,tlauelittilia.
Contienda. neixnamiquiliztli. nechalaniliztli.
Contigo. motlan. motloc, monauac. mouan.
Contigo mesmo. uel motech. uelmotechpa.
Continencia. busca castidad.
Continua cosa. tlacemanalli. tlacemantli. tlacenquetzalli, tlacenquetztli, tlacencuitl.
Continuadamẽte. tlacemanaliztica, tlacenquetzaliztica.
Continuamente siempre. muchipa. cemicac.
Cnntinuar algo. nitlacemana. nitla,cenquetza. cenitechninoquetza, cenitechninopiloa. niccencui.
Contra alguno. teuic, teuicpa.
Contra dezir a otro. nite, tlatolilochtia, nite, tlatolcuepa. nite,tlaxinilia. nite,tlatzouilia.
Contradicion assi. tetlatolilochtiliztli, tetlatolcuepaliztli tetlaxinililiztli, tetlatzouililiztli.
Contraer parentesco. ninote,uayolcatia.
Contrahazer a otro. nite,tlayeyecaluia. nitetla,tlayeyecalhuia.
Contrahazedor. tetlayeyecaluiani. tetlatlayeyecalhuiani
Contrahecho assi. tlayeyecalhuilli.
Contrahazer letra o escriptura de otro. nite,tlamachcui, tetechniquitta.
Contrahecha letra. tlatlamachcuitl, itechtlattalli.
Contrahazer falsando cacao. ni,cacauachichiua.
Contrahazer al gallo desta tierra. ni,tlacocoloa.
Contraminar. nite,tlallanoyacatzacuilia, nite,tlallãoya-

cana miqui.
Contrapoſicion. tlaixnamictiliztli.
Contrariar a alguno. ninote,ixnamictia. ninote,yaotia.
Contrariedad aſſi. niteixnamictiliztli. neteyaotiliztli.
Contrario aſſi. moteixnamictiani. teyaochiuani.
Contrario enemigo. teyaouh. yaotl.
Contrario en juego. tenamic. tenamiquini.
Contratar. nino,tlayecoltia. nitla,necuiloa. nitla,matzayana. nitla,ixtlapana.
Contratacion. netlayecoltiliztli. tlanecuiloliztli. tlamatzayanaliztli. tlaixtlapanaliztli.
Contrecho. tlauelilocatzintli. cocoxcatzintli.
Contribuir dar tributo. ni,tequiti. ni,tlacalaquia.
Contribuir pa comprar algo. tito,tlanechicoltia. tito,tlanechicalhuia.
Contribuida coſa. tlanechicolli.
Contricion tener. buſca arepentirſe.
Contumaz inobediente. atetlacamatini. tzontetl. nacaztzontetl.
Contumacia. atetlacamachiliztli. tzonteyotl. nacaztzonteyotl.
Conualecer. nin,imati. nino,uelmati.
Conualecencia. nematiliztli. neuelmatiliztli.
Conualecido. mimati. mouelmati.
Conualeciente. ye mimattiuh. ye mimati. ye quentel.
Conualecimiento. ye mimatiliztli.
Conuenir o concertarſe dos. mo,tlauellalilia.
Conuenir ſer prouechoſo. tetechmonequi.
Conuenirle o eſtarle bien. o quadrarle. quimo,panitia. ypaniti. quimo,namictia. quimpanitia.
Conuertirſe. nino,nemilizcuepa. yuictzinco. ninocuepa yn totecuyo.
Conuertido. monemilizcuepqui. monemilizcuepani.
Conuertir a otro. nite,nemilizcuepa.
Conuerſion aſſi. tenemilizcuepaliztli.
Conuerſar biuir o andar con otro. tetlan ninemi. ninote,

tlacauia.
Conuerſable. teicniuh. tecemicniuh.
Conuerſaciõ. yc niuhyotl. cemicniuhyotl.
Conuiene a ſaber. yn yehuatl.
Copa de vidrio. lo miſmo, vel, teuilocaxitl.
Copete de cabellos delanteroſ. yxquatzontli.
Copia. buſca abundancia.
Copia o memoria. tlamachiyotilamatl. neixcuitilamatl.
Copo de algodon o lana. centlaxuchtli ychcatl.
Coraças. tepuz uipilli.
Coraçon. yollotli.
Coraje. qualaxtli. çumalli, neçumaliztli, qualantli.
Coraje tener. nino,çuma. niqualani.
Corajado. mo çumani, qualanini.
Coral. tapachtli.
Corcoba. yteputzo.
Corcobado. teputzotli.
Corcobo. neacocuiliztli. netonuitzoliztli.
Corcobo dar. nino,tonuitzoa, nin,acocui.
Corcho o coſa aſſi. quauhçonectli.
Corchete. tepuztlatlatzi coltiloni.
Cordel. mecatl.
Cordero. ychcaconetl.
Cordon. mecatlamachtli.
Cornudo hombre. tlatlaxintli.
Cornuda coſa que tiene cuernos. quaquaue.
Coro. lo miſmo. vel. tlapechco.
Coraça. amacopilli.
Corona generalmente. tlatocayotl. teocuitlaicpacxuchitl
Corona de clerigo. lo miſmo. vel. quapepelli, q̃chichictli.
Coronar hazer de corona. nite,coronatia. nite,quapepeloa. nite,quachichiqui.
Coronado aſſi. coronaua. quapepele, quapepeltic. quachichictic.
Coronar a rey o principe. nite,tlatocayotia. nite,teocuitla coronatia, nite,teocuitlaicpacxochitia.

Coronacion aſſi. tetlatocayotiliztli, teteocuitlacoronatiliztli. teteocuitlaicpac xochitiliztli.
Coronado deſta manera. tlatocayo, teocuitla coronaua teocuitla icpac xuchiua,
Corona poner a otro. nite,tlatocachichiua. uite,teocuitla corona nanquilia,
Coronilla lo alto dela cabeça. quayollotli. tocuezcon.
Coroniſta. altepetlacuilo. xiuhtlacuilo. tenemilizicuiloani
Corporal coſa. nacayotl.
Corral. tepãcalli. tepãchinamitl.
Correa de cuero. cuetlax mecatl.
Corredor que corre. motlaloani. tlacçani. paynani. totocani.
Corredor de caſa. cal melactli.
Corredor de mercaduria. tetlacocoui itetlatennonochili. tlacxitocani.
Corretaje. tetlacocoui. itlaxtlauil.
Correcion. tetlapatililiztli. tetlauellalililiztli.
Corregir emendar lo que otro haze. nite,tlapatilia. nite, tlauellalilia.
Corregido aſſi. tlapatilli. tlauellalilli.
Coregidor tal. tlapatiani, tlauellaliani,
Corregidor, juſticia lo miſmo.
Corregimiento. corregidoryotl.
Coregir eſcriptura. ni,tlacxitoca. nitla,patia.
Corregida eſcriptura. tlacxitoctli. tlapatili.
Corrector tal. tlacxitocani. tlapatiani.
Correction aſſi. tlacxitoquiliztli. tlapatiliztli.
Corregir de palabra. nite,nonotza. nite,aua.
Correcion tal. tenonotzaliztli. teaualiztli.
Correo. tlacçani. yciuhca titlantli.
Correoſa coſa. maana, maatilia, tlalichtic, pipinqui.
Correr. nino,tlaloa. ni,tlacça. ni,totoca, nipayna.
Corredor. tlacçani. totocani. paynani.
Correr hazer a otro. nite,tototza. ninotetlalochtia, nite, painaltia,

Correr ligeramente. ni,cocotzoa. yuhquin nipatlani. yuh quin necatoco.
Corredor assi. cotzoani. cocotzoani. yuhquin patlanini. yuhquin ecatoconi.
Correrse de algo. n,ixpinaua. nin,ixtlatlactilia. nin,ixtoneua. nicnocuitia.
Corrido assi. ixpinauhqui. ixpinauani. mixtlatlactiliani. mixtoneuani. quimocuitiani.
Corrimiento tal. ixpinaualiztli. ixtlatlactliztli. neixtonealiztli. necuitiliztli.
Correr a otro burlando del. nite,pinauhtia. nite,toneua. nite,cocoa. tecaniuetzca. tecaninotopeua.
Correr el agua. quiça. totoca.
Corrida. cen netlalolli.
Corrida de carrera. cen netlaloliztli.
Corriente de agua. atl ymopiloayan. atl ytemouayan.
Corriente de tejado o terrado. peyauac. peyactic.
Corrillo de gente. ololiuhtimani. tepeuhtimani.
Corro donde baylan. netotiloyan. maceualoyan.
Corromper virgen. nite,xapotla. nitetzintzayana.
Corrompida assi. tlaxapotlalli. tlatzintzayantli.
Corrompedor tal. texapotlani. tetzintzayanani.
Corrompimiento assi. texapotlaliztli. tetzintzayanaliztli.
Corromper se las viandas. ytlacaui.
Corrompida cosa assi. ytlacauhqui.
Corrupcion de costumbres. nemiliz ytlacauiliztli.
Corta cosa no larga. amo ueyac.
Cortamente hazer algo. nite,nencoa.
Cortar algo. nitla,tequi.
Cortada cosa. tlatectli.
Cortadura assi. tlatequiliztli.
Cortar menudo. nitla,tzeltilia. nitla,textilia. nitla,cocototza.
Cortar la palabra a otro. nite,tlatolcotona. nite,tolmotla. nite,tlatoluitequi.
Cortar con la mano espiga o cogollo. nitla,quechcotona.
Cortar arboles. ni,quauhtequi. ni,quauhtlaça.

Cortar arbol por la rayz. nitla,tzintequi.
Cortar por medio. nitla,tlacotequi. nitla,nepantlatequi.
Cortar se el almendrada o cosa assi. papachca.
Cortada cosa assi papachcac.
Corte de papa o rey aquien estamos subjetos. totecuacan, totcoyan. tomamaloyan.
Cortedad de cumplimiento. tenencoliztli.
Cortes bien criado. mimatini.tecpiltic.
Cortesano. tecpantlacatl. tecpannenqui.
Cortesia. nematcayotl. tecpilticayotl.tecpillotl.
Cortesmēte. nematcayotica tecpilticayotica.tecpillotica.
Corteza de arbol. quauheuatl. tlaxipeualli.
Corto de razones. amo tlatolueyac.
Corto miserable. tetlatlaçomacani.
Corto de vista. amo ixtlapaltic, amo ueca tlachia.
Corua dela pierna. tocotzco, tonepicya. toçaliuhya.
Cosa. tlamantli.
Cosa que ensuzia. tecatzauh. teiçolo.
Cosa sin prouecho. atle ynecoca.atleinecca. atleimonecca.
Cosa que quema la boca. cococ.
Cosa assi que quema mucho. cocopatic.tlauelcococ.
Cosecha de pan. pixquitl.
Coser. nitla,tzuma.
Cosido. tlatzúntli.
Coser vna cosa con otra. nitla,netechitzuma.
Cossario. atlantemictia. acalco teichtcamictia.
Cosso do corren toros. quaquammiminaloyan.
Costa de mar o orilla. ueiatentli. ylhuica atentli.
Costa hazer. nitla,popoloa. nicnequi.
Costa assi. tlapopololiztli.
Costado de persona. yomotlantli.
Costado de nao. acalmaitl.
Costal o talega. xiquipilli.
Costar por precio. nipatiyoua.
Costear andar por la costa del mar. nitla,atentoca.atentli nictoca.

Coſtilla. omicicuilli.
Coſtoſa coſa. cenca patiyo. cenca tlaçotli.
Coſtra de ſarna. nexuacayotl.toxincayo.
Coſtreñir o forçar. nicte, cuitlauiltia.
Coſtreñido aſſi. tlacuitlauiltilli.
Coſtumbre de pueblo. tlamanitiliztli.
Coſtumbre de vida. ytechnematiliztli. nimã yuhcatiliztli.
Coſtumbre tener aſſi. ytech ninomati. niman yeniuhqui.
Coſtumbre tener la muger. nino,metzuia. nezquiça.
Coſtumbre aſſi. nemetzuiliztli.ezquiçaliztli.
Coſtura hazer. nitla,tzuma.
Coſtura aſſi. tlatzontli.
Coſturera. tlatzunqui.
Cota de malla. tepuzuipilli.
Cotejar comparar. nitla,neneuilia.nitla,neuiuilia.
Cotejado. tlaneneuililli. tlaneuiuililli.
Couarde ſer. nino,mauhtia. nimauhcaçonec.
Couarde aſſi. momauhtiani.momauhtiqui. mauhcaçonequini.
Couardemente. nemauhtiliztica. mauhcaçonequi liztica.
Couardia. nemauhtiliztli. mauhcaçonequiliztli.
Coxquear o coxear. nitla,tetencuinoa. ni,quequezuetzi. ni,q̃queznecuiloa.
Coxedad. tlatetẽcuinoliztli. quequezuetziliztli. quequeznecuiloliztli.
Coxin. quachicpalli.
Coxo del pie. icxinecuiltic. xonecuiltic. xocue.
Coxo de pierna quebrada. metzpuztecqui.
Coxo de eſpinilla quebrada o pie quebrado. popoztecqui.
Coxo de la rodilla. tlanquatzicoltic. tlanquatepontic.
Coxo q̃ anda de puntillas. xoquetzi.quetzi.
Coxquillas. quequelli.
Coxquillas hazer a otro. nitequequeloa.
Coxquilloſo. quequele.
Cozer. nitlacuxitia. nitla,pauaci.
Cozido aſſi. tlacuxitilli. tlapauaztli.

Cozer mayz con carne. ni,nacaetzalchiua.ninacatlaolchiua.
Cozido mayz assi. naca etzalli,nacatlaulli.
Cozido mayz sin carne para comer lo entero. tlaulpauaxtli. tlaulciaualli.
Cozina caldo. busca caldo.
Cozina dõde guisan. tlaqualchichiualoyan.molchichiuhcã, mulchichiualoyan.
Cozinar. busca guisar.
Cozinero. tlaquachichiuhqui, tlaqualchichiuani mulchichiuhqui.
¶ Crecer el hõbre. ninozcaltia.nino,uapaua.nin,ana.
Crecido assi. mozcaltiqui.manqui.mouapauhqui.
Crecimiento. nezcaltiliztli,neanaliztli,neuapaualiztli.
Crecer la luna. ueixtiuh yn metztli. ueia yn metztli.
Crecer la enfermedad. totoca yn cocoliztli.ueya yn cocoliztli.
Crecimiento assi. totocaliztli. ueyaliztli.
Crecer en mal o en bien. ocachi nonyauh.
Crecimiento assi. ocachi onyaliztli.
Crecer echar rama arbol o yerua. momatia, momalacayotia.
Crecer el rio. ueya.macocui. çoneua.tentiuh.pexontiuh
Creciente assi. ueyaliztli.tentiuiliztli.pexontiuiliztli. çoneualiztli.
Creencia fee. tlanel toquiliztli.
Crer generalmente. nitlaneltoca.
Creer o tener por cierto. yuhca noyollo. yuhquimati noyollo.
Crespa cosa. cocolochtic. cocototztic.
Cresta de aue la pluma. quachichiquilli.
Cresta de gallo de castilla. quanacatl.
Criada que sirne. coco. tepi,.
Criado que sirue. tlaqueualli, tetlayecolti.
Criado niño dẽde chico ẽ casa.tlacazcaltilli, tlacauapaualli
Criança assi. tlacazcaltiliztli. tlacauapaualiztli.

Criar baço. nitic mocomaltia yn atonauiztli.
Criar niño. ni,tlacazcaltia.ni,tlacauapaua.
Criança buena costumbre. teixtlamachtiliztli, tetlachialtiliztli.
Criar a alguno en buenas costumbres. nite,ixtlamachtia. nite,tlachialtia.
Criança o cortesia. nematiliztli, tecpiltiliztli.
Criar algo de nueuo dios. nitechiua, nite,piqui, nite,yucuya.
Criador assi. techiuani tepiquini. teyucuyani.
Criatura. tlachiualli .tlapictli. tlayucuxtli.
Crimen graue pecado. tetzauhtlatlaculli. uey tlatlaculli.
Criminal cosa. tetzauhtlatlacocayotl.uey tlatlacocayotl.
Criminalmente. tetzauhtlatlacoltica. uey tlatlacoltica.
Criminoso. tetzauhtlatlacoani.uey tlatlacoani.
Crines de cauallo. cauallo quechtzontli.
Crisma.lo mesmo.
Crismar a alguno. teoyotica, nite,machiyotia. nite,crismayotia.
Crismado. teoyoticatlamachiyotilli. tla crismayotilli.
Crisol para fundir. tlecomitl. tlaatililoni. tlapitzaloni.
Cristal. teuilotl.
Cristalina cosa trasparente. teuilotic.atic. ompaontlaneci.
Cristiãdad. christianoyotl.
Cristiano. lo mismo.
Criua. tlatzetzeloloni. tlayectiloni.
Criuar. nitla,tzetzeloa. nitlayectia.
Crucificado estar o tener tendidos los braços. ni,mamaçouhticac.
Crucificar a otro. nite,mamaçoaltia.
Crucifixo lo mismo. uel,cruz titechmamaçouhticac.
Cruda cosa no cozida. xoxouhqui.
Cruel persona. cocole.tlauele.& per metaphoram. tequani.
Crueldad assi. tlauellotl. cocollotl. tequanyotl.
Cruelmẽte. tlauellotica.cocollotica.
Cruxir los dientes de frio. nino,tlantzitziliza.

Cruximiento aſſi. netlantzitzilitzaliztli,
Cruxir los dientes de enojo. nino,tlanteci. nino,tlannanatztza.
Cruximiento aſſi. netlantexiliztli. netlannanatzaliztli.
Cruxir algo entre los dientes. teteica nocamac. nocamac teteica.
Cruz. lo miſmo. vel, quauitl nepaniuhtoc.
Cruzero. uitoliuhcanepanolli. uitoliuhcanepaniuhqui.

¶Cuaderno. nonqua mani amatl, cecni mani amatl.
Cuadrada coſa. necocixqch. nouiampa ixqch, necocyaualtic.
Cuadrada coſa como ladrillo. tlaxãtectli.
Cuadrar poner en cuadra. nitla,nacazana.
Cuadrar o venirle bien la ropa o otra coſa. nechmopanitia. no.panitia. nicnopanitia,
Cuad rante. buſca cartauõ
Cuajada leche, tlatetzaualli chichiualayotl. tlatetzauhtli chichiualayotl,
Cuajar o eſpeſſar algo. nitla,tetzaua.
Cuajarſe algo. tetzaua.
Cuajada coſa, tetzauac. tetzactic.
Cuajo para cuajar leche. tlatetzaualoni.
Cual o quien preguntãdo. ac yehuatl? aqueuatl? ac ye? ac? catl ye? aquin?
Cualquiera. çaço ac yehuatl, çaçaqueuatl. çaço yn aquin,
Cuãdo en q̃ tiempo preguntando, yc? yqui? caniuhyan?
Cuando a que hora. quem̃mam?
Cuando afirmãdo. yquac. yniquac.
Cuandoquiera. çaço yquin. çaço yniquin, çaçoquemmã.
Cuaudo quiera, conuiene a ſaber a qualquiera hora. çaçoquemma. çaço yn quemman,
Cuando quiera que, yniquac.
Cuantas coſas, quezquitlamantli. quezquican ycac.
Cuan grande. quenin cenca uey? ye ynic uey? ynic uey? y aſſi delos de mas. como, cuan bueno. cuan hermoſo, &c.
Cuantas vezes? quezquipa?

Cuanto o que tanto? quexquich?
Cuanto en precio. quempatio?quempatiyoua?quexquich ypatiuh?quentlaçoti.
Cuantas perſonas. quezquitlacatl.quezquin.quezquintin. quezquime,
Cuareſma. neçaualizpan. nacacaualizpan. tlaqualizcaualizpan. tlamaceualizpa
Cuarenta, buſca al fin deſte libro dõde ſe pone la cuenta.
Cuarto moneda. tepuzcuarto.
Cuarto de carnero o coſa aſſi. chicocẽtlacol. cennacaztli.
Cuarteron de pan o torta o coſa aſſi. cennacaztli.
Cuatro. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Cuatro tanto. nappa ixquich.
Cuatro años. nauh xiuitl.
Cuatro años eſpacio. nauh xiuhtica.
Cuatro dias tiempo. nauh ylhuitl.
Cuatro meſes. naui metztli.
Cuba o coſa ſemejante. cuauhcomitl.
Cubierto o lleno de poluo eſtar. ni,teuhyua. ni,teppachiui. nix,teppachiui. nix,teuhyua.
Cubrir el huego. nitlacpeua.
Cubierto huego debaxo la ceniza. tlacpeualli. tlacpeuhtli.
Cubrir con reſcoldo y braſas alguna coſa como membrillos cebollas o ajos pa que ſe aſſen. nitla,nexpachoa. nitla, nextoca.
Cubrir algo. nitla,tlapachoa.
Cubierto. tlatlapacholli.
Cubrir haziendo ſombra. nitla,ceualhuia. nitla,ceualcaltia. nitla,yacalhuia.
Cubierto aſſi. tlaceualhuilli. tlaceualcaltilli. tlayacalhuilli
Cubrir caſa con paja. ni,xacaltzoma nitla,tzoma.
Cubierta coſa aſſi. tlatzontli.
Cubrir la boca debaxo la manta. nino,tenquimiloa. nino, tempachoa.
Cuchar de barro. xumatli.
Cuchar de palo. quauhxumatli.

Cuchar de hierro. tepuzxumatli.
Cuello. quechtli.
Cuenca del ojo. ixcallocantli tixcallocā.
Cuenta de contar. tlapoualli. tlapoualiztli.
Cuenta dar a otro. nite.tlapouilia.
Cuenta de rezar. cozcatl. tlapoualcozcatl. cuentaxtli.
Cuento que se cuenta. tlatolli. tlatolpoualiztli.
Cuento como conseja. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli. tlaq̃tzcayotl.
Cuento de cuenta. tlapoualiztli.
Cuento pa sustentar pared. quauhtlaxillotl.
Cuento de lāça. tzinteputztli. tepuztopiltzintepuztli.
Cuerda. mecatl.
Cuerda de vihuela. tlaluamecatl.
Cuerda de maguey. ychmecatl.
Cuerdamente. nematca. ixtlamatca.
Cuerno de animal. quaquauitl.
Cuero cortido cuetlaxtli.
Cuero de nalgas pa jugar al batey. queceuatl.
Cuero de vino. uey vino euatl.
Cuerpo humano. tonacayo, nacayotl.
Cuerpo desde la cinta arriba. tactli. totlac.
Cuerpo muerto. micqui. micquetl.
Cueruo. cacali. cacalotl.
Cueruo marino. acacalotl.
Cuesta. tlecouaya. temoaya. yeuac, hyqueuac.
Cuestarriba yr. ni,tlecotiuh.
Cuestabaxo yr. ni,temotiuh.
Cueua. oztotl.
Cuexco de fruta. xocoyullutli.
Cuyo preguntādo. aquiaxca, ac ytlatqui. acaxcaua. actlatquiua.
Cuydado. netlacuitlauiliztli.
Cuidado tener. ninotla,cuitlauia.
Cuidadoso. motlacuitlauiani. motlacuitlaui.
Cuitado o desdichado. atleueli.

Cuitado miserable. motolinia. ycnotlacatl.
Culãtrillo de pozo. tlalquequetzal.
Culantro. lo mismo.
Culebra generalmente. coatl.
Culebra de dos cabeças. maquizcoatl.
Culebra de agua. acoatl.
Culebra otra grande. maçacoatl,
Culebra otra pintada. cencoatl.
Culebra otra ponçoñosa. tzicatlyna.
Culpa pecado o defecto. tlatlacolli,
Culpa propria de alguno. noneuiã notlatlacol.nixcoyã no tlatlacol.
Culpa o delicto porque matã a alguno. noyaca. nopoliuh ca, nomicca
Culpa echar a otro. teca ninoquixtia, tepã niccuepa.
Culpa echar vno a otro. tictotlatlaxilia. tictonepantlatlaxilia. yc titomomotla.
Culpar a otro falsamente. tetech nitlatlamia.
Cumbre de monte. tepetlicpac, tepeticpac.
Cumbre generalmente. tlacpac, tzonyoc.
Cumple o conuiene. monequi.
Cumplir lo falto. nitla,axiltia. nitla maxiltia.
Cumplida cosa assi. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.
Cumplimiento tal. tlaaxiltiliztli, tlamaxiltiliztli.
Cumplidamente. tlaaxiltiliztica. tlamaxiltiliztica.
Cumplir darlo q̃ falta a otro. nite,tlamaxiltilia.
Cumplida persona. acic. muchuelay. much uel quichiua.
Cumplidor assi. acini. much uelayni. muchuelqchiuani.
Cumplir de palabra. çã nempancaquitoa. çã nenqtoa. çã nen nicteilhuia.
Cumplimiento assi. çã nenytoliztli. çã nenteilhuiliztli çã nempancaytoliztli.
Cumplidor de palabra. çã nenquitoani. çã nenqteilhuiani. çãnempãcaqtoani.
Cuna de niño. coçolli.
Cundir enfancharse la mancha de azeyte mãteca o de cosa

aſſi. moyaua. otlatoca. chiyaua. ylaq.
Cundido aſſi. moyactic. chiyactic. otlatocac.
Cundir la mancha traſpaſſando la ropa vna en otra. q maua
Cuña para hender. tlahtlilli.
Cuñado de hombre. textli.
Cuñada de hombre. uepulli.
Cuñada de muger. uezuatli.
Cuñado de muger. uepulli.
Cuño de moneda. tomimmachiyotiloni. tomin copinaloni. teocuialamachiyotiloni.
Cura de yglefia. lo miſmo, vel. teteoyomacani. teſacramentomacani.
Curazgo aſſi. teteoyomaquiliztli. teſacramentomaqliztli.
Curar enfermedad. nite,patia.
Cura aſſi. tepatiliztli.
Curada coſa deſta manera. tlapatilli. patic.
Curador de menores. buſca tutor.
Curadoria. buſca tutela.
Curioſidad. tlanematcachiualiztli.
Curioſo aſſi. tlanematcachiuani. tlanematcachiuhqui.
Curioſo en veſtir. topal. totopaltі. moyeyecquetza.
Curtir pellejos. nitla,yamania. ni,cuetlaxyamania.
Curtidor. tlayamani. tlayamaniani. cuetlaxuauãqui.
Cutir vno con otro. monetechmotla. monetechchalania
Cutir hueuos. nitla,netechtlapana. nitla,netechxamania.
Cutir vna vaſija con otra. nitla,netechchalania. nitla,netechchachalatza.

¶ çabullirſe. ni,polaqui.
çabullir a otro. nite,polactia.
çabullido. tlapolactilli.
çaherir a alguno lo que por el hizo. nite,tlayeualtia. nitetlapopoualtia.
çaherimiento. tetlayeualtiliztli. tetlapopoualtiliztli.
çahones. cuetlaxmaxtlatl.
çahurda de puercos. pitzocalli. coyame calli.
çamarro. euatilmatli.

çamarreara otro. nite,tlacamictia.
çamarreado. tlatlacamictilli.
çanahoria. lo mismo.vel. castillã camotli.
çanca. xopitzactli.
çancadilla dar a otro. nite,icxitlauia. nite,icxitlaq̃chilia.
çãcadilla assi. teicxitlauiliztli, teicxitlaquechililiztli.
çãcajoso. xonenetech. xomamatlaxtic,
çãcos de palo sobre que andan. quauhicxitl.
çãja para cimiento de casa. tlatlalantli. tlatlalanantli. tlatlalcopintli.
çãja hazer assi, nitla,tlalana. nitla,tlalanana, nitla,tlalcopina
çapateria, cacchiuh cã. caccçouaya. çapatos chiualoya.
çapatero, cacchiuhqui, caccçoc, çapatos chiuhqui,
çapato, lo mismo. vel. cactli.
çapatos hazer, ni,cacchiua. ni,caccço.
çanquear. nouian ninemi. auic niauh. auic niuetzi,
çãqueador, nouiã nemini, auic yani. auic uetzini.
çaquiçami. acopa tlaelçacutli.
çarãda. cocoyauac tlatzetzeloloni cocoyauac tlayectiloni
çarãdar. nitla,tzetzeloa, nitlayectia,
çaratã. lo mismo. vel. qualocatl.
çarça. quauitztli. quauitzmecatl.
çarçal. quauitztla,quauitzmecatla.
çarçamora. coatlantli,coamitl.coauitzmecatl,
çarçaparrilla, tepepatli. tepetlamacazqui.
çarcillo. nacazpipilolli.nacazchampuchtli.champuchtli. cuecueyochtli,
çarço o cosa semejante. tlamachantli.tlamachanqui,
çarços hazer, ni,tlamachana.
çatico de pan. tlaxcacotoctli. tlaxcallapactli,

¶Cebolla. xonacatl.
Cebolla albarrana. coyoacxoyatl.coyoxuchitl,
Cebollino para trasponer. xonacatectli.
Cebollino simiente. xonacaxinachtli.
Cecear, ni,tentzitzipitlatoa, ni,nenempochtlatoa.
Ceceoso. tentzitzipi,tentzitzipitic, tentzitzipitlatoa, ne-

nempuchtlatoa.
Cedaço. tlatzetzeloloni. tlatzetzeliuhcayotl.
Cedro. aueuetl.
Cedula o carta pequeña. amatlacuiloltontli.
Cegar ser ciego. nixpupuyuti.
Cegajoso. ixcocoxqui.
Ceguedad. ixpopoyotiliztli.
Cegar a otro. nite,ixpopoyotilia.
Cegar a otro con tierra. nite,ixtlaltemia.
Ceja de ojo los pelos. ixquamulli.
Ceja la carne. ixquatolli.
Cejo poner contra alguno. nite,ixcuelhuia. nite,ixcuelitta. nixcueloa.
Cejunto. ixquamultzumpicqui. ixcaztzonyayaual. ixcaztzonyayaualtic.
Celada en cubierta. tetlatequililiztli. tenauallatequililiztli. tetlachichiuililiztli. tetlallanuiliztli.
Celada echar assi. nite,tlateqlia. nite,tlanaualtequilia. nite,tlachichiuilia. nite,tlallanuia.
Celada armadura dela cabeça. tepuzquacalalatli.
Celar tener celos. tetechnichicotlamati.
Celda. cochiantli.
Celebrar missa. missa niquitoa. missa nicchiua.
Celebracion tal. missa ychiualoca. missa yytoloca.
Celebrada missa. oquiz missa. o onmito missa. oõmochiuh missa.
Celebrador assi. missa quitoa. missa quichiua.
Celebrar fiesta. nilhuiquixtia. nilhuichiua.
Celebracion tal. ilhuiquixtiliztli. ylhuichiualiztli.
Celebrada fiesta. yluitl oquiz. o ylhuitl quiz.
Celebrador assi. ylhuiquixtiani. ylhuichiuani.
Celebro meollo dela cabeça. toquanepantla. toquayollo.
Celemin. quauhacaltontli.
Celestial cosa. ylhuicacayotl. ylhuicaccayotl.
Celestialmente. ylhuicaccayotica.
Celos. tetechchicotlamatiliztli.

Celoſo o celoſa aſſi. chicotlamatini.tetech chicotlamatini.
Cementar hazer cimiento. nitla,tetzoneua. nitla,tetema.
Cementador tal. tlatetzoneuani.tlatetemani.
Cena. cochcayotl.
Cena dar a otro. nite,cochcayotia.
Cenadero o cenador lugar. necochcayotiloya.tlaqualoya.
Cenar. nino,cochcayotia.
Cendrada de plata. yztac teocuitla tlachipauhtli.
Cendrar plata. niztac teocuitlachipaua.
Cendrada plata. yztac teocuitlachipaualli.
Cenceño pan. amo xocotexxotlaxcalli.
Cenceño o enxuto. quappitztic.cocolotic.uicoltic.
Ceniza. nextli.
Ceniziento. nexxo.
Ceniziento color. nextic.
Cenſos. tlaxtlaualiztli.chicoquiztiuh.
Cenſura pena eccleſiaſtica. ygleſia tetlatzacuiltiliztli.
Cenſor aſſi. ygleſia tetlatzacuiltiani.
Cenſura o examen. tetlatemoliliztli. tetlatlaniliztli.
Cenſor aſſi. tetlatemoliani.tetlatlaniani.
Cenſor q̃ paga cẽſos. tlaxtlaua çanocchicoquiztiuh.
Cenſuarioſo que toma cenſos. tlaxtlauilcuini.
Centella de huego. tlemoyotl.
Centellear el huego. tlemoyotl chichitoca. tlemoyotl tlatlatzca.
Centro dela tierra. tlalli yyoloco. tlallitic.
Ceñir a otro. nite,cuitlalpia.
Ceñidero. nelpiloni.necuitlalpiloni.
Ceñir ſe. ninolpia. nino,cuitlalpia.
Ceñido. mocuitlalpi.mocuitlalpiqui.
Ceñir ſe la manta para trabajar. nino,xincuiloa.
Cepa o vid. xocomecatetepuntli.
Cepa de leña. quauhtzuntetl.
Cepillo. tlaixchichiconi.tlaixchipaualloni.
Cepo priſion. quauhcocoyoctli. quauhquechtli.
Cepo de animales. tlapeualli.

Cera. xicocuitlatl.
Cera d las orejas. nacazcuicuitlatl.
Cerca preposicion çaniz amo ueca.çan nican.
Cerca de algo. tetech.tetlan,tenauac.tetloc.
Cerca o muro de pueblo. altepetenamitl. tenamitl.
Cerca de casa. tepanchinamitl. tepancalli.
Cerca de medio dia, uei tlaqualizpa,
Cercano en sangre teuayulqui.
Cercania. tetechpachiuilztli.
Cercano ala muerte. ye iconoc.yeconcacanhtoc.
Cercar el pueblo, ni,tenanteca.
Cerca assi. altepetenamitl tenamitl.
Cercada cibdad. altepetetenametica,
Cercar los enemigos. nite,yaoyaualoa.
Cercados enemigos, tlayaoyaualolti.
Cerco assi. teyaoyaualoliztli
Cercar de pared la heredad. nino,tepanchinātia.nino,tepancaltia nino,tepanyaualochtia,
Cerca assi. tepanchinamitl.tepancalli.
Cerca la cosa assi tlatepanchinantilli. tlatepācaltilli tlatepanyaualochtilli.
Cercar de seto la heredad. nino,chinantia.nino,chinācaltia.
Cerca assi, chinamitl. chinancalli.
Cercada cosa assi, tlachinantilli,tlachinancaltilli
Cercar la heredad de valladar. nino,tlaltzotzontia nino,tlaatzotzontia.
Cerca assi,tlaltzotzontli. tlaatzotzontli.
Cercada cosa assi, tlaatzotzoncaltilli
Cercar la heredad de estacas o ramos, nitla,tzatzaqua.
Cerca assi. tlatzaqualli, tlatzatzaqualli.
Cercada cosa assi, tlatzacutli,
Cercar la heredad de espinas o puas, nitla,uitzteca, nitla,uitzquetza,
Cerca assi. tlauitztectli, tlauitzquetzalli.
Cercada cosa assi. tlauitzyaualochtilli,tlauitzq̄tztli.

Cerco o cosa redonda como luna. yaualtic. malacachtic, teuilacachtic.
Cercenar. nitla,tentequi. nitla,tenxotla.
Cercenado, tlatentectli tlatenxotlalli.
Cercenar cortar a la redonda, nitla,yaualiuhcatequi. nitla yaualtequi. nitla malacachiuhcateq.
Cercenado assi. tlayaualiuhcatectli. tlamalacachiuhcatectli.
Cerdas dela cola de cauallo. cauallo cuitlapiltzõtli,
Cerdas delas crines. cauallo quechtzontli.
Cereza fruta. capuli.
Cerezo arbol verde. capuli.
Cerezo seco. capulquauitl.
Crimonia. tlateomatiliztli, tlateomauiztililiztli.
Cernada. tlanextlatilli.
Cerner. nitla,tzetzeloa.
Cernida cosa. tlatzetzelolli.
Cernicalo. necuilictli. tletlectli, yctlecatl. cenotzq.
Cerote de çaparero tlaxicocuitlauiloni.
Cerrar generalmente. nitla,tzaqua.
Cerrada cosa. tlatzacutli. tlatzaqualli.
Cerradura o cosa pa cerrar. tlatzaqualoni.
Cerradura o cerraja. tepuztlatzaqualoni.
Cerraja yerua. chichicaqlitl. ichpuli.
Cerrar el camino poniendo señal para que no vayã porel, notzaqua. notlaça,
Cerrado camino, otlitlatzacutli.
Cerrarse la herida. tetzoliui.
Cerrada herida. otetzoliuh. tetzoliuhqui, tetzoltic.
Cerrar cõ llaue de hierro, nitla,tepuztzaq̃. nitla,tepuzilpia.
Cerrado assi. tlatepuztzacutli. tlatepuzilpilli.
Cerrar con llaue de palo. quauhtlancochtica nitlatzaqua
Cercado assi. quauhtlãcochtica tlatzacutli,
Cerrar la bolsa. nitlalpia. nitla,quechilpia,
Cerraderos assi. tlatlalpiloni.
Cerrar los ojos. nicopi, ninixpiqui.

Cerrar algo con tierra o apiedra lodo. nitlapepechoa.
Cerrada cosa assi. tlapepecholli.
Cerriones de yelo. cetl mopipiloa.
Cerro de sierra. tepetontli.
Cerro redondo. tepeololli. tepeyaualli.
Cerro de pelos. cuitlapātzontli. cuitlatzontli.
Cerro de cañamo o maguey. centlaquechtli.
Cerrojo. teputztlatzaqualoni yelquauhyo.
Certero que tira derecho. momaymati.
Certidumbre. neliliztli. neltiliztli.
Certificar a otro. nite,yolpachiuitia. nite,yoliuhtlamachtia.
Certificacion. teyolpachiuitiliztli teyoliuhtlamachtiliztli
Certificada o aueriguada cosa. neltitica,melauatica.tlaneltililli.
Certificado estar o tener por cierto. noyolloyuhca. yuhca noyollo. yuh nicmattica.
Ceruatillo. maçaconetl.
Ceruiz. quechtepulli.
Ceruuno. maçayotl.
Cesped. tlachcuitl.cueptli.
Cessar de hazer algo. nino,caua.
Cessacion assi. necaualiztli.
Cesta. chiquiuitl.
Cesta grande. otlachiquiuitl.
Cestero. chiquiuh chiuhqui.
Cestillo de tortillas o tamales. tzinacayo.tzimpetlayo.tlaqual chiquiuitl.tlaxcalchiquiuitl.
Cetro real. tlatoca topilli.
Ceuada. lo mismo.
Ceuado engordado o ceuontlanacaizcaltilli. tlatomaualli. tlatomauhtli.
Ceuado estar alguno en alguna cosa. nitla,uelmati.ni,maxaliui. non nomati.
Ceuar assi a alguno. nite,maxaloa.
Ceuar engordar algo. nite,nacaizcaltia. nite,tomaua.

Ceuar arcabuz o tiro, tleqquizxicconictema tlequiqztlal
Ceuadero de arçabuz o tiro, tleqquizxictli.
Ceuar aues para tomarlas. nitla,pauilmanilia.
Ceuo tal. tlapauilmaniliztli.
Ceuar los hijos las aues, quintlatlaqualtia.
Ceuo tal. tetlatlaqualtiliztli.
Ceuil perſona. atlacatl.
Ceuilidad. atlacayotl.
Ceuilmente. atlacayotia.
Ceuo pa peſcar. ocuili, chichilocuili.
Ceuar los peces. nitla,pauilmanilia. niquintlatlaqualtia.
¶Cibdad o ciudad. uei altepetl.
¶Cibdadano o ciudadano. uei altepetlipã tlacatl.
Cidra. lo miſmo.
Cidral. cidraquauhtla,
Cidro. cidraquauitl.
Ciego. ixpopoyotl.
Ciego ſer aſſi. nixpopoyoti.
Ciego de nuues. ixayapachiuhqui.
Ciego del todo con carnaza. yxtepetla.
Ciego de cataratas. yxtotoliciui.
Cielo. ylhuicatl.
Cielo eſtrellado. citlallo ylhuicatl.
Cielo de cama. quachcalli.
Cieno. çoquitl, çoquiatl. tlalatl. tlalxayotl.
Cien mil numero. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Cciento pies guſano. petlaçolcoatl.
Ciento pies otro. cenzommaye.
Cierço viento. mictlampa eecatl. ce eecatl.
Cieta coſa. nelli. çanelli.
Ciertamente. uel nelli. caçanelli. yenelli.
Cierto eſtar. yuhca noyollo. yuhquimati noyollo. yuhq matticanoyollo.
Cierto o verdadero. nelliquitoani. tlanelitoani.
Cieruo. maçatl.

Cifra. tlaouicaicuilolizdi. tlanaualicuiloliztli.
Cifrar. nitla,ouica icuiloa, nitla,naualicuiloa.
Cifrado. tlaouicaicuilolli.tlanaualicuilolli.
Cigarra. chiquilichtli. touacaletl, çacachiqlichtli.
Cigueña, lo mismo.
Cilicio. tequaqua xillanuipilli.
Cillero donde algo se guarda. tlatlatilcalli. tlecopatl.
Cillero el que lo guarda. tlatlati.tlatlatiq.
Cimiterio. tetocoya.
Cimera sobre el yelmo. quequetzalli
Cimiento o çanja abierta. tlatlalantli.tlatlallanantli, tlaa-copintli.tlatlalcopintli.
Cimiento abrir assi. nitla,tlalana. nitla,tlallanana. nitla,a copina. nitla,tlalcopina.
Cimiento pared lo que ay hasta yguala r con la tierra. tla-tetentli. tlatetoctli.
Cimiento hazer assi. nitla,tetema, nitla,tetoca.
Cimiento yguala r. nitla,tepechmana.
Cimiento ygualado assi. tlatepechmantli.
Cimiento enla tierra. tlaatzotzontli.tlatlalmantli. tlaaque queztli.
Cimiento hazer assi. nitla,atzotzona.nitla,tlalmana. nitla, aquequeça.
Cimiento de pared que va desde la haz dela tierra hasta me dio estado. caltetzontli.
Cimiento hazer assi. nitla,tetzoneua.
Cinco, buscaal fin deste libro donde se pone la cuenta.
Cincuenta.busca al fin deste libro.
Cincha de cauallo. cauallo ycuitlalpica.
Cinchar el cauallo. nic,cuitlalpia yn cauallo.
Cinta o cosa para ceñir. nelpiloni.necuitlalpiloni.
Cintura. topitzauaya.
Cipres. tlatzcan.
Circulo redondo. yaualtic.malacachtic.teuilacachtic.
Circuncidar. nite,xipineuayotequi. nite,xipinquayeuayo-tequi.

Circũcidado. tlaxipineuayotectli. tlaxipinquaeuayotectli.
Circuncision. texipineuayotequiliztli. texipinquaeuayotequiliztli.
Ciruela desta tierra. maçaxocotl.
Cruelo de castilla. lo mesmo.
Ciruelo arbol. ciruelaquauitl.
Cisterna. atlalilli. amanalli.
Cisma. ixtlapancayeualiztli. nexeloliztli.
Cismatico. ixtlapancayeuani. moxeloani.
Citar a juizio. nite,nauatia. nite,notza.
Citacion. tenauatiliztli. tenotzaliztli.
Citado. tlanauatilli. tlanotztli.

¶ çõgotrear la vasija o cuero por no estar bien llena. cocoxoca. cocoxoni.
çopo del pie. xotecuintic. xotemol. xotepol.
çopo de ambos pies. xotetecuintic. xotetemol. xotetepultic.

¶ çuecos. castillan cactli.
çumaque. lo mesmo.
çumo. patzcalatl. tlapatzquitl. ayutl.
çumo de carne. nacatlapatzcaayutl.
çumoso. ayo.
çumo sacar esprimiendo. nitla,patzca.
çurrar cueros. ni,cuetlaxuauana.
çurrador. cuetlaxuauanqui.
çurron de pellejos. euaxiquipilli.
çurujano. tetecqui. texoxotla.
çurugia. tetequiliztli. texoxotlaliztli.

¶ Chamuscar algo. nitla,chinoa.
Chamuscado. tlachinolli.
Chamusquina. tlachinoliztli.
Chapa de metal. lo mesmo.
Chapear la herradura. cacapantiuh.
Chapear en el agua. ninatzouia. nitla,mauitequi.
Chapines. lo mismo.
Chapinero. chapines chiuhqui.

Chapineria. chapines chiualoyã.chapines chiuhcã.
Chapitel de caſa pagiza. xacalquauitztli.
Chica coſa. tepiton.
Chigarra.buſca cigarra.
Chillar. ni,pipitzca.
Chillido. pipitzcaliztli.
Chimenea. tlecalli.
China piedrezita. xaltetl.
Chincla calçado.lo meſmo.
Chinche pequeña. tepuntli. tlalaxi.
Chinche grande, texca.
Chirimia.lo meſmo.
Chiriuia.lo meſmo.
Chirriar las aues. cuica, tlatoa.
Chiſme. tetzalannemiliztli,tetlatolçaçacaliztli.nenecoctentiliztli.tenepannemiliztli. tenepantla netequiztli.
Chiſmear. tetzalanninemi.tenepantla ninemi.ni te,tlatolçaçaca,ni,necoctene. tenepantla ninoteca.
Chiſmero. tetzalan nemini, tenepantla nemini.tetlatolçaçacani. tenepantla motecani.necoctene,tenetecheua,maquizcoatl. chiquimoli.
Choça. xacaltontli.
Chorrear el agua. choloa.ualcholoa.ualmopiloa.mopiloa
Chorro de agua. atl ychololiz.
Chueca do juegan los hueſos. toçaçaliuhya,tocotototzauhya.
Chupar algo. nitla,chichina,nitlapachichina.
Chupada coſa. tlachichintli.tlapachichintli.
Chupado hombre flaco. quauacqui. xouacqui.
Chupar ſin maſcar. nitla,pipitzoa.
Chupar ſahumerio. nitla,chichina.

¶De. Los que comiençan en D.

Dadiua. tetlauhtilli. temactli. tenemactli.
Dadiuoſo. tetlauhtiani. tenemactiani.
Dador delos bienes o dela gracia. qualli yectli quimotemaquiliani. tetlamachtiani. tecuiltonoani.
Dados. patolli.
Dados jugar. ni,patoa.
Dado a mugeres. ciuatlaueliloc. ciuaiuinti.
Daga. tepuztemaixiliuani.
Dama. teciuapil.
Dança o baile. netotiliztli. maceualiztli.
Dançar o bailar. nini,totia. ni,maceua.
Dançante o dançador. mitotiqui. mitotiani. maceuhqui. maceuani.
Dançar aſidos delas manos. titaana.
Dança aſſi. neaanaliztli.
Dançar aſidos de los hombros. titonaua.
Dança aſſi. nenaualiztli.
Dançar las mugeres. ciua mitotia.
Dança aſſi. ciuanetotiliztli.
Dañar a otro en la perſona. nite,quenchiua.
Daño aſſi. tequenchiualiztli.
Dañar a otro en la hazienda nite,tlatlacalhuia.
Daño aſſi. tetlatlacalhuiliztli.
Dañarſe algo. ytlacaui.
Dañada coſa. ytlacauhqui.
Dañoſa perſona que haze daño. tequenchiuani. tecocoani.
Dañoſa coſa que daña. tecoco. tecocolizcuiti.
Dar algo a alguno. nictemaca.
Dar a conocer a otro. nitete,iximachtia, nitete,ittitia.
Dar a beuer. nite,atlitia.
Dar a comer. nite,tlaqualtia.
Dar a cenar. nite,cochcayotia.
Dar bozes. nitzatzi. ni,tzatzatzi.

Dar confejo. nite,nanamiqui. nite,tlaixtlatia
Dar del codo. nite,molictepinia.nite,tepinia.
Dar a medias. nite,tlaxelhuia.nitla,tlacoitta.
Dar de mano a alguno para que felibre.nite,ichtacaquixtia.
nite,iua.
Dar del pie. nitla,xopeua. nitla,xoxopeua.
Dar del pie a alguno para que fuba. nitematlecauia.
Dar en roftro el manjar. nouiceua. nictlatzilhuia,nino,
tlailtia.nitla,yhia.
Dar enel blanco. ypanti. ypan yauh.
Dar largamente. anicte,tlamachmaca,nicte,tlaelmaca.
Dar de cabeçadas a otro. nite,q̃tetzotzona,nite,quatecha
chalania.
Dar licençia. nite,nauatia.nite,macaua.
Dar lugar. nite,tlalcauia.niniquania.
Dar garcias. nite,icnelilmati.
Dar buen exenplo. nite,ixcuitia,&per metapho. nitla,tlil
lotia.nitla,tlapallotia. tlilli tlapalli nictlalia.xiyotl quatzō
tli nicteca- nite,oquechia.
Dar mal exēplo. nite,tlapololtia & p metapho. nitla,iuin-
tia, nitla,xocomictia. nite,oquechia.
Dar de gr̃a o graciofo. nicte,nemmaca.
Dar la palabra- nite,tlateneuilia. nictemaca yn notlatol.
Dar mueftra o dechado. nite,machiyomaca. nite,octaca
maca.
Dar materia. nite,machiyotia.
Dar pena o enojo. nite,yolquixtia.nite,yolcecoa. nite,yol
toneua. nite,elpãtlatia. nitla,pocmictia. amo nitlapactia.
nitlaqualania. nite,yolpoçonia.
Darfe a mugeres. ni,ciuatlauelilocati. ni,ciuacuecuenoti.
ni,ciua yuinti.
Darfe los cercados. oncalaqui.
Dar a logro. tetech ni tlamatzayana.tetechnitlatlapeuia.
tetechnitlaixtlapana.tetechnitlamieccaquixtia.
Darfe affi mefmo. nino,temaca,temacninocaua.
Dardo. tepitontepuztopilli.
Datiles. çoya capuli.

¶De,preposicion. .tetech,tetechpa.
De denotando lugar o persona,pa,
De ay, oncano.
De alli. ompa.nepa.nachca.nachcapa.
De ambas partes. necoc. necoc campa.
De antes. yeeppa.
De aqui, nicã.çan nicã. çã yz,
De aqui adelante. yye ompatitztiui, yn ocompatitztiui, yn axca ynocompatitztiui.
De aqui a vn poco. occuelachic. occuelachica,ocachic.oca chitonca. ocmaya. oquachic.
De arriba abaxo, acopa. tlacpacpa,
De balde o graciosamente dar, çã nictemaca, çã nictenẽmaca.
Debaxo de algo, ytlã. ytzintlã.
Debuxar, nitla,tlilania. nitla,tliluauana.
Debuxada cosa. tlatlilãtli, tlatlilanilli, tlatlilhuauãtli,
Debuxador, tlatlilãqui, tlatlylaniani, tlatlilhuauãqui. tlatlilhuauanani.
Debuxo. tlatlilanaliztli. tlatlilhuauanaliztli.
De cada parte. nouiampa.
De catorze ẽ catorze dias, matlatlacilhuitl onnauitica,matlatlac ilhuitica onnanauitica,
De catorze en catorze, matlatlactetl onnanaui.
Decender de alto, ni,temo, ni,ualtemo. non,temo,
Decendimiento assi, temoliztli. ualtemoliztli.ontemoliztli.
Decender alguna cosa. nitla,temouia.
Decendimiento assi. tlatemouiliztli.
De cerca. amo ueca,
Dechado. machiotl.
Decima parte. tlamatlactetilia.tlamatlaccayotia.
Decimo ẽ ordẽ.busca en fin deste libro onde esta la cuenta.
Declarar algo a otro o pronunciar. nitla,tenquixtia.nicmelaua. nitla,teneua,
Declaracion assi. tlatenquixtiliztli. tlamelaualiztli,tlatene

ualiztli.
Declarada cosa. tlatenquixtilli, tlamelauhtli.tlateneualli, tlateneuhtli.
Declarador. tlatenquixtiani tlamelauani,tlateneuani.
Declarar lo escuro. uel nic,melaua, nic,melauacaitoa. nic, cenquizcaitoa.
Declarar en otro lenguaje. ni,nauatlatoa. nic,nauaitoa.
De coraçon, teyolocopa. teyollotlama.
Decorar poniendo enla memoria. ninotla,yollotia.
Decoro dezir algo. nitla,tempoua, nitla,tenitoa. notenco niquitoa.
Decoro saber algo, notenco nicmati.
De quādo en quādo, çāquēma, çanica,
De cuatro en cuatro yr. nanauittiui. nanauittitiui. nanauh tlamītitiui nanauimmantiui.
De cuatro en quatro. nanaui. nanauhtetl,
Dedal. lo mismo.
De dentro de alguno. teiticpa.
De dentro, tlatic. tlaticpa.
De dia, tlahca.
De dia en dia, mumuztla ye. mumuztle.
Dedicar algo a dios. ytechtzinco nicpoa in dios. ytechtzin co niquitoā dios,
Dedicada cosa assi. ytechtzinco pouhqui. ytechtzinco ytauhqui.
Dedicar yglesia. ni,teocalchalia ni,teocalmamali,
Dedicacion assi, teocalchaliliztli.teocalmamaliztli.
Dedicada yglesia. teucallitlachalilli. teucalmamalli.
Dedo dela mano. mapilli.
Dedo del pie, xopilli,
Dedo pulgar, uei mapilli.
Dedo con que mostramos algo, totemapilhuiaya,
Dedo de en medio. tomapilueyacauh.
Dedo meñique. mapil xocoyotl.
De donde. canin. cā, campa.
De dos filos espada o cosa semejāte, necoc tene,

De donde quiera. çoçocanin. çaçocampa.
De dos en dos yr. toomettiui. toomemãtiui.
De dos en dos. o ontetl. o ome.
Defender a otro generalmente. nite,maquixtia.
Defenderse. nino,mapatla. nino,manauia.
Defenssion. temanauiliztli. temaquixtiliztli.
Defenssor. temanauiani. temaquixtiani.
De fuera de casa. quiauac.
Defuera o por encima o enla sobrehaz de algo. pani. ixco. tlaixco. panipa.
Defunto. micqui.
Degollar a otro. nite,quechtequi. nite,quechcotona
Degollado. tlaquechtectli. tlaquechcotontli.
Dehesa. maçatlaquaqualtiloya çaçacatla.
Delo dela. y.
Delos o delas. yn.
Delante de alguno. teixpa. teixtla.
Delegar poner a otro en su lugar. ninixiptlayotia. nixiptla nicquetza.
Delgado tal. teixiptla.
Deleytarse. ni,papaqui. na,hauia. ni,uellamati.
Deleytar a otro. nite,papaquiltia. nite,uellamachtia. nite,elelquixtia. nite,cecemeltia.
Deleyte assi. tepapaquiltiliztli. teuellamachtiliztli. teellelquixtiliztli. tececemeltiliztli.
Deleytoso lugar. tepapaquilticã. teuellamachticã. te ellelquixticã. te cecemelticã.
Deletrear. nitla,tempoua. nitla,tenitoa.
De lexos. uehca. uehcapa.
Deleznable persona pa pecar. ayoui uetzi. amoyollo tlaquauac.
Deleznable cosa. alactic. pepetzcaui.
Deleznarse algo. ni,petzcaui.
Deleznamiento assi. petzcauiliztli.
Delgadez de cosas anchas. canauacayotl.
Delgado assi. canauac. canactic.

Delgadez de cosas largas. pitzauacayotl.
Delgado assi. pitzauac. pitzactic.
Delgado hombre. cuillotic. piaztic.
Deliberar o determinar de hazer algo. nitla,cemitoa. nic,cemitoa.
Deliberacion assi. tlacemitoliztli.
Delicadez. nemalhuiliztli. acocoliztlapaliuiliztli.
Delicada muger. amo cocoliztlapaliui. chonequiztli.
Delicado hombre. ciuanacayo. tlaciuayzcaltilli. chonequiztli.
Del todo. uel, cen.
Demandar generalmente. nite,tlaitlanilia. nino,tlaitlania
Demanda assi. tetlaytlaniliztli.
Demandada cosa. tlaytlantli.
Demandador. tlaitlanini. tetlaytlaniliani. tlaitlāqui.
Demādar con importunacion. nite,tlamatataqlia.
Demāda assi. tetlamatataquililiztli.
Demādada cosa assi. tlamatatactli.
Demādador tal. tetlamatataquiliani. tematatacani. tetlamatataquiliqui.
De mañana. yuatzinco. ycippa. tlauizcalpā. yuapa. nunchipa.
De manera que. anca.
Demasiada cosa. aocmo yeyecauhqui, ça ommopiqui.
Demasiadamente. aocmo yeyecauiliztica. ça ommopiqliztica.
Demonio. tlacatecolotl. tzitzimitl. colelectli.
Demostrar o mostrar algo a alguno. nitetla,yttitia.
Demostracion tal. tetlayttitiliztli.
Demostrar con el dedo. nitetla,mapilhuia.
Demudarse el color. ni,ciyocopini. niztaleua. mictimomana ynnoxayac.
Demudado assi. ciyocopinqui. yztalectic.
Denodado o determinado. yciuini.
Denostar o afrentar. nite,papaca. nite,pinauhtia. nitla,tlayellatoa.

Denotar o significar algo. nitla,nezcayotia.
Dentera tener. nitlan,cecepoui.
Dentro de algo o entre algo. tlatic. tlatec.ytic.
Dentro de casa. calitic.
Dentro de alguno. teitic. teitec.
Dentudo. tlācuicuitztic.
Denuedo. yciuiliztli.
Denuesto o afrenta. tepinauhtiliztli, tepapacaliztli. tlatla yellatoliztli.
De nueuo. yācuican, quiniuhti-
Denūciar algo a algūo. nite,yoliuhtlamachtia, nite,yolma xiltia.
Denunciaciō tal. teyoliuhtlamachtiliztli. teyolmaxiltiliztli
Denunciada cosa assi. teyoliuhtlamachtilli. teyolmaxiltilli,
Denūciador tal. teyoliuhtlamachtiani. teyolmaxiltiani.
Denūciar de otro ante el juez. nino,teilhuia. nite,tlatoleuia nite,teixpauia.
Deponer del señorio. nite,tecutlaça. nite,tlatocatlaça. nite,iquania. chico niteiquania. & p metapho. nite,tzineua
Deposicion tal. tetecutlaçaliztli, tetlatocatlaçaliztli, teiq̄ niliztli. chicoteyquaniliztli. tetzineualiztli.
Depositar algo. nite,tlapialtia.
Depositario. tlapixqui
Deposito. pialli, pielli. tlapialli. tepial.
Deprender algo. nino,machtia.
De punta o con punta. y yacyc. y yacyca. vel. y yaquic. y-yaquica.
De quando en quando. çanquemman. çan yca.
De que materia (scilicet) trata. tleitechpa tlatoa. tleipan ya tica.
De rayz. ynelhuayoc. ynelhuayoca.
Derecha cosa. melauac. melactic.
Derecha mano. mayauhcantli, mayeccantli.
Derechamente. melauaca.
Derecho de ambas manos. necoc momaimatqui.
Derecho o por derecho andar o caminar. nitlamelaua, ni,

tlamelauhtiuh.
Derrabar aues. nitla,cuitlapilana. nitla,cuitlapiluiuitla.
Derrabada aue. tlacuitlapilantli.tlacuitlapiluiuitlalli.
Derrabar animal nitla,cuitlapiltequi.
Derrabado animal. tlacuitlapiltectli.
Derramar cosa liqda nitla,noqa.nitla,petlania.nitla,toyaua
Derramar se assi. noquiui. petlani. toyaui.
Derramada cosa desta manera.noquhqui.petlãqui.otoyauh
Derramadero tal. tlanoqloya.tlapetlaniloya,tlatoyaualoya
Derramador assi. tlanoquiani.tlapetlaniani.tlanoqui.tlapetlani.tlatoyauani.
Derramamiẽtotal. tlanoqliztli.tlapetlãliliztli.tlatoyaualiztli
Derramar grano o cosa assi. nitlacecemmana. nitla,chachayaua.nitla,tetepeua.nitla,pipixoa.
Derramar se algo assi. cecemmani.chachayaui.tetepeui.tepeui.pipixaui.
Derramada cosa assi. cecemmanqui. chachayauhqui. tetepeuhqui. pipixauhqui.
Derramador tal. tlacecemmanani. tlacecemmanqui. tlachachayauhqui. tlachayauani. tlatetepeuhq. tlapipixoani. tlapipixoqui.
Derramamiento assi. tlacecemmanaliztli. tlachachayaualiztli. tlatepeualiztli. tlapipixoliztli.
Derrebato o d̃ improuiso. atenemachpa.amo yuhca teyollo
Derrecudida. tetechchololiztica
Derrondon ẽtrar.ni,pepexocaticalaqui.nino,tlaloticalaqui.
Derrengar a alguno. nite,tzimpuztequi. nite,tzinaquia.
Derrengado. motzinpuztecqui. motzinaquiqui.
Derrengar se. nino,tzimpuztequ. nino,tzinaquia.
Derretir metal o cera o cosa assi. nitla,atilia.
Derretido assi. tlaatililli.
Derretimiento tal. tlaatililiztli.
Derretir se lo tal. atia.
Derretirse el yelo o nieue. pati.
Derribar a otro enel suelo. nite,mayaui. teca nimayauit. ca nitlacali.teca nitlaluitequi.

Derribado assi. tlamayauhtli.tlatlacalli.tlatlaluitectli.
Derribar o destruir obra generalmente. nitla,xitinia.nitla uelonia.nitlaueloa. nitla,uituma.
Derribado assi. tlaxitinilli.tlauelonilli. tlauelolli. tlauitōtli.
Derrocar.lo mesmo es que derribar.
Desabollar. nitla,patia.
Desabollado. tlapatilli.
Desabotonar. nitla,cocopina.
Desabotonado. tlacocopintli.
Desabrigar a otro como qtādo ropa.nicanilia ytilma.nic,pe tlaua.
Desabrigado. tlapetlauhtli.
Desabrigarse. nino,pepetlaua.nino,petlaua.
Desabrigado lugar. tlaytztia.tlaitztiaya.
Desabrigada casa. calcececuazco.
Desabrochar. nite,tomilia.
Desabrochado. tlatotontli.
Desabrocharme. nino,totoma.
Desacatar. anite,imacaci atleipan niteitta. anite,mauiztilia.amo nite,ixtilia.
Desacato. atemauiztililiztli. atleipan teittaliztli. atemauizti liliztli.amoteixtililiztli.
Desacatado. atlaimacaxtli. atleipan tlattalli.atlamauiztililli.amo tlaixtililli.
Desacompañado. tlatlalcauilli.y yoca ca.
Desacompañamiento. tetlalcauiliztli. y yoca yeliztli.
Desacordado. yollopoliuhqui. motlapololtiani. tlatlal cauani.
Desacordado estar. ni,yollopoliui. nino,tlapololtia.
Desacordar las bozes. chalani.
Desacordadas bozes. chalanqui.
Desacordadamente. chalaniliztica.
Desacordadamente sin acuerdo. yollopoliuiliztica. netla pololtiliztica.
Desafiar a otro. nite,neneuhcauia.
Desafio. teneneuhcauiliztli.

Defagradar, bufca defcontentar.
Desagradecer. aninocnelilmati. nicnopillauelilocati, anitetlaçocamati.
Defagradecido. ycnopillaueliloc. amocnelipmatini, atetlaçocamatini.
Defagradecimiento. ycnopillauelilocayotl. anecnelilmachiliztli. atetlaçocamachiliztli.
Defauziar al enfermo. nite,ixnauatia.
Defauziado. tlaixnauatilli.
Defalabar a alguno que auia alabado. yenoye aniteyequitoa. yenoye aniteyecteneua.
Defalabado affi. yenoye atlayecteneualli. yenoye atlayequitolli.
Defalabança. yenoye ateyequitoliztli. yenoye ateyecteneualiztli.
Defaliñado. aquimamati. aommomatoca ayachiquimati. aommotta, aommothua.
Defaliño affi. aquimamatiliztli. aonnematoquiliztli, ayachiquimatiliztli. aonnethualiztli.
Defalmado floxo. nentlacatl, atleyyolloquimati.
Defamparar a alguno. nite,tlalcauia. ni,tecaua. nite,xiccaua. nite,teputzcaua. nite,tlallotia.
Defamparado affi. tlatlalcauilli. tlacaualli, tlaxiccaualli, tlateputzcaualli. tlatlallotilli.
Defamparo tal. tetlalcauiliztli, tecaualiztli, texiccaualiztli. teteputzcaualiztli, tetlallotiliztli.
Defapaffionar. nite,ceuia. nite,elleltia.
Defapaffionado affi. tlaceuilli, tlaelleltilli.
Defapercebido. atleipanuetztica. atleipã yetica. atleipãcayniyollo, aquenquimattica.
Defapercebimiento affi. atletepã uetztaliztli, atleipãca teyollo. atleipã yetica teyollo, aquenquimattica teyollo.
Defañudar. nitla,toma.
Dafañudado. tlatuntli.
Defaprouechar. çã ni,nenquiça. çã ni,nennemi.
Defaprouechado affi. çã nenquizqui, çã nennenqui.

Desaprouechamiento. çannenquiçaliztli. çannen nemiliztli.
Desarmar. nite,tlauizcopina. nite,tlauiztoma, nite,tlauiz xixinia.
Desarmado. tlatlauizcopintli. tlatlauiztontli, tlatlauizxixinilli.
Desarmadura assi. tetlauizcopiniliztli. tetlauiztomaliztli. tetlauizxixiniliztli,
Desarmarse. nino,tlauiztlatlalia, nino,tlauizcopina. nino,tlauiz xixinia,
Desarmar ballesta. nitla,caxania.
Desarraygar arbol. nitla,tzineua. nitla,nelhuayouiuitla.
Desarraygado assi. tlatzineuhtli. tlanelhuayouiuitlalli.
Desarraygamiento. tlatzineualiztli. tlanelhuayouiuitlaliztli.
Desarrugar lo arrugado. nitla,çoçoa. nitla,teteuana. nitla,ana.
Desarrugado. tlaçoçouhtli. tlateteuātli, tlaātli.
Desarrugadura. tlateteuanaliztli. tlaçoçoualiztli. tlaanaliztli.
Desassossegar. nite,amana. nite,mociuia.
Desassossegado tlaamātli, tlamociuilli.
Desasosiego. teamanaliztli. temociuiliztli.
Desasosegarse. nino,mociuia. nin,amana.
Desasosegado andar o alborotado. ni,yolacomātinemi. nino,yolacomātinemi.
Desasosegado assi. moyolacomātinemi.
Desasosiego tal. neyolacomātinemiliztli.
Desasosegar a otro assi. nite,yolacomana.
Desastrado. ouiypāyani. ouiquimonamictiani.
Desastre. oui tepayaliztli. oui nenamictiliztli.
Desatacar. nite,calçastotoma.
Desatacado. tlacalças totontli.
Desatacarse. nino,calças totoma.
Desatapar algo. nitla,tlapoa.
Desatapado. tlatlapolli. tlapouhqui. tlapouhticac.
Desataparse. tlapoui.

Desatar algo. nitla,toma.
Desatado tlatontli.
Desatadura. tlatomaliztli.
Desatinar a otro. nite,tlapololtia. nite,yolcuepa. nite,yol malacachoa.
Desatinado assi. tlatlapololtilli. tlayulcueptli. tlayolmalaca cholli.
Desatinadamente. tetlapololtiliztica. teyolcuepaliztica, te yolmalacacholiztica.
Desatino. tetlapololtiliztli. teyolcuepaliztli. teyolmalaca-choliztli.
Desatinarse. nino,tlapololtia. nino,yolcuepa, nino,yolma lacachoa.
Desatinadamente hablar. ni,yollotlauelilocatlatoa, ani,tla ca tlatoa.
Desatauiar. nitla,xixinia.
Desatauiado. tlaxixinilli.
Desatauio. tlaxixiniliztli.
Desatauiarse. nino,xixinia.
Desatrauesar algo. nitla,tlamelauhcateca.
Desatrauesado. tlatlamelauhcatectli.
Desbaratar gente o cosa semejante. nite,cecemmana. nite momoyaua. nite,xixinia.
Desbaratada gẽte. tlacecem mantin. tlamomoyauhtin, tla xixiniltin.
Desbarate assi. tececemmanaliztli. temomoyaualiztli. texi xiniliztli.
Desbaratar lo que otro haze. nite,tlaxinilia.
Desbaratada cosa assi. tlaxinilli.
Desbastar algo. nitla. caxaua.
Desbastada cosa. tlacaxauhtli.
Desbocado hombre. atleuelitic. atleuelixpa, yolloca machal. tentlaueliloc.
Desbocado cauallo. atlacatl cauallo. tlaueliloc.
Descabeçar a alguno. nite,quechtequi, nite,quechcotona
Descabeçado. tlaquechtectli, tlaquechcotontli.

Descabeçamiēto. tequech cotonaliztli. tequechteqliztli.
Descabeçarse. ni,quechcotoni. ni,quechuetzi.
Descabullirse. te,macpa neua. te,macpa niquiça, temac panicholoa.
Descabullido assi. temacpa yeuani. temacpa qçani.temac pacholoqui.
Descaecer de hambre. ni,tleualani. ni,toneua. napizmiq.
Descaecido assi. tleualāqui. toneuhqui. apizmicq.
Descaecimiento tal. tleualaniliztli. toneuiliztli. apizmi-quiliztli.
Descaecer de enfermeead. ni,patzmiqui.
Descaecido assi, patzmiquini. patzmicqui.
Descaecimiento tal.. patzmiquiliztli.
Descalabaçado. yliuizteauani. yliuiz quitechiualtiani.yliuiz teeualtiani.
Descalabrar con piedra. nite,quacoyonia, nite,quaxamania.nite,quatepachoa.
Descalabrado. tlaquacoyonilli.tlaquaxamanilli.tlaquatepacholli.
Descalabradura. tequacoyoniliztli. tequaxamaniliztli, tequatepacholiztli.
Descalabrar con otra cosa, nite,q̄tzayana. nite,quauitequi
Descalabrado assi. tlaquatzayantli. tlaquauitectli.
Descalabradura tal. tequatzayanaliztli. tequauitequiliztli
Descalabaçado o loco desatinado. yollotlauelloc, teaacitiuetzi,teq̄tiuetzi.tecayeua. tecayeuani.
Descalçar a otro las calças, nite,calças cocopina.
Descalçarse las calças. nino,calças cocopina.
Descalçar çapatos. nite.caccocopina. nite,cactotoma.
Descalço assi, caccocopinqui,cactonqui.
Descalçarse los çapatos.ninocaccocopina.nino,cactotoma.
Descalçar calças al redropelo. vel.al redopelo. nite,calças totochcopina.nite,calças yxcuepcacopina.
Descaminado. mixcuepqui.
Descansar. nino,ceuia.
Descanso. neceuiliztli.

Descargar se de algun oficio. nicnotlaxilia. nicampa uetzi nechcaua.
Descargado assi. oquimotlaxili, oycampa uetz. oquicauh.
Descargar dela carga a algun animal. ni tlamamaltemouia.
Descargado animal. tlatlamamaltemouilli.
Descargar mi cõsciencia con alguno. yc ninoquixtia.
Descargarse satisfaziendo a otro. nino,tlacuepilia.
Descargado assi. motlacuepiliqui.
Descargo tal. netlacuepililiztli.
Descarrillar con la mano. nite,tentzayana. nite,tenaana.
Descarrillado. tlatentzayantli. tlatenaantli.
Descasar alos casados. nite,nemacaualtia. nite,necaualtia nite,matzayana. nite,matuma.
Descasado assi. tlanemacaualtilli. tlamatzayãtli. tlamatõtli.
Descasamiento. tenemacaualtiliztli. tenematzayanaliztli. tematomaliztli.
Descasar se los casados. mo,matzayana. mo,macaua. mo,matoma.
Descaxcar piñas de piñones. nitla,oya.
Descaxcar maçorcas de cacao. nitla,tlapana.
Descaxcar granadas. nitlaxipeua.
Desceñir. nitla,toma.
Descercar alçar el cerco desbaratãdo los enemigos. nite,xitinia. nite,cemmana. nite,moyaua.
Descercar alçar el cerco pa retirarse. titlatzinquixtia. titocomonia. teixpãpateua.
Descercar destruir la cerca. ni,tenaxitinia. ni,tenaueloa. ni-tenauituma.
Descerrajar. ni,tlatzaccachitonia. ni,tlatzaccayochitonia.
Descerrajado. tlatzaccachitonilli. tlatzaccayochitonilli.
Descerrajadura. tlatzaccachitoniliztli. tlatzaccayochitoniliztli.
Desceruigado hazia delante. quechteputzotic. quechteltic. quechacqui. quechnenetic. quechtepitic. quechtzatic.
Desceruigado hazia el vn lado. quechnecuiltic. quechnecuil. quechilacatztic.

Deſcolorido eſtar de miedo o enfermedad. niztaleua.ni.ci yocopini.ni.xiuhcaliui.
Deſcolorido aſſi. yztaleuac.yztalectic. cioyocopictic.xiuh caltic.
Deſcolorido eſtar de frio o preñez. nixticeua. nixtenexiui. ni.pineua.
Deſcolorido aſſi. yxticectic. yxtenextic.pinectic.
Deſcompadrar con otro. tito,tlauelia. tito,qualania.
Deſcomulgar a otro. tepan nictlaça excomunion. tetech nictlalia excomunio.
Deſcomulgado. y pan tlatlaxtli eſcomunion. ytech tlatlali lli eſcomunion.
Deſcomunion lo meſmo,vel. teoyotica tenonqua queztaliztli teoyotica tetelchiualiztli.teoyotica yyoca quetzaliz tli.teoyotica tenonquaquixtiliztli.
Deſconcertar lo compueſto. nitla,neneloa.nitla,cecemmana.
Deſconcertada coſa aſſi. tlanenelolli. tlacecemantli.
Deſconcertar ſe del concierto. nin,elleltia.nino,tlacaualtia.
Deſconcertado aſſi. mellelti.motlacaualti.
Deſconcierto tal. neeneltiliztli. netlacaualtiliztli.
Deſconcertar a otros enemiſtādolos. nite,netechchalania. nite,netecheua.nite.ixnamictia.nite,yollococoltia.
Deſconcertado aſſi. tlanetechchalanilli.tlanetecheuhtli.tla ixnamictilli. tlayollococoltilli.
Deſconcierto tal. tenetechalaniliztli.tenetecheualiztli. teneixnamictiliztli.teyollo cocoltiliztli.
Deſconcertado o deſatinado. ayc ui memocuia.atlacatl. atlacacemelle.
Deſconcertar a otro los hueſſos. nite,omiyopetonia. nite, omiyochitonia.
Deſconcertar ſe los hueſſos. ninomiopetonia.ninomiochi tonia.
Deſconcertado aſſi.momiyo petoniqui momiyochitoniqui.
Deſconfiar de alguno. amo tetech ninotlacanequi.atetech ninotemachia.

Deſconfiado aſſi. amo tetechmotlacaneqni, amo tetechmo temachiani.
Deſconfiança tal. amo tetech netlacanequiliztli. amo tetech netemachiliztli.
Deſconfiar de algo. ninopatla nino,xiuhtlatia.
Deſconfiado aſſi. mopatlani. moxiuhtlatiani.
Deſconfiança tal. nepatlaliztli, nexiuhtlatiliztli.
Deſconocer. anite,iximati.
Deſconocido aſſi. ateiximatini.
Deſconocimiento tal, ateiximachiliztli. vel, ateiximatiliztli.
Deſconocer el bien recebido. amo ninocnelilmati, nicnopillauelilocati, anitlamauiçoa. anitetlaçocamati.
Deſconocido aſſi. amo mocnelilmatini. ycnopillauelilocati. atlamauiçoani. atetlaçomatini.
Deſconocimiento tal, ycnopillauelilocayotl. aneicnelilmatiliztli. atlatlaçocamatiliztli. atlamauiçoliztli.
Deſcontar de la deuda. nite,tlacaxauilia.
Deſcontento eſtar. ni,tequipachiui. ninentlamati.
Deſcontentar a otro. nite,tequipachoa. nite,nentlamachtia.
Deſcontentamiento aſſi o deſcontento. netequipacholiztli, nētlamatiliztli.
Deſcontentar ſe de algo. amo nitlauelitta. amo noyollo pachiui. nechyolitlacoa.
Deſcontentamiento aſſi. atlauelittaliztli. amo yollopachiuliztli. neyolitlacoliztli.
Deſcoraznado. mocuecuetlaxoani. cuecuetlaxiuini. moçoçotlauani.
Deſcoraznamiento. cuecuetlaxiuiliztli, çoçotlaualiztli.
Deſcortes. atlatlacatlatoa. temmamaceual. mamaceuallatoa
Deſcorteſia. atlatlacatlatoliztli, temmamaceuallotl, mamaceuallatoliztli.
Deſcorteſmente. atlatlacatlatoliztica, temmamaceuallotica, mamaceuallatoliztica.
Deſcortezar. nitla,xipeua. nitla,euayotlaça. nitla,coyaua
Deſcortezado. tlaxipeuhtli. tlaeuayotlaxtli. tlacoyauhtli.
Deſcoſer. nitla,toma. nitla,cioyotoma.
Deſcoſido. tlatontli. tlaciyotontli.
Deſcobrir o deſcubrir algo generalmente. nic,nextia. ni

pantlaça. nic,panitlaça.
Defcobierto afsi. tlanextilli, tlapantlaxtli, tlapanitlaxtli.
Defcobrimiento tal. tlapantlaçaliztli, tlapani tlaçaliztli. tlanextiliztli.
Defcobrir fe al amigo. nicnopialtia. nicnoyollotia. nicnextilia, niquixpantia.
Defcobrimiento afsi. netepialtiliztli. neteyollotiliztli. tetlanextililiztli. tetlaixpantililiztli.
Defcobrir culpa de otro por defcuido. nitla,nexxotla, nitlapantlaça. nitla,chicoquixtia.
Defcobierta culpa afsi. tlanexxotlalli. tlapantlaxtli, tlachicoquixtilli.
Defcobrimiēto tal. tlanexxotlaliztli. tlapātlaçaliztli. tlachicoquixtiliztli.
Defcobrir culpa de otro afabiendas. nite,tlatlacolpantlaça, nite,tlatlacolnextia.
Defcobierta culpa afsi. tlapantlaxtli, tlanextilli.
Defcobrimiento tal. tetlatlacolpātlaçaliztli, tetlatlacolnextiliztli,
Defcobrir al que efta cubierto. nitepetlaua. nictlapoa.
Defcobierto afsi. tlapetlauhtli, tlatlapolli.
Defcobrimiento tal. tepetlaualiztli, tlatlapoliztli.
Defcobrir o defactapar. bufa defatapar.
Defcobrir fe el roftro. ninixtlapoa, ninixpetlaua.
Defcobierto afsi. ixtlapouhqui. yxpetlauhqui.
Defcobrimiento tal. ixtlapouiliztli, yxpetlaualiztli.
Defcobrir el roftro a otro. niteixtlapoa, nite,ixpetlaua.
Defcobrir el fecreto de otro. nic,pantlaça, nic,nextia, nic,teilhuia.
Defcobierto fecreto. tlapantlaxtli, tlanextilli.
Defcobridor tal. tlapātlaçani, tlanextiani. tlanonotzani.
Defcobrimiento afsi. tlapātlaçaliztli, tlanextiliztli.
Defcobrirfe lo q̄ eftaua fecreto. mixmana. mixquetza.
Defcuento. ypampoliui, ypampoui. vel, ipampoliuiliztli, ypampouiliztli.
Defcuydado. atleiyolloquimati. yolpoliuhqui. yolloquiqmil
Defcuydadamente. atlei yolloquimatiliztica. yollopoliui

liztica. yolloquiqmiliuiztica.

Defcuydo. atlei yolloquimatiliztli. yollopoliuiliztli. yol loquiqmiliuiliztli.

Defcuydado fer. atle noyolloquimati. niyollo poliuhqui, niyollo quiqmil.

Defden. tetelchiualiztli, atleipã teittaliztli. atleipãtlachia liztli.

Defdeñar o menofpreciar. nite,telchiua, atleipã niteitta. atleipã nitlachia.

Defdeñarfe de hazer algo. aninoxicollani.

Defdentado fin dientes. aoctlane. tlãtepeuhqui.

Defdentado de algun diente. tlãcotonqui, tlancotoctic. tlã copinqui.

Defdezirfe conociendofe auer dicho lo que no deuia. nino,tlatolcuepa. nino,tlatolilochtia.

Defdezirfe de lo que dixo no conociendo o negãdo auerlo dicho. nino,tencuepa. aocnic nomachitoca. aocnicnocuitia

Defdezir el color. ixticeua ixtenexiui. poui. yxpoui.

Defdicha. atle onqçaliztli. atleipã nepoualiztli. atleuelitiliztli. nenqçaliztli. nenuetziliztli.

Defdichadamente. atle onqçaliztica. atleipã nepoualiztica. atleuelitiliztica. nenqçaliztica nenuetziliztica.

Defdichado. atle onquiçani. atleipã mopouani. atleueli. nẽ quiçani. nenuetzini.

Defdicha acaecer. atle nomaceualti. tetolini nopãmochiua

Defechar o defpedir a algũo. acãnõtenequi. niualtetopeua niualtetlaça.

Defechado affi. uallatlaztli. acãommonequi.

Defembaraçar. nitlaq̃nia. nitla,iquania. nitla,quiqxtia.

Defembaraçado. aoctle uetztoc. cacticac. çaniuhtlaca. çanemiuhya.

Defambaraço. aoctle uetztoliztli. cacticaliztli. çayuhcatlatiliztli. nemiuhyãtiliztli.

Defembarcar. acalco niquiça. acalco niualtemo.

Defemboluer algo. nitla,totoma, nitla, xixinia.

Defembuelto affi. tlatotontli. tlaxixinilli.

Desembolver se alguno o ser suelto. niciuhcayo. nel. neel, ni,tzitzicuini.
Desembuelto assi. yciuhcayo. yel. y yehel. tzitzicuictic.
Desemboltura assi. yciuhcayotl. ellotl. tzitzicuiniliztli.
Desembolver mãta. nitlaçoa.
Desembuelta mãta. tlaçouhtli.
Desembolver criatura. nite,totoma. nite,tlatotomilia.
Desemboscarse. ni,quauhyouacatla quiça
Desembravecerse. ni,ceui. nino,yolceuia. nino,tlacaualtia.
Desembravecido. moyolceuiqui, ceuhqui. motlacaualti.
Desembravecimiento. ceuiliztli. neyolceuiliztli. netlacaualtiliztli.
Desempachar gente pa alguna parte. nite,euitia. nite,yua.
Desemparejar cosas largas. nitla,chicoquixtia. nitla,chicoueyaquilia.
Desemparejar cosas llanas. nitla,patilia. nitla,chicoqxtia.
Desempedrar. nitla,teana. nitla,tequixtia.
Desempedrado. tlateãtli. tlatequixtilli.
Desempegar. nitlayopeua. nitla,nemacaualtia.
Desempegado assi. tlayopeuhtli. tlanemacaualtilli.
Desempeñar algo. nitla,quixtia.
Desempeñada cosa. tlaquixtilli.
Desempulgar arco o ballesta. ni,tlauitolmecacopina
Desenalvardar bestia. ni,cauallo pepechtlamamallalia. ni cauallo tlamamal pepech toma.
Desenalbardada bestia. cauallo tlamamalpepech antli. cauallo tlamamalpepechtontli. cauallo tlamamalpepechtlatlaxtli.
Desencabestrar. ni,cauallo xotemecayotoma.
Desencadenar. nite,tepuzmecayotoma.
Desencapotarse. ni,ceui. yeni,paqui. nite.paccaytta.
Desencapotado. ceuhqui. pacqui.
Desencasarse los huessos. nomipatiliui. petoni. queloni
Desencasados huessos. patiliuhqui. petonqui, quelonqui.
Desencasamiento assi. patiuiliztli. petoniliztli. queloni-

liztli.

Defencaſarſe algo. patiliui.

Deſenconar lo hinchado. nitlapoçaua caceuia, nitlapoça uaca tlatlalchitlaça.

Deſenconado. tlaceuilli. tlatlalchitlaxtli.

Deſenconarſe lo hinchado, patziui, ceui. tlalchiuetzi.

Deſenfrenar cauallo. ni,cauallo tepuztemmecayo ana.

Deſenfrenado cauallo. tlatepuztemmecayoãtli cauallo.

Deſenfrenado o de mala lengua. tentlauelíloc, tencuecue notl, tenquauitl. tenquauhxolotl, techicoitoani, tequaqua tiuetzi. amotenaquillani.

Deſenfrenadamente aſſi. tentlauelilocayotica. tencuecue noliztica, tenquauhtiliztica, techicoitoliztica. tequaquati uechiliztli. anetenaquillaniliztica.

Deſenfrenamiento tal. tentlauelilocayotl. tencuecueno-yotl. techicoitoliztli. tequaquatiuechiliztli. anetenaqui-llaniliztli.

Deſengañar a otro. nite,yolmaxiltia, nite,tlaixtlatia.

Deſengañado. tlayolmaxiltilli. tlatlaixtlatilli.

Deſengañador. teyolmaxiltiani, tetlaixtlatiani.

Deſengaño. teyolmaxiltiliztli. tetlaixtlatiliztli.

Deſengrudar algo. nitla,ixxipeua, nitla,ixcoleua.

Deſengrudada coſa. tlaixxipeuhtli. tlaixcoleuhtli.

Deſenhadar a otro. nite,ceceltia, nite,cecelmaca, nite,aco tlaça. nite,ellelquixtia, nite,cemeltia.

Deſenhadado. tlacemeltilli. tlacecemelmaƈtli. tlaacotlax-tli. tlaellelquixtilli. tlacemeltilli:

Deſenhadamiento. teacotlaçaliztli. tececelmaquiliztli. te, ceceltiliztli. teellelquixtiliztli. tecemeltiliztli.

Deſenhadarſe. nin,acotlaça. nino,ceceltia. nino,cecelmaca nin,ellequixtia. nino,cecemeltia.

Deſenojarſe. ni,yolceui· ni,ceui. nino,yolceuia.

Deſenojar a otro. nite,yolceuia. nite,ceuia.

Deſenojado. ceuhqui. yolceuhqui.

Deſenſeñado. monemachtilpoloqui. monemachtilpoloani

Desenseñamiento. nenemachtilpololiztli.
Desensillar bestia. ni,cauallo silla ana, ni,cauallo icpalana. ni,cauallo sillaquixtia.
Desensillada bestia. cauallo tlasillaãtli. cauallo tlasillaquix tilli.
Desenterrar muerto. ni,miccaquixtia. ni,miccapantlaça. nimiccatataca.
Desenterrada cosa. tlaãtli. tlaqxtilli.
Desenterramiento. tlaanaliztli, tlaqxtiliztli, tlatatactli,
Desentonar el canto. ni,cuicachalania, ni,cuicaytlacoa.
Desentonacion. cuica ytlacoliztli, cuicachalaniliztli.
Desentonado. cecni yauh ytozqui. nonq̃quiuica ytozqui nonquacaqzti ytozq.
Desenuaynar la espada. ni espada ana. nicana yn espada. niccopina yn espada.
Desenuaynada espada. tlaãtli espada. tlacopintli espada.
Deseredar. nite,tlacencaualtia. nipanitetlaça.
Deseredado. tlatlacencaualtilli.
Deseruar. nitla,xiuhcuicui. nitla,xiuhuiuitla. nitla,xiuhpopoa. nitla,xiuhtlaça.
Deseruado. tlaxiuhcuicuitl, tlaxiuhuiuitlalli. tlaxiuhpopouh tli. tlaxiuhtlaxtli.
Desesperar dela misericordia de dios. nino,tlauelpoloa, nino,tlauelcaua.
Desesperaciõ. netlauelpololiztli, netlauelcaualiztli.
Desesperado. motlauelpoloqui. motlauelpoloani. motlauelcauhq.
Desesperar o desconfiar. busca desconfiar.
Desensañar a otro. nite,ceuia. nite,yolceuia.
Desensañado. tlaceuilli. tlayolceuilli. tlaçeceuilli.
Dessallecer. busca desmayar.
Dessauorecer a alguno. anonteneq. anonteaquia.
Dessauorecedor. aontenequini. aonteaquiani.
Dessauorecido. aõtlaaquilli. aontlanectli.
Dessigurado estar. aocmo yuhnneci. yuhquiaocmone.

effigurado assi. aocmo vuhnineci.yuhqnaocmone.
Desflorar. busca corromper virgen.
Desgouernar a otro algun huesso. nite,omipetonia.nite,omiyopetonia nite,omiyochitonia. niteomiyoquelonia.
Desgouernado assi. tlaomipetonilli. tlaomiyopetonilli.tlaomiyochitonilli.tlaomiyoquelonilli.
Desgouernamiento tal. teomipetoniliztli. teomiyopetoniliztli. teomiyochitoniliztli. teomiyoquelonilitztli.
Desgracia tener en hablar. tequaqnotlatol. amoteyolpachiuiti notlatol.
Desgraciadamente. tequaqua tlatoliztica. ateyolpachiuiti tlatoliztica.
Desgraciado. tequaqua ytlatol.ateyolpachiuiti ytlatol.
Desgracia. anehematiliztli. a ompayotl.
Desgraciadamente assi. anehematiliztica. ao ompatiliztica.
Desgraciado desta manera. amihymati. ayo ompa.ao ompa.
Desgranar mayz o granada opiña de pino. nitla,oya.
Desgranado assi. tlaoxtli. tlaoyalli.
Desgranar trigo,frisoles o otras legunbres gruessas. nitla,uitequi.
Desgranado assi. tlauitectli.
Desgranar semillas menudas. nitla,xaqualoa.nitlamatiloa.
Desgranada semilla. tlaxaqualolli. tlamatilolli.
Deshazer el concierto. nitla,xinia.
Deshecho concierto. tlaxinilli.
Deshazer lohecho. nitla,xitinia nitla,xixitinia.nitla,ueloa
Deshecho assi. tlaxitinilli.tlaxixitinilli.tlauelolli.
Deshazer pared. nitla,uituma.nitla,ueloa.nitla,xinia,nitla xitinia.
Desecha pared. tlauituntli.tlauelolli.tlaxinitinilli.
Deshazer lo que los otros dizen o hazen menospreciadolos. nite,papatzaua.nitepatzoa.nitepapatla.
Deshazerse la sal. pati.
Desherrar. ni,cauallocac tlaça.ni,cauallocac ccpina.
Desherrada bestia. tlacactlaxtli.tlacaccopintli.

Deſhilar lienço. nitotoma.
Deſhilado lienço. totontli.
Deſhilarſe la ropa por la orilla. tenxitini.tenchayaua. tempapaçoliui.
Deſhilada ropa. tenxitinqui. tenchayauac. tempapaçoltic.
Deſhinchar bota. nitla,yhyyoquixtia.nitla,patzoa.
Deſhinchada bota. tlayhiyoquixtilli,tlapatzolli.
Deſhinchar lo hinchado. patziui,patzaua.
Deſhinchado aſſi. patziuhqui. patzauac
Deſhinchamiento tal. patzaualiztli. patziuliztli.
Deſhollejar. nitla,xipeua,nitla,euayotlaça.nitla,coyaua.
Deſhojar. nitla,quauhxiuhtlaça. nitla,quauhxiuhcotona. nitla,amatlapaltepeua.
Deſhojado. tlaquauhxiuhtlaztli,tlaquauhxiuhcotontli,tlaamatlapaltepeuhtli.
Deſhoneſta coſa. amo mamatini. apinauani.
Deſhoneſtamente. anemamatiliztica. apinaualiztica.
Deſhoneſtidad. anemamatiliztli. apinaualiztli.
Deſhonrrar. nite,auilquixtia. anite,tlaçocanotza.nite,mauizçopoloa,anite,mauiztilia.
Deſhonrra. teauilquixtiliztli. atetlaçocanotzaliztli.temauizçopololiztli. atemauiztililiztli.
Deſhonrradamente. teauilquixtiliztica. atetlacanotzalizti ca.temauizçopololiztica.atemauiztililiztica.
Deſhonrrado. tlaauilquixtilli.atlatlacanotztli. tlamauizço pololli. atlamauiztililli.
Deſhonrrar el hijo a ſus padres con ſu mala vida y coſtumbres. nite,ixtlaça nite,tlaytoltilia.
Deſhollinar o deſollinar. nicalcuichpopoa.ni,calcuicholoa ni,calcuichtlaça. ni,calcuichochpana. ni,calcuichtepeua.
Deſhollinado o deſſollinado. tlacalcuichpopouhtli.tlacalcuichololli. tlacalcuichtlaztli. tlacalcuichochpantli. tlacalcuichtepeuhtli.
Deſierta caſa.o pueblo. caƈticac. caƈtimani. yuhcatla. çan nemiuhya.

T

Deſierto. quauhtla.çacatla. quauhixtlauatl.
Deſigual coſa. amonteneuhqui.amo teuampo.amo ynamic.
amo ypo.
Deſigualar coſas largas. buſca deſemparejar.
Deſigualar coſas llanas.buſca deſemparejar.
Deſigualar ſe dela yguala o precio. nin,elleltia.nino,xinia.
nin,ilochtia.
Deſigualdad. amo neneuiliztli.
Deſlauar ſe algo. ixticeua.ixpoui.yxtlatziui.
Deſlauada coſa. yxticectic.yxpouhqui. yxtlatziuhqui.
Deſlauado o deſuergonçado. buſca deſuergonçado.
Deſleyr algo. nitla,patla.
Deſleydo. tlapatlalli.
Deſlenguar ſe. buſca deſenfrenar ſe.
Deſlindar heredades. niquaxochquetza.ni,tepanquetza.
Deſlindada heredad. tlaquaxochquetztli. tlatepanquetztli.
Deſlizar o reſbalar. nin,alaua.nino,petzcoa. nino,xolaua.
ninoxtlacalaua.
Deſlizadero. nealaualoya.nepetzcoloya. nexolaualoya.
neixtlacalaualoya.
Deſlizar ſe algo delas manos. petzcaui.
Deſlomar. nite,cuitlauitequi.nite,tlacouitequi.
Deſlomado. tlacuitlauitectli. tlatlacouitectli.
Deſlomadura. tecuitlauitequiliztli. tetlacouitequiliztli.
Deſlomarſe. nicuitlapāquauhti.
Deſluzir ſela pintura. ixpoui.yxtlatziui.
Deſmayar ſe. ni,çotlaua.ni,cuetlaxiui.ni,cuecuetlaxiui.
Deſmayado. çotlauhqui.cuetlaxiuhqui.cuecuetlaxiuhqui.
Deſmayo. çotlaualiztli.cuetlaxiuiliztli.cuecuetlaxiuiliztli.
Deſmayar ſe de temor. ni,yolmiqui. ni,mauhcamiqui.ni,
cuecuechmiqui.
Deſmayado aſſi. yolmicqui. mauhcamicqui. cuecuech-
micqui.
Deſmayo tal. yolmiquiliztli.mauhcamiquiliztli.cuecuech-
miquiliztli.
Deſmallar. ni,tepuzmatlaxitinia.

Deſmandar ſe en hablar. nitlauelilocatlatoa. anitlacatlatoa. nite,cococatlatoa.
Deſmandado aſſi. tlauelilocatlatoani, atlacatlatoani. tecococatlatoani.
Deſmandar ſe deſcomedir ſe. teuicneua. teixconeua.
Deſmandado aſſi teuiceuani. teixcoeuani.
Deſmandar ſe a hazer algo. ani,tlamauhcaitta, ani,tlaixquãuia, ani,tlatlamati. ani,tlamamati.
Deſmandado aſſi. atlamauhcaittani. atlaixquanuiani. atlatlamatini, atlamamatini.
Deſmedrar en crecer ni,tetzolhui, ni,tlaquiloti, ni,tetzolaqui, nitetzoti.
Deſmedrado aſſi. tetzoliuhqui. tetzolacqui. tetzotqui. tetzotic. tlacylotqui.
Deſmedrar en honrra o oficio. ni,ceuhtiuh. ni,poliuhtiuh. nixceuhtiuh.
Deſmedrado aſſi. ceuhqui. poliuhqui.
Deſmedrar en la hazienda. ni poliuhtiuh, ni,caxauhtiuh.
Deſmelenado. quapupul. quatatapa. quapetlaçol. quatlacacçotl. quatzitzin. quaychpul.
Deſmembrar a otro. nite,tetequi. nite,xexeloa.
Deſmembrado, tlatetectli, tlaxexelolli.
Deſmemoriado. yollo mimiqui, amoyollo. tlalcauani.
Deſmenuzar pan o coſa aſſi. nitla,tlatlapatza, nitla,cocotona. nitla,cocototza. nitla,momoltza
Deſmenuzado. tlatlatlapatztli. tlacocototztli. tlamomolotzalli.
Deſmenuzamiento. tlatlatlapatzaliztli. tlacocototzaliztli. tlamomoltzaliztli.
Deſmenuzar pedaços grandes. nitla,tlatlapana,
Deſmenuzado aſſi. tlatlatlapantli.
Deſmenuzamiento tal. tlatlatlapanaliztli.
Deſmenuzar o fricar algo entre las manos. nitla,maxaqualoa.
Deſmenuzado aſſi. tlamaxaq̃lolli.
Deſmenuzamiento tal. tlamaxaq̃loliztli.

Desmentir a otro sin razon. nite,iztlacatoca. nite,iztlacamati.
Desmentido. tlaiztlacatoctli. tlaiztlacamattli.
Desmentir a otro con verdad. nictexicomaca ynyztlaca, tiliztli. nicteixmanilla.
Desmentido assi. tlaixcomactli yztlacatiliz. tlaixmanilili
Desmerecer. nino,tlaixcaualtia. nino,tlatziuhcaua. nino, xiccaua. ninolcaua. aoctleipã ninotta.
Desmerecimiento. netlaixcaualtiliztli. netlatziuhcacaualiztli. nexiccaualiztli. nelcaualiztli. aoctleipã nettaliztli
Desmesurarse. nixtotomaua. nixcuecuechiui. ni,cuecuetz. nixquiquiça.
Desmesurada persona. ixtotomac, cuecuech. cuecuetz. ixqquiçani.
Desmesura. ixtotomaualiztli. cuecuechiuiliztli. cuecuetziuiliztli. yxqquiçaliztli.
Desmesuradamente. ixtotomaualiztica. cuecuechiuiliztica. cuecuetziuiliztica. yxqquiçaliztica.
Desmochar arbol. nitla,mateq. nitla,matepeua. nitla,matoxaua. nitla,maiectia.
Desmochado arbol. tlamatectli. tlamatepuhtli. tlamatoxontli. tlamayectilli.
Desmochar animal. nite,quaq̃uhtlaça.
Desmochado animal. tlaquaq̃uhtlaxtli.
Desmontar o talar monte. ni,quauhtlaça. ni,quauhtequi. ni,tlaquauhuitequi.
Desmontado. tlaquauhtlaxtli. tlaquauhtectli. tlaq̃uhuitectli. tlaquauhuitecpa.
Desnarigar a otro. nite,yacatlaça. nite,yacatequi. nite,yacacotona. nite,yacaichpeloa.
Desnarigado. tlayacatlaxtli. tlayacatectli. tlayacacotontli yacaq̃tic. yacacotoctic. tlayacaichpelolli.
Desnatar. nitla,ixololoa. nitla,ixtzotzoliuhcacui.
Desnatado. tlaixololli. tlaixtzotzoliuhcacuitl. tlaixtzotzuliuhcaololli.
Desnudar a otro generalmente. nite,petlaua. ni,tepepetla

ua nite,tlatlatlalilia.
Desnudo. tlapetlauhtli. tlapepetlauhtli. tlatlatlatlalililli
Desnudez. tepetlaualiztli. tepepetlaualiztli. tetlatlatla lililiztli.
Desnudarse. nino,petlaua. nino,pepetlaua. nino,pepetlaua. nino,tlatlalilia.
Desnudar a otro ropa cerrada. nite,tilmacopinilia. nite,tilma copina.
Desnudarse ropa cerrada. nino,tilma copina.
Desnudarse las espaldas. nino,cuitlapampetlaua. nino,teputzpetlaua.
Desnudarse o descubrirse los pechos. nin,elpetlaua. nin,el pīpetleua. nin,elchiquiuhpetlaua.
Desobedecer. anitecaqui. anitetlacamati.
Desobediencia o inobediencia. atecaquiliztli. atetlacama tiliztli.
Desobediente. atecaquini. atecacqui. atetlacamatqui. ate tlacamatini.
Desobedientemente. atecaquiliztica. atetlacamatiliztica.
Desordenar o desbaratar. nite,tlaxitinilia. nite,ixneloa. nite,tlaueueloa.
Desorden texitiniliztli. teixneloliztli.
Desordenadamente. texitiniliztica. teixneloliztica.
Desordenador. texitiniani. teixneloani.
Dessossar sacar huessos. nite,omiyoqxtia. nitla,omiyoqxtia. nitla,omiyotlaça. nitla,omiyotepeua.
Desossado. tlaomiyoquixtilli. tlaomiyotlaxtli. tlaomiyo tepeuhtli.
Desouar el pescado. mopilhuatia. motetia.
Despachar gente pa alguna parte. nite,yua. nite,euitia.
Despachar negocios. nino,cecencaua.
Despacho assi. nececencaualiztli.
Despaldas estar. nino,tlaztoc. n,aquetztoc.
Desparramar. nitla,cecemmana. nitla,momoyaua. nitla, xixinia. nitlaxexeloa.
Desparramado. tlacecemmantli. tlamomoyauhtli. tlaxe-

xelolli, tlaxixinilli.
Deſparamarſe, ni,cecemmani. ni,momoyaua. nixixini. ni,xexeliui.
Deſpartir alos que riñen, nite,nemacaualtia. nite,matzayaña,nite,manauia.
Deſpartido, tlanemacaualtilli. tlamatzayantli, tlamanauilli.
Deſpartidor. tene,macaualtiani. tema.tzayanani.temanauiani.
Deſpartirſe los que eſtan juntos. xixini.cecemmani.mo moyaui.
Deſpauilar candela, ni,cādela yacacotona.
Deſpearſe. nino,cotzana. niciyaui,
Deſpeado. mocotzāqui. ciauhqui.
Deſpeadura. necotzanaliztli, ciyauiliztli.
Deſpeçonar fruta. nitla,tzinquauhyotlaça, nitla,tzinq̃uhyocotona,
Deſpeçonada fruta. tlatzinquauhyocotontli, tlatzinq̃uhyotlaxtli.
Deſpechar los vaſſallos. nitla,ylochtia.nitla,caxaua. ni tla,tzinquixtia.
Deſpechado vaſſallo. tlatlaylochtilli. tlatlacaxauililli, tla tlatzinquixtililli.
Deſpechugar aue. ni,ciciyotcaana, ni,ciciyotca eua,
Deſpechugada aue. tlaciciyotca antli. tlaciciyotcaeuhtli.
Deſpechugarſe nin,elpetlaua. nin,elchiquiuhpetlaua. nin, elpāpetlaua,
Deſpechugado. melpampetlauhqui, melchiquiuhpetlauh qui, melpampetlauhqui.
Deſpechugar a otro. nite,elpetlaua, nite,elpāpetlaua.nite, elchiquiuhpetlaua.
Deſpedaçar carne. nitla,tetequi, nitla,tzatzayana. nitla, cocotona,
Deſpedaçada carne. tlatectli, tzatzayātli. tlacocotontli.
Deſpedaçamiento aſſi. tlatetequiliztli. tlatzaltzatzayanaliztli, tlacocotonaliztli.

Deſpedaçar pã. buſca deſmenuzar.
Deſpedaçar quebrãdo. nitla,tlatlapana.
Deſpedir a alguno como a criado o coſa aſſi. nite,quixtia. nite,iua. nite,nauatia.
Deſpedido. tlaquixtilli. tlayualli. tlanauatilli.
Deſpedimiento. tequixtiliztli, teyualiztli. tenauatiliztli
Deſpedir ſe. nite,nauatia. nitla,nauatia. nite,tlalcauia.
Deſpedir del todo. nite,ixnauatia, nite,cemixnauatia. nite, cẽnauatia.
Deſpedido aſſi. tlaixnauatilli. tlaceixnauatilli. tlacẽnauatilli
Deſpedimiento tal. teixnauatiliztli. tecennauatiliztli. tece mixnauatiliztli.
Deſpedirſe aſſi. nite,cemixnauatitiuh. nite,cennauatitiuh nitecentlamitiuh.
Deſpedir a alguno con enojo. nite,totoca.
Deſpedido aſſi. tlatotoctli.
Deſpedimiento tal. tetotequiliztli.
Deſpedir al criado del palacio. nite.callalia.
Deſpedido aſſi. tlacallalili.
Deſpedimiento tal. tecallaliliztli.
Deſpedirſe dela amiſtad de alguno cõ enojo. niccentlaça ynoyollo,
Deſpedregado. tlateantli. tlatequixtilli.
Deſpegar algo nitla,ixxipeua. nitla,ixuipeua. nitla,ixyo-peua.
Deſpeñar. nite,tepexiuia. nite,texcalhuia.
Deſpeñado. tlatepexiuilli. tlatexcalhuilli.
Deſpeñamiẽto. tetepexiuiliztli. tetexcalhuiliztli.
Deſpeñar ſe. nino,tepexiuia nino,texcalhuia.
Deſpeñadero. tepexitl. texcalli.
Deſpenſſa. tlaqualcalli. tlatlatlatiloya.
Deſpenſſa para el camino. ytacatl.
Deſpenſſero. tlaqualpixqui.
Deſperdiciar algo. nitla,popoloa. nitla,ixpoloa. nitla,nẽpo poloa.
Deſperdiciada coſa. tlapopololli. tlaixpololli tlanenpopo

lolli.

Deſperdiciadamẽte.tlapopololiztica. tlaixpololiztica. tlanẽ popololiztica.

Deſperdiciador. tlanempopoloani, tlaixpoloani, tlapopo loani.

Deſperdiciamiento tlapopololiztli. tlaixpololiztli. tlanem- popololiztli.

Deſpertar a otro nite,ixitia. nite,cocheua,

Deſpertador. teixitiani. tecocheuani.

Deſpierto. ytztica.yçatica.

Deſpertar ſe. niça,ninixitia. niualiça, nino,cocheua,

Deſplazer, buſca deſcontentar.

Deſperezar ſe. ninaana.nino,cochaana, nino,teteuhana.

Deſperezado. maanqui. mocochaanqui. moteteuananı.

Deſperezo. neaanaliztli.necochaanaliztli.neteteuanaliztli.

Deſplegar. nitla,çoa.nitla,çoçoa.

Deſplegado. tlaçouhtli. tlaçoçouhtli.

Deſplegadura. tlaçoualiztli. tlaçoçoualiztli.

Deſplumar. nite,uiuitla,nitla,uiuitla,

Deſplumado. tlauiuitlalli.

Deſpoblar ſe el pueblo. xixini, momoyaua,

Deſpoblado aſſi. xixinqui. momoyauhqui.

Deſpoblacion. xixiniliztli momoyaualiztli.

Deſpoblador. tlaxixiniani, tlamomoyauani.

Deſpoblar el pueblo. nite,xixinia.nite,momoyaua.nite,ce cemmana.

Deſpoblar ſe el pueblo por enfermedad o guerra. tlalpoli- ui.tlapopoliui.tlanemiuhyanti. & per metaphoram. tlal- youa.motonallantlamachtia yn cocoliztli.

Deſpoblado aſſi. popoliuhqui.tlanemiuhyantilli,tlatlalyo- uaquiltilli. tlatunallãtlamachtilli.

Deſpoblacion tal. tlapopoliuiliztli. tlanemiuhyantiliztli, tlalyuualiztli.

Deſpojar del todo a otro. nitetla,tlaçaltia.nitetla,cuicuilia, nitetla,cencuilia.

Deſpojado. tlatlatlaçaltilli.tlatlacuicuililli.tlatlacencuililli.

Deſpojamiento o deſpojo. tetlatlaçaltiliztli. tetlacuicuililiztli.tetlacencuililiztli.
Deſpojos tlaaxitl.tlanamoyalli,tlanamoxtli.tlamaceuhtli.
Deſpoſar a otro. nite,manepanoa,teoyotica nite,namictia.
Deſpoſado, momanepanoqui. teoyotica monamictiqui.
Deſpoſorio. nemanamictiliztli.teoyotica.nenamictiliztli.
Deſpoſar ſe. nino,manepanoa. teoyotica ninonamictia.
Deſpues. çatepan, quintepan,quin.
Deſpues del baptiſmo. nonequatequiliz ypan.ypan nonequatequiliz.
Deſpues de mi. nechualtoquilia.nechtoquilia.
Deſpues decomer. yn oontlaqualoc.
Deſpues de enſeñar, yno ontemachtiloc, y aſſi delos demas.
Deſpues que. yniquac o. yno.
Deſquiciar. nitla,tzacuillo ytlacoa.
Deſquiciada coſa ytlacauhqui.
Deſquixarar. nite,camatzayana, nite,tentzayana.
Deſquixarado, tlacamatzayantli. tlatentzayantli.
Deſſabrir a otro. nite,ellelmachitia. nitla,elelmachitia.nite,yolitlacoa.
Deſſabridamente. neellelmatiliztica, neyolitlacoliztica.neellelmachiliztica.
Deſſabrido aſſi. mellelmatqui. mellelmatini. moyolitlacoqui.tlaellelmachitilli.
Deſſabrimiento. neelelmatiliztli.neelelmachiliztli,neyolitlacoliztli.
Deſſabrir ſe. ni,nellelmati.nino,yolitlacoa.
Deſſabrida coſa al guſto, amouelic,acecec.
Deſſaynar ſe. cenca niciuanotza.
Deſſaynado. cenca ciuanotzani.
Deſſear algo. nitla,eleuia.nin,icoltia.
Deſſeable coſa eleuiloni. neycoltiloni.
Deſſeado. tlaeleuilli. neycoltilli.
Deſſear la muerte a otro. nite,miquiztemachia nite,miquitlani.nite,miquizeleuia, nite,teoyecoa.

Deſſear ſer obedecido. nino,tlacamachtlani. nino,tlacamattlani.
Deſſear o cobdiciar honrra o hazienda. nitla,nenequi. nitla,eleuia. ni,mauizçonequi. ni,mauizço eleuia. ni,mauizç ototoca.
Deſſemejar no parecer a ſu padre o a otro. amo nicquixtia, amo nicneneuilia. amo niquixneneuilia.
Deſſemejante aſſi. amotequixti. amo teneneuilia. amo teixneneuilia.
Deſſemejantemente. amo tequixtiliztica. amoteneneuililiz tica. teixneneuiliztica.
Deſſemejado o diſſimulado. mixpoloani.
Deſſollar generalmente. nite,xipeua.
Deſſollado. tlaxipeuhtli.
Deſſolladura. tlaxipeualiztli.
Deſſollarſe con golpe. nino,toxoma. nino,uaçoma. nino, xoleua.
Deſſollado aſſi. tlatoxontli. tlauaçontli. tlaxoleuhtli.
Deſſolladura tal. netoxomaliztli. neuaçomaliztli. tlaxoleualiztli.
Deſſollar cerrado. nitla,totochcopina.
Deſſolladura tal. tlatotochcopinaliztli.
Deſtajar dar o tomar a deſtajo. nite,tequimaca. nite,tetequimaca.
Deſtajo aſſi. tetequimaquiliztli. tetetequimaquiliztli.
Deſtechar caſa. nitla,tzontlapoa.
Deſtechada caſa. tlatzontlapolli. tzontlapouhqui.
Deſtemplado eſtar el tiempo. auellamamani. atlatlacamamani. atla uelmamani.
Deſtemplado tiẽpo. auellamamaniliztli. atlatlacamamaniliztli. atlauelmamaniliztli.
Deſtemplarſe en comer. anitla,ixyeyecoa. ninoxuitia. nontlatequitlaça.
Deſtemplado. atlaixyeyecoqui. moxuitiani. ontlatequitlaçani.
Deſtemplança aſſi. atlaixyeyecoliztli. nexuitiliztli. ontlate

quitlaçaliztli.
Deſtempladamente. atlaixyeyecoliztica. nexuitiliztica. ontlatequitlaçaliztica.
Deſtemplado cuchillo o coſa aſſi. tletica ytlacauhqui cochillo. quauhtlatlac.
Deſtemplar aſſi. tletica niquitlacoa cuchillo. nitla,q̃uhtlatia.
Deſterrar a otro. nite,totoca. nite,quixtia.
Deſterrado. tlatotoctli. tlaquixtilli.
Deſtierro. tetotoquiliztli. tequixtiliztli.
Deſtetar al niño. nite,chichiualcaualtia.
Deſtetado. tlachichiualcaualtilli.
Deſtilar coſa liquida. chichipini.yxica.
Deſtilada coſa. tlaxitzalli.
Deſtral o hacha. tlateconi. tlaxexeloloni.
Deſtreza. nematiliztli.
Deſtroçar alguna coſa. nitlaixpoloa.
Deſtroçado. tlaixpololli.
Deſtroço. tlaixpololiztli.
Deſtrõcar. nitla,yollocotona. nitla,quiyopuztequi.
Deſtroncado. tlayollocotontli. tlaquiyopuztectli.
Deſtruir algo. nitlapopoloa.nitla,xixinia.nitla,ixpoloa.nitla,ueueloa.
Deſtruicion. tlapopololiztli.. tlaxixiniliztlit.laixpololiztli. tlaueuelolíztli.
Deſtruidor. tlapopoloani.tlaxixiniani,tlaixpoloani.tlaueueloani.
Deſtruir el patrimonio. nitla,nempopoloa.nitla,nemiuhyantilia.atlequenniquitta.
Deſtruiciõ tal. tlanempololiliztli. tlanemiuhyantiliztli.atlequen yttaliztli.
Deſtruido aſſi. tlanempopololli. tlanemiuhyãtililli.
Deſtruidor tal. tlanempopoloani. tlanemiuhyantiliani. atlequenquittani.
Deſtruir el pueblo con mal exemplo,per metaphoram. nitla,yuintia.nitla,xocomictia. nitla,tlauelilocatilia. nitla,tlauelilocacuitia. nitla,tlauelilocamaca. nitla,tlauelilo-

caaquilia.
Destruir se el pueblo. mixtlatia yn altepetl. mixpopoloa.
Destruir los yerros del pueblo, per metaphoram. cactoc, nicteteca, tlanauac nitlauica. tlanauac nitlateca.
Destruir alguno todo quanto ay arancando o quebrando o asolar el pueblo la pestilencia. tlanauaac niquiça, tlanauac nitlateca.
Desuanecer se. nixiuinti. ni,quaiuinti. tlayuuallotl nopan momana.
Desuanecer a otro. nite,ixiuintia, nite,quayuintia. tlayouallotl tepan nicmana.
Desuanecido. yxiuintic .quayuintic. tlayouallotl ypammo manqui.
Desuanecimiento. yxiyuintiliztli. quaiuintiliztli. tlayouallotl tepan momanaliztli.
Desuanecer se la cabeça mirando de alto abaxo. nin,ixmamauhtia.
Desuariar el enfermo. ni,chicotlatoa, ni,chicotlatlatoa. nichicotlatetoa.
Desuario assi. chicotlatoliztli, chichicotlatoliztli. chicotlatetoliztli.
Desuariar o desatinar en lo que dize. nino,tlapololtia.
Desuariadamente assi. netlapololtiliztica.
Desuariado desta menera. motlapololtiani.
Desuario tal. netlapololtiliztli.
Desuelar a otro para que no duerma. nite,ixtozçoltia. nite,ixtlatuiltia. nite,cochiçoloa.
Desuelado. ixtoço yxtlatuic. tlacochiçololli. tlaiztlatuiltilli.
Desuelar se. nixtozçoa. nixtlatui. nino,cochiçoloa.
Desuergonçarse. amoni,pinaua. nixtotomaua. ni,yxq̃uhti.
Desuergonçadamente. apinaualiztica, ixtotomaualiztica. ixquauhtiliztica.
Desuergoçado. apinauani. yxtotomac. ixquauitl. y yxq̃uhti.
Desuerguença. apinaualiztli. yxtotomaualiztli. yyxquauhtiliztli.

Desuiarse. busca apartarse.
Desurgar. nite,xapotla.
Desyunzir los bueyes o cosa assi. quaquenictlatotomilia.
Detener a otro. nite,tzicoa. nite,tlalia. nite,çaloa.
Detenido. tlatzicolli. tlatlalilli. tlaçalolli.
Detenimẽto. te tzicoliztli. tetlaliliztli. teçaloliztli.
Detenerse tardando. nõ,uecaua. nõno,tzicoa. çannẽnonyauh.
Detener al que anda. nite,quetza. nite,tzicoa.
Detener a otro detardarle. nite,uecaua. nite,uecauitia. nite,tzicoa. nite,çaloa.
Determinar proponer de hazer algo. nino,tlacemitalhuia nitla,cemitoa.
Determinacion. netlacemitalhuiliztli. tlacemitoliztli.
Determinado. motlacemitalhui. tlacemito.
Determinar de emmedar la vida.. nino,cemixnauatia. nino cennauatia.
Determinacion assi. necemixnauatiliztli. necennauatiliztli.
Determinadamente. necemixnauatiliztica. necennauatiliztica.
Determinarse en algo. niccentlaça noyollo. niccentlalia noyollo.
Determinado o denodado. yciuhqui. yciuhcayo.
Determinar pleyto. nitla,tlalia. nitla,tzontequi.
Determinacion assi. tlatlaliliztli. tlatzontequiliztli.
Determinado pleyto. tlatlalilli. tlatzontectli.
Detodas partes. nouiampa. yzquicampa. ypanoca.
De todo en todo. cen. yecen. yccen. çacemmaya. uel.
De todo punto. lo mismo es que de todo en todo.
Detras de algo. tlaycampa. tlateputzco. tlacuitlapãpa.
De traues. yxtlapal. ytzcallo.
Deuanar con aspa o cosa semejãte. nitla,cuia. nitla,tecuia.
Deuanaderas. tlacuiyaloni.
Deuanar hazer ouillo. nitla,ololoa. nitla,icpatetlalia.
Deuanear. nino,tlapololtia. ni,yclmalacachiui. ni,maçaciui

Deuaneo. netlapololtiliztli. yolmalacachiuiliztli. maçaciuiliztli.
Dẽ vna parte y de otra. necoc. necoccãpa. nenecoc. yõtlapalixtli. yyoccampaixti, yoccanixti,
De vna parte. centlapal, cecca, cecni.
De vno. çãce. çãce tlacatl. çanicel.
De vno mesmo. çã yeyehuatl. çã yenoyehuatl. çã muchehuatl. cayehuatl. ca yeno yehuatl.
Deuer algo. notech tlapopoliuhtica. notechtlaactica, notechtlaonoc,
Deuda. tetechtlapoliuhtaliztli. tetechtlaactoliztli.
Deudor, ytech tlapopoliuhtica. ytechtlaactica. ytechtlaonoc
Deudor ser de alguno por los beneficios recebidos. nitetlapopolocauh. nitetlaquacauh.
Deudor por lo que le preste. nonetlacuicauh,
De villa en villa. altepetl ypapana. altepepã.
Dexar generalmente, nitla,caua.
Dexada cosa. tlacauhtli, tlacaualli.
Dexar o desamparar a otro. nite,tlalcauia. nitla,tlalcauia, nite,caua, nite,xiccaua.
Dexar por temor. nitla,mauhcacaua. nitla,cuecuechcaua,
Dexar memoria de si. nino,nezcayotitiuh, nino,tẽyotitiuh nino,cauhtiuh. nino,necauhcayotitiuh,
Dexar de hazer algo por pereza. nitla,temmati. nitla,tlatziuhcacaua.
Dexar de hazer algo por descuydo. nitla,ixcaua.
Dexar de hazer vna cosa por otra. yuhniccaua. çan yuh niccaua.
Dexar de labrar la tierra. nitla,xiuhcaua. nitla,çacacaua.
Dexo o fin de algo. tlatzonquizcayotl, tlaquizcayotl.
Dezir. niquitoa.
Dezidor. tlatoluelic, tlatolyamãqui.
Dezir algo a otro. nicteilhuia.
Dezir verdad. nelliniquitoa. melauac niquitoa.
Dezir bien uel niquitoa, nicuelitoa,
Dezir bien en juego. paquimpatolli, auiampatolli.

Dezir mal en juego. amopaquimpatolli. amo auiampatolli moçoçomãpatolli, nechnetlatiliãpatolli. aocniqtta.
Dezir gracias. nite,xoxochtia, nite,cacamanalhuia. nite, ueuetzquitia.
Dezir gracias no honestas. ni,tlaellaquetza.
Dezir bien de otro. nite,yecteneua. nite,yequitoa. nite, qualitoa.
Dezir mal de otro ante algunos. nite,tlauelilocaitoa. nite-tlauelilocatoca. nitetlauelilocamati.
Dezir a otros sus defectos en la cara, nicteixmanilia. nicte ixcomacá.
Dezir algo discretamente. nitla,nematcaytoa. ni,nematca tlatoa. ninotlatôlymati. ni,yocoxcatlatoa.
Dezmar. nictemaca y ntlamatlactetilia. niccaua yntlamatla ctetilia. nicmana. yntlamatlactetilia.
Dezmero. diezmo nechico: diezmo nechicoa.
Dezmado. oypãmaã yntla matlactetilia. matlactepã omaã matlatlactepã tlaãtli.

¶Dia. tlacatli, cemilhuitl.
¶Dia de fiesta. ylhuitl.
Dia de fiesta de guardar. ylhuitl pieloni. ylhuitl pielo.
Dia pequeño. aocmo uey tlacatli. aocmo uey cemilhuitl. aocmo uey tonatiuh.
Dia de labor. nemmãya.
Dia y vito. cochcayotl. neeuhcayotl.
Dia del nacimiento. tlacatiliz ylhuitl. ytlacatiliz ylhuitzin yntotecuyo.
Dia y noche. cemilhuitl cenyoal.
Dia y medio. cemilhuitl ypã nepãtla tonatiuh.
Diablo. tlacatecolotl. tzitzimitl, colelectli.
Diabolica cosa. tlacatecoloyotl.
Diamante. tlaquauac tecpatl.
Dias ha. cenca yequezqui. yecuelquezquilhuitl. yenechca. ye cuel nechca. yecuelquezqui.
Dichabuena. tlaypãtililiztli. ypãaxiliztli. uel nechiualiztli. uelquiçaliztli. ypã nepoualiztli.
Dichoso ser o bienaueturado. nitlaipantilia. ypannaci. uel

ninochiua uelniqça,nocnopilti.nomaceualti.ypannopoa
Dichosamẽte. tlaipantililiztica.ypãaxiualiztica.uelquiçaliztica uelnechiualiztica,tlacnopilhuiliztica.tlamaceualiztica.ypannepoualiztica.
Dichoso. tlaipantiliani.ypanacini.uelqui çani.uelmochiuani.tlacnopilhuiani,ypam mopouani.
Dicho. tlatolli.
Diciplina o doctrina. tenonotzaliztli.teixtlamachtiliztli,teizcaltiliztli.tetlachialtiliztli. temachtiliztli.
Diciplinado o dotrinado. tlanonotzalli,tlaixtlamachtilli,tlazcalilli. tlazcaltilli, tlatlachiyaltilli, tlauapaualli, tlamachtilli.
Diciplinar o dotrinar. nite,nonotza.nite,ixtlamachtia.niteizcalia,nite,tlachialtia.nite,machtia,ni,tlacazcaltia.ni tlacauapaua.
Diciplinado virtuoso. mimatcatlacatl.yxtlamatcatlacatl.
Diciplina açote. temecauiteconi,mecatl.
Diciplinar açotar. nite,mecauitequi. mecatica niteuitequi.
Dicipulo. tlamachtilli.
Diente. tlantli.
Dientes delanteros. tlanixquactli.
Diestra mano derecha. mayeccantli.mayauhcantli,tomayauhcampa.tomayeccampa.
Diestra persona. atleyouicauh,mimatqui.
Diestro de ambas manos. necoc momaymati.
Dieta o templaça tener en comer. nino,tlaqualizcaualtia.nino,malhuia,nini,timalhuia.nitla,ixyeyecoa.
Diez, busca al fin deste libro onde esta toda la cuenta.
Diezmador. quitemacani yn tlamatlactetilia.tlamanani,quimanani.
Diezmo. tlamatlactetilia. tlamatlacca.
Diferir o diferenciarse vno de otro. amoneneuhque.amoneneuhqui, amo caci. amo quinamiqui.
Diferencia. amo neneuhcayotl.
Diferentemente. amo neneuhcayotica,
Diferencia o discordia. neixnamiquiliztli, nechalaniliztli.

netlauelnamiquiliztli.
Diferencias tener assi. titixnamiqni. titochalania. titotlauelnamiqui.
Diferir o dilatar. nitla,uecaua. nitla,nechcatlaça. nitla,uecatlaça.
Diferido. tlauecatlaxtli, tlanechcatlaxtli, tlauecatlaçalli.
Dificil cosa. oui.
Dificultar hazer dificil. nitla,ouitilia.
Dificultosamente. oui.
Dificultoso. oui.
Dificultosamente o apenas. ayaxcan ay aya.
Dificultad. ouitiliztli. ouicayotl.
Difinir o determinar. busca determinar.
Difinicion. busca determinacion.
Digerir la comida. nitlatemouia.
Digerida comida. otemoc.
Digerir se la comida. temo.
Digestion. tlatemouiliztli.
Digna persona. maceuale. ypani. quitquiticac, quicuiticac.
Digna cosa. malhuiloni. tlaçotlaloni.
Dignamente assi. tlamalhuiliztica. tlatlaçotlaliztica.
Dignidad o señorio tecuyotl. tlatoçayotl.
Digno ser de algo. nomaceualti. nocnopilti. nolhuilti. nonauatilti.
Digno de ser creydo. neltoquiztli. neltoconi, caquiztli.
Digno de ser llorado. nechoquililoni.
Dilatar algo. busca diferir.
Dilacion. tlauecaualixtli. tlauecatlaçaliztli. tlanechcatlaçaliztli.
Diligente. yel. motlacuitlauani.
Diligentemente. ellotica. eltiliztica. netlacuitlauiliztica.
Diligente ser. nel. nehel. ninotlacuitlauia.
Diluuio general. apachiuiliztli. apachicualiztli.
Diluuio assi hazer se- apachioua.
Dinero o moneda. tlacoualoni. tlacocoualoni.
Dios, lo mismo, vel, teutl.

Diſcordar en parecer o voto. amo nepaniui yn totlatol. amo cetia totlatol, amo centetia yn totlatol.

Diſcordes. aymel motta. motlauelitinemi. mixnamictine mi. mochalanitinemi. motlauelitztinemi. moqualancaitz tinemi.

Diſcordia. ayel nettaliztli. netlauelitinemiliztli. neixnamictinemiliztli. nechalanitinemiliztli. nequalanca itztine miliztli. netlauelitz tinemiliztli, tlauellotl. qualanyotl.

Diſcordia poner. niteixnamictia. nite,netecheua. nite,netechchalania, nite,yollococoltia. nite,yollococolcuitia.

Diſcrecion. tlaixaxililiztli. nezcaliliztli. neymatiliztli, ixtla matiliztli.

Diſcreto ſer. nitla.ixaxilia. nitla,ixaxiliani. ninozcalia. ninoz caliani, ninimatini, nixtlamatini.

Diſſamar o otro. nitemauizpoloa, teca nitenonotza. nite, xictlaça. nite,auilquixtia, nite,xiquitoa.

Diſſamado, tlamauiz çopololli, yca nenonotzalli, tlaixtlaz tli, tlaauilquixtilli. tlaxiquitolli.

Diſſamador. temauizçopoloani. tecanonotzani. teixtla çani. teauilquixtiani. texiquitoani.

Diſſamia. temauizçopolololiztli. tecatenonotzaliztli. teixtla çaliztli. teauilquixtiliztli. texiquitoliztli.

Diſſauor. tetlatotochililiztli. tetlecotetequiliztli. tetleco aniliztli.

Diſſamar ſe. nino,mauizçopoloa nocanitenonotza, ni- nixtlaça. nino,mauizpoloa. nino,xiquitoa.

Diſforme coſa. amo motlacamati. amo tlacaneci. atlacace mele.

Diſſraçar ſe o deſſraçarſe. ninixpoloa. ninotlatlalia.

Diſſraçado. mixpoloqui. mixpoloani. motlatlaliani.

Diſſrace. neixpololiztli. netlatlaliliztli.

Diſlate, buſca deſuario.

Diſpenſar dar licencia. nite,tlaocolia. nite,tlapopolhuia, ni te,nauatia.

Diſpenſacion. tetlaocoliliztli, tetlapopolhuililiztli. tena uatiliztli.

Diſponerſe o aparejarſe. nino,cencaua. nino,chichiua. nino,cecencaua,
Diſpoſicion. necencaualiztli, nececencaualiztli.nechichiualiztli.
Diſpueſto. mocencauani.mochichiuani.
Diſponer aſſi algo. nitla,cecencaua, nitla,chichiua.
Diſpueſto gentil hombre. piltic.tecpiltic.uel nezqui,
Diſpoſicion aſſi. pilticayotl.tecpilticayotl.uel nezcayotl,
Diſputar con otro, uite,tlaxinilia.nite,tlatzouilia.nitetlaxitinilia.
Diſputa. tetlaxinililiztli.tetlatzouililiztli.tetlaxitinililiztli.
Diſputador tetlaxiniliani,tetlatzouiliani. tetlaxitiniliani.
Diſſenſion. buſca diſcordia.
Diſſimularla enfermedad, nicnopololtia.anicnocuicuitia,
Diſſimulacion. nepopololtiliztli. anecuicuitiliztli.
Diſſimular q̃ no vee algo, anicnothuicanenequi, anicnothuicanequi.anicniximatcanenequi.
Diſſimulacion tal. anethuicanenequiliztli. anethuicanequiliztli. aneiximatcanenequiliztli.
Diſſimular que no oye. anicnocaccanequi.anicnocaccanenequi.
Diſſimulacion aſſi. anecaccanequiliztli. anecaccanenequiliztli, y aſſi delos ſemejãtes.
Diſſipar la hazienda. buſca deſperdiciar.
Diſſoluta muger. atlacanemi,auilnemi.aoccãca yyollo,aocmotlalia yyollo. ocholo yyollo,
Diſſolucion generalmente, anematiliztli, atlacayeliztli.
Diſſoluto. amomimatini.atlacayeni,
Diſtar vna perſona de otra o coſa aſſi. uecaquitztica. uecapaqtztica,quitlallotitica. momacauhtica.
Diſtancia. tlatlallotiliztli, tlamacaualtiliztli,
Diſtante, ueca teitztica. uecapateitztica, tetlallotitica.temacauhtica.
Diſtar en pfecion o mejoria, uecaqcaua. amoquixaci. amoquixneneuilia.amoneuãtlachia.
Diſtãcia aſſi, uecatecaualiztli.amoquixaxiliztli. amoqxne

neuililiztli.amoneuãtlachializtli.

Diſtãte aſſi. ueca tecauhqui amo ixaxiliztli, amo ixneneuiliztli, amo yuã tlachializtli.

Diſtinguir razones. nitla,xexeloa. nitlanononq̃tlalia. nitla,nononq̃catlalia nitla,nononq̃quixtia. nitla,tlatlamãtilia. nitla,cecentlamãtilia.

Diſtincion aſſi. tlaxexelolrztli, tlanononquaqxtiliztli. tlanononquacaquixtiliztli, tlanononquatlaliliztli. tlacececececniquixtiliztli. tlatlatlamantililiztli, tlacecentlamantililiztli.

Diſtintamente. tlaxexeloliztica, tlanononquaqxtiliztica. tlacececniqxtiliztica, tlanononq̃tlaliliztica. tlatlatlamãtililiztica. tlacecentlamãtililiztica.

Diſtinto. tlaxexelolli. tlanononquaquixtilli. tlanononq̃tlalilli. tlanononquacaqxtilli. tlacececniquixtilli. tlatlatlamãtililli, tlacecentlamãtililli.

Ditado o titulo de honrra. tecuyotl, tlatocayotl, mauizçotl.

Diuerſa coſa diferente. amo neneuhqui, amo yuampo, amo ypo. amo yuan neci.

Diuerſidad de coſas. nepapan.

Diuieſo o encordio. tlaxuiztli. uei totonqui.

Diuina coſa o eſpiritual. teoyotl.

Diuinamente. teoyotica.

Diuinidad. teoyotl.

Diuiſa. tlauiztli.

Diuidir algo. nitla,xexeloa. nitla,nononquatlalia. nitla,cececnitlalia.

Diuiſa coſa. tlaxexelolli. tlanononquatlalilli. tlacececnitlalilli.

Diuiſion. tlaxexeloliztli. tlanononquatlaliliztli. tlacececniquixtiliztli.

Diuidir ſe. xexeliui. mononquatlalia. mocececnitlalia. cececni motlalia.

Diuidir ſe los rios. maxaliui. xeliui.

Diuulgar publicar algo. nitla,pantlaça. nitla,panitlaça. nic tepanotla. tepan nicteca. tepan nicmoyaua.

Diuulgada coſa. tlapantlaztli. tlapanitlaztli. tepanotlalli. tepan tlatectli, tepam moyauhqui.

Diuulgacion. tlapantlaçaliztli.tlapanitlaçaliztli. tepanotla liztli.tepan tetequiliztli.tepam moyaualiztli.
Diuisiō de rrios. amaxac amaxactli.
¶Doblar. nitla,cuelpachoa.
Dobladacosa. tlacuelpacholli.
Dobladura o doblez. tlacuelpacholiztli.
Doblar cordel o hilo. nitla,omelia. nitla,toctia. nitla,ometema. nitla, ometeca.
Doblado assi.tlaomelilli.tlatoctilli. tlaometectli tlaometētli.
Dubladura tal. tlaomeliliztli, tlatoctiliztli.tlaometemaliz,tli.tlaometequiliztli.
Doblar el trabajo. niqualaquia. nicueylia. ocno ixquich niqualaquia. nitla,acoquetza.
Doblado trabajo. uallaaquilli. tlaueylilli. ocnoixquichuallatlalilli, tlaacoquetztli.
Doblar el precio.lo mesmo es que doblar el trabajo.
Doblar la pena. nite,nepaniuhca tlatzacuiltia. nitetla,nepanilhuia,oppa niteelatzacuiltia, niqualaquia. niualtetlaaquilia.
Doblada pena. nepantic tetlatzacuiltiliztli oppa tetlatzacuiltiliztli.ualaqui tetlatzacuiltiliztli, ualtetlaaquililiztli.
Doblado hombre. necoc nemi,necoc nenqui. necoc quitlalia.ytlatol,necoc ca ytlatol.
Dobladamente assi. necoc nemiliztica, necoc tlatoltica.
Doblez tal. necoc nemiliztli. necoc tlatoliztli.
Dobladamente hablar. nino,tlatolpapatla.nino,tlatolcuecuepa,çan acentetia notlatol.
Doblado assi. motlatolpapatlani, motlatolcuecuepani.çā acentetia ytlatol.
Doblegar algo. nitla,noloa.nitla,uitoloa, nitla,chittoloa.
Doblegado. tlacololli.tlanololli.tlauitololli. tlachittololli.
Doblegadura. tlacololiztli. tlanololiztli.tlauitolloliztli.tlachittololiztli.
Dolar. nitla,xima. ni,quauhxima.
Dolada cosa. tlaxintli.
Dolencia. busca enfermedad.

Deuaneo. netlapoloiltiliztli. yolmalacachiuiliztli. maçaciuiliztli.
Dẽ vna parte y de otra. necoc. necoccãpa. nenecoc. yõtlapalixtli. yyoccampaixtli. yoccanixtli.
De vna parte. centlapal. cecca, cecni.
De vno. çãce. çãce tlacatl. çanicel.
De vno mesmo. çã yeyehuatl. çã yenoyehuatl. çã mucheuatl. cayehuatl. ca yeno yehuatl.
Deuer algo. notech tlapopoliuhtica. uotechtlaactica, notechtlaonoc.
Deuda. tetechtlapoliuhtaliztli. tetechtlaactoliztli.
Deudor. ytech tlapopoliuhtica. ytechtlaactica. ytechtlaonoc
Deudor ser de alguno por los beneficios recebidos. nitetlapopolocauh. nitetlaquacauh.
Deudor por lo que le preste. nonetlacuicauh.
De villa en villa. altepetl ypapana. altepepã.
Dexar generalmente. nitla,caua.
Dexada cosa. tlacauhtli. tlacaualli.
Dexar o desamparar a otro. nite,tlalcauia. nitla,tlalcauia. nite,caua, nite,xiccaua.
Dexar por temor. nitla,mauhcacaua, nitla,cuecuechcaua.
Dexar memoria de si. nino,nezcayotitiuh, nino,tẽyotitiuh nino,cauhtiuh. nino,necauhcayotitiuh.
Dexar de hazer algo por pereza. nitla,temmati. nitla,tlatziuhcacaua.
Dexar de hazer algo por descuydo. nitla,ixcaua.
Dexar de hazer vna cosa por otra. yuhniccaua. çan yuhniccaua.
Dexar de labrar la tierra. nitla,xiuhcaua. nitla,çacacaua.
Dexo o fin de algo. tlatzonquizcayotl, tlaquizcayotl.
Dezir. niquitoa.
Dezidor. tlatoluelic, tlatolyamãqui.
Dezir algo a otro. nicteilhuia.
Dezir verdad. nelliniquitoa. melauac niquitoa.
Dezir bien uel niquitoa, nicuelitoa.
Dezir bien en juego. paquimpatolli, auiampatolli.

Dezir mal en jnego. amo paquimpatolli. amo auiampatolli moçoçomãpatolli, nechnetlatiliãpatolli. aocnictta.
Dezir gracias. nite,xoxochtia, nite,cacamanalhuia. nite, ueuetzquitia.
Dezir gracias no honestas. ni,tlaellaquetza.
Dezir bien de otro. nite,yecteneua. nite,yequitoa. nite, qualitoa.
Dezir mal de otro ante algunos. nite,tlauelilocaitoa. nitetlauelilocatoca. nitetlauelilocamati.
Dezir a otros sus defectos en la cara, nicteixmanilia nicteixcomaca.
Dezir algo discretamente. nitla,nematcaytoa. ni,nematcatlatoa. ninotlatolymati. ni,yocoxcatlatoa.
Dezmar. nictemacayntlamatlactetilia. niccaua yntlamatlactetilia. nicmana. yntlamatlactetilia.
Dezmero. diezmo nechico: diezmo nechicoa.
Dezmado. oypãmaã yntla matlactetilia. matlactepã omaã matlatlactepã tlaãtli.

¶Dia. tlacatli, cemilhuitl.

¶Dia de fiesta. ylhuitl.
Dia de fiesta de guardar. ylhuitl pieloni. ylhuitl pielo.
Dia pequeño. aocmo uey tlacatli. aocmo uey cemilhuitl. aocmo uey tonatiuh.
Dia de labor. nemmãya.
Dia y vito. cochcayotl. neeuhcayotl.
Dia del nacimiento. tlacatiliz ylhuitl. ytlacatiliz ylhuitzin yntotecuyo.
Dia y noche. cemilhuitl cenyoal.
Dia y medio. cemilhuitl ypã nepãtla tonatiuh.
Diablo. tlacatecolotl. tzitzimitl, colelectli.
Diabolica cosa. tlacatecoloyotl.
Diamante. tlaquauac tecpatl.
Dias ha. cenca yequezqui. yecuelquezquilhuitl. yenechca. ye cuel nechca. yecuelquezqui.
Dichabuena. tlaypãtililiztli. ypãaxiliztli, uel nechiualiztli. uel quiçaliztli. ypã nepoualiztli.
Dichoso ser o bienaueturado. nitlaipantilia. ypannaci. uel

Doliente de camaras. mapitza.mamina. quinoquia.
Dolencia aſſi. neapitzaliztli.neaminaliztli.noquiliztli.
Doler las tripas. ni,cuitlaxcolcocoya, nocuitlaxcol mococoa, nitic mococoa.
Dolencia tal. necuitlaxcol cocoliztli. teitic necocoliztli.
Doliente aſſi. cuitlaxcol cocoxqui. ytic cocoxqui.
Doler el coſtado. noyomotlanquauhti.
Dolencia aſſi. yomotlan quauhtiliztli.
Doliente aſſi. yomotlan quauhtic.
Dolorido. texiuhtlati. texixiuhtlati. tepatzmicti.
Dolor generalmente. toneuiztli.chichinaquiztli.toneualiztli. chichinaquiliztli.
Doloroſa coſa que pone triſteza. tetlaocolti.tetequipacho, teycnoyuualti,teicnotlamachti, techocti,tetlaocolti.
Doloroſamente. techoctiliztica. teycnoyoualtiliztica. teicnotlamachtiliztica.
Domar coſa fiera, buſca amanſſar.
Domado. tlatlacaciuitilli. tlacaciuhqui.
Domador. tlatlacaciuitiani.
Domadura. tlatlacaciuitiliztli.
Domar cauallos. ni,maçatlatlacauiloa.ni,maçamamachtia.
Domado aſſi. tlatlacaauilolli, tlamamachtilli.
Domador tal. maçatlatlacaauiloani, maçamachtiani.
Domadura aſſi. maçatlatlacauiloliztli.maçamamachtiliztli.
Domingo. lo miſmo.
Dominical. domingo itechpoui, domingo ytlatquicayo.
Don, por nombre caſtellano. lo miſmo.
Don por dadiua. tetlauhtilli. temactli.
Donaire. texochtiliztli. teuetzquitiliztli.
Donaires dezir. nite,xochtia. nite,ueuetzquitia.
Donar dar de gracia. nite,tlauhtia. nite,tlanemmaca.
Donacion aſſi. tetlauhtiliztli.tetlanemmaquiliztli.
Donada coſa. tetlauhtilli.tetlanemmactli.
Donador tal. tetlauhtiani.tetlanemmacani.
Donoſo, texochti, texochtiani.teuetzquiti, teueuetzquitiani
Donoſamente. texochtiliztica. teuetzquitiliztica.

Dondeantes. çan yeonca, çan yeno onca,
Donde, bufca adonde.
Dondequiera. bufca adondequiera.
Doña,pronombre caftellano, lo mefmo,
Donzel vino. amo motecococay vino,moyamancay vino, amachiztli ycmi vino.mopaccay vino.mauiacay vino.
Donzella, ychpuchtli,
Dorar algo nitla,teocuitlauia. nitla,teocuitla auia.nitla,teocuitlayotia.
Dorada cofa. tlateocuitlauilli. tlateocuitla auilli,tlateocuitlayotilli,
Dorador. tlateocuitlauiani. tlateocuitlaauiani. tlateocuitlayotiani,
Doradura, tlateocuitlauiliztli. tlateocuitlaauiliztli, tlateocuitlayotiliztli,
Dormidera. lo mifmo.
Dormir, ni,cochi.
Dormido. cochqui.
Dormilon, cochini.cochpal.
Dormimiento, cochiztli, cochiliztli.
Dormir hazer a otro, nite,cochitia. nite,cochtlaça, nite,cochteca.
Dormido affi, tlacochitilli. tlacochtlaztli, tlacochtlaçalli tlacochtectli.
Dormir los ojos abiertos. ni,miccacochi. ni,itztoc nicochi
Dormido affi, micca cochqui. yytztoc cochqui,
Dormidor tal. micca cochini. yytztoc cochini.
Dormir la cabeça colgada. ni,cochtipilcac. ni,cochtipilcatoc.
Dormitando eftar, ni,cocochtica. ni,ixcuechotica. ni, cochyayatica.
Dormitorio. cochiuaya
Dormiendo hazer a otro dormir, ni,tecochizmaua. nite,cochmaua.
Dormir mucho, ni,tequicochi.ni,cochmiqui.
Dos. bufca al cabo defte libro donde efta toda la cuenta.

Dos a dos. uumen.
Dos años. un xiuitl.
Dos meses. ome metztli.ontetl metztli.
Dos dias. omilhuitl. ontetl tlacatli.
Dos caminos do se parten. omaxac. otlamaxac. otlamaxalco. omaxalco.
Dos noches. onyual. ontetl yuualli.
Dotar hija o otra persona. nite,axcatia, nite,yucatia. nite, nemactia.
Dote assi. teaxcatilli. tetlatquitilli. teyocatilli. temactli.
Dotado de gracia. oquimaceuh,oquicnopilhui yn qualli yectli.
Dotor que enseña. uey tlamatini. tetlamatilizmachtiani.
Dotrina que se enseña. temachtilli. teixtlamachtiliztli. tenonotzaliztli,
Dotrinar. nite,machtia. nite,ixtlamachtia. nite,nonotza.
Dotrinado. tlamachtilli. tlaixtlamachtilli. tlanonotztli.
Doze numero, busca al cabo deste libro donde esta toda la cuenta.
Dozientos. busca al cabo deste libto donde esta toda la cuenta.

¶ Duda generalmente. neyolpololiztli. omeyollotaliztli. netzotzonalixtli. nequetzaliztli.

Dudar. nino,yolpoloa. n,omeyolloua. nino,tzotzona.
Dudosa cosa. teyolpolo. teomeyolloti. teomeyollotaltli. tetzotzon. tequetz.
Dudosamente. omeyollotica. neyolpololiztica. netzotzonaliztica. nequetzaliztica.
Duelo tener de alguno. nite,tlaocolitta. tecanitlaocoya.
Duelo assi. tetlaocolittaliztli. tecatlaocoyatiztli.
Duelos tener. nino,tequipachoa. nino,tolinia.
Dueña, ciuapilli
Dueño de algo. axcaua. tlatquiua. cococaua. yohcaua.
Dueño de casa. chane. cale.
Dulce. necutic. tzopelic.
Dulce canto o musica. auiac. tzopelic.

Dulcedumbre espiritual. teoyotica teyolquima.
Dulce hazerse. ni,necutia. ni,tzupelia.
Dulcemente, necutiliztica, tzopeliliztica.
Dulçor o dulçura, ytzopelica. ynecutica. vel,tzopelicayotl.
Dulce hazer algo. nitla,necutilia, nitla,tzopelilia.
Dulcemente hablar, ni,uelicatlatoa. ni,tzopelicatlatoa .ni,tecpillatoa.
Dulce hablador assi.tzopelicatlatoani. uelicatlatoani. ticpillatoani.
Duo que se canta. ontecuicatl. moncauia cuicatl.
Duplicar carta o escritura. nitla,ontlamantilia. nitla,oncaquixtia.
Dura cosa generalmente. tlaquauac, tepitztic, tetic.tlaquaDctic,tepitztlaquactic.
Dureza assi. tlaquaualiztli, tepitztiliztli, tetiliztli, tlaquactiliztli. tepitztlaquactiliztli.
Dura por dificil y cruel. oui. tecoco.
Duramente assi. ouica. tecococa.
Dureza assi. ouicayotl, tecococayotl.
Durable cosa, uecauani. uecauytiani. aquemmochiuani,
Dura carne mal cozida, tlalichtic. tlaquactic.
Durar mucho tiempo, ni,uecaua ni,uecauitia.
Duracion tal, uecaualiztli, uecauitiliztli.
Durar para siempre, cemicac ninemi, nicennemi.
Duracion assi, cemicac nemiliztli. cennemiliztli.
Durar vn dia. ni,cemilhuitia.
Durar vna noche- nicenyuualtia.
Durar vn año. nicexiuhtia.
Durar hasta el cabo o perseuerar. uel ni,tlaquixtia. noconaxiltia .uel nitlatzonquixtia. nitla,cemana
Duracion tal, uellaquixtiliztli. uellatzonquixtiliztli. ontlaaxiltiliztli. tlacemanaliztli.
Durazno arbol, durazno quauitl,
Durazno la fruta. lo mismo,

¶ Delos que comiençan en. E.

E Vel, y conjuncion. yuã. noyuã, auh yequene.
Ea. aduerbio para despertar o incitar como quiera. tlaque, tlaoque. tlacuele. tlayecuele. oque, maque. maoque. mayecuele-macuele.
Ea, vedando que no se haga algo. xi.
¶ Echacueruo. yctlaceltia yconaqui.
Echar la culpa a otro. nictemamaltia, nictecemmamaltia. tetechnicquetza.
Echarse como en cama. nino,teca.
Echado assi. motecac.
Echado estar tendido. n,onoc. ni,uetztoc. ni,melauatoc. nin,acantoc.
Echado assi. onoc. uetztoc melauatoc. macãtoc.
Echar se con muger. per metapborã. nite,teca. tetechnaci. nite,nepanoa. ytlã nicochi. nic,yecoa nic,cui.
Echarse con muger que duerme. nite,cochuia. tetlãnaqui.
Echado assi. tecochuiqui. tetlã acqui.
Echarse muchos con vna. tite,quauhtlaça. titecentecpanuia.
Echar algo fuera sacandolo. nitla,quixtia.
Echada cosa assi. tlaquixtilli
Echar cosas largas o cosas liquidas sobre otra cosa. ypannicteca.
Echada cosa assi. ypãtlatectli.
Echar con la mano. nitla,matopeua. nitlama,xopeua.
Echado assi. tlamatopeuhtli tlamaxopeuhtli.
Echar lãçar algo. busca arrojar.
Echado assi. tlatlaztli. tlamayauhtli.
Echar a otro en verguença. nite,pinauhtia.
Echar a otro de casa. nite,totoca. nite,quixtia.
Echado assi. tlatotoctli. tlaquixtilli.
Echar por fuerça de casa a alguno. tecanommayaui. tecanõ

tlauitzcoa.tecanōtlatetzcaloa.nite,uilātiquixtia.nōte,chic caloa. nonte,tzonicquetza.nitechiccanaua.

Echado assi. ycauallamayauhtli.ycauallauitzcolli. ycaual latetezcalolli, tlauilātiquixtilli. tlachiccalolli, tlachiccanaualli, tlachiccanauhtli. tlatzonicquetztli.

Echar las carnes de fuera. nino,petlaua. nino,pepetlaua.

Echar algo del pensamiento nicnocaualtia. nicnopopoloitia. nictopeua. nicnolcaualtia.

Echar a mala parte las cosas. aompa niquitta. ayuh niccaqui.,aompa niccaqui. ayuh ninomati. çā tleynypan niccuepa.

Echar a buena parte lo que se dize o haze. quallipannicmati. quallipā niquitta. qualli ypan niccaqui.qualli ypānictlachialtia.

Echar a puertas o perseguir. nite,totoca.

Echar en la carcel. quauhcalco nitetlalia. quauhcalco nitececa. teilpiloyanitetlalia. nite,caltzaqua. nite ilpia. teilpiloyan nitecalaquia.

Echar fama. tepā nicteca yntlatulli. niccemmana in tlatolli. nicmoyaua.yntlatulli.

Echar las pares la muger. nictlaça ynynā.

Echar a cozer algo. nocontlaça. nocontlalia.

Echar de si fuego. tletl notechquiça.

Echar a perder o estragar algo. niquitlacoa.

Echar a mal. nictlaça. nicmayaui.

Echar cacao de vna xical a otra para que haga espuma. naquetza. nachiua.

Echarse a nadar. noncholoa. nonuetzi.

Echarse pullas. titauillacanequi.tocacamanalhuia.

Echarse el niño enel suelo de coraje. nino,çuma.

Echar tributo o derrama. nite,tequimaca. nite,tequitlalhuia.

Echarse las aues sobre los hueuos. tlapachoa.

Echada assi. tlapachoqui. tlapacho.

Echar a alguno de cabeça enel agua,o de lugar alto hazia baxo. nite,tzineua. nite,tzonicquetza.tequauic nitequetza.

Echado assi. tlatzineuhtli. tlatzonicquetztli. yquauictla quetztli.
Echar algo al agua q̃ corre. nitla,atoctia.
Echado assi. tlaatoctilli.
Echador tal. tlaatocti, tlaatoctiani.
Echar algo en remojo. nitla,ciaua. nitla,apachoa. nitla,atlã tema, nitla,atlãtlalia.
Echado assi en mojo. tlaciauhtli, tlaapacholli. tlaatlãtemal li. tlaatlãtlalilli.
Echar las plantas. celia. ytzmolini.
Echar suertes. nite,tlatlamanilia.
Echador de suertes. tetlatlamanilliani. tetlatlamaniliqui
Echar suertes escondiendolas debaxo de tierra. nite,itzpo polhuia. nite,tlapopolhuia.
Echar mayz o cosa assi en alguna parte. nitla,tema.
Echada cosa assi. tlatentli.
Echar de si algo. notechpa nitlatlaça. notechpa nictlaça.
Echar de arriba. ni,quallaça. ni,qualmayaui.
Echar a la mar o alijar por tempestad. nitla,atlãtlaça. nitla atlãtepeua. nitla,atlãtoxaua. nitla,atlammayaui.
Echar naues al agua. nitla,acallaça. nacallaça.
Echar del termino. nite,totoca. nite,tlalcaualtia, nitequa xochpanauiltia.
Echar algo enel suelo. tlalpan nitlatlaça, tlalpan nitlama yaui.
Echar la fiesta. nite,ilhuitlacaquitia. nite,ilhuitlalhuia.
Echar juyzio. tetempan nitlatoa. anino,tlacayocuya.
Echar soltar o tirar tiro. nitla,tlequiquizuia. ni,tlequiquiz tlaça.
Echar hazia tras. nicampa nictlaça. noteputzco nictlaça. no cuitlapampa nictlaça.
Echar el cueruo. ycnitlaceltia. ycnonaqui.
Eclipsarse el sol. tonatiuhqualo.
Eclipsado sol. oqualoc yn tonatiuh.
Eclipsi del sol. yqualocan tonatiuh.
Eclipsar la luna. meztli qualo.

Eclipſada luna. oqualoc ymmeztli.
Eclipſi dela luna. metztli. yqualoca.

¶ Edad vna. cenueuetiliztli.

Edad tener mucha. ni,uecaua. ni,miecxiuhtia.
Edad de diſcrecion. ixtlamatiliztli. tlachializtli.
Edificar edificios. ni,calquetza. nì,calmana.
Edificacion aſſi. calquetzaliztli. calmanaliztli.
Edificador oficial. calquetzqui. tetzotzōqui. toltecatl.
Edificador no oficial ſino aficionado a edificar, mocaltiani. cenca mocaltiani.
Edificio. tlaçalolli.
Edificar para ſi. nin,otepātia. nino,caltia nino,tlaçaloltia.
Edificador tal. motepantiqui. mocaltiqui. motlaçaloltiqui.
Edificar a otro con buen exemplo. nite,ixcuitia. nite,machiyomaca. nicteittitia. nite,machiyotia. notech ano. notech itto.
Edificador tal. teixcuitiani. temachioyotiani. quiteittitiani
Edificar ſe tomando exemplo de otro. tetech niquitta. tetech nicana.
Edificar de boueda. nitla,tetzopa.
Edificacion aſſi. tlatetzupaliztli.
Edificador tal. tlatetzopqui.
Edificio deſta manera. tetzopqui. tlatetzoptli.

¶ El o ella. pronombre. yehuatl, ye. yehua. euatl.

Elada o yelo. cetl.
Elar. ceuetzi.
Elada coſa. cequaloc. ceuiloc. ceuechiliIoc.
Elarſe plantas. cequalo. ceuechililo. ceuilo.
El deſta manera o condicion. ynaquin yuhquiy.
Elecion. teixquetzaliztli, tlaixquetzaliztli. tepepenaliztli.
Elecion hazer. buſca elegir.
Eleto. buſca elegido.
Elegante perſona en hablar. tecpillatoa. nematcatlatoa. motlatolimati. motlatolimatqui. motlatolimatini.
Elegancia tal. tecpillatoliztli, nematcatlatoliztli. netlatolimatiliztli.

Elegantemente aſſi. tecpillatoliztica. nematcatlatoliztica. netlatolimatiliztica.
Elegante platica. tecpillatolli. nematcatlatolli. netlatolimatiliztli.
Elegante o galana coſa. tlayecchichiuhtli. tlamauizchichiuhtli.
Elegancia aſſi. tlayecchichiualiztli. tlamauizchichiualiztli.
Elegantemente aſſi. tlayecchichiualiztica, tlamauizchichiualiztica.
Elegir o eſcojer. nite,ixquetza. nite,pepena.
Elegido. tlaixquetzalli. tlaixquetztli. tlapepentli.
Elegidor. tlaixquetzani. teixquetzqui. tepepenani. tepepenqui.
El meſmo. (ſilicet) lo hizo o dixo. uel yehuatl. uel ynoma.
El meſmo (ſilicet) es el que lo torno a hazer o dezir. çan yeye. çan yee. çan yeeuatl. çan yenoye.
Eloquentemente hablar. ni,tecpillatoa. ni,nematcatlatoa. nino,tlatolimati.
Eloquente perſona en hablar. buſca elegante en hablar.
El primero delos que eſtan en orden en pie. tlayacatiticac. yacatticac. tlapeualtiticac. teyacanticac. quiyacatiticac.
El ſegundo delos tales. tlaoncayotiticac.
El primero de los aſſentados por orden. tlayacatitica. yacattica. teyacantica quipeualtitica, quiyacatitica.
El ſegundo delos tales. tlaõcayotitica teoncayotia.
¶ Embaçarſe marauillarſe de eſpanto. nin,içauia, nino,tetzauia. nino,cuitiuetzi. niuhcantlamati.
Embaçado aſſi. miçauiqui. motetzauiqui. mocuitiuetzqui. yuhcantlamatqui.
Embaraçar a otro impedirle. nite,elleltia. nite,tlacaualtia. nite,mociuia.
Embaraçado aſſi. tlaelleltilli. tlatlacaualtilli. tlamociuilli.
Embaraço tal. teelleltiliztli. tetlacaualtiliztli. temociuiliztli.
Embaraçarſe. nin,elleltia. nino,tlacaualtia. nino,mociuia.
Embaraçado aſſi. melleltiqui. motlacaualtiqui. momociuiq.
Embaraço tal. neelleltiliztli. netlacaualtiliztli. nemociuiliztli

Embarbaſcar. nitla,apauia.
Embarbaſcado. tlaapauilli.
Embarcar a otro. nite,acalaquia, acalco nitetlalia.
Embarcadero. acaltecoya.
Embarcarſe. nin, acalaquia. acalco nicalaqui,acalco ninotlalia.
Embarcar meter algo enel nauio. nitla,acaltema.aacalco ni tlacalaquia.
Embargar eſtoruar. buſca eſtoruar.
Embargar hazienda. nite,tlatquicaualtia.nite,tlatquipielia.
Embargo de hazienda tetlatquicaualtiliztli, tetlatquipialiliztli.
Embarnizar de blanco. nitla,tiçauia.
Embarnizado. tlatiçauilli.
Embarnizar con azeite de chia. nitlachiyamauia.
Embarnizado aſſi. tlachiyamauilli.
Embarrar con barro eſpeſſo. nitla,ixpepechoa.
Embarrado aſſi. tlaixpepecholli.
Embarrar con barro ralo. nitla,ixamatiloa. nitla,ixauia.
Embarrado aſſi. tlaixamatilolli. tlaixauilli.
Embaucar. nite,ixcuepa.teca ninocacayaua.ycnitequeloa. ni,tlamati.
Embaucado. tlaixcueptli. yca necayaualoni. ycquelolon.
Embaucador teixcuepani. teca mocacayauani. yc tequeloani.tlamatqui. tlamatini.
Embaucamiento. teixcuepaliztli. teca necacayaualiztli.yc tequeloliztli. tlamatiliztli.
Embaxada. tlatolli.
Embaxador. titlantli. tlatolitquic.
Embeodar a otro. nite,tlauantia, nite,iuintia. nite,xocomictia.
Embeodarſe ni,tlauana.ni,uinti ni,xocomiqui.
Embermejecerſe. ni,tlatlauia. ni,chichiliui.
Embermejecido. tlatlauhqui. chichiliuhqui.
Embermejar. nitla,tlatlauilia. nitla,chichiloa.
Embermejado. tlatlatlauililli.tlachichilolli.

Embetunar. nitla,tzacuuia.
Embetunado. tlatzacuuilli.
Embeuer. nitla,chichina. notechaqui.
Embeuida cosa. tlachichintli. tetechacqui.
Embeuerse en otra cosa. ytechaqui.
Embeuecer se. nitla,ixcauia. nitla,cemmati. nitla,cemitta.
Embeuecido. tlaixcauiqui. tlacemmatqui. tlacemittani.
Embiar o hazer mensajero. nitla,titlani. nite,titlani. nitla,yua. nite,yua.
Embiado mensajero. tlatitlantli, titlantli, tlaiualli.
Embiar a alguno con cautela. nite,naualiua.
Embiado assi. tlanaualiualli.
Embiar algo a otro. nite,tlatquitia. tetechnitlapiloa.
Embiada cosa assi. tetlatquitilli. tetechtlapilolli.
Embiar a diuersas partes mensajeros. nite,yyua. nitla,tlaiua.
Embiados assi. tlayyualtin. tlatlayualtin.
Embiar otra vez. occepa niteiua. yeno niteyua. yenocuel niteiua.
Embiar adelante. achto niteiua. achtopa nitlaiua.
Embiado assi. achtopa tlaiualli. achto tlaiualli.
Embiar otra cosa en retorno. nic,cuepcayotia. nitla,cuepcayotia.
Embiada cosa assi. tlacuepcayotiloni.
Embidia. neyolcocoliztli. nexicoliztli.
Embidia tener de otro. tetech nino,yolcocoa. tetech nino,xicoa.
Embidiosamente. neyolcocoliztica. nexicoliztica.
Embidioso. moyolcocoqui. moyolcocoani. moxicoqui.
Embidar. niqualaquia notlanitol. nicueilia notlatlanitol.
Embite. ualaquilli. tlaueililli.
Embiudar la muger. nicnociuati. noquichmiqui.
Embiudada muger o biuda. ycnociuatl. oquichmicqui.
Embiudar el varon. nicnooquichti. ni,ciuamiqui.
Embiudado o biudo. ycnooquichtli. ciuamicqui.
Emblanquecer algo. nitlaztalia, nitla,iztalia.
Emblanqueido. tlaztalilli.

Emblanquecimiento. tlaztaliliztli.tlaiztaliliztli.
Emblanquecer se. niztaya.
Emblanquecido assi. oyztaz. oyztayac.
Embocar. nitla,calaqula.
Embocado. tlacalaquilli. ocalac. otlacalac.
Embocadura assi. tlacalaquiliztli.
Emboltorio. quimilli.
Emboluer algo. nitla,quimiloa.nic,quimiloa.
Emboluedor el que embuelue. tlaquimiloani.tlaquimiloqui.
Emboluedero. tlaquimiloloni.tlaquimiliuhcayotl.
Emboluimiento. tlaquimiloliztli.
Embuelta cosa. tlaquimilolli.
Emboluer niño. nicololoa. nic,quimilca, niqnilacatzoa.
Embuelto assi. tlaolololli.tlaquimilolli.tlailacatzolli.
Emboluer a rollando. nitla, ylacatzoa.
Embuelto assi. tlailacatzolli.
Emborrachar se. busca embeodar se.
Emboscar se. nino,quauhaquia. quauhyoacatla nicalaqui.
Emboscado. moquauhaquiqui. moquauhaquiani quauhyoacatla calacqui.
Embotar cuchillo o cosa assi. nitla,tentetecuinoa.nitla,tẽpixoa.
Embotado assi. tlatentetecuinolli. tlatempixolli.
Embotador. tlatentetecuinoani. tlatempixoani.
Embotamiento. tlatentetecuinoliztli. tlatempixoliztli.
Embotar se. tentetecuinaui. tempixaui.
Embotar punta de algo. nitla,yacatetecuinoa. nitla,yacatetepanoa.
Embotado assi. yacatetepontic.yacatepõtic.yacatecuintic.
Embotamiento tal. yacateteponauiliztli, yacateponauiliztli.yacatecuinauiliztli.
Embouecer se mirando algo. aye nicmattica. aye niquilhuitica, anicyeuallhuitica.
Embouecido. aye quimattieni, aquiyeuailhuitani.
Embouecimiento. aye quimattaliztli. aquiyeuaylhuiliztli.
Embraçar rodela o cosa assi. chimalmaic niccalaquiã noma.
Embrauecer a otro. nite,pepeualtia, nite,tlauelcuitia.nite,

ꝗlancacuitia.nite,tlaueltia. nite,yolpoçonaltia, nite,yollo-cocolcuitia.

Embrauecido aſſi. tlapepeualtilli.tlatlauelcuitilli.tlaqualan cacuitilli, tlatlaueltilli, tlayolpoçonaltilli. tlayollo cocol cuitilli.

Embrauecimiento.tepepeualtiliztli. tetlauelcuitiliztli, tequa lācacuitiliztli. tetlaueltiliztli,teyolpoçonaltiliztli. tlayollo cocolcuitiliztli.

Embrauecer ſe.ni,tlauelcui.niqualancacui. niyolpoçoni. ni, yollococolcui.

Embrauecido aſſi. tlauelcuini,qualanini. yolpoçonini,yol lococolcuic.

Embriagar a otro. buſca emborrachar.

Embrocar o traſtornar ollas o coſa aſſi. nitla,tzonicquetza.

Embrocada o traſtornada coſa aſſi. tlatzonicquetztli.

Embrocadura tal. tlatzonicquetzaliztli.

Embrocar o poner boca baxo vaſo o ollas. nitla,ixtlapach mana, nitlaixtlapachcuepa.

Embrocado aſſi. tlaixtlapachmantli. tlaixtlapachcueptli.

Embrocadura tal. tlaixtlapachmanaliztli. tlaixtapachcue paliztli.

Embudar algo caxpiaztica nitlateca.

Embudada coſa. caxpiaztica tlatectli.

Embudo. caxpiaztli,

Embutir o recalcar. nitla,cacatztza,nitla,tzitzitza.nitla,te pitztlalia.

Embutido. tlacacatztzalli.tlatzitzitztli, tlatepitztlalilli.

Emmendar caſtigando. nite,nonotza, nite,tlacaualtia. & permetaphoram tetlquauitlnictetoctia.atl cecec,tzitzi-caztli tetech nicpachoa. teyollo caltititech ninopipiloa.

Emmendado. tlanonotztli. tlatlacaualtilli. tetl,quauitl,tla-toctilli. atl cecec,tzitzicaxtli,ytechtlapacholli. y yollocal-titlan nepilolli.

Emmendar la vida. nino,nemilizcuepa. nino, tlacaualtia. nino,nonotza.niccentlalia yn noyollo.

Emmendado aſſi. monemilizcuepqui. mononotzqui,mo-tlacaualtiqui,

Emmendada vida, nenemilizcueptli. nenemilizcuepcayotl.

Emmienda affi. nenemilizcuepaliztli, nenonotzaliztli.netlacaual tiliztli.

Emmendar efcritura. nitla,patia, nitla,papatia. nitla,uellalia.

Emmendada efcritura. tlapatilli. tlapapatilli,tlauellalilli.

Emmaderar cafa. nitla,quauhtema,nitla,quauhtetema.

Emmaderada cafa. tlaquauhtentli, tlaquauhtetentli.

Emmaderamiento. tlaquauhtemaliztli. tlaquauhtetemaliztli.

Emmagrecerfe. ni,hyyocaua. ni,caxaua. ni,pitzaua. ni,uaqui. ni,xouaqui.

Emmagrecido. yhyyocauhqui. caxauhqui. pitzauhq. uacqui. xouacqui.

Emmagrecimiento. yhyyocaualiztli.caxaualiztli. pitzaualiztli. uaquiliztli. xouaquiliztli.

Emmagrecer a otro. nite,yhyyocaualtia. nite,caxaua. nite,pitzaua. nite,uatza. nite,xouatza.

Emmohecerfe algo. puxcaui

Emmohecido. xoxocauhqui.

Emmudecer hazer a otro. nite,nontilia, nite,tentzaqua, nite,yhiyotzaqua.

Emmudecido. tlanontililli, tlatentzacutli. tlayhyyotzacutli.

Emmudecimiento. tenontililiztli, tetentzaqualiztli. teyhiyotzaqualiztli.

Emmudecerfe. ni,nonti, nino,tentzaqua. nin,ihiyotzaqua.

Empacho auer de otro. nite,mamati. nitla,mamati. nite,pinaua.

Empachadamente. temamatiliztica. tepinaualiztica.

Empachado. temamatqui. temamatini. tepinauani.

Empacho. temamatiliztli. tepinaualiztli.

Empachofo. momamatqui. pinauhqui. pinauani.

Empacho affi. nemamatiliztli.pinaualiztli.

Empadronar. nite,tocaicuiloa. nite,tocayotia. nite,machiyotia.
Empadronado. tlatocayotilli. tlatocaicuilolli. tlamachiyotilli.
Empadronamiento. tetocayotiliztli. tetocaicuiloliztli. temachiyotiliztli.
Empalagarse. nouiceua. nechtlayeltia. niquihiya. nictlatzilhuia.
Empalagado. yuiceuhqui. motlayeltiqui.
Empalagamiento. teuiceualiztli, tetlayeltiliztli, tlayhiyaliztli, tlatlatzilhuiliztli.
Empanada de carne. nacatlaoyo, nacatamalli.
Empanada de pescado. michtlaoyo, y assi delos demas.
Empanada grande. nacaquimilli. tlatemaltamalli. auazuatamalli.
Emparejar algo. nitla,namictia. nitla,neneuilia.
Emparejado. tlanamictilli. tlananeuililli.
Emparejamiento. tlanamictiliztli. tlaneuiuililiztli.
Empeçar algo. busca començar.
Empecer a otro. nite,tolinia. nite,tlatlacalhuia.
Empecido. tlatolinilli. tlatlatlacalhuilli.
Empecimiento. tetoliniliztli tetlatlacalhuiliztli.
Empedernecerse o pararse duro el pan o cosa assi. tlaquaua, tepitzaui. uapactia. uapaua. quappitzaui. totopochuaqui.
Empedernido assi. tlaquauac. tepitztic. uapactic. quappitztic totopochuacqui. totopochtic. tetic.
Empedernecerse la nieue o cosa assi. tequiça.
Empedernecida cosa assi. tequizqui. otequiz.
Empedir a otro. busca embaraçar.
Empegar. nitla,çaloa. nitla,tzacuçaloa.
Empegado. tlaçalolli. tlatzacuçalulli.
Empegadura. tlaçaloliztli. tlatlacuçaloliztli.
Empegar cuero o bota pa vino. nitla,ocotzouia. nitla,itiocotzouia. nitla,ocotzoaltia.
Empegado assi. tlaocotzouilli. tlaitiocotzouilli, tlaoco-

tzoaltilli.
Empeyne. xiyotl.
Empeyne tener. ni,xiyoti. ni,xixiyoti.
Empellon o empuxon. tetopeualiztli. teixicquetxaliztli, techiccanaualiztli. tetzonicquetzaliztli.
Empeñar. nino,tlaquixtilia.
Empeñado. tlaquixtiloni.
Empeorar. nitla,ouitilia. nitla,tototza. nitla,tlanauatia
Empeorado. tlaouitililli. tlatototztli, tlatlanauitilli.
Empeoramiento. teouitililiztli. tetototzaliztli, tetlanauitiliztli.
Empeorarse. n,ouiti. ni,totoca.ni,tlanaui.
Empeorarse ser cada dia peor en mal. ylhuice nitlaueliloca ti. ylhuice nouiti.
Empeorado assi. ylhuice tlauelilocati. ylhuice ouiti.
Emperador. lo mismo.
Empetatriz. lo mismo. vel, ynamictzin emperador
Emperezar ni,tlatziui. nitlatemmati. nic,temmati, anel.
Empero. yece.çau, tel.
Empicotar. teixpã nitequetza. teixpã nitepinauhtia.
Empicotado. teixpan tlaquetztli. teixpan tlapinauhtilli.
Empinar o enhestar algo. nitla,euatiquetza.
Empinado. tlaeuatiquetztli. tlaeuatiquetzalli.
Empinadura. tlaeuatiquetzaliztli.
Emplastar. nictetlalilia patli.
Emplastado. patli tlatlalililli.
Emplasto. patli.
Emplazar. nite,nauatia. nite,tlateneuilia. nite,tonalquechilia.
Emplazado. tlaoauatilli. tlatlateneuililli. tlatlatonalquechililli.
Emplazamiento. tenauatiliztli. tetlateneuililiztli. tetlatonalquechililiztli.
Emplear en algo la hazienda. ypãni,tlaaquia. ypã nitlacalaquia. ypã nitlapopoloa.
Empleada hazienda. ypã tlaaquilli. ypãtlacalaquilli. ypan

tlapopololli.
Emplumar. nite,potonia.
Emplumado. tlapotonilli.
Emplumecer. niniuiyotia, niuiyoquiça.
Emplumecido. miuiyoti, yuiyoquizqui.
Empobrecer a otro. nite,icnotilia, nite,icnotlacatilia, nite,tolinia. cococ,teopuchqui nicteittitia. cococ teopuhquitetechnicpachoa.
Empobrecido. tlaicnotililli.tlaicnotlacatililli tlatolinilli.cococ teopuhqui tlattitilli. cococ teopuhquiytechtlatectli.
Empobrecimiento. teicnotililiztli, teicnotlacatililiztli.tetolinilíztli.cococ teopuhqui teittililiztli.cococ teopuchqui tetechtecaliztli.
Empobrecerse. ye nicnoti. ye nicnotlacati. ye ninotolinia. ye cococ teopuhqui niquitta, cococ teopouhqui yenotech moteca.
Empoluorar. nitla,teuhyotica. nitla,teuhpachoa.
Empoluorado. tlateuhyotilli. tlateuhpacholli.
Empoluoreamiento. tlateuhyotiliztli, tlateppacholiztli.
Empoluorearse. ni,teuhyoa. ni,teppachiui.
Empollarse el hueuo. yulli. ytlacaui.
Empollado hueuo. yolqui. ytlacauhqui.
Emponçoñar dar a beuer ponçoña. nite,pahytia. nite,pamictia.
Emponçoñado. tlapahytilli. tlapamictilli.
Emponçoñamiento. tepahitiliztli, tepamictiliztli.
Emponçoñar mordiendo la biuora. niteyztlacmina.
Emponçoñado assi. tlaztlacmintli.
Empreñar. nite,otztia.nitla,otztia.nite,itetia.
Empreñada. otztli.tlaotztilli.ytetinemi.
Empreñador. teotztiani.teitetiani.
Empreñamiento. teotztiliztli.tlaotztiliztli.
Empreñarse. notzti. notztia. nitlacaui.
Emprenta. tepuztlacuiloloni. tepuztlacopinaloni.
Emprentar. tepuztica nitlacuiloa. ni,tepuztlacopina.

Empreſtar lo que ſe buelue. nite,tlatlaneuhtia.
Empreſtada coſa. tlaneuhtli. tlatlaneuhtli.
Empreſtador, tetlatlaneuhtiani.
Empreſtar lo q̃ no ſe buelue. nite,tlatlacuiltia,
Empreſtada coſa aſſi, netlacuilli,
Empreſtador tal, tetlatlacuilti, tetlatlacuiltiani.
Empreſtado tomar. nino,tlacuia. temacninotlalia.
Empreſtido de reyes. ueytlatocanetlacuilli, emperador netlacuilli.
Empulgar arco o balleſta. nitla,mecayotia. ni,tlauitolmecayotia.
Empulgado arco. tlamecayotilli.
Empulgadura, tlamecayotiliztli. tlauitolmecayotiliztli.
Empulgueras. tlauitol quactli.
Empuñar eſpada. ni,tepuzmacquauhtzitzquia,
Empuñadura. tepuzmacquahtzitzquiloya, tepuzmacquauitl ytzitzquiloya.
Empuñar algo enel puño, nitla,mapiqui.
Empuñado aſſi. tlamapictli.
Empuxar a alguno. nite,topeua. nite,ixquetza, nite,ixcuetlanaltia.
Empuxado. tlatopeuhtli. tlaixicquetztli. tlaixcuetlanaltilli
Empuxar madero o coſa aſſi. nitla,topeua. nitla,ixicquetza
Empuxado aſſi. tlatopeuhtli. tlaixicquetztli.
Empuxon, tetopeualiztli. teixicquetzaliztli. teixcuetlanaltiliztli.
Empuxando. tetopeualiztica. teixicq̃tzaliztica, teixcuetlanaliztica.
Empuxando madero o coſa aſſi, tlatopeualiztica. teixicquetzaliztica,

¶ Enaguaçar ſe la tierra tlaapachiui. tlaatlatla, tlaauaq,
Enaguaçada tierra. apachiuhqui. atlatlac. auacqui.
Enagenar. nite,axcatia. nite,tlatquitia, nite,yocatia,
Enagenado, teaxcatilli. tetlatquitilli, teyocatilli,
Enagenamiẽto, teaxcatiliztli tetlatquitiliztli. teyocatiliztli.
Enaluardar o en albardar, ni,maçatlamamalpepechtia,

&

Enaluardada bestia. tlatlamamalpepechtilli.tlacuitlapanpepechtilli. tlatepuztzpepechtilli.
Enalguna manera. achi. çanquexquich. çanipa, çanuelipā.
Enalguna parte, cana canapa.
Enalgun tiempo. yca, quemman.
Enamaneciendo. yn ye tlauizcalpa. ynye tlauizcaleua. yn yetlauizcalli moq̃tza. ynye tlachipaua. ynye tlalchipaua.
Enamorar se. nino, yoleua. nino, yollotlapana. nino, yolacocui.
Enamorado o enamorada. moyoleuhqui.moyollapanqui. moyolacocqui.
Enamorar a otro. nite,yoleua. nite,yollotlapana. nite,yolacocui.
Enano o enana. tzapa.tzapaton.tzapatl.
Enastar lança. nicquatepozçotia topilli.
Enastada lança. tlaquatepozçotilli topilli.
Enastadura assi. tlaquatepozçotiliztli.
En buen tiempo. qualcan. uellamamani. tlauelmamani. tlauelamātoc.
Encabestrar. nite,xotemecayotia. nite,icxi ilpia.
Encabestrado. mocxitemecauiqui. mocxi ylpiqui.
Encabestramiento. necxitemecauiliztli. necxi ilpiliztli.
Encadenar. nite,tepuzmecayotia.
Encadenado atado con cadenas. tlatepuzmecayutilli.
Encadenamiento. tlatepuzmecayotiliztli.
Encadenarse. nino,tepuz mecauia.nino,tepuzmecayotia.
Eencadenar o eslauonar, busca eslauonar.
Encalar. ni.tlaquilli.
Encalado. tlaquilli.
Encalador. tlaquilqui.
Encaladura. tlaquililiztli.
Encallar.barca o canoa,llegarla a tierra. n,acalacana.
Eencallada assi. tlaacantli.
Encallarse la nao. macana.
Encallecido con callos. chachacayoltic.chachcayoltuh-

qui.
Encaluecerſe. ni,quaxipetziui.
Encaluecer a otro. nite.quaxipitzoa.
Encaminar a otro. nite,omachtia. nite,oittitia.
Encaminado. tlaomachtilli. tlaoittitilli.
Encandilar. nite,ixpoyaua. nite,ixmimictia.
Encãdilado. tlaixpoyauhtli. tlaixmimictilli.
Encandilador. teixpoyauani. teixmictiani.
Encandilamiento. teixpoyaualiztli. teixmimictiliztli.
Encandilarſe. nixpoyaua. nixmimiqui.
Encanecerſe la cabeça. ni,quayztaya. ni,quaztaya. niquaiztaliui. ni,tzoniztaya.
Encanecida cabeça. quaiztalli. tzoniztalli.
Encanecerſe la barua. ni,tentzoniztaya.
Encanecida barua. tentzoniztalli.
Encañonarſe las aues. niuiyoquiça.nini,uiyotia.
Encantar para hurtar. nite,macpalitotia. nite,cochtlaça.
Encãtado. tlamacpalitotilli. tlacochtlaztli.
Encãtador aſſi. temacpalitoti. tecochtlazqui.
Encantamiento tal. temacpalitotiliztli. tecochtlaçaliztli.
Encãtar ala muger pa lleuarla. nite,xochiuia.
Encãtada aſſi. tlaxochiuilli.
Encãtador tal. texochiuiani.
Encãtamiento aſſi. texochiuiliztli.
Encapado con capa. mocapaquimiloq.
Encapotarſe de enojo. ni,qualãtimotlalia. ni,tempotzotimotlalia,ni,tempilcatimotlalia.
Encapotado. qualãtimotlaliqui.tempotzotimotlaliq. tempilcatimotlaliqui.
Encapotamiento. qualãtimotlaliliztli.tempotzotimotlaliliztli. tempilcatimotlaliliztli.
Encaramarſe. ni,quahtleco. nino,cototztlalia.
Encaramado. quauhtlecoc.mocototztlali.
Encarcelar a otro. teilpiloyã nitetlalia. nite,caltzaq̃.nite,il

pia. quauhcalco nitetlalia. quauhcalco. niteteca.
Encarcelado. teilpiloyā tlatlalilli. tlacaltzacutli. tlalpilli, q̄uh calco tlatlalilli. quauhcalco tlatectli.
Encarcelamiento. teilpiloyā tetlaliliztli. tecaltzaqualiztli. q̄uhcalcotetlaliliztli. quauhcalco teteqliztli.
Encarcelar dar la casa por carcel. nite,callalia.
Encarcelado assi. tlacallalilli.
Encarcelamiento tal. tecallaliliztli.
Encarecer algo. nitla,tlaçotilia. nitla,patiyotia, nitla,cuililtia.
Encarecido. tlatlaçotililli. tlacuililtilli,
Encarecedor. tlatlaçotiliani. tlacuililtiani.
Encarecimiento. tlatlaçotililiztli. tlacuililtiliztli.
Encarecerse algo tlatlaçoti.
Encarecerse tenerse en mucho. nino,tlaçotla. nino,tlaçotilia. nino,cuicuilia.
Encarecido assi. motlaçotlac. motlaçotlani, mocuicuili. mocuicuiliqui. mocuicuiliani.
Encarecimiento tal. netlaçotlaliztli. netlaçotililiztli- necuicuililiztli.
Encargar algo a otro. tetech nitlacaua. nictemamaltia. nictetenizti. nictemiquiyantia, nictecocoltia.
Encargada cosa. tetech tlacaualli. temiquiyantilli. temamaltilli. teteniztilli.
Encargar se de algo. nicnotequitia. nicnotequiuhtia. nicnococoltia. nicnomamaltia. nicnomiquiyantia. nicnoteniztia.
Encargar a otro algo para que lo guarde. nitetla,pialtia. tetech nitlacaua.
Encargada cosa assi. tepialtilli. tetech tlacauhtli.
Encargar la conciencia a otro. yc teuic ninoquixtia.
Encargada conciencia assi. yuicpa nequixtilli.
Encargar su conciencia. nicnomamaltia. nicnocemmamaltia, nicnotequitia.
Encarniçarse. ni,maxaliui, ninomati.
Encarniçado. maxaliuini. omoma.

Encarniçamiento. maxaliuiliztli.
Encartar, nite,teneua. nite,itoa, nite,nextia. nite,poua.
Encartado. tlateneuhtli. tlanextilli. tlapoualli. tlaitolli.
Encartacion o encartamiento. teteneualiztli. teitoliztli. tenextiliztli. tepoualiztli.
Encaxar vna cosa en otra. nitla,namictia. nitla,aquia.
Encaxado. tlanamictilli. tlaaquilli.
Encaxador. tlanamictiani. tlaaquiani.
Encaxadura. tlanamictiliztli, tlaaquiliztli.
Encaxadura hazer. nitla,callotia.
Encella. tlachiquiuiloni. tlaxitzaloni.
Encenagar. nite, çoquiaquia. nite,çoquipolactia.
Encenagado. tlaçoquiaquilli, tlaçoquipolactilli.
Encenagamiento. neçoquiaquiliztli. neçoqpolactiliztli.
Encenagar se. nino,çoquiaquia, nino,çoquipolactia.
Encender huego. ni,tletlalia. ni,tlepitza.
Encendido huego o lumbre. tletlalilli.
Encender carbones. nitla,xotlaltia. nitla,ualanaltia.
Encendidos carbones. tlaxotlaltilli. tlaualanaltilli.
Encender hazer arder la lumbre. nitla,comonaltia. nitla, tecuinaltia.
Encendida assi. tlatecuinaltilli. tlacomonaltilli.
Encender se la leña. comoni. tecuini.
Encender se mucha paja junta monton de leña y arder con gran furia y ruido. tecuini, cuetlani. tetecuica. cuecuetlaca. cocomoca, ycoyoca.
Encendida cosa assi. cuetlanqui. tecuinqui. comonqui.
Encender se de yra. ni,poçoni. nino,pitza.
Encendido assi. poçonqui. mopitzani. mopipitzqui.
Encendimiento tal. poçoniliztli. nepipitzaliztli.
Encenssar. nitla,popochuia. nitla,yyaua.
Encẽssado. tlapopochuilli. tlatlaiyauilli.
Encenssador o turificador. tlapopochuiani. tlaiyauani.
Encenssario. tlapopochuiloni. tepuztlecaxitl.
Encentar algo. yacuican niccui. nitla,peualtia. yancuican nitlatequi.

Encentada cosa. yancuican tlacuitl.yancuican tlapeualtilli.
Encentadura. yancuican tlapeualtiliztli.
Encerar. nitla,xicocuitlauia. nitla,xicocuitlaaltia.
Encerado. tlaxicocuitlauilli.tlaxicocuitlaaltilli.
Encerrar pan o vino. nitla,calaquia. nitla,tlatia. nitla,tzatzaqua.
Encerrado assi. tlacalaquilli.tlatlatilli. tlatzatzacutli.
Encerrar a alguno. nite,tzaqua. nite,tzatzaqua.
Encerrado assi. tlatzacutli. tlatzatzacutli.
Encerramiento tal. tetzaqualiztli. tetzatzaqualiztli.
Encerrarse nino,tzaqua.n ino,tzatzaqua.
Encerrado assi. motzacqui,motzatzacqui.
Encerramiento. netzaqualiztli.netzatzaqualiztli.
Enciensso. copalli.
Encima de alguno. tepan.
Encima delo alto ycpac.
Bncoger como costura. nitla,cototzoa.nitla,xolochoa
Encogido assi. tlacototzolli,tlaxolocholli.
Encogimiento tal tlacototzoliztli. tlaxolocholiztli.
Encogerse assi. cototzaui,xolochaui,
Encoger acorrucarse. nino,cototztlalia nino,tapayollalia nino,chipichtlalia. nino,pichtlalia.
Encogido assi, mocototztlaliqui. motapayollaliqui. mochipichtlaliqui, mopichtlaliqui.
Encogimiento tal. necototztlaliliztli. netapayollaliliztli. nechipichtlaliliztli. nepichtlaliliztli.
Encoger las espaldas quãdo açotã a alguno. ni,cuitlapechoa. ni,cuitlacaxoa,
Encogido assi. cuitlapechoqui,cuitlacaxoqui.
Encogimiento tal. cuitlapecholiztli, cuitlacaxxoliztli.
Encoger se los nieruos. ni,uacaliui. niuapaua.
Encogido assi, uacaliuhqui. uapauac.
Encogimiento tal. uacaliuiliztli, uapaualiztli.
Encogida persona no atreuida. cototztic.pinotic.
Encogimiento assi. cototztiliztli. pinotiliztli.pipinotiliztli, pinoyotl,cototzyotl.

Encolar. tzinacācuitlatica nitlaçaloa,
Encolado. tzinacācuitlatica. tlaçalolli.
Encomendar algo a alguno. buſca encargar.
Encomendar ſu oficio a otro. nin,ixiptlatia. nixiptlatia.
Encomienda aſſi. neixiptlatiliztli.
Encomendar oficios. nite,tequimaca. nite,teteqmaca. ni tete,tequitia.
Encomendado aſſi. tetequimactli. tetetequimactli. tetetequitilli.
Encomienda aſſi. tetequimaquiliztli. tetetequimaquiliztli. teteteqtiliztli.
Encomendar ſe a alguno. tetechninocaua. nino,tepialtia.
Encomendado aſſi. tetechmocauhqui. motepieltiq.
Encomienda tal. tetechnecaualiztli. netepialtiliztli.
Encomendar ſu neceſſidad al mayor, per metaphorā. nic tlacaauiloa ymmoyollotzin. acnimitznomachitia, atiuitz tzo, atauayo ypā nimitznomachitia.
Enconar la llaga o coſa ſemejāte. nite,tlanauitia. nite,tlanalhuia. nite,tototza nite,ouitilia.
Enconada llaga. tlatlanauitilli. tlatlanalhuilli. tlatototzalli tlaouitililli.
Enconamiento aſſi. tetlanauitiliztli. tetlanalhuiliztli. tetototzaliztli. teouitililiztli.
Enconarſe la llaga. tlanauhtiuh. totocatiuh. ouititiuh.
Enconada aſſi. tlanauhq. totocac. ouitic.
Enconamiento tal. tlanauiliztli. totocaliztli. ouitiliztli.
Encontinente o luego. niman çānimā. nimāye.
Encontrar a caſo con otro. nite,namiqui. tetlocniquiça.
Encuentro tal. tenamiquiliztli. tetlocquiçaliztli
Encontrarſe aſſi. titonamiqui. totloctiquiça.
Encontrarſe peleando. niteixnamiqui. teuicneua.
Encuentro aſſi. teixnamiquiliztli. teuiceualiztli.
Encontrarſe con enojo. nite,tlauelnamiqui. nite,qualanca namiqui.
Encuentro aſſi, tetlauelnamiquiliztli. tequalancanamiqui-

liztli.
Encoraralgo. nitla,euayotia. nitlaeuaquimiloa.
Encorado. tlaeuaquimilolli. tlaeuayotilli.
Encorarſela herida. nexeua.
Encordio. tlaxuiztli.
Encordio grande. totonca tlaxuiztli.
Encordio pequeño. tlacoton.
Encordio otro. tocatlaxuiztli.
Encoroçar. nite,amacopiltia. nite,amacaltia.
Encoroçado. tlaamacopiltilli. tlaamacaltilli.
Encoruar algo. nitla,noloa.nitla,coloa.
Encoruado. tlanololli.tlacololli.
Encoruadura. tlanololiztli.tlacololiztli.
Encoruar ſe. noliui.coliui.
Encoruado aſſi. noliuhqui.coliuhqui.
Encorporar o mezclar vna coſa con otra, buſca mezclar.
Encorporar en colegio. teuan nicpoua. tetech nicpoua.teuan nocompoua.
Encorporado aſſi. teuan tlapouhtli. tetech tlapouhtli.
Encreſpar hazer creſpo. nite,quacototzoa.nite,quacocototzoa.nite,quacolochoa. nite,quapopoloa.
Encreſpado aſſi. tlaquacototzolli.tlaquacocototzolli.tlaq̃colocholli.tlaquapopololli.
Encreſpador. tequacototzoqui.tequacocototzoqui. tequacolochoani. tequapopoloani.
Encreſtado con creſta de pluma. quachichiquile.
Encreſtado como gallo de caſtilla. quanaca.
Encruelecer ſe. ni,poçoni.ni,qualani.ni,tlauelcui.
Encruelecido. poçonqui. qualanqui. tlauelcuic.
Encruzijada de caminos. onepanco.otlamaxac.omaxac.
Encuadernar libro. n,amaytzuma.
Encuardernacion. amaytzomaliztli.
Encuadernado libro. amatlatzontli.
Encuadernador. amaytzonqui.
Encubrir algo generalmente. nitla,tlatia.nitla,ynaya. nitla,tlapachoa

Encubierto. tlatlatilli. tlatlapacholli, tlainaxtli. tlayyantli.
Encubridor. tlatlatiani. tlaynayani. tlatlapachoqui.
Encubrimiento. tlatlatiliztli. tlaynayaliztli. tlatlapacho liztli.
Encubrir se. nino,tlatia. nini,naya. nini,yana. nino,tlapachoa. & per metaphoram. contzalan,xopetlatitlan nicalaqui.
Encubrir o dissimular culpa de otro. per metaphoram. nitla,tlanitlaça. petlatitlan,ycpaltitlan nitlaaquia.
Encubierta culpa. tlatlanitlaçalli, petlatitlan,ycpaltitlan tlaaquilli.
Encubridor tal. tlatlanitlaçani. petlatitlan, ycpaltitlan, tlaaquini.
Encubrimiento assi. tlatlanitlaçaliztli. petlatitlan, ycpaltitlan tlaaquiliztli.
Encumbrar llegar alo alto dela sierra. ni,panuetzi. nic,pan tlaça.
Encumbrado. panuetzqui.
Encumbrar se en honrra. ni,ueya ni,panuetzi ni,uecapaniui. ni,tleyoua. ni,mauizçoa, ni,tenyoua, ni,tocayoua.
Encumbrado assi. panuetzqui. ueixqui. uecapaniuhqui. tleyo,mauizço. tenyo,tocaye.
Endemoniado. ytechquineuhqui. ytechquineuac, ypan moquetza. ytic monaualtian tlacatecolotl.
Endereçar algo. nitla,melaua.
Endereçado. tlamelauhtli.
Endereçador. tlamelauani. tlamelauhqui.
Endereçamiento. tlamelaualiztli.
Enderredor, aduerbio. y yaualoloyan. ymalacacholoyan.
Enderredor cortar algo. n tla,yaualiuhcatequi.
Endulçado. tlanecutililli. tlatzopelililli.
Endulçar se. necutia. tzopelia.
Endurecer algo. nitla,tepitzoa. nitla,tepitztilia. nitla,tetilia. nitla,tlaquaua. nitla. tlaquactilia.
Endurecido assi. tlatepitzolli, tlatepitztililli. tlatetililli. tlatlaquaualli. tlatlaquactililli.

Endurecimiento tal. tlatepitztililiztli. tlatetililiztli, tlatla quaualiztli.tlatlaquactililiztli.
Endurecer ſe tepitzaui.tepitztia.tetia.tlaquaua. tlaquactia.
Endurecer ſe el pan. buſca empedernecer ſe.
Endurecer ſe obſtinarſe. ni,yollotetia.ni,noyollotlaquaua. ni,tzonteti.ni,yollotepuztia.yuhquin tetl mochiua noyollo,yuhqui tetl mocuepa noyollo.
Endurecido aſſi opertinaz. yollotetl.yullotepitztic, yollotlaquac.yullotepuz,tzontetl,
Endurecimiento tal, yollotetiliztli, yollotlaquaualiztli. yollotepuztiliztli,tzuntetiliztli,
Eneldo, lo meſmo.
Enemigo. teyaouh.
Enemiſtad, teixnamiquiliztli. neyaotlaliztli, neyaochiualiztli,necocoltiliztli.
Enemiſtar ſe con otro. ninote,ixnamictia. ninote,yaotia.
Enerizar ſe por frio. ni,tetzitquiça ni,pineua.ni,ceuapaua. ni,cecmiqui.
Enerizado aſſi.tetzilquizqui.pineuac.ceuapauac.cecmicqui.
Enerizar ſe el perro o coſa ſemejante, mo,çoneua. mo,paçoloa,
Enerizado deſta menera. moçoneuhqui. mopaçoloqui.
Enero lo meſmo. vel,ycce metztli,yn cexiuitl.
Enertar ſe los mienbros. ni,quaquappitzaui. ni,quaquauhti. ni,uapaua,
Enertado aſſi. quappitztic, uapactic,
Enfermar, ni,cocolizcui, ni,cocoya.
Enfermar hazer enfermar a otro. nite,cocolizcuitia,
Enfermedad. cocoliztli.& per metaphorã,temoxtli,eecatl, tetl.quauitl.
Enfermeria. cocoxcacalli.
Enfermero. ticitl.tepati.tlama.
Enfermo generalmente. cocoxqui, cocoya, mococoua,
Enfermo eſtar. ni,cocoya. ni,nococoua.
Enfermar grauemente. ni,tlanaui,ni,totoca.n,ouiti.
Enfermar por mucho acceſo a mugeres, nino,ciuauia.

Enfermedad affi. neciuauiliztli.
Enfermo defta manera. mociuauiqui.
Enfermar por mucho beuer. nin,ocuia.
Enfermedad tal. neocuiliztli.
Enfermo affi. mocuiqui.
Enfermar delas peftañas. nixtēchichipeliui.nixtempipixq nixtenchichiliui. nixtechichiliui.nixtenchichiticaui.
Enfermedad tal. ixtenchichipeliuiliztli.ixtenpipixquiliztli. ixtenchichiliuiliztli. yxtechichiliuiliztli. ixtechichiticauiliztli.
Enfermo affi. ixtenchichipeliuhqui.ixtempipixquic.yxten chichililiuhqui.yxtechichiliuhqui. ixtechichiticauhqui.
Enfermar de lamparones. ni,toçanpuçaliciui.
Enfermedad affi. toçampotzaliciuiliztli.
Enfermo tal. toçampotzaliciuhqui.
Enfermar delos ojos. n,ixcocoya.nixtelolomococoa.n,ix chichiliui.
Enfermedad affi. ixcocoliztli. ixchichiliuiliztli.
Enfermo tal. ixcocoxqui.yxchichiliuhqui.
En fin o en conclufion. ça yc ninocaua. çaic nitlatzonquixtia. çaic nitlami.
Enflaquecer a otro. nite,uatza. nite,quāuatza. nite,cicicuiloa. nite,cocolotia. nite,oomitilia. nite.omiçauitia. nite,ci cicuiltilia.
Enflaquecido affi. uacqui. quāuacqui, cicicuiliuhqui. cicicuiltic. cocolotic. oomitic.omiztlatic.omiçauhqui.
Enflaquecimiento tal. uaquiliztli.quāuaquiliztli. cicicui liuiliztli. cocolotiliztli.oomitlliztli.oomitztlatiliztli.oomi çauiliztli.
Enflaquecerfe. ni,uaqui. ni,quāuaqui. ni,cicicuiliui.ni,cicicuitia. ni,cocoloti.no,omiti. no,omiztlati. no,omiçaui.
Enforrar veftidura. nitla,ixnepanoa.
Enforrada affi. tlaixnepanolli.
Enfrenar. ni,cauallo tepuztemmecayotia.
Enfrenado. tlatepuztemmecayotilli.
Enfrenamiento. tete puztemmecayotiliztli.

E n frente de alguna casa. tecalixpan, tequiyauac.tecaj tempã.
En frente de alguno. nixtentlã- nixpa.
Enfriar agua. nitla,itztilia. nitla,cecelia,
Enfriadaagua. tlaitztililli. tlacecelililli.
Enfriarse el agua. ytztia.ceceya,
Enfriar cosa caliente. nitla,ceuia. nitla,cecelia,
Enfriada cosa assi. tlaceuilli. tlaceceuilli.
Enfriarse, ceui. ceceya.
Enfriarse mucho, n,itzcapinaui. n,itzcapintia. n,itzcalpatia.
Enfriado assi. ytzcapinauhqui, ytzcapintic. ytzcalpatic.
Enfriamiento tal, ytzcapinauiliztli.ytzcapintiliztli,ytzcalpatiliztli.
Enfundar, ni,tlacallotia.
Engañar. tecaninocayaua, nite,quequeloa.
Engañado. yca necavauhtli, tlaquequelolli-
Engañador o engañoso, tecamocayauhqui, tequequeloani,tequequeloqui.
Engañarse, ninoztlacauia. noca ninocayaua. ninoquequeloa,
Engaño. tecanecayaualiztli.tequequeloliztli. teixpopoyochiualiztli.
Engañosamente, tecanecayaualiztica. tequequeloliztica. teixpopoyochiualiztica.
Engañar a otro no le dando el valor delo que compra, nite,xixicoua.tecaninocayaua. nite,ixpopoyochiua.
Engañado assi, tlaxixicolli. ycanecayauhtli. tlaixpopoyochiuhtli.
Engañador o engañoso desta manera, texixicoani.tecamocacayauani.tecamocayauhqui.teixpopoyochiuhq.
Engaño assi, texixicoliztli, tecanecacayaualiztli.teixpopoyochiualiztli.
Engañosamente desta manera, texixicoliztica.tecanecacayaualiztica, teixpopoyochiualiztica.

Engañar a otro con aparencia de bien. nite,ixcuepa, nitla,ixpania. nictlatia notlauelilocayo. ni,tlacaneci.ni,tlacaitto.
Engañador o engañoso assi. teixcuepani. tlaixpaniani.quitlatia ytlauelilocayo, tlacanezqui. tlacaitto.
Engaño tal. p.teixcuealiztli, tlaixpaniliztli.tlacanexiliztli. tlacaittaliztli.
Engañosamente assi. teixcuepaliztica. tlaixpaniliztica. tlacanexiliztica.tlacaittaliztica.
Engañarse o hallarse burlado. nino,nencoa. nino,nencaua.
Engaño assi. nenencoliztli, nenencaualiztli.
Engarrafar. nite,motzoloa.
Engarrafado. tlamotzololli.
Engarrafador. temotzoloani.
Engarrafamiento. temotzololiztli.
Engastar como en oro. nitla,callotia. nitla tecuitlacallotia.
Engastado assi. tlacallotilli. tlateocuitlacallotilli.
Engastador tal. tlacalloti. tlateocuitlacalloti.
Engaste assi. tlacallotiliztli, tlateocuitlacallotiliztli.
Engendrar. nitla,tlacatilia. nite,chiua. nino,pilhuatia.ni,tlacachiua.nino,xinachoa.
Engendrado. tlatlacatililli, tlachiuhtli.
Engendrador. tetlacatiliani. techiuani. mopilhuatiani,moxinachoqui.
Engolfarse. aytic ni,calaqui, anepãtla ni,calaqui.
Engolfado. aytic calacqui. anepãtla calacqui.
Engordar algo. nitla,nacayotia.nitla,nacaizcaltia.nitla,tomaua. nitla,ueylia. nitla,nacauapaua.
Engordada cosa tlanacayotilli. tlanacaizcaltilli, tlatomauhtli.tlaueililli.tlanacauapauhtli.
Engordarse. nino,nacayotia.nino,nacaizcaltia.ni,tomaua ni,ueya.
Engorrar. busca tardar.
Engrandecer a otro. nite,mauizçotia.nite,tleyotia.nite,tẽ

yoptia. nite,tocayotia. nite,uecapanoa. nite,ueilia. nite, pantlaça.

Engrãdecido. tlamauiçotilli, tlatleyotilli. tlatenyotilli. tlatocayotilli, tlauecapanolli. tlaueylilli. tlapãtlaçalli.

Engrandecimiento. temauizçotiliztli. tetleyotiliztli, tetenyotiliztli, tetocayotiliztli, teuecapanoliztli. tepantlaçaliztli.

Engrandecerse eleuarse vanamente. yzninoquixtia, yzninoquetza, nino, nechcapanquetza. nin,achipanq̃tza, nino, veuatilia.

Engrudo. tzacutli.

Engrudar. nitla,tzacuia. nitla,tzacuuapaua.

Engrudado. tlatzacuilli, tlatzacuuapauhtli.

Enhadar me alguno. nech,amana. nech,mociuia.

Enhadar la vida. busca dar en rostro.

Enhadarse por la tardãça. nino,xiuhtlatia. nino,patla.

Enhadado assi. moxiuhtlatiqui, mopatlac. mopatlani.

Enhadamiento. nexiuhtlatiliztli, nepatlaliztli.

Enhestar algo. busca empinar.

Enhetrar alguna cosa. nitla,paçoloa. nitla,paçollalia.

Enhetrada cosa. tlapaçololli. tlatapaçollalilli.

Enhiesto estar, n,icac. nino,quetzticac. ni,caticac.

Enhilar aguja. nitlacpayotia. nitla,mecayotia.

Enhilada aguja. tlacpayotilli. tlamecayotilli

Enlabiar engañando. nite,tentlamachia. nite,camanalhuia.

Enlabiado. tlatentlamachilli, tlacamanalhuilli.

Enlabiador. tetentlamachiani. tecamanalhuiani.

Enlabiamiento. tetentlamachiliztli. tecamanalhuiliztli.

Enlabiar ala muger o halagar a alguno con palabras blãdas. nite,tlatlacauiloa. nite,pipichoa. nite,pipiloa. nite,cocochteca.

Enlabiada assi. tlatlatlacauilolli. tlapipicholli. tlacocochtectli. tlapipilolli.

Enlabiador tal. tetlatlacaauiloani, tepipichoani. tepipiloani, tecochtecani.

Enlabiamiento assi. tetlatlacaauiloliztli, tepipicholiztli. t pipiloliztli. tecocochtecaliztli.
Enla copa del arbol. ymalacayocã.
Enla cumbre de alguna cosa. ytzõyoc. yytzcallocã. ymiauayocã.
Enlazar con lazos. nite,tzonuia.nite,tzonuazuia.nite,mecauia.
Enlazador. tlatzõui.tlatzõuiani.tlatzõuazuiani.tlamecauiani.
Enlazado. tlatzonuilli. tlatzõuazuilli. tlamecauilli.
Enlazamiento. tlatzõuiliztli.tlatzõuazuiliztli. tlamecauiliztli.
Enlazarse. nino,tzõuia.nino,tzõuazuia. nino,mecauia.
Enlizar tela. nitla,xiyotia.
Enlizada tela. tlaxiyotilli.
Enlodar algo. nitla,çoquiuia.nitla,çoquineloa.nitla,çoqaltia. nitla,çoquiyotia.
Enlodada cosa. tlaçoquiuilli.tlaçoquinelolli.tlaçoquialtilli·çoquiyo.mocaçoquitl,çoçoquiyotilli.
Enlodador. tlaçoquiui.tlaçoqnelo.tlaçoqalti.tlaçoquiyoti
Enlodamiento. tlaçoquiuiliztli.tlaçoquialtiliztli, tlaçoquineloliztli, tlaçoquiyotiliztli.
Enlodarse. nino,çoquiuia.nino,çoquineloa.nino,çoquialtia.nino,çoquiyotia.
Enlosar. nitla,temana,nitlatztapalmana.
Enlosado. tlatemantli.tlatztapalmantli.
Enloquecer a otro. nite,maua.nite,tlauelilocatilia.nite,tlauelilocamaca.nite,tlauelilocacuitia, nite,yollotlauelilocatilia.
Enloquecido. tlamauhtli.tlatlauelilocatililli. tlatlauelilocacuitilli.tlatlauelilocamactli.tlayollotlauelilocatililli.
Enloquecimiento.temaualiztli.tetlauelilocatililiztli.te tlauelilocacuitiliztli.tetlauelilocamaqliztli, teyollotlauelilocatiliztli.
Enloquecerse. nino,tlauelilocatilia.nin,otlauelilocacuitia. nino,tlauelilocamaca, ni,yollotlauelilccati.

Enlutar se poner se luto. nino,miccaçaua.
Enlutado. momiccaçauhqui miccaua.
Enluzir lo escuro. nitla,ixauia.nitla,ixamatiloa.nitla,ixyan cuilia.
En mi tiempo. nopan.nixpan.nixtla.nomatian.
En mi niñez. nopiltian.
Ennegrecer algo. nitla,tliloa. nitla,tlilhuia.
Ennegrecido assi. tlatlilolli. tlatlilhuilli.
Ennegrecimiento. tlatlilolizțli.tlatlilhuiliztli.
Ennegrecer se. ni,tliliui.nitlileua. ni,caputzaui.
Ennegrecido assi. tliliuhqui.tlileuac. caputzauhqui.
Ennegrecimiẽto tal. tliliuiliztli.tlileualiztli.caputzauiliztli.
En ninguna manera. nimãamo,çannimã amo,nimã auel.
En ningun lugar. acan.nimanacan.çan nimanacan.
En ningun tiempo. aic.nimanaic çan nimanayc.
Ennoblecer a alguno. nite,tecutilia.nite,piltilia.
Ennoblecido. tlatecutililli. tlapi tililli.
Ennoblecimiẽto tlatecutiliztli. tepiltililiztli.
Ennũdecer la yerua o la caña. mixtia.
Enojar a otro. nite,qualania.nite,qualanaltia.nite,qualãtia.nite,qualancuitia.
Enojado assi. tlaqualanilli.tlaqualanaltilli.tlaqualantilli. tlaqualancuitilli.
Enojar se. niqualani.ni,qualancui,nitlauelcui.ni,poçoni.ni,yolpoçoni.nino,yollococoltia.
Enojado. qualanqui.qualancuic. tlauelcuic.poçonqui,yollopoçonqui.moyollococoltiqui.
Enojo tal. qualaniliztli. qualancuitiliztli.tlauelcuitiliztli.poçoniliztli.yollopoçoniliztli. neyolococoltiliztli.
Enojar se de otro. tetech ni,qualani.nite,tlauelia.
Enojado assi. tetech qualanqui.tetlaueliqui.
Enojo tal. qualantli.tlauelli.cocolli.yollococolli.yolitlactli.
En otra manera. occentlamantli. occecni ycac.
En otra parte. occeccan.occecni.
En otro tiẽpo.oc yeua. oc oyeuecauh catca.oc oyenechca.
En que tiempo preguntando. caniuhya? yc cuix? yquin?

Enrramar. nitla,xiuhyotia. nitla,quauhxiuhyotia. nitla, quauhxiuhquimiloa.
Enrramado. tlaxiuhyotilli. tlaquauhxiuhyotilli. tlaquauhxiuhquimilolli.
Enrredar algo. nitla,matlauia.
Enrredado. tlamatlauilli.
Enrredador. tlamatlauiani. tlamatlauiqui.
Enrredamiento. tlamatlauiliztli.
Enrredado hecho como red. tlamatlachiuhtli.
Enrrexar cerrar con rexas. nitla,quauhchayauallotia. nitla, quauhchayauacayotia.
Enrrexado cerrado assi. tlaquauhchayauallotilli. tlaquauh chayauacayotilli.
Enrrexar de hierro. nitla, tepuzmachancayotia. nitla,tepuzquauhchayauacayotia.
Enrrexado assi. tlatepuzmachancayotilli. tlatepuzquauhchayauacayotilli.
Enrriquecer a otro. nite,tlamachtia. nite,cuiltonoa. nite, netlamachtiltia. nite,necuiltonoltia.
Enrriquecido. tlatlamachtilli. tlacuiltonolli.
Enrriquecedor. tetlamachtiani. tecuiltonoani. tenetlamach tilti. tenecuiltonolti.
Enrriquecimiento. tetlamachtiliztli. tecuiltonoliztli. tenetlamachtiliztli. tenecuiltonoliztli.
Enrriquecerse. nino,tlamachtia. nino,cuiltonoa.
Enrriscarse. tepeouica nicalaqui. quauh ouican nicalaqui. texcalouican nicalaqui. nino,uicanaquia. nino,texcalhuia
Enrriscado. tepeouican calacqui. quauh ouicã calacqui. texcalouican calacqui, mouicã aqqui. motexcalhuiqui.
Enrronquecerse. ni,tozcananalhui, ni,tozcachachalhui. ni, tozcananalca. ni,çauaca.
Enrronquecido. tozcananaltic. tozcachachaltic. tozcananalca. vçauaca.
Enrronquecimiento. tozcananalhuiztli, tozcachachalhuiliztli tozcananalcaliztli. vçauaquiliztli.
Enrroscarse la culebra. moyaualoa, momana.

Enrroſcada aſſi. moyaualoqui.momanqui.
Enrruuiar ſe los cabellos. nino,tzoncoçalhuia,nino,tzóncoztilia.
Enrruuiados aſſi. tlacoçalhuilli.tlacoztililli.
Enſayar ſe para algo. nino,yeyecoa.nino,mamachtia.
Enſayado aſſi. moyeyecoqui.momamachtiqui.
Enſayamiẽto tal.o ẽſayo.neyeyecoliztli.nemamachtiliztli.
Enſayar ſe aponer bien la rodela para ſe eſcudar. nino,mamana.
Enſalçar alabando.buſca alabar o engrandecer.
Enſalada. tlanenelquilitl.tlanechicolquilitl, quilnenel.
Enſalada hazer.nitla,nenelquilchiua.nitla,nechicolqlchiua.
Enſalmar. çantlatoltica nitepahtia.
Enſalmo. çantlatoltica tepatiliztli.
Enſalmador. çantlatoltica tepatiani.
Enſalma de beſtia.buſca albarda.
Enſanchar camino ropa,o coſa aſſi. nitla,patlaua.
Enſanchada coſa deſta manera. tlapatlauhtli.
Enſanchador. tlapatlauani.tlapatlauhqui.
Enſanchamiento. tlapatlaualiztli.
Enſanchar ſe. patlaua.
Enſanchar caſa,coſtal,vaſos o coſa aſſi. nitla,coyaua.
Enſanchada coſa aſſi. tlacoyauhtli.
Enſanchador tal. tlacoyauani.tlacoyauhqui.
Enſanchamiento aſſi. tlacoyaualiztli.
Enſanchar ſe deſta manera. coyaua.
Enſangoſtar algo. nitla,tzoloa.
Enſangoſtado. tlatzololli.
Enſangoſtar ſe. tzoliui.
Enſangoſtadura. tzoliuiliztli.
Enſangrentar algo. nitla,ezuia.nitla,ezçotia.nitla.ezneloa.
Enſangrentada coſa. tlaezuilli. tlaezçotilli.tlaeznelolli.
Enſangrẽtarſe.nin,ezuia.n,ezçoa.nin,ezneloa.nin,ezçotia.
Enſañarſe. buſca enojarſe.
Enſartar como cuentas. nitla,çoço.
Enſartadas cuentas. tlaçoçotl.

Enſartador. tlaçoçoc. tlaçoçoni.
Enſenar. nociyacac nitláaquia. noyomotlan nitlaaquia.
Enſeñar. nite,machtia.
Enſeñado. tlamachtilli.
Enſeñador. temachtiani. temachtiqui. temachti.
Enſeñança. temachtiliztli.
Enſeñar doctrinãdo y auiſando con amor. nite,ixtlamach tia. nite,tlachialtia.
Enſeñorear ſe. ni,tlatocati. nite,pachoa.
Enſeñoreado que ſe enſeñorea. tlatocati. tepacho.
Enſeñoreado lo que ſeñorea. tlapacholli.
Enſeuar vntar con ſebo. nitla,ſebouia.
Enſeuada coſa. tlaſebohuilli. ſeboyo.
Enſilar pan nitla, tlallancuezcomatema. tlallãcuezcomac nitlatlatia.
Enſilado pan. tlatlallancuezcomatentli. tlallã cuezcomac tlatlatilli.
Enſillar cauallo o mula. nictlalia yſilla.
Enſillada beſtia. tlaſillatlalililli, tlaſillayotilli. ſillayo.
Enſoberuecer ſe. nino,poua. na,tlamati. ni,cuecuenoti.
Enſoberuecido. mopouani, mopouhqui. atlamatqui. cuecue notqui.
Enſordecer a otro. nite,nacaztzatzatilia. nite,nacaztapal tilia. nite,nacaztapaloa.
Enſordamiento. tenacaztzatzatililiztli. tenacaztapaltililiz-tli. tenacaztapaloliztli.
Enſordecer ſe. ni,nacaztzatzati. ni,nacaztapaliui.
Enſuziar algo. nitla,catzaua. nitla,tliloa. nitla,catzactilia.
Enſuziada coſa. tlacatzauhtli, tlatlilolli. tlacatzactililli.
Enſuziar ſe. ni,tliliui. ni,catzaua. ni,catzactia.
Entablar algo. nitla,uapaltzaccayotia. nitla,uapaltzacca-yotema. nitla,uapaltzaqua.
Entablado aſſi. tlauapaltzaccayotilli. tlauapaltzacutli. tla uapaltzaccayotentli.
Entablamiento tal. tlauapaltzaccayotiliztli. tlauapaltzacca yotemaliztli. tlauapaltzaqualiztli.
Entablar con tablillas angoſtas o cõ aſtillas delgadas. nitla,

xamaniltema. nitla,xamanilteca.
Entablado assi. tlaxamaniltentli. tlaxamaniltectli.
Entablamiento tal. tlatlaxamaniltemaliztli. tlatlaxamaniltecaliztli.
Entallar. ni,quauhtlacuiloa. ni,quauhicuiloa, ni,quauhtlacuicui. ni,quauhtlamati. ni,quauhtultecati.
Entallada cosa. quauhtlacuilolli. tlaquauhicuilolli. quauhtlacuicuitl. quauhtlamachtli. quauhtultecayo.
Entallador. quauhtlacuilo. tlaquauhicuilo. quauh tlacuicuic. quauhtlamatqui. quauhtultecatl.
Entalladura. quauh tlacuiloliztli. tlaq̃uhicuiloliztli. quauh tlacuicuiliztli.
Entallecerse las yeruas. quiyoti. quiyoquiça.
Entallecidas yeruas. quiyotqui. quiyoquizqui.
En tãto en quãto. yxquich ynquexquich. xnixquich, quexquich.
En tãto que. ynoc. ynoquic. ynocno. ynixquichcauitl. ynocquexquich cauitl. ynixquichica.
En tãto grado de parentesco. yzquitlamampã.
Entender algo. nitla,caqui.
Entendida cosa: tlacactli.
Entendedor. tlacaquini. tlacacqui.
Entendimiento. tlacaquiliztli.
Entender muy bien lo que se dize o comprehenderlo. nitla,acicacaqui. nitla,macicacaqui. nitla,nalquizcacaqui. nitla,tlamelauhcacaqui.
Entendida cosa assi. tlaacicacactli. tlamacicacactli. tlanalquizcacactli. tlatlamelauhcacactli.
Entendimiento tal. tlaacicacaquiliztli. tlamacicacaquiliztli. tlanalquizcacaquiliztli. tlatlamelauhcacaquiliztli.
Entender hazer a otro. nite,tlacaquitia.
Entender en sola vna cosa. nitla,ixcauia nitla.cemmati.
Entender solo en algun negocio. nicnixcauia. nicnocelcauia.
Entender en solo lo que le toca. ninixcauia. nixcoyã.
Entera cosa. motquitica. macitica. centetica. cenquiz,

tica.

Entera virgen. oc motquitinemi, oc macitinemi. occhalchiuitl.

Enternecerſe. ni,yamania.

Enternecido. tlayamanilli, tlayamanililli.

Enternecimiento. tlayamanililiztli.

Enterrar muerto. nite,toca. nite,tlallãaquia. nite,tlalaquia.

Enterrado. tlatoctli. tlatlalaquilli. tlatlallanaquilli.

Enterrador. tetocani. tetlalaquiani. tetlallanaquiani.

Enterramiento. tetoquiliztli. tetlalaquiliztli. tetlallã aquiliztli.

Enterrarſe. nino,toca. nino,tlalaquia. nino,tlallã aquia. nino,tlaltoca.

Enterrar otra coſa. nitla,toca.

Enterrado aſſi. tlatoctli.

Enterrador tal. tlatocani.

Enterramiento deſta manera. tlatocaliztli. tlatoquiliztli.

Entibiar algo. nitla,yamania.

Entibiada coſa. tlayamanilli.

Entibiarſe. yamania.

Entibiarſe enel propoſito. nino,ciauhcanequi. nino,tlatziuhcanequi. nino,xiuhtlatia. nitla,tlatziui. nino,ciauhcaua.

Entibiado aſſi. mociauhcanecqui. motlatziuhcanecqui. moxiuhtlatiqui. tlatlatziuhqui. mociauhcauhqui.

Entibiamiento tal. neciauhcanequiliztli. netlatziuhcaualiztli. nexiuhtlatiliztli. tlatlatziuiliztli.

En todas partes o por todas partes. nouiã, nouiãpa. nenoca. nonelo. ypãoca. ypãoc. cencol.

Entomecerſe el pie. nocxicepoua. nocxicecepoua. ni,cecepoua.

Entomecido pie. cepouhqui. cecepouac cecepouhqui.

Entomecimiento. ycxicepoualiztli. xocepoualiztli. ycxicecepoualiztli.

Entomecerſe la mano. no,macepoua. no,macecepoua, y aſſi delos otros miembros.

Entonces,aduerbio. yquac. quiniquac.
Entonar començar cãto. ni,cuicaitoa. ni,cuicatlaça.
Entonador aſſi. cuicaito. cuicatlazqui.
Entonacion tal. cuicatlaçaliztli. cuicaitoliztli.
Entonar cãto deſacordado. nite,tuzcanamictia. nite,cuicamaca. nite,tozcatlapaltilia.
Entonacion tal. tetozca,namictiliztli. tecuicanamictiliztli, tetozcatlapaltililiztli.
Entonado aſſi. tozcayamãqui. qualli ytozqui.
Entonador. tetozcanamictiani. tetozcatlapaltiliani. tecuicamacani.
Entonada perſona preſuntuoſa. ixtlapaltic. mixtiliani.
Entonamiento aſſi. ixtlapaltiliztli. neixtililiztli.
Entonarſe. nin,ixtlapaltilia. nin,ixtilia.
Entorpecerſe. aocni,yeuati. aoccan ni,yeuati. aoctle ueli.
Entorpecido. aocyeuatini. aoccã yeuatini. aoctle ueli.
Entorpecimiento. aocyeuatiliztli. aoccã yeuatiliztli. aoctle uelitiliztli. aoctle ueueliliztli.
Entortar a otro quebrarle el ojo. nite,ixtelolopitzinia. nite ixcaxoa. nite,ixpatzaua.
Entortado. tlaixtelolopitzinilli. tlaixcaxolli. tlaixpatzauhtli.
Entortarſe. nixtelolopitzini. nixcaxiui. nixpatzaua.
Entortar algo. buſca encoruar.
Entrambas perſonas. ymomextin. ynneuã. neuan neuãtin.
Entrambas coſas largas o anchas. yomexti.
Entrambas coſas redondas. yonteixti.
Entrambos animales yrracionales. ymonteixtin.
Entrañas. eltzaccatl. eltzacuiluaztli.
Entrañable coſa. teyolquima. teitec acic. teiticacic. teiticya. teitecya.
Entrar. ni,calaqui.
Entrado. calacqui.
Entrada. calaquiliztli.
Entrar eſcondidamente. n,ichtacacalaqui. nino,tlatitica-

laqui.ni.naualcalaqui.
Entrada assi. ychtacacalaquiliztli. naualcalaquiliztli.
Entrar a jornal o a soldada. nino,calaquia. nini itoa, nino nanamaca.
Entre algunos. tetlã. tetzalã. tenepãtla.
Entre arboles. quauhtzalã.
Entre sierras. tepetzalã.
Entre los dedos. tomapiltzalã. y assi delos demas.
Entre cuero y carne. ytic topanieuayo.
Entre dia, tlaca. ynoctlaca.
Entregar algo a otro. nictemaca.
Entregado. temactli.
Entredezir. busca vedar.
Entremeter entre otras cosas. ytzalãniccalaquia. ytzatzalã niccalaquia. ytzatzalã nicaquia. nictlatlatlalilia.
Entremeterse en algun negocio. tetlã ninichiqui. tetlãnino uilana. tetlã nicalactiuh. tetlã nactiuh.
Entremetido assi. tetlãmichicqui. tetlammouilãqui. tetlã calacqui. tetlãacqui
Entremetimiento tal. tetlanneichiquiliztli. tetlãneuilana liztli. tetlancalaquiliztli. tettlanaquilztli
Entresacar algo. ytlãnicana. ytlãnicaana. ytzalãnicana. ytzallãnicaana.
Entresacado assi. ytlãtlaantli. ytlãtlaaãtli. ytzalãtlaantli. ytzalãtlaaãtli.
Entretanto. ynoc. ynoquic. ocquic. ynocno. ynoquixqchca. ynixquichcauitl.
Entretexer. nitla,xinepanoa. nitla,petlachiua.
Etretexida cosa. tlaxinepanolli. tlapetlachiuhtli
Entretexer. como seto. nitla,machana.
Entretexido assi. tlamachantli. machanqui.
Entreuenir poniendo paz. nite,tlaceceuilia. nite,ceceuia nite,nemacaualtia.
Entruenir rogando .nite,tlatlatlauhtilia. tepan nitlatoa.
Entreuerado. ezcuicuiltic.
Entricada cosa. yxneliuhqui.

Entricadamente. yxneliuiliztica.
Entriſtecer a otro. nite,tlaocoltia.nite,icnotlamachtia,nite, nentlamachtia.
Entriſtecido. tlatlaocoltilli, tlaicnotlamachtilli,tlanentlamachtilli.
Entriſtecedor. tetlaocoltiani.teicnotlamachtiani,tenentlamachtiani.
Entriſtecimiento. tetlaocoltiliztli,teicnotlamachtiliztli.tenentlamachtiliztli.
Entriſtecerſe. ni,tlaocoya.nicno,tlamati,ninentlamati.
Enturuiar agua o coſa aſſi. nitla,moyaua.
Enturuiada agua. tlamoyauhtli.
Enturuiarſe. moyaua.
En vno,aduerbio. çancen,cen.
En vna parte y en otra. necoc.necoccampa. y yoccampaixti.y yontlapalixti.y yoccanixti.
En vno biuir dos. cepan nemi.cẽnemi. moncauitinemi. ne uan nemi. mouicatinemi. mixnamictícate.
En vano. çannen.çantlapic.çannenca.
Enuararſe. niquappitzaui. ni,uapaua.
Enuarado. quappitzauhqui. uapauac.
Enuaramiento. quappitzauiliztli. uapaualiztli.
Enuegecerſe el hombre. ni,ueueti.ni,chicaua.ni,pipinia.
Enuegecido. ueue,chicauac.pipinqui.
Enuegecimiento. ueuetiliztli. chicaualiztli. pipiniliztli.
Enuegecerſe la muger. nilamati. ni,chicaua.ni,pipinia.
Enuegecerſe la ropa o coſa aſſi. yçolhui.
Enuegecida coſa deſta manera. yçoliuhqui.
Enuilecerſe por los vicios. n,auilhui.nin,auiloa.nin,auilquixtia.niniçoloa.
Enxabonar o xabonar. nitla,amolhuia.nitla,amollalia.
Enxabonado. tlaamolhuilli.tlaamollalilli.
Enxabonadura. tlaamolhuiliztli, tlaamollaliliztli.
Enxabonar reprehẽder o maltratar a alguno. nite,papaca.nite,pacçotlaua,nite,pacteca.

Enxabonado assi. tlapapactli. tlapacçotlauhtli. tlapactectli.
Enxabonamiento tal. tepapacaliztli. tepacçotlaualiztli. tla pactequiliztli.
Enxalmar, busca enaluardar.
Enxaluegar. nitla,auitequi. nitla,ixnauia. nitla,ixamatiloa.
Enxaluegado. tlaauitectli. tlaixauilli. tlaixamatilolli.
Enxambre de auejas. miequintin quauhnecuçayultin. yxachintin quauhnecuçayultin.
Enxerir. ni,quauhçaloa.
Enxeridor. quauhçaloqui. quauhçalo.
Enxerto. quauhçalolli.
Enxugar algo. nitla,uatza.
Enxugado o enxuto. tlauatztli. tlauatzalli.
Enxugar se con lienço o cosa assi. nino,uatza.
Enxuto assi. mouauatzqui.
Enxugar se sin lienço. ni,uaqui.
Enxundia. xuchiyotl.
Enxuto hombre. uacqui. pitzauac.
Enzina. auaquauitl. auatl.
Enzinal. auaquauhtla. a auaquauhtla. auatla. a auatla.
¶ Era donde trillan. tlayectiloyan. tlauitecoyan.
Era de verdura. tlalacalli.
Erbolario. xiuhiximatqui. paiximatqui.
Eredad. milli. tlalli. cuemitl.
Eredad junta con la casa. callalli.
Eredad del comun. calmilli. calneuiantli altepemilli. altepetlalli.
Eredar por testamento. nechcauilitiuh. nicauililotiuh.
Eredero. tlacacauililotiuh. ytechcaualotiuh.
Eredero dexar. tetech nitlacacauhtiuh.
Erencia. tetlacacauililli.
Eredero vniuersal. tlacemololo.
Erencia assi. tlacemolololiztli.
Eregia. teotlatolitlacoliztli. teotlatocuepaliztli
Erege. teotlatolitlacoani. tetlatolcuepani. teotlatolcuepq.
Erege ser. ni,teotlatolitlacoa. ni,teotlatolcuepa.

Erizarſe el animal. buſca enerizar ſe.
Ermano mayor. teachcauh. tiachcauh.
Ermano menor. teiccauh.
Ermana mayor. teueltiuh. tepi. teciuapo.
Ermana menor. teicu.
Ermano de tu padre. tlatli. tetla.
Ermana de tu padre. auitl, teaui.
Ermano de tu abuelo. colli. tecol.
Ermana de tu abuela. citli. teci.
Ermano de tu biſabuelo. achtontli. teachton.
Ermana de tu viſabuelo. piptontli. tepipton.
Ermanno de tu tercero abuelo. mintontli. teminton.
Ermita. teocaltepiton. teocaltontli.
Ermitaño. tlamaceuhqui. tlamaceuani.
¶ Errar el camino. nin,ixcuepa nin,ouipoloa.
Errar a otro enel camino. nite,patilia.
Errado o perdido aſſi. mixcuepqui. mixpoloqui, mixcuepani.
Erradizo que anda aſſi. mixpolotinemi. mixpolotinenqui, mixpoloani.
Errar enlo que haze. nino,tlaneuia, ninixpoloa.
Error aſſi. netlaneuiliztli neixpololiztli.
Errar hazer mal. nitla,tlacoa.
Error aſſi. tlatlacolli.
Eruaçal. xiuhtla, çacatla. xixiuhtla. çaçacatla.
Eruaje. çacatl.
¶ Eſaminar. nite,tlatlania. nite,tlatemolia.
Eſaminacion. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.
Eſaminado. tlatlatlanilli. tlatlatemolilli.
Eſaminador. tetlatlaniani. tetlatemoliani tetlatlani, tetlatemoli. tetlatemoliqui.
Eſamen. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.
Eſamẽ o prueua de alguna coſa que ſe compone como canto o platica. netlatolyeyecoliztli, necuicayeyecoliztli.
Eſcabullir ſe. temacpa neua. temacpa niquiça. tematitlanpan niquiça.

Eſcabullido. temacpa quizqui. temacpa euac, tematitlam pa quizqui.
Eſcabullimiento. temacpa eualiztli.temacpa quiçaliztli. te matitlampa quiçaliztli.
Eſcalar fortaleza. ni,tepantleco. ni,tepantemo.
Eſcalador. tepantlecoc.tepantleconi,tepantemoni,
Eſcalentar algo. nitla,totonia.
Eſcalentado. tlatotonilli.
Eſcalentador el inſtrumento. tlatotoniloni.
Eſcalentamiento. tlatotoniliztli.
Eſcalentar ſe. nino,totonia.
Eſcalentar ſe al huego. ninozcoa.
Eſcalentamiento aſſi. nezcoliztli.
Eſcalentar ſe de calor o ſohornar ſe. nipipixqui.
Eſcalera de palo. quauhecauaztli.ecauaztli.
Eſcalera de piedra o coſa aſſi. tlamamatlatl.
Eſcalon. tlamamatlatl.
Eſcama de peſcado. micheuatl. michxoneuatl. mixxinca yotl.
Eſcamar peſcado. nitla,euayotlaça.ni,mixxoneuayotlaça. ni, mixxincayotlaça.
Eſcamado aſſi. tlaeuayotlaztli. tlaxoneuayotlaztli. tlaxin cayotlaztli.
Eſcampar la lluuia. quiça. mocaua.
Eſcanciar. ni,vino teca. nic̄teca vino.
Eſcanciado vino. tlatec̄tli.
Eſcãciador. vinotecac.
Eſcaño. quauh icpalli.
Eſcapar ſe de peligro. nino,maquixtia,ni,teoquiça.ni,ma quiça.nino,tlayecoltia.
Eſcapar ſe antes que le echen mano.teixpampa neua.teixpã pa nicholoa.nino,yeltia
Eſcapado aſſi. teixpampa hqui. tixpampacholoqui. moyeltiqui.
Eſcapar ſe de entre las manos. temacpa neua,temacpa ni quiça. temacpa nicholoa.

Eſcapado aſſi. temacpa euhqui.temacpa quizqui.temacpa choloqui.
Eſcaramuçar. niniecali. ninoyavaotla.
Eſcaramuça. neicaliliztli. neecaliliztli. neyaotlaliztli.
Eſcaramuçador. moyayaotlani. micalini.
Eſcarauajo que buela. tecuitlaololo.
Eſcarauajo que no buela. pinacatl.
Eſcarauajo ponçoñoſo. tlalxiquipilli.
Eſcardar. nitla,xiuhtlaça. nitla,xiuhtopeua. nitla,xiuhcuicui, nitla,xiuhpopoxoa. nitla,xippopoa. nitla,xiuh ochpana.
Eſcardado. tlaxiuhtlaxtli, tlaxiuhtopeuhtli, tlaxiuhcuicuitl tlaxiuh popoxolli. tlaxiuhpopouhtli. tlaxiuh ochpãtli.
Eſcardador el que eſcarda. tlaxiuhtlaçani. tlaxiuhtopeuani. axiuhcuicuini. tlaxiuhpopoxoani. tlaxiuhpopouhqui. tlaxiuhochpãqui.
Eſcardador, ſachuelo o eſcardillo. tlaxiuhtlaçaloni. tlaxiuhtopeualoni. tlaxiuhcuicuiuani, tlaxiuhpopoualoni. tlaxiuhochpanoni.
Eſcardadura. tlaxiuhtlaçaliztli. tlaxiuhtopeualiztli. tlaxiuhcuicuiliztli. tlaxiuhpopoualiztli. tlaxiuhpopoxoliztli. tlaxiuhochpanaliztli.
Eſcarnecer. tecaninauiltia, teca ninotopeua. tecaninotenqueloa. tecaninetzca, tecaninotimaloa.
Eſcarnecido. ycaneauiltilli. yca netopeuhtli. ycanetẽquelolli. yca uetzquiztli. yca netimalolli.
Eſcarnecedor. tetlatelchiuiliqui, tecamauilti. tecauetzcac tecamotopeuani, teca motenqueloani. tecamotimalo.
Eſcarnecimiento. tecaneauiltiliztli. tecanetopeualiztli. tecanetenqueloliztli. teca uetzquiztli. tecanetimaloliztli, tetlatelchiuililiztli.
Eſcarnecer del que le acaecio algun deſaſtre. tecanahauia. tecamotlatelchiua. nite,tlatelchiuilia. tecanipaqui.
Eſcarnecedor tal. teca auiani, tecapaquini. tecatlatelchiuani. tetlatelchiuiliani.

Escarnecido assi. yca auialli.ycatlatelchiualli.yca paquilli, tlatlatelchiuiulilli. tlatelchiuhtli.
Escarnecimiento assi. teca auializtli.tecapaquiliztli,tecatlatelchiualiztli, tetlatelchiuililiztli.
Escarnecer o burlar de lo que otro dize. nite,tlatolpinauia. nite,tlatolpipinauia.
Escarnecedor tal. tetlatolpinauiani. tetlatolpipinauiani.
Escarnecido assi. tlatlatolpinauilli. tlatlatolpipinauilli.
Escarnecimiento tal. tetlatolpinauiliztli. tetlatolpipinauiliztli.
Escarpin. tilmacactli.
Escaruar tierra o cosa assi. nitla,tataca. nitla,uauana,nitla, xexeloa.
Escaruada tierra,tlatatactli.tlauauatli. tlaxexelolli.
Escaruador, tlatatacac, tlauauāqui, tlaxexelo. tlaxexeloani.
Escaruadura. tlatataquiliztli. tlauauanaliztli. tlaxexeloliztli.
Escaruar los dientes. nino,tlācuicui. nino,tlātataca.
Escaruadientes, netlācuicuiuani,netlātataconi.
Escaruar orejas. nino,nacaztataca. nino,nacazcuicui nino,nacazmamali.
Escarua orejas. nenacaztataconi. nenacazcuicuiuani.nenacazmamaliuani.
Escasso. tzotzoca.tzotzocateuitz. tzotzocapa. teuye, teoyeuacatini. tlatlaimetl.& per metapho. amo cotontlani. atlequicaualiztlamati.
Escasseza en esta manera, tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeuacatiliztli.
Escassamente. teoyeuacatiliztica.tzotzocayotica.anecotonaliztica.
Escassa cosa en peso o en medida. tlatzinquixtilli. tlailochtilli.tlachicoxelolli.amotlaaxiltilli, amococaci, amoquinamiqui.

Eſcatimar. nitla,ixitta, nitla,tzinquixtia. nin,elleltia nitla tlochtia. nechixmauhtia. nechixcocoa.
Eſcauar arboles. nitla,tacaxxotia. nitla,tecochyotia.
Eſcauador de arboles. tlatacaxxotiani. tlatecochchotiani.
Eſcauadura aſſi. tlatacaxtli. tecochtli.
Eſclarecerſe o afamarſe. ni,mauizti. ni,tenyoua, ni,tocayoua ni,uecapaniui, ni,mauizçoua. ni,tleyoua. nicauani. nitaui. ni, teneui.
Eſclarecer o afamar a otro. nite,tenyotia. nite,tocayotia, nite,uecapanoa. nite,mauizçotia. nite,tleyotia. nite,ytoa nite,teneua.
Eſclarecido. tlatenyotilli. tlatocayotilli. tlauecapanolli. tleyo, mauiço. tenyo. tocaye.
Eſclarecimiẽto. tlatleyotiliztli. tlamauizçotiliztli. tlatenyotiliztli. tlatocayotiliztli. teuecapanoliztli.
Eſclarecer el dia. tlauizcaleua. tlatlalichipaua. tlaneci. tlauizcalli moquetza. tlaztallotl uetzi.
Eſclauina. nenencatilmatli. otlica tlatquitl. capa tepitõ.
Eſcoba para barrer. yzquiztli, tlachpanoni. ochpauaztli. popotl.
Eſcoba pequeña o eſcobajo. yzquiztepiton. tepitõ yzquiztli. tlapopoualonito.
Eſcobajo de vuas xocomecatl yquauhyo. xocomeca quauitl.
Eſcobilla pa limpiar ropa. xolhuaztli. tlapopoualoni.
Eſcoda para dolar piedras necocyacapatlauactepuzteximaloni. tlaixteconi. tlaixyectiloni. tlaixxipetzoloni.
Eſcodar dolar piedras. ni,teixteca. ni,teixmana. ni,texima. ni,tetzotzona.
Eſcofina pa limar madera. tlachichiconi. tlaixteconi.
Eſcoger lo mejor. uel nitla,pepena. uel ninotla,tlattilia. nitla,cenqxtia. yyacac nitlaana. nitla,neuhqixtia. nitla,tzonana. nitla,pepena. & per metapho. nino,mictia.
Eſcogido aſſi. uellapepentli. uel tlatlattalli. tlacenquixtilli. yyacac tlaãtli. tlaneuhquixtilli. tlatzonãtli. tlapepentli

Escogedor tal. uel tlapepenani. uel motlatlattiliani. tlacenquixtiani. yyacac tlaanani. tlaneuhquixtiani. tlatzonanani. tlapepenani.
Escogimiento assi. uel tlapepenaliztli uel netlatlattililiztli. tlacenquixtiliztli. yyacactlaanaliztli. tlaneuhqxtiliztli. tlatzonanaliztli.
Escogido entre muchos. tlapepentli. tlaixquetzalli. tlauelitalli. yyacactlaantli.
Escoger algo. nitla, pepena. nino, tlatlattilia, niquiytta. nicnanilia.
Escogedor assi. tlapepenqui. motlatlattiliani. quimanihani.
Escogido assi. tlapepentli. tlatlattalli. tlaantli. tlayyttalli.
Escogimiento tal. tlapepenaliztli. netlatlattililiztli.
Escolastico. nemachtiloyã pouhqui, nemachtiloyãpoui.
Escõderse. nino, tlatia. nin, inaya an onitonextia amonino te, ittitia. & pmetapho. cõtzalã, xopetlatitlãnicalaq. xomulco tlayouayãnicalaqui. tlayuualli nictoca, tlayuuallinicnotoctia. tlayuualli nicnottitia. xumulli, caltechtli nicnotoctia.
Esconder algo. nitla, tlatia. nitla, ynaya. nitla, yyana. & per metaphoram. petlatitlã, ycpaltitlãnitlaaquia, ycpaltitlã ni tlaaquia.
Escondida cosa. tlatlatilli. tlaynaxtli. tlaynayalli. tlayanalli petlatitlã ycpaltitlã tlaaquilli. petlatitlã ycpaltitlã tlatlapacholli.
Escondidamente. ychtaca. ychtacatzin. & per metaphorã ychtaca tlayuuayan. xumulco. caltech.
Esconder se para acechar. nino, naualtatia. nichtaca tlachia.
Esconder se entre las yeruas o matas para espiar. nino, çacanaualtia. ninoxiuhnaualtia.
Escondrijo de hombres. netlatiloya. neynayaloya.
Escondrijo de fieras. ouican. texcalco. oztoc. tequanime yn netlatiayan. tequanime yn neyanayan. tequanime yn chan.
Escopir. nichicha.
Escopir lançãdo la saliua como cõ xeringa. ni, chichipiaçoa.

Eſcopir gargajos. alauac nicchicha.
Eſcopetina que ſe eſcupe. chichitl.
Eſcopetina que ſe ſale. yztlactli. tenqualactli.
Eſcoplo. tepuztlacuicuiuani. uiteconi.
Eſcoplear. nitla,cuicui. nitla,uitequi.
Eſcoria de plata. yztacteocuitlatl ycuitl. yztacteocuitlatl ytlaillo. yztacteocuitl yçoquiyo.
Eſcorpion alacran. colotl.
Eſcote enel comer pagando cada vno ſu parte. tlaqualixtlaualiztli. tlaqualpatiyotiliztli.
Eſcotar eneſta manera. ni,tlaqualpatiyotia. ni,tlaq̃lixtlaua
Eſcotar cortar alguna coſa como veſtidura. nitla,tlatequilia. nitla,ilochtia.
Eſcozer. nechcocoa. nechtoneua.
Eſcozimiento. necocoliztli. toneualiztli.
Eſcriño. quauhchiquiuitl.
Eſcriuano publico. amatlacuilo eſcriuano. tlamachiyotl, tlamachiyotiani.
Eſcriuano principal. tlacuilocatiachcauh. yntiachcauh yn amatlacuiloque. uey amatlacuilo. uey tlamachiyoti.
Eſcriuano delo que otro dize. tetlatolicuilo. tetlatolicuiloani.
Eſcriuano de contratos. nenonotzaliztlacuilo.
Eſcriuano de libros. amoxtlacuilo.
Eſcriuania publica (ſilicet) el lugar. tlacuiloloyan. amatlacuiloloyan. oncan tlacuilolo. amatlacuilocan.
Eſcriuania publica, el oficio. amatlacuiloliztli.
Eſcriuanias. tlacuiloltecomatl. tliltecomatl.
Eſcriuir como quiera. nitla,cuiloa. ni,amatlacuiloa.
Eſcreuir matriculando. nite,icuiloa. nite,tocayotia.
Eſcreuir firmado. nofirmanitlalia. nitla,neltilia. nino,firmatia.
Eſcreuir por minuta. notlalnamiquiya niquicuiloa. noneyolnonotzaya niquicuiloa. nitlatqui ycuiloa.
Eſcriptor q̃ cõpone. tlatollaliani. tlatlaliani. tlatolicuiloani.
Eſcriptura como quiera. tlacuilolli.

Eſcriptura contra otro. tetlacuilollo, tetlatollo.
Eſcriptura enlas eſpaldas. tlaycampa tlacuilolli, ycampa tlacuilolli.
Eſcriptura de propia mano. ueltetlacuilol.
Eſcriptor de propia mano. uel ynoma tlacuilo. uel ynoma tlacuiloani. ynomatca tlacuilo.
Eſcriptura falſa. yztlacatlacuilolli, tlatlapiquicuilolli. ychtaca tlacuilolli,
Eſcriptor verdadero. nelli tlacuilo. uellacuilo. melauaca tlacuilo.
Eſcriptuara verdadera. melauaca tlacuilolli. neltiliztlacuilolli.
Eſcuadron batalla. cētlamantin yaoquizque, centenamitl. cencuemitl. centecutli.
Eſcuadra cartauon. tlanacazanoni, tlatlamelauhcaittoni.
Eſcuchar de noche. ni,yuuallapia. ni,youallacaqui.
Eſcuchas de campo o eſpias. yaotlapixque.
Eſcuchas de las cibdades. calaquinime, quimichtin. tetlānenque.
Eſcuchar como quiera. nitla,caqui. nino,nacazquetza.
Eſcuchar de ſecreto. nichtacatlacaqui, ychtaca ni,tlacaqui. ychtaca ninonacazquetza. ni,nauallacaqui.
Eſcudo. chimalli, quauhchimalli.
Eſcudar ſe. nino,chimalcaltia. nino,chimaltzacuilia, chimaltitlan nicalaqui, ninochimaltia,
Eſcudado con eſcudo. mochimallapacho. mochimalcalti. chimaltitlan calacqui, mochimalti.
Eſcudar a otro. nite,chimalcaltia, nitechimallapachoa, chimaltitlan nitecalaquia,
Eſcudero que haze eſcudos. chimalchiuhqui.
Eſcudero que los lleua. chimalitquic. chimalli quitqui,
Eſcudar ſe. nino,chimalcaltia. nino,chimallapachoa. chimaltitlan nicalaqui, nino chimaltia.
Eſcudriñar lo que ay en algun lugar cautelosamente o con curioſidad. nitla,ixtemoa, nitla,ixtotoca. nouian nonitztiuh. nin,ixpetzoa. nouian ninemi nitla,ixpetzteuia,

Eſcudriñador aſſi. tlaixtemoani.tlaixtotocani.nouiã onitztani.mixpetzoani.
Eſcudriñamiento. tlaixtemoliztli. tlaixtotoquiliztli,nouiã onitztaliztli.neixpetzoliztli.
Eſcudriñar la eſcriptura o coſas arduas. nitla,ixtemoa .nouian ninemi.nitla,ixpetzteuia, nino,yolnonotza.naaci.
Eſcudriñada eſcriptura. tlaixtemolli. tlaixpetzteuilli.
Eſcudriñador deſta manera. tlaixtemoani. moyolnonotzani.nouiã nemini. tlaixpetzteuiani. aacini.
Eſcudriñamiento tal. tlaixtemoliztli. tlaixpetzteuiliztli.aaxiliztli.
Eſcudilla. canauac caxitl.chilmulcaxitl.tlauhcaxitl.caxcomulli.
Eſcudilla bruñida como vidriada. petzcaxitl.
Eſcudilla de tortillas calientes. tlamatzoualcaxitl.
Eſcuela donde deprenden. nemachtiloyan. nezcaltiloyan.
Eſcuela de dançar. nenetotiliz machtiloyan.
Eſcuerço o ſapo. tamaçulin.
Eſculpir cauar en duro,como en piedra. nitla,cuicui.ni,tetlacuiloa.
Eſculpida coſa en piedra. tlacuicuitl. tetlacuilolli.
Eſculpidor tal. tlacuicuic,tlacuicuini.tetlacuilo.
Eſcultura aſſi. tlacuicuiliztli. tetlacuiloliztli.
Eſculpir cauar en madera. nitla,quauhicuiloa. niquauhtlacuiloa.nitla,cuicui.
Eſculpida coſa aſſi. quauhtlacuilolli. tlacuicuitl.
Eſculpidor deſta manera. quauhtlacuilo.tlacuicuic, tlacuicuini.
Eſcultura aſſi. quauhtlacuicuiliztli. quauhtlacuiloliztli. tlcuicuiliztli.
Eſcura coſa. tlayuuayan.mixtecomac. ouican. yuhquin mictlan. yuhquin micqui ytzinco.
Eſcuridad. tlayuualli. tlayuuallotl. mixtecomactli.
Eſcuro no muy claro. achitlaztaztoc.amouellaneci.achitõtlayuua.
Eſcurecer ſe. ni,tlayoua. ni,mixtecomactia,nimixtec

macti.

Efcurecer otra cofa o hazer fombra. nitla,yuuilia.nitla,cealhuia.nitlatlayuuilla.nitla. yeyecauilia.

Efcurecimiento o fombra, tlayuuiliztli. tlaceualhuiliztli. tlayecalhuiliztli.

Efcurecer otra cofa con mayor luz. nitla,popoloa,nitla,panauia,nitlaceuia,

Efcurecerfe tarde tlapoyaua.tlatlapoyaua.tlaixmiqui.tlaixmimiqui.tlaixmimictoc. tlaixcuecuetziui,

Efcufar fe, nino,tlacuepilia. nino,quixtia.

Efcufacion. netlacuepililiztli, nequixtiliztli,

Efcufado. motlacuepili, moquixti.

Efcufador affi. tetlacuepiliani. tepātlatoani,

Efcufarfe echādo a otro la culpa, tetechninotlamia. tecaninoquixtia.

Efcufacion affi. tetech netlamiliztli, tecanequixtiliztli.

Efcufada cofa,no neceffaria, amomonequi. amoneconi.çānentlachiuhtli, çānenca.atleynecoa.

Efcufado por priuilegio, tlamauizçotilli,tlaicnelilli.tlanauatilli. tlatzinquixtilli,

Efcufacion por priuilegio, tlamauizçotiliztli. teicneliliztli tenauatiliztli, tetzinquixtiliztli.

Efecutar, nicneltilia. ye nicchiua. ypāninemi.

Efequias, tetoquiliztli. miccacuicatl, miccatlatlatlauhtiliztli.

Efequias hazer, nite,toca, nimiccatlatlatlauhtia,

Efento. tlaicnelilli, tlacnelilli, tlanauatilli, tlatlaocolilli,tlatzinquixtilli,

Efencion. teicneliliztli, tenauatiliztli. tetlaocoliliztli, tetzinquixtiliztli.

Effuerço. yolchicaualiztli,yollotetiliztli, tlapaltiliztli, uapaualiztli,neellaquaualiztli. chicaualiztli,

Efforçar a otro. nite,yollochicaua. nite,uapaua. nite,tlapaltilia, nite,chicaua, nite,ellaquaua.

Efforçado o animofo, bufca animofo.

Efforçarfe pa algo. ixquich notlapalnicchiua. nino,tlapalti

lia. nino,uapaua, ninochicaua.nin,ellaq̃ua. nino,yollochichilia.nicce ntlamia. nino,tzomocoa.

Efforçado aſſi. y xquichitlapalquichiua.motlapaltihani,mouapauani. mochicauani. chicauac.mochicauhqui.moyollochichiliqui.quicentlamiani.motzomocoani.moyolchichiliani.

Effuerço eneſta manera. chicaualiztli. netlapaltililiztli.neuapaualiztli. neyollochichililiztli. tlacentlamiliztli. netzomocoliztli.

Eſgremir el eſgremidor, moyeyecoa.moyaomachtia.moyeyecoa ynquenin teuitequiz. moyeyecoa yn q̃nin eſpada quitlaçaz.

Eſgremidor que enſeña a eſgremir. temacquauhmachtiani. temacquauhmachtia.

Eſgremidor que eſgrime. moyeyecoani.moyaomachtiani.

Eſgrima. temacquauhmachtiliztli.teuitequiliz machtiliztli.

Eſlauõ de cadena. tepuzchicolli.

Eſlauõ de pedernal. tepuztletlaxoni.

Eſmeralda piedra precioſa. quetzalitztli.

Eſpacio de tiempo. cauitl.

Eſpacio de lugar. tlacauhtli.cauhtica.tlacauililli.tlacoyõyã

Eſpacio o interualo como en el cãto o dãdo golpes ceſſãdo de darlos de quãdo ẽ q̃ndo. mocacaua cactimani.cactiuetzi.

Eſpacioſa coſa como de lugar ancho y eſpacioſo. tlacauililli.cauhtimani.tlacoyaua.tlauey tlalti.tlacoyonililli.

Eſpacioſa coſa tardia. tlauecauani.tlatlatziuhcachiuani. ayaxcãqchiua.

Eſpaciarſe por via de recreacion o paſſatiempo. nin,aana.nin,aauiltia. nine,ellelquixtia.n,ellelquiça.otlinictotoca.

Eſpada. tepuzmacquauitl.

Eſpadero q̃ las haze. tepuzmacquauhchiuhqui.tepuzmacquauhtecac.

Eſpada de dos filos o coſa aſſi. necoctene.

Eſpadar lino. nitla,puchina.nitla,yectia.

Eſpadaña yerua. tolpatlactli.

Eſpada pequeña. tepuzmacquauhtepito.tepuzmacquauh

tontli.

Eſpalda. cuitlapantli. teputztli. tocuitlapã, toteputzco.

Eſpãtar o amedrentar. nite,mamauhtia. nite,mauhtia. nite,yçauia. nite.tlacmauhtia. nite,tlaquiçauia. nite,nenmauhtia.

Eſpãtado aſſi. tlamamauhtilli. tlamauhtilli, tlayçauilli, tlatlacmauhtilli, tlatlaquiçauilli-tlanenemmauhtilli.

Eſpãtarſe. nino,mauhtia. nin,içauia. nino,nemmauhtia. nino,tlacmauhtia. nino,tlaquiçauia. ni,cecepocatiquiça, yuhquinacanechquauitequi. nino,tonalcaualtia. yuhquinacaatl nopãquiteca.

Eſpãto. actiue. temamauhtiliztli. temauhtiliztli, teiçauiliztli. tetlacmauhtiliztli. tetlaquiçaliztli. tenemmauhtiliztli. tetonalcaualtiliztli.

Eſpãto, paſſiue. nemauhtiliztli. nemamauhtiliztli, neiçauiliztli. netlacmauhtiliztli. netlaciçauiliztli, cecepocatiqçaliztli. netonalcaualtiliztli.

Eſpãtar poner miedo a otros. nite,mauiçaquilia. nite,mauiztlalilia. nite,yolmauhtia.

Eſpãtable coſa q̃ poner temor. temauhti temamauhti. teiçaui. tetlacmauhti. tetlaciçaui. teyolcuitlatzayã. tecuecuechmicti. tequacuecueyotz. tecuecuechauh. tenemmauhti, cecepatic. tequacecepouh. tecocototztlali.

Eſpãtarſe del precio grãde de alguna coſa que ſe vende, o de ver grã gentio junto, o de mirar alguna coſa honda. ninixmamauhtia.

Eſpãtadiza coſa. momauhtiani. momamauhtiani, mauhqcuechmicqui. tzimpil,

Eſpãtajo. tlapeuiloni. tlamanhtiloni.

Eſparto. xomali.

Eſpartero que lo labra. xomalchiuhqui. xomalpetlachiuhqui.

Eſparteñas calçado deſto. xomalcactli.

Eſparzir. nitla,cecemmana. nitla,xixitinia nitlaxixinia, nitla,ueueloa, nitla,momoyaua. nitla,chachayaua. nitla,chachayatza. nitlapipixoa. nitlatetepeua.

Eſparzirſe el olor por todas partes. centlamamaniyc auiac nouiã aciyniauiaca. nouiã aci yniuelica. nouiã aci yniauiallo.
Eſpecular, nitla,nemilia, nitla,temoa. nino,yolnonotzacanimmachnemi noyollo.
Eſpeculacion, tlanemililiztli. tlatemoliliztli. neyolnonotzaliztli.
Eſpeculatiuo. tlanemiliani. tlatemoani. moyolnonotzani. canimmachnemi yyollo.
Eſpeculatiua arte, tlanemilizamoxtli, tlatemoliz amoxtli, tlamatiliz amoxtli.
Eſpecie de coſas. tlaxexeloliztli, tlanononquaquixtiliztli, tlacececniquixtiliztli.
Eſpecial por ſeñalado, tlapanauia. tachcauh.
Eſpecia de eſpeciero. caſtillã chilli.
Eſpeciero que las vende. caſtillã chilnamacac.
Eſpecieria lugar donde las venden. caſtillanchilnamacoyan.
Eſpedir lo impedido. nitla,yecoa, ni,quiça. ni,tlami. nitlatzonquixtia.
Eſpedicion aſſi, tlayecoliztli, tlatzonquixtiliztli.
Eſpender o gaſtar, buſca deſpender.
Eſpejo pa mirarſe, tezcatl, nettoni. netezcauiloni. neiximachoni.
Eſepjo pequeño. tezcatontli, tezcatepiton.
Eſpejo de dos hazes. necoc xapotezcatl.
Eſpejo grãde. coyaua ctezcatl. uey tlauilli.
Eſpeluzarſe. nino.mauhtia. ni,quacecepoca. ni,quacuecuevoca. cecẽyacamoquetza yn notzon.
Eſpeluzado. momauhtia. quacecepoca. quacuecueyoca. cecenyacamoquetza ytzon.
Eſperica coſa redonda como bola. ololtic. tolontic. tapayoltic.
Eſperar algun bien. nino,chixcaca. nino,temachia. yuhca noyollo ynnitlaocoliloz.
Eſperança, netemachiliztli. ne chixcayeliztli.

Esperar a alguno. nite,chia.
Esperança assi. techializtli.
Esperado. chialo.chieloni.
Esperar con desseo lo q̃ ha de venir. cenca nitlatemachia. çã yzca yn noyollo.|cenca yenoconnequi. ça noyollo ypãca.
Esperimentar o prouar. nitlayeyecoa.n,iquitta,niqu,iximati.ypãniquiça.
Esperimento. tlayeyecoliztli.
Esperimentado. yxtlamati. yxtlamatqui. mozcalia.muchi oquitac. muchi oquiyeyeco.muchi oypãquiz.yeyxpãca.
Esperimentar o auer hecho todolo possible en algun negocio pa que ouiesse effecto y no aprouechar nada. oueltlatlatlã. otlanentlã. otlayeyecauh. atlequimonamictia. atlequimopahchiuia. ouellalalã.
Espessar hazer espesso lo raro como engrudo o batudo. nitla,tetzaua.
Espessado assi. tlatetzauhtli.
Espessa cosa assi. tetzauac.
Espessura assi. tlatetzaualiztli.
Espessar o ayuntar en vno,como haziendo seto de cañas casa de paja otela de mãta &c. nitla,tilaua.nitla,tecpichoa. nitla,pachoa.
Espessa cosa assi. tlatilauhtli. tlatecpicholli. tlapacholli. uel,tilactic.tilauac,quauhtilactic.tepetlatic. quauhtepetlatic. tlatztic.
Espessura tal. tlatilaualiztli,tlatecpicholiztli.tlapacholiztli.
Espessamente. busca amenudo.
Espiar o acechar. nite,pipia. nite,chichia. ninote,pachiuia. nonte,cacaqui.
Espia que acecha. tepipiani.techichiani.motepachiuiani,tecacaquini.
Espia de batalla. yaotlapixqui. yaotlachixqui.
Espiga de trigo. centlaquechcuitl castillan centli. centzontecomatl.
Espiga de trigo mocha. otzontepeuac centlaquechcuitl.

Eſpigar coger eſpigas. nitla,tzõcotona.nitla, tzontepoloa, nitla,quechcotona.nitla,quechcui.
Eſpigar el miſmo coger de ſpigas. tlatzoncotonaliztli. tlatzontepololiztli.tlaquechcotonaliztli. tlaquechcuiliztli.
Eſpina. uiztli,tzaptli.auatl. uitzcolotl.
Eſpinal.uiuitztla. tzatzaptla aauatla.chicalotla uitzcolotla.
Eſpinoſa coſa. uitzo uiuitzo.tzatzapyo.tequaqua.tetzapini.tetzopini.auayo.chicaloyo. uitzaloyo.
Eſpino arbol. uixachin. uitzquauitl.
Eſpina de peſcado. michauatl.michomitl.
Eſpinar o punçar. nite,auauia.nite,tzapinia.nite,tzopinia.
Eſpinilla dela pierna. tlanitztli. totlanitz.
Eſpirar echar el huelgo. nitla,ayouia.nini,hyyotia.
Eſpirando o reſſollãdo. yhiyotica.eecayotica.yoliliztica.
Eſpiradero. neyhyyotiloyan.
Eſpiradero de troxe. cuezcomaxictli.
Eſpiradero de baño caliente. temazcalxictli.
Eſpiritu o ſoplo. yoliliztli tlalpitzaliztli.yhyyotl.eecatl.
Eſpiritual coſa de eſpiritu o ſoplo. yolilizço.eecayo.iyhiyo
Eſpiritual coſa diuina. teoyotl.
Eſpiritualmente aſſi. teoyotica.
Eſpital de pobres. cocoxcacalli.
Eſpital de huerfanos. ycnopilcalli.
Eſponja piedra. tepoxactli.teçonectli.
Eſponjoſa coſa. puxactic. puxauac. çonectic.
Eſponjar con eſta eſponja. nitla,chichiqui. nitla,teçonuia, nitlatepoxacuia.
Eſponjadura deſta manera. tlachichiquiliztli.tlateçonuiliztli.tlatepoxacuiliztli.
Eſponja dela mar. lo miſmo. vel,ylhuicaapan mochiua çonectic.
Eſportilla. çoyatanatli. çoyatanatontli. tompiatli. çoyachiquiuitl.
Eſpoſo. teoquichui. tenamic.namictli. tenemac.
Eſpoſa. teciuauh.tetechitauhqui. tenamic. namictli.tenemac.

Eſpoſas priſion. tepuztemaylpiloni.
Eſpuela de hierro. tepuzuitztli, tetzapiniloni, tepuztetzapiniloni, cauallo ytzapiniloca.
Eſpolear herir conella. nitla, tzatzapinia, ni, cauallo tzapinia. nitla, tzatzapitza. nitla, tepuztzapinia.
Eſpolada. tlatzatzapitzaliztli. cauallo tzatzapitzaliztli. cauallo tzapiniliztli.
Eſpremir o ſacar çumo de yeruas o coſa aſſi. nitla, patzca. nitla, xitaza. nitla, ayoquixtia.
Eſpremida coſa aſſi (ſilicet) las horruras que quedan delo es premido. tlapatzquitl. tlaxitzalli. tlaayoquixtilli.
Eſpuerta de eſparto. çacatanatli. xumaltanatli.
Eſpuma de agua. apopoçoquillotl. apoçonallotl.
Eſpuma de coſa cozida. poçonallotl. poçonillotl.
Eſpuma de cacao o coſa aſſi. cacauapoçonallotl.
Eſpumoſa coſa. popoçoquillo. poçoncayo. poçonallo. poçonillo, popoçocac.
Eſpumoſa coſa llena de eſpuma. cenca uel popoçoqllo. cēca poçoncayo. cenca poçonillo.
Eſpumar, quitar la eſpuma. nitla, popoçoquillo tlaça. nitla, poçoncayotlaça. nitla, poçoncaquixtia.
Eſpumar hazer eſpuma. nitla, poçonia. nitla, poçonaltia.
Epuma de oro. cuztic teocuitla popoçoquillotl.
Eſpuma de plata. yztacteocuitla popoçoquillotl.
Eſpuma de eſtaño. amuchipopoçoquillotl.
Eſpuma de plomo. temetzpopoçoquillotl.
Eſquero o bolſa pequeña de dinero. teocuitlaxiquipiltontli. tomin xiquipiltontli.
Eſquilmada coſa como tierra. tlalcuepalli. çatlalcocoxqui. otlatziuh. aoctle uel mochiua.
Eſquilon. piaztic campana.
Eſquina de caſa. calnacaztli, tlanacaztli.
Eſquinada coſa. nacace, tlanacaztilli.
Eſquinencia. cuexcochtlaocoyaliztli. totozqui monamiqui.
Eſquiua perſona. ayellatoa, ayel tenotza. ayel teitta amo

teicniuh.atetechacini, acan teicniuh.
Eſquiuidad aſſi. ayel teittaliztli,acan teicniuhyotl,acan tetechaxiliztli,
Eſquiuar. nite,tlalcauia,atetech ninomati.atetech naci.nō q̃ninemi,nonqua ninoquixtia,
Eſſe.eſſa.eſſo. yeo,yehuatlo,yeyehuatlo.cayehuatlo.yno,
Eſſe miſmo, çannoye.çanyeye.çannoyehuatl.çanyeyeua, çanyenoyehuatl.
Eſſo miſmo, çannoyeua.çan yeye,çanyenoye.çannoyui. çannoyuhqui.
Eſtablo de beſtias. cauallo tlaqualtiloyan, cauallo calli,
Eſtablo hazer o caualleriza. ni,cauallo calquetza. cauallo ytlaquayan nicçaloa,vel,nicchiua,
Eſtable coſa que eſta. cenca.çan cenca. aycmiquania.muchipa yuhca.chicauatica.tlatzicotica,
Eſtablecer. nitla,tlalia.nitla,tlatlalia.nitla,uipana,nitla,tecpana.nitla,teneua. nitla,ixquetza.
Eſtablecimiento, tlatlaliliztli,tlaixquetzaliztli,tlatlatlaliliztli,tlauipanaliztli,tlatecpanaliztli. tlateneualiztli.
Eſtaca para atar beſtia, cauallo quauitl, cauallo ylpiloyan.
Eſtaca para plantar. tlatetectli.quauhtoctli, quauhxinachtli.tlamatectli, quauhaquilli.
Eſtaca de plantas. tlaquauhtoctli milli. tlaquauhaquilli milli.
Eſtaca de plantas poner. ni,quauhaquia. ni,quauhtoca,
Eſtaca de cimiento de caſas, quauhtzotzontli. atzotzontli.
Eſtadalla carrera o lugar donde corren los hombres o cauallos. tlamaceualoyan.netlatlaloloyan.cennetlaloloyan. tlatlamaceualoyan,
Eſtado o eſtatura,medida. toctacayo. totamachiuhca.tequauhyocuiliztli,tequauh yoanaliztli.tetamachiualiztli.
Eſtado o grado en que eſta cada vno. yeliztli, nemiliztli.
Eſtado grande aſſi. uey yeliztli.ueycayotl.mauizçotl.
Eſtado mediano. tlanepātla yeliztli,tlanepantla nemiliztli.
Eſtado baxo, quitzacuia nemiliztli.quitzacuia yeliztli.
Eſtado de la cauſa, yeoncan yauh.oncan nemi, oncan tlantiuh.oncantzicaui yntlatolli.oncan tzicaui ynneteilhuilz

tli.oncan acitiuh. oncan onotiuh.
Estallar rebentando. ni,cueponi, ni,tlatzini.ni,xittõcuepo ni.ni,xittontlatzini.ni,xittoncapani. ni,xittomoni.
Estallido desta manera. xittomoniliztli.xittoncueponiliztli.xittõtlatziniliztli.xittoncapaniliztli.
Estãbre de lana o lino. tetectli.tlatetectli.
Estancar,pararse yendo andando. nino,telquetza. nino, caua.ocninoquetza. ninoquetza.
Estancarse el agua que corria. motzaqua.momana.tlatzicoa,yloti.
Estancia de veladores delas sembradas. millapixcalli.millapixcaxacalli.tlapixxacalli.
Estancia de veladores en batallas. yaotlapixque yn yeya. yaotlapialoya.
Estancia donde alguno esta. netlaliloya.yelouaya.yeyantli.
Estandarte. quachpantli.quachpanitl. quachpamitl.
Estaño metal. amuchitl.
Estañar. nitla,amochiyotia.nitla,amochiuia.nitlaix amochiuia. nitlaixamochiyotia.
Estanque de agua o xaguey. amanalli.acaxitl. atecochtli. atlalilli.
Estar,ser. nica.
Estar cerca. amoueca niteitztica. tetech nica. amo uecan nica.achitetlan nica. nite,techuia.
Estar de baxo. tlani nica.tlatzintlan nica. tlalchi nica.
Estar encima. pani nica. ypan nica.
Estar encima sobrepujando a otros. nitla,panauitica.ni,pãquiztica. ni,panuetztica.
Estar encima para caer. ni,ualnopiloa, ni,ualcholo a.ni,uauetzi.
Estar lo que suele andar. nino,quetza.nino,telquetza.nino, tzicoa.nino,çaloa
Estar en pie. nino,quetzticac,ni,cac. ni,caticac. ni,quauhteuhicac,ni,tzapinticac.
Estar echado. ni,uetztoc.n,onoc.nin,acantoc. ni,melauatoc.ni,piaciuhtoc. n,onotoc.

Eſtoque. tepuzmacquauitl yacamimiltic, tepuzmacquauitl yacapitzauac.
Eſtocadas dar. tepuzmacquauhtica niteixili,
Eſtomago la boca del. telcoyonya, toyolloixco,
Eſtomago. tot latlaliayã,
Eſtomagarſe enojarſe. nellelaci.ni,qualani.ni,quaq̃lani.ni, popoçoni. nin,elpupuçaua.
Eſtomagado, yellelaci, q̃lani. popoçoni,yellelpopoçaua.
Eſtopa de lino o maguey, ychpaçolli. ychpupulli. yyecti loca.
Eſtoraque olor. caſtillã copalli.
Eſtornija de carro, tlatlatzicoltiloni, quauhtemalacatlyelquauhyo ,ytlatzicoltiloca.
Eſtornudar. nicuxoa.
Eſtornudo, ecuxoliztli.
Eſtoruar. nite,elleltia. nite,tlacaualtia.
Eſtoruo. tetlacaualtiliztli, teelleltiliztli,
Eſtoruado. tlatlacaualtilli. tla elleltilli,
Eſtoruar al que habla. nite,tlatolcotona, nite,tlatolcaualtia. nite,tlatolmotla, nite,tlatolilochtia, nite,tlatolpaloa,
Eſtoruo en eſta manera. tetlatolcotonaliztli. tetlalatolcaualtiliztli,tetlatolilochtiliztli. tetlatolpololiztli,
Eſtoruar o detener al que camina, nite,quetza. nite,tzicoa nite,çaloa.
Eſtrado, mauiztlililoyyeyã. tlatoque ynyeyã. tetlatzontecuilique yn yeyã. tlatzontequiliz icpalli.tlatocaycpalli.
Eſtrado poner, nitla,toca ycpallalia. ni, tlatocaycpalteca.
Eſtragar, nitla,ytlacoa,nitla,nempoloa. nitla,tlailoa,nitla, catzaua.
Eſtragado. tlaytlacolli. tlacatzauhtli, tlanempolloli. tlatlaelolli.
Eſtragador, tlaytlacoani. tlacatzauani. tlanempoloani.tla tlaeloani
Eſtrago, ytlacauiliztli, catzaualiztli. tlanempopololiztli. tlatlaeloliztli.
Eſtrago de muertos. yxachimmimicque. xaxamacatoque

mixtlatitocꝙ.

Eſtraño o eſtrãgero. uecatlacatl. ueca chane. ueca uitz. uecaualeua, anauacatl. toueyo.

Eſtraña coſa. ueca tlacayotl, uecaualeua. anauacayotl, atle yuhquin nicã. ayic yuhquin tiquitta. acã neci. amoyuhqui ticnemitia.

Eſtrañarſe. nite,tlalcauia. atetechninomati, atetechnaci. atetechniquiça, atetechnipachiui. nino,nonq̃quixtia. nonquaninemi.

Eſtrãgurria tener. nin,axixtzaqua. n,axixcocoya.

Eſtrangurria aſſi. neaxixtzaqualiztli, axixcocoyaliztli,

Eſtregar cõlas manos. nitla,xaq̃loa. nitla,maxaqualoa.

Eſtregadero para eſtregar. tlaxaqualoloyã, tlamaxaqualoloyã.

Eſtregarſe o raſcarſe. nino,chichiqui. nino,tataca. nino,xaqualoa. nino,momotzoa.

Eſtregadero pa raſcarſe. nechichicoyã. netatacoyã, nexaxaqualoyã.

Eſtrecha coſa como entrada de puerta o como veſtidura o vaſija. amocoyauac, tzoltic.

Eſtrechura aſſi. tzohuiliztli. amocoyaualiztli.

Eſtrecha coſa como agujero. pitzcoyõqui, pitzcoyoctic.

Eſtrechura tal. pitzcoyoniliztli.

Eſtrechar algo. nitla,tzoloa, nitla,ylochtia.

Eſtrecha mar entre dos tierras. ytzoliuhyã ynylhuicaatl. ypitzauayã ynylhuicaatl. ymonamicyã inylhuicaatl.

Eſtrecha tierra. amo uey tlalli. ytzoliuhyã in tlalli. ypitzauayã in tlalli. tlatzoliuhyã.

Eſtrecha cama o meſa. piaztic. amopatlauac. amocoyauac. tzoltic.

Eſtrella. citalli.

Eſtrellado. citlallo. cicitlallo.

Eſtrella pequeña. citlalton. citlaltepito. citlaltontli. citlaltzintli.

Eſtrellero o aſtrologo. tlaciuhqui, ylhuicatlamatini. ylhuicamachiyotlamatini.

Eſtremada coſa. mauiztic, mauiçauhqui. uecapã.
Eſtremidad de alguna coſa. quac.quaytl.
Eſtrenar. nitla,chalia.
Eſtrenada coſa. tlachalilli.
Eſtrenador. tlachaliani, tlachali.
Eſtribo de ſilla. tepuzcactli. tepuztlacçaloni. tepuznequetzaloni.
Eſtribo de edificio. tepãtli ychicauaca. tepãtli ytlamamallo, tepãtli yylpica.
Eſtribar. nitlacxotla, nino,tilinia. tetechninotlapaltilia. tetechninotlatzitzquiltia. tetechninopiloa.
Eſtropeçar o tropeçar. nino,tecuinia. nino,tepotlamia. nino,teltia.
Eſtropieço o tropeçon. netecuiniliztli, netepotlamiliztli. neteltiliztli.
Eſtruendo, hazer con los pies o con golpes. nitla,tetecuitza nitla,cocomotza.
Eſtruendo aſſi. tlatetecuitzaliztli, tlacocomotzaliztli.
Eſtruendo de coſas quebradas. chachalacaliztli. cacalacaliztli, xaxamacaliztli. tzitzilicaliztli.
Eſtuche de çurujanos. tepuztepatiloni ycoyonyo. tepuztepatiloni ycallo.
Eſtuche de punçones. coyolomicalli.
Eſtudiante. momachti. momachtiani. momachtiqui.
Eſtudiar. nino,machtia.
Eſtudio o diligencia. netlacuitlauiliztli, yxtlamatiliztli. nematiliztli. ellotl. eltiliztli. nezcaliliztli.
Eſtudioſo aſſi. motlacuitlauiani. yel, ixtlamatqui. mozcaliani. yullo,tlacacqui.
Eſtudioſamente deſta manera. nezcalica. nematca. elloltica, netlacuitlauiliztica. tlacaccayotia.
Eſtufa o baño ſeco. temazcalli. neuaccatemaloyã.
¶ Exe de carro. quauhtemalacayollotl, quauhtemalacaelquauhyotl, quauhtemalacatl ytic onoc. quauhtemalacatl yctlaçotl, quauhtemalacatl yccotoc.
Exe, oxeãdo al perro. xi. xa. xiuh.

Exear perro. nitzcuinaua. nitzcuimpeuia. nitzcuinziuia.
Exemplo que tomamos de otro. neixcuitilli. nemachiyotilli. neoctacatilli.
Exemplo que damos a otro. temachiyotiliztli. teixmachtiliztli. teoctacatiliztli. teoctacamaquiliztli.
Exemplo o dechabo de donde sacamos. neixcuitilli, machiyotl. octacatl.
Exemplificar poner exemplo. nite,machiyotlalilia. nite,octacatlalilia, nite,machiyotia.
Exercicio de luxuria. neahauiltiliztli. aoctlacanemiliztli. auilnemiliztli.
Exercicio de obra que se exercita. tlachiualiztli.
Exercicio tener assi. nicchiua. nay.
Exercitarse, ye nicchiua, ye nictequipanoa. yeixpã ninemi. yenay.
Exercitador de negocios. muchiuel quichiuani. muchiquimotequiuhtiani. muchiayni.
Exercitadora cosa assi. uel chiualoni, uelayuani.
Exercitar a otro. nite,mamachtia.

¶ De los que comiençã en F.

FAbricar hazer por artificio. nitla,tlalia, nitla,yocoya. nitla,piqui. nitla,toltecauia. nitla,nemilia, nitla,yolteouia, nino,yolnonotza.
Fabricada cosa assi. tlatlalilli. tlayococxtli. tlayocoyalli. tlapictli, tlatoltecauilli. tlanematcayocoxtli. tlanemililli. neyolnonotzaliztli. tlayolteouilli.
Fabricador. tlatlaliani. tlayocoyani. tlapiquini. tlatoltecauiani. tlanemiliani. tlayolteouiani. moyolnonotzani.
Fabricacion o fabrica. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli. tlapiqztli. tlatoltecauiliztli, tlanemililiztli. tlayolteouiliztli, neyolnonotzaliztli.
Facultad possibilidad. uelitiliztli. uelchiualiztli, oneualiztli

Faci'cosa. amooui.ayouimochiua.uelchiualoni.yciuhca chiualoni.
Facilidadligereza. uelchiualiztli.yciuhca chiualiztli.
Facilmēte hazerse. ayoui mochiua.miciuhcachiua.yciuhca mochiua.amo oui mochiua.
Faysan aue. coxolitli.
Falsar contrahazer. nite,ixcuepa.tecaninocacayaua.nitlaz tlacauia. nite,quequeloa. tecaninauiltia.
Falsedad assi. teixcuepaliztli. tecanecayaualiztli. tlaztlaca uiliztli. tequeq̄loliztli. tecaneauiltiliztli.
Falsada cosa. tlaixcuepalli. tlaquequelolli. tlachichiualli.
Falsa cosa que engaña. teixcuepani. tlaixcuepani. tequeq̄loani. tlaztlacauiani. tecamauiltiani.
Falsamente. tlapic. çānen.amo yui. yztlacatiliztica.
Falsario escriptor falso. motlacuilocatlapiquiani. yztlaca tlacuilo. yztlacatlacuiloani. tlacuilolpiquini. ychtacatla cuilo.
Falso dezidor. yztlacatlatoani. tlapictlatoani. yztlacatlato Fle tlapictlatole.
Falso propheta. yztlaca propheta. motlapiquiani prophe ta.teixcuepaniprophera.
Ealsa prophecia. tlatlapic propheta ytoliztli. tlatlapicte neualiztli.
Falta por culpa. tlatlacolli.tlapilchiualli. tlapilchiualiztli.
Faltar assi. nitla,tlacoa. nitla,pilchiua.
Falta cosa que esta falta. amo macitica. ytlacauhqui. ytla cauhtica.
Falta assi. ytlacauiliztli.
Falta por mengua. atley. aoctley. aoneualiztli.aommaxi liztli.
Faltar el que auia de venir. ayac, oommocauh. amo ualla. ayac oualla.
Faltar. anac,ni,politii.
Fama de nueuas. tlatolmoyaualiztli. nouiā teneualiztli no uiā ytoliztli. cacauaniliztli.tlatolchitoniliztli
Fama pequeña de nueuas. tlatolmoyaualiztontli.tlatolchi

toniliztontli.

Fama con mucha honrra. uey tenyotl. uey mauiyçotl. uey ytauhcayotl. ueytocaitl. uey teitoliztli. uey teteneualiztli

Famoso en esta manera. tenyo. tocaye. mauizço. ytauhcayo.

Famosamente assi. tenyotica. tocayotica. mauizçotica. ytauhcayotica.

Fama mala. aqualli teitoliztli. ateyequitoliztli. ayoctlacayotl. pinauhyotl.

Famoso en mala parte. atlaquaˀytolli. motenyotiani. otepã motecac. mitolotlani, cecemotli, cecentiãquiztli, ycaye yeloac.

Famosamente assi. atetlacaittaliztica.

Fama mala tener. amoqualli notenyo, nihtoloca. tepan ninoteca, nouian nihtolo. nicecemotli. nicecentianquiztli. noca yeyeloac.

Familia. cenyeliztli, cencalli. cencaltin. cemithualtin, techãtlaca.

Familiar cosa. tetechmomati. tetlan nemini. cenca teicniuh. cenca paquini.

Familiaridad. tetech nematiliztli. ycniuhyotl. necniuhtiliztli. netlaçotlaliztli. netlacauiliztli.

Familiarmente. tetech nemachiliztica. ycniuhyotica. necniuhtiliztica.

Faraute de lenguas. nauatlato.

Fatiga del anima. cuecuechmiquiliztli. yolmiquiliztli. yolaactiuechiliztli. neyoltequipacholiztli. yoltoneuiliztli. nẽtlamatiliztli.

Fatiga tener assi. ni,cuecuechmiqui. ni,yolaactiuetzi. ni, yoltequipachiui, ni, yoltoneua, ni, nentlamati.

Fatiga del cuerpo. ciammiquiliztli. ciciyauiztli. necocoliztli, necocolizcuitiliztli.

Fatigado o cãsado. ciaui, ciciaui, ciciammicqui. mococoua.

Fatigar a otro. nite,ciauitia. ni,tecocolizcuitia. nite,tlaciauiltia. nite,ellelaxitia. nite,ciammictia. nitetzonteconeua. nite,elchiquiuheua, nite,tequipachoa.

Fauorecer con grita. nite,euitia.nite,tzatzilia. tzatzizti
niteeuitia.nite,yolacocui.nite,yoleua.
Fauor enesta menera. teeuitiliztli,tetzatzililiztli, teyole
liztli.teyolacocuiliztli,
Fauorecedor assi. tecuitiani. tetzatziliani. teyolacocuin
teyoleuani.
Fauorecer con voto. tetlan nitecalaquia, tetlan niteaqui
teuan nitepoa.
Fauor enesta manera. tetla teaquiliztli, teuan tepoualizt
tetlan tecalaquiliztli.
Fauorecedor assi. tetlan teaquiani.teuan tepouani. tetl
tecalaquiani.
Fauorecer socorriendo a otro en algun peligro. teuic nin
quetza.teuan neua,tepalneua,tepanneua. nite,paleuia
Fauorecer como quiera o ayudar. nite,paleuia. nite,nan
miqui. nitenanquilia,
Fauor enesta manera, tepaleuiliztli. tenanamiquiliztli.te
quililiztli.
Fauorecedor tal. tepaleuiani.tenanamiquini.tenãquilian
Fauorable cosa. paleuiloni, ypantlatoloni. ypan neixqu
tzaloni. nanamiconi.
Fauorablemente. tepaleuiliztica,tenanquililiztica. tep
tlatoliztica.
Fauor del pueblo. altepetl ytepaleuiliz. altepetl yteicne
liz.altepetl ytlaocol.
Fauorecedor de pueblo. altepepaleuiani. altepetl ypan
toani.
Faxa. tlaxochtli.nelpiloni.
Faxar. nitla,tlaxochtecuia.nitla,tlaxochicuia,
Faxada cosa. tlatlaxochtecuiyalli.
Faxa de pechos. tlaxochtli neelilpiloni.
Faxa de muger. nexillan ylpiloni,ciuanelpiloni.ciua ne
tlalpiloni.
¶ Fea cosa. amo qualneci. temamauhti. tetlaelti. am
qualli.tlaelpul.
Fea muger o hombre. amo tlacaneci. amo yucuxqui. an

tlacamati.
Fealdad aſſi. amo tlacanexiliztli. ayucuxcanexiliztli. atlacanexiliztli
Fea coſa deſhoneſta. amimati. amomalhuiani. apinaua.
Fealdad aſſi. anemachiliztli. anemalhuiliztli. apinaualiztli.
Fee o creencia. tlaneltoquiliztli.
Fee o creencia de lo que ſe dize. tlauelcaquiliztli. yolpachiuiliztli.
Fenecer acabar ſe. ni,tlami. nimiqui. nipoliui. tzonquiça nonemiliz.
Feria mercado. tiamicpan. tianquizpan. tianquizittoyan. tianquizmanaloyan.
Feria lugar de mercado. tlanamacoyã. tiamicoyã. tianquizco.
Ferial dia o feriado. ylhuitl pieloni.
Feriar vna coſa a otra. ni,tlapatla.
Ferias eneſta manera. tlapatlaliztli. tlacoualiztli.
Feria de cinco en cinco dias. macuiltiãquiztli.
Feria de nueue en nueue dias. chiconauhtiãquiztli.
Ferias de veynte en veynte dias. cempoualtiãquiztli.
Feriar aſſi. ni,tianquizytztiuh. nitianquiztoca. nitlaotlatoctia.
Ferocidad. temamauhtiliztli. tlauelli. cuculli.
¶ Fiador poner ala gorra. nitla,mecayotia. nitla,mecayotlalia.
Fiador aſſi. tlamecayotiloni. tlamecayotlaliloni.
Fiador dela perſona. tequixtiani. tepammoquetzani.
Fiãça dela perſona. tequixtiliztli. tepãnequetzaliztli.
Fiar enla hazienda abonãdola. nitla,uelyollotia. nin,ixquetza. nicnomamaltia. oncã ninoquetza.
Fiãça tal. tlauelyollotiliztli. tepanneixquetzaliztli. oncan oneixquetzaliztli.
Fiador deſta manera. teuelyollotiani. tepammixquetzani. quimomamaltiani. tepammilacatzoani. moteteuiztiani.
Fiarſe de otro confiãdoſe del. tetechninotlacanequi. tetech ninocaua. ninote,pialtia tetechninotlatlatilia.

Ficion fingimiento. tlapiquiliztli. tlapictli. tlayocoxtli.
Fiel dela balāça. peso ynepātlavcac. peso yyollo.
Fiel cosa de quien confiamos. ytech netlacaneconi. ytech-neuelyollotiloni. teuelyollotiani-
Fielmente enesta manera. tetech netlacanequiliztica. te-techuelyollotiliztica.
Fieldad o fidelidad tal. tetechnetlacanequiliztli. tetech uel neyollotiliztli.
Fiel que cree enla fee. tlaneltocani. tlaneltocac. yectli y-yollo.
Fielmente assi. tlaneltoquiliztica. yecyolotica.
Fiel delos pesos o medidas, o almotacen. tiāquiztlamocui-tlaui. tiāquiztopille. tiāquizua.
Fiebre o calentura. atonauiztli. totonqui. tletl.
Fiera cosa. temamauhti. tequani. tlauele. cocole.
Fiera cosa vn poco. achitemamauhti. achitlauele. achico-cole.
Fiera bestia. tequani.
Fiesta de guardar. ylhuitl pieloni. pialoni.
Figura de traços o debuxos. tlacuilolmachiyotl.
Figura de tres angulos. yexcampa nacacemachiyotl.
Figurada cosa assi. yexcampa tlanacazmachiyotilli.
Figura de quatro angulos. nauhcampanacacemachiotl, yas si delos de mas.
Figura sin angulos. yaualticmachiyotl.
Figura ahusada hazia baxo y ancha arriba. quamāqui. tzin uitztic. tzinpitzauac.
Figura ahusada hazia arriba y ancha abaxo. tzimmāqui. qua pitzauac. quauitztic.
Figurar. nitla, machiyotia. nitla, machiyotlalia. nitla, uaua na, nitlatlilania.
Figurada cosa. tlamachiyotilli. tlamachiyotlalilli. tlauauā tli. tlatlilanilli.
Figuratiuamemte. machiyotica, tlanezcayotiliztica.
Filo de cuchillo o de cosa assi. cuchillo ytenitztica, cuchillo ytenatca, cuhillotentli.

Filo tener el cuchillo o espada. tene.
Filosophia. amor de sabiduria. tlamatiliztlaçotlaliztli.
Filosophar dar obra o exercitar la sabiduria. ni,tlamatiliz tlaçotla.
Filosopho amador de sabiduria. tlamatiliztlaçotlani.
Filosopho fingido el que finge amar la sabiduria, motlama tiliztlaçotlaliztlapiquiani.
Filosophia fingida. amor fingido de sabiduria. tlapictlama tiliztlaçotlaliztli.
Fin de cada cosa. tzonquiçaliztli. tlamiliztli.
Final cosa. (silicet) la postrera. tzonquiçayotl. tlatzacca yotl.
Finalmente. çatepã. çatlatzaccã. inyeyuhqui. yeoncã.
Fina cosa como grana. cenquiztica. mocemacitica. motqui tica. paltic. cencaqualli. chipauac.
Fina lana o algodon. chipauac. yamãqui. motquitica.
Finarse de risa. nonmimictoc niuetzca. ni,tequiueuetzca.
Finado de risa. tequiueuetzcac. onmimictocuetzca.
Fingir. nitla. piqui. nitla pipiqui. nitla,yocoya.
Fingida cosa. tlapictli. tlapipictli. tlayocoxtli.
Fingidamente. tlapictica. tlapipictica.
Fingidor. tlapiquini. tlapipiquini.
Fingir que duerme. nino,cochcatlapiquia. nino,cochcane nequi.
Fingido assi. mocochcatlapiqui. mocochcatlapiquiani. mo cochcanenequi.
Fingir que entiende y sabe bien qualquiera cosa. much nicnocaccayetoca. muchnicnocaccanenequi. muchnic nothuiyetoca. muchnicnothuitoca.
Fingidor assi. muchquimocaccayetocani. muchquimocac canequini. muchquimothuicayetocani. muchquimothui yetocac.
Fingir que esta muerto. nino,miccanenequi. nino,micca tlapiquia. nino,miccayetoca.
Fingido assi. momiccanenecqui. momiccatlapiquiqui. mo miccayetocac.

Fingimiento aſſi. nemiccanenequiliztli. nemiccatlapiquiliztli.nemiccayetoquiztli.

Fingir ſer bueno. nino,yectlapiquia. nino,yecnequi. nino,yectoca.nino,qualtoca.

Fingidor tal. moyectlapiquiani. moyecnequini. moyectocani.moqualtocani.

Fingimiento deſta manera.neyectlapiquiliztli. neyecnenequiliztli.neyectoquiliztli. nequaltoquiliztli.

Fingida coſa. tlapictli.tlapiquiliztli.

Fingirſe ſabio.ninotlamatiliztlapiquia.nino,tlamatcanequi. nino, tlamachitoca,

Fingido aſſi. motlamatiliztlapiquiani. motlamatcanequi. motlamachitocani.

Fingir amenudo,nitla,tlapiqui. nitla,tlayocoya.

Fingimiento aſſi. tlatlapiquiliztli. tlayocoyaliztli.

Fingir que no conoce a alguno. amo ninote,iximatcanenequi.

Fingimiento aſſi. aneteiximatcanenequiliztli.

Firme coſa,chicauac.tilinq.tlapaltic,uapauac,uelnelhuayo.

Firmemente. chicauaca.tlapaltiliztica. uapauaca.

Firmeza. chicaualiztli.tlapaltiliztli,uapaualiztli.chicaualizçotl.tlapaltilizçotl.

Firmar eſcriptura. nino,firmatia. nictlalia notoca. nino,tocaycuiloa. nitla,neltilia.

Firmada eſcriptura.firmayo.tocayo.tlaneltililli.

Firmar o fortificar. nitla,chicaua.nitla,tilinia.nitla,tlapaltilia.nitla,uapaua,

Firma de eſcriptura. tefirma.tetoca. tlanetililoni.

Fiſcal o friſcal del patrimonio del rey. ytlachixcauh uey tlatoani,ytlamocuitlauicauh uey tlatoani.yfiſcal.

Fiſco hazienda del rey.tlatoani ytechtlapoualli.tlatoani tlaxcatilli. tlatoani tlatlatquitilli.

Fiſga. tlaxichtli.

Fiſgar. nitlatlaxichuia.

¶ Flaca coſa magra. amo nacayo.yuhquin omitl,quauhuacqui.cicicuiltic.cocolotic.amo chicauac.

Flaca cosa doliente. cocoxcanacayo.uiuixqui.yayacatzintli.çanquenim mouicatiuh.ça quenim mouiuicatiuh. ça ompetticauhtiuh, çaquen onotiuh, ayoc uapaua. ça empettiuh.

Flaca cosa no rezia. amo tlaquauac.amo uapauac, amochicauac.ayoui tlapani.ayoui poztequi.aytechmaxitlani,

Flaca cosa sin fuerças. amotlapaltic. çotlauac, çotlactic. aocuapaua.ciuanacayo, ocecotortzauh.aocmochicauac, aocuel momapatla.oyetix.

Flacoque no puede pelear. amo oquichtli,amo tiacauh.tlapaltontli, amo chicauac,

Flacoque nose puede tener. uiuixqui.uiuitomi.cocoya ynnacayo.auelmoquetza.

Flaqueza de cosa magra, anenacayotiliztli achicaualiztli. oomiyotl.q̃uhuaccayotl.cocoloyotl.cicicuilotl.

Flaqueza dolencia. cocoxcayotl.yayacayotl.uiuixcayotl, petticayotl,

Flauta, uilacapitztli,tlapitzalli.çoçoloctli.

Flautero que las haze, uilacapitzchiuhqui.tlapitzalchiuhqui.çoçolocchiuhqui,

Flautero el quelas tañe. tlapitzqui.uilacapitzo,uilacapitzoani.çoçolocpitzqui,

Fletar naue.nacacallaneuia. nacalpatiyotia.ninacallaneuia.

Flete que paga elpassagero. acallaneouani.acalpatiyotl,

Flocadura. tlatentli, tlatenchayauacayotl, tempoçoncayotl.

Flor generalmente. xuchitl. cueponcayotl.

Flor o rosa de castilla. castillan xuchitl.Rosa.

Flor de granada. granada yxcchiyo. granada ycueponca. granada yxotlaca, y assi delas demas,

Flor muy olorosa de hechura de coraçon. yolloxochitl.

Flor otra como maçorca de mayz cō sus hojas,yeloxuchitl.

Flor otra quasi dela misma hechura. quauheloxuchitl,

Flor dela muger. nemetzuiliztli.ciua yn cocoliz,

Flor la lapa del vino. ytztzotzoliuhcayotl.yxtetzaualiztli.

Floresta. xuchiquauhtla.tlaceltia.tlacelpatia,quaquauhtla,

Florida cosa. xuchiyo.cueponcayo.
Flota de naos quando nauegan. acallitepeuhtiuiz. acalli centettiuitz.acalli pepexocatiuitz. acalli cemmantiuitz. acalli quitzacutiuitz.
Floxa cosa enel cuerpo. çotlactic auapauac. achicauac.
Floxedad enel cuerpo. çotlaualiztli. auapaualiztli. achicaualiztli.
Floxo enel animo. amo yollotlapaltic.amo yollochicauac. atleytlalnamiquiliz.atle yy ollo.amo yollo.
Floxedad assi. yollo poliuiliztli.ayollochicaualiztli.ayollotlapaltiliztli.atlalnamiquiliztli.atle yollotiliztli.
Floxo por negligencia. tlatziuini, quitemmati ayel. cuitlaçotlac,cuitlatzol.cuitlatzcopic.cuitlananaca. maçoçotlac cuitlamomotz.
Floxedad assi o negligencia. tlatziuiliztli.quitemmatiliztli. maçoçotlacyotl,cuitlatzolyotl.cuitlazcopicyotl. cuitlananacayotl.cuitlamomotzyotl.
Flueco de lana. ychcatextic. ychcateuhtic.
¶ Fofa cosa. poxauac pochictic poxactic.çonectic.papatztic.capaxtic.
Fofa cosa hueca. amo yollo. yticoyunqui. ytepochinqui.
Fontanal lugar de fuentes.ameyalla ameyalco. atlmoloya.
Forastero o estrangero, busca estrangero.
Forçosa cosa q̃ fuerça.quitecuitlauiltiani.
Forçosamente. tecuitlauiliztica.
Forçado es monequi,cenca monequi.uelmonequi.
Forçar. nitetla,cuitlauiltia.nite,tlachiualtia.nite,tlachiuallani.nite,eltia.
Forçado assi. tlacuitlauiltilli.tlachiualtilli.tlachiuallanilli. tlaeltilli.
Forçar virgen o a otra qualquiera. nic.cuitlauiltia.nite,cuitiuetzi.nitla,maquauhuia.
Forçador de aquestas. tetlacuitlauiltiani. tecuitiuetzini.tlamaquauhuiani.
Forcejar. nino,tilinia.nino,titilinia.nino.tlapaltilia.ytech nino,piloa.ytech nino,quappiloa.nino,ochtilia.

Forjar, dezir palabras forjadas. nitla,pipiqui. ni,tlatolcuecuepa. ni,qualaaquia.
Forjadura assi. tlapipiquiliztli. tlatolcuecuepaliztli, tlatolaaquiliztli.
Forma o manera. yuhquiyotl. yuhcayotl. yuhcatiliztli yuinin.
Formar reduzir a cierta forma. nitla,chiua. nitla,tlacatilia, nitla,tlalia. nitla,chichiua.
Forma de materia. yuhcayotl. yuhquiyotl, yuhcatiliztli, ytlatlamantiliztli.
Forma de letra. letra tlaliliztli. letra chiualiztli.
Formado en dos maneras. ontlamantli yctlachiuhtli ocçã ycac, yctlachiuhtli.
Formado en tres maneras. yetlamantli y&tlachiuhtli, ecã ycac yctlachiuhtli. y assi delos de mas.
Fornecer o fortalecer. nitla,chicaua. nitla,uapaua. nitla,tlatoquillotia, nitla,tlapaltilia.
Fornecimiento. tlachicaualiztli. tlauapaualiztli. tlatlatoquillotiliztli. tlatlapallotiliztli.
Fornido. tlachicauhtli. tlauapauhtli. tlatlatoquillotilli. tlatlapaltililli.
Fortaleza de varon. chicaualiztli. tlapaltiliztli, oquichtiliztli. tiacauhyotl.
Fortaleza edificio. yaocalli.
Fortalecer. busca fornecer.
Fortalecer se. nino,chicaua. nino,uapaua. nino,tlapaltilia.
¶ Fragosa cosa aspera de piedras. teuiuitztla, tetla, cuican.
Frayle religioso de sant francisco. san francisco teupixqui.
Frayle religioso de sant Domingo. santo domingo teupixqui.
Frayle religioso de sant agustin. sant agustin teupixqui, y assi de los de mas frayles de las ordenes.
Franco liberal. tlatlacatl. amo teuye. atlequitemachia. atlequitlaçotla. atle ytlaço.
Franco priuilegiado. tlacnelilli.

Franqueza liberalidad. tlacayotl, atcoyenacayotl. atle qui temachicayotl. atlatlaçotlaliztli.
Franqueza por priuilegio. tlaycnelilizçotl. teicnelilizçotl.
Francamente, teicnelilizticа. tlatlacayotica.
Frecha o flecha. mitl. tlacochtli.
Frechero o flechero. tlaminqui. tlaminani. tlamini. tlauitoloqui.
Frechero o flechero el que haze flechas. michiuhqui.
Frechar el arco. nitla, atilia. nitla, xacaloa. nitla, noloa. nitla, tilinia.
Fregar. nitla, xaqualoa. nitla, maxaqualca. nitla, matiloa. nitlamateloa.
Fregado. tlaxaqualolli. tlamaxaqualolli. tlamatilolli. tlamatelolli.
Fregadura. tlaxaqualoliztli. tlamaxaqualoliztli. tlamatiloliztli.
Fregar vno con otro. nitla, netechxaqualoa. nitla, nepanxaqualoa. nitla, nepammatiloa.
Fregado assi. tlanetechxaqualolli. tlanepanxaqualolli. tlanepammatilolli.
Fregadura tal. tlanetechxaqualoliztli. tlanepanxaqualoliztli tlanepammatiloliztli.
Fregar mucho. nitla, teteuhxaqualoa. nitla, teteuhmatiloa.
Fregado assi. tlateteuhxaqualolli. tlateteuhmatilolli.
Fregadura tal. tlateteuhxaqualoliztli. tlateteuhmatiloliztli.
Fregar vna cosa a otra. ytech nic, xaqualoa. ytech nic, matiloa.
Fregar por debaxo. tlanipa nitla, xaqualoa. tlanipa nitla, matiloa.
Fregadientes. netlanxaqualoloni. netlanpopoualoni. netlanmatiloloni
Fregar lauar los vasos. nitla, papaca. nitla, xaxaqualoa. nitla, popoua.
Fregados vasos. tlapapactli. tlaxaxaqualolli. tlapopouhtli.
Fregadura tal. tlapapacaliztli. tlapopoualiztli. tlaxaxaq̄loliztli.
Fregar est regando. nino, chichiqui. nino, xaxaqualoa. nin, iychiqui. nino, tataca.

Fregadero aſſi. nechichiconi. nexaxaqualoloni. netataconi. nevvchiconi.
Fregadero de vaſos o eſtropajo. tlapapaconi. tlaxaqualolo ni. tlapopoualoni.
Freyr en ſarten. nitla, tzoyonia. nitla, tetzoyonia.
Frente parte dela cabeça. yxquaitl. yxquatl.
Frente de qualquiera coſa. tlaixquatl. tlaixquaitl.
Freno para cauallo o mula. ytepuztemmecayo cauallo. ytepuztenilpica cauallo.
Freſco reziente. yancuic. yamanqui atic. celtic. celpatic. hauic yancuipatic.
Freſcamente. celica yamanca. yancuica.
Freſco por frio. ytztic. ytzcaltic. ytzcapintic.
Freſcor o freſcura. tlaceceyaliztli. tlayamaniliztli.
Freſco ayre muy tẽplado y mãſſo. ecaxoctli. ecapeyactli.
Fria coſa. ytztic. cecec.
Fria coſa muy fria. ytzcapintic. ytzcalalatic, ytzcalpatic. cecepatic. ytzcapatic. ytzcaltic.
Friamente. ytztica. cececa.
Friera de pies. ycxixoxalli. ycxi xixipochauiliztli.
Frio. cecuiztli. ytztic.
Frio tener. ni, cecui. ni, cecmiqui.
Frio tener antes dela calentura. nite, tetzilquiça.
Friſar como paño. nitla, ixpochina, vel, tepuzticanitla, ixpuchina.
Frito coſa frita. tlatzoyonilli. tlatetzoyonilli.
Frõtal de altar. lo meſmo. vel, altar yyxquen. altar yyxtlapachiuhca.
Frõtera o delãtera de caſa. calixquatl. calixquaitl. calixcopa
Fruta generalmente. xuchiqualli.
Fruta de ſarten. tlatzoyonilxochiqualli.
Fruta de corteza. moxipeuani xuchiqualli.
Frutal arbol. xuchiqualquauitl.
Fruto de cada coſa. nepapan tlaaquillotl. tlaaquillotl.
Fruto dela tierra. tonacayotl.
Frutuoſo lo queda fruto. xuchiquallo. xocoyo. tzapoyo. tlaaquillo. ytech tlamochiuani.

Frutificar el arbol o cosa assi. ytech tlaaqui, ytech tlamochiua, moxochiquallotia.

¶ Fuelles para soplar. euatlepitzaloni.

Fuelles pequeñas. tepiton euatlepitzaloni, euatlepitzalonito.

Fuente manantial. ameyalli. atl moloni.

Fuente pequeña. ameyaltontli.

Fuente dela palma dela mano. macpalyollotli.

Fuentes para lauar manos. tlatoca nematequiloni.

Fuera a lugar aduerbio. callampa, quiyauacpa.

Fuera en lugar. quiyauac, callan

Fuerça hazer a otro o violencia. nitetla, cuitlauiltia. nite, tequiuia. nite, tequicuitlauiltia. nite, tequichiualtia.

Fuerça assi o violencia. tecuitlauiltiliztli. tetequiuiliztli. tetequicuitlauiltiliztli tetequichiualtiliztli.

Fuerça reziura. chicaualiztli. tlapaltiliztli. uapaualiztli.

Fuerça biua. tlaquaualiztli. tepitztiliztli.

Fuerça hazer a muger. nicte, cuicuitlauiltia. nite, cuitiuetzi, nite, tlapaliuhcauia.

Fuerça hecha assi. tecuitlauiltiliztli. tecuitiuechiliztli. tlatlapaliuhcauiliztli.

Fuerte cosa. chicauac. tlapaltic, uapactic.

Fuertemente. chicauaca, uapauaca. tlaquauh. tlaquauaca, tlapaliuhca.

Fuero por el lugar de juizio. tlatzontecoyan. tetlatzontequililoyan. tecutlatoloyan.

Funda de almohada o colchon. tlamalhuiloni. tlaquimiliuhcayotl.

Funda o caxa de caliz o de cosa semejante. toptli. tlaconyotl. tlacallotl.

Fundar poner fundamento. (scilicet) quando echan la piedra y mezcla en la çanja. nitla, tetoca.

Fundador tal. tlatetocani.

Fundamento assi. tlatetoctli.

Fundar poner fundamento. (scilicet) quando se hedifica la pared desde el principal fundamento hasta medio estado

en alto. nitla,tetzoneua,nitla,tea.
Fundador tal. tlatetzoneuhqui, tlatetzontlaliqui.
Fundamento assi. tlatetzoneuhtli. tlatcuitliztli.
Fundar o principiar alguna cosa. nitla,peualtia. nitla,tzintia. nitla,nelhuayotia.
Fundada cosa assi. tlapeualtilli, tlanelhuayotilli, tlatzintilli.
Fundador tal. tlapeualtiani. tlatzintiani, tlanelhuayotiani.
Fundamento assi. tlapeualtiliztli. tlatzintiliztli. tlanelhuayotiliztli.
Fundir metales. tepuztli nicatilia. tepuztli nicpitza. y assi delos de mas.
Furia o furor. tlauelli. qualantli. cocolli.
Furias del infierno. mictlan netoliniliztli. mictlan tlayhiyouiliztli, toneuiztli. chichinaquiztli. vel, tlatlacatecolo, tetlayhiyouiltiani.
Furioso de enojo. tlauele. cocole. yollo cocole. qualanini. poçonini.
Fusta genero de naue. castillan yaoacalli.
Fustã. ychcatilmatli. ychpochinqui tilmatli.
Fuzia o fiuzia. busca confiança.

¶ Delos que comiençã en G.

GAçapo de conejo. tochconetl. tochtepitõ.
Gafo. cocototzauhqui. uauapaua. coaciuhqui.
Gayta. euauilacapitztli. euatlapitzali.
Gaytero. euauilacapitzo. euauilacapitzoani, euatlapitzqui.
Gajo de vuas. cenquauitl. cemocholli. cẽtlaãtli.
Gala. qualnexiliztli, qualnexouani. nemachiliztli. nepantiliztli.
Galã. qualnezqui. qualneci. moyecchichiuhqui. uelittoni, uelnezqui. mimatini. mopanitia.
Galania. uel nexiliztli. nematiliztli, neyecchichiualiztli q̃l-

nixiliztli mimatiliztli. nepanitiliztli.
Galanamente. qualnexiliztica, neyecchichiualiztica. nepanitiliztica.
Galardonar el seruicio, nite,tlaxtlauia, nite,icnelia.
Galardon de seruicio. tetlaxtlauilli, tetlaxtlauiloni. teicneliliztli
Galardonado. tlatlaxtlauilli. tlacnelilli.
Galardonar la buena obra. nite,icnelia. nite,tlauhtia. nite,tlaxtlauia.
Galardonador assi. teicneliani, tetlauhtiani. tetlaxtlauiani,
Galardon tal o remuneracion. teicnelilli. tetlauhtilli. temactli.
Galardonado assi, tlatlauhtilli. tlacnelilli. tlatlaxtlauilli,
Galapago dela tierra. ayotl, xochayotl.
Galapago dela mar o tortuga. ayotectli.
Gylera. uey acalli. yao acalli.
Galgo. anquichichi. aminiytzcuintli.
Galleta vaso para vino. quauhuinoapilolli,
Gallina. ciuatotolin.
Gallina ponedera. tlatlaça totolin. tlatlazquitotolin.
Galinaza estiercol dellas. totolcuitlatl.
Gallina ciega. ciuatotolixpopoyotl.
Gallo. uexolotl. tlaquequeçari.
Gallinero. totolcalli, totoltepancalli,
Gallinero que las cura. totolpixqui,
Gallinero donde las crian, totolizcaltiloyã. totoluapaualoyan. totolnemitiloya.
Gallillo o campanilla, totozcatequacuil.
Gana o antojo. tolinaliztli. tlanequiliztli. tlaeleuiliztli.
Gana tener de comer, ni,teociui. ni,xiuhtlatla,
Gana tener de hazer aguas. n,axixmiqui.
Gana tener de beuer, n,amiqui. y assi delos demas.
Ganado menudo. ychcame. tentzoneque, &c.
Ganado mayor. quaquaueque. &c.
Ganadero, o pastor. ychcapixqui. quaquappixqui. &c.
Ganãcia. tlaixnextiliztli. tlacnopilhuiliztli.

Ganãcioſo ſer. nino,tlaixnextilia. ni,tlacnopilhuia.
Ganancioſo. tlaixnextiani. tlacnopilhuiani. motlaixnextiliani.
Ganapã. tetlatlaaylia. momamanamaca. motetlatlaquealtia. momamaytoa.
Ganar la vida. lo miſmo es que ganãcioſo ſer.
Ganar en juego. nite,tlani. nitla,tlani.
Ganar conquiſtãdo. nite,peua. nite,poloa. ni,tlalpoloa.
Ganar ſueldo. nitlaxtlauilo.
Ganar amor de otro. niquicnopilhuia intetlaçotlaliztli. nicnomaceuia intetlaçotlaliztli.
Gãſo. atlatlalacatl. tlalalacatl.
Gãcho de paſtor. topilchicolli. yacachicoltictopilli.
Gañan que ara. tlalchiuhqui.tlalcolotl.tlapaliui. elimiqui. tlaaxqui. tlaayni.tlalmaitl.milchiuhqui.
Gãzua. ychtecca tlatlapoloni.
Gañir el perro o rapoſo. choca.tzatzti.
Gañido en eſta manera. choquiztli. choquiliztli. tzatziliztli.
Gañir contra otro. nite,choquilia. nite,tzatzilia.
Garañon cauallo. tequetzani cauallo. tlacuinicauallo.
Garañon echar. ni,cauallotlacuitia.
Garauato. chicolli.
Garauato de hierro. tepuzchicolli.
Garauato de palo. quauhchicolli.
Garauato de palo para ſacar agua de pozo. achicolli. quauh chicolli.
Garça aue. aztatl. tlacaaztatl. uitzaztatl.
Garceta. aztatepiton. aztatontli.
Garçon. auiltelpuchtontli. telpuchtlauelilocatontli.
Garçonear. n,auiltelpuchti. n,auiltelpocati. ni,telpuchtlauelilocati.
Garçonia. telpuchtlauelilocayotl.
Garço de ojos. yxcocoztic.
Garços ojos. cocoztic yxtelolotli.
Garfio para ſacar carne. tepuzcolli yacamaxaltic. naca-

quixtiloni.
Garfio. tepuzcolli.
Gargajear. nino,tozcayectia.
Gargajo. tozcaqualactli.
Garganta de monte. tepetozcatl. tlatozcatl.
Gargãta o cuello de animal. maçaquechtli.
Gargarismo. patica necamapacaliztli.
Gargarismo hazer. patica nino,camapaca.
Garguero. tlatolhuaztli. cocotl.
Garrapata. maçaatemitl.
Garrocha. quaquamminaloni. tlamiminaloni.
Gastar en bien. nic,nequi. nic,popoloa in notlatqui. ymonequian nicnequi yntlatquitl.
Gastar en mal. nitla,nempopoloa. nitla,auilquixtia. nitla,nenquixtia. nitlaatoctia.
Gastar vsando. nitla,popoloa. notechmonequi.
Gastar lo que perece. nitla,popoloa. nitla,tlamia. nitla,nẽtlamia.
Gastar espendiendo. nite,tlamamaca. nite,tlaxexelhuia. nite,tlauhtia.
Gastar demasiado. nitla,ixpoloa. amo nitlaixtamachiua. amo nitlaixyeyecoa. nitla,auilizitta. nitla,yliuizpopoloa. atle nicnemitia. amo nimapapachiuhqui.
Gastador en lo demasiado. tlaixpopoloani. atlaixtamachiuani. atlaixyeyecoani. tlaauilizittani. tlayliuizpopoloani. atle quinemitiani.
Gastador en mal. tlanẽpopoloani. tlaauilqxtiani. tlanenquixtiani. tlaatoctiani.
Gasto en mal. tlanempopololiztli. tlaauilquixtiliztli. tlanẽquixtiliztli. tlaatoctiliztli.
Gato. mizto.
Gatopaus. uçumatli.
Gato montes. ocotochtli.
Gatear. ni,tepantleco. ni,quauhtleco.
Gatear assi amenudo. ni,mamanenemi. ni,cocoyonenemi.

nino,pepetzcoa.
Gauilan, tlotli.
Gauilan flor ſeca de algunas yeruas,que buela que algunos llaman flueco o milano. moloncayotl.
¶Gemir con dolor. ni,tena.ni,quiquinaca.nitla,quauhuia,nitla,eleleuia.
Gemir al gemido de otro, teuan nitena.teuan niquiquinaca. teuan nitlaeleleuia.
Gemidor el que mucho gime, tenani,quiquinacani,tlaeleleuiani.
Gemido con dolor, tenaliztli, quiquinaquiliztli.tlaeleleuiliztli
Genealogia por linage noble. tlatocamecayotl.tlatoca tlacaxinachchotl.pillotl.tecuyotl.tlatocayotl.
Generacion. tlatlacatililiztli.tetechquiçaliztli, tlacatiliztli.
Generacion otra vez, yc oppa tlatlacatililiztli. yc oppa tlacatiliztli.
Generacion venidera. quintlacatiliztli.
Generacion como linage, tlacamecayotl.tlacaxinachyotl.nelhuayotl,quauhtzonyotl.quauhtzonteyotl.
General coſa o generalidad. nouianyo. ypanocayo.
Generoſo de bueu linage. pilli,tetechpa tlacatl.& per metaphoram,tetzon.teizte, tetzicueuhca.tetlapanca. teezço. tetlapallo.tetentzon.teixquamul.
Generoſidad deſta manera.buſca genealogia.
Genero de qualquier coſa. cecentlamantli yyeliz,nonquaquiçaliztli,
Gente o gentio. tlaca.maceualtin.
Gentil coſa de gentiles o coſtumbre gentilica. tlateotocanime quinemitia.tlateotocanime yntlamanitiliz.
Gentilidad eneſta manera. tlateotoquiliztli.
Gentil hombre o muger, yecnacayo. nouian qualneciynínacayo.acan ytlacauhqui ynnacayo.piltic.chipauac.ypãocan c uillotic.
Gentileza tal, yecnacayotl, chipaualiztli. chipauacayotl. pilticayotl.

Gentilmente assi. chipauacayotica.pilticayotica,yecnacayotica.
Gesto la cara. xayacatl.
Gestos hazer con visajes. n,ixtlamati. n,ixyoyomoni.n,ixquequelmiqui.n,ixuetzca.
Gesto desta manera. yxtlamatiliztli. yxquequel miquiliztli.yxvoyomoctiliztli. yxuetzquiliztli.
¶Gigante. quinametli.tlacaueyac.
Ginete. cototz yetiuh ypan cauallo.çan yetiuh.
Girifalte. ueytlotli.cuitlatlatlotli.
Giron de vestidura que se quita. tlaantli tilmatli,tlaquixtil i tilmatli.
Giron que se añade. tlatlaquechillotl.tlaaquillotl,tlacoyaualoni.
¶Gloria. papaquiliztli.ahauializtli,netimaloliztli.
Gloria vana. çannempapaquiliztli. çannen ahauializtli.çãnen netimaloliztli.
Gloria verdadera. nelli papaquiliztli.nelli ahauializtli,nelli netimaloliztli.
Gloriar se o glorificarse. nino,timaloa.na,hauia.ni,papaquinino,tlamachtia.nino,yecteneua.
Glorificacion tal. netimaloliztli.papaquiliztli.ahauializtli.netlamachtiliztli.
Glorificar dar gloria a otro. nite,tenyotia.nite,tleyotia.nite,mauiçotia.nite,uecapanoa.nite,yecteneua.
Glorificion tal. tetenyotiliztli,tetleyotiliztli,temauizçotiliztli.teuecapanoliztli. teyecteneualiztli.
Glorioso. tenyo.tleyo.mauizço.uecapan.tlauecapanolli.tlayecteneualli.
Gloriosamente. tenyotica. tleyotica.mauizçotica.
Glosa de obra. tlacaquiztililoni.tlamelaualoni.y hytoloca.
Glosar. ni,tlacaquiztilia.nictlalia yni melauaca.nitla,melaua.
Gloton. ueytlaca çolli. xixicuin. xiuixcol.uey apiztli.apizteutl,cuitlaxcollaueliloc.amoyxuini.amotemini.amopachiuini,tequitlaquani. moxuitiani, et per metapho.y ti

xiui.vel, itexiui.cuetzpal.

Glotonear. ni,tlacaçoloti.ni. xixicuinti.ni, poçati:n,apizti.an,ixui.ani,temi.ani,pachiui ni,cuetzpalti.

¶ Golfo de mar. anepantla.aytic,ayolloco. ayaectli.

Golondrina. cuicuitzcatl.

Golondrino pollo nueuo de golondrina. cuicuitzcaconetl

Goloso. moxochi poloani.mo xochpoloa ani.xochtlaquani,tlacaçolotl.

Golosinear. nino,xochipoloa.nino,xochpoloa,ni,xuchitlaqua,ni,tlacaçolti.nixixicuinti.

Golosina. nexochipololiztli. xochitlaqualiztli.tlacaçoltiliztli.

Golpear o herir. nitla,tzotzona.nitla,tetzotzona.nitlauitequi.nitla,tepinia.nitla,cocomonia.nitla,tetecuinia.

Golpe. tlatzotzonaliztli. tlauitequiliztli. tlatepiniliztli. tlacomoniliztli.tlatetecuiniliztli.

Golpe darse cõla cabeça o darse cabeçada.nino,quachalania nino,quatetzotzona.

Goma de arbol. cocopalli.quauhnanauatl.quauhocotzotl.

Goma para tinta. mizquicopalli.

Gomoso lleno de goma.copallo.quauhnanauayo.ocotzoyo

Gomitar o vomitar. nin,içotla nin,ixochtia.

Gomitar querer. nino,totomaua. noztlac cacapaca.nino,tlayeltia.nino,tomaua.

Gomito. neçotlaliztli.nexochtiliztli.

Gomitadora cosa. miçotlani. mixochtiani.

Gorda cosa. tomauac.tomacpul. cuitlatolõpul.cuitlananatztic.

Gordura. tomauacayotl. tomaualiztli. cuitlatapallotl.cuitlananatzcayotl.

Gorgear las aues. nichachalaca. ni,hicauaca. ni,tlatlatoa.

Gorgear a menudo las aues. ni,chachachalaca.ni,cacauaca.

Gorgeamiento o el gorgear delas aues. chachalaquiliztli. ycauaquiztli. ycauaquiliztli. tlatlatoliztli.

Gorgeadora aue. chachalacani.ycauacani. tlatlatoani.

Gorgojo que come el trigo. yacatototl. yacatotona. oculin.
Gorgojo pequeño. yacatotontli, yacatotonato. ocultõtli, ocuilton.
Gorgoritas hazer la redoma o cosa assi. uaualca.
Gorrion aue conocida. molotl. quachichil, molototoтl.
Gota quãdo cae, centlachipintli. centlachipinili.
Gotas grãdes caer quãdo llueue. chachapani inquiauitl.
Gotas pequeñas caer assi. chichipini in quiauitl.
Gota pequeña. centlachipinıltontli.
Gota a gota, aduerbio. chichipiniliztica.
Gota coral o morbo caduco. yolpatzmiquiliztli. comicaquiliztli. yolçotlaualiztli. cuecuechmiquiliztli. tlayouallotl tepãmomana.
Gota de pies. ycxicoaciuiztli. xocototzauiliztli.
Gotoso desta gota. coaciuhqui. xococototzauhqui. ycxicocototzauhq.
Gota de manos. macoaciuiztli. macocototzauiliztli. matzitzicoliuiztli.
Gotoso desta manera. macoaciuhqui. macocototztic, matzitzi coltic.
Gotera. tlaxicaliztli. pipicaliztli.
Gotear. n,ixica. ni,pipica.
Gouernar. nite,pachoa. nite,yacana. & per metaphorã. nite,itqui. nite,mama. nocuexanco, nomamalhuazco yelo uatiuh. nocuitlapan, noteputzco yeloac. petlapan, ycpal pan nica.
Gouernacion. tepacholiztli. teyacanaliztli. teitquiliztli, temamaliztli. tenapaloliztli, tecuexanaloliztli.
Gouernador. tepachoani. teyacanani, teitquini. temamani. tenapaloani, tecuexanoani.
Gouernador de la proa. acalnemachiliani, acaluelteçani. tlacuexcochtiani.
Gouernalle de naue. acaluelteconi. acalymachoni.
Gozarse de algo como de fin. nic,paqui. nicno,tlamachtia nicno,cuiltonoa. nic,cempactia.
Gozarse como quiera. ni,papaqui, n,ahauia. nino,cuilto-

noa.nino,tlamachtia.
Gozo assi. papaquiliztli. ahauializtli. necuiltonoliztli. netlamachtiliztli.
Gozoso enesta manera. papaquini, ahauiani. mocuiltonoani. motlamachtiani.
Gozque perrillo. ytzcuintontli. ytzcuintepiton. chichiton
¶ Gracia en hermosura. chipaualiztli, uelnexiliztli. qualnexiliztli, qualtiliztli.
Gracia tener assi, ni,chipauac, ni,qualnezqui. ni,uelnezqui
Graciosamente. chipauaca. qualnezca, uelnezca.
Gracioso enesta manera, chipauac, qualnezqui. uelnezqui qualli.
Gracia en hablar. chipauaca tlatoliztli. uellatoliztli. qualnezca tlatoliztli. uelnezcatlatoliztli. quallatoliztli. nematcatlatoliztli.
Gracioso enesta manera. chipauacatlatoani. uellatoani. q̃lnezcatlatoani. uelnezcatlatoani. nematcatlatoani.
Graciosamente assi. chipauaca tlatoltica. qualnezcatlatoltica. nematcatlatoltica.
Gracioso dador de balde. tetlanemmacani, nentetlauhtiani
Graciosamente assi. çanen.
Cracias dar. nite,icnelilmati, nite,tlaçocamati.
Gracia como quiera, qualtiliztli. yectiliztli.
Gracia merced. teicneliliztli.
Gracioso como quiera, qualli. yectli.
Graciosamente assi, qualtiliztica. yectiliztica.
Grada pa subir, tlamamatlatl. mamatlatl.
Grada a grada, aduerbio. cecentlamamatlac. cecentlamamatlapã.
Gra duar. nite,mauizmacaypampatlamatiliztli. nite,mauiztlaypãpa tlamatiliztli. nite,mauizçomaca ypãpatlamatiliztli. nite.mauiztilia,nite,ixtilia ypãpa tlamatiliztli.
Graduado. tlamauizçomact iypãpa tlamatiliztli. tlamauizçotilli ypãpa tlamatiliztli, tlamauiztililli, tlaixtililli ypãpa tlamatiliztli,
Grama yerua. tequixquiçacatl, çacanoualli, çacomitl. aça-

cauitztli.

Gramofo lleno de grama. tequixquiçaçayo, çacanouallo. çaca omiyo. çacauitztzo.

Gramatica arte dela lengua latina. latin netlatolmachtiloni.

Gramatico enfeñado enella. molatintlatolmachtiqui.

Grana que efta por afinar. nocheztli.

Grana color afinado. tlapalli.

Granado arbol. granada quauitl.

Granada fruta defte arbol. lo mifmo. vel, granada xocotl.

Grana o femilla de yeruas. achtli. xinachtli.

Grãças de trigo. ytlaçallo trigo. yyectilocatrigo.

Grãçofo lleno de grãças. tlaçollo, tlayello.

Granças echar. ni, tlaçolquixtia, nitla, yectia. nitla, tlacuicuilia.

Grande cofa. uey. uey pul. yxachi. yxachipul.

Grande en edad. ye uecauhnemi. yeuecaua. yechicauac.

Grandeza affi. yeuecauhnemiliztli. uecaualiztli. chicauarliztli.

Grande en palabras. uey tlatole. ouitlatole. ouica tlatole.

Grandeza tal. uey tlatoliztli. oui tlatoliztli.

Grande de coraçon. uey yollo. yollo tlapaltic. yollo chicauac. yollo tepitztic. yollo tetl. ueycayollo.

Grandeza de coraçon. uey yollocayotl. yollotlapaltiliztli. yollochicaualiztli. yollotepitztiliztli. yollotetiliztli. ueycayollotiliztli.

Grande de hechos. tlaueycachiuani. tlamauizchiuani.

Grandeza tal. tlaueycachiualiztli. tlamauizchiualiztli.

Granillo de vua. xocomecayollotl.

Granizo. teciuitl.

Granizar. teciui.

Grano como de fal. yztaxalli. xaltetipan.

Grano de algun razimo. centetl capullotl.

Grano de femilla. centetl yxinachcho. centetl yachcho.

Grano de oro. cuztic teocuitlaxaltetl.

Graffa por grofura. chiyauizçotl. chiyauacayotl. tlaixxotl.

mumutzcayotl.xochiyotl.
Grasiento lleno de grassa. chiyauac.chiyauizço.chiyauaca yo. tlaixxo. mumutzcayo.
Grassa para escreuir. tlatzcācopalli.
Gratificar al mayor. ni,tlacnelilmati, ni,tlatlaçocamati.
Gratificar al menor. nitetlaxtlauia. niteicnelilmati. nitetla çocamati.
Gratificacion. necnelilmatiliztli,tlatlaçocamatiliztli.
Graue cosa que da pesadumbre. teyollitlaco.tetequipacho. teellelaxiti. tetlaciauilti.
Grauedad assi,tetequipacholiztli.teyolitlacoliztli.teellelaxi tiliztli. tetlaciyauiltiliztli.
Grauemente assi.tetequipacholiztica. teyolitlacoliztica. te-ellaxitiliztica, tetlaciauiltiliztica.
Graue persona de auctoridad. ymacaxtli,mauiztic.
Graznar el ansar. nanalca. tzatzi.tlatoa.
Graznar las aues. busca cantar las aues.
Greda para adobar paños. tlalçaçalic.tlaltzacutli.
Greda tierra blanca. yztac tlalçaçalic.yztactlaltzacutli.
Grieta. xotzatzayanaliztli.xoteteçonauiliztli.
Grillo especie de cigarra. chopilin.cuicuicani.cuicuicanito.
Grillos prision de pies. tepuzteicxi ilpiloni,
Gritar. ni,tzatzi. ni,chiquiliztzatzi. ni,chichiquiliztzatzi. ni,mauhcatzatzi.
Grita. tzatziliztli.chiquiliztzatziliztli. chichiquiliztzatzi-liztli. mauhcatzatziliztli.
Gritador tal. tzatzini.chiquiliztzatzini. chichiquiliztzatzi ni.mauhcatzatzini.
Gritar con gemido. ni.choquiztzatzi. ni.miccauacati.
Grita desta manera. choquiztzatziliztli.miccauacatiliztli.
Grossura. xuchiotl.chiyauizçotl.
Gruesso ,oboto de yngenio. amo yollo.amotlacaqui.
Grulla aue conocida. tocuilcoyotl.
Gruñir el puerco. cotaloa.quiquinaca.nanalca.tzatzi.
Gruñido de puerco. cotaloliztli, quiquinaquiliztli.nanalca

liztli.tzatziliztli.
Gruñidor assi. cotaloani,quiquinacani.nanalcani.tzatzini.
¶ Guadasiones o esposas prision. busca esposas.
Guadaña.lo mismo.
Guav,interjecion. y yo.y yoyaue.lele.omochiuh,onotlaue liltic.
Guayas canto de dolor.choquizcuicatl.choquiztzatziliztli.
Guayar dezir guayas. ni,tlatemmati.
Guante. mayeuatl.
Guarda la persona que guarda. tlapixqui. tlapia.
Guarda el mismo guardar. tlapializtli. tlapixcayotl.
Guardador assi. tlapixqui.tlapiani.
Guardador escasso.busca escasso o auariẽto.
Guarda lugar donde guardamos. tlatlatiloyã. tlapialoyã. tlapixcan.tlecopa.tlatlatilcalli.
Guardar en lugar. nitla,tlatia.
Guardar hazienda. nitla,ixpia.ni,tlatlaymeti.nitla,ixtama chiua.ni,tlatlameti.
Guardador de cabras. quaquauhtentzonpixqui.
Guardador de ganado mayor. quaquappixqui. y assi delos de mas.
Guardador d ganado menor. ychcapixq.y assi delos d mas.
Guardar templo. ni,teopantlapia.ni,teocalpia.
Guardar como quiera. nitla,pia.
Guardar se. nino,pia. nin,imati.
Guardoso delo suyo. tlapachoani.atlequicaualiztlamati.
Guarecer se dela pluuia en algun lugar. nin,yana.nini,naya.
Guarida. neynayaloyã. axiuayan.necallotiloyan.
Guarida para defender se. yaocalli. neyaotlaliloyan.netenantlaliloyan.
Guarecer se. nino,maquixtia.nino,yaotlalia.
Guarnecer o adereçar. nitla,cencaua. nitla,yecchichiua.
Guarnecido. tlacencauhtli. tlayecchichiuhtli.
Guarnicion de gente. centlamantin.yaoquizque.
Guarnecer fortaleza. ni,yaocalcencaua. ni,yaocallapaltilia.ni,yaocalchicaua.

Guarnecer gente. ni,yaoteca.ni,yaochichiua.nite,yaopaleuia.
Guarnició de cauallo. cauallo tlatquitl.cauallo ychichiuhca.
Guedija de cabellos o vedija. papachtli.aquitzontli.pilinqui.malichtic.
Guedijudo. papachtic.papaua.
Guedija enhetrada. tzompaçolli.tzontatapachtli.
Gueuo hueuo. ytlacauhqui totoltetl.oyyax.opalan.
Guerra. yaoyotl.necalilizi tli.tlayecolztli.& per metapho. mitl.chimalli.atl.tlachinolli.vel,teuatl,tlachinolli.
Guerra hazer. nite,yaochiua.nite,ycali.ni,tlayecoa.yaoyotl nicchiua.nite,peua nite,yaotla.
Guerreador.teyaochiuani.teicalini.tlayecoani.teyaotlani.
Guerrero. lo mesmo es que guerreador.
Guia o guiador. teyacanani.teyacanqui.teixpan onotiuh. teixpan ycatiuh.
Guia por el mesmo guiar. teyacanaliztli.teixpan onotializtli.teixpan ycatializtli.
Guiar. nite,yacana.teixpã nicatiuh.teixpã nonotiuh.
Guiar a menudo. nite,yayacana.teixpãnihicatiuh.
Guirnalda de flores pa poner enla cabeça. ycpacxochitl. xochitlatectli.
Guirnalda larga de flores. xuchicuzcatl.
Guirnalda poner a otro enla cabeça. nite,icpacxochitia.nite,tlatectia.
Guiñar del ojo. nite,ixtlaxilia.n,ixtlatoa.
Guisar mãjares. ni,tlaqualchichiua.ni,molchichiua.nitlayecchichiua.
Gula. apizçotl.tlacaçollotl.cuitlaxcollauelilocayotl.xixicuinyotl.xiuixcollotl.
Gusano generalmente. ocuilin.
Gusano de madera. quauhocuilin.
Gusano de seda. tzauhqui ocuilin.seda ocuilin.
Gusano con cuernos. ocuilin quaquaue.maçacouatl.
Gusano de maguey. meocuilin.
Gusano de carne. naca ocuilin.

Gufano lanudo. auatecolotl. auatl. xochauatl.
Gufano de rofa. xochiocuilin.
Gufano gordo, uey ocuilin. tomauac ocuilin.
Gufano delos dientes o muelas, tlã ocuilin.
Gufano de eftiercol o vafura.. nextecuilln.
Gufano de yeruas. quil ocuilin. çaca ocuilin.
Gufano de mayz en maçorca. cemocuilin. cin ocuilin.
Gufanos tener. n,ocuilloa.
Gufanienta cofa. ocuillo.
Guftar. nitla,yeyecoa. nitla,paloa. no camac nicmati.
Gufto. tlayeyecoliztli. tlapaloliztli. tlacamayeyecoliztli.

¶ Delos que comiençan en H.

HAblar. ni,tlatoa. nite,notza.
Habla. tlatolli. tlatollztli.
Hablador. tlatoani. tenotzani.
Hablar con reuerencia o acatamiẽto. nite,mauiznotza.
Hablar con otro. nite,nonotza. nite,notza
Hablar vno por todos. nite,tlatalhuia.
Hablar elegãtemente. ni,pillatoa. ni,tlaçotlatoa. ni,nematcatlatoa. nic,nenemachilia notlatol. nite,tlaçonotza.
Habla affi. pillatolli. tlaçotlatolli. nematca tlatolli. nemachiliz tlatolli. tetlaçononotzaliztlatolli.
Hablador vano. yliuiztlatoani. tlapictlatoani. çãnẽtlatoani. auillatoani. nẽtlatoani.
Habla enefta manera. yliuiztlatoliztli. tlapictlatoliztli. çãnẽ tlatoliztli. auillatoliztli. nẽtlatoliztli.
Hablador de cofas altas. uey quitoani. mauiçauhcatlatoani. ouicatlatoani. tlaueycatenquixtiani amo tlatolaxiliztli.
Habla defta manera. ueytlatolli. mauiçauhcatlatolli. ouica tlatolli. tlaueycatenquixtiliztli.
Hblador de foberuias. mopouhcatlatoani. atlacatlatoani.
Habla defta manera. nepouhcatlatoliztli. atlacatlatoliztli
Hablador que habla mucho. papal. tlatlatoani, tlatetoa-

ni. atlatollamini. tlatolueyac.
Habla desta manera. papallotl. tlatlatoliztli. tlatetoliztli. atlatollamiliztli. tlatolueyaquiliztli.
Hablar consejas. ni,tlaquetza. nite,tlaquechilia. nite,nonotza. nite,çaçanilhuia.
Hablador de nouelas o consejas. tetlaquechiliani. tenonotzani. teçaçanilhuiani.
Habla desta manera. tetlaquechiliztli. tlatlaquetzaliztli. tenonotzaliztli. teçaçanilhuiliztli.
Hablar entre dientes. niccamapachoa notlatol. nipopoloca. n,ichtacatlatoa.
Hablar baxo. ani,nauati. çāquemmach nitlatoa.
Hablar contra otro. teuicpani,tlatoa. nite,ytoa. tetechpa nitlatoa.
Habla enesta manera. teuicpatlatoliztli. tetechpatlatoliztli. teitoliztli.
Haca. tepiton cauallo. cauallo tepiton.
Hace o haz de cosas menudas. cemmecatl. centlalpilli. cēmapichtli. centlacuitlalpilli.
Hacezillo pequeño. cemmecatontli. centlapiltontli. cēmapichtontli. centlacuitlalpiltentli.
Hacina ayuntamiento de hazes. tlacuicuitlalpillacentemalli. tlatlalpillacentemalli. tlatlatlalpiltitentli.
Hacina de leña. quauhquetzalli. tlatlatilquauhquetzalli.
Hacha pa cortar leña. tepuzquauhxexeloloni.
Hacha pa labrar madera. tlaximaltepuztli.
Hacha pequeña. tlaximaltepuztontli.
Hacha pa alumbrar. malinqui xicocuitla ocotl. ueyxicocuitlaocotl.
Hacha que corta de dos partes. castillā tlaximaloni necoctene.
Hacha de tea o ocotl pa alumbrar. ocopilli. tlepilli.
Hado o ventura. tlaciuhcayotl.
Halagar. nite,ahauilia. nite,ceceltia. nite,tlatlacaauiloa.
Halagueño. tea,auiliani. tececemeltiani. tetlatlacaauiloani.

Halago. teahauiliztli, tececemeltiliztli, tetlatlatlacaaui-
loliztli.

Halagãdo atraer. nite,ciyaltia. nite,yoleua. nite,yollapa
na. nite,celtia.

Halagadora coſa aſſi, tececeltiani. tecialtiani. teyoleuani.
teyollapanani.

Halago deſta manera. tececeltiliztli. teciyaltiliztli. teyole
ualiztli. teyollapanaliztli. tetlatlacaauiloliztli.

Halcon. uey tlotli. cuitlatlotli.

Halconero que los cria. tlonemitiani. ueytlonemitiani. tlo
machti. tlomamachtiani.

Haldas de veſtidura como de ſayo. cuexãtli. tlacuexano-
loni.

Haldas que arraſtrã. m,quilana tilmatli. ueyactilmatli. ue-
yactlaquemitl.

Halduda coſa aſſi. tlauiuilanani.

Haldas poner en cinta. nino,xincuiloa.

Haldas de ſierras. tlamapan, tepemapan.

Hallar algo de preſto. no,commattiuh.

Hallar ſe bien donde quiera. nouian ni, tlanequi. nouiã ni,
tlauelmati.

Hallar ſe mal y hallar ſe atajado de alguna aflicion ſin reme-
dio alguno. acanueli. acanuel nicchiua. acan uel niauh.

Hambre. mayanaliztli. teociuiliztli. apizmiquiliztli. apiztli.

Hambriento. mayanani. apizmiquini. teociuini.

Hambrear auer hambre. n,apizmiq. ni,teociui. ni,mayana.

Hembrear comer muchas vezes ſin poder hartar ſe. ni,xiuh
tlatla. aninoxuicamati. napizti.

Hãbre auer o tener hambre de qualquier coſa. nic,maya-
na. nic,amiqui. nicteociui.

Haragan. çannen nemi. çantlapicnemi. çan yliuiznemi.
atleay. atlequichiua. nẽtlacatl.

Harагania. çannen nemiliztli. çan yliuiznemiliztli. çantla
pic nemiliztli.

Harda. quauhtechalotl.

Harda otra. tlaltechalotl. motolli.

Harina. yoltextli.yotextli.
Harina lo ſotil della. ycencauhca yn yoltextli. yuhquĩyuitl textli.
Harina de hauas o friſoles. etextli.
Harnero. tlatzetzeloloni.tlayectiloni.tlatzetzelhuaztli.
Harona beſtia. tlatziuini maçatl.quitemmati maçatl.
Harre para aguijar aſnos. xi.
Harrear aſnos, nitlaxixiuia.
Harriero. oztomecapixqui. oztomeca cauallopixqui.
Harpa inſtrumento muſico, mecaueuetl.
Harpar cortar paño en muchas partes. ni,tilmatetequi.ni, tilma ytzeltilia.
Harpon. uey tepuztopilchichiquilli.
Hartar. nite,temitia.nite,pachiuitia.nite,ixuitia.
Harto. tenqui.pachiuhqui.ixuic.
Hartura. temiliztli.pachiuiliztli. yxuiliztli.
Hartar ſe. n,ixui.nipachiui.ni,temi.
Hartar ſe con haſtio, nouic eua yntlaqualli, nino,tlayeltia. niquihiya.aocnel niquitaz. aoc niccelia.
Harto y enhaſtiado. yuic euani, motlayeltiani. quihyyani. aocquiceliani, aoc yelquittani.
Hartura con haſtio. teuic eualiztli.tetlayeltiliztli. tlayhiya liztli.
Haſta,prepoſicion. yxquichcauh. ynoquixquichcauh. yn-yxquichcauitl. ynoquixquichcauitl.
Haſta aqui (ſilicet) llegares. çan oncani.çannican.çan ycĩ. çan yz.çanoncani.
Haſta aqui o haſta agora, por el tiempo paſſado. ynic otiua llaque. yxquichcauitl ynic otiuallaque.
Haſta quando. quexquichcauitl.ocquexquichcauitl, ocquex quichca.
Haſta ay do tu eſtas. yxquichca yn tĩca. yxquichca o.
Haſta alli do eſta alguno. yxquichca yn nepa. yxquichca yn nechcapa.
Haſta aqui do eſto yo. yxquichca yn nican.
Haſta alli, aduerbio. yxquichcauh.çanyxquichica, yxquich

ca.yxquichcauitl.
Haſtio. nexiuhtlatiliztli.nepatlaliztli.
Hataca para mecer. uey qnauhxumatli.
Hato de ouejas. centlamantin ychcame. miequintin ychcame.
Hato de vacas. centlamantin quaquaueque. miequintin q̃quaueque. y aſſi delos de mas.
Haua legumbre. caſtillanetl.caſtillan ayecotli.
Hauar. caſtillan emilli.caſtillan ayecomilli. vel,cuemitl.
Haua de beſtias. maçaquetolcocoliztli.
Haz batalla ordenada. neyaotequiliztli. neyaocuecuentiliztli.
Haz por la cara del hombre. yxtli. xayacatl.
Haz de otra qualquiera coſa. yxtli.tlaixco.
Hazalejas paño de manos. nemapopoualoni tilmatli.
Hazaña. tetzauitl.tlamauiçolli.
Hazaña en bien. tetzauhtlamauiçolli,mauiztlachiualli.mauiztic.
Hazañoſo en bien. tetzauhmauiztic. mauiztlachiuale.mauiztic.
Hazaña en mal. tetzauhoui. temamauhti,teyçaui. tetzauitl. macaxoc.
Hazañoſo en mal.lo miſmo es que hazña en mal.
Hazer obra de fuera deſi. nitla,ay. nitla,chiua.
Hazer aſſi amenudo,nitla,aay.nitlatla,chichiua nitlatla,ay. nitla,tlacelia.
Hazer haſta el cabo. nitla,tzonquixtia, nitla,tlamia. nitla,yecoa.nitla,tzopa.
Hazedor haſta el cabo. tlatzonquixtiani,tlatlamiani.tlayecoani.
Hazedor o hazedora. tlachiuani.tlachiuale. tlaayni. tlayocoyani.tlapiquini.
Hazer algo dentro de ſy. nitic nitlanemitia,nitic nitlaay.
Hazer del ojo. nite,ixtlaxilia,nixtlatoa.
Hazer coſas malas. n,ayectlachiua. n,aquallachiua nitla,tlacoa.nitla,pilchiua.

Hazer cuenta que es pafqua o hazer cuenta que es dia de fiefta, o cofa affi. maypan ticmatica yn ye pafqua mayuh ticmatican yn ye pafcua. yn yeilhuitl.
Hazer defmayar a otro. nite,çotlaua. nite,cuecuetlaxoa. nite,xiuhtlatia.
Hazer en vano. nitla,nenchiua. nino,nencoa.ninenquiça. nino,nencaua.
Hazer plazer. nite,uellamachtia. nite,papaquiltia. nite,ceceltia. nite,ellelquixtia.
Hazer pefar, nite,tequipachoa nite,tolinia.anite,atlamachtia.nite,teopoua.anontetlayecoltia.
Hazer vellaco a otro. nite,tlauelilocacuitia. nite,tlauelilocatlia.nite,tlauelilocaaquilia.
Hazer bien. nite,icnelia.nite,tlaocolia.
Hazer mal. bufca hazer pefar. &,nite,cocoa.
Hazer caer la paletilla al niño por no faber darle a mamar. nitetētzoponia.
Hazer parcionero a alguno de alguna cofa. nite, ueuechiua, niteilamachiua.
Hazer frio. ceua.tlaceceya.tlaitztia.ceuatoc.ytztic euatoc.
Hazer calor. tlatotonia. tlacacauaca. cenca tona.y por metapora.yuhqui comic,yuhquin temazcalco.
Hazer claro o fereno. tlaneztimani. tlaneci.tlanaliuhtoc. tlayamanixtoc.tlaqualcantitimani.tlayeccantitimani,tla totonixtimani,
Hazer niebla o nieblina. ayauhtimani. tlayouatimani.mix tecomac.
Hazer nieue. cepayauhtimani.cepayauitl uetzi. cepayaui.
Hazer granizo. teciui.teciuitl uetzi.teciuhtimani.
Hazer agua. quiyaui.quiyauhtimani.
Hazer gran agua. tilaua. tilauatimani. tlayelquiaui.tlayel tilaua.
Hazer gorgoritas. uaualca.
Hazer cacao para beuer. n,aquetza.
Hazer dulce alguna cofa. nitla.necutilia. nitla,tzopelilia.
Hazer fe de rogar. nino,cuicuilia.

Hazer se de muchos granos de nieue vna pella o cosa assi. mocentetilia.motquitimotlalia.
Hazerse cobdiciar el hombre o la muger. ninotenectia.ninotenenectia.ninote,eleuiltia.
Hazer lo el hōbre ala muger. nite,teca.nite,y ecoa,tetechn,aci.niccui.niccuicui.
Hazer lo el hombre a otro. nite,cuilontia.
Hazer lo la muger a otra. nite,patlachuia.
Hazer lo enlas mismas manos. nino,machiua.
Gazer traycion la muger al marido o el a ella. nic,maxaloa.
Hazer de barro. ni,çoquichiua.
Hazedor de barro. çoquichiuhqui,conchiuhqui.
Hazia,preposicion. teuic.teuicpa.
Haziaca. yzual.nicanual.
Hazia la cibdad de mexico. mexicopa.mexicopauic,y assi delas otras.
Hazia do sale el sol tonatiuhyquiçayampa. tonatiuhyquiçayanpauic.
Hazia el cielo. ylhuicacpa. ylhuicacpauic.
Hazia el ynfierno. mictlampa.mictlampauic.
Hazia dentro. tlaticpa.
Hazia dentro de casa. caliticpa.
Hazia fuera. quiauacpa. quiauacpauic.
Hazia riba. acopa..tlacpacpa.
Hazia baxo. tlanipa.tlanipauic. tlaniuicpa.
Hazia la mano derecha. tlayeccampa.tlamayauhcampa,tomanematcāpa.
Hazia la mano yzquierda.topochcopa.tlaopochcopa.
Hazia donde preguntādo. cāyepa.?campa?canin?
Hazia do quiera. çaçocampa.çaçoyncampa.çacaāpa, çacanin.çaço yncanin.
Hazia tras. ticanpa. toteputzcopa. tocuitlapāpa.
Hazienda o riqueza. axcatl.tlatquitl,ne cuiltonolli.yucatl.cococatl:
Hazienda disminuida,desperdiciada,o robada. actitlaxtli tlaactitlaçalli.

¶ Hebra de hilo de lino o de algodon. ce ycpatl.
Hebra de hilo de maguei. ce ychtli.
He,aduerbio para demostrar. o,yzca.yzcatqui,tlaxiquita.
He aqui,aduerbio. ca yzca.yehi,yzca.o.yzcatqui.tlaxiquitta.
Hechizar. nite,tlachiuia,nite,xoxa.nite,tlanonochilia,nite,yolloqua. nite,cotzqua. nite,otlaxilia.nite,ixcuepa.
Hechizero. tetlachiuiani.tetlachiui.texoxqui.tetlanonochilia,teyolloquani.tecotzquani.teotlaxiliani.teixcuipani
Hechizero que mira en agua. atlan teittani.
Hechizos. teca necayaualizpatli, tetlapololtiliz patli. teiztlacauiliz patli,teyolmalacacholiz patli. tetlachichiuilizpatli.
Hechiza cosa hecha. tlachiuhtli. tlayocoxtli. tlachiualli.
Heho,nombre sustantiuo. tlachiualli,tlayocoztli.
Hecho de barro. çoquitlachiualli.
Hechura de obra. tlachiualiztli.tequitiliztli.
Heder. n,ihyaya.ni,potoni.
Hedificar.busca edificar.
Hedor. hyayaliztli.potoniliztli.
Hedor de narizes. yacapotoniliztli.yacahyyayaliztli.
Hedor de boca. camapotoniliztli,camah yyayaliztli.
Hedor de cabron o sobaquina. ciyacatoquayyayaliztli.toquayayaliztli. chipayayaliztli.
Hedor de piedra çufre o cosa semejante. tlequiquiz tlalxoquiyac.xoquiyayaliztli.
Hedor de manta quemada, papel o pluma. tzoyayaliztli.
Helgadura de dientes. tlancoyoncayotl. tlantzatzayancayotl.tlammacauhcayotl.tlanuiuixaliuhcayotl.
Helgado. tlancoyonqui. tlãçayãqui,tlanmacauhqui. tlanuiuixaliuhqui.
Helo alli,hela alli. nechcaca.nechcapaca,nepaca.neca.ompaca o.
Helo aqui. yzca.nicanca.nican catqui.yzcatqui.yehuatl y.
Hembra en qualquier genero. ciuatl.çouatl.
Hembra pequeña. ciuatepito.ciuatontli.çouatepito.çoua-

tontli.
Henchir. nitla,temitia.nitla,pexonia. nitla,pexonaltia.
Henchimiento. tlapexonaltiliztli.tlatemitiliztli.
Hender como quiera. nitla,tzayana.
Hendedura assi tlatzayanaliztli.tzayanqui.
Hender en diuersas partes. nitla,tzatzayana.nitla,tzeltilia nitla,textilia.
Hendedura en diuersas partes. tlatzatzayaniliztli. tlatzeltiliztli.tlatextililiztli.
Hender con cuñas. nitla,tlatlilhuia.
Hendimiento con cuñas. tlatlatlilhuiliztli.
Hender se por si mesmo. ni,tzayani.ni,xeliui.nino,macaua.
Hender se desta manera. tzayani.xeliui. momacaua.
Hendido. tzayanqui.xeliuhqui. macauhqui.
Hendible que se puede hender. tzayanaloni.xeloloni.
Hendido en dos partes. occantzayanqui. occan tlapanqui. occan macauhqui.
Hendido en tres partes. excantzayãqui.y assi delos demas
Hendido en muchas partes. tzatzayáqui . mieccantza tzayáqui.
Hermoso. chipauac. qualnezqui. cenca qualnezqui.
Hermosura. chipaualiztli. qualnexiliztli.
Hermosear. nitla,chipaua. nitla,qualnextia. nitla,qualtilia.
Herir. nite,uitequi. nite,cocoa.
Herida. tlauitectli. tlacocolli.
Herido. uitecqui. tlacocolli.
Herir con la mano. nite,mateloa. nite,tepinia. nomaycni te,mictia.
Herida assi. temateloliztli. tetepiniliztli. temayctemictiliztli.
Herir con vara. nite,tlacouitequi. nite,tlacopitzacuia.nite,tlacouica.
Herida tal. tetlacouitequiliztli.tetlacopitzacuiliztli. tetlacouiliztli.
Herir vna cosa con otra. nitla,netechmotla. nitla,netechui

tequi. nitla,netechchalania. nitla,netechcalania.
Herida aſſi. tlanetechchalaniliztli, tlanetechcalaniliztli. tlanetechmotlaliztli. tlanetechuitequiliztli.
Herirſe vnas coſas con otras. mo,netechcacalatza, mo,netechmotla. mo,netechchachalatza.
Herida aſſi. tlanetechcacalatzaliztli. tlanetechchachalatzaliztli, tlanetechmotlaliztli.
Herir vna coſa en otra. nitla,chalania.
Herir con hierro. nite,tepuzuitequi.
Herida con hierro. tetepuzuitequiliztli.
Herir de eſtocada. nite,yxili. nite,tzopinia.
Herida aſſi. teixililiztli. tetzopiniliztli.
Herida de cuchillada. tepuzmacquauhuiliztli. teuitequiliztli.
Herir aſſi. nite,tepuzmacquauhuia. nite,uitequi.
Herir con el dedo. nitla,mapilhuitequi.
Herida aſſi. tlamapilhuitequiliztli.
Herir liuianamente. nite,yocoxcauitequi. nite,yuiã uiteq. nite,nematcahuitequi. nite,quemmachuia, nite,quẽmachuitequi.
Herido ſer del rayo. ni,uiteco. nopãtlatlatzini. nopãtlauiteco.
Herradapa ſacar agua. atlacouani. atlacuihani.
Herrada pa ordeñar. tlapatzconi. chichiualpatzconi.
Herradura de beſtia. tepuzcactli. cauallo cactli.
Herrar beſtias. nitla,tepuzcactia. ni,cauallocactia. ni,maçacactia.
Herrador de beſtias. tetepuzcacti. cauallo cacti. maçacacti.
Herrar ganado con huego. nitla,tepuzmachiyotia. nitla,machiyotia.
Herrada beſtia aſſi. tlatepuzmachiyotilli. tlamachiyotilli.
Herrador deſta manera. tlatepuzmachiyotiani. tlamachiyotiani.
Herramienta. tepuztlatlatquitl. tepuztlachichiualoni.
Herramental. cauallo tepuztlatlatquitl.

Herren o alcacer. xoxouhqui maçatlaqualli. octoctli maçatlaqualli.
Herrero. tepuzpitzqui. tepuzua.
Herrumbre. tepuzpuxcauhcayotl. tepuzxoquiyallotl. tepuzytlacauhcayotl.
Heruir. ni,poçoni. ni,popoçoca. ni,momoloca. ni,quaqualaca.
Heruiente cosa. poçonini. popoçocani. momolocani. quaqualacani.
Heruor assi. poçoniliztli. momoloquiliztli. popoçoniliztli quaqualacaliztli.
Heruir la olla a borbollones o la fuente o cosa assi. amoloni. amomoloca.
Heruir la mar. poçoni, mocuecuēyotia.
Heruor de la mar. poçoniliztli. cuecuēyotiliztli.
Heuilla o heuilleta. tepuzyauallalatzicoltiloni. tepuztlalpiloni.
Heuillas quitar. ni,tepuzyaualquiquixtia. ni,tepuzyaualtotoma. ni,tepuzyaualchichitonia.
Hezes generalmente. xayotl. xayocuitlatl. çoquiyotl.
Hezes de vino. vinoxayotl. ocxayotl. xayocuitlatl.
Hezes quitar. nitla,xayotlaça. nitla,xayocuitlatlaça. nitla,çoquiyotlaça. nitla,papaca.

¶Hidalgo. tecpilli. calpāpilli.

Hidalguia. tecpillotl. calpāpillotl.
Hidionda boluerse el agua. tlayliui in atl. ytlacaui.
Hidiondo. hyyac, potoni.
Hiel. chichicatl. techichicauh.
Hienda o estiercol. busca estiercol.
Hierro metal. tliltictepuztli.
Hierro instrumento de çurujano. tepuztepatiloni.
Hierro para herrar. tetepuzmachiyotiloni. tepuztlamachiyotiloni. tlamachiyotiloni.
Higa pa afrentar. temapiltepilhuiliztli. teixmapiltepilhuiliztli.
Higas dar. nite,mapiltepilhuilia. nite,ixmapiltepilhuilia.

Higado. eltapachtli. teltapach.elli. tel
Higuera. hicoxquauitl.
Higueral. hicoxquauhtla.
Higo fruta. lo mismo. vel, hicox.
Higo temprano o breua. quiyacatia hicox. çã cuelmochiuani hicox.
Higo antes que madure. hicox xoxoctetl. hicoxtexoxoctli
Higo dolencia del saluonor. nemexualiztli.
Higo dolencia dela cabeça. quaxixipochauiliztli, quaxixiquipiliuiliztli, quaxixittonauiliztli, quaxoxalli.
Higo seco fruta. hicoxuatzalli, hicoxuacqui. hicoxtetzolli
Higos enserados. hicoxuatzalli tlatepitztentli tlapacholli
Hijo generalmente. tepiltzin. tetelpuch. y las mugeres dizen. noconeuh.
Hijo o hija mayor. tiyacapã. yacapãtli.
Hijo segundo o hija segunda. tlacoyeua. tetlamamallo.
Hijo tercero o hija tercera, quarta o quinta. tlacote icu.
Hijo o hija menor o postrera. xocoyotl. texocoyouh.
Hija. teichpuch. tepiltzin. dizen ellos y ellas. y solamente ellas dizen. teconeuh.
Hijos y hijas. tepilhuã. & per metapho. cuzcatl. quetzalli tecuzcauã. tequetzalhuã.
Hijos hijas y nietos. tepilhuã. teixuiuã.
Hijo de animal manso. maçatl tlacaciuhqui yconeuh.
Hijo de animal fiero. tequanconetl tequampiltontli.
Hijo de principal o senador. pilconetl tecpilconetl.
Hijo vno solo. centeconetl. ycel conetl. centetl.
Hijastro quasi hijo. tlacpauitectli. dizen delos hombres. y chauaconetl. delas mugeres.
Hijastra quasi hija. tlacpauitectli.
Hilar. ni, tzaua.
Hilar el mismo exercicio. tzaualiztli.
Hilador. tzauhqui. tzauani.
Hilazas que parecen enla vrina. axixtetzaualiztli, axixicpacuitlatl.
Hilazas para herida. tlapopochintli. tlapopochinalli.

Hilo. ycpatl.
Hilada de piedras o ladrillo en la pared. cempantli.
Hiluanar lo que se ha de coser. nitla,cuecueço.
Hiluanado. tlacuecueçotl.
Hilauanadura. tlacuecueçoliztli.
Hincar. nitla,aquia. nitla,tetzotzona.
Hincar vna cosa a otra. nitla,quammina. nitla,tepuzmina.
Hincar traspassando. nitlanalquixtia.
Hinchar soplando. nitla,yhiyotema.
Hinchamiento assi. tlayhiyotemaliztli.
Hinchar se. ni,poçaua.
Hinchar otra cosa. ni te,poçaua. nitla,poçaua.
Hinchado. poçauac. poçactic.
Hinchado vn poco. achipoçactic. achi poçauac. achipoçaua
Hinchazon. poçaualiztli. poçauacayotl.
Hinchazon de podre. tlaxuiztli
Hinchada cosa en esta manera. tlaxuani.
Hinchado a tolondrones. popoçactic. xixiquipiltic. xixipochtic.
Hinchar se en esta manera. ni,popoçaua. ni,xixiquipiliui. ni,xixipochaui.
Hinchazon desta manera. popoçaualiztli. xixiquipiliuiztli. xixipochauiliztli.
Hinchir. nitla,temitia. ni,tlapexonia. nitla,pexonaltia.
Hinchimiento. tlapexonaltiliztli. tlatemitiliztli.
Hinchir lo que falta. nitla,tlapiuia. nitla,axiltia. nitla,temitia.
Hinchimieto assi. tlatlapiuiliztli. tlaaxiltiliztli, tlatemitiliztli
Hinchir de vianda. nite,ixuitia. nite,temitia.
Hinchimiento assi. teixuitiliztli. tetemitiliztli.
Hinchir recalcãdo. nitla,papachoa. nitla,tepitztlalia nitla,xixili. nitla,cacaztza, nitla,cacuia. nitla,quequeça.
Hinchimiento assi. tlapapacholiztli. tlacacaztzaliztli, tlatepitzoliztli. tlaxixiliztli. tlacacuiliztli. tlaquequeçaliztli.
Hinojo. castillan acocotli.
Hinojo siluestre. acocotli.
Hipar el estomago. ni,tzicunoa, ni,tzitzicunoa

Hipo aſſi. tzicunoliztli. tzitzicunoliztli.

¶ Hobacho. otlatziuizcuic, ompa omoma, opiltiacynl nacayo.

Hoce podadera. xocomecateconi. xocomecayectiloni. xocomecatlacuicuiliiloni.

Hoce para ſegar, tepuz otlapalhuaztli, otlapalhuaztli.

Hocico como de puerco. tenchimalli. tentomactli.

Hocico pequeño, tenuitzoctontli. tentomactontli.

Hocino para leña. tepuztlateconi.

Hogar. tlecuilli.

Hogar pequeño. tlecuiltontli.

Hoguera llamas de huego, tlecueçallotl. tlemiyauatl. tlenenepilli, tlecocomoctli.

Hoguera para quemar muerto. micqui ytlatlayã, tetlatiloyã.

Hoyo hazer. nitla, tataca, nitla, coyonia.

Hoyo o hoya. tlaxapochtli. tlacoyoctli. tlatatactli.

Hoyuelo hoyo pequeño. tlaxapochtontli. tlacoyoctontli, tlatatactontli,

Hoja de libro. cematlapalli. cemmatlapalli.

Hoja de pargamino. cematlapalli euatl.

Hoja pequeña. cematlapaltontli euatl.

Hoja de metal delgada. tepuz amatl. tepuz tlatzotzontli, tepuztlacanaualli.

Hoja de coraças, tepuzuipillauipantli.

Hoja de lata. tepuztlacanaualli. tlacanauacatzotzontli.

Hoja de arbol. atlapalli. quauhatlapalli. quauhyzuatl.

Hoja de yerua. xiuhatlapalli. xiuhizuatl. çacaatlapalli,

Hoja de roſa o flor. xuchiatlapalli. xuchizuatl,

Hoja de mayz verde. tocyzuatl,

Hoja de mayz ſeca. tocyzuauacqui, tlaxouatztli.

Hoja de maçorca de mayz verde. eloyzuatl. elototomochtli.

Hoja de macorca de mayz ſeca. cenyzuatl, totomochtli, centli yzuayo.

Hojoſa coſa con hojas. aatlapallo. quaquahatlapallo. quaquauhizuayo. yyzuayo.

Hojas echar los o arboles, moxiuhyotia. mo, quillotia, ma

tlapallotia.
Hojas echar el mayz. mozuayotia. matlapaltia.
Hojas echar los frisoles. papatlacatoc.
Hojuela de massa tendida. necutlaxcalcototztli.
Holgar. nin,ahana. nin,ahauiltia. nino,ceceuia. nino,quequetza
Holgança neahanaliztli, neahuiltiliztli. nececeuiliztli.nequequetzaliztli,
Holgura. neahanalizçotl.neahauiltilizçotl.nececeuilizçotl.
Hollar. nitla,ycça.nitla.icximatiloa. nitla,icxixaqualoa, nitla,ycxipopoua.ypan ni,choloa, ypan nino,quetza.nitla, quequeça.
Holladura. tlaicçaliztli. tlaicxi xaqualoliztli. tlaicxipopoualiztli.tlacximatiloliztli. tlacxiquequeçaliztli.
Hollejo de legunbre. cacallotl. euayotl.
Hollejo de culebra.couaxoneuatl.couaxincayotl.couaeuatl.
Hollejo de qualquier cosa. euatl. euayotl.
Hollin de huego. cuichtli. calcuichtli.
Holliniento de hollin. cuichcho. calcuichcho.
Hollin de baño caliente. temazcalcuichtli.
Hollin de horno. texcalcuichtli.
Homarrache. tlatlamati.temamauhtia.
Honda para tirar. tematlatl. tla tematlauilcni.
Hondero. tlatematlaui. tlatematlauiani.
Honda cosa profunda. uecatlan.centlani.
Hondura. uecatlayotl. centlaniyotl.
Hondon. comitl ytzinmanca.ytzinpitzauayan.ytzintlan.
Hongo de prado. çacananacatl. quauhtlananacatl.tlaçolnanacatl.
Hongo ponçoñoso. micoani nanacatl.
Hongo que emborracha. xochinanacatl.tepexinanacatl.ixtlauacã nanacatl.maçauacan nanacatl.teyuinti nanacatl.
Hongo de arbol. quauhnanacatl.
Honrrar. nite,mauiztilia.nite,ixtilia.
Honrrado assi. tlamauiztililli. tlaixtililli.
Honrrar o afamar el hijo a sus padres cõ eroycos hechos. ni

te,itolotla.
Hontanales. apatzquitl. achichiyauitl.
Horadar. nitla,covonia. nitla,xapotla.nitla,cuitlacoyonia. nitlacuitlaxapotla.
Horadar y passar ala otra parte. nitla,nalquixtia.
Horadado en dos partes. tlaoccancoyonilli. tlaoccã xapotlalli.
Horadado en muchas partes. tlamieccan coyonilli.tlamieccan xapotlalli.tlaxaxapotla li.
Horca para ahorcar. tepilolquauitl.tepiloloni.temecanilquauitl.
Horca lugar donde ahorcan. tepiloloyã.temecaniloyã.
Horca de dos gajos. quauhtzotzocolli.
Horca para rebolver los trigos. quammaxalolli.
Horcajo palo de dos braços. tlapipilhuaztli.
Horma de çapato. cacuapalli.quauhxocpalli.
Hormiga animal ceñido. azcatl.
Hormiga ponçoñosa. tlatlauhqui azcatl.tlilazcatl.tzicatl.
Hormiguero. azcaxalli tzicatepetl.azcaputzalli.
Hormiguear bullir. ni,cuecueyoca.
Hornaza. texcalli.
Hornada vna cogedura. centexcalli.
Hornazo de hueuos. totoltetlaxcalli.
Hornaguera tierra. poxauactlalli.
Hornaguear la tierra. nitla. moleua. nitla,popoxoa.
Horno de cozer pan. texcalli tlaxcaltexcalli.
Hornero o hornera. tlaxcalixcac tlaxcalicuxiti.
Horneria oficio de hornero. tlaxcalicuxitiliztli. tlaxcalixcaliztli tlax calixquiliztli.
Hornear vsar este oficio. ni,tlaxcalixca, ni.tlaxcalicuxitia.
Hornerizo hijo de puta. ychtacaconetl. ychtacapiltontli. yhuizpiltontli. tlanechicolpiltontli.
Hornija,tamara o retama para horno. tlaçoltextli.quauhtlaçolli.
Horro o horra de esclauo tlacuitlatlaxtli. tlatlatlacollaçalli tlacuit.atlaçalli. tlatlaoçolalli. tlaquixtilli. & per metapho

ram, tlapapactli. tlacotonililli yaztauh ymecaxicol. ydel varon dizen. tlatequililli yuic ymecapal. ydela muger. tlatequililli yauh ymetl, ymalac, ytzotzopaz.
Horro libre como quiera. tlacaxoxouhqui.
Hoſco baço en color. yayactic, catzactic.
Hoſtigar. nite,uitequi.
Hoſtigamiento. teuitequiliztli.
¶ Huego generalmente. tletl.
Huego pequeño. tletontli, tletepiton. tletzintli.
Huego de poluora o de alquitran. tlequiquiztletl.
Huego pegar. nitla,tlemina. nitla,tlequechia, nitla,tlecauia.
Huelgo de aliento. yhyyotl.
Huerfano de padre. ycnopiltontli. ycnopiltzintli, ycnopilli.
Hueſte gente de guerra. yaoquizque.
Huir como quiera. ni,choloa, nino,tlaloa. nino,yeltia. nino maquixtia, nino,choltia. teixpampa neua.
Huida en eſta manera. chololiztli. netlaloliztli. neyeltiliztli, nemaquixtiliztli, teixpampa eualiztli.
Huir amenudo. ni,chocholoa. nino,tlatlaloa, nino,yeyeltia, teixpampa neeua.
Huidor. choloani. motlaloani. moyeltiani. teixpampa euani. momaquixtiani.
Huidizo lo que huyo. ualcholo, ualmoyelti. ualmomaquixti.
Huir hazer a otro. nite,chololtia, nitla,chololtia. nitla,yeltia.
Huir de lugar. niualcholoa, niualnoyeltia. niualnotlaloa, ni ualnomaquixtia. teixpampaniualeua.
Huida deſta manera. chololiztli. ualchololiztli. neyeltiliztli.
Huir alexos. uehca nicholoa. ueca nino,tlaloa. ueca nino, yeltia, ueca ninomaquixtia.
Huir atras. niloti. nino,cuitlacuepa. nino,cuepa ninotlaloa, nino, tlalochcuepa.
Huyda aſſi. ylotiliztli. necuepaliztli. necuitlacuepaliztli.
Huyr delos contrarios. nino,teputztia. teixpampa nicholoa. teixpampa ninotlaloa. teixpampa neua. teixpampa ninoyeltia. nino,maquixtia.
Huida tal. teixpampa chololiztli. teixdampa netlaloliztli,

teixpampa yeualiztli.nemaquixtiliztli.neyeltiliztli.
Huidor assi. moteputztiani. teixpampa choloani. teixpam pamotlaloani.teixpāpa euani.moyeltiani.momaqxtiani.
Huir para saluar se. nino,maquixtia.
Huidizo con animo de tornar. miyanani. motlatiani.tene tlatiliani.
Humillar se. ninocnoteca. ninocnomati. nino,tlalchitlaça.
Humildad. necnotecaliztli. necnomatiliztli.netlalchitlaçaliztli.
Humillacion. lo mismo es que humildad.
Humillallar a otro con misericordia para que se emmiende. nite,icnonemachitia.
Humildad assi. neteicnonemachiltiliztli.
Humillar se apocando se o anichilando se. nin,atletilia. nino,tepitonoa.
Humillar a otro con yra vengando se del. nite,tlanitlaça. nite,tlalchitlaça.nite,ycnoteca.nitenecnomachitia.
Humillacion assi. tetlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçaliztli. teicnotecaliztli.tenecnomachitiliztli.
Humo. poctli.
Humosa cosa llena de humo. pocyo. cenca pocyo. poccacatzca.pocxixitica. pocmimilca.
Humosa cosa de humo. pocyo.popocani.
Humoso lo que haze humo. tlapopotzani.
Humear. ni,popoca.
Humero o chimenea. tlecalli.
Hundir metal. nitla,atilia. nitla,pitza.
Hundicion assi. tlaatililiztli.tlapitzaliztli.
Hundicion el lugar donde hunden. tlapitzaloyan. tlapitzcan.tlaatililoyan.
Hundible cosa que se puede hundir. atililoni. pitzaloni.
Hundir se la tierra casa o troxe. pachiui. actiuetzi.
Hundimiento assi. actiuetziliztli. pachiuiliztli.
Hundir se o abollar se el atabal o petaca por se auer asẽtado sobre ella. pachiui.
Hundir echar a lo hondo. nitla,polactia.

Hundidor desta manera. tlapolactiani
Hundida cosa assi. tlapolactilli.
Hundimiento tal. tlapolactiliztli.
Hundir assi con la mano. nitlamapolactia.
Hundir con el pie. nitla,icxipolactia.
Hurgar. nitla,olinia.
Hurgonero de horno. tlaxixiliuani. tleuauanoni. texcalleuauanoni.
Huron para caçar conejos. ytzcuintepiton tochquixtiani. tochcalcocalaquini.
Hurta agua o escarnidor. vaso. malinquitecomatl, necoc tene atliuani.
Hurtar. nichtequi.
Hurtible cosa assi. ychtectli.
Hurtiblemente. ychtecca.
Hurtable cosa que se puede hurtar. ychteconi.
Hurto. ychtequiliztli.
Hurtar lo publico o real. naltepetlatquica ychtequi. nitlatocatlatqui ychtequi.
Hurtador de aquesto. altepetlatquica ychtecqui. tlatocatlatqui ychtecqui, altepetlatquica ychtequini. tlatocatlatq ychtequini.
Hurto desta manera. altepetlatquica ychtequiliztli. tlatocatlatqui ychtequiliztli.
Hurtar lo sagrado ni,teopātlatqui ichtequi. tlateochchiual pan nichtequi. ni,teotlatqui ychtequi. ni.teopan axca ychtequi.
Hurto de lo sagrado. teopā tlatqui ychtequiliztli, teopāaxca ychtequiliztli. tlateochiualpā ychtequiliztli,
Hurtar quanto ay no dexādo quasi cosa alguna. tlanauac nitlateca.
Huso para hilar. malacatl.
Husada o maçorca. cemmalacatl.
Husillo de lagar. quauhylacatztli tlapacholoni. patzconi.

¶ Delos que comiençã en i. consonãte.

IAcinto piedra preciosa. tlapal teuilotl.
Ialde color. cuztic apetztli.
Iaula grãde. quauhcalli.
Iaula pequeña. quauhcaltontli. quauhcal tepiton.
Iardin. xochitla. xoxochitla. xoxochitla tli. xuchitepãcalli. xuchichinãcalli.
Iardinero el que lo cura. tepãcalcatl. xuchitepãcalcatl. xu chipixqui.
Iarro de vino. vino apilolli. vinotecontontli. vino con tontli.
Iarro qualquiera. apilolli. tecontontli.
Iarrillo. apiloltontli. tecontepiton. tecontontli. uicolton tli. uicoltzintli. uicoltepiton.
Iassar sangrar jassando. nite,xoxotla; nite,tetequi.
Iassadura tal. texoxotlaliztli. tetetequiliztli.
Iassador. texoxotlani. tetetequini.
Iaspe. tecpacuicuilli.
Iaualin puerco silvestre. quauhtla coyametl.
Iazmin delos vergeles. uilacapitzxochitl.

¶ Ioya. teocuitlacuzcatl.
Ioyero que vende joyas. teocuitlacozca namacac.
Iornada camino de vn dia. cemilhuinenemiliztli.
Iornal precio de trabajo de vn dia. cemilhuitlaxtlauilli.
Iornal pequeño desta manera. tlaxtlauiltontli.
Iornalero el que lo gana. motetlaqueualtiani.

¶ Iubileo año de remission. lo mismo. vel, te tlapopolhuiliz xiuitl.
Iubilado suelto de trabajo. yyollotlamanemi. tlacnelilli.
Iubilado ser. noyollo tlamaninemi. ni,tlacnelilitinemi.
Iubon. lo mismo. vel, tlacuipilli.
Iubetero sastre que los haze. jubonchiuhqui. jubonitzun qui. tlacuipilchiuhqui.
Iuderia ayuntamiento de judios. judiome ynnecentlaliliz.

Iudio. judio tlacatl, judio oquichtli.
Iudia, judio ciuatl.
Iudio retajado. tlaxipintectli judio.
Iudiega cosa. judioyotl, judiocayotl.
Iudicial cosa, tlatzontequililiztli ytechpoui.
Iuego de palabras. camanallatolli, auillatolli. tentlamach tli. uetzquiztlatolli.
Iuego de veras y no de burlas. netlatlaniliztli.
Iuego de plazer, neauiltiliztli. neauiltiloni.
Iuego de fortuna. patolli, amapatolli.
Iuego de axedrez, quauhpatolli.
Iuego de passa passa. tetlachichiuililiztli. teixcuepaliztli, tlamatiliztli.
Iuego de bolos. nequauhmomotlaliztli. nequauhtelolomo motlaliztli. nequauhtelolomimilhuiliztli. nequauhtelolo uiliztli.
Iuego de pelota conla mano. nematotopeuiliztli. nemata payolhuiliztli,
Iuego de pelota conlas nalgas, ollamaliztli.
Iuego cõ rosas como quien juega con pelota. nexoxochi tlaxiliztli. nececencatouiliztli. nececentelhuiliztli.
Iuego de con dos o tres pelotas echandolas en alto y tornã dolas arecoger. tapayollalaçaliztli.
Iuego de naypes. amapatolli,
Iuego de pelota conla rodilla. netetemiuiliztli,
Iuegos de mirar. tlamauiçolli, tlayeyecoliztli. tetlattitiliztli.
Iuegos de pelea. neyayaotlaliztli.
Iuegos a cauallo. cauallopã neauiltiliztli. cauallo netlatla loliztli,
Iuego de cañas, cauallopãnemiminaliztli.
Iuego para desenojarse. neellelquixtiliztli. netlaocolpopo loliztli,
Iueues vn dia dela semana, lo mismo, vel, tlamacuilti. yc macuililhuitl semana.
Iuez ordinario. tetlatzontequiliani. topile,
Iuez delos edificios, tetzotzoncatlatzontequini. tlaxtla

uilveyecoani.
Juez delos ladrones. ychtecca tetlatzontequiliani.
Iugar juego de fortuna. ni,patoa. n,omipatoa. n,amapatoa.
Jugar affi con otro. nite,patouia,nite,amapatouia.
Jugador enefta manera. patoani. omipatoani.amapatoani.tepatouiani.
Jugar alos bolos. nino,quammomotla. nino,quauhtelolouia, nino,quauhtelolomimilhuia. ninoquahtelolomomotla.
Jugador tal. moquammomotlani.moquahtelolouiani.moquauhtelolomimilhuiani.
Jugar ala pelota conla mano. nino,matotopeuia.
Jugador affi, momatotopeuiani.
Jugar ala pelota conlas nalgas. n,ollama. nin,ollamia. nite,ollamia.
Jugador tal. ollamani. teollamiani. ollãqui.
Jugar cõ rofas. nino,xoxochitlaxilia. nino,cecencatolhuia nino,cecentelhuia.
Jugador tal. moxoxochitlaxiliani.mocecencatolhuyani. moxoxochitlaxili. mocecencatolhui.mocecentelhuiani.
Iugar con dos o tres pelotas echãdolas en alto y tornãdolas a recoger. ni,tapayollalaça.
Iugador affi. tapayollalaçani. tapayollalazqui.
Iugar alos naypes. n,amapatoa. nin,amapatouia.
Iugador affi. amapatoani. mamapatouiani.
Iugãdo ponerla cãtidad de dineros que en tres o quatro juegos le ha ganado fu contrario pa que en vn folo juego fe defquite de todo, o que el otro le gane enel vltimo juego otro tãto quãto enlos otros tres o quatro le a ganado. ni, cenquiça. yc ni,cenquiça.
Juglar. tlatlamati. caçamanaloa tetlaueuetzquiti. tetlatlauetzquiti. tlatlaxochti. tetlatlaxochti.
Juyzio. tetlatzontequililiztli.
Julio mes. lo mifmo. vel, ycchicontetl metztli. yn ce xiuitl.
Junco delgado. xumalin.

Iunco gordo y largo. oztopilin, tolmimilli. yztactolin.
Iuncia. atolin.ytztolin.
Iunio mes, lo mesmo vel, ycchiquacem metztli yncexiuitl.
Iũtar o ayuntar vna cosa cõ otra. nitla, netechpachoa. nitla, netechtlalia. nitla, netechçaloa, nitla, namictia, nitla, nepanoa. nitla, centetilia.
Iuntura assi. tlanetechpacholiztli. tlanetechtlaliliztli. tlanetechpacholiztli. tlanetechçaloliztli. tlanetechnamictiliztli. tlanepanoliztli. tlacentiliztli.
Iunta de dos rios. ycetca yn ome atoyatl. ynepaniuhca.
Iuntera de carpintero. tlatemelaualoni, tlanacazcopinaloni.
Iuntamente aduerbio. cen. cepan, ça zcen.
Iunto con otra cosa tocandola. moquanamiqui, moquamina. moquaçaloa.
Iuntura assi. nequanamictiliztli. nequaçaloliztli.
Iurado enla cibdad. tecutlato.
Iuramentado. juramento oquichiuh.
Iuramentar. nitenauatia yn chiualoz juramento.
Iuramento. lo mesmo vel, tlalqualiztli.
Iurar hazer juramento. juramento nicchiua, nictennamiqui cruz, vel, nitlalqua.
Iurar falso. nictlapictennamiqui cruz. nictlapicchiua juramento. niquiztlacachiua juramento.
Iuridicon, tlapacholiztli, tenauatiliztli,
Iustar. cauallopã niteixili, cauallopan nitetlalochnamiqui.
Iusta assi. cauallopan teyxiltiliztli. cauallopan neixnamicyxililiztli. cauallopan netlalochnamiquiliztli,
Iusta cosa. quinamiqui. neneuhqui. caci,
Iustamente. melauaca.
Iusticia. tlamelauacachiualiztli. tlatlamelauhcachiualiztli.
Iusticiero juez. tetlatzontequiliani. tetlatzacuiltiani. chicauacatlatzontequini. chicauacatetlatzacuiltiani.
Iusticiar. nite, tlatzacuiltia. nite, tlayhiyouiltia.
Iusticiado. tlatlatzacuiltilli. tlatlayhyyouiltilli.
Iustica assi. tetlatzacuiltiliztli. tetlayhiyouiltiliztli.
Iuzgar. nite, tlatzontequilia. nite, tlatlalilia.

Juzgado· tlatlatzontequililli. tlatlatlalililli.

¶ Y e los que comiençan en, y vocal.

Y coniuncion. yuan, noye. yequene. auh.
Ya, aduerbio de tiempo. ye. ca. caye.
Yazer. ni, uetztoc. nonoc. nonotoc.
Yazija. uetztoliztli. onoliztli. onotoliztli.
¶ Yda. yaliztli.
Ydolo. tequacuilli, teteotl. nenetl. toptli, colotli
Ydolatar. nitla, teotoca. nitlaztlacateotoca, nitlacatecolonotza.
Ydolatria. tlateotoquiliztli. yztlacatlateotoquiliztli. tlacatecolonotzaliztli.
Ydolatra. tlateotocani. yztlacatlateotocani. tlacatecolonotzqui.
Ydropesia. ytixiuiliztli. ytexiuiliztli. ytexiuiztli.
Ydropico. ytixiuini. ytixiui. ytexiuini, ytexiui.
¶ Yegua. ciuacauallo. cauallo ciuatl.
Yeguada de yeguas. centlamantin ciuacauallome.
Yeguarizo que las guarda. ciuacauallo pixqui.
Yeguarizo que echa garañon. cauallo tlacuitiani. cauallo tequetzaltiani.
Yelo o elada. cetl.
Yema de hueuo. totoltetl ycuztica.
Yema de vid. xocomecatl yytzmolincan. xocomecatl yto Ymoliuhyan.
Yermo desierto con arboles. quauhixtlauatl. q̃uhtlaçacatla.
Yermo sin arboles o çauana grande. yxtlauatl. yxtlauacã. çacayxtlauatl.
Yerma cosa. yxtlauayo. çacayxtlauayo.
Yerro. netlapololtiliztli. neixcuepaliztli.
Yerno marido de hija. montli.
Yerno marido de nieta. yxuiuhmontli.
Yerto estar de frio. niceuapaua, ni, cepoua.

Yerto pararſe el muerto quando eſpira. moquappitzoa.ua paua.
Yerua generalmente. xiuitl.
Yerua comeſtible. quilitl.
Yerua buena. caſtillan epaçotl.
Yerua mora. tohonechichi.
Yerua para beſtias. maçatlaqualli.
Yerua xabonera que ſirue de xabon. hamoli
Yerua de balleſtero. mipatli.
Yeſca de huego. tlaxotlaltiloni. tlexotlaltiloni.
Yeſſo. tlaquauac.tlaltzacutli. teçoquitl.xicaltetl. tetiçatl.
¶ Yglefia.lo meſmo vel,teopã.teopantli.teocalli.teopan calli.
Ygual coſa como hombres mantas o palos. neneuhqui.ne neuixqui.
Ygual coſa como ſuelo pared o tabla. yxmanqui, yxmani. cemixmanqui.tlauelmantli. tlayxtectli.
Ygualmente. neneuhca.
Ygual de edad. neneuhqui yxiuh. neneuhqui ytlacatiliz, mucheua, neuan eua. çan centlacatque.
Yguala en compra. netennonotzaliztli. netentotoquiliztli
Ygual peſo. neneuhqui. neneuixqui peſo., nenecoc yxqch neneuhquitlatamachiualiztli.
Ygualdad. neneuhcayotl. neneuhcatiliztli. neneuiliztli.
Yguala enel pleyto. netlaceceuiliztli. necalnonotzaliztli. nechã nonotzaliztli.
Ygualarſe eneſta manera. nino,calnonotza. nino,tlaceceuilia. nino,chãnonotza.
Ygnalar coſas llanas. nitla,ixmana. nitla,ixteca. nitla,uelmana. nitla,uelteca.
Ygual coſa aſſi. tlaixmantli. tlaixmanalli. tlaixtectli. tlaueltectli.
Ygualdad eneſta manera. tlaixmanaliztli, tlaixtequiliztli, tlaueltequiliztli.
Ygualar coſas largas. nitla,neneuilia.
Ygual coſa aſſi. tlaneneuililli.

Ygualdad tal. tlaneneuililiztli.
Ygualar con otro. nite,neneuilia. nite,neuiuilia. nite,aci.
Ygualar lo aſpero. nitla,ixpopoua. nitla,ixmana. nitla,ixyectia. nitla,ixquahuia. nitla,ixxipetzoa.
Ygual coſa aſſi. tlaixpopouhtli. tlaixmātli. tlaixyectilli. tlaixquauhilli.
Ygualdad tal. tlaixpopoualiztli. tlaixmanaliztli. tlaixyectiliztli. tlaixquauhuiliztli.
Ygualdad de dia y noche. neneuhqui yntlacatli yuuali.
¶ Yjada de peſcado. ytipaneua. ytieuayo.
Yjada parte del cuerpo. tomiyauayucā. tocoyōya. tocuelpachiuhcā.
Yjares. tocococoyonyā. tocuecuelpachiuhcā.
Yjada enfermedad. quauhtiliztli. uapaualiztli.
¶ Ylluſtre coſa famoſa o eſclarecida. mauiztic. mauiçauhqui. teneualoni. motenyotiani.
Ylicita coſa. amo monequi. aneconi. achiualoni.
Ylicito aſſi. anequiliztli. achiualiztli.
Yluminar libros. nitla,tlamachia.
Yluminador de libros. tlatlatlamachiani. amoxtlatlatlamachiani.
Yluminacion de libros. tlatlatlamachiliztli. amoxtlatlatlamachiliztli.
Yluminados libros. tlatlatlamachilli. amoxtlatlatlamachilli
¶ Ymagen de alguna coſa. teixiptla. tlaixiptlayutl.
Ymaginar. nitla,nemilia. nino,yolnonotza. nitlalnamiq. nitla,tlalia.
Ymaginada coſa. tlanemililli. tlayolhuilli. tlalnamictli. tlatlalilli.
Ymaginacion. tlanemililiztli. neyolnonotzaliztli. tlalnamiquiliztli. tlatlaliliztli.
Ymagen ſacar de otra coſa. nitlacopina. nitla,quixtia. nitla,octacaana. nitla,machiyoana.
Ymagen ſacada aſſi. tlacopintli. tlaquixtilli. tlaoctacaantli, tlamachiyoantli.
Ymmortal coſa. amiquini. auel miquini. aycmiquini. amo

Ymiquini. ayc poliuini. cemmācayeni.
Ymmortalidad, aycmiquiliztli, aycpoliuiliztli. cemicac yoliliztli.
Ymmortalmente. amiquiliztica.
Ympaciente no ſufrido. cocole. tlauele, qualanini. tlauelcuini, atlapaccayhiyouiani.
Ympaciencia aſſi. tlauellotl. cocollotl. qualācayotl, atlapaccayhiyouiliztli.
Ympacientemente. tlauellotica. cocollotica, atlapaccayhiyouiliztica.
Ympacientete ſer. ni,tlauele. ni,cocole. ni,qualāqui ani, tlapaccayhiyouia.
Ympedir que no ſe haga alguna coſa. nite,tlacaualtia. nite elleltia.
Ympedido aſſi. tlatlacaualtilli. tlaelleltilli.
Ympedimiento tal, tetlacaualtiliztli. teelleltiliztli.
Ympedir al que ſe quiere yr o detener alo que anda. nite, tzicoa. nit e,tlalia. nite,çaloa,
Ympedido aſſi. tlatzicolli. tlaçalolli, tlatlalilli.
Ympedimento tal. tetzicoliztli. teçaloliztli, tetlaliliztli,
Ympedimento tener. ytlanechelleltia. ytlanechtequipachoa.
Ympedimento aſſi. neelleltiliztli. netequipacholiztli.
Ymperio. emperador ytlatocayo.
Ymperial coſa. emperador yaxca. emperador ytechpoui
Ympetrar alcançar nitla,cnopilhuia, no,maceualti. no,cnopilti,
Ympetrado, tlacnopilhuilli. maceuhtli.
Ympetracion. tlacnopilhuiliztli. tlamaceualiztli.
Ympetrar rogando. n,itlatlatlauhtia. nite,tlatlauhtia.
Ympetracion tal. tlatlatlauhtiliztli. tetlatlauhtiliztli,
Ymportuno ſin tiempo. cenca tetequipachoani, teixtlampilcatinemi, ayxtlatziuini. amoxiuhtlatiani. teellelaxitiani. teixtlāmātinemi. atecauhqui. atetlamachtiani. amototocama. amonauatilma.
Ymportuno ſer ſin tiempo, cenca nite,tequipachoa. teixtlā

ni.pilcatinemi. an.ixtlatziui. anino,xiuhtlatia. nite,ellela xitia. teixtlã ni,mãtinemi. anite,caua. anite,atlamachtia. anino,totocacama. aninonauatilma.

Ymportunidad affi. cenca tetequipacholiztli.teixtlãpilca tinemiliztli.ayxtlatziui liztli.anexiuhtlatiliztli. teellelaxi tiliztli.teciammictiliztli.teixtlammãtinemiliztli.atecaua liztli.

Ymportunamẽte. ate atlamachtica. teciammictiliztica. teixtlãpilcatinemiliztica. teixtlammãtinemiliztica.atecaualiztica.

Ymponer por encima. ypãnic,tlalia. nitla,tlapiuia.

Ymposicion desta manera. tepãtlatlaliliztli. tlatlapiuiliztli

Ymposible lo que no se puede hazer. aueli.aueliti. auelitini

Ymposibilidad. auelitilizçotl,auelitiliztli. auelchiualiztli.

Ympotente cosa. atle yueli. atleuelquichiua. atle uelay.

Ympotencia affi. atle uelitiliztli.auelitiliztli.auelchiualiztli

Ympotente para engendrar. totomicqui,o tlamicti,tzim micqui.

Ympotencia affi. totomiquiliztli.tzim miquiliztli,tlamictiliztli.

Ymprimir como libros. ni,tepuztlacuiloa.

Ympressa cosa affi. tlatepuzicuilolli.

Ympressor tal. tepuztlacuilo.

Ympression affi.(scilicet) el acto de imprimir. tepuztlacuiloliztli.

Ympression la ymprenta. tepuztlacuiloloni.

¶ Ynabil cosa. çãnẽ tlacatl.atlacaquini.çãnẽnemi matetepon,matzicqua.

Ynabilidad affi. çanentlacayotl,çãnẽnemilizçotl.matetepõyotl,matziquayotl.

Ynclinarse. ni,toloa. ni no,pachoa.tlalpan ni,tlachia.nino,pechteca.

Ynclinado affi. mopacho.tlalpã tlachixqui.mopechtecac.

Ynclinar o hazer inclinar a otro. nite,tololtia.nite,pechteca. nite,pachoa.

Ynclinacion tal. tololiztli.nepacholiztli.nepechtequiliztli.

Ynclinacion actiue. tetololtiliztli, tepechtequiliztli.
Yndinar ſe aficionarſe a alguna coſa. ytechuetzi noyollo.
Yncõſideradamēte hazer algo. nitla,yhuizchiua.ni,tlaxcoloa.nitla,yhuizuia. nitla,ixtomauacachiua, amo nic,nematcachiua nitlaxolopichiua.
Yncõſideradamēte hecho aſſi. tlaihuizchiutli, tlaxcololli. tlaihuizuilli. tlaixtomauacachiuhtli. atlanematcachiuhtli. tlaxolopichiuhtli.
Yncoſtante coſa. yullocuecuepqui. amo yollochicauac amo yollotlapaltic. tlaauilmatini
Ynconſtancia. yullocuecuepcayotl. ayollo chicaualiztli. ayollo tlapaltiliztli, tlaauilmatiliztli.
Ynconſtantemente. yullocuecuepcayotica. ayollochicaualiztica.
Yncontinente en coſa de paſſion. auel motlacaualtia.
Yncontinencia. anetlacaualtiliztli.
Ynconueniente coſa que no conuiene. amo monequi, achiualiztli.aeleuiliztli.
Yncitar. nite,yolleua. nite,yollotlapana nite.ciyaltia. nite,yolacocui.niteyollocholoItia. nite,auilpauia.
Yncitacion tal. teyoleualiztli. teyollapanaliztli. teciyaltiliztli,teyolacocuiliztli.teyolchololtiliztli.
Yncitado. tlayoleuhtli. tlayollapantli. tlacialtilli, tlayolacotli, tlayollochololtilli. tlaauilpauilli.
Yncitador. teyoleuhqui.teyoleuani. teyollotlapanani.teciyaltiani. teyolacocuini. teyollochololtiani. teauilpauiani.
Yndigeſto no digerido. ayamo temo.ayatemo. atemo.
Yndigeſtiõ. ayatemoliztli.ayamotemoliztli.atemoliztli.
Ynduſtrioſo, mimatini, tlatlaliani, tlaiocoyani.tlanemiliani
Ynduſtrioſo ſer. nin,imati.ni,tlatlalia. nitla,yucuya. nitlanemilia.
Ynduſtria aſſi. nematiliztli.tlatlaliliztli.tlayocoyaliztli.tlanemiliztli.
Yndulgencia perdon. tlayhiyouilizcaxaualiztli, tetlapopolhuiliztli.tetlaocolliliztli.

Yndulgencia del papa. *teicnelilizdi, tetlaocolilizdi.*

Ynduzir por razones. *nite,tlatolciyaltia, nite,nonotza.ni te,yolmaxiltia,nite,yollapana,*

Ynduzido assi. *tlatlatolciyaltilli, tlanonotztli.tlayolmaxi tilli,tlayollapantli.*

Ynduzidor tal. *tetlatolciyaltiani.tenonotzani,teyolmaxil tiani,*

Ynduzidora cosa. *tetlatolcialtiloni,tenonotzaloni, teyol-maxiltiloni.*

Ynduzimiento assi. *tetlatolcialtiliztli,tenonotzaliztli,teyol-maxiltiliztli,*

Ynfamar. *nite,mauizpoloa, nite,mauizçopoloa,nite,ma-uizçopopoloa.nite,tlauelilocatoca, tepan nite,teca. nite, auilquixtia,*

Ynfamado, *tlamauizçopololli,aoctle ypanitto,tlauelilocamacho,aocquenitto,tepan onoc, tlaauilquixtilli.*

Ynfamador. *temauizpoloani,temauizçopoloani.temauiz çopopoloani, tetlauelilocatocani, tepan tetecani, teauil-quixtiani,*

Ynfamia. *temauizpololiztli.teauilquixtiliztli, tepan tete-quilizçotl, temauizpololizçotl. temauiçopololizçotl. te-tlauelilocamatilizçotl, aoctle ypan teittalizçotl.*

Ynfamado ser. *ni,mauizpololo,ni,mauizçopololo.ni,tlaue lilocamacho,aoctle ypã nitto,tepan niteco,nauilquixtilo.*

Ynfernal cosa. *mictlan cayotl,*

Y nfiel de quien nose fia. *aytech netlacaneconi. aytech ne-caualoni.atle uelpialtiloni.amo teuelyolloti,*

Ynfidelidad enesta manera, *atetech netlacanequiliztli,ate tech necaualiztli. atleueltepialtiliztli. amo teuelyolloti-liztli,*

Ynfiel no christiano. *tlateotocani, tlacatecolonotzqui.*

Ynfidelidad assi, *tlateotoquiliztli.tlacatecolonotzaliztli.*

Ynfierno lugar de dañados, *mictlan.mitlactli,*

Ynfinito en numero, *amo tlãqui.amo pouhqui.atle ypouh ca.amo tlamini.*

Ynfinidad assi, *atlamiliztli, apoualiztli,*

Ynfinitamente. atlamiliztica.apoualiztica.
Ynformar. nitla,nonotza.nitla,poua, ni tlatolmelaua.
Ynformacion, tlanonotzaliztli. tlapoualiztli. tlatolmelaua liztli.
Ynformado. tlanonotztli.tlapouililli.tlatlatolmelauilli.
Yngeniar. bufca ynuentar.
yngenio fuerça natural. tlachializtli.tlacaquiliztli.yolloca yotl.
Yngeniofo affi. tlacaquini.yollo.tlachiani.
Yngeniofamẽte defta manera. tlacaquiliztica tlachializtica.
Yngratitud. bufca defagradecimiento.
Ynhumano fin caridad. amo tlacatl,atle ytechca tlacayotl. amo teicnoittani atle ytlacayo.
Ynhumanidad defta manera. atlacayotl. ateicnoittaliztli.
Ynhumano fer. anitlacatl.atle notechca tlacayotl. aniteyc noitta, atle notlacayo.
Ynjuria tepinauhtiliztli.tetelchiualiztli.teca necayaualiztli.
Ynjuriar nite,pinauhtia.nite,telchiua.teca nino,cayaua,
Ynjuriado. tlapinauhtilli. tlatelchiuhtli.
Ynjuriador. tepinauhtiani.tetelchiuani.teca mocayauani.
Ynjuriar con palabras. nite,tlatolpinauhtia.
Ynjuriado affi. tlatlatolpinauhtilli,
Ynjuriador tal .etlatolpinauhtiani.
Ynjuria eneftamanera. tetlatolpinauhtiliztli.
Ynjufta cofa. amo qualli. amo melauac.
Ynjufticia. aqualtiliztli, amo melaualiztli, amelauacachiua liztli.
Ynjuftamente. amelaualiztica.
Ynobediẽte por fer foberuio y prefumptuofo,per metapho. amo mopilollani.amo mopiloani,
Ynocente cofa. atle ytlatlacol.amo tlatlacole, yectli yyollo.
nocencia. atlatlacoliztli. chipaualiztli.
Ynocentemente. atlatlacoltica. chipaualiztica.
Ynquieta cofa fin repofo. auic yauh.amo tlacatlalia. atlaca ca,atlacaycac.aquiyeuáilhuia, aca tcane.

Ynquietar moleſtar. nite,amana, nitemociuia. nite,tlapololtia.

Ynquietado. tlaamantli.tlamociuilli. tlatlapololtilli.

Ynqnietud aſſi. teamanaliztli.tlamociuiliztli.temociuiliztli. tetlapololtiliztli.

Ynſignias de honrra. tetlauizmactli. tlauiztli.

Ynſiguias de vencimiẽto. tiyacauhtlatquitl.oquichtlatquitl.

Ynſtancia prieſſa. teiciuitiliztli. tetototzaliztli.

Ynſtincto natural. yuhquiyeliztli.yollayximachiliztli.

Ynſtruir.buſca dotrinar.

Ynſtrumento de qualquier arte. tlachichiualoni. toltecatlatquitl.

Ynſtrumento muſico. mecaueuetl.petlacalmecaueuetl.tlapitzalli.

Ynſtrumento de quatro cuerdas. mecaueuetl naui ymecayo. vel,naui temi ymecayo.

Ynſtrumẽto de cinco cuerdas. mecaueuetl macuilli ymecayo.y aſſi delas demas.

Ynterprete. nauatlato.

Ynterpretar en otra lengua. ni,nauatlatoa.

Ynterpretacion tal. nauatlatoliztli.

Ynterpretada coſa deſta manera. tlanauaitolli.

Yntricar o enhetrar. buſca enhetrar.

Yntroducion de platica o ſermon. tlatolpeualiztli.tlatoltzintiliztli.

Ynuentario. tlacentlalilamatl.

Ynuentar. ni,tlatlalia. nitla,yocoya.nitla,nextia.nitlapiqui. nitla,yolloteuia.

Ynuentada coſa aſſi. tlatlalilli. tlayocoxtli. tlanextilli.tlapictli.tlayolteouilli.

Ynuencion tal. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli. tlapiquiliztli. tlanextiliztli.

Ynuentor deſta manera, buſca ynduſtrioſo.

Ynuernar tener inuierno. ni,tonalquiça.

Ynuernal coſa de inuierno. tonallacayotl.tonalcayotl. to

nalco mochiua.
Ynuernal fruta. tonaltzapotl. tonalxocotl.
Ynuernal maçorca de mayz tierna. tonalelotl, y assi de los demas.
Ynuierno. tonalco.

¶ Yo. primera persona, neuhatl. ne.ni. pronombre
Ypocresia. neyectoquiliztli, nequaltoquiliztli. tlaixpani liztli. teixcuepaliztli.
Ypocrita simulador, moyectocani, moqnaltocani, motla canenequini. tlaixpaniani, ytlãcaquia ytlauelilocayo çã quitlatia. teixcuepani.

¶ Yr. ni,auh, ni,yatiuh.
Yr por agua, non,atlacuitiuh. non,atlacuiz,
Yr a lugar. ompani,auh,
Yr por leña, ni,quaquauitiuh.
Yr por madera. ni,tlauilanatiuh.
Yr por yerua. ni,çacapitiuh.
Yr por trigo o mayz. ni,tlaolçacatiuh. ni,tlaolcuitiuh.
Yr creciendo o yr aumentandose alguna cosa, macoq̃tz tiuh. ualactiuh. tlapiuixtiuh.
Yr a llamar. nite,notzatiuh.
Yr deteniendose por temor, nino,telquetztiuh,
Yr a ver. nite,ittatiuh. ni,tlachiatiuh,
Yr a ver a menudo. nite,yyttatiuh. ni,tlatlachiatiuh, nõ, tlatlachia. nonte,iytta.
Yr a ver otra vez. yenoceppa nonte,itta, non,tlachia.
Yr por sus pies. n,icxi nenemi.
Yr assi a menudo, ni,ycxinenemi.
Yr por debaxo, tlani ni,quiça. tlani ni,nenemi, tlani ni, yauh.
Yr dessa parte del monte, tlateputzco ni,yauh
Yr dessa parte dela mar, ateputzco ni,yauh..
Yr dessa parte del rio. napano. n,icxipano,
Yr presto y con tiento. ni,nematcayauh.ni,nematcatotoca. ni,nematcaiciuhtiuh,
Yr a arrebatada, qualãtiuechiliztli, qualãtiuetziliztli. q̃lãti

quiçaliztli, po çontiuetziliztli, ay oui qualaniliztli.
Yra euuegecida. uecauhqualaniliztli. uecauhqualantinemiliztli.
Yra de dios. teoqualaniliztli. yqualaniliztzitotecuyo dios ytlaueltzin yn dios.
Yrado subitamente. ayoui qualanini. ayoui poçonini. ayo ui tlauelcuini. ayoui momociuiani.
Yrregular. anauatilpiani. atlatlalilizpiani.
Yrrigularidad. anauatilpializtli. atlatlalizpializtli.
Yrregularmente. anauatilpializtica. atlatlalizpializtica.

¶ Ysla tierra cercada de agua. ueyapãca tlalli, ueya pãca altepetlalli. anepãtlaca altepetlalli. tlaluactli.
Ysopo pa rociar. teauachiloni. teatzeluiloni.
Ystoria. nemilizamatl. tlatollotl. nemilizçotl.
Ystoria delo presente. quinaxcã nemilizamatl. quinaxcã tlatolli.
Ystoria de año en año. cexiuamatl. cexiuhtlacuilolli.
Ystoria de dia en dia. cecemilhuitlacuilolli. cecemilhuiamoxtli.
Ystoria delos tiempos antiguos. ueuetlatolli. yeuecauhtlatolli.
Ystoriador. tlatolycuiloani. nemiliztlacuiloani.
Ystorial cosa. tlatlalilli. tlacuilolli.

¶ Y ten, conjuncion. oc yuã. ocno yuã. yequene.
Yugo pa vñir. quaquaueq yntlauilanaya. quaquaueque ynquauhquechtlauilanaya.
Yugada de tierra. quaquaueque yncemilhuitlaelimic.
Yunque de hierro. tepuztlatzotzonaloni.
Yunta de bueyes o mulas. centlamãtin.

¶ Yzquierdo. opuchmaye.
Yzquierda mano. topuchma. opuchmaitl.

¶ Delos que comiençã en L.

LAbio,o labrio. tentli.tenxipalli.
Labrar tierra. n,elimiqui,ni,cuēchiua.ni, tlalchiua.ni,tlaay.
Labrada tierra. tlaelimiƈtli,tlacuēchiuh tli.tlalchiuhtli.tlaaxtli.
Labrador tal. elimiquini. tlaayni.cuēchiuani, quenchiuhqui,tlalchiuhqui.elimic qui. tlaaxqni.
Labrador ruſtico. millacatl.millatlacatl.milpanecatl.
Ladrador como yo. no millacapo.no millaca ycniuh.
Labrança de tierra arte. elimiquiliztli, tlalchiualiztli.cuē chiualizçotl.elimiquilizçotl.millatlacayotl.
Labrar de aguja. nitla,ixaquia.
Lacio o marchito. cuetlauhqui.çotlaƈtic.cocoxqui.
Ladera de cueſta. tepetl yxillan.tepexilantli.
Ladilla. yxocuili.yxtama çoliciuiztli.
Ladina coſa. nauatlato. tetlatolmatini.
Lado dieſtro o ſinieſtro. totzcalco.ytzcalli.
Ladrar los perros. nitla, uaualoa. ni,nanalca. nitla,ua ualtza.
Ladrar con otro. teuan nitla,uaualoa. teuā nitla,uaualtza teuā ni,nanalca.
Ladrar contra otro. nite,uaualtza. nite,uaualoa. nite,na naltza.
Ladrido de perros. teuaualtzaliztli.tlauaualtzaliztli.tlana naltzaliztli.
Ladrar por diuerſas partes. nouianpa ni,tlauauaualtzati nemi.nouiannitlananaltza tinemi. nouianpa ni,tlauaua loa.
Ladrillo de barro cozido. xamixcalli.
Ladrilleria donde ſe hazen. xamixcal copinaloyā.xamix cal chiualoyā.
Ladrillado ſuelo.tlaxamixcalteƈtli.tlaxamixcalmantli.
Ladrillar el ſuelo. nitla, xamixcal mana. nitla, xamixcal teca.

Ladron efcondido. ychtecqui.ychtequini.
Ladron publico. tetla,cuicuilhani.tetlatlalochtiani. teich
tacamictiani,tetlacencuilhani.
Ladronicio affi. tetlacuicuililiztli.tetlatlalochtitiliztli,tetla
cencuililiztli.
Ladronicio en efcondido. xchtequiliztli.
Ladrō delas rentas publicas.bufca hurtador.
Lagar do pifan vuas. xoco mecaqueque çaloyã.
Lagar de viga. xocomecapatzcoya.xocomecapatzcaloya
Lagarto animal. quauhquetzpalin. texixincoyotl.
Lagarto ponçoñofo. acaltetepon.
Lagarto grande de agua. acuetzpalin.
Lagartija. cuetzpalin. topitl. topitzin.
Lago de agua. ueyatezcatl.
Lãgofta dela tierra. chapulin. acachapulin. acachatl.
Lãgofta dela mar. lo mifmo.
Lagrima que cae delos ojos. yxayotl.
Lagrima pequeña. yxayotontli.
Lagrimofa cofa. choquizço. yxayoyo.
Lagrimal del ojo. tixxomul. tixcuilchil. tixtencuilchil.
Laguna o lagunajo. ueyatezcatl.
Lamedor que lame el doliente. tlachichiualnecupatli. tla
tlaciznecupatli.
Lamer. nitla,papaloa. nitla,ixnenepilhuia. nitla,ixtetzca-
loa.
Lamida cofa. tlapapalolli.tlaixnenepilhuilli tlaixtetzcalolli
Lamedura obra de lamer. tlapapaloliztli. tlaixnenepilhui
liztli.
Lampara. lo mifmo.
Lamparones. quechpalaniliztli.
Lampiño. tlalhuatic.
Lana de ouejas. ychcatomitl.ychcatzomitl.tzomitl.
Lana de cabras o pelote. tentzonichcatomitl. quaquauhtẽ
tzontomitl.
Lana gruefſa. chamauac ychcatomitl.
Lana merina. yamanqui ychcatomitl.

Lana ſuzia. tlayllo ychcatomitl. ayamo tlapactli ychcatomitl.
Lança. tepuztopilli.
Lançada,herida. tlaxilli.tlatepuztopilhuilli.
Lançadera de texedor. pacyo acaltontli.
Lançar,lo meſmo es que echar.
Lançe echar. nitla,matlatlaça.
Lance aſſi. tlamatlatlaçaliztli.
Lanceta de ſangrador. teçouani.teizminaloni.
Lançuela pequeña lança. tepuztopiltontli.
Landre q̃ mata ẽ peſtilẽcia. temauh.ayoui temicticocoliztli.
Landres del cuello. quechtlatlaollotl.toquechtlatla.ollo
Lanterna o lenterna. tlauilcalli.ococallotl.
Lanudo. pacha.paçoltic.ollo,
Lapa o flor de vino. yyxpoxcauhca yn vino.yyxtzotzoliuhca yn vino.
Lapidario de piedras precioſas. tlatecqui.chalchiuhiximatq
Largo liberal. aquitetlaçomacani yaxca.ueltetlaocoliani. tetlauhtiani.
Largueza aſſi.atetlaçomaquiliztli.ueltetlaocoliliztli.tetlauhtiliztli.
Largamente o liberalmente. atetlaçomaquiliztica. tetlauhtiltica.
Largo en luengo. ueyac.quauhtic.uetlatztic.anqui.
Largura aſſi. ueyacayotl. quauhticayotl.uetlatzticayotl. uitlatzticayotl.
Laſtar pagar por todos los que pecaron. nitla,cemmama. nitla,cemololoa.notech,tzopi.
Laſtar pagar por mi ſolo. nitlaxtlaua. ni,tlatzaqua.
Laſtre dela naue. acaltetl tlatilincateconi.
Laſtrar la naue. nitlaacaltetema.nitla,tilincateca.
Latin lengua latina. latin tlatolli.
Latinidad deſta lengua. latin tlatollotl.latin tlatoliztli.
Latrina priuada. axixcalli. cuitlacalli.cuitlapan,axixpan.
Laud inſtrumento muſico. mecaueuetl.
Laurel arbol. ecapatli.

Lauredal lugar de laureles. ecapaquauhtla.
Lauar. ni,tlapaca.
Lauada cofa. tlapactli.
Lauador. tlapacani.
Lauadero lugar de lauar. tlapacoyan.
Lauadero lebrillo. apaztli. tlapaconi.
Lauajo o lauajal como de puerços. çoquitla,nemimiloloyã.
Lauazas. tlapac atl.tlapapac atl.
Lazada. tlaxittomon ylpilli.tlatzouaz ylpilli. tlatzouaztla lilli.
Lazada dar. nitla,xittomon ylpia:nitla,tzouazylpia.
Lazo. tzouaztli.
Lazo para tomar fieras. maçamecatl.tequammecatl,maça tzouaztli.
Lazeria por mezquindad. tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeuacayotl.
Lazerado affi. tzotzocatl.tzotzocapa. teoye.teoyeua.
¶Leal cofa. ytechnetlacaneconi, ytechneuel yollotiloni, ytech necaualoni.
Lealtad affi. tetech neuelyollotiliztli.tetech netlacanequi liztli.
Lealmente. teuelyollotica. tetech netlacane quiliztica.
Lebrada. cinacamulli tlate xtililli.cinacaetzalli.
Lebraftilla. citepitõ. citontli.
Lebrel. ytzcuintli tequani.maçamaniytzcuintli.
Lebrillo grãde de barro. apazyaualli.ueyapaztli.
Lebrillo pequeño. apazyaualtontli,apazyaualtepiton.
Lebruno cofa de liebre. ciyotl.
Lecion del que lee. temachtilli, temachtiliztli.
Lecion que da el dicipulo. tlapoualiztli. neyeyecoliztli. nemachtiliztli.
Leche generalmente. chichiualayotl.memeyallotl.
Leche dar. nite.chichitia.
Lecho o cama.bufca cama.
Lechon. coyametepiton.coyameconetl.pitzoconetl.
Lechuga.lomifmo. uel,quilechuca.

Lechuguino. lechagatectli.tepiton lechuga.
Lehcuza aue de la noche. chiquatli, chichtli.
Leer. n,amapoua.n,amoxpoua.n,amoxytoa.
Leer assi amenudo. n,aamapoua.n,aamoxpoua.n,aamoxytoa.
Leer hasta el cabo. n,amapouhcatzonquixtia.
Leer otra vez. yenocepa n,amapoua.
Legado del papa. santo padre ytitlã.ueiteopixca titlantli.
Legacia assi. santo padre ytetitlaniz, ueyteopixca tetitlaniztli.
Legista letrado.tlatzontequilizdamatini.
Legitima cosa por ley. uelteaxca. ueltetlatqui. ueltëyo ecauh.
Legitimar a alguno. ninote,piltzintia.
Lego no ordenado. altepe tlacatl, quiyauactlac atl.
Legumbre. nepapan etl.
Legua. cen netlalolli.cenneceuilli.
Ley generalmente. nauatilli. tenauatilli.tlatlalilli,tlatecpanalli.
Ley natural. tlacanauatilli.
Lei del pueblo.altepetlalilli.altepenauatilli.
Ley del pontifice. uey teopixcanauatilli. santo padre ytenauatiltzin.ytlatlaliltzin uey teopixqui.
Ley dar generalmente. nitla,nauatia. nite,tlatlalilia. nite,nemilizuipana. nite,nemiliztecpanilia.
Ley quitar. ni,nauatilpoloa,ni,nauatilxinia.
Leyble cosa que se puede leer. uelpoualoni.
Leydo hombre que lee mucho. amoxpouani. tlamatinĩ.
Leyenda. nemiliztlatollotl,nemiliztlacuilolli.
Lencero que vende lienços.canauaca namacac. petztica namacac. yamãca namacac.
Lendroso lleno de liendres. acillo,acello.
Lendrero lugar de liendres. aciltitlan. aceltitlan.
Lengua generalmente. nenepilli.
Lengua de buey yerua. lo mesmo.
Lengua de cieruo yerua lo mesmo.

Lenguaje propio. ueltetlatol.
Lentecer se hazer se liento. ni,yamania. ni,cuechaua.
Lentejas legunbre. castillan pitzauac etl.
Leña para quemar. tlatlatilquauitl.
Leña seca para q̃mar. uacqui tlatlatilquauitl.quauhuatzalli.
quauhtiçauatzalli.
Leña hacinada. quauhquetzalli.
Leñador que va por leña. quaquauhqui.quaquauic.quauhq
Leño vno solo. tlequauitl.
Leon animal. miztli.
Leona hembra. ciuamiztli.
Leoncillo. miztontli. miztepiton,mizconetl.
Leonado color. quauhpachtli.
Lepra, teococoliztli.teococolizpalaniliztli.
Leproso. teococoxqui.teococoxcapapalanqui.
Lerdo. tlatziuhqui.quitemmati.
Letania. tlatlatlauhtiloni santome yn notzaloca. santome yntzatzililoca.
Letor que lee. amoxpouauani. amapouani.
Letor dulce y suaue. nematca amapouani.
Letrado mismo. vel. machiyotl. tlatecpanoni. machio tlatoliztli.
Letrado. tlamatini.
Letrado malo. aquallamatini.
Letrado bueno. yectlamitini. quallamatini.
Letra carta mensajera. amatlacuilolli.
Letrero de letras. letrayo.tlaletrayotilli.tlatlatollotilli.
Leudar el pan. nitla,xocotexuia. nitla,xocotexneloa.
Leudado pan. tlaxocotexuilli.xocotexxotlaxcalli.
Leuadura para lo leudar. xocotextli.
Leuantar a otra cosa. nitla,acocui. nitla,acoquixtia. nitla, napaloa.
Leuantado assi. tlaacoctli.tlaacoquixtilli. tlanapalolli.
Leuãtamiento assi. tlaacocuiliztli.tlaacoquixtiliztli.tlanapa loliztli.
Leuantar se. nineuatiquetza,nino,quetza.nin,eua.nin,aco

cui.

Leuanta lo assi. meuatiquetzqui. moquetzqui, meuhqui. macocqui.

Leuantamiento tal. neeuatiquetzaliztli.neeualiztli.nequetzaliztli.neacocuiliztli.

Leuantar se otra vez. occepa nineuatiquetza.occepa ninoquetza.

Leuantado otra vez. occepa meuatiquetzqui, occeppa moquetzqui.

Leuantamiento tal. occeppa neeuatiquetzaliztli. occeppa neeualiztli.

Leuantar se con otro. teuĩ nineuatiquetza. teuan ninoq̃tza.

Leuantamiento assi. teuan neeuatiquetzaliztli, teuan nequetzaliztli.

Leuantar se contra otro. teuicpa neua. teuic neua. nite,ixnamiqui.

Leuantado assi. teuicpa euhqui. teuic euhqui. teixnamicq.

Leuantamiento tal. teuiceualiztli. teuicpa cualiztli.

Leuantar se en vino. titocemeua.

Leuantamiento assi. necemeualiztli.

Leuante parte oriental. ompa ualquiça tonatiuh. tonatiuh yquiçayan. tonatiuh yxco.

Leuante viento oriental. tonatiuh yquiçayampa ytztiuiz eecatl.

Leuante del ynuierno. ce eecatl.

Leuante del estio. tonal eecatl.

Lexia. nexatl.

Lexos. ueca. onnechcattica.

Lexos dela verdad. niman amo nelli.

Lexos de duda. uel nelli, çanelli. cenca nelli.

¶Libelo difamatorio. tetentlapiquilizamatlacuilolli.temauizpololiz amatlacuilolli.

Liberal largo. busca frãco.

Libertad. tlacaxoxouhcayotl. tlacaxoxouhcatiliztli. tlacaconemiliztli.

Libra peso de onze onças, lo mesmo, vel, tlatamachiualoni

tlapexouiloni.
Libra y media. centlatama chiualoni ypantlaco.
Libras dos y media. ontlatamachiualoni ypantlaco.
Libras tres. yetlatamachiualoni. y affi delas demas.
Libreta. tlatamacihiualoni to, tepitõ tlatamachiualoni.
Libramiento de dineros. teicneliliz amatlacuilolli.
Librãça de dineros. lo mifmo es que libramiento de dineros
Librar dineros. ni, teocuitla nemactia.
Librar de feruidũdre. per metaphorã. nite, cuitlatlaça. nite, tlatlacollaça.
Librador de feruidũbre. tetlatlacollaçani.
Libramiento affi. tetlatlacollaçaliztli.
Librar de peligro. nite, maquixtia. nite, manauia.
Librador de peligro. temaquixtiani, temanauiani. tetlatza cuilia.
Libre aluedrio, nenomauiliztli, neneuian uiliztli. nenomauiloni, neneuian uiloni. neyocoyaliztli.
Libre hecho de fieruo. tlacuitlatlaixtli, tlatlatlacollaxtli. tlamaqxtilli.
Libre nacido en libertad. tlacaxoxouhqui. tlacaconemini
Librea de veftir. tetlannencatilmatli. teaachtilmatli. xolotilmatli, xoxolotilmatli.
Libreria. amoxcalli, amacalli, amoxpialoyã. amoxtlatiloyã. amoxtlacentecoyan.
Librero que vende libros. amoxnamacac. amanamacac.
Librero que efcriue libros. amoxtlacuilo, amoxicuilo.
Libro como quiera. amoxtli.
Libro pequeño. amoxtontli. amoxtepiton.
Libro de cuentas. tlapoualamoxtli.
Libro acabado. tzonquizqui amoxtli. yecauhquia moxtli
Licencia como quiera. tenauatiliztli, temacaualiztli.
Licenciar. nite, nauatia, nite, macaua.
Licenciado affi. tlanauatilli, tlamacaualli. tlamacauhtli
Lid en trãce de armas. neixnamiquiliztli neyaochiualiztli. necaliliztli, netlauel cuitiliztli.
Lidiar en efta manera. nite, ixnamiqui, nite, yaochiua

te,ycali. nite,tlauelcuitia.
Lid enel pleyto. neixnamiquiliztli, nechalaniliztli, netlauelcuitiliztli. neauiztli.
Liebre animal. citli.
Liendre. acilin. acelin.
Lienço paño de lino. yztac petztic. yztaccanauac.
Liento por humidad. cuechauac.
Liga enel oro. cuztic teocuitla tlaneliuhcayotl. cuztic teocuitla neliuhcayotl. tlanelliotl.
Liga para tomar aues. tecpatli, tlaçaloloni. tlaçalli, tlacpalhuiloni.
Liga enlas amiſtades. nececeuiliztli. netlaceceuiliztli. necniuhtlaliztli. nenotzaliztli. neyolceuiliztli.
Ligar con hechizos. nite,tlachiuicaylpia. nite,tlanonochilicaylpia. nite,cocolicailpia. nite,tlepã quetza. nite,yqueuilotla. nite,yolmalacachoa. nite,quequeloa.
Ligadura aſſi. tetlachiuicaylpiliztli. tetlanonochiliztli. tecocolicaylpiliztli. tetlepãquetzaliztli. teyqueuillotlaliztli teyolmalacacholiztli. tequequeloliztli.
Ligera coſa. yciuhcayo, totacani. tzitzicuini, amoetic.
Ligeramente. yciuhcayotica, totoquiliztica. tzitzicuiniliztica.
Ligereza. yciuhcayotl, totoquiliztli. tzitzicuiniliztli. aetiliztli.
Ligero de pies. mocxiymati. mocxiymatini. ycxitotocani mocxiquauhtiliani.
Ligera coſa de hazer. amo oui, amo ouicayo.
Ligereza aſſi. aouitiliztli. aouicayo. amo ouicayotl.
Ligeramente. aouitiliztica. aoui.
Ligeramente traer algo. ni,uallayciuhcaitqui. ni,uallaiciuhcacui. ni,qualnotlalochtia. ni,qualitquitiuetzi. ni,qualtotoca.
Ligeramente yr. n,iciuhcayauh. ni,totocatiuh. n,ixtotochcatiuh. n,iciuhtiuh. n,ixtomauatiuh. n,ixquiquiztiuh.
Lima para limar hierro. tepozychiconi. tepuzpetlaualoni. tepuzchichiconi. tepuzteconi.

Limar hierro. ni,tepuzpetlaua, ni,tepuzchichiqui.
Limado hierro. tlapetlauhtli, tlachichictli.
Limaduras de hierro. tepuztlalli, tepuzcuechtli, tepuztla ch chictlalli.
Lima el arbol. lima quauitl. xocoquauitl.
Lima la fruta deste arbol. lo mismo., vel, xocotl lima.
Limon el arbol. limon quauitl, xocoquauitl.
Limon la fruta, lo mismo. vel, xocotl limon.
Limaza o bauaza. tetzauacayotl. yolcayotl. vel, ytetza-uacayo. y yolçayo.
Limosna hazer. nite,tlaocolia ni te,tlauhtia.
Limosna. tetlaocoliliztli, tetlauhtiliztli.
Limosnero. te tlaocoliani. tetlauhtiani.
Limpia cosa. chipauac. amo catzauac. chipactic. chipaccol tic. celpatic. cecelpatic.
Limpiamẽte. chipaualiztica. chipauaca.
Limpieza, chipaualztli. acatzaualiztli.
Limpiar. nitla,popoua. nitla,chipaua, nitla,yectia, nitla, qualtilia, nitla,yectilia.
Limpiaduras. tlaixpopouhcayotl, tlaixcoeua, tlatlacuicuili cayotl. pani euacayotl.
Limpiar las narizes. nino,yacapopoua. nin,itzomia. nino, yacacuitlacui. nino,yacacuitlatlaça.
Limpiadero qualquiera. tlapopoualoni, tlayectiloni, tlachi paualoni. tlaqualtililoni.
Lnage. tlacamecayotl, mecayotl. quauhtzonyotl. ueueme cayotl.
Linaza simiente de lino. caxtillan lino xinachtli, lino yach cho, lino xinachtli.
Linda cosa. uel nezqui, qualnezqui, chipauac.
Lindeza. uel nexiliztli. qualnexiliztli. chipaualiztli. chipa-uacanexiliztli.
Lindamente. uelnexiliztica. qualnexiliztica. chipaualiztica.
Linde entre eredades. quaxochtli. tepantli. miltepantli. tlal tzontli.
Lino, lo mesmo.

Lirio. tzacuxcchitl.caſtillan tzacuxochitl.
Lirio blanco o açucena. omixochitl. caſtillan omixochitl.
Liron animal. xaltoçan.uiçacotl.chachauatl.
Liſyar o dañar. nite,cocoa. nite,ytlacoa.nite,mictia.nite, quenchiua.
Liſiado eneſta manera. tlacocolli. tlaytlacolli, tlamictilli,
Liſion aſſi. tecocoliztli,teitlacoliztli,temictiliztli,
Liſiar ſe. nino coçoa.
Liſonjear. nite,chachamaua,nite,pipichoa. nite,atlamachtia.nite,mamachotla.
Liſonjeando. tlachachamauhtli.tlapipicholli.tlaatlamachtilli. tlamamachotlalli.
Liſonjero. techachamauani.tepipichoani.temamachotlani.
Liſonja. techachamauiliztli.,tepipicholiztli. teatlamachtiliztli.temamachotlaliztli.
Liſonjeando. techachamaualiztica, tepipicholiztica,teatlāmachtiliztica, temamachotlaliztica.
Liſtada coſa de diuerſas colores. tlatlapalli.tlatlapalpouhqui.tlatlatlapalpouhtli. tlapapalli.
Liuiana coſa. amo etic. çonectic,acocqui.acouetzqui.
Liuianamente. ço nectiliztica
Liuiano en ſeſo. amoyollotlaquauac,aminiati.
Liuianos o bofes de aſadura. chichitl,tochichi.
Lizo para ordir y texer. xiyotl.

¶Loar. buſca alabar.

Loable coſa. yecteneualoni.uecapanoloni.tlaçonotzaloni. tlaçoteneualoni, tlaçotlatlauhtiloni.
Loablemente. tenyotica.ytauhcayotica.tleyotica.mauizçotica.
Loado.buſca alabado.
Lobanillo. xoxalli.
Lobado enlas otras animalias. xoxalli.
Lobadado. xoxallo. xoxalle.
Lobo o loba,o adiue. cuetlachtli.cuyutl.mayaquen.
Loco de atar. tlaueliloc.yollotlaueliloc,yollocococoxqui,chicotlaueliloc.

Locura desta manera. tlauelilocayotl. yollotlauelilocayotl.
Lococomoquiera. amimati. xolopitli.tompoxtli. nextecuilli.motlapololtiani.yollopoliuhqui.amozcaltiani.
Locura assi. xolopiyotl.tompoxyotl.nextecuillotl.yollopoliuhcayotl.
Loça vaso de barro. tapalcatl.
Loçano o gallardo. pactinemi. atlequiyolitlacoa.atlequimacaci.vuhqui oyuintic.aocmo quimati.
Loçania assi. pactinemiliztli.aneyolitlacoliztli.
Lodo tierra mojada y souajada. çoquipololli.çoquitl.çoquitlalilli.
Lodoso. çoquiyo. çoquipololло.
Lodoso lugar. çoquitla çoçoquitla.
Lograr de alguna cosa. ni,tlacnopilhuia,nic,paqui,nitla,mauiçoa.
Lograrse. mocnopilhuia.mopaqui.momauiçoa.
Logro enla vsura. tetech tlatlapiuiliztli. tetech tlatlaacoquetzaliztli.tetech tlamieccaquixtiliztli.tlanecuiloliztli tlayxtlapanaliztli.
Logrero. tetech tlaixtlapanani,tetech tlatlapiuiani.tetech tlaacoquetzani, tetech tlamiecca quixtiani. tlanecuiloani.
Lonbarda. tomauac tlequiquiztli.uey tlequiquiztli.
Lonbriz de estomago. coatl chichil ocuilin.
Lombriz del perro. tzoncouatl.
Lonbriz. qual quiera. chichilocuilin.
Lomo de animal. cuitlapan ciyotcayotl. cuitlapã mimiliuhcayotl. teputz mimiliuhcayotl. cuitlapan quauhyotl. cuitlaxiloyotl,cuitlapan xilotcayotl.
Lomo de libro. amoxtli ycuitlapam mimiliuhca.
Lomo entre sulco y sulco. cuemitl centlacuentectli.
Longaniza. coyame cuitlaxcolli tlanacatentli.
Longura. ueyacayotl. quauhticayotl. ueyaquiliztli.uitlatztiliztli.
Lonja de tocino. centlatectli tocino.
Loor o alabança.busca alabança.

Loriga ocota de malla. tepuzmatlauipilli.
Loro entre blanco y negro. yayactic. amo chipauac.
Losa para tomar aues. tetlapeualli. tepatlactli.
Losa para enlosar. ytztapalli. ytztapaltetl.
¶ Lucha delos que luchã. nemayztlacoliztli. neneuhcauiliztli.
Luchador assi. momayztlacoani. moneneuhcauiani.
Luchar. nite,mayztlacoa, niteneneuhcauia.
Luziernaga. ycpitl. copitl.
Ludir o fregar vna cosa con otra. nitla,netechxaqualoa nitla,netechchichiqui. nitla,netecheua.
Luego, aduerbio. niman. niman axcan, niman yeica, niman amo uecauh, niman ye, nimã yeicapa. çan yeicahi. yecuel. çan axcampa. çan ycapahi.
Luego que, cõjuncion. ynoyuh. ynoachtopa. yno atto. yno.
Luenga cosa. busca largo.
Luengo vn poco. ueyacatontli. quauhticatontli. ancatõtli.
Lugar en que esta alguna cosa. oncã tlacaca. oncãtlaonoc, yeyantli, yelouayan.
Lugar en que algo se recibe o echa. tlatemaloyã. tlatecaloyã
Lugar donde algo se guarda. tlapialoyã. tlatlatiloyã.
Lugar adonde huimos. nemaquixtiloyan. neyanaloya.
Lugar donde juzgan. tetlatzontequililoya. tecutlatoloyã.
Luna planeta del cielo. metztli.
Lunes dia dela semana. lo mesmo, vel, yc omilhuitl semana. tlaomilhuiti.
Luna demediada. tlapanqui metztli, cotonqui metztli. cẽ tlacolmetztli.
Luna llena. ye yaualtic metztli. oueix metztli. oyaualiuh metztli. omacic metztli. otlapaliuhcat metztli.
Luna nueua. yancuic metztli, oualmoman metztli. oquiçaco metztli.
Lunar luz dela luna. metztonalli. metztonallotl.
Lunar señal del cuerpo. tlaciuiztli. totlaciuiz.
Lunar pequeño. tlaciuiztontli.
Lumbre. tlanextli. tlauilli.

Lnmbrera. tlanexillotl. tlauillotl.
Lnmbrosacosa. tlauillo.tlanexillo.
Lumbral de puerta,lo baxo. tlatzacuillotl ytzintlan.tlatza cuillotl ycayan.
Lumbral de puerta lo alto. tlatzacuillotl yquac.
Lustre enla pintura. tlacuilolchipaualiztli.ytzotlanca y pe petlacaca yntlacuilolli.
Luto que se pone por el muerto. miccauacatiliztli.micca-uacayotl.
Luto de vestidura. neçaualiz micca tlatquitl.
Luto quitar. nictlalia ynneçaualiz micca tlatquitl. nicquix tia.ynneçaualiz miccatlatquitl.
Luxuria. auilnemiliztli.nemecatiliztli.
Luxurioso, auilnenqui.auilnemini.momecatiani.
Luxuriosa cosa que haze luxuriar. tetlacuiti.tlacuiuani.
Luxuriosamente. auilnemiliztica.nemecatiliztica.
Luxuriar. n,a auilnemi.nino,memecatia.
Luz.busca claridad.
Luzero estrella dela mañana. ueicitlalin. citlalpol.
Luzio o luziente. tzotlanqui.pepetztic.cueponqui.tlanex tia pepetlaca.mihiyotia.motonameyotia.
Luzio vn poco. çanquenin tzotlani. çanquentel tzotlãqui. motonameyoti.
Luzir o resplãdecer. nitlanextia. ni,cueponi. ninihiyotia. ninotonameyotia.
Luzir hazia otra cosa. teuic nitlanextia. y assi delos demas.
Luzir hazer. nite,tlanextiltia.nite,cueponaltia. nit e,pepe-tlaquiltia.nite,tlanexillomaca.
Luzimiento assi.tlanextiliztli.pepetlaquiliztli.cueponiliztli. neyhiyotiliztli, tonameyotl.
Luzir con piedras preciosas. quetzaltica,chalchiuhtica ni tlanextia.ni,cueponi.ni,uelneci.
Luzir vn poco. ç anquentel ni,tlanextia.çanqueninni,tla-nextia.y assi delos demas.
Llaga reziente con sangre, chipeuiliztli ezquiztica.
Llaga con materia. chipeliuiliztli temallo. timallo palaxtli.

Llaga pequeña. chipeliuiliz tepiton.chipeliuiliztontli.
Llagar hiriendo. nite,uitequi nite,cocoa, nite,ezquixtia.
Llaga como quera. chipeliuiliztli.ychpeliuiliztli, xoleuiliztli,
Llagado lleno de llagas. chichipeliuhqui.yychpeliuhqui, tlacocolli, tlaxoxoleuhtli.
Llamar. nite,notza. nite,tzatzilia.
Llamar a menudo. nonte,nonotza, nonte,tzatzatzilia.
Llamar por nombre. nite,tocayotia. tetoca ycnitenotza.
Llamamiento assi. tetocayotiliztli,
Llamador por nombre. tetocayotiani, tetocay&tenotzani
Llamar a bozes, nite,tzatzilia.
Llamado assi. tlatzatzililli.
Llamamiento tal. tetzatzililiztli,
Llamar conla mano. nite,manotza.
Llamado assi. tlamanotztli.
Llamamiento tal. temanotzaliztli,
Llamar haziendo señas conel rostro,o haziendo del ojo, nite.ixnotza. nite,yxcuechilhuia.
Llamar para la guerra. nite,yaonotza, nite,yaotlalhuia.
Llamado assi. tlayaotlalhuilli.
Llamamiento tal. teyaonotzaliztli. teyaotlalhuiliztli.
Llamar tocãdo conla mano, nitla,tzotzonaynicnitenotza
Llamar ala puerta. ni,tlatzacuillotzotzona,
Llamamiento assi, tlatzacuillotzotzonaliztli,
Llama de huego. tlemiyauatl, tlecueçallotl. tlenenepilli.
Llamas echar. nino,tlemiyauayotia, nino,tlecueçallotia. nino,tlenenepillotia.
Llana cosa. yxmanqui. petlãqui, cemmani, cemmãqui.cemixmãqui.
Llanura o llano. yxmaniliztli. petlãtimaniliztli. cemixmaniliztli.cemmaniliztli.
Llanura de cãpo, yxtlauatl. uey tlalli,
Llanura de agua. ayxmaniliztli, auel maniliztli.
Llano en conuersacion tlatlacatl. yuiã,yocoxcanenqui,
Llaneza assi. tlatlacayotl. yuiã yocoxcanemiliztli.

Llāta de col. quilteɛtli. yquanilloni quilitl.
Llāten yerua. totoncapatli.
Llāto. choquiztli. choquiliztli, choquiztzatziliztli.
Llāto hazer. ni,choca. ni,tzatzi. ni,choquiztzatzi.
Llaue para abrir. tlatlapoloni.
Llaue pequeña. tlatlapoloniton.
¶ Lleno cosa llena. tenqui, tlatemitilli. tentica. tentoc. tentimani. tenticac.
Lleuar. nitlatqui. nitla,itqui. nitla,uica.
Lleuado assi. tlaitquitl. tlauiɛtli. tlauicalli.
Lleuar algo en los braços. nitla,napaloa.
Lleuado assi. tlanapalolli.
Lleuar cãdelas en las manos. nomac ycatiuhin cãdela,
Lleuar la carga a otro para que descãse. nite,ceuia, nite,tlamamalceuia.
¶ Llorar con lagrimas. ni,choca. n,ixayoquiça. nin,ixayopatzca. n,ixayo nicmatema.
Lloroso assi. chocani. yxayoquiçani. mixayopatzcani, mixayomatemani.
Lloro. choquiztli. choquiliztli, yxayoquiçaliztli. neixayopatzquiliztli. neyxayomatemaliztli.
Llorosamente. choquiztica. yxayotica. neixayopatzcaliztica. neixayomatemaliztica.
Llorar con bozes. ni,choquiztzatzi. ni,chiquiliztzatzi, ni,tecoyoua.
Lloro assi. choquiztzatziliztli, chichiquiliztzatziliztli, tecoyoualiztli.
Lloroso desta manera. choquiztzatzini, chiquiliztzatzini. tecoyouani.
Llorar con golpes. nino,choquiznenmiɛtia, nino,choquizquauhteuhtlaça. nino,choquizçotlaua.
Llorar mucho el niño con coraje. ni,tlaolol oa nitzatzi,
Llorar generalmente. ni,choca.
Llorar mucho. nellelaci ynnichoca. nellelquiçaynnichoca
Llouer. quiaui.
Llouer mucho. tlaelquiaui, tlayeltilaua. xaxauani. tetexa

maca. yuhquin xicaltica tlanoquilo.
Llouer gotas grãdes. chachapaca. chachapani.
Llouer grã espacio. mocemmana ynquiyauitl. ocemmomã inquiauitl. aoconquiça. tlapaquiaui. ceualatl momana. tlapayaui.
Llouiznar. chichipini in quiauitl. auachiquaui. auachpixaui. auachtzetzetzeliuhtoc.
¶Lluuia. quiauitl. vel, quiyauitl.
Lluuioso. quiyauhyo.
Lluuia sangre. ezpipicaliztli. ezxaxauaniliztli.

¶Delosque comiençã en M.

M Aça para majar lino. quauhtlapuchinaltiloni. quauhtlauiteconi..
Maça de portero. teocuitlaq̃uhololli. tlatocamauiz çotl.
Macero elq̃la lleua. teocuitlaq̃uhololnapalo
Maçacote pa solar. tlatleatilillividrio. atic teuilotl. tlatleatililli. teuilotl.
Maça de carreta. quauhtemalacayollotl.
Maciça cosa. piçqui. macitica. motquitica. macic.
Maço para majar. quauh ololli. tlatetzotzonaloni.
Maço pequeño. quauh ololtontli, tlatetzotzonalonitõ.
Maço grande. uey quau, ololli. uei. tlatetzotzonaloni.
Maçonear. nitla, tetzotzona..
maçoneador. tlatetzotzonani.
Maçonadura. tlatetzotzonaliztli.
Maçorca de hilo. cemmalacatl ycpatl. cemmalacatentli
Maçorca de mayz antes que se quaje el grano. xilotl.
Maçorca la misma ya quajada. elotl.
Maçorca esta misma ya seca. centli.
Maçorca assi generalmente. cemolotl.
Maçorquita pequeña. cemolotontli.

Maçorca el coraçon della despues de desgranada. ollotl.
Maçorca de cacao. cacauacentli.
Maçorca con hojas. tlatzicueuhtli.
Maçorca sin hojas. tlacoyauhtli. tlaxipeualli. tlaxipeuhtli
Macho en cada especie. oquichtli.
Machorra tetzacatl. tetzicatl.
Machucar cañas xicalas o cosas assi. nitla,xamania.
Machucada cosa assi. tlaxamanilli.
Machucadura tal. tlaxamaniliztli.
Machucar fruta hueuos o cosa assi. nitla,pitzinia. nitla,xa qualtilia.
Machucada cosa assi. tlapitzinilli. tlaxaq̃ltililli.
Machucadura tal. tlapitzinililiztli. tlaxaq̃ltililiztli.
Madera. quauitl.
Madero. quauitl.
Madero pequeño. quauhtontli. quauhtepiton.
Maderar cõ madera nitla,q̃uhtema. nitla,q̃uhtetema. nitla, quauhçaloa, nitla,quauhtzaqua.
Maderamiento. tlaquauhtemaliztli. tlaquauhtetemaliztli. tlaquauhçaloliztli. tlaquauhtzaqualiztli.
Madexa. tlatetectli. centla tetectli.
Madrastra muger del padre. chauanantli.
Madre. nantli. tenantzin. teciztli.
Madre pequeña. nantontli.
Madre de mis suegros. moncolli. moncitli.
Madre de aflicion. tetolinicanãtli. tlanuelnantli.
Madre do concibe la muger. ciuayotl. tlacatcayotl. nantli.
Madre en los otros animales. ciuayotl. tlacatcayotl. nãtli.
Madre de rio. anantli.
Madriguera de conejo. tochcalli. tochtapaçolli.
Madrina de baptismo. nequatequiliztica tenã. teoyotica tenan. teoyotica nantli.
Madrina de boda. nenamictiliztica tenã. teoyotica tenã.
Madroño arbol. tepetomatl. tepetomaquauitl. tomazq̃tl.
Madroño la fruta. tepetomatl, tepetomacapulin.
Madrugar. youac niça. youac nineua. tlauizcalli niq̃tztoc.

Madrugada. ocyouac ocuehca youac. youatzinco.
Madura cosa. ycucic.ochicauac.omacic.
Madura cosa muy madura. cuitlacuicic.
Maduramente assi. ycuxiliztica.
Madureza tal. ycuxiliztli.
Madurar otra cosa. nitla,cuxitia.nitla,cuxiltia.
Madurarse. n,icuci.
Maestre de orden. tiachcauh, tepacho. teyaçanqui.
Maestradgo dignidad deste. tiachcauhyotl.tepachocayotl. teyacancayotl.
Maestro de alguna arte. tlamatini. temachtiani.toltecatl.
Maestro pequeño. tlamatinitõ. temachtianitõ. toltecatõtli.
Maestresala. tlatoca tetlaqualtiani.tlatoca tlaqualuipanani.
Maestro de arte seruil. tlachichiuhqui.toltecatl. tetolteca. machti.tetlachichiuhcamachti.
Maestria temachtiliztotl.tlamatiniyotl.toltecayotl
Maestrescuela. tlamatiliz tetlatzontequiliani.tlatolpatiani.
Magnifico en los gastos. temiecca tlauhtiani. atetlamach tlauhtiani.aquitetlaçomaca ytlatqui. tetlauhtiani.
Magnificencia tal. temiecca tlauhtiliztli. atetlamachtlauh tiliztli.atetlaçomaquiliztli. tetlauhtiliztli.
Magnificamente. temiecca tlauhtiliztica.
Magnanimo.ueycayollo.yollotlapaltic.yollochicaƈtic.yol lotlaquauac yollotepitztic.
Magnanimidad assi. uey yollocayotl.yollotlapaltiliztli.
Magnanimamente. uey yollotica.
Magra carne. nacatl motquitica amoceceyo.amo xochio. nacayauhyo.
Magra cosa como hombre flaco. amo nacayo. omiztla. tla tlalhua.teço omi.cocollo. cicicuil.
Magrecer se parar se flaco. ni,uaqui. ni,quauhuaqui. ylotin nonacayo. ni,cicicuiliui. ni,tlatlalhuati. ni,teçoomiti. ni,cocoloti.
Magullar carne. ni,nacaxaqualoa ni,nacaxaqualtilia.
Magullada carne. xaxaqualtic. paparztic.
Magulladura de carne. nacaxaqualoliztli.nacaxaq̃ltiliztli.

Maherir parala guerra,apercebir o señalar. ni,yaotlatoa. nite,yaotlatalhuia.
Maherimiento de guerra. yaotlatolli. teyaotlatalhuiliztli.
Mayo mes quinto,lo mesmo. vel,metztli mayo. yc macuilli metztli yncexiuitl.
Mayor cosa mas grande. occenca uey. occenca tachcauh. occenca tlapanauia.
Mayor vn poco. ocachiton ycuey. ocachi uey. occachi yc tachcauh.
Mayor de todos. uel teachcah. tlacenpanauiay nyc uey. centiachcauh.tecemachcauh.
Mayormente, aduerbio. occenca yehuatl.cencayehuatl. çacencayehuatl, ocuelye.
Mayoral. teyacanqui.tepacho. tiachcauh.tlayacati.
Mayordomo de otro.calpixqui.
Mayordomia. calpixcayotl.
Mayor hijo.tiyacapan.achtotlacat.
Mayorazgo de aqueste. tlaçopillatquitl.tlatocapillatquitl tiyacapan tlatquitl. tyacapanyotl.
Maitines,lo mismo. vel, youalnepantla neteochiualiztli.
Mayz grano. tlaolli.tlayolli.
Mayz seco en maçorcas. centli.cintli.
Mayz blanco. yztactlaolli.
Mayz negro. yauh tlaolli.yauitl.
Mayz amarillo. cuztictlaulli.
Mayz colorado. xiuhtoctlaulli.
Mayz pintado do colores. xuchicentlaulli.
Mayz leonado. quappach centlaulli.
Mayz que se haze en cincuẽtadias. xiuhtoctepitl, tepitl.
Majar con maço o maça. nitla,teci.nitla,tetzotzona.nitla texolouia.
Majadero tal. tlatexoni.tlatetzotzonaloni.tlatexolouiloni texolotl.
Majador assi. tecini.tlatetzotzonani. tlatexolouiani.
Majar con majadero. nitlate,xolouia. nitla,tetzotzona.ni tla,teci.

Majada o posada. milpan calli. veyantli.
Majada de ganado. quaquaueque yn cochian. ychcame yn cochiā.
Majestad. cēquizca mauizçotl. cenquizcauey tlatocayotl, ueytleyotl.
Majuelo. yancuic xocomecamilli.
Majuelo plantar. ni,xocomecatoca. ni,xocomecaaquia.
Mal nombre sustantiuo. aq̄ltiliztli. tlauelilocayotl. ayecyotl
Mala cosa. aqualli. ayectli. tlauelilocayotl. ayecyotl.
Mala y falsamente. ayecyotica. yztlacatiliztica. yztlacayotica.
Mal o malamente. aquallotica. ayecyotica. tlauelilocayoti ca. amoyuī.
Mal punto, ynterjecion. yyo onotlaueliltic.
Malo estar. anino, uelmati, nino, cocoa. ni, cocoya. anicuel
Mmati yn nonacayo.
Malo estar mucho quasi ala muerte. ni, tlanaui. ni, totoca. & per metaphoram, yeic nonoc, noconcacauhtoc. nicana nosequiuh, y c onechtecaque.
Maldad. tlauelilocayotl, atlacayotl, ayecyotl, aquallotl.
Maldezir de otro. nite, aqualitoa. nite, ayequitoa. nite, chicoytoa, nite, tlauelilocaitoa. nite, telchiua. nite, tlatelchiuilia. nite, teputzitoa, nite, uexcatoa.
Maldicion tal. teaqualytoliztli. teayequitoliztli. teteputzitoliztli. teuexcaytoliztli.
Maldiziente assi. teaqualitoani. ateyequitoani. techicoitoani. tetlauelilocaytoani. tetelchiuani, tetlatelchiuiliani. te
Mteputzitoani. teuexcaitoani.
Maldezir algo. nitla, aq̄litoa. nitla, telchiua. nitla, tlayelitta.
Maldezidor assi. tlaaqualitoani. tlatelchiuani. tlatlayelittani.
Maldicion tal. tlatelchiualiztli. tlatlayelittaliztli.
Maldita cosa. tlatelchiualli. tlatlauelittalli.
Malencolico. atle y yec. atle yuelmach. atle ypac. amo paquini.
Malenconia. atle yecyotl. atle pacyotl. atle uelmachchotl.

Maleficio. tetoliniliztli. tetlaixpolhuiliztli, tlauelilocayotl.
Malefico hazedor de mal. tetoliniani. tetlaixpolhuiani. tlaueliloc.
Maleza o breña. quauhpotzalli, quauhtapaçolli. quauhmatlatl.
Mal hecho. aquallachiualli, ayectlachiualli, tetolini.
Malhechor. aquallachiuani, tetoliniani.
Malicia. tlauelilocayotl. aqualtiliztli. ayectiliztli.
Maliciofo. tlaueliloc, atlacatl. atlacanemi. atlacaneci. ayuhmomatini, mochicomatini, ayuhteittani.
Maliciofamente. tlauelilocayotica atlacanemiliztica.
Maligno. cenquizca tlaueliloc, atlacatl. atlacanemi, tetlaniani.
Malignamente. cenquizca tlauelilocayotica. atlacanemiliztica.
Malquerer. anite, tlaçotla. anontenequi. nite, cocolia, anotloc nicnequi, nite, tlayelitta.
Mal querencia. atetlaçotlaliztli. aõtenequiliztli, tetlaelittaliztli.
Mal quifto. atlacanemi. tlauelilocamachoni.
Malfin. tetzalã tenepãtla nemini. tenetecheuani. tenetechchalaniani. tetzalan tenepantla motecani, teyollococoltiani. maquizcoatl, chiquimolin mochiua.
Malua yerua conocida. tlalaala.
Maluar lugar de maluas. tlalaalatla.
Maluado. atlacatl. tlaueliloc.
Malla o arma de malla. tepuz matlauipilli.
Mallero que haze malla. tepuzmatlachiuhqui.
Mamar. ni, chichi.
Mamanton o mamon. chichinipul.
Manada de ganado menudo o mayor. centlamantin.
Manada a manada, aduerbio. cecentlamantin. tlatlamiantitiui, cecentlamanca.
Manar agua o otra cofa. meya. quiça. moloni. pipica.
Manar de mi fangre. nezmoloni. nezpipica.
Manar algo de otra çofa. tetechmeya. tetechquiça. tetech-

moloni.tetechpipica.
Manar por diuersas partes. memeya.momoloni.
Manadero o manaltial. aameyalla. apapatztla. achichiactli. achichiapan.
Manantial cosa. a ameyallo.
Manco de manos. macotonqui. mamicqui. macocoxqui. matzicoltic. macuecue.
Mancar de manos. nite,macotona. nite,mapuztequi.
Manco de pies. xocuecuepqui. xocuecuelpachtic.
Mancebo quando crece. telpuchtli.
Mancebia juuentud. telpuchyotl.
Mancebo crecido. tlapaliui.
Mancebo pequeño. telpuchtontli. telpocaton.
Mancebia mocedad destos .telpuchyotl. telpocayotl.
Manceba de casado. teichtacamecauh.
Manceba de soltero. temecauh. mecatl.
Mancebo hazer se. ni,telpuchti. ni,telpocati.
Mancebo tornar se otra vez. occeppa nino,telpuchtilia. nino,piltilia.
Mancebia puteria. auiani calli. netlaneuhtiliz calli. netlaneuhtiloya. netzinnamacoya. netzincouiloyan.
Mançano arbol. texocoquauitl.
Mançana fruta deste arbol. texocotl.
Mançanal. texocoquauhtla.
Mançanilla yerua conocida. castilla. tonalxiuitl.
Mancebo aun no baruado. ayamo tentzone telpuchtli.
Mancha o manzilla. chichictli. chichicauiztli. chichicauiliztli.
Manchado o mãzillado. chichicyo. chichictic. chichicauhqui.
Manchar o manzillar. nitla,chichicoa. nitla,chichictilia.
Manda de testamẽto. miccanenauatiliztli. miccatetlamamaquiliztli.
Mandar hazer assi mĩda. nino,nanauatia. nite,tlamamaca. nite,tlaxexelhuia. nino,cauhteua.
Mandar de palabra. tlatoltica nino,nanauatia. nite,tlama-

maca.
Mandado de palabra. tlatoltica nenanauatiliztli. tetlama maquiliztli.
Mandado en retorno. occeppa tlanauatilli. oppanauatilli.
Mãdar assi en retorno. occeppa ycnitla,nauatia. yenocuelic nitla,nauatia. oppa nitla,nauatia.
Mãdar a otro lo que a el auiã mãdado, como quãdo embiã a alguno a alguno parte. y el embia a otro. nititlã necuil.
Mãdar el principe. nite,nauatia. nitla,nauatia. quiça in nihiyo, in notlatol. ni,tlatocatlatoa.
Mãdamiento assi. tenauatiliztli. tlanauatiliztli. tlatocatlanauatiliztli. tlatocatlatolli. tlatocatenauatilli.
Mãdar como quiera. nite,nauatia. nitla,nauatia.
Mãdado en esta manera. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.
Mãdon que mucho mãda. atztzã tlanauatiani. achichicã tlanauatia. çanicnemi yntenauatia.
Mãdo. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.
Mãdragula yerua. tepillalililonipatli.
Manera de vestidura. tlatlalililoyã.
Manera modo o forma. yuhcayotl. yuhcatiliztli. yuhquiyotl.
Manear bestias ni,maçamailpia. ni,cauallomaylpia.
Mãga de vestidura. tlamaytl. camisamaytl. y assi de los de mas.
Mango de cuchillo. cuchillo tzinquauhyotl. cuchillo ytzitzquiloyã.
Mãgorrero cuchillo. uey cuchillo. ypãocmonequi cuchillo. muchi ytequiuh.
Mãgonada. teixtlaçaliztli. nematlaçaliztli. tetelchiualiztli. tlatlauelchiualiztli.
Manida de jornada. cochiuayã. neceuiloyã.
Mmanilla. teocuitlamaquiztli.
Manifestar dar a conocer. nicte,iximachtia.
Manifiesto. uel neci. uel nezqui. teixpãneci. teixpãca.
Manifiestamente. uel teixpã. teixpã nexiliztica.

Manifestar. nicte,machiztia. nic,nextia. teixpã nictlalia, uel nictenextilia, uel nicnextia.
Manifestacion. temachiztiltztli. tenextililiztli. teixpãtlalliztli.
Manifiesto ser. uel macho. uel neci. uel teixpãca. yuhcate yollo. panica. yxnetztica.
Mãjar generalmente. tlaqualli. qualoni.
Mãjar de hauas. emulli. epauaxtli. epauaxmulli.
Mãjar comoquiera o guisado. mulli.
Mãjar de carne. nacamulli. totolmulli. maçamulli. y assi de los de mas.
Manjar de pescado. michmulli. cueyamulli. y assi de los de mas.
Mãjar de hueuos. totolte mulli.
Mãjar de auacatl. auacamulli.
Mãjar de yeruas. quilmulli.
Mãjar de chilli y tomatl. chilchomulli. chiluacmulli.
Maña. tlatlamachiliztli. tlaimatiliztli. tlamachtli.
Mañear. niqu,imati. nitla,tlamachia. nitla,imati.
Mañero o mañoso. quimatini. tlatlamachiani. tlaimatini.
Mañosamente. tlatlamachiliztica. tlaimatiliztica.
Mañana del dia. youatzinco. tlauizcalpã. tlachipaua. icippa. nonchipa.
Mañana despues de oy. muztla. yciuh.
Mañera que no pare. tetzacatl. tetzicatl. apilhua.
Mano del hombre. maitl. toma.
Mano pequeña. matepitõ. matontli.
Mano derecha. nomayec. nomayeccã. nomaymatca. nomanemaitca.
Mano yzquierda. nomaopoch. nopochma.
Manojo o manada. centla cuitlalpilli. centlalpilli. cemmecatl.
Manojo a manojo, aduerbio cecentlalpilpã. cecemmecapã.
Manopla armadura. tepuzmaeuatl.

ãſa coſa. ycnoyo. aquenca yyollo, cenca tlacatl amoco cole. amo tlauelle. tlatlacatl.

ãſedumbre. yc nouacayotl. cencatlacayotl. acocoleca-yotl, tlatlaca yotl.

ãſo de brauo. tlacaciuhqui.

ãſa agua. yxmãtiuh atl çãmãtiuh atl.

ãta generalmente. tilmatli: tlapatitli.

ãta de cama. camatlapachiuhcayotl. camaixxotl. cama ixquemitl.

ãta pequeña de cama. tilma pepechtontli, quachpepech tontli, cochiuanito.

ãta de pared. quachcalli.

anta de marras, veſtidura dellas o coſa aſſi. ocotochtil-matli.

ãta para combatir. uey uapalchimalli. uey quauhchi-malli.

ãteca de vacas. quaquaue ychiyauaca, quaquaue ymãte cayo, quaquaue yceceyo. uacax ymãtecayo. uacaxchia-uizçotl.

ãteca derretida. tlaatilillimãteca. chiyauacatlaatililli.

Manteles. meſa tlapachiuhcayotl, tlatlapachiuhcayotl. mantelex.

Manteles pequeños. meſa tlapachiuhcayotõtli. mãtelextõ.

Mantener. nite, tlaqualtia. niteuapaua, niteizcaltia.

Mantenido. tlatlaqualtilli. tlaizcaltilli, tlauapauhtli.

Mantenerſe. nino, nemilia. nixcoyan ninotlaixnextilia.

Mantenerſe del ayre el aue. necachichina.

Mantenimiento. nencayotl. tlaqualli. cemilhuitiloni. cochcayotl. neeuhcayotl. neuhcayotl.

Manual coſa. çanipan qualli, canipãyectli, çanuel motquitinemi, çãqualton.

Mãzilla. buſca mancha.

Mãzilla enel cuerpo o cara. yayapaleualiztli. yxiycuxiliztli. yxcuicuiliuiztli.

Mãzillado aſſi. yapalectic. yxicucic. yxcuicuiliuhqui.

Manzillar desta manera. nite,yapaleua. nite,ixicuxitia,nite,ixcuicuiloa.

Manzillarse. ni,yapaleua.n,ixyapaleua.n,ixiycuci. n,ixcucuiliui.

Manzilla auer. nite,icnoyttat.eca ni,tlaocoya.nech,tlaocotia,teca ni,nentlamati. teca nino,tequipachoa.

Manzilla por misericordia. teicnoittaliztli,tetlaocolittaliztli,tecatlaocoyaliztli.tecanen tlamatiliztli, teca netequipacholiztl i.

Mapamundi o bola de cosmografia. cemanauactli ymachiyo,tlalticpactli ycemittoca.

Mar generalmete. uey atl,ylhuica atl.

Mar estrecho. ueyatl y pitzauayã. amopatlauac ueyatl.

Mar alta.aauecatlã.amictlan. ueyauecatlã.cetlani.

Mar baxa. amocencaauecatlã.amo cenca amictla.

Marauilla. tlamauiçolli.tetzauitl.

Marauilloso. cẽca tlamauiçoltic,cẽca mauiztic,tleyo.mauizço.tetzauhyo.

Marauilosamente. mauizçotica. tleyotica. uel mauiztic.

Marauillarse.nitla,mauiçoa.nino,tetzauia.

Marauillado. tlamauiço.motetzaui.

Marauillarse mucho. cenca niuey tlamauiçoa.nino,tetzauia.nin,içauia.

Marauedi. tepiton tepuztla coualoni,tepuztlacoualonito.

Marcar plata. niztacteocuitlamachiyotia.

Marcada plata. yztac teocuitlatl tlamachiotilli.

Marco de plata, lo mesmo. vel,yztac teocuitlatl tlatamachiuhtli.

Març o mes tercero. metztli março.vel yc yeimetztli yncexiuitl.

Marçal cosa deste mes.marçocayotl,março ypan mochiuani,marçoytech puhqui.

Marchitarse.ni,cuetlauia.ni,quelochaui.ni,pilichaui.ni,pilichuaqui.ni,cototzuaqui.

Marchito assi. cuetlauhqui.quelochauhqui.pilichauchqui.pilichuacqui.cototzuacqui.

Marchitable cosa. cuetlauiani, cuetlauini. pilichauini, pilichuaquini, cocotzuaquini.
Marea viento dela mar. a eecatl, uey a eecatl.
Marfil. maçatl elefante y coatlan, tlan omitl.
Margen de libro. amoxtentli. amoxtemmalhuiloni. amoxtli ytenizttaca, amoztli ytenchipauaca. amox tenyztalli.
Marhojo o moho delos arboles. pachtli, chachaua.
Marido. teoquichui, tenamic, ciuaua. mocauhqui. namique. tlapaliui.
Marido o muger, casados. tenamic. namictli.
Maridable cosa. nenamictiloni.
Maridable vida. nenamictiliznemiliztli, nenamictiliznencayotl.
Marina cosa dela mar. uey apancayotl. uey atlācayotl. uey apan mochiua.
Marinero. acallamocuitlaui. acallanelo. tlanelo. atlacatl.
Mariposa generalmente. papalotl.
Mariposa grande pintada. xixicaltecon, xicaltetecon, tlecocoz.
Mariposa pequeña. papalotontli, papalotepiton.
Marmol piedra marmoleña achalchiuitl. tezcalli tepuchtli.
Marmol coluna. tetlaquetzalli. temimilli. tepiaztli.
Marmolejo coluna pequeña. tetlaquetzaltōtli, temimiltōtli. tepiaztontli.
Marques. lo mesmo.
Marquesa. lo mesmo.
Marquesado. tlatocayotl, marques tlatocayotl.
Marrano cochino de año. ye cexiuhtia coyametl. cexiuhcayotl coyametl. omonamic coyametl.
Marta animal conocida. lo mesmo. vel, ocotochtli.
Martes dia dela semana. lo mesmo. vel, yc eylhuitl semana.
Martillar. nitla, teuia. nitla, tepuzteuia. nitla, tetzotzona.
Martillado. tlateuilli, tlatetzotzontli. tlatepuzteuilli.
Martillo. tepuztlateuiloni. tepuztlatetzotzonaloni.
Martilogio. tonalpoualoni. tonalamatl.
Martir. tlaneltoquiliztli ypampa miqui, miquiztica tlanel-

tiliani.

Martirio. tlaneltililiztli. miquiztlaneltililiztli, tlaneltoquiliztli ypampa miquiztli.

Mas, nombre comparatiuo. ocye miec, ocye yxachi. octeuhti, ocye uey.

Mas, aduerbio comparatiuo. occenca ye. ocye cenca. ocye ualca. ocye tachcauh. ocye quiyaca tia.

Mas, conjuncion. çan. çanye, auh. auhini. auh yn occequi. auh ynocquexquich. auh ynoc yuan. tel, matel.

Mas, para continuar, aduerbio. yuan. oc yuan. ocno. çacno, macno.

Mas ſy, conjuncion. çan yntla, auh yntla. auh yntlacamo. tel yntla. yntlaça. yntlanoço.

Mas valer. occenca nipactinemi. occenca ueya nonecuiltonoliz. occenca ueya notenyo.

Mas querer. occenca ye nicnequi. occenca ye niqueleuia.

Maſſa generalmente. textli.

Maſſa de tributos. yxquich tlacalaquilli. nouian tlacalaquilli. tlacentlalilli tlacalaquilli.

Maſſa de harina. texpololli.

Maſtel de naue. acalquauhyollotl, acalquachpan quauitl.

Maſtin de ganado. ytzcuintli ychcapixqui.

Maſtuerço verua conocida. mexixin, mexixquilitl.

Mata o pie de qualquiera yerua. centacatl. centecochtli, cētzontli.

Matar. nomac miqui, uel nite, mictia. nite, tlatlatia. nite, popoloa.

Matador. ymac micouani. uel temictiani. tetlatlatiani. tepopoloani.

Matar deſpedaçando. nite, xexeloa. nite, tzatzayana, nite, tzotzomonia. nitecicivotoma. nictzotzontequi.

Matador deſta manera. texexeloani. tetzatzayanani. tetzotzomoniani. teciciyotomani. tetzotzontequini.

Matar a traycion. nite, ychtacamictia. atenemachpan nitemictia.

Matador tal. teichtacamictiani. atenemachpan temictiani.

Matar animales o fieras. ni,maçamictia.ni,tequammictia.
Matador destas. maçamictiani. tequammictiani.
Matar sacrificando animales o aues. nitla,mictia.nitla,quech cotona. nitla,cotona.
Matador assi. tlamictiani. tlaquechcotonani. tlacotonani.
Matar sacrificando hombres alos ydolos. ni,tlacamictia. nite,altia.
Matador enesta manera. tlamictiani.tlacamictiani,tealtiani.
Matador de padre. motamictiani.
Matador de madre, monammictiani.
Matar a si mesmo. ninonomamictia.
Matador desi mismo. monomamicti.monomamictiani.
Matança. temictiliztli.temac uel miquiliztli.tetlatlatiliztli, tepopololiztli.
Materia podre. temalli. timalli.
Material cosa grosera. atlayolizmatcachiuhtli. tlayliuiz-chiuhtli.
Materia tener. ni,temallo.
Materia de donde sacamos. machiyotl, octacatl. amama-chiyotl.
Material persona. atlayolizmacachiuani.
Material obra. tlayliuizuilli. tlailiuizchiuhtli.
Matiz en la pintura. tlapoyaualiztli. tlapoyauallotl. poya-
Muac. tlamachiyotiliztli.
atizar en la pintura. nitla,poyaua.
Matricula de nombres propios. toca amatl. tepoualamatl.
Matricular. nite,tocaycuiloa. nite,tocatlalia.
Matrimonio. nenamictiliztli. teoyotica nenamictiliztli.ne-manamictiliztli,necetililiztli.
Matrimonial cosa. nenamictilizçotl. nemanamictilizçotl.
M necetililizçotl.
Matriz generalmente. nanyotl. tenantiliztli.
Matriz de codornizes. çoçoltin ynchan.
atriz delas cibdades. altepenanyotl.
Maxcara o caratula. tlachichiualli xayacatl, xayaca tlachi-chiualli.

Maxcar. nitlaquaqua.
Maxcada cosa. tlaquaqualli.
Maxcada o maxcadura. tlaquaqualiztli, neauiyaliztli.
Maxcar el pan a los niños. nicpaua yn piltzintli.
Matrona muger honrrada. ylamaiciuhqui. ylamatlamatqui, mauiztic ciuatl.
Mazmorra prision. ouicā tecaltzaqualoyā. tetlallā caltzaqualoyā.

¶ Mear. nin, axixa. atl nic, noquia.

Mear con otros. teuā nin, axixa. teuā n, anoquia.
Mearse de miedo. ni, mauhcamiqui. nin, aaxixa. ni, mauhcaçonequi. nino, tzinyaltia. yuhquin cuitlatzayaninoyollo.
Mear alçādo la orina. nitla, piazoa.
Meada cosa con meados. tlaaxixtli. aaxixxo.
Meada de meados, axixtli.
Meados las orinas. axixtli.
Mecapal. mecapalli.
Mecer. nitla, neloa. nitla, neneloa.
Mecedor. tlaneloani. tlaneneloani.
Mecido. tlanelolli. tlanenelolli.
Mecedero para mecer. tlaneloloni. tlaneneloloni.
Mecedura. tlaneloliztli. tlaneneloliztli.
Mecer vno con otro. nitla, nepāuiuixoa. nitla, neuanuiuixoa.
Mecido assi. tlanepāuiuixolli. tlaneuāuiuixolli.
Mecedor tal. tlanepāuiuixoani. tlaneuāuiuixoani.
Mecedura tal. tlanepāuiuixoliztli. tlaneuāuiuixoliztli.
Mecer o menear cuna de niños o cosa semejante. nitla, uiuixoa.
Mecedura en esta manera. tlauiuixoliztli.
Mecedor tal. tlauiuixoani. teuiuixo. teuiuixoani.
Mecha de cādil o lampara. ycpatlauiloni.
Mechero de cādil o lampara. ycpatlauillatzicoltiloni.
Medida braça. cenyollotli.
Media libra. tlacolibra. centlacollatamachiualoni.

Media cofia. centlacolquamatlatl.
Media luna. centlacol metztli, tlapãqui metztli.
Mediano entre grãde y chico. çã tlaco. çã qualli, çã ypã. tlaconemi.
Mediania affi. tlacoyotl, quallotl, tlaconemilizçotl, ypaniyotl.
Medianamente affi. tlaco, nepãtla.
Medianamente hazer algo. achiuel nicchiua.
Medianamente dezir algo. achiuel niquitoa.
Medianero en compra. tetlatennonochili, tetlatentotoquili.
Medianeria affi. tetlatennonochiliztli, tetlatentotoquiliztli.
Medianero entre dos, tetlaceceuiliani. tenenotzaltiani. tenetlaçotlaltiani, tenecniuhtlaltiani.
Medianeria tal. tetlaceceuiliztli, tenenotzaltiliztli, tenetlaçotlaltiliztli. teicniuhtlaltiliztli.
Medianero como quiera. .te nepantla moquetzani, nepantla ycac. ytech ne caualoni. te ca moyolitlacoani.
Medianeria defta manera. tetech necaualiztli. tenepãtla moquetzaliztli. nepantla ycaliztli. teca neyolitlacoliztli
Mediar o demediar henchir hafta la mitad. nitla, tlacaxitia
Mediado o demediado. tlatlacaxitilli.
Mediar o demediar gaftar hafta la mitad. nitla, tlacouia.
Mediado o demediado affi. tlatlacouilli.
Medico o fifico. ticitl, tepati. tepatiani. tlama.
Medicinal cofa. patli.
Medicina. patli. nepatiloni.
Medico de ojos. teixpati, teixtelolopati.
Medicina de ojos. ixpatli. neixpatiloni. ixtelolopatli.
Medico de orejas. tenacazpati, tenacazpatiani.
Medico experimentado. mimatini ticitl. tlayeyecoaniticitl. yxpãca, mozcaliani.
Medicina experimentada. tlayeyecolli patli.
Medico que fabe poco. amo cenca mimatini ticitl.
Medida como de vara. tlayeyecoloni. tlaoctacaanoni.

Medida como de celemin o arroba. tlatamachiualoni.
Medida de a diez pies. matlacxocpallatamachiualoni. matlac ycxitlatamachiualoni.
Medidor por esta medida. matlac xocpallatamachiuani.
Medido por esta medida. matlac xocpallatamachiuhtli.
Medir derecho. nitla,melauhcatamachiua.
Medida cosa assi. tlamelauhcatamachiuhtli.
Medidor derecho. melauac tlatamachiuani. tlatlamelauhcatamachiuani.
Medir tuerto. nitla,necuiltamachiua. nitla,ixtlapaltamachiua. nitla,chicotamachiua.
Medida cosa assi. tlanecuiltamachiuhtli, tlaixtlapaltamachiutli. tlachicotamachiuhtli.
Medidor tuerto. tlanecuiltamachiuani. tlaixtlapaltamachiuani. tlachicotamachiuani.
Medida derecha. tlamelauhcatamachiualoni.
Medida tuerta. tlanecuiltamachiualoni. tlaxtlapaltamachiualoni.
Medir tierra. ni,tlaltamachiua. ni,tlalpoua.
Medida tierra. tlaltamachiuhtli. tlatlalpouhtli.
Medidor dela tierra. tlaltamachiuhqui. tlalpouhqui.
Medida de tierra con que se mide. tlaltamachiualoni. tlalpoualoni. tlalquauitl. tlalmecatl.
Medida de la tierra. tlal tamachiualiztli. tlalpoualiztli.
Medir el mũdo. cemanaua cnictamachiua.
Medido mũdo. cemanauactlatamachiuhtli.
Medidor del mũdo. ce manauactlatamachiuani.
Medida del mũdo. ce manauac y tamachiuhca.
Medir algo. nitla,tamachiua. nitla,poua.
Medida cosa assi. tlatamachiuhtli. tlatamachiualli. tlapoualli.
Medidor tal tlatamachiuhqui. tlatamachiuani. tlapouhqui. tlapouani.
Medio verso. tlaco verso.
Medio dia. tlaco tonatiuh. nepãtla tonatiuh. nepãtla tonalli.
Medio la mitad del entero. centlacol.
Medio celemin. tlacacic quauhacaltontli. centlacol quauh

acaltontli.
Medio assado. achi tleuacqui.
Medio comido. chicoquatic.chicoqua. chicoquaqua.
Medio biuo. achi yolli.çaquenyolli.çaquenyoltoc.çaquenytztoc.
Medio muerto. çaquen quimattoc. yuhquin omic.
Medio quemado. achi tlatlac.
Medio crudo. achi xoxouhqui.
Medio pie. centlacol icxitl.
Medio tono. tlaco tono.
Medrar por mejorar. nino,cnelia.ninotla,ixnextilia.nino,yocatia.
Medrado assi. mocneli.motlaixnextili.moyocati.
Medra por mejoria. neicnelilíztli.netlaixnextililiztli.
Medroso por naturaleza. momauhtiani.miçauiani. mauhcatlacatl.mauhcanemi. mauhcayollo. mauhqui.
Mejor nombre comparatiuo. ocyequalli.
Mejor aduerbio de comparatiuo. ocyequalli.occenca yectli.occenca ypani.
Mejor vn poco. achi qualli occachi qualli. quentel qualli.
Mejorar cada dia, busca medrar.
Mejorar en dolencia. ye ninimati, ye achi nin,imati.yeq̄nteltzin, ye ni,yolli. ye ninozcalia. ye nihiyo niccui, yeq̄ztel.
Mejoria de dolencia. achi quentel. ye achi quentel.
Mejoria en cada especie. ynoccenca qualli. ynoccenca yectli.çaccenca ye.
Melcocha. necuilacatztli. necutlatzoyonilli.
Melcochero que las vende. necuilacatz namacac.necuitlatzoyonilnamacac.
Melena de buey. yxquapepechtli.
Melezina echar. busca ayuda echar.
Melocoton arbol conocido. melocoton quauitl.
Melocoton la fruta del. xuchipal duiazno. cuztic duraz-no.xocotl melocoton.
Melon fruta conocida, lo mismo.

Melonar. melommilpan.
Meloxa lauaduras de miel. nequatl.neuqtlaixpac atl.
Mellar algun vaso. nitla,tentlapana.nitla,tentzicueua. nitla,tenchitonia.nitla.tencotona.
Mellada la cosa assi. tentlapanqui.tentzicueuhqui. tencotonqui,tenchitonqui.
Mella o melladura. tentlapanaliztli, tentzicueuiliztli,tencotonaliztli.tenchitoniliztli.
Mellado enlos dientes. tlancotonqui.tlancopinqui, tlancotoctic,tlançopictic.tlanuetzqui.
Mellizo. coatl.
Membrillo arbol conocido. membrillo quauitl. xocoquauitl.
Membrillo fruta del lo mismo. vel,xocotl membrillo.
Membrudo de grandes miembros. ypanocan uey ynincayo.ueueypul.totomacpul. nouian tomauac.
Memoria. tlalnamiquiliztli.totlalnamiquia.totlalnamigliz.
Memorial. tlalnamiconi.
Mencion. teilnamiquiliztli. teilnamiconi.
Mendigar el pobre. nino,tlatlaeuia. ninotla,tlaitlania,tepal nino ocnoitoa.
Mendigo el que assi de manda. motlatlayeui. motlayeuiani,motlatlaitlaniani,motlatlaitlani. tepal mo ocnoitoa.tepal mo ocnoitoani.
Mendiguez de aqueste. netlatlayeuiliztli. netlatlaitlaniliztli.nehecnoitoliztli.
Mendrugo. tlapactli.tlaxcallapactli. cotoctli.tlaçotõtli.
Menear algo. nitla.olinia. nitla,cuecuetzoa.
Meneado. tlaolinilli tlacuecuetzolli.
Meneador tlaoliniqui. tlaoliniani,tlacuecuetzoani.
Menearse. nin,olinia. nino,cuecuetzoa.
Menear los labrios como quien reza. nino,tempepeyotza.
Menester, tetech monequiliztli. monequiliztli.
Menester auer. notech monequi.nechnequi.
Menester es. monequi.
Menesteroso. motolinia,atle ytechmonequi,atle ia xca. atle ciui ynitech monequi.tlatemachiani.

Menguante de luna. ynecuepaliz yn metztli. yc iloti ym-metztli. yc poliui ym metztli. yc mictiuh ym metztli. yc-tlantiuh ymmetztli. metztli ynecuepaliz.
Menguante dela mar. uey ailotiliztli. uey atlyylotca, uey atl ynecuepca.
Mengua ynopia. yuhcatlatiliztli, atle uetztoliztli, netolini-liztli, ycnotlacayotl. cococayotl. teopouhcayotl, atle one-ualiztli.
Menguado. yuhca tlacatl. motolinia. ycnotlacatl.
Menguar. ni,tlantiuh ni,poliuhtiuh. ni,caxaua.
Menor, nombre compatiuo. tlacotepiton. achi tepiton. ypã tepiton.
Menos, aduerbio comparatiuo. occenca amo. ocye amo, quenoque yn amo.
Menor de edad que eſta de baxo de tutor. tlazcaltilli. tlaua paualli. ayamo tlachia. ayamo mozcalia. ayaquimati.
Menoria de edad aſſi. tlazcaltilizçotl. ayaquimatiliztli. aya tlachializtli.
Menoſpreciar. atleipan niquitta. atleipannic,mati. atleipã ni,tlachia. atleipã nite,mati atleipã nite,itta, nite,telchiua ayacipã nite,mati. ateixco, ateicpac nitlachia. anite,mauh caitta. anite,ixitta. nite,icxotla.
Menoſpreciado. atleipanittalli. tlatelchiuhtli. atlamauhca ittalli. atlaixtililli. tlacxotlalli.
Menoſpreciador. atleipan teitta, atleipan temati. atleipan tlachia, tetelchiuani. ateixco ateicpac tlachiani, atemauh-caittani. ateixittani, teicxotlani.
Menoſpreciando, aduerbio. atleipan teittaliztica, atleipã tematiliztica. tetelchiualiztica. ateixittaliztica.
Menoſprecio. atleipan teittaliztli, atleipan temachitiliztli. atleipan tlachializtli. tetelchiualiztli, ateixco, ateicpactla chializtli. atemauhcaittaliztli. ateixittaliztli, teicxotlaliztli.
Menoſcabo o mengua. tetlaauilquixtililiztli. tetlaauilpo-poluililiztli. tetoliniliztli, teicnotililiztli.
Menſajero. titlantli. titlanoni, motitlanini. tititlantli, & per metaphoram, teix, tenacaz,

Menſaje. tlatolli.titlan nauatilli.titlan tlatolli.netitlaniztli.
Menſaje o nueuas dezir. nite,tlacaquitia.nite,nonotza.ni-tla,nonotza.ni,tlatolnextia.
Menſajero de vanidad. auiltitlantli. çannentitlantli.
Menſajero entre dos. nepantla quiça titlantli. occan tlanauatilli titlantli.ometlacatl ytitlan. necoctitlantli.
Mentar.buſca nombrar.
Mente la parte mas eſencial del anima. tlalnamiquiliztli. tlacaquiliztli.
Mentir a ſabiendas. n,iztlacati. nitla,piqui.
Mentira aſſi. yztlacatiliztli tlapiquiliztli. yztlacayotl.
Mentira grande.yztlacapatiliztli.uey yztlacatiliztli.yztlactli,tenqualactli.
Mentir mucho o muchas vezes.ni,yztlacati.nitla,tlapiqui. n,iztlacapa. n,iztlacapapul. y la muger dize. niztlacapaxoch.
Mentiroſo. yztlacatini.yztlacatqui. tlapiquini.tlapicqui.
Mentiroſamẽte. yztlacatiliztica. yztlacayotica. tlapictica.
Mentira pequeña. yztlacatiliztontli. tlapiquiliztontli.
Menuda coſa. textic.cuechtic.ytzoltic. ytzeltic.
Menudear el paſſo yendo aprieſſa. nino,cxitlaloa.nino,cxiana.ni,cxitotoca.
Menudencias. textitica tlatquitl.
Meollo de fruta ſeca. yollotl. yyollo.
Meollo o tuetano de hueſos. ceyotl.ceceyotl.omiceceyotlo.
Meollos dela cabeça. quateteztli quatextli.quatexxotl.
Mercar. nitla,coa. ninotla,couia. nitla,patiyotia.
Mercada coſa. tlacouhtli.tlapatiyotilli.
Mercar en vno. nitla,nepancoua.nitla,nepã patiyotia.nic,nepanuia.
Mercaduria. tiamictli. nanauhtli.tlanamaquiliztli.
Mercader que vende. puchtecatl.tlanamacani.tiamicqui.
Mercaderia. tiamiquiliztli. nanauhyotl. tlanamaquiliztli.
Mercado lugar. tianquiztli.tianquizco.tlanamacoyan.tiamicoyan.
Merced por miſericordia. tetlaocoliliztli.teicnoittaliztli.te

tetlauhtiliztli. teicneliliztli.
Merced auer. nite,tlaocolia.nite,tlauhtia,nite,icnelia.
Merchante,lo mismo es que mercader.
Mercada cosa para vender. necuiloloni.tlanecuilolli, tiamictli.namaconi.
Mercaduria de esclauos. tlaconecuiloliztli. tlacanecuilo. liztli.
Merdoso. cuitlayo, cuicuitlayo, nemanauillo. tlaillo.tlayello.
Merecer. nitla,cnopilhuia.no,maceualti, no,cnopilti.n,ic nopilti.
Merecedor; tlacnopilhuiani. ymaceualtini. yycneliltini. yycnopiltini-
Merecimiento. tlacnopilhuiliztli. maceualtiliztli.
Merecer el amor de otro. nite,tlaçotlalizicnopilhuia, nite, tlaçotlalizmaceua.
Merecimiento grande. ueytlacnopilhuiliztli. uey tlamaceualiztli.
Merendar. nino,tlacauia.
Merienda. netlacauiliztli.
Merma enel peso o medida. tlatzontlaçaliztli. tlailochtiliztli, tlachicoxeloliztli.
Mes parte dozena del año. metztli, metztlapoualiztli.
Mes y medio. cemetztli ypā tlaco. centetl metztli ypan tlaco.
Mesa donde comemos. tlaqualoni mesa tlapechtli.
Mesa de metal. tepuzmesa.
Mesa de marmol, teuapalmesa.
Mesa portatile. tlacomesa. nouiā uel monequi mesa.mot quitinemi mesa.
Mesa enlos sacrificios. tlamanal mesa.
Mesa de vn pie. çā ce ycxi mesa, ce icxe mesa.
Mesa de tres pies. yei icxe mesa. yexcāpa yxe mesa.
Mesa en que ponen lo vendible. tiyamic mesa. ypātlanamaco mesa
Mesa de cambiador o bāco. teocuitla necuiloliz mesa. ypā

necutlatetzauallі. necutlatlacalli.
Miel esta misma cozida vn poco. necutlatotonilli. nequatl.
Miel de cañas de mayz. ouanecutli. necuixquiuilli.
Miel hazer las auejas. ni,necutlalia. ni,necuchiua.
Miembro, parte del cuerpo. centlamantli tonacayo ynõ qua quiçaliz tonacayo: ycecniquiçaliz tonacayo. ytlacoyo y cotonca yhtonacayo.
Miembro a miembro, aduerbio. cececni quiçaliztica.
Miembro del hombre. tepulli, tototl.
Miembro de la muger. tepilli. nenetl.
Miẽtras o miẽtrasq̃. oquic, ynoquixquichcauh. ynixqchcauh
Miercoles dia de la semana. lo mesmo, vel, yc nauilhuitl semana.
Mierda. cuitlatl, nemanauilli. tlayelli. tlailli.
Mieses. tonacayotl coçauiztoc. coçauiztoc, uactoc centli, otzomman, oquiz.
Migas de pan cozido. tlaxcalatolli.
Migaja de pã. tlaxcaltextli. tlaxcalpapayantli. queq̃xolli.
Migajas de queso. quesopayantli. y assi de las demas.
Mil numero. busca al cabo d'ste libro dõde esta toda la cuẽta
Milagro. tlamauiçolli. tetzauhtlamauiçolli.
Milagroso. mauiztic. mauiçauhqui. tlamauiçoltic.
Milagrosamente. tlamauiçoltica.
Milagroso hazer algo. nite, mauizçotia. nite, tleyotia. nite, tenyotia.
Milagros hazer. tlamauiçolli nicchiua.
Milano. cuixin uinetli.
Milla. ontzontli ypan matlacpoualli neicxianaliztli.
Millon (scilicet) mil cuentos. busca en fin deste libro donde esta toda la cuenta.
Minar hazer mina. ni, tlallantataca. ni, tlallan oztotataca.
Minada cosa. tlatlalantatactli.
Mina soterraña cueua. tlal oztotl.
Minado, aduerbio. tlatlalan tataquiliztica.
Minador. tlallanoztotatacac. tlallan oztotatacani. tlatlallã tatacani. tlatlallantatacac.

Mineral cosa d minero (scilicet) de qualquier cosa que se sacsa debaxo dela tierra. oztocayotl.
Minero de oro. cuztic teocuitlaoztotl, cuztic teocuitlaqx tiloyan.
Minero de plata. yztacteocuitlaoztotl, yztacteocuitlaquixtiloyan.
Minero de cobre. chichiltic tepuzquixtiloyan. chichiltic-tepuzoztotl.
Minero de salitre. tequixquicuiuayan.
Minero de greda. tlaltzacuquixtiloyan. tlaltzacutatacoyã. tlalçaçalicacuiuayan.
Minero de piedra çufre. tlequiquiztlalquixtiloyan. tlequiquiztlaltatacoyan. tlequiquiztlalcuiuayan.
Minero de aguzaderas. tepuztlatentiloni yquixtiloyan, tepuztlatentiloniquixtiloyan.
Mio, cosa mia pronombre. naxca. no,yocauh.
Mirar. ni,tlachia. nite,itta.
Miradero lugar de donde miramos. tlachialoyan. teittaloyan. tlatlattoyan. tlatlachialoyan. teyttaloyan. ceualcalli.
Mirar amenudo. non,tlatlachia. nonteiitta.
Mirar al traues o de trauesia. ni,nacaztlachia. nite,nacazitta, nite,ixtlapalitta. no,nacaztlampa nitlachia.
Mirar o acatar considerando. niquitztimotlalia.
Mirar al cielo. ylhuicacpani,tlachia. na,copatlachia. n,acotlachia.
Mirar atras. nicampa nitlachia. noteputzcopa nitlachia. noteputzco ni,tlachia. nite,teputzitta. niualno,cuepa.
Mirar alexos. ueca ni,tlachia. ni,uecatlachia.
Mirar por diuersas partes. nouiampa ni,tlachia. ypanocan nitlachia. nonoca ni,tlachia. nonelo ni,tlachia. nouiampa nitlachia, nouiãpa nite,itta. auic ni,tlachia. auicnite,itta.
Mirar de arriba abaxo. tlani nitlachia. tlalchipa nitlachia. tlallãpani,tlachia. tlani niteitta. tlachipanite,itta. tlalampani teitta.
Mirar adentro. calitica nontlachia. calitica nonteitta. tlaticpanõtlachia. tlaticpa nonte,itta. tlecopa non,tlachia.

tlecopa nonte,itta.
Mirar se por todas las partes del cuerpo. nino,tlatlattilia.
Mirar en derredor nino,malacachoa ynnitlachia, nino,malacachoa yn niteitta.
Mirador el que mira assi. momalacachoca tlachiani. momalacachocaittani.
Mirar arriba. n,aco,tlachia n,acopa tlahia. acouic ui,tlachia acouicnonteitta note,acopaitta.
Mirar a otro cõ enojo o andar cõ otro rostri tuerto. nite, ixcueilitta. nite,ixcuelhuia.
Miseria contraria de dicha. netoniliztli. nẽquiçaliztli ycnotlacayotl.
Misericordia. tetlaocoliztli, teinoittaliztli. tetlaocolittaliztli. ycnoyoualiztli.
Misericordioso. tetlaocoliani, teicnoittani. tetlaocoliz ittani. ycnoyouani yyollo.
Misericordiosamente. tetlaocoliliztica, teicnoittaliztica, tetlaocoliliztica. ycnoyoualiztica.
Mifrricordia auer. nite,tlaocolitta. nite,tlaocolia. nite,icno itta. nechtlaocoltia.
Miseria de pobreza. netolinilizdi. ycnoyotl. ycnotlacayotl. ompaonquiça yn cococ teopouhqui, y ny cnopillotl. toneuiztli. chichinaquiztli. anecini yncochcayotl neuhcayotl.
Miserable pobre. ycnotlacatl. motolinia.
Miserable. busca mezquino.
Missa. lo mismo. vel, teouemmanaliztli. teoyotl.
Missa dezir. niquitoa missa, nicchiua missa.
Missal. missal amuxtli. teomuxtli missal.
Mitra de obispo. teopixcatlatocayotl.
¶ Moços de narizes. yacacuitlatl. yacatolli.
Mocoso lleno de mocos. yacacuicuitla. yacacuitlapopotz. yacacuicuitlapol. yacatzotecuicuitlapul.
Mocoso ser. ni,yacacuitle. ni,yacacuitlapotz. ni,yacacuicuitlapul. ni,yacatzotecuicuitlapul.
Moço de edad pequeña. telpuchtli. telpocatl.

Moça de edad pequeña. ychpuchtli. ychpocatl.
Moçuelo de edad mas pequeña. telpocapiltontli. telpocaconeton. oquichpiltontli. telpuchtzintli.
Mocedad de aqueſtos. telpuchchotl. telpocayotl.
Moçuela de edad mas pequeña. ychpuchpiltontli. ychpuchcaconetontli. ychpuchtontli. ychpuchtzintli. ychpuchpiltzintli. ciuapiltzintli.
Mocedad de aqueſtas, ychpuchpiltonyotl. ychpuhcaconeyotl. ychpuchpiltzinyotl. ciuapiltzinyotl.
Mocedad como niñeria de niños. pipillotl. coconeyotl. telpuchpiltonyotl. telpochconeyotl. telpocapiltonyotl, telpochca coneyotl.
Mocedad como niñeria de niñas. ychpuchtepitõyotl. ychpocatepitonyotl. ychpuchca coneyotl.
Moço crecido. omacic telpuchtli. omacic yyolloco telpuchtli.
Mococad de aqueſtos. omacic telpuchchotl. yyolloco telpuchchotl.
Moça crecida. omacic ychpuchtli, omacic yyolloco ychpuchtli.
Mocedad de aqueſtas. omacic ychpuchchotl. yyollocoychpuchchotl.
Moço de ſeruicio. xolo. tetlã nemi. texolouh. teach. teaach. tetlan motlayecoltia. tetlã nenẽqui. tepalnemi. tetlauical.
Moça de ſeruicio. coco. tetlan nemi. tecocouh. tepi. tepipi. tetlan motlayecoltia. ciuatl tetlan nenqui. tepalnenqui ciuatl. tetlauical.
Moço de ſpuelas. tetlatotomili.
Moço pa mandados. titidlantli. tetlannemi. motititlani. mo tititlanini.
Moço que muda la boz. yetlatomauapiltontli.
Moço que comiença a barbar. yetentzonixhuatelpuchtli. yetentzonquiça telpuchtli.
Mocedad de aqueſte. tentzonixhualiztli. tẽtzõquiçaliztli.
Mochila. ytacatl.
Mocha coſa ſin cuernos. amo quaquaque. atle yquaquauh.

quaquauhpoliuhqui.

Mochuelo aue conocida. quammecatecolotl.

Modesta cosa. yuiannemini.yucuxcanemini, tlaixyeyeco ani.mimatini.mimatcanemini.tlacanemini.

Modestia. yuian nemiliztli. yocoxca nemiliztli, tlaixyeye coliztli.nematiliztli.tlacanemiliztli, mimatcanemiliztli.

Modestamẽte. yuiãyotica.yucuxcayotica. yuiã,y ocoxca.

Modorro. xolopitli,aquimamati,yxtotomaua.chocholoq, aacqui.aycholoayan choloa. tompoxtli.

Modorrear. nixolopiti. ni,tompoxti.anicmamati.n,ixtoto, maua.ni,chocholoqui, n,aacqui. anocholoayan nicholoa.

Modorreria. xolopiyotl. tompoxxotl. aquimamatcayotl. aquimamatilizçotl. yxtotomaualiztli, chochololiztli, aaq liztli.

Modorra la vigilia antes del alua ya que quiere amanecer. yetlatuinauac.

Mofar escarneciendo. nite,quequeloa, teca nin,auiltia,teca nino,cayaua.çanic nite,queloa.nite,tlatelchiuilia.

Mofador. tequequeloani.teca mauiltiani.teca mocayauani,çanictequeloani.tetlatelchiuiliani.

Mofadura o escarnio. tequequelolíztli, teca necayaualiztli.teca neauiltiliztli.çanictequequelolíztli. tetlatelchiuililiztli.

Mohatrar. nite,naualpoloa. nite,tiamic aquitia.yc nite,q̃loa.teca nino,cayaua.

Moharrache, lo mismo es que homarrache.

Mohino enojado. qualanqui. motlauelnecqui, elleltentica. qualantica.motlauelnectica.

Moho de pan. poxcauhcayotl, yxpoxcauhcayotl. yxpoxcauiliztli.

Moho de vino. yxtzotzoliuhcayotl. yxtzotzoliuiliztli.

Mohoso pan. poxcauhqui. yxpoxcauhqui.

Mohoso vino. yxtzotzoliuhqui.

Mojarse. ni,palti. ni,chapani.ni,chaquani. ni,çoquiti.

Mojado assi, paltic.chapanqui.chaquanqui, çoquitic.

Mojar se por de dentro. tlanini,palti,tlanipa ni,palti.tlani pa ni,chaquani.
Mojar se mucho. cenca nipalti.cenca nichaquani.
Mojadura. paltiliztli.chaquaniliztli .çoquitiliztli.
Mojar a otra cosa. nitlapaltilia.nitepaltilia.nite,chaquania, nite,çoquitilia.
Mojado. paltic.tlapaltililli. tlachaquanilli.
Mojon piedra. tetlquaxochmachiyotl.tepam machiyotl
Mojon o linde de eredad. quaxochtli,mil tepantli.
Molde vaziadizo de ymagines,o estampa. teixiptlacopinaloni.tlacopinaloni.
Moler harina. nitla,teci.ni,teci.
Molida harina. tlatextli.
Moler colores. ni,tlapalteci.ni,tlapalxaqualoa.
Molidas colores. tlapallatextli.
Moledor de colores. tlapaltezqui. tlapaltecini. tlapalxaqualoani.
Moledor con que se muelen. tlapaltexoni.
Moledura de colores. tlapaltexiliztli.tlapalxaqualoliztli.
Molestar. nite,tolinia. nite,tequipachoa. nite,yolitlacoa nite,mociuia.
Molestia. tetoliniliztli. tetequipacholiztli. teyolitlacoliztli. temociuiliztli.
Molesta cosa. tetolini.tetequipacho.teyolitlaco. temociui.
Molestado. tlatolinilli. tlatequipacholli, tlayolitlacolli.tlamociuilli.
Molestador. tetoliniani. tetequipachoani. teyolitlacoani. temociuiani.
Molestamente. tetoliniliztica. tetequipacholiztica. teyolitlacoliztica. temociuiliztica.
Molestar dãdo mucho enojo. nite,yolquixtia.nite,qualãcuitia. nite,tlauelcuitia. nite,ellelaxitia. nite,yolpoçonia.
Molestia assi. teyolquixtiliztli. tequalãcuitiliztli. tetlauelcuitiliztli. teellelquixtiliztli, teyolpoçoniliztli.
Molestado desta manera. tlayolquixtilli. tlaqualãcuitilli.

tlatlauelcuitilli, tlaellelaxitilli, tlayolpoçonilli.
Molestador tal. teyolquixtiani. tequalácuitiani. tetlauelcuitiani. teellelaxitiani, teyolpoçoniani.
Molino de agua para pã. texoni. texouani molino.
Molinero que lo cura. castillã tlaoltezqui. tlaoltecini.
Molienda. texiliztli.
Molino de azeite. azeyte molino. azeite texoni.
Molinero de azeite. azeite patzcac. azeite tezqui.
Mollera de la cabeça. atl. tauh. toquaxicalymonamicyã. toquaxicalytzopyã. toquacoyoyã.
Mollete pan muelle. castillan tlaxcalçonectli. tlaxcalyamactli.
Molleja en las aues. tememetlatl, memetlatl, aytztetl.
Mollir. lo mismo es que amollentar.
Mollido. tlayamanilli. tlaçotlauhtli.
Mollidura. tlayamaniliztli. tlaçotlaualiztli.
Mollir la cama. ni,pepechacocui. ni,pechçoneua. ni,pepechyamania.
Mollidura tal. pepechacocuiliztli, pepechçoneualiztli, pepechyamaniliztli.
Mollida cama. yamãqui pepechtli. çoneuhquipepechtli.
Momento de tiempo. çanixquichcauitli, çã cuelachic. çã achitonca, çã achitzinca.
Momo contrahazedor. tlatlamati, tetlayeyecalhui.
Momo principal. ynteachcauh yntlatlamati, ynteyacancauh yntlatlamati.
Mona animal conocido. oçumatli. quauhchimal.
Monacordio. petlacalmecaueuetl.
Monazillo de clerigos. missa tenãquilipiltontli.
Mondar algo como hauas fruta o varas verdes. nitla,xipeua. nitla,yeuayotlaça.
Mondada cosa assi. tlaxipeuhtli. tlayeuayotlaztli.
Mondaduras en esta manera. xipeuhcayotl. euayotl. euatl.
Mondar algo como garuãços o aroz. nitla,tlacuicuilia. nitla,yectia.
Mondada cosa assi. tlatlacuicuililli. tlayectilli.

Mondaduras deſta manera. tlatlacuicuililoni.
Mondar como pozo. nitla,tlaçolcuicuilia. nitla,tlacuicuilia.
Mondada coſa aſſi. atlaçolcuicuilililli.
Mondaduras deſta manera. tlatlaçolcuicuililiztli.tlatlacuicuililiztli.
Monda orejas. nenacazpopoualoni. nenacazcuicuiuani. nenacaz yectiloni.nenacaztataconi.
Mondadientes. netlācuicuiuani. netlāpopoualoni. netlan yectiloni, netlantataconi.
Moneda. tlacoualoni.teocuitlacocoualoni. tlacocoualoni.
Moneda falſa. yztlacatlacoualoni. tlachichiuhtli, teyxcuepaliz tlacoualoni.
Moneda de oro. coztic taocuitlatomin. cuzticteocuitlacoualoni.
Monedero que haze moneda como tomines o q̃rtos, teocuitlatlacoualchiuhqui. tominchiuhqui. quartochiuhqui.
Moneſterio de monges. teopixcacalli. teopixcachātli. teopixque ynchã.teopixque in cal.
Monge ſolitario. tlatlatlauhtiani teopixqui. yyoca tlatlatlauhtiani teopixqui.
Mongia. teopixcanemiliztli.
Mongil veſtidura de monge. teopixca tlaquemitl.teopixca tilmatli.teopixca neolololli.
Monipodio delos que venden. teca necētlaliztli.teca yeloualiztli, neaq̃lcen tlalliztli.
Monja. ciuateopixqui.ciuatl mopixtinemi.
Mono animal conocido. oquichoçomahtli.quauhcihmal
Montar. mocēpoua.mocentlalia yntlapatiyotl.
Monte. tepetl.
Montaña.tepetla quauhtla.
Montañes coſa de montaña. tepepācayotl.tepetlacayotl quauhtlacayotl.
Montañero que la guarda. tepepixqui.quappixqui
Monteſa coſa de mõte. quauhtlachane.quauhtlaualeua. quauhtlamochiua.

Montero caçador de fieras. anqui. amini.
Montear caçar fieras. nami.
Monteria caça defieras. amiliztli.
Monton de cosas menudas. cētlatepeuhtitlalilli. centlatzoneuhtli. cētlatzoneuacatlalilli.
Monton de tierra. centlatepeuhtitlalilli tlalli.
Mōtaña deleytable. tepapaquilticā quauhtla, tececemeltică. teellelquixtican.
Montañesa cosa asi. quauhtlacayotl. tepepācayotl.
Montosa cosa alta. cuecue tlanqui tepetl. cenca tepetla. tepeouican. tetella.
Monton de muertos. nimique tepeuhticate. toxauhticate
Moral arbol conoçido. amaxocoquauitl. amacapolquauitl
Mora fruta deste arbol. amaxocotl. amacapulin.
Mora de çarça. couatlanxocotl. couatlancapulin.
Morar. nica, ninemi.
Morada. yelouayā. nemouayan, techan.
Morador. nenqui. nemini.
Morar cerca de algū lugar. ytloc, ynauac ninemi.
Morador enesta manera. ytloc, ynauac nemini.
Morada enesta manera. ytloc ynauac nemiliztli. ytloc ynauac yeloualiztli. vel, nemoualiztli.
Morar con otro. tetlan ninemi. tepal ninemi. tetloc, ninemi
Morador con otro. tetlan nemini. tepal nemini. tetloc nemini, tenauac nemini.
Morada cō otro. tetlani nemiliztli. tepal nemiliztli. tetloc nemiliztli. tenauac nemiliztli.
Morador de casa ajena. tepal ca. techan mocallaneuia. tepal mocallotia.
Morador de rio. atoyatenco ychan. atoyatenco nemi. atoyatenco chane. atoyatencatl.
Morador de bosque. quauhnepantla chane. quauitic nemi. quauhnepantla nemi. quauhtlacatl.
Morador de monte. quauhtenco chane, quauhtēco nemi. quauhtencatl.
Morador de campo. millacatl, milpanecatl. milla nemi. mi

lla ychan.
Morador del cielo. ylhuicac chane. ylhuicac nemi.
Morado color escuro. camopalli, camopaltic.
Morcielago aue de noche. tzinacan. quimichpatlan.
Morcilla. coyamecuitlaxcolli tlaeztentli. tlaeztemitilli, coyamecuitlaxcolli.
Mordaza. tenenepilpacholoni. tenenepilquappacholoni.
Morder o mordificar. nitlaq̃tzoma. nitlacampaxoa. niteq̃.
Mordedura assi. tlaquetzomaliztli. tlacampaxoliztli. tequaliztli.
Morena cosa baça. yayactic. catzactic. camilectic.
Morezillos en que esta la fuerça. tacolteuh.
Morir. nimiqui. nipoliui. tzonquiça nonemiliz. onacico yn nacian, yn nopoliuia, innoxamanya, ynnopoztequia, ytechnaci yntlaltecutli. yeoncan ca notequiuh.
Morir de coraje. nitlauelmiqui. noqualan ypan nimiqui. niqualantiuh.
Morir de frio. nipineua. nicecmiqui. nitetziliui. nitetzilqça.
Morir de hambre. napizmiqui.
Morir cayendo. nimictiuetzi.
Mortaja. micca tequimilolli, micca quimiliuhcayotl.
Mortajar al muerto. nimiccaquimiloa. nitequimiloua.
Mortajador de muertos. micca quimiloani. tequimiloani.
Mortal cosa que mata. temicti. temictiani. micouani. temictiloni. tetlatlatiloni, tepopololoni.
Mortal cosa que muere. miquini. poliuini. tlamini.
Mortandad assi. miquiliztli. poliuiztli. tlamiliztli.
Mortero. temolcaxitl. tlatexolouiloni. tlatexoni. tlatetzotzonaloni.
Morteruelo especie de salsa. tetzaual molli.
Mortezino cocolmicqui.
Mortuorio. busca exequias.
Mosca volatile conocida. çayulin.
Mosca grande. miccaçayulin.
Mosca otra mayor. tecuçayulin.
Moscarda que auienta las vacas. tecmilotl.

Moſcador para moſcas. ecaceuaztli. çayulpeuiloni.
Moſcador para hazer ayre.ecaceuaztli.neecapeuiloni.
Moſcador grande para hazer ſombra. tzacuiluaztli.
Moſcada nuez. necutica tlatzoyunilli nuez.
Moſcatel. yztac xocomecatl,tetzauac,texxo,ahuiac,
Moſquear. ninoçayulpeuia. ninotlapeuilia.
Moſqueador lo miſmo es que moſqueadero.
Moſquito. moyotl.
Moſto. ayamo chicaua vino.ayamo qualli vino.
Moſto vino de maguey. ayamo chicaua octli. ayamo chichia octli.
Moſtrar con el dedo, nitetlaittitia. nitemapiluia.
Moſtrar. nitetlattitia. nitetlachialtia.
Moſtrar las coſas de caſa y retretes al que no las a viſto. nitetlaixtlatia.
Moſtrar letras o doctrina. nitemachtia.
Moſtrar ſe con vanagloria. ninoteittitia.ninotemauiçoltia.
Moſtrenco. çane nenemi. çanne nenemi.xomulco caltech nemini.
Moſtruo en naturaleza. tlacacemele.
Motete. cuicatl.
Motete laſtimero. choquizcuicatl. tlaoculcuicatl.
Motejar. nitenaualaua.nitepinauhtia.nitenauallacaquitia. nitetlacaquitia.
Motejado. tlanaualahualli. tlapinauhtilli.tlanauallacaqtilli, tlacaquitilli,
Motejador. tenaualauani.tepinauhtiani.tenauallacaqtiani.
Mote. tenaualaualiztli.tepinauhtiliztli,tenauallacaquitiliztli. tetlacaquitiliztli.
Motiuo. neyollapanaloni. neyoleualoni.
Mouer aſſi. ninoyoleua. ninoyollapana.
Mouido aſſi, moyoleuhqui. moyollapanqui.
Mouer a otro aſſi. niteyoleua. niteyollapana.
Mouido aſſi. tlayoleuhtli.tlayollapantli.
Mouedor aſſi. teyoleuani.teyollapanani.
Mouimiẽto deſta manera. teyoleualiztli.teyollpanaliztli

Mouer de lugar. nitlaquania. tlanauac nitlaquania. tlana uac nitlateca.
Mouida cosa assi. tlaquanilli, tlanauac tlatectli.
Mouer hazia otra cosa, tetech nitlaquania, teuicnitlaqua nia. tetlanitlaquania,
Mouer amenudo. nitlatlaquania.
Mouer aparte. chico nitlaquania.
Mouer en diuersas partes, mieccãpa nitlaquania, auicpa ni tlaquania.
Mouer con dificultad, ayaxcã nitlaquania. ayaxcã nitlao linia.
Mouer la muger o abortar, busca abortar.
Mouible cosa. moliniani, olinini, miquaniani,
Mouedura de lo mouible. tlaoliniliztli. neoliniliztli. nequa niliztli.
¶ Muchas vezes. miecpa, attzan, achchica,
Muchas vezes mas. cenca miecpa. uel miecpa.
Muchedumbre. miequintin. miecti,
Muchedumbre de hõbres. miectlacatl. miequintin, miectin.
Muchos en numero. miequintin. miectin. yxachintin, teuhtique,
Muchos algũ tanto, amo cẽca miequin. çanquexquichtin,
Mucho en cantidad, miec. yxachi. teuhti,
Mucho. aduerbio, cenca,
Mudar de vn lugar a otro, nitlaquania,
Mudado assi. tlaquanilli. tlaiquanilli.
Mudable cosa assi. yquaniloni,
Mudablemente assi. nequaniliztica,
Mudança assi. nequaniliztli.
Mudar se. niniquania.
Mudar casa de lugar, ninocalpatla. ninocalcaua. ninoça çaca,
Mudado assi, mocalpatlac. mocalcauhqui. moçaçacac.
Mudança assi. necalpatlaliztli, necalcaualiztli, neçaçaca liztli.
Mudar los dientes el muchacho. nitlanuetzi. nitlancotoni.

Mudecer, ninonti.ninotentzaqua.ninotlatoltzaqua.
Mudo o cosa muda. nontli.nonotli.
Mueble cosa, tlatquitl.
Muela dela boca. tlancochtli.
Muela cordal. totlancochquaquauh.
Muela para moler. temalacatl,tlatexoni.
Muela para amolar. xaltemalacatl.tlatentiloni.
Muela de mano para moler. temalacatl. matexouani.
Muelle cosa blanda yamanqui.yamaztic.papatztic.
Muelle cosa vn poco, achi yamanqui. yamactontli. yamacatontli.achiyamaztic. yamaztontli.
Muellemente. yamanca.
Muermo de bestia. maçacocoliztli.
Muermoso lleno de muermo. maçacocolizço.
Muestra de vanagloria. nechachamaualiztli. neueyliliztli.yznequixtiliztli. neueymatiliztli. nenechcapãquetzaliztli. netleçãtililiztli. netopalitoliztli. neachipãquetzaliztli. neyeuaytoliztli. nemauiçollaniliztli.
Muestra de cosa de comer. tetlapaloltiloni. tetlayecoltiloni.
Muestra de mercaderia. teitlaittitiliztli. tlaçoualiztli.
Muestra en otra manera o indicio. tlanexxotlaliztli.
Muestra o dechado. busca dechado.
Muerte. miquiliztli, miquiztli.
Muerte cruel. tecococamictiliztli tetoneuacapololiztli.
Muerto. micqui. micquetl.
Muerto del todo. ouelmic. uelomic.
Muerto que del todo se muere. cemmiquini.cempoliuini
Muerto de hambre. teociuhqui. apizmiquini.
Muerto de sed. amiquini.
Muger casta y honrrada. busca matrona.
Muger casada parida. ciuatl pilu a.
Muger varonil. ciuatl oquichyollo. oquichnacayo ciuatl chicauac ciuatl.
Muger de marido. teciuauh. tenamic.
Muger machorra. ciuatloquichtic.

Mugerpequeña. ciuatontli. ciuatepiton.
Muger que lo haze a otra. tepatlachuiani. tepatlachui.
Mugeril cosa. ciuatic.
Mugerilmente. ciuateuh.
Mugeril hombre aficionado a muge res, no en mala parte.
ciuatlaçoua. ciuanemilice. ciuaimpach.
Mugron de vid. tlaaquillixocomeca yxiptlayotl.
Muy mucho, aduerbio. ocualca. ça occenca. occenca. yeic
Muy mucho. cēca miec. cenca uey. yxachi. cencayxachi
Muy mucho o cō vehemēcia, aduerbio. occenca tlaquauh
occenca molui.
Mula. lo mismo.
Muladar. tlaçolpā. cuitlapā. axixpā.
Multar penar con dinero. nite,tlaxtlauiltia. nitepenatia.
Multiplicar. nitla,tlapiuia. nitla,miequilia. nitla, tonaca
tilia.
Multiplicado. tlatlapiuilli, tlamiequililli. tlatonacatililli.
Multiplicacion. tlatlapiuiliztli. tlamiequililiztli. tlatona-
catilizili.
Multiplicador. tlatlapiuiani. tlamiequiliani. tlatonacati-
tiliani.
Mundo. cemanauac. cemanauatl, tlalticpac. tlalticpactli.
Mundano o mundanal. tlalticpacayotl.
Mūdano amador delas cosas terrenales, o codicioso dellas.
tlalticpacayoeleuiani. tlalticpacayotlaçotlani.
Muñeca de niños. quauhcoconetl. nenetl.
Muñeca parte del braço. maquechtli. tomaquechtlā.
Murezillos. acolli.
Murmurar. nite,chicoitoa. nite,teputzitoa.
Murmurar cō otro. teuannite,chicoitoa. teuānite,teputz
itoa.
Murmuracion. techicoitoliztli. teteputzitoliztli.
Murmurado. tlachicoitolli. tlateputzitolli.
Murmurador. techicoitoani. teteputzitoani.
Murmullo de gente. chachalaquiliztli. ycauaquiliztli. y-
cauaquiztli

Muro de cibdad o villa. altepetenamitl.
Musica arte de cantar. cuica tlamatiliztli.
Musico enseñado en esta arte. cuicamatini.
Muslo por parte de dentro. tomaxac.
Muslo por pate de dentro y defuera. tometz.metztli.
Mustia persona. tequipachiui.nē tlamati.
Mustia planta. cuetlauhqui.

¶ Delos que comiençã en N.

NAbo luengo y delgado. mimiltic nabox.
Nabo redondo. ololtic nabox.
Nacar de perla. eptapalcatl.
Nacer. nitlacati. ni,tlalticpacquiça.
Nacer despues de otro. tepāni. tlacati.
Nacer de dentro. tlaticpa ni,tlacati.
Nacer por fuera. pani ni,tlacati.
Nacer la planta. n,ixhua.n,itzmolini.
Nacer con otra cosa. teuan nixua.teuan nitzmolini.
Nacer otra vez. occeppa ni,tlacati.
Nacer los dientes. ni,tlanquiça.ni,tlanixhua.
Nacido. otlacat.
Nacido en casa esclauo. tlaca tlatoctli.
Nacido al alua. tlauizcalpan tlacat.
Nacido de pies. moquetztiuh tlacat.
Nacido en verano. xopantla tlacat.
Nacido en ynuierno. tonalco tlacat.
Nacido con otro. coatl.
Nacido con otros dos. tenamaztli.
Nacidos tres desta manera. tenamaztin.
Nacido de materia. tlaxhuiztli.
Nacido de materia pequeño. tlacoton.
Nacimiento de cosas animadas. tlacatiliztli.
Nacimiento delas yeruas y arboles. yxhualiztli.

Nacion de gentes. cecni tlaca.
Nada, ninguna cosa. atlei. machitla.
Nadar generalmente· nitla, maneloa, ni, tlacxiuitequi.
Nadar con otro. teuã nitla, maneloa. teuã ni, tlacxiuitequi.
Nadar por encima. atlixco ni, tlacxiuitequi, atlixco nitla maneloa.
Nadar debaxo del agua. n, aauitzocalaqui.
Nadar passãdo de vn cabo a otro. ni, pano.
Nadador que nada. tlamaneloani. tlacxiuitequini.
Nadadero. tlamaneloloyã. tlacxiuitecoyã.
Nadie, por ninguno o ninguna. ayac.
Naypes juego. amapatolli.
Nalga. tzintamalli.
Nalgada o herida alli. tetzintamaluitequiliztli.
Nalguear dar de nalgadas. nite, tzinta maluitequi.
Nalgada de tocino. tocino metztli.
Nao para mercaderia. tiamicacalli.
Narãjo arbol. narãja quauitl.
Narãja fruta deste arbol. narãja xocotl.
Narãjal. narãja quauhtla. xocoquauhtla.
Nariz del hombre. yacatl. toyac.
Narigudo de largas narizes, yaca uictic. yacauitztic. yaca metlapil.
Narigudo de gordas narizes. yaca tomauac.
Nariz aguileño. yacapiaztic. yacatemimiltic.
Nariz roma, yacatapayoltic. yaca ololtic.
Nassa para pescar. uey chiquiuitl michmaloni.
Nassa para trigo. cuezcomachiquiuitl.
Nata que nada sobre la leche. ychiyauaca, ynchichiualayotl. ytlaixxo ynchichiualayotl. yyxtzotzoliuhca inchichiualayotl.
Natura o naturaleza. teyeliz. yucayotl. yuhquiçaliztli. yuhtlacatiliztli.
Natural cosa. çã yeyuhqui. yuhca ytlachiuallo. yuhquiz.
Naturalmente. yuhcayotica. yuhcaquiçaliztica.

Naturaleza, tierra de donde es alguno. tetlacatyã. tetlalpã uel techã.
Natura de macho. tepulli. tototl.
Natura de hembra. tepilli, nenetl,
Natural de otra tierra. uecachane .uecatlacatl, çãuitz.çã canapa ualla.
Nauaja de barbero, ytztli, neximaloni. neximaliztli.
Nauaja de jaualin. coyametl ycoatlan.
Najas aguzar el jaualin, motlã chichiqui, motlãtentia ya coyametl.
Naue generalmente. castillã acalli.
Naue pequeña. castillã acaltepiton· castillã acaltontli.
Naue de passage. tepanauiloni acalli.
Naueta de encienso. copalacaltontli.
Nauegable cosa. uel panauiloni. uel oncã panoua.
Nauegar con velas tendidas. quachpãyoacalli ycnipano.
Nauegar con remos. auictica nipano,
Nauegar hasta el cabo, acaltica naci,
Nauegar como quiera, acaltica n,ipano. acaltica ni,auh.
Nauegar para plazer. nin,acalhuia. acaltica nin,ahauiltia n,acalpapano.
Naues echar al agua, n,acallaça.
Naues sacar del agua, nicacana yn acalli. n,acalquixtia.
Nauegacion. acaltica panoliztli.
Nauegante. acaltica panoni. acaltica nemini.
Nauidad. tlacatiliztli, tlacatilizilhuitl.
Nauio. lo mismo que naue.

¶Necedad. aquimamachiliztli. aquimamatiliztli, xolopiyotl,
Necessaria cosa. monequini, tetechmonequini.
Necessariamente. uel monequi, monequi,
Necessidad. monequiliztli. tetechmonequiliztli,
Necessaria o priuada, cuitlacalli. axixcalli, nemanauilcalli.
Necio. aquimamati, xolopitli.
Neciamente. aquimamatiliztica. xolopiyotica.

Negar. anicno,cuitia, anicnomachitoca.
Negacion tal. anecuitiliztli. anemachitoquiztli. anemachi toqui liztli.
Negar que no lo hizo. anicnochiualyetoca.
Negacion desta manera anechiualyetoquiliztli.
Negador assi. aquimochiualyetocani.
Negar con juramento. juramentotica anicno,cuitia.
Negacion enesta manera. juramentotica anecuitiliztli.
Negar meneando la cabeça. nino,tzonteco uiuixoa.
Negacion assi. netzontecō uiuixoliztli.
Negador tal. motzontecō uiuixoani.
Negar lo pedido. anic,cauahztlamati, anictemaca.
Negar de todo en todo. çanniman amo nicnomachitoca. çanniman amo nicnocuitia.
Neguijon de dientes. tlanquaqualoliztli. tlanpalanaliztli.
Negligente o descuidado. tlaauilmatini. tlaauilcauani. tlaxic cauani.
Negligencia assi. tlaauilmatiliztli. tlaauilcaualiztli. tlax icca caualiztli.
Negligentemente assi. tlaauilmatiliztica. tlaauilcaualiztica tlaxiccaualiztica.
Negocio. tequiyotl. tlacoyotl.
Negocio particular. nococol. notlatlacol.
Negociado que tiene muchos negocios. miec ytequiuh. mo tequipachoqui.
Negociar. ni,tequiti. ni,tlacoti. nino,tequipachoa.
Negociador. tequitini. tlacotini. motequipachoani.
Negociaciō tal. tequitiliztli. netequipacholiztli. tlacotiliztli.
Negociador en mercaderia. puchtecatini.
Negra cosa. tliltic.
Negro vn poco. achi tliltic. yayactic. cuichectic. tlilectic.
Negro de guinea. tlilctic. cacatzac.
Negreguear. ni,cuicheua. ni,tlilhui. ni,tlileua.
Negro hazer. nitla,tlilca. nitla,tlileua.
Negrura. tliliuiliztli.
Neruio. tlalhuatl.

Neruiosa cosa. tlalhuatic.tlalhuayo.tlatlalhuatic.mocatlal huatl.tlalhuamicqui.
Neruiosidad,de nieruos. tlalhuayotl.
Neuar hazer nieue. cepayaui.
Neuar caer la nieue. pixaui.chayaui.tzetzeliui.
¶ Ni,conjuncion por no. amo no.
Ni a vna parte ni a otra. acampa.
Ni vno ni otro,de cosas animadas. amo ce yehuan.
Ni vno ni otro de cosas yn animadas. amo centlamantli yehua.
Ni en vn lugar ni en otro. acan. acampa.
Nidal o nido de aues. tototapaçolli,tototecaxtli, totochi quiuitl.
Nidal hueuo,del nido. tototetl.
Nido hazer el aue. nino, tapaçoltia.
Niebla o neblina. ayauitl.
Niebla hazer. ayaui. ayauhtimani.
Nieruo. lo mesmo es que neruio.
Nieto o nieta. yxuiuhtli. teixuiuh.
Nieto o nieta dos vezes. ycutontli.teicuton.
Nieto tercero o nieta tercera. mintontli. teminton.
Nietos descendientes abaxo. tepilhuan,teixuiuan.
Nieue. cepayauitl.
Nigromancia. naualotl.
Nigromantico. naualli.
Ninguna cosa. atley,atleymmaitla. machitla.
Ningun hombre o muger. ayac.ayactlacatl.
Niña del ojo. toteouh. tixtotouh.
Niño o niña que a vn no habla. conetontli.oc atl.octototl, conechichilli. xochtic.
Niño o niña de teta. occhichi piltontli.
Niño o niña pequeños. piltontli. conetontli.
Niñez edad de aquestos. pillotl.coneyotl.
Niñerias de aquestos. pipillotl,coconeyotl.
Niñero amador de niños. pillaçoua.pilnequini.
Niñear hazer cosas de niños. pipillo,coconeyo,nicnemitia.

& per metaphoram.ni,tlalmauiltia.ni,tapalcamauiltia.ni no,uilana.nino,quequetza. quauic,coçolco nonoc.
Niñilla o niñeta del ojo. toteouh.tixtotouh.
Niuelar. nitla,ixuia.nitla,tlamelauhcaitta.nitla,tepilolhuia.
Niuelar con agua el edificio. nitla,atezcauia.
Niuel desta manera. atezcatl.
¶ No,aduerbio para negar.amo.caamo.cuixmo.machmo.
No, enesta manera. nimã.amo.çan nimanamo.caçaamo.
Noble por fama conocido. pilli.mauiztic.
Nobleza. pillotl.mauizçotl.
Noche generalmente. youalli.
Noche quando se acuestan todos. tlaquauhyoac. neteteqz pan.tlalli mictimotecac.
Noches dos. onyoual.
Noches tres. yeyoual. y assi delas de mas.
Nogada salsa. nuezes mulli.
Nogal arbol conocido. lo mismo.
Nombrar. nite,tocayotia. nite,teneua.
Nombre. tocaitl.tetocayotiloni.
Nombre propio. uel tocaitl.ueltetoca.
Nombre comũ o sobrenombre. ycontetltetoca.ytz õquiz catocaitl.
Nombre tomado de sus antepassados. ueuetocaitl.
Nombre poner. nite,tocamaca.nite,tocayotia.
Nombre por fama. tenyotl.ueytocaitl.
Nombre malo. aquallitocaitl.
Nombre q̃ significa muchas cosas. tocaitl miec ynezcayo. miecquinezcayotia.
Nombres q̃ significan vna cosa. miectocaitl çã centlamãtli quinezcayotia.
Nones. nepantla ueuetzi.ualueuetzi.oueuetzi.
Nono o noueno ẽ orden.busca al fin deste libro donde esta toda la cuenta.
No poder. ani,ueliti.amoni,ueliti.aueli.amouelli.
No querer. amo nicea.amonicia. ani cia.anicea.amo nic nequi.
No saber. amo nic,mati.anic,mati.

No ſabio: amo tlamatini.atlequimati.
Nota ſobre ſentencia.tlatol melaualoni.tlatolcaqztiloni.
Nota en perſona. netlacoliztli, neixitlacoliztli:nemaceual quixtiliztli, ne auilquixtiliztli,
Notado aſſi. tlayollo machtli.tlaiztlacolli.
Notar eneſta manera. nite,iztlacoa.
Notable coſa. mauiztic.
Notable mente. mauiztica.
Notar algo en otra coſa. nitla,caquiztilia.ni,tlatolmelaua nitla,maxiltia, nitla,potia,
Nota o notacion aſſi. tlamaxiltiliztli. tlacaquiztililiztli. tlamelaualiztli.tlapotiliztli.
Notar ſeñalādo. nitlamachiyotia,
Noticia conocimiento, tlayximachiliztli.
Noticia dar a alguno de lo que le a de acaecer auiſādole, per metaphorā. yc ni,xonexca.yc ni,tlamatzoa.ni,cemixca.
Notificar.nite,tlacaqtia.nite,machiztia,nitetla,iximachtia.
Notoria coſa conocida, yximachoni, uel teixpan ca.aneiximachcho.
Nouecientos numero. buſca al cabo deſte libro donſe ſe pone la cuenta.
Nouedad. yancuiliztli.
Nouela o conſeja para contar.buſca conſeja.
Nouenas de nueue dias. chicunauiluitica,
Nouicio,nueuo en cada arte. quinyancuic,yancuic,
Nouiembre mes, metztli nouiembre.ycmatlactli oce metztli yn cexiuitl.
Nouillo,buey nueuo. telpuchtli quaquaue.
Nouio rezien caſado. yancnican mociuauati.yancuicā tlapaliuhcati.
Nouia rezien caſada. yancuican moquichuati. yancuican mocchoti,
¶ Nuca dela cabeça. tocuexcochteuh. cuexcochtetl.
Nueua coſa, yancuic,quin onez,
Nueuamente, yancuican,
Nueuas.buſca fama de nueuas,
Nueue numero, buſca al fin deſte libro donde ſe pone lā

cuenta.
Nueuo en la guerra. moyaomamachtiani. moyaomamach tiqui.
Nuera muger de tu hijo. ciuamontli.
Nuez fruta conocida, lo meſmo.
Nuez del cuello. cocoxixipuchtli. tococoxixipuch.
Nuez moxcada. tlanecutzoyonillı nuez.
Nunca en ningun tiempo. ayc. ayc quemman. aqueman.
Nutria animal conocido. cenca chiyauacayo michin.
Nuuada de lluuia. tetzauac mixtli.
Nuue. mixtli.
Nuues parecer enel ayre. mixtleua.
Nuue con toruellino. momoloca mixtli. ecacouayo mixtli.
Nuue de ojo. ayauitl. yxcueponiliztli.
Nũblado. mixtemiliztli.
Nũblado hazer. mixtentoc, mixtentimani.
Nũbloſa coſa. mixxo. mixtecomacyo.
Nũblo del pan. ayauitl, quitlacoa tonacayotl.
Nũdo como quiera. tlalpılli.
Nũdoſa coſa. tlatlalpilli. y ylpic.
Nũdo de caña. acaixtli. yxtli.
Nũdo hazer deſta manera. nitla, ixtia.
Nũdos hazer en cuerda o ropa. nitla, tlalpia.

¶ Delos que comiençan en O.

O Aduerbio para llamar. ui. xi. ane. nicca netle.
Obedecer. nite, tlacamati. nite, caqui.
Obedecido. tlatlacamattli.
Obediente. tetlacamatini. tecaquini.
Obedientemente. tetlacamatiliztica. tecaquitiliztica.
Obediente ſer. nite, tlacamati. nite, caqui.
O bienauenturado. quemmach uel yehuatl. quemach ami.
Obiſpo. teoyotica tlatoani, obiſpo.
Obiſpillo de puerco. coyametl ycuitlatecon tlanacatẽtli.

Obiſpal coſa de obiſpo. obiſpo tlatquitl.
Obligar ſe, nino,tlatlalilia. ni,tlateneua. nino,tlateneuilia. nino,tlatequilia.
Obligado, motlatlaliliani. tlateneuani. motlatequiliani.
Obligacion. netlatlalililiztli. tlateneualiztli. netlatequililiztli. netlateneuililiztli.
Obligarſe cõ juramẽto. juramẽtotica nino,tlatlalilia.
Obligado con juramento. juramento yc motlatlaliliani.
Obligacion eneſta manera. juramẽto yc netlatlalililiztli.
Obligar a otro por deuda. nite,tzoyotia.
Obligado aſſi. tlatzoyotilli.
Obligacion tal. tetzoyotiliztli.
Obra la meſma coſa hecha. tlachiualli. tlachiuhtli.
Obra pequeña deſta manera. tlachiualtontli. tlachiuhtõtli.
Obra el trabajo que alli ſe pone. tequitl. tequipanoliztli.
Obrada coſa. tlatequipanolli. tlachiuhtli. tlayocoxtli.
Obrada de tierra. cemilhui elimictli.
Obradar. ni,tequiti. nitla,tequipanoa.
Obrar en vno. teuan nitlatequipanoa. teuan ni,tequiti. nite,nanquilia. nite,paleuia.
Obrero. tlatequipanoani. tequitini.
¶Ocaſion, paſſiue. neyoleualiztli. peualiztli.
Ocaſion dar a otro. nite,yoleua. nic,peualtia. nite,pepeualtia.
Ocaſion, actiue. teyoleualiztli. tepepeualtiliztli.
Ocidente. tonatiuh ycalaquiã. tonatiuh yaquiã.
Ocidental coſa. tonatiuh ycalaquiã mochiua. tonatiuh ycalaquiã yotl. tonatiuh ycalaquiampauitz.
Ocio por ocioſidad. atle ayliztli. çãpactaliztli. tlatziuiztli. çãnenyeliztli.
Ocioſo. atle ayni. tlatziuini. çãnenyeni.
Ocioſamente. atleayliztica. çãnenyaliztica. tlatziuiztica.
Ochauo en orden. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Ochauas o ochauario. chicueilhuiquixtiliztli. chicueilhuitlateomatiliztli.

Ochenta. busca al fin deste libro.
Ocho. busca alcabo destelibro donde esta toda la cuenta.
Ocuparlugar. uey.nicnotlaltia.
Ocupadolugar. tlatlalcuiuayā.
Ocupadoen negocios. miec ytequiuh. motequipachoa.
Ocupacion. tlatequipanoliztli. netequipacholiztli.
¶Odio o enemistad. tecocoliztli, tetlayelittaliztli tequalācaitaliztli.
Odioso. cocoliloni. telchiualoni. tlaelittoni. qualanca-ittoni.
Odio tener. nite,cocolia; nite,tlaelitta: nite,qualācaitta.
Odre para vino. uey vino euatl. uey vino euaxiquipilli.
Odrezillo odre pequeño. çā ypā quallieuaxiquipilli.
¶Ofender. nite,yolitlacoa. teixco,teicpacn,eua.teixco,teicpacninemi.
Ofenssa. teyolitlacoliztli, teixco, teicpacnemiliztli, teixco, teicpac eualiztli.
Ofendido. tlayolitlacolli. ixco, ycpac yeouani.
Ofendedor. teyolitlacoani. teixco, teicpac nemini. teixco, teicpaceuani.
Oficio propio del hombre. tequitl.
Oficio tener assi. ni,tlacoti. ni,tequiti.
Oficio arte para biuir. toltecayotl. tlachichiuhcayotl.
Oficial desta manera. toltecatl. tlachichiuhqui.
Oficio publico. altepetequipanoliztli.
Oficio propio ser de alguno solo. no,neixcauil.
Ofrecer. ni,tlamana. ni,uemmana.
Ofrecimiento. tlamanaliztli. uemmanaliztli.
Ofrenda. uentli.
¶Ogaño, aduerbio de tiempo. ynipāyxiuitl. ynaxcā xiuitl.
¶Oy, aduerbio de tiempo. axcā.
Oy a tres dias. yeonuiptla.
Oy a quatro dias. ye oueyopā.
Oy a cinco dias. ye onnauhyopā.
Oydo, sentido para oyr. tlacaquiliztli.

Oydor el que oye. tlacaquini.
Oyr como quiera. nitla,caqui.
Oyr consintiendo. nite,tlauelcaquilia.
Ojear hazer señas con los ojos. nite,ixtlaxilia. nite,ycopilhuia.
Ojear, mirar a vn cabo y a otro. auic campa ni,tlachia. n,ixtotomaua.
Ojeras hundidas. yxtecocoyoniliztli.
Ojeras tener assi. n,ixtecocoyoni.
Ojo con que vemos. ixtelolotli. yxtelolotli.
Ojo pequeño desta manera. yxtelolotōtli. yxtelolotontli, yxpiciltontli.
Ojo delas redes o malla. matlatzalantli. matlacamactli.
¶ Ola o onda de agua. acueyotl. amimilli. atotomoctli
Ola grande. atetepeyotl. uey acueyotl.
Olas grandes hazer. motetepeyotia yn atl. motetepetlalia ynatl.
Oler echar de si olor. n,auiyaya. ni,moloni.
Oler assi vn poco. achi n, auiaya. çā quenin n,auiyaya.
Oler a cabron. ni,toquayaya. ni,quipiyaya.
Oler para sacar por rastro. ni,tlatlanecui.
Oler recibiendo olor. nitlanecui.
Oler bien echando de si olor. n,auiyaya.
Olorosa cosa q̄ huele. auiyac, yneconi.
Oliua o azeituno. azeite quauitl.
Oliuas plātar. n,azeite quauhaquia.
Oliuas lugar de oliuas. azeite quauhtla.
Olor bueno. auiyaliztli.
Olores como perfumes. xuchitlenamactli.
Olor malo o bueno. yyayaliztli. potoniliztli.
Olor de cabron o sobaquina. toquayayaliztli. pipiyayaliztli.
Olores de cosas secas. uacqui xochitl yauiyaca.
Olor de vianda caliente. totonqui tlaqualli y auiyaca.
Olor como quiera. auiyayaliztli. potoniliztli. y yayaliztli.
Olor hazer o dar. nitla,auiyalia.

Olorosa cosa que da buen olor. auiyac.
Olorosa cosa que da mucho olor. cencaauiyac.centlalma niyc auiac. centlali moteca yc auiac.
Oluidar generalmẽte. nitlal,caua,anitlalnamiqui.ani,yollo.
Oluidadizo. tlalcauani.atlalnamiquini. amoyollo.
Oluidada cosa. tlalcaualli.tlalcauhtli.molcauani.

¶ Ombligo. xictli. toxic.

Ombre o muger. tlacatl.maceualli.
Ombre varon. oquichtli.
Ombre pequeño. tlapaltontli.
Oombre enano. tzapa.
Ombre y muger. ciua oquichtli. tepule ciuatl.
Ombre de gran cabeça. quatecoma. quatenamaz. quachachal.
Ombre de gran nariz. busca narigudo.
Ombre beçudo de gran beço. tentlauac. tentomauac. tenxipaltomauac.
Ombre beso. tenxipalcuepqui. tenxipaluilaxtic.
Ombre carrilludo o de grandes mexillas. campuputztic. cantetetic.cacane. campopoçactic. campopona.
Ombre de gran frente. yxquaye. ixquapatlauac.
Ombre de grãdes pantorrillas. cocotzteua.cotztotomactic. cotztatapayoltic.
Ombre de grandes pies. xopapatlactic.xocpaltueueyac.xocpalxaxan xotitlactic.
Ombre de seis dedos enlas manos. mapilchiquace.
Ombre de seis dedos en los pies. xopilchiquace.
Ombre armado de guerra. tlauice oquichtli.
Ombre nueuo enlas armas. quimmoyaomamachtia.
Ombre exercitado en armas. yeixcoca oquichchotl. micalini.
Ombro de hombre. acolli.tacolteuh.
Omenaje de torre. yaocaltzonyotl.
Omenaje que haze el alcaide dela fortaleza. yaocalpializnetolli.
Omezillo enemistad mortal. tecocoliliztli. temiquitlani-

liztli.
Omiziano hombre que anda huydo por auer muerto a al
no. mauhcanemi. motlatitinemi.
¶ Onça animal conocido. lo mismo.
Onda. busca ola.
Ondas hazer la mar. mocuecuevotia inylhuicaatl.
Ondear hazer ondas la mar. nitla,acuecueyotia.
Ondear de onda en onda. cecemacueyopa.
Ondoso lleno de ondas. acuenyo. acuecueyo.
Onesta cosa. mimatqui. momalhuiani.
Onestidad. nematiliztli. nemalhuiliztli.
Onrra. tleyotl. mauizçotl. tenyotl. tocaitl. ytauhcay
Onrrar a otro. nite,mauiztilia.
Onrrable cosa. mauiztililoni.
Onrrarse. nino,mauiztilia.
Onrrar poniẽdo en dignidad a alguno. nite,mauizço
nite,tleyotia. nite,uecapanoa.
Onrrado assi. tlamauizçotilli. tlateyotilli. tlauecapanol
Onrrar con reuerẽcia a alguno. nite,mauiztilia. nite,ixti
Onrrado assi. mauiztic. tlamauiztililli. tlamauizçotilli.
ixtililli.
Onrradamente. mauizçotica.
Onze numero. busca al fin deste libro dõse se pone la cu
¶ Opinion. nematiliztli. yuh nematiliztli.
Opinatiuo seguidor de opinion. tenematilizmati. tene
tilizcuini. tenematiliztocani.
Oponerse. ni,ualnitoa. ni,ualnoteneua. ni,ualnixquet
Oportuna cosa con sazon. ymonequian monequi. uel
monequi. yuetzian monequi.
Oportunamente. ymonecya. uel iquac. uel ypã. uel ym
Oportunidad. ymonequian monequiliztli.
¶ Ora del dia. lo mesmo.
Oracion razonamiento. tenonotzaliztli. tetlatlauhtili
Orador que haze oracion. tenonotzani. tetlatlauhtiani
Orar como orador. nite,nonotza. nite,tlatlauhtia.
Orar a dios. nitla,tlatlauhtia. vel, nic,tlatlauhtia yn dios

Oracion assi, *tlatlatlauhtiliztli. dios ytlatlauhtiloca.*
Oratoria o rectorica. *tenonotzaliz machtiliztli. te,tlapalo liz machtiliztli.*
Orça vaso de barro. *chichiualayotetzaualoni comitl.*
Orçuelo que nace enel ojo. *yxtomoniliztli.*
Orçuelo para tomar fieras. *tlapeualli.*
Orden o ordenacion de qualquier cosa. *tlatecpanaliztli, tla tlaliliztli.*
Ordenar. *nitla,tecpana, nitla,tlalia. nitla,ujpana.*
Ordenacion diuina. *teutlatlalilli. teutlatecpanalli.*
Ordenadamente. *tlatecpanaliztica, tlaujpanaliztica. tlatla liliztica.*
Orden continuada. *tlacēpoualiztli, tlacentoquilizpoualiztli.*
Orden continuada de qualquier cosa que esta o va concertada como en processsion o cosa assi. *tlacemuipantli. tlacē tecpanalli.*
Orden sacra. *sacerdoteyotl, teopixcayotl.*
Ordenar de ordē sacra. *ni,teopixcatlalia, ni,teteopixcatilia.*
Ordenado de orden sacra. *teopixcatlalilli. teopixcatlalilli.*
Ordeñar. *nitla,patzca.*
Ordeñada cosa. *tlapatzquitl.*
Ordiate para dolientes. *ceuada atolli.*
Orear poner al ayre. *nitla,ecauatza. eecatl niquittitia.*
Oregano yerua conocida. *lo mismo.*
Oreja. *nacaztli. tonacaz.*
Orejudo. *nacazpatlac, nacaztueyac.*
Orejear. *nino,nacazcuecuetztza.*
Orfandad. *teicnocaualiztli. ycnopillotl. ycnoyotl.*
Organo instrumento musico. *euatlapitzalueuetl.*
Oriente. *tonatiuh yquiçayan. tonatiuh ynemanayan. tonatiuh ixco.*
Oriental cosa. *tonatiuh yquiçayan cayotl. tonatiuh yquiçayanpa uitz. tonatiuh ixcopa uitz.*
Origen o principio. *busca comienço.*
Original cosa de origen. *tlapeualtiloni. tlatzintiloni.*
Orilla dela mar. *uey atentli, ylhuica atentli.*

Orilla de veſtidura. tilmatentli.
Orilla bordada. tilmatentlamachtli.
Orilla de paño. tilmatentlaxochtli.
Orillo de paño ya quitado o cortado del miſmo paño. tlatẽ uetzcayotl. tilmatli ytenuetzca.
Orinar. atl nic,noquia. nin,axixa.
Orina. axixtli. atl.
Orinal. teuilo axixtecomatl.
Orin de hierro. tepuzpuxcauhcayotl. tepuz itlacauhcayotl.
Oriniento. puxcauhqui. puxcauhcayo.
Orla. tlaçotlatentli.
Orlar. nitla,tlamachtentia.
Orlador. tlatlamachtentiani. tlatlamachtentiqui.
Oro. cuztic teocuitlatl. tetlcoçauhqui.
Oro en poluo. teocuitlaxalli. teocuitlatlalli.
Oropel. teocuitla amatl.
Oruga guſano. ocuilin.
Ortaliza. quilitl.
Ortelano. quilchiuhqui. cuenchiuhqui.
¶ Oſar. nino,tlapaloa nin,ixtlapaloa.
Oſadia. netlapaloliztli. neixtlapaloliztli.
Oſadamente. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.
Oſado. motlapaloani. ixtlapaltic. mixtlapaloani.
Oſadia con locura. aixmauiliztli. atlamauhcaittaliztli.
Oſado con locura. aixmauini, atlamauhcaittani.
Oſadamente aſſi. aixmauiliztica. atlamauhcaittaliztica.
O ſi, aduerbio. y yo yntla. yetla. y yo ma.
Oſpedarſe. tepal nicochi. nino,callotia. tepal nino,callotia.
Oſpedar. por amiſtad. nitla,coamati. nite,callotia.
Oſpedadero aſſi. tlacouamatini. tecallaneuhtiani. ypal ye loani.
Oſpedaje. tecochitiliztli. tececliliztli.
Oſpederia. tecochitiloyan. teceliloyan.
Oſario para echar hueſſos. omicalli. omitlatiloyan.
Oſſero para echar los hueſſos quãdo comemos. omicaxitl.
Oſtia peſcado. amatzcalli. eptli.

Oſtiario de oſtias. oſtia calli.
Oſtinar a otro. nite,yollo tetilia, nite,yollotlaquaua, ypan nitechicaua yn aqualli.
Oſtinacion. neyollotetiliztli.yollotlaquaualiztli.aqualli ypã nechicaualiztli.
Oſtinado confirmado en mal. yollo tlaquauac.o yollotetix.oypan chicauac yntlaueliloca yotl.
Oſtinada mente. yollo tlaquaualiztica.yollo tetiliztica.
Oſtinarſe en mal. ni,yolotlaquaua.ni,yollotetia ypan nichicauayntlaulilocayotl.
¶ Otorgar.tlacauanoyollo.nic,macaua.nic,tlatlauhtia noyollo.ni,cea.nitla,uelcaqui.nite,tlaluecaquilia.
Otorgar inclinando la cabeça.n,ixtlatoa.nicea.
Otras coſas. occequi.occequi yuan.ocmiectlamantli.
Otra vez aduerbio.occeppa,yenoceppa.
Otro,vno delos dos. ce yehuã.ce yehuantin.
Otro,vno de los muchos. occe tlacatl.
Otro tanto. ocnoixquich.çan noyxquich.
Otros tantos. ocnoizquintin.çan noizquintin.
Otubre mes. metztli otubre.vel, ycmatlactetl metztli in ce xiuitl.
¶ Oua que nace enel agua. acpatl.
Ouar las aues. nino,tetia,ni,tlatlaça.
Oueja.ychcatl.ciuaichcatl.
Oueja merina.yamanqui ychcatl.
Oueja groſera o burdalla. chamauac ychcatl.uapauac ychcatl.
Ouejero que guarda ouejas. ychcapixqui.
Ouejuno,coſa de oueja. ychcayotl.ychcatl ytechpoui.
O vergença,ynterjecion.yyoomotlauelíltic.
Ouillo de hilado. ycpatetl.
Ouillo pequeño. ycpatetontli.
¶ Oxala. yyo intla,yetla matel,yyo matel.
Oxear aues o fieras.ni,tlapeuia.
Oxeadas aues. tlapeuiltin.
Oxeo de aues aſſi.tlapeuiliztli.
Oxear como conejo,nitla,tlapeuia.

Oxeados assi. tlatlapeuiltin.
Oxeo desta manera. tlatlapeuiliztli.

¶ De los que comiençã en P.

PAcer, ni,tlaquaqua. ni,tlatlaquaqua.
Paciencia tener. nitla,paccayhiyouia,nitla,oquichuia: nino,yollotepitztilia.
Paciencia. tlapaccayhiyouiliztli. tlaoqchuiliztli. tlayollotepitzuiliztli.
Paciente. tlapaccayhyyouiani. tlaoqchuiani. moyollotepitztiliani.
Pacientemẽte. tlapaccay hyyouiliztica. tlaoquichuiliztica. neyollotepitztiliztica.
Pacificar la tierra por guerra. yaotica ni,tla,ceceuia,ni,ualtecalaquia. tlamachni,tlatlalia.
pacificada tierra. yaoyotica tlacecenilli, tlamachtlatlalilli.
Pacificador en esta manera. tlaceceuiani, ualtecalaquiani, tlamachtlatlatlaliani.
Pacificacion tal. tlaceceuiliztli, ualtecalaquiliztli. tlamachtlatlatlaliliztli.
Pacificar hazer paz. niteтlaceceuilia. nite,icniuhtla. nite,nenotzaltia.
Pacificació tal. tetlaceceuiliztli. teicniuhtlaliztli. tenenotzaltiliztli.
Pacifico hazedor de paz. tetlaceceuiliani. teicniuhtlani. tenenotzaltiani.
Pacifico. que esta en paz. pactinemi, yuiannemi, yucuxcanemi. tlamatcanemi.
Padecer. nitla,yhiyouia, & per metaphoram: cococ teopouhq nic,mati. cococ teopouhqui notech moteca. ni,toneua. ni,chichinaca. an,auia. ani,uellamati.
Padecer de contino. nic,cemihiyouia. aycn,auia. aicni,uellamati.
Padecer hazer a otros por el mal q̃ yo hize. nite,çuitlachiuia.

Padrastro. tlaceatatli.
padre. tatli,teta.yzcacauhtli.teizcacauh.tetatzin.
padre y madre. teta,tenã.vel,tenã,teta.
Padre santo lo mismo. vel,vey teopixcatlatoani.
Padrino de bautismo. nequatequiliztica teta.teoyoticateta
Padrino de boda. nenamiquiliztica teta.teoyotica teta.
Padron.busca matricula.
Pagar deuda. ni,tlaxtlaua,nite,tlaxtlauilia.nino,xtlaua,ni
&c.cuepiliaynteaxca.
Pagada deuda. tlaxtlaualli.
Pagar pena. nitla,tzaqua,nitla,xtlaua.
Paga o pago de deuda. tlaxtlaualiztli,tetlaxtlauililiztli.te-
tlaxtlauiliztli.
Pagar vna deuda cõ otra. ypan nic,poloa.ypan nitla,poloa.
ypã poliui.
Pagar o dar por tercios algũ dinero o cosa assi. nitlachico
quixtia.
pagano. tlateotocani.
Pago de viñas o viñedo. çã cemmani xocomecamilli.mo-
netechantimanixocomecamilli.
Paja generalmente. çacatl.
Paja para cama. çacayamãqui,polo!çacatl,çacayamã.
Paja para hazer casas. ocoçacatl,malinalli,çacacueitl.
Paja para texer tela. teçacatl.
Paje. tetlauical.teach.teaach.
Paje de plato. tetlaqualti.tetlaqualtiani.tetlamacani.
Paje de copa. teatliti.teamaca.teatlitiani.teamacac.
Paje de lança. tepuz topilitquini.
Paje para mãdados. motitlanini,motititlanini.titititlanoni,ti
titlantli.titlãtli.
Pala para traspalar. tlaacanoni.tlaecaquetzaloni.patlauac
uictli.
Palabra. tlatolli.
Palabrero. tlatlatoani.tlatolueyac.cenca tlatole.
Palacio real. tecpan,tlatocan.totecuacan.
Palanciano deste palacio.tecpantlacatl,tecpannenqui.

Paladar. copactli, tocopac.
paladear el niño quãdo mama. nino,cocomotza, nino,cocomonia.
Palica. quamnmitl. tlaquammiuiloni.
Palenque. quauhtlatzaqualli.
Palma arbol conocido. çoyatl, çoyaquauitl.
Palma arbol otro. çotolin.
Palma otra. ycçotl.
Palma otra. nequametl.
Palma otra. teçoyatl.
Palmar lugar de palmas donde nacen. çoyatla, çoyaquauhtla, çotolla. ycçotla. nequametla.
Palma de la mano. macpalli.
Palma de la mano acucharrada. macpalcomulli.
Palmada con la mano o bofetada. tetlatzinilizlli, teixtlatzinilizlli.
Palmito. çoyatepito.
Palmatoria. temacpallatzinitoni.
Palmo tendido o xeme. cemiztetl.
Palo. quauhuatzalli.
Palo pequeño o palillo. quauhtontli, quauhuatzaltontli.
Palizada defension de palos. quauhchinamitl. quauhtepãtli.
Palo para asaetear o picota. quammimilli y tech tetlatzacuiltilo.
Palo varal. matlaquauitl.
Paloma aue conocida. uilotl.
Paloma macho desta especie. oquichuilotl.
Palomar lugar donde criã. uilocalli.
Palomino pollo desta especie. uiloconetl. uilopiltontli.
Paloma torcaz. tlacauilotl.
Pampano de vid. xocomecacelic.
Pã generalmente. tlaxcalli.
Pã de ceuada. ceuada tlaxcalli.
Pã de trigo. castillãtlaxcalli. trigo tlaxcalli.
Pã cozido debaxo la ceniza. tlecoyotl.

Pan cozido en horno. texcalco ycucictlaxcalli.
Pan de acemite. tlatzetzeliuhcatlaxcalli.
Panadero el que haze pã. tlaxcalchiuhqui. tlaxcalo.
Panaderia arte dello. tlaxcalchiualiztli. tlaxcaloliztli.
Panal de auejas. mimiyauatl.
Panarizo dela vña. mautztemiliztli.
Pança de vientre. tocuitlatecon. cuitlatecomatl.
Pãçudo. yte. yteua. cuitlapitz. cuitlapetz.
Pãdero para tañer. euaueuetl.
Panderetero que lo tañe. euaueuetzotzonani. euaueuetzotzonqui.
Pando cosa tesa. tilictic. tilinqui.
Paneteria. tlaxcalnamacoyã. tlaxcalnamacacã.
Panera para pan cozido. tlaxcalpialoyan. tlaxcallatiloyan tlaxcalpixca.
Pañales para criar niños. conetzotzomatli. conequimiliuhcayotl.
Pañezuelo de mesa. netempopoualoni.
Pañezuelo de narizes. neyacapopoualoni. netzomiloni.
Paño de lino o lana. canauac. petztic. yamãqui.
Paño para cubrir la cabeça. quaquimiliuhcayotl. quatlapachiuhcayotl.
Paño de cabeça. nequaquimiloloni.
Pãtorilla dela pierna. cotztli. cotztetl.
Pañoso vestido de remiendos. tatapaua.
Papa. uey teopixcatlatoani. santo padre.
Papadgo dignidad deste. uei teopixcatlatocayotl.
Papagayo aue conocida. cocho. toznene.
Papagayo grãde. alo.
Papagayo chiquito. quiliton.
Paparrina. aquetzaliztli.
Papada de puerco coyame eltzotzolli.
Papada de gallo. totoleltzotzolli. uexoloeltzotzolli.
Papas pa niños tlaxcalatolli.
Papahigo. quechquemitl. otlicatlatquitl.
Papera enlos animales. maçaquechpoçaualiztli.

Papera como quiera. quechpoçaualiztli.
Papel. yztac amatl.
Papirote o floreton enla frente. tequaizteminaliztli. tlazteminaliztli.
Papo de papudo. quechtlacxollotl. quechnacayotl.
Papo delas aues. tototlaqualtecomatl. totome intlatlaliayã.
Par de dos cosas yguales. centlamãtli neneuhque.
Parayso terrenal. xuchitlalpã.
Parayso celestial. ylhuicatlitic.
Paramentos de cama. quachcalli.
Paramento de delante. tlaixcopilcac. tlaixtzacayotl.
Paramẽto del cielo. tlacpacca tlatzaccayotl
Paramentos de cauallo. cauallo tlapachiucayotl.
Paramentar sala. nitla,ixquachuia. ni,quachcalpipiloa.
Paramentar cama. ni,quachcalialia.
Paramentado cauallo. tlapachiuhcayo cauallo.
Parar se lo q̃ anda, de cosas animadas. nino,quetza. nino,telquetza.
Parada cosa assi. motelquetzqui.
Parar lo que anda, de cosas ynanimadas. mocaua. motzicoa.
Parado assi. tzicauhqui.
Parar o estãcar alo que anda, de cosas animadas. nite,quetza. nite,tzicoa. nite,telquetza. nite,çaloa.
Parado assi. tlaquetztli. tlatzicoltli. tlatelquetztli. tlaçalolli.
Parar o estãcar alo q̃ anda de cosas inanimadas. nic,tzicoa.
Parar se la perra cahõda o yegua. mote,chiyaltia. mote,nectia mote,chiyaltia.
Parcionero que tiene parte. teuan ycac. teuan pouhqui.
Parcionero hazer a otro de algun bien, o de algun secreto. nite,ueuechiua. nite,ilamachiua.
Parcial que sigue partes. tetlocpa moquetzani. teuam moquetzani.
Pardo color de paño. nextic nexectic.
Pardo leon animal. cuitlamiztli.
Pardal o gorrion. molotl. quachichil, teocaltototl.

Parear o hermanar algo. nitla,potia.
Pareada cosa. tlapotilli.
Pared generalmente. tepantli.
Pared de tapia de tierra. tlaatzotzontli. tlaatzotzontepantli.tlaatzotzontepancalli. tlaatzotzontenamitl.
Pared de ladrillo. xamixcaltepantli.
Pared de dos ladrillos. ompatitiuh xamixcaltepantli.
Pared de tres ladrillos. yepantitiuh xamixcaltepantli.
Pared de adobes. xantepantli.
Pared encalada. tlaquiltepantli.
Pared pintada. tlacuiloltepantli.
Pareja cosa ygual y par. cemmãqui. neneuhqui. cemonoc.
Pareja pared o edificio lo alto del. tzummanqui tepantli.
Parentesco por sangre. uanyolcayotl. neiximatiliztli. centlacatiliztli.cemeualiztli. mecayotl.cencuitlaxcolli.
Parentesco por casamiento. ciuauanyolcayotl. uepollotl. texxotl.uexiuhyotl.
Parentela. lo mesmo es que parentesco.
Pares de muger que pare. ciuatlayelli.mixiuhcatlayelli.
Parir la hembra. mixiui,tlacachiua, tetlacatilia.
Parida. mixiuhqui.
Parida de dos mellizos. mixiuhqui.couapilhua.
Pariente por sangre. teuanyulqui.uãyolcatl.
Pariente por casamiento. ciuateuãyolqui.ciua uãyulcatl. ciuatica uanyolcatl.
Pargamino. eua amatl.
Parlar o hablar. nitla,tlatoa.
Parleria. tlatlatoliztli.
Parlero. tlatlatoani.tlatetoani.papal, tequitlatoani.
Parlero ser. ni,papalca.ni,tequitlatoa. ni,tlatetoa.
Parla. tlatlatoliztli. tlatetoliztli. tequitlatoliztli.
Parpado del ojo. ixquimiliuhcayotl.tixquimiliuhca.
Parpadear con los parpados. nin,ixcuecueyonia,nin,ixcuecueyotza.
Parra vid o cepa. xocomecaquauitl.
Parrafo de escriptura. tlapeualtiloni, tliltetl.

parrillas para aſſar. tepuztlapechtlatlauatzaloni.
parte del todo. tlacotõyotl.tlacotoncayotl.tlatocyotl.tlaxeliuhcayotl
Parte pequeña. tlacotontontli.tlateccayotontli.tlaxeliuhcayotontli.
Parte dar. nitetla,cotonia.nitetla,xelhuia.
Parte delantera. tlayxpanyotl.tlaixquayotl.
Parte traſera. tlateputzyotl.tlaycampayotl.
Partera que ayuda a parir. temixiuitiani.ticitl.tlamatqui.
Parteria oficio deſta. temixiuitiliztli.ticiyotl.tlamatcayotl
Partera ſer de alguna. nite,mixiuitia.
Partible coſa. xeloloni.xeliuini.
Particular coſa. cecniquizqui. nonqua quizqui. centlaman quizqui.
Particularmente. cecni quizcayotica.
Partida parte del mundo. cecni tlalpan.
Partida del lugar o perſona. ompeualiztli.yaliztli.netlalcauiliztli.uilоualiztli. necaualiztli.
Partido o concierto. yuhnenonotzaliztli. yuhtlateneualiztli.yuhtlacemitoliztli.
Partido en dos partes. occan tlaxelolli. occan quizqui. tlaoccan quixtilli.
Partido en tres partes. yexcan tlaxelolli. yexcan quizqui. tlayexcan quixtilli. y aſſi delos de mas.
Partimiento. tlaxexeloliztli.tlaxeloliztli. tlanononqua tlaliliztli. tlacececni quixtiliztli.
Partir en partes. nitlaxexeloa. nitla,nononqua quixtia. nitla,ceccan quixtia. nitlacececni quixtia.
partir en dos partes. nitlaoccan quixtia. y aſſi delos demas.
Partir ſe de lugar o perſona. nompeua. nite,tlalcauia. ni,yauh.nitecaua.nitla,tlalcauia.non,eua.
Partido aſſi. ompeuani,oneuani. tetlalcaui,yaqui.
Parto. mixiuhliztli.tlacachiualiztli.
Paſcua de flores. xuchipaſcua. totecuyo ineyzcaliliztilhuitzin.
Paſcua de cincueſma. yuallalilizilhuitzin eſpiritu ſanto.

Paſcua de nauidad. y tlacatilizilhuitzin totecuyo jeſu xp̃o.
Paſcual coſa de paſcua. paſcua tlatquitl. paſcua ytechpoui.
Paſmo. neiçauiliztli. mauhcamiquiliztli. ecuitiuechiliztli.
Paſmado. miçauiani. mauhcamiquini. mocuitiuetzini.
Paſſa vna paſſada. xocomecauatzalli. xocomecatetzolli.
Paſſaje de naue o barca el precio. acallaxtlauilli. acallaneo uani. acallaxtlauiloni. panouani.
Paſſajero deſta manera. panoni. acaltica panoni.
Paſſada tendida. centlacxitl. cen necxiantli.
Paſſador tiro de balleſta. tlachichtli tlaxichtli. yacauitztic mitl. tzapitic mitl.
Paſſadero lugar por donde paſſan. quixcuayan. uilouayã.
Paſſamiento de muerte. nemiliz tzunquiçaliztli.
Paſſar al ſol o aſolear. nitla, tonalhuatza. nitla, tonalquauh uatza.
Paſſar el dia o el tiempo ſin prouecho. nicnenquixtia yn cemilhuitl. nicnencaua. nicnentlaça. nicnenpoloa.
Paſſar caminando. ni, nalquiça. nitla, melaua çanniquizti quiça. nite, panauitiquiça.
Paſſar aſſi allende el mar. analcopa niauh.
Paſſar aſſi a la otra parte de ſierra. tlateputzconiauh.
Paſſar con tiro de balleſta o arco. nitla, nalquixtia.
Paſſar por donde eſta alguno o topar alguna coſa. ypan ni. quiça. ypan niauh.
Paſſar tiempo. ninellelquixtia. ninauiltia. nin, aana.
Paſſarſe el papel. papolaqui in amatl. papãuetzi in amatl. chichicaui yn amatl. ylaqui yn amatl.
Paſſatiempo. neellelquixtiliztli. neaauiltiliztli. neaanaliztli
Paſſearſe por calles plaças o huertas. ni, nenenemi. ni, qui quiztinemi. ni, quiça.
Paſſeadero lugar. nenenemoayan. quiquixouayan.
Paſſear ſe de vna parte a otra. nino, cuecuepa. ni, yayatine mi. niylottinemi.
Paſſeadero aſſi. necuecuepaloyan. yayatinemoayan. nene nemoayan. yylotiuayan.
Paſſion del cuerpo. cocoliztli. tlayhiyouiliztli.

Paſſion del anima. toyolia ycocoliz.
Paſſion trabajoſa. uey cocoliztli. uey tlayhiyouiliztli.
Paſſion congoxoſa. patzmiquiliztli. nentlamatiliztli.
Paſſo del que ſe paſſea. cennecxianaliztli. cennecxiantli.
Paſſo apaſſo, aduerbio. çanquenyaliztica. necxitecpanaliztica. tlamachyaliztica. yuian yaliztica.
Paſſo apaſſo andar por no ſer ſentido o con las puntas delos pies. ni,quequetzilotiuh. ni,quetzilotiuh.
Paſto lugar para pacer. maçatlaquaqualtiloyā. mamaça yn tlaquaquayan.
Paſto lo que ſe pace. maçatlaqualli.
Paſto el acto de pacer. tlaquaqualiztli. tlatlaquaqualiztli.
Paſtor de las ouejas. ychcapixqui.
Paſtorear. n,ichcapia.
Paſtoril coſa. ychcapixcayotl. ychcapixqui ytechpoui.
Paſtel para teñir. xiuhquilitl.
Paſtel de carne. caſtillan nacatlaoyo tlaxcalli.
Pato anade domeſtica. canauhtli. caſtillā canauhtli, patox.
Pata o planta del pie. tlacçayatl. totlacçaya. xocpalixtli, to xocpalix.
Pati hendido en dos partes. xomaxaltic. xotzayanqui. cho cholli.
Pata maciça, xoyaualtic. macitica ycxitl. motquitica icxitl.
Patada o huella. ycximachiyotl. xocpalmachiyotl. ycxitl
Patear hollar o piſar. nitla,quequeça.
Patear hazer eſtruendo. nitla,tetecuitza. nitla,cocomotza.
Pateada coſa o piſada. tlaquequeztli. tlaquequeçalli.
Patena de caliz. lo miſmo.
Patin de caſa. aythualli.
Patio qualquiera. ythualli.
Patico hijo del anade. canauhconetl. canauhconetontli.
Pato o anſſar. atlatlalacatl, tlalalacatl.
Pato partido o concierto. nenonotzalli. tlacemitoliztli. ne nauatiliztli. tlacentlalilli. necennonotzalli.
Patriarca. lo miſmo. vel, uei tepacho teupixqui.
Patrimonio. ueuetlatquitl.

patrimonial cosa. ueuetlatquicayotl.
Patrõ o defenssor. tepantlato. tenan. teta.
patron de nao o carraca. acalco tiachcauh. acalco tepachoa.
Pauellon de cama. quachcalyaualli.
Pauellon de red para moxquitos. çayoltzaqualoni. çayolpeuiloni. moyolcalli.
Pauesa de candela. xicocuitlaocotl yyacacotonca. xicocuitlaocotl yyectiloca.
Paues. chimalli. quauhchimalli.
Pauesada de armados. centlamatinyaoquizque. ycxinenẽque yaoquizq̃.
Pauo paua o pauon. castillã quetzaltototl.
Pauilo de candela. candelayollotl, o coycpayollotl, xicocuitlaicpayollotl.
Pauor miedo natural. busca miedo.
Pauorido. busca medroso.
Pauor auer, busca temer.
Pauor hazer, busca amedrentar.
Pausanes estar hechos sin hazer cosa de prouecho. ticecepouhticate. tito cece poualtiticate.
Paxaro generalmente. tototl.
Paxaro pequeño. tototontli, tototepiton,
Paxaro caçador de aues, totomani, tototlapitzqui, totonotzqui.
Paz. tlamatcanemiliztli. paccanemiliztli. yuiã yocoxcanemiliztli.
Paz tener. ni, tlamatcanemi. ni, paccanemi. yuiã, yocoxcani, nemi.

¶ Peal. xocpalquimiliuhcayotl.

Peca o manzilla de cara. yxchiyancuicuillotl. yxcuicuiliuiztli,
Pecado, tlatlacolli. tlapilchiualiztli.
Pecado grãde. tetzauhtlatlacolli. tetzauitl. macaxoc. uei tlatlacolli, teiçaui tlatlacolli.
Pecador, tlatlacoani. tlapilchiuani.
Pecador grãde. tetzauhtlatlacoani, tetzauhtlatlacole,

Pecado contra natura. amo tlacayotl. ayoctlacayotl, achi, ualiztli.
Pecador en esta manera. amotlacatl. ayoctlacatl.
Pecado que se purga por sacrificio. tlamanaliztica poliuini tlatlacolli.
Pecar. nitla,pilchiua. nitla,tlacoua.
Pecoso lleno de pecas. yayapalectic. tlitlilectic.
Peceo pescado generalmente. michin.
Pece grande. tlacamichin.
Pecilgo. tecotonaliztli. tetlatzcotonaliztli. teylacatzcotonaliztli.
Pecilgar. nite,cotona. nite,tlatzcotona. nite,ilacatzcotona.
Peçon de teta. chichiualyacatl. chichiualyacauitztli.
Peçon de fruta. xocotzinquauhyotl. xocoicxitl.
Pechero. tequitqui. tlacalaquiani.
Pecho o tributo. tequitl. tlacalaquilli.
Pecho, parte del cuerpo. elpãtli. elchiquiuitl. telpan. telchiquiuh.
Pechuga de aue. yeiciyotca. yelciciyutca. yeltepitz.
Pechuguera enfermedad. tlatlaciztli.
Pechuguera tener. ni,tlatlaci.
Pedaço. centlacotontli. centlatectli. centlatzayantli. centlacol.
Pedernal. tecpatl.
Pedigueño. tetlatlaitlaniliani. tetlatlaitlanili.
Pedimiento, lo mismo es que demanda.
Pedir. lo mismo es que demãdar.
Prdir de puerta en puerta. busca mendigar.
Pedir consejo. nite,nonotzalitlani. nite,tlatlania. nite.tlatoltemoua. nite,tlatolitlani.
Pedir en juyzio. ninote,ilhuia. ninote,ixpãuia.
Pedorro. miexini.
Pedo. neyyexiliztli. yyelli.
Pedrada. centlamotlalli. centlatepacholli.
Pedregal lugar de piedras. tetetla. tetla. techachaquach-

tla.mocatetl.
Pedregoſo. teyo, teteyo, techachaquachcho. mocateyo.
Pedregoſo de piedras menudas xaxalteyo. texallo. moca xaltetl, mocaxalli.
Pedrera. tetlapanaloyã. tequixtiloyã. tetatacoyã.
Pedrero q̃ las corta o ſaca. tetlapãqui, tequixti. tetatacac
Pedrero de piedras precioſas. tlatecqui, chalchiuhiximatq.
Peder. nin,iexi.
Peer en diſfauor de otro. nite,iyexi, nite,telchiua.
Pegar con pez. ocotzotica nitla,çaloa.
Pegado aſſi. ocotzotica tlaçalolli,
Pega o pegadura de pez, tlaocotzoçaloliztli.
Pegajoſo como pez engrudo o liga, tetechçaliuini. çaçalic. çaçaltic.
Pegar dos coſas, nitla,netechçaloa. ni,tlatlaçalhuia.
Pegada coſa aſſi. tlanetechçalolli, tlatlaçalhuilli.
Pegadura tal. tlanetechçaloliztli, tlatlaçalhuiliztli.
Pegar ſoldando. nitla,çaloa,
Pegada coſa aſſi. tlaçalolli.
Pegadura tal. tlaçaloliztli.
Pegar huego. nitla,tlemina. nitla,tlequechia.
Pegadura de huego. tlatleminaliztli. tlatlequechiliztli.
Pegador de huego. tlatleminani. tlatlequechiani.
Pegar con liga. nitla,tecpauia, nitla,çaloa.
Pegado aſſi. tlatecpauilli. tlatlaçalhuilli.
Pegadura tal. tlatecpauiliztli. tlatlaçalhuiliztli.
Pegajoſo. çaçalic. çaçaltic. tetechçaliuini.
Pegar enfermedad contagioſa. nite,maua, tetech niccaua yn nococoliz.
Pegujal. miltontli, axcatontli. tlatquitontli.
Pegujal de pocas ouejas. çã quezquiteme ichcame.
Peynar la cabeça. nino,tziquauazuia, nino,pepetla.
Peynado. motziquauazui. mopepetlac.
Peynadura. netziquauazuiliztli. nepepetlaliztli.
Peyne generalmente. tziquauaztli.
Peyne de cardador. tepuztlapochinaloni.
Peynar cardando lana, nitla,pochina. n,ichcayectia.

Pelar sacar los pelos. nitla,tomiyopi. nitla,pi. nitla,tomiyo tepeua.
Pelada cosa sin pelos. atomiyo. tlatomiyotepeuhtli.
Pelador. tlatomiyotepeuani.tlatomiyotlaçani. tlatomiyo. uiuitlani.
Peladura. tlatomiyotepeualiztli.tlatomiyotlaçaliztli.
Pelea. neycaliliztli. neyaochiualiztli.tlayecoliztli.yaoyotl.
Pelea de naues por la mar. acaltica necaliliztli. acaltica tlayecoliztli. acalpan necaliliztli. acalpan tlayecoliztli.
Pelear. nite,yaochiua.nite,icali. nitla,yecoa.
Peleador. micalini.tepeuani.tiacauh.
Pelechar el aue. nin,iyotepeua. nin,iuiyotlaça.ninopixoa.
Pelechada aue. miuiyotepeuhqui.miuiyotlazqui.mopixo.
Peligrar. n,ouiti.nino,uicanaquia.nin,ouitilia.
Peligro. ouitiliztli.ouicayotl.neouican tlaliliztli.neouican aquiliztli.
Peligroso. ouicayo.
Peligroso lugar. ouican.temamauhtican.
Peligrosamente. ouica. ouicayotica.
Pella cosa redonda. ololtic.centlaolololli.
Pelleja de animal. maça euatl. tequan euatl.
Pellejero que las cura. eua uatzqui. eua uauanqui.
Pellejeria lugar donde se venden pellejos. euanamacoyan.
Pellico de vestidura de pellejos. eua quemitl. eua tilmatli.
Pelo dela cabeça. tzontli.
Pelo como bello sotil. tomitl.totomiyo.
Peloso. tomiyo.tzotzonyo.
Pelota como quiera. tapayolli. matotopetli.
Pelota para jugar al batey. ulli.ullamaloni
Pelota de viento. tlayhyyotentli tapayulli.
Pelota despingarda que se tira. tlequiquiztelolotli.
Pena generalmente. tetlayhyouiltiliztli.
Pena tener. nitla,yhiyouia.
Pena de dinero. tetlaxtlaualtiliztli.
Pena corporal. tetoneualiztli.techichinatzaliztli. tetlayhiyouiltiliztli.tecococapololiztli.

Penacho. quequetzalli.
Pena del tanto por tanto. tepam mocuepaliztli.
Penal cosa que da pena. tetlayhiyouilti.
Penar como quiera. nite,tlayhiyouiltia. nitetla,tzacuiltia.
Penar por tormento. nite,toneua.nite,chichinatza.nite,toneuacapoloa,nite,chichinacapoloa.
Penar por el talion. tepan niccuepa,tepan nictlachialtia.
Penar recebir pena. nitla,yhiyouia. ni,toneua. ni,chichinaca.
Penca de berça o cosa assi. quilatlapalli.
Pendejo o bedija. ymaxtli.
Pendola o peñola. totolacatl.tlacuiloloni.
Pendon. quachpamitl.quachpantli.
Penitencia. neyolcocoliztli. nemamachiliztli. neyoltonequaliztli, neyoltequipacholiztli.
Penitente. moyolcocouani.momamatini.moyoltequipachoani.
Penssar. nitlalnamiqui.nino,yolnonotza.nino,yolmaxiltia. noyollo maci.
Penssamiento assi. tlalnamiquiliztli.neyolnonotzaliztli,neyolmaxiltiliztli.
Penssar antes. nitla,achtopa ilnamiqu.iyuhca noyollo,yuhquimati noyollo.
Penssamiento assi. achtopa ilnamiquiliztli, yuhca teyollo. teyollo.yuhquimati.
Penssar muchas vezes. atztzan nitlalnamiqui. nitla,tlalnanamiqui.
Penssamiento assi,atzã tlalnamiquiliztli.tla,tlalnamiquiliztli
Penssatiuo. moquexquitztzauiani. can onueuetztinemi y yollo,tlatetoa. y y tic tlatetoani.
Penssar bestias. ni,maçatlaqualtia. ni,maçatlaquaqualtia:
Penssada bestia. tlatlaquaqualtilli.
Penssar con opinion. nino,mati.n,omeyolloua.yuh ninomati.
Penssamiento assi. yuh nematiliztli.omeyolloualiztli.
Pension que se paga por alquile. tlaneuhtli ypatiuh.

Peña gran piedra. uey tetl, texcalli.
Peña enrriſcada. texcalli ouitica.
Peon. tlacxipâui.tlacxipanuiani, yexinenenqui.
Peon lancero en guerra. tlacxipanui tlatepuztopilhuiani.
Peon jornalero. tlaqueualli. motetlaqueualtiani.
Peor comparatiuo de malo. cenca aqualli, ocualca ynicaqualli.
Peoria enesta manera. cenca aquallotl.
Peor o mas peligroſo eſtar. oyequene uelоninotlanalhui.
Pepino. ayotontli xoxouhca qualoni.
Pequeño o pequeñuelo. tepiton.tzocoton. pinton.
Peral arbol conocido. peral quauitl.
Pera fruta deſte arbol. peral ytlaaquillo.
Perayle que haze paños. tilmachiuhqui.ychcatilmachiuhq.
Percha. quauhtlapochunaloni.
Perder. nitla,poloa.
Perdida coſa. poliuhqui.
Perdimiento aſſi. poliuiliztli. tlapololiztli.
Perderſe en camino. nin,ixcuepa.nin,ixcueptinemi. nin,ixpolotinemi.
Perdido aſſi. mixcuepqui.mixcuepani, mixpoloani.
Perder la verguença. ayoc ni,pinaua.ayoc nino,mamati. ayoc nic,mati.
Perder la habla el enfermo. ouetz ynitozqui, oconcauh ytlatol.
Perder alguna coſa por pereza o negligencia. nino,xiccaua. nino,neuianuia.nixcoyãnic,caua.
Perdida o perdicion. tlapololiztli.
Perdido ſin remedio. poliuhqui.poliuini.
Perdiz aue conocida. tepeçulin.
Perdigon. tepeçolconetl.
Perdiguero perro. tepeçol anqui. tepeçol peuliqui.
Perdon. tetlapopolhuiliztli.
Perdonar. nite,tlapopolhuia.
Perdonado. tlatlapopolhuilli.
Perdonar por regalo. nino,malhuia.atle notechnicnaxitilillani.

Perdon assi. nemalhuiliztli, atletetechneaxitiliztli.
Perdurable. cemicacca. muchipaca, muchipayeni.
Perdurablemente. cemicac. muchipa.
Perecer. ni,poliui. ni,tlami.
Perecido. poliuhqui, tlãqui.
Perecimiento. poliuiztli. poliuiliztli. tlamiliztli.
Perecer sin remedio. ni,cempoliui.
Perecido assi. cempoliuhqui.
Perecimiento tál. cempoliuiliztli.
Peregrina cosa fuera de su tierra. uecauitz. uecacayutl.
Peregrinar. n,otlatoca. ni,nenemi.
Peregrinacion. otlatocaliztli, otlatoquiliztli, nenemiliztli
Peregrino mucho tiempo. uecauhtiça otlatocani. yani.
Perenal cosa. busca perdurable.
Perexil yerua conocida. io mismo.
Pereza. tlatziuiliztli, tlatziuhcayotl. cuitlatzollotl, quitẽ-matiliztli.
Perezosa cosa. tlatziuini. tlatziuhqui. cuitlatzol. quitem-mati.
Perezosamente. tlatziuhca tlatziuiliztica.
Perezoso ser- ni,tlatziui. ni,cuitlatzol. nitla,temmati.
Perezoso o negligente ser enel seruicio de dios. nic,tlaco mati ynitlayecoltiloca dios.
Perfil o perfiladura. tlatexxinepaloloni. tlatenuimololoni.
Perfilar. nitla,texxinepaloa. nitla,tenuimoloa.
Perfumar. nitla,popochuia. nitla,auiyalia.
Perfumes. popochtli. xuchitlenamactli.
Perla. epyollotli.
Perlado por prelado. teopixcateyacanani, teopixcateach cauh. teopixcatepachoani.
Perlesia dolencia. couaciuiztli, nacayomimiquiliztli.
Perlatico doliente della. couaciuhqui. nacayomimicqui.
Permanecer. ni,uecaua. ni,uecauitia. cemicacniça. muchi pa nica-
Permitir consentir. nite,tlauelcaquilia. ni,cia. ni,cea.
Permission assi. tetlauelcaquililiztli. ciyaliztli, ceyaliztli.
Pernil de tocino. pitzometzuatzalli.

Perpetuar o continuar. nitla,cemana, nitla,melaua.
Perpetua o continuamente. tlacemãca. muchipa cemicac.
Perpetua o continua cosa. cemicac yeni. cemicacca, ayctlamini.
Perpetuidad. aic tlamiliztli. cemicac yeliztli.
Perrito de halda. chichiton. niyaton.
Perro o perra. chichi. ytzcuintli.
Perrochia. teucalli. teupã.
Perrochiano. teucalli ytech poui. teupãtli ytechpoui.
Perruno cosa de perro. ytzcuinyotl. chichiyotl.
Perseguir enemigos nite,tocaticalaqui. nite,toca. nite,eualtia.
Perseguido. tlatocaticalactli. tlayelualtilli. tlatotoctli.
Perseguidor. tetotocani. tetocaticalaquini. teyeualtiani.
Persegnimiento o persecucion. tetotoquiliztli. tetocaticalaquiliztli. teyeualtiliztli.
Perseuerar en bien. nitla,cemana. ypã ninemi yn qualli.
Perseuerãte. tlacemanani. qualli ypãnemini.
Perseuerãcia assi. tlacemanaliztli. qualli ypã nemiliztli.
Persona. tlacatl.
Personalmente assi. uel yehuatl.
Persona que tienẽ seruicio de mugeres, no que seã sus mãcebas sino criadas. ciua tlauicale. ciuayo.
Perspetiua arte. tlaixuiliztli.
Persuadir o induzir con razones. busca induzir.
Pertenecer. notechpoui.
Perteneciente cosa. tetechpouhqui.
Pertenencia. tetechpouiliztli.
Pertenecerme ami de oficio. notequiuh. notechca. nehuatl nomachiz.
Pertiga palo de cierta forma para carreta. quauhtemalacatlapechquauhyotl.
Peruertir a otro. nite,yollocuepa. nite,tlauelilocaaquilia. nite,itlauililocacuitia. nite,tlauelilocamaca.
Peruerso. atlacatl. tlauelilloc.
Peruetano. xicotzapotl.

Pesada cosa. etic.
Pesadumbre assi. etiliztli.
Peso enesta manera. etiliztli.
Pesar por arepentirse. nino,yolcocoa.nino,yoltoneua.ni n,elleltia.nino,yoltequipachoa.
Pesadumbre assi. neyolcocoliztli. neyoltoneualiztli. neyol tequipacholiztli. neelleltiliztli.
Pesar nombre assi. neyolitlacoliztli.
Pesar en balança. nitlatamachiua.
Pesada cosa assi. tlatamachiuhtli.
Pesar el negocio con diligencia. uelniquitta.uelnicyeyecoa
Pesadamente con cordura y seso. nematca. nezcalica.yx-tlamatca.
Pesado hazerse. n,etia.nin,eticiuitia.
Pesador de moneda. teocuitlatamachiuani.tomintamachi uani.
Pesador de otra cosa. tlatamachiuhqui.tlatamachiuani.
Pescado generalmente. atlannemi.atlan chane.
Pescado propiamẽte. michin.
Pescado blanco de a palmo. amilotl.
Pescados del mismo tamaño que parecẽ truchas. xouilin.
Pescar peces. ni,tlatlama.ni,mimichma.ni,mimichaci.
Pescador de peces. tlatlama.mimichmani.michmani.mi-chacini.
Pesca de peces. tlatlamaliztli.michmaliztli. michaxiliztli
Pescaderia donde los venden. michnamocoyan.michna-macacã.
Pescadero que los vende. michnamacac.michnamacani.
Pescudar o preguntar. nite,tlatlania.
Pescueço o ceruiz. quechtli.quechtepulli.
Pescoçada. tequechtepiniliztli. tequechtzotzonaliztli.
Pesebre o pesebrera. maçatlaq̃ltiloyã.mamaçayntlaquayã
Peso para balança. tlatamachiualoni peso.tlaoctacayotilo ni.tlapesouiloni.
Pesquisar algun maleficio. nitetla,temolia.nite,nemilia.ni te,tlatzintoquilia.nite,nemiliztemoua.tetlã ni,tlatlani.ni-

te,tzimmatoca. nitetla,teputztoquilia.nite,tzintlāuia.
Pesquisidor tal. tetlatemoliani. tenemiliani.tetzintlanuiani tetlatzintoquiliani. tenemiliztemoani. tetlantlatlanini.tetzimmatocani.tetlateputztoquiliani.
Pesquisa enesta manera. tetlatemolilizitli.tenemililiztli.tetzintlanuiliztli. tetla tzintoquililiztli. tenemyliztemoliliztli.tetlantlatlaniliztli, tetzimmatoquiliztli.tetlateputztoquililiztli.
Pestaña. tocochia.tocococochia.
Pestañear o tenblar el parpado del ojo. n,ixpapatlaca.n,ixpepeyoca.
Pestilencia. ueycocoliztli.
Pestilencial cosa. ueycocolizço.vel,temauhcocoliztli.
Pestillo o cerradura de palo. quauhtlatzaqualoni. quauhayotl.quauhcacalachtli. quauhteputzotli.
Pestorejo de puerco. coyame nacaztlatectli.
Petafio de sepultura. micca tlacuilol machiyotl.
Pez. ocotzo tlatetzauhtli.ocotzotetl.

¶Piar el pollo o halcon. nitla,pipiuia.nitla,cuicuiuia.
Piadoso. teicnoittani.teicnomatini .ycnoyo.tlaocole.ycnoua.
Piadosamente. teicnoittaliztica.tepātlaocoyaliztica
Piara de ganado menudo. piequintin cocoyame.miequintinpitzome.y assi delos demas.
Piara de ganado mayor. miequintin quaq̃ueque. y assi delos demas.
Picada. techopiniliztli.
Picar. nitechopinia.
Picada cosa assi. tlachopinilli.
Picar como abispa o tauano. nite,mina.
Picada assi. teminaliztli.
Picada cosa de muchas picaduras. tlachochopitztli.
Picar muela para moler,ni, metlatzotzona.nite,malacame tlatzotzona.
Picar la pared para tornarla a encalar. nitla,ixtetzotzona.
Picauiento. eecaixnamiquiliztli.

Picina eſtanque de peces. michamanalli.michacaxitl.
Pico de aue. tototentli.tototenuitztli.
Picota. tepinauhtiloyã.tepinauhtiliz momoztli.
Pico del grano de mayz. tlaolxoneuatl.
Picote o ſayal. poxactic ychcatilmatli.
Pie con que anda el animal. ycxitl.
Pie medida comũ. tlacxitamachiualoni.
Pie pequeño. icxitontli.
Pie de verſo o copla. centlacxitl.
Pie de copa o vaſo. tecomaicxitl.
Pie de vanco. quauhicxitl.
Pie ante pie o paſſo a paſſo. tlamach.yuiã,yyolic,nema. nematca.
Pieça. lo meſmo es que pedaço. vel,cençutl.centetl.
Pieça o moneda de oro. cuztic teocuitla tlatemãtli.
Piedad clemencia o mía. teicnoittaliztli.ycnoyotl.tlaoco-llotl.
Piedra. tetl.
Piedra pequeña. tetontli.tepiciĺli.
Piedra de bexiga que ympide la orina. neaxixtzaqualiztetl.
Piedra eſta meſma enfermedad. neaxixtzaqualiztli axix cocoliztli.
Piedra tener por enfermedad.naxixmotzaq̃.n,axixcocoya
Piedra yman. tla yhiyoananitetl. tlaacocui ni tetl.
Piedra areniſca. texalli.xalli.
Piedra para ſepultura. miccatetl.miccatetlacuilolli.
Piedra que ſe traſluze. atictetl. ompaontlanecitetl.nalto-natetl.
Piedra precioſa. tlaçotetl.
Piedra ſobre que ſacrificauã o matauã honbres ante los ydo-los. techcatl.
Piedra para moler colores. tlapaltexoni.tlapalmetlatl.
Piedra de aguila. tetl quauhtli ytlatlacatiliaya.
Piedraçufre. tlequiquiztlalli.
Piel o pellejo. euatl.euayotl.
Pielago de rio o mar. auecatlã.amictlã.aoztoc,cẽtlani.
Pienſſo de beſtia. maça tlaqualli.

Pierna de animal. metztli.
Pierna pequeña. metztontli.
Pila de agua. tecaxitl.teapaztli.
Pila de baptizar. ne qua atequiliz teapaztli.
Pilar de madera para sustener. tlaquetzal mimilli.
Pilar de piedra. temimilli.tetlaquetzalli.tepiaztli.
Pildora. çãmotoloa tlano quiloni
Piloto principal. acal lachiani ynteachcauh. acallachixca tiachcauh.
Pimienta especie conocida. castilã chilli.
Pinpollo al pie del arbol. quauitl yτzincelica.quauitlytzin itzmolinca.quauitlytzimpaçoliuhca.
Pimpollo para plantar. quauhixualli.quauhixuallotl.quauh itzmolincayotl.
Pino generalmente. ocoquauitl.
Pino mas ecelentte. ayauhquauitl.
Pinar lugar de pinos. o ocotla.ayauhquauhtla:o ocoquauh tla
Pinariego cosa de pino como silla mesa o cosa assi. ocoyc palli.&c.
Piñon. ococenyollotli.
Pintar. nitla,cuiloa. nitla,tlapalaquia.
Pintada cosa. tlacuilolli.
Pintor generalmente. tlacuilo. tilmatlacuilo.
Pintor de hombres. tlacatlacuilo.
Pintura. tlacuilolli.tlacuiloliztli.
Pintura de hombres. tlacatlacuiloliztli.
Pintor con huego. tletica tlacuilo.tlatleicuilo.
Pintada cosa assi. tlatleicuilolli. tlatlecuicuilolli.
Pintura desta manera. tlatleicuiloliztli. tlatlecuicuiloliztli.
Pintura de vn color. çancecni ycac tlacuilolli. çancecni tla chia tlacuilolli.
Piña de piñones. ococentli.
Piña fruta conocida. matzatli.
Piojo. atemitl.
Piojo blanco del cuerpo. tetzauhatemitl. yztac atemitl.

metolin.
Piojento o piojoſo. atenyo. ateme, atempach.
Piſada de pie. ycximachiyotl. xocpalmachiyotl. tlacxipetlalli.
Piſar con los pies. nitla, quequeça, nitlac, xixaqualoa.
Piſar con piſon. nitla, xixili, nitla, teuia.
Piſon. tlaxixiliuani. tlateuiloni.
Pito aue. quauhtotopoctli.
Piuela de halcon o açor, tlaicxiuicollotl. tlaicxiylpiloni.
Pixa. tepulli. tototl.
Pixa de judio retajado. tlaxipintectli judio tepulli. tlaxipintectli judio ytotouh.

¶ Plaça lugar donde vendẽ. tianquiztli, tiamicoyan. tianquizco.
Placera coſa. tianquizcayotl.
Plana de albañir. tenextlaçaloloni.
Plancha de hierro. tepuzamatl. tepuzeuatl. y aſſi delos de mas metales.
Planta del pie. totlacçaya.
Planta para plantar. quauhtoctli. quauhixhualli.
Plantar arboles. ni, quauhaquia. ni, quauhtoca.
Planta con ſu rayz y tierra. nelhuayo quauhtoctli. tzinteyo quauhtoctli. quauhixualli.
Plata metal. yztac teocuitlatl.
Plata cendrada. tlachipauhtli yztacteocuitlatl.
Plata marcada. tlamachiyotilli yztacteocuitlatl.
Platear. nitla, iztacteocuitlauia. nitla, yztacteocuitlayotia.
Platero. yztacteocuitlapitzqui. yztacteocuitlaua. teocuitlachiuhqui.
Platero que labra oro. cuztic teocuitlaua. cuztic teocuitlapitzqui.
Platero que labra anillos. teocuitlamatzatzchiuhqui.
Platero que labra vaſos. teocuitlatecomachiuhqui.
Platero que haze joyas. teocuitlacozcachiuhqui. teocuitlacozcapitzqui.
Platel plato pequeño. caxpechtontli.

ꝑ ꝑ

Plato. caxpechtli.
Plato grande. uey caxpechtli.
Plato de plata, teocuitla caxpechtli. y aſſi dlos d̄ mas metales
Plato para agua manos. nematequilcaxitl. nematequilcaxpechtli.
Plazer o deleite. papaquiliztli. ahauiyaliztli.
Plazentera coſa. paquini, ahauiani.
Plazentero a otro. tepapaquiltiani. teahauiyaltiani.
Plazo. tecentlayecoltiliztli, tetlateneuililiztli.
Plazo de tres dias. yeilhuitica tetlayecoltiliztli. yeilhuitica tetlateneuililiztli.
Plegar. nitla,cuelpachoa. nitla,cuecuelpachoa. nitla,xolochoa.
Plegada coſa. tlacuelpacholli. tlacuecuelpacholli. tlaxolocholli.
Plegadura. tlacuelpacholiztli, tlacuecuelpacholiztli. tlaxolocholiztli.
Pleyto. neteilhuiliztli. neteilhuilli. netlatolhuiliztli, nechalaniliztli.
Pleytear. ninote,ylhuia.
Pleyteador. moteilhuiani.
Pleyto omenaje o pleyteſia. tlaneltililiztlatolli.
Pliego de papel. ceamatl cuelpachiui.
Plomo. temetztli.
Plomo de albañi. temetztepilolli.
Plomar con ſello. temetzticanitla,machiyotia. nitla,temetzmachiyotia.
Plomada para reglar. temetztlauauanoni. temetztlamachiyotiloni.
Pluma de aue. yhuitl.
Pluma el cañon. totolacatl. totoacatl. mamaztli.
Plumaje. quequetzalli.

¶Poblacion calla. onouayan. nemouayan.
Poblar de nueuo. yancuican nino,chantia. yancuican ninochantlalia.
Poblar cibdad o lugar. naltepetlalia, naltepetzintia.

Poblador aſſi. altepetlaliani. altepetzintiani.
Poblazon obra de poblar aſſi. altepetlaliliztli. altepepeualtiliztli.
Pobre varon o muger. motolinia. motoliniqui. ycnotlacatl. motoliniani.
Pobrezillo o pobrezilla. motolinicatontli. ycnotlacatontli.
Pobreza. netoliniliztli. ycnotlacayotl.
Pobre con gran miſeria. atle oneua. ompa onquiça, cococ, teopouhqui. timaliui.
Pobreza en eſta manera. atle oneualiztli. ompa õquiçaliztli.
Poco, nombre adjectiuo. achi. çan quexquich. çã tepitzin. amo miec.
Poco tiempo, aduerbio. amo uecauh. çan achitonca. çã yxquichcauitl y. çan cuelachic.
Poco antes. quinizqui y. quinixquichcauitl y. quinica y. aya mouecauh.
Poco deſpues. ayocmo uecauh. ça yxquichcauitl y. ça yzq y. ynoiuh.
Poco mas o menos. achi yxquich. achi yeyuhqui.
Poco mas. ocachi. ocachi uey. ocachi quexquich.
Poco menos. çan achiquexquich. amo cenca yxquich. amo cenca quexquich.
Poco a poco. çaniyolic. çan yuian. çan tlamach. çan quemmach. çan matca.
Pocilga o çahurda de puercos. coyame calli.
Podar vides o arboles. nitla, matequi. ni, quammatequi. ni, quauhyectia.
Podada coſa. tlamatetectli. tlayectilli.
Podador tal. quammatequini. quauhyectiani.
Podadera hoce para eſto. tepuzmatlateconi. tepuz quauhtlacuicuililoni.
Podadura. quammatequiliztli. quauhtlacuicuililiztli.
Podenco oſpecie de can. ytzcuintontli tlapeuiani. ytzcuintli tlapeuiani.
Poder nombre. uelitiliztli. ueliyotl. uelitilizçotl.
Poder verbo. niueliti.

Poderoſo. uelitini.ueliti.
Poderoſo en todo. yxquichiueli.yxquichuelitini.muchiueli.
Poder aſſi. yxquichuelitiliztli.much uelitiliztli.
Podrecer ſe. ni,palani.
Podrecer ſe del todo. cennipalani. uel ni,palani.
Podrecer a otra coſa. nite,palanaltia. nitla,palanaltia. nitla, palaniltia.
Podre. palaniliztli. timalli.temalli.
Podrecimiento tal. tlapalanaltiliztli.quallocatl.
Podrido palanqui.palanini.
Poeta. tlatollaliani. tlatlaliani tlatolchichiuhqui.
Poeſia. tlatollaliliztli.tlatolchiualiztli.
Poyo para aſſentar ſe. tlatotoctli. netlaliloyan.
Poyal para cubrirlo. tlatotocquimiliuhcayotl.
Polea. quauhtemalacatlatlecauiloni.
Poleo yerua conocida. atochiyetl.
Polida coſa. uel mimati. uelqualli.
Polideza. nemachiliztli.nematiliztli. uel quallotl.
Polir. nitlanemachilia. nitla,qualtilia. nitla,yecchiua.
Polidero para polir. tlanemachililoni. tlaqualtililoni.
Polilla. tilmaocuilin. quachocuilin.
Poluo. teuhtli.
Poluito poluo pequeño. teuhtontli.
Poluoſo. teuhyo.
Poluerear. nitla,teuhyotia. nitla,teuhpachoa. nitla, ixteuh yotia.
Poluos de coſas ſecas molidas. coxonqui.potonqui.molonqui.
Poluora. tlequiquiztlalli.
dollo hijo de aue manſſa. totoconetl.
Pollo hijo de gallinas. totolconetl.
Polla ya grande caſi gallina. ychpuchtotolli.
Pollero que los cura. totoluapauani. totolnemitiani. totolizcaltiani.
Pollino hijo de aſna. aſnaconetl.
Ponçoña beuedizos mortales. micouanipatli.

Ponçoña de biuora. coayztlactli.
Ponçoñoſo. yztlacyo.micouani.
Ponçoñar o morder la biuora. niteiztlacmina.
poner generalmente. nic,tlalia.ni,tlatlalia.
Poner coſas anchas o llanas. nic,mana.
Poner coſas largas tendidas. nic,teca.
Poner enhieſto. nic,quetza.
Poner encima. ypan nictlalia.aconitlatlalia pani nic,tlalia.
Poner debaxo. nitla,tlani tlalia.
Poner enel ſuelo. tlalpan nic.tlalia.
Poner a alguno en gran dificultad o peligrò de pecados. nite,tlatlacol ouitilia.
Poner añadiendo a otra coſa. nitla,tlatlalilia. nic,tlatlamanilia.
Poner delante. tlaixpan nitla,tlalia.nitetla,ixpantilia.
Poner en diuerſas partes. nitla,tlatlalia.
Poner en contrario. nitla,yxnamictia, teuic nictlalia.
Poner allede o en otro lugar. nitla,quania.nipa nitla,q̃nia.
Poner la comida por orden enla meſa. nitla,mamana.
Poner en guarda. nitla,tlatia. nic,pia.
Poner a parte. nitla,nonquatlalia.nitla,nonqua quixtia.
Poner en vno. nitla,centlalia. nitla,cẽtema.nitla,cẽmana.
Poner fuera o en publico. quiyauac nitlatlalia,quiyauac nitetlalia.
Poner en lugar. cana nitla,tlalia. cana nite,tlalia.
Poner de baxo de agua. atlan nitla,tlalia.nitla,apachoa.nitla.atlanaquia.
Poner boca baxo o enbrocar ollas o coſa aſſi. nitla,ixtlapachmana.nitla,ixtlapachcuepa.
Poner de baxo de tierra. nitlatlaltoca.nitla,tlalpachoa.nitla,tlalaquia.
Poner por caſo. ypan nicmati.
Poner hueuos las aues. tlatlaça.
Poner ſe el ſol. calaqui tonatiuh. onaqui tonatiuh.
Poner en precio como en almoneda. nitla,tzatzitia. nitla,namaca.

Poner ofendículo para que alguno tropiece o caya. nite,tlanaualtequilia.
Ponton puente de madera. quauhpantli,quauhpanauaztli, aquauhpanauaztli.
Popa de nauio o canoa. acalcuexcochtli, tlacuexcochtli.
Poquedad de animo. mauhcayollotl.yolmauiliztli, ayollochicaualiztli.
Poquedad de otra cosa. amo ueyyotl. tepitonyotl.
Poquito. achi.achiton.xochtic,pinton, amo uey.
Por, preposicion para dar causa, ypampa.yehica.
Por,preposicion para jurar. yca.ypampa. ypaltzinco.
Por auentura, aço, at, açaço.
Por auentura,preguntando. cuix,cuix amo.
Por auentura alguno. cuix aca.
Por auentura alguna cosa. cuix itla.
Por algun lugar,aduerbio. cana.canapa.
Por donde preguntando. canin, cãpa,cayepa,can cuixpa.
Por donde quiera. çaçocampa,çaço cayepa,achin campa. achin canyepa.achincanin. çaço canin.
Por de mas,o demasiado. çannen.çan yliuiz,çantlapic.
Por el contrario. ycuepca,çanicuepca.
Por ende. yehica.ypampa y.
Porque preguntando. tleica. tleipampa.
Por q̃ no,demostrando.tleican amo.tleipanpanamo. tleinic amo.
Por que respondiendo la causa. yehica.ypampa.yeipãpa,ca.
Porfiar sin razon. yzninoquixtia. nite,tlatzouilia.
Porfia desta manera. yznequixtiliztli. tetlatzouililiztli.
Porfiado assi. yzmoquixtiani.tetlatzouiliani.
Porfiando,aduerbio.yznequixtiliztica. tetlatzouililiztica.
Porfiar en bien. nitlacemana.
Porfia assi. tlacemanaliztli.
Porfiado en esta manera. tlacemanani.
Porfia de palabras. netlatolpanauiliztli, nechachalaniliztli.
Porfiar en esta manera. nite,chachalania.
Porfiando assi,aduerbio. nechachalaniliztica.

Porquero. coyamepixqui,pitzopixqui.
Porra para aporrear. quauhololli.
Porrada herida de porra. tlaquauhololhuiliztli.tequauhololhuitequiliztli
Porretas hojas de puerro. xonacatl ytzun.xonaca atlapalli. puerro atlapalli.
Portacartas. tlacuilol amapetlacaltontli,yt coni petlacaltontli.
Portal de fuera de caſa. quiyauacpa calixtli.
Portal de dentro de caſa calitecpa calixtli.
Portada de caſa. calixquatl. calixxotl.
Portero que guarda la caſa. tlatlapo. tlatzacuilpixqui.
Portero de clauſtro. aithuallapixqui.
Porte de cartas. amatlacuilolitquica tlaxtlauill.
Portillo de muro. altepetenancoyoctli.altepetenanxitictli. altepetepan coyoctli.altepetepan xitictli.
Poſada donde aluergamos. cochiuayan.teceliloyan.
Poſadero o aſentadero. ycpalli. netlaliloni.
Poſar en poſada. nino,callotia.
Poſar aſentar ſe. nino,tlalia.nino,uetzitia.
Poſpelo. acopa ytztiuh tzontli.acopa pettiuh tomitl.
Poſponer. nitla,panauiltia.
Poſſeer. naxcanicpia.notechpoui. notechpouhqui.nococo cauh.
Poſſeſſion. axcatl.tlatlquitl. axcapializtli.
Poſſeedor. axcaua.tlatquiua.cococaua.
Poſſible coſa que puede ſer. ueliyo.uelitini.chiualiztli.chiualoni.
Poſſiblemente aſſi. ueli. ueliyotica.
Poſſibilidad. uelitiliztli
Poſte para ſoſtener pared. q̃uhtlaxillotl, tlaquauhtlaxillotiloni.
Poſtigo puerta tras caſa. calcuitlacoyoctli.
Poſtilla de ſarna. palaxyopeuiliztli.
Poſtilloſo lleno de poſtillas. palaxyoyopeui.
Poſtrero o poſtrimero. tetzacutica. tlatzacuia. quitzacuia.

Poſtrimeria. tzonquiçaliztli.tlatzacuticayotl.
Poſtura. tlatlaliliztli.
Poſtura de plantas. tlaaquilli. quauhaquilli.
Potencia. uelitiliztli.
Potente o poderoſo. uelitini.
Potro de dos años. onxiuhtia cauallo.
Potranca. onxiuhtia ciuacauallo.
Potrico menor que de año.conetontli cauallo.ayauel cexiuh tia cauallo conetl.
¶ Prado de yerua. tlaceliayan. tlaxoxouiayan.çaçacatla.
Precio patiuhtli. tlapatiyotl.
Precioſo coſa de precio. patiyo.tlaçotli.tlaçocapatiyo.
Preciar tener en mucho. nitla,ueycamati.nitla,tlatlaçotilia.
Preciar ſe de ſi. nino,ueycamati,nino,ueylia.yz ninoqxtia.
Preciar en poco o menoſpreciar. atleypan niquitta.atleypã nic,mati.
Predicar diuulgar. nic,moyaua. nic,cemmana. nite,tlaca quitia.nitetla,ixmachtia.
Predicar hazer ſermon. nite,machtia.nite,nonotza.
Predicador aſſi. temachtiani. tenonotzani.
Predicacion. temachtilli,temachtiliztli, tenonotzaliztli,te nonotzalli.
Predicatorio o pulpito. temachtiloyan tenonotzaloyan.
Preferir o anteponer. nite,yacatticatlalia.yznite,quixtia.ni tetla,panauiltia.nite,nachcapãquetza.pani nite,tlalia.
Pregonero. tecpoyotl.tzatzini.
Pregõ de aqueſte. tecpoyotlatolli.tzatziliztli.
Pregonar. nitzatzi.
Pregũtar. nite,tlatlania. nitetla,temolia.
Pregũta. tetlatlaniliztli.tetlatemoliliztli.
Pregũtado. tlatlatlanilli.tlatlatemolilli.
Pregũtar para tentar. nite,nauallalania.nite,tlatolana.
Pregũta deſta manera. tenauallalaniliztli.tetlatolanaliztli
pregũta de que es coſa y coſa. çaçã tleyno.
Prelado. teupixcateachcauh,teupixca tlayacatia.teopixca tlatoani.

Prelada. ciuamopia yntepixcauh. ciuamopiaynteyacācauh
Prelazia diginidad de prelado. teopixcateyacanaliztli.
Premir. nite,patzoa. nite,patzmictia.
Premido. tlapatzolli. tlapatzmictilli.
Premia forçosa condicion. tetlacuitlauiltiliztli.
Premio galardon de la buena obra. tetlaxtlauilli, teicnelilli
Premiado. tlacnelilli, tlaxtlauilli
Prendar por pena. nitetla,uitomilia. nitla,uiuixoa.
Prender. nite,ana. nite,tzitzquia. nite,ylpia.
Prendimiento. teanaliztli, tetzitzquiliztli. teylpiliztli.
Prender la planta. ni,celia. n,itzmolini.
Preñada. otztli, o ytlacauh. o cocox.
Preñez. otztiliztli. otzyotl. ytlacauiliztli.
Prensa para espremir. tlapatzconi. tlapatzcaloni.
Prenssar assi. nitla,patzca:
Prensa para apretar. quauhilacatztli. tlapacholoni.
Presa. tlamaliztli. tlaaxiliztli.
Presa para prender. tlamaloni. tlaaxiuani.
Presente cosa. axcancayotl. axcā mochiua.
Presencia de cosa presente. tlaixpanyotl.
Persente que se da. tetlauhtilli. temactli. uētli.
Persente pequeño. tetlauhtiltontli.
Presentar. nite,tlauhtia. nite,nemactia.
Preso. tlaantli. tlalpilli, tlaaxitl. malli.
Prestar como quiera. nitetla,tlaneuhtia. nitetla,tlacuiltia.
Prestador assi. tetlatlaneuhtiani, tetlatlacuiltiani.
Prestido enesta manera. tetlatlaneuhtilli. tetlatlacuiltilli.
Prestar lo mesmo que se torna. nitetla,tlaneuhtia.
Prestido enesta manera. tlaneuhtilli. tetlaneuhtilli.
Prestar lo que se torna en especie. nite,tlatlacuiltia.
Prestador assi. tetlatlacuiltiani.
Prestido tal netlacuilli.
Prestada cosa assi. netlacuiloni.
Prestado tomar. nino,tlacuiya, ninotla,tlaneuia.
Presto aparejado. mocencauhtica.
Presteza o prontitud. yciuhcatiliztli. yciuhcayotl.

Presto,aduerbio, yciuhca,çaniciuhca.
Presumir. nino,ueylia,nino,ueymati.nino,yeuaitoa.yznino
quixtia.atlenontepoua.
Presuncion. neyeuaitoliztli,yznequixtiliztli.neueymatiliz-
tli.neueyliliztli,atleontepoualiztli,
esuntuoso. moyeuaitoani.moueymatini.moueyliani.atle
Prontepouani,yzmoquixtiani.
esũtuosamente. neyeuaitoliztica, neueymatiliztica, ne-
Pueyliliztica,atle ontepoualiztica. yznequixtiliztica.
Preuenir anticiparse, achtopa ni,yauh. nic,yacatitiuh, ni,
ryacattiuh.
Preuilegio ley para vno. teicneliloni.
Preuilegiado a quien se da. tlacnelilli.
Preuilegiado lugar. nemaquixtiloya.
Preuilegiar. nite,icnelia.
Prieto. busca negro.
Priesa. yciuhcayotl,yciuiliztli.yciuhcatiliztli,
Priesa dar. nite,iciuitia. nite,tototza.
Priesa dar para que hagan mal a alguno. nite, tlatotochi-
lia.nite,tlecoteca.nite,tlecoania.
Prima en las horas; lo mismo. vel,quiyacatia neteuchiualiz-
tli. tlauizcalpã neteochiualiztli. achto neteochiualiztli.
Prima en cada genero,tlayacati.tlayacatia.
Prima noche. tlapoyaua.
Primero de muchos. yc ce.
Primero de dos. quiyacatia.teachcauh.
Primeriza muger en parto. ychpuchpilhua.yãcuicã pilua.
Primero y principal. tiachcauh.tachcauh.teyacanqui.
Primeros del pueblo. tetecutin.tlatoque.
Primero de los que estan en pie por orden. busca el primero
de os que estan en pie.
Primero o primera de los que pare la que nũca auia parido.
y yancuiyo.y ychpuchconeuh.
Primo hijo de hermano. teixuiuh.yxuiuhtli.
Prima hija de hermano lo mesmo. es que hijo de hermano,
Principe o principal. tlatocapilli.

Princesa. tlatocaciuapilli.
Principal cosa. tlayacatia. teyacana.pilli.
Principalmente. occēca yehuatl.occenca ye.çac cencaye.
Principe solo enel mundo. nouian tlatoani. cemanauac tlatoani.
Principado de aquesto. nouian tlatocayotl.
Principe vno de cuatro. ce yehuantin yn nauin tlatoque.
Principe del combite. couatiuayan teachcauh.
Principio de libro. amoxtlatolpeualiztli.amoxtlatoltzintiliztli.
Principio de oracion de orador. tlatolpeualiztli.tlatolpeuhcayotl.tenonotzalizpeuhcayotl.
Principio enla dotrina. temachtilpeualiztli.
Principio enla composicion. tlatlatlalilpeualiztli.
Principio principal. tzintiliztli.peualiztli.peuhcayotl.nelhuayotl. tetzonyotl.pepechyotl.
Pringue de torrezno. tocinochiauacayotl.
prision de pies. busca grillos.
Prision de manos. busca esposas.
Priosionero. tlalpilli. malli.
Priuada. cuitlacalli. axixcalli.
Priuado de gran señor. quimotechtia. quimotlacauia ytech mocaua.
Priuar de algo a otro. nitetla,cencaualtia. nite,tlatquicaualtia.
Priuar de oficio. nite,tlaça. nite,yquania.
Priuar de cosa amada. nite,icnotilia.ycnoyotl nicte,cuitia. nite,ycnotlacatilia. ycnoyotl nicteyttitia.
Priuado de cosa amada.tlacnotililli.tlacnotlacatililli. ycnoyotl tlacuitilli. ycnoyotl tlattitilli.
Priuar con alguno. nicno,tlacauia. ytlā n,icac. yxpā nicac. notech mocacaua.
Proa de naue o canoa. acalyacatl.
Procurar. nitla,nemilia. ninotla,cuitlauia. nitla,temoa.
Procuraciō. tlanemililiztli.netlacuitlauiliztli. tlatemoliztli.
Procurador. tlanemiliani.tlamocuitlauiani. tepantlato.

Proceder por yr adelãte. ni,yatiuh. nic,cemmattiuh.nino,
P tequimattiuh.

Processo enel pleyto. neteilhuiliztlatolli.

Procession. cempanquiçaliztli. tlayaualoliztli.

Prodigo gastador. tla,nempopoloani.tla,auilpopoloani.tla,
auilquixtiani.

Prodigalidad. tlanempopololiztli. tlaauilpopololiztli. tla-
auilquixtiliztli.

Prodigamente dar la hazienda o lo que me es pedido. anic
te,tlamachmaca.anictetlaçomaca, nictemiecamaca.

Profacio enla missa, lo mismo.

Professiõ de voto de religiõ. netolli.netlatzontequililiztli.

Professiõ hazer assi. nino,netoltia. nino,tlatzontequilia.

Professo enesta manera, monetolti. monetoltiqui, yte-
quiuh. ynemiliz.

Profeta varon o muger. tlaachtopa ytoani.tlauecaytoani.
tlauecateneuani.tlauecayttani. ueca ontlachiani.

Prohijar o ahijar. ninote,piltzintia.nino,pilpepenia.dizen
ellos y ellas. y,ninote,conetia,dizen solamente ellas.

Prolixo cosa luenga. ueyac.

Prolixidad esta longura. ueyaquiliztli. ueyacayotl.

Prolixamente assi. uecauh.

Prologo de alguna obra. amoxtlatolpeualiztli.

Prometer. nitla,teneua.nino,tenclalia. nitla,cemitoa.

Promessa o prometimiento.tlateneualiztli. tlatlalililiztli. tla-
cemitoliztli.

Prometer a dios. nino,netoltia. nino,tlatlalilia, yuictzinco
nino,netoltia yn dios.

Prometimiento assi. netolli. netoltiliztli. netlatlalililiztli.

Prometida cosa. tetech ytauhqui. tetechytolli.

Pronunciar. nitla,tenquixtia. nitlanextia. pani nitla,tlalia.

Pronunciacion. tlatenquixtiliztli.tlanextiliztli.pani tlatlali-
liztli.

Pronostico. tlayolteouiliztli.

Pronosticar. nitla,yolteouia.nino,yolteouia.

Proponer. teixpã nictlalia, nitetla,ixpãtia. nitetla,ixpantilia.

propofito. nelhuiliztli, nenonotzaliztli.
Propofito tener de hazer algo. nicno,lhuia, nino,notza.
Proponer enla volũtad. nitla,cemitoa.ninotla,cemitalhuia.
Propofito affi. tlacemitoliztli,netlacemitalhuiliztli.
Propria cofa. teixcoyan teaxca. uel teaxca.uel tetlatqui.ixcoyantli.
Propriamente,aduerbio. uel yehuatl.
Propriedad. yuhcayotl, yuhcatiliztli.
Proprietario. quimixcoyãtiani,quimaxcatiani,quimotechtiani.quimotlatquitiani.quimoyocatiani.
Proprio oficio fer de alguno. no,neixcauil.
Profpera cofa. tlacempactiani. uel quiçani. nixcoyan notequiuh.
Profpero. quicempactia,quicempactiani.uel quiçani. muchitech uel mochiua,muchitech uel mochiuani.qcẽtlamachtiani.
Profperamente. pacca.
Profperidad. quicempaccayotl. quicempactiliztli, quicentlamachtiliztli.
Prouable cofa que fe prueua con teftigos. neltililoni.
Prouablemente affi. tlaneltililiztica.
Prouança enefta manera. tlaneltililiztli.
Prouar affi. nitla,neltilia.
Prouar el manjar. nitla,yecoa,nitla,paloa.
Prouar muchos vinos pa fe hartar,focolor de querer cõprar vino. nino,tlatlapeuia.nitla,tlapaloa.
Prouar a hazer alguna cofa. nitla,yeyecoa.
Prouecho. ytla ontequixtiliztli,tlaixnextiliztli.
Prouechofo. ytla ontequixtiani,monequini.tlaixnextiloni.
Prouechofamente. ytla ontequixtiliztica.
Prouecho y plazer. ytla õtequixtiliztli.ytla ytechpaittaliztli.
Proueer. nitla,ymati. ninote,cuitlauia.
Proueydo. tlaimattli.
Proueedor. tlaimatqui. tlaimatini. motlacuitlauiani.
Proueidamente. tlaymatca.
Proueymiento. tlaimatiliztli.

Prouena o mugro de vid. xocomecacelic.
Prouisor de obispo, lo mismo. vel, obispo yxiptla. obispo ytecutlatocauh.
Prouision lo mismo es que proueimiento.
Prouincia. uey altepetl.
Prouincial cosa desta prouincia. altepeua. aua, tepeua.
Prouision de casa. calitic moneneqni. calitlatlatquitl.
Prouocar a yra. nite, tlauelcuitia. nite, cocolcuitia. nite, qualācuitia. nite, yolquixtia. nite, pepeualtia. nite, yolpoçonia.
Prouocacion a yra. tetlauelcuitiliztli. tecocolcuitiliztli. tequalācuitiliztli, teyolpoçoniliztli. teyolquixtiliztli, tepepeualtiliztli.
Prouocado a yra. tlatlauelcuitilli. tlacocol cuitilli. tlaqualancuitilli. tlayolquixtilli. tlapepeualtilli. tlayolpoçonilli.
Prouocador tal. tetlauelcuitiani. tecocolcuitiani. tequalācuitiani. teyolquixtiani. tepepeualtiani. teyolpoçoniani.
Proximo. tocotonca. touiltecca. touampo.
Prudencia virtud. nemachiliztli. yollomatiliztli, yulizmatiliztli. tlaixyeyecoliztli.
Prudente. mimatini. yollomatqui. yolizmatqui. tlaixyeyecoani.
Prudentemente. ixtlamatca. yolizmatiliztica.
Prudente o discreto ser. ni, yolizmati. ni, yoliuhtlamati.
Prueua. busca prouança.
Prueua esperiencia. tlayeyecoliztli.

¶ Pua para enxerir. quauhtlaçalollaxintli.
Pua de hierro. tepuzyacauitztic.
Publico oficio. tecutequitl. tlatocatequitl.
Publica cosa sabida de muchos, nouiā macho, yetepan onoc yeteixpanca.
Publicacion de bienes. tlatquinamaquiliztli.
Publicar bienes. nitlatquinamaca.
Publicar alguna obra. nicte, nextilia. nicte, ittitia.
Publicacion tal. tetlanextililiztli. tetlattitiliztli.
Publicar lo que no se sabe. nicte, machiztia. nicte, ixpantilia.
Publicacion tal. temachiztiliztli, teixpantiliztli.

Publicamente. teixpan.
Puchas. comicatolli.totoca atolli.
Puchero de barro. xoctontli.chachapatontli.xocuicolton tli.
Puebla de eſtrãjeros. tlacanechiçoltin.tlaçanepapan.nepa pantlaca.
Pueblo de menudos. cuitlapilli,atlapalli,ytconi,mamaloni, maceualtin.
Pueblo de todos juntamente. altepetl.
Puente de maderos. quappantli.quauhpanauaztli.aquappa nauaztli.
Puente pequeña deſta manera. quappantontli,quappanauaz tontli.
Puente de arco. tenolli.uitoliuhqui.tequappantli.
Puente pequeña aſſi.tenoltontli,uitoliuhcatontli.
Puente del pie. toxocpaluacaliuhca.toxocpalcopichauhya xocpalhuacaliuhcayotl.xocpalpichauhcayotl.
Puerco o puerca. coyametl.
Puerca grande y parida. ciuacoyametl mixiuhqui.
Puerco pequeño. coyametontli.
Puerco montes jaualin. quauhtlacoyametl.quauhcoyame tl.
Puerco eſpin. auayo coyametl.uitztzo coyametl.
Puerro.lo miſmo. vel.uey caſtillan xonacatl.
Puerta por do entramos o ſalimos de caſa. calacouayã,qui xouayan.
Puerta de madera. quauhtlatzacuillotl.
Puerta pequeña. tlatzacuillotontli.tlatzacuillotepiton.
Puertas ambas a dos. ontemani quauhtlatzacuillotl.
Puerta de cibdad. altepecalacouayan.altepequixouayan.
Puerto de mar. acaltecoyan. acalquixouayan.
Puerto de monte y ſierra. tlapãuetzyan.tepetl ytzonyoc.
Puja en almoneda. tlaacoquetzaliztli.uallaaquiliztli.
Pujar en almoneda. nitla.acoquetza.niuallaaquia.
Pujança tal. tlaacoquetzaliztli.uallaaquiliztli.
Pujauante. tepuztli cauallo caſtiloni.tepuztli cauallo iztexi

maloni.
Pulga. tecpin.
Pulgoſolleno de pulgas. tecpiyo. mocatecpin.
Pulgoſolugar. tecpintlan, tecpitla.
Pulgon que roe las viñas chiauitl.
Pulgar dela mano. toueymapil. tomapiltecu.
Pulgar del pie. touey xopil. toxopiltecu.
Pulgada medida. cemmapilli y nica toueymapil.
Pulmones o liuianos. tochichi.
Pulpa carne ſin hueſo. motquitica nacatl, amo omiyonacatl.
Pulpejo del braço. tacolnacayo.
Pulpito. temachtiloyan. tenonotzaloyan.
Pulpito de palo. quauhcomitl.
Pulſo. tlalhuatl y tetecuicaca. tomatlalhuayo y tetecuicaca.
Pulla. necamanalhuiliztli. netentlamachhuiliztli.
Punçar. nite,tzapinia. nite,tzopinia. nite,tzoponia.
Punçadura. tetzapiniliztli. tetzopiniliztli. tetzoponiliztli.
Punçada coſa. tlatzapinilli. tlatzopinilli.
punçador. tlatzapiniani. tetzapiniani. tlatzoponiani. tetzoponiani.
Punçon. coyolomitl, tepuzomitl.
Punir caſtigando. nite,tlatzacuiltia, nite,tlayhiyouiltia.
Punicion. tetlatzacuiltiliztli. tetlayhiyouiltiliztli.
Punido. tlatlatzacuiltilli. tlayhiyouiltilli.
Punidor. tetlatzacuiltiani. tetlayhiyouiltiani.
Punta de coſa aguda. yacauitzauhcayotl. yacatzapticayotl. yyacauitzauhca. yyacatzaptica.
Puntada coſa con punta. tlayacauitzolli. tlayacatzaptililli.
Puntado aſſi. yacauitztic. yacatzaptic. yaque.
Puntada con aguja. centlaçotl.
Puntero para ſeñalar. tlapoualoni.
Punto de tiempo o momento como abrir y cerrar el ojo. cenneixcueyoniliztli. auel cenneixcueyoniliztli. cencaçã achitonca.
Punto de partida. uel iquac ynuiloua.
Punto encima de letra. tliltetl. tlatlilitzicuiniliztli.

Puño dela mano cerrada. maololli.
Puño opuñado lo q̃ alli cabe como de cosas de mayz o otras semillas. centlamapictli.centlamatzolli. centlamotzolli
Puño o puñado assi de cosas largas,como de pajas o yeruas cemmapictli.
Puñada herida de puño. tecompotzoliztli.
Puñal arma vsada.lo mismo. vel,tepuzteixiliuani.
Puñal pequeño. puñaltontli,tepuzteixiliuaniton.
Puñalada herida de puñal. tepuztica tlaxililiztli. puñaltica tlaxililiztli.
Pupilo,menor de edad debaxo de tutor. ycnopilli.ycnocaualoc,ycnotl.
Pura cosa. motquitica.macitica. atle neneliuhtica.
Puramente. cenquiçaliztica.cenquizca.
Pureza. motquitaliztli.macitaliztli. cenquiztaliztli.
Purga para purgar. tlanoquiloni. tetlanoquililoni.
Purgar con purga. nite,tlanoquilia.
Purgado. tlanoquililli.tlapamactli.
Purgar alimpiar. nitla,chipaua.nitla,yectia.
Purgacion assi. tlachipaualiztli,tlayectiliztli.
Purgada cosa desta manera. tlachipauhtli,tlayectilli.
Purgatiua cosa que purga. tlayectiani.tlachipauani.
Purgar se de pecado. nino,tlatlacollaça.
Purgacion tal. netlatlacollaçaliztli.
Purgatiua cosa desta manera. netlatlacollaxoni.
Purgatorio lugar dentro de la tierra. lo mesmo,vel,nechipaualoyã.neyectiloyan.
Puta ramera. auilnenqui.maauiltia.
Puta del burdel auiani.motzinnamacani.motetlaneuhtiani.
Puteria. auianicalli.
Putañero. motetlaneuiani.motetzincouiani.auilnẽqui.
Putañear. ninote,tlaneuia.ninote,tzincouia.dize el varõ. y la muger dize. nino,tlaneuhtia.nino,tzinnamaca.
Puto que padece.cuiloni.chimouhqui.cucuxqui.
Puto que haze. tecuilontiani.

Puxo de vientre. netititzaliztli, netiliniliztli.

¶ Delos que comiençan en Q.

QVal y q̃nto y q̃derno cõ todos los otros nõbres que puedencomençar en qua los hallaras en la c.
Que cosa. tlein.
Que, conjuncion. ca.
Que, aduerbio de comparatiuo. quenin occenca. quenin ocualca, yeic.
Que, para dar causa. ca, yehica.
Quebrar o quebrãtar como ollas, vasos, tablas o piedras, nitla, tlapana. nitla, teinia.
Quebrada cosa assi. tlatlapantli, tlateinilli.
Quebradura tal. tlatlapanaliztli. tlateiniliztli.
Quebrar o quebrantar xicalas, cacao o cosas semejantes secas. nitla, xamania, nitla, tzayana.
Quebrada cosa assi. tlaxamanilli. tlatzayantli.
Quebradura tal. tlaxamaniliztli, tlatzayanaliztli.
Quebrar o quebrantar palos o cosas largas, nitla, puztequi. nitla, cuetlania,
Quebrados palos assi. tlapuztectli. tlacuetlanilli.
Quebradura tal. tlapuztequiliztli. tlacuetlaniliztli.
Quebrar desmenuzando. nitla, cuechtilia. nitla, textilia.
Quebrada cosa assi. tlacuechtililli, tlatextililli.
Quebradura desta manera. tlacuechtililiztli. tlatextililiztli.
Quebrantar fee. nino, netolitlacoua, nino, netolpoloa,
Quebrantador de fee. monetolpoloani. monetolitlacouani, amonetolpiani,
Quebrantamiento de fee. nenetolpololiztli, nenetolitlacoliztli.
Quebrãtador de cõfederaciõ. nenonotzalpoloani. nenonotzalitlacoani. moyolitlacoani. moxixiniani. melleltiani.
Quebrar se la pierna por el muslo, nino, metzpoztequi.
Quebrar se la pierna por la espinilla. nino, tlanitzpuztequi.

Quebrar ſe la cabeça. nino,quatlapana.nino,quax amania.
Quebrar ſe la naue. tlapani yn acalli.
Quebrantamiento de naue. acallapanaliztli.
Quebrada de monte. tepetzalan.tepetzalantli. tlatzalan.
Quebrado potroſo. onca yxoxal, xoxale.
Quebrar vna coſa a otra. nitla,netechtlapana. nitla,netechchalania.nitla,netechmotla.
Quebrar terrones. nitla,payana.tlaltetl nic,payana.tlaltetl nic,uitequi.
Quebrar o quebrantar puertas con ympetu. nic.petla yn tlatzacuillotl,nictlapoua.
Quebradas puertas o quebrãtadas. tlapetlalli tlatzacuillotl.
Quebrar el credito. nite,mauizpoloa. nite,mauizitlacoa.
Quebrar el eſpinazo. ni te,cuitlapuztequi.
Que buena coſa.admirandoſe. yeicqualli.
Que coſa. tleino.
Que coſa y coſa. çaçantleyno.
Quedo o ſoſegado. tlamttani.tlamattica.
Quedo coſa ſoſegada como agua viento o coſa aſſi. tlamattimani.
Quedo eſtar,de coſas animadas. ni,tlamattica.ni,pactica. ni,tlamatcaca. y delas ynanimadas dizẽ. tlamattimani, tlamatcamani.
Quedar alo que huye. nite,yacatzacuilia.nite,tzicoa.nite, quetza.
Quedar ſe. nino,caua. nino,cauhteua. nino,cauhtiquiça.
Quedada. necaualiztli.necauhteualiztli, necauhtiquiçaliztli.
Quedar o permanecer lo antiguo. oc neztica.
Quemar alguna coſa como pimienta o axi. cococ.
Quemar aſſi mucho. cocopatic.tlauelcococ.
Quemar con huego. nite,tlatia.nite,chichinoa.
Quemada coſa aſſi. tlatlac,tlatlatilli.tlachinolli.
Quemadura tal. tetlatiliztli.techichinoliztli.
Quemar mucho. nitla,tequitlatia,nic,tequitlatia.cenca nic, tlatia.

Quemar se. ni,tlatla, nino,tlatia, nino,chichinoa.
Quemadura assi. netlatiliztli. nechichinoliztli.
Quemar en derredor. nic,yaualiuhca tlatia. nic,tleyaualochtia.
Quemar los arboles. quauitl nictla,chinalhuia.
Quemar los campos. nitla,chinoa.
Quemadura assi, tlachinoliztli. tlachinolli.
Quemador de los campos. tlachinoa.
Que materia o de que materia trata? tleitechpa tlatoa? tley pan yatica?.
Querella. neteilhuiliztli.
Querelloso. moteilhuiani. moteilhuiqui.
Querellar se. nino,teylhuia.
Querellar se del amigo. nin,ellelmati. ni,qualani.
Querella assi. neellelmatiliztli. qualaniliztli.
Querelloso desta manera. mellelmatini. qualanini.
Querer por voluntad. nic,nequi. ni,cea. ni,cia.
Querer mas. occenca yenicnequi.
Querer bien amando. nite,tlaçotla.
Querencia con amor. tetlaçotlaliztli.
Queso. tlatetzauhtli, chichiualayotl, vel, tlatetzauhcauatzalli chichiualayotl.
Queso fresco. yancuic chichiualayo tlatetzauhtli.
Que es cosa y cosa. çaçantleino.
Question o pregunta. tetlatlaniliztli.
Questiõ de tormẽto. tecococa tetlatoltiliztli, tetlatoltiliztli.
Question en pleito. neixnamiquiliztli.
Quexa. busca querella.
Quexar se. busca querellar se.
Quexar se el enfermo. ni,tena.
Quexura priesa. teiciuitiliztli. tlaiciuitiliztli.
Quexar se primero que otro ante el juez. nite,yaualoa.
Quiça. aço.
uicio o quicial de puerta. tlatzacuillotl ynemalacachoQuayan.
Quienquiera. muchitlacatl.

Quien. aquin.
Quilate de oro. cuztic teocuitlamachiyotl.
Quilate dar al oro. ni,cuztic teocuitlamachiyotia.
Quintal, lo mismo, vel, macuilpoallatamachiuhtli.
Quinto en orden. busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.
Quinientos numero. busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.
Quinze, busca al fin deste libro.
Quiñon de eredad. miltepiton.miltontli.
Quiñonero que tiene alli parte. millecatontli.
Quitar apartar algo. nitla,quania.nitla,ana.
Quitamiento assi. tlaquaniliztli.tlaanaliztli.
Quitar algo a otro. nite,tlacuilia.nitetla,tlaçaltia.
Quitamiento assi.tetlacuililiztli.tetlatlaçaltiliztli.
Quitar rompiendo. nitla,petla.nitlatopeua.
Quitamiento assi.tlapetlaliztli.tlatopeualiztli.
Quitar por fuerça. nitetla,cuicuilia.nitetla,tlaçaltia.
Quitamiento assi. tetlacuicuililiztli,tetlatlaçaltiliztli.
Quitar la ley. ni,nauatillaça. ninauatilpoloa,ninauatiltzinquixtia.
Quitamiento de ley. nauatillaçaliztli,nauatilpololiztli,nauatiltzinquixtiliztli.
Quitar la ley en parte ni,nauatilxeloa.
Quitamiento de ley en parte. nauatilxeloliztli.
Quitar la haziendapor sentencia. tlatzontequiliztica nite tlatquicaualtia.
Quitar dela memoria. nitlacemilcaua.
Quitamiento dela memoria tlacemilcaualiztli.
Quitar se los casados. nino,matoma.nitecaua.
Quitar la honrra. nite,mauizpoloa.nite,mauizçopoloa.
Quitamiento de honrra. temauizpololiztli.temauizçopololiztli.
Quixar o quixada. camachalli.
Quixote armadura. tepuzquacalalatli.
Quixones yerua conocida. lo mismo.

¶ Delos que. comiençan en R.

RAbadilla de aue. tzinchocholli.
Rabear, ninocuitlapilayacachoa.
Rabo de animal, cuitlapilli.
Rabo de veſtidura. tilmacuitlapilli.
Rabo porel ſaluonor. cuilchilli, tzoyotl.
Raça depaño. yytlacauhca yn tilmatli.
Racion de palacio. netlamactli.
Racion de pan mendigado, tlaxcalleualli tlaxcaleuhtli.
Racion de cada vno. tetonal, tetech poui tlaqualli.
Racionero. teupam motlamamacani.
Raer. nitlachichiqui. nitlaixchichiqui.
Raedura. tlachichiquiliztli. tlayxchichiquiliztli.
Raer amenudo. atztzã nitlachichiqui. atztzãnitlaixchichiqui
Raer dela memoria. nitlapopoloa.
Raedura tal. tlapopololiztli.
Raez coſa de hazer. amo oui. a oui.
Raya para ſeñalar. tlauauantli. tlaxotlalli. tlilquauitl.
Rayar hazer raya. nitlauauana, nitlaxotla.
Rayar el ſol. nino, tonameyotia. nino, tonalmiyotia. ni, pepetlaca.
Rayado con rayos. tonameyo. tonalmiyo. pepetlacac.
Rayo del ſol. tonameyotl. tonalmitl.
Rayo del cielo. tlauitequiliztli.
Rayo de rueda. lo miſmo.
Rayda coſa. tlachichictli, tlaixchichictli.
Raygar. nino, nelhuayotia. ni, nelhuayoua.
Rayz de arbol o yerua. tlanelhuatl. nelhuayotl.
Raja de madera. quauhtzicueualli.
Raja pequeña de madera. quahtzicuecualtontli.
Rajar madera. ni, quauhxeloa ni, quauhtzatzayana. ni, quauhtlapana.
Rala coſa o rara. atic. amotetzauac.
Ralas o raras vezes. çanquemman, çanyca.

Ralezas de coſas ralas.atiliztli.
Ralear hazer ſe ralo. atia.
Ralas eſtar las cañas o coſa aſſi. cacayacatimani ynacatl.cha chayacatimani ynacatl.
Ralea. tlacamecayotl.
Rallar con rallo. nitla,textilia
Rallo. tepuztlatextililoni.
Rama de arbol. quammaytl.
Rama de yerua. quilmaitl.
Ramada ſombra de ramos.quauhxiuhecauhyotl.quauhxiuh tzacuilhuaztli.ceualcalli.çacachimalli.
Ramal o ramon. quauhxiuhpaçolli.
Ramera puta oneſta. auiani,maauiltiani.
Ramo de arbol. quauhxiuitl.
Ramo para plantar. quammaitl.aquiloni.
Ramo del renueuo. quauhitzmolinalli,quauhcelicayotl.
Ramoſo lleno de ramos. quauhxiuhyo.
Rana. cueyatl.cuiyatl,acacuiyatl.
Rana otra. milcalatl.
Rana q̃ ſe cria ẽtre las yeruas verdezica y peq̃ña. xochcatl.
Ranaquajo. atepocatl. atenpolocotli.
Rancor y ra enuejecida. uecauh cocolli.qualantli.
Rancio o rancioſo. yxpuxcauhqui. xoyauhqui.
Rapar raer el pelo. nite,xima. nite.tetzicoa.nite,ayoichiq.
Rapaz muchacho vellaco. çantlaueliloc piltontli.
Rapoſo animal conocido. peçotli.ciuatlamacazqui.
Raſcar. nino,tataca. niuo,momotzoa.
Raſcadura. netataquiliztli. nemomotzoliztli.
Raſcador para raſcar. netataconi,nemomotzoloni.
Raſgar algo. nitla,tzatzayana.
Raſo coſa raſa y llana. yxmanqui.uel manqui. tlaatezcamã tli,tlauelmantli.tlaueltectli. tlaixmantli.
Raſo ſeda. tetzcaltic ſeda.
Raſpar. nitla,chiqui.
Raſtrillar lino. ni,lino pochina.
Raſtro para raſtrar paja. tlaçololoni.

Raſtrillo pe queño raſtro. tlaçolololonito.
Raſtro de piſada. ycximachiyotl. tlacxipetlalli.
Raſtro por olor. tlanecutializtli.
Raſura o raedura. tlachiquiliztli.
Rato a de tiempo. yecuel yeua. yecueluecauh. yecuelachic
Ratoncillo. quimichpil. quimichton.
Raton. quimichin. cuitlapilhueyac. tepapa. ueçacotl.
Ratonera para tomar los. montli.
Raudo por coſa ligera como de rio çorriente. totoca. mo tlamina.
Raudal agua que va rezia. çoloni, totoca.
Rauano yerua y rayz. lo miſmo.
Rauia. ytzcuintlauelilocayotl.
Rauioſo, ytzcuintlauelitoc.
Rauiar, nitzcuintlauelilocati.
Razimo de datiles o platanos, cemochilli çoyatlaaquilotl, ce mo mocholli platanos. vel, centlaantli
Razimo de vuas. cemocholli xocomecatl, centlaantli.
Razimo o colgajo de mayz. centlayaualolli centli.
Razon o cuenta, tlapon aliztli.
Razon atural. tlaacicayotl, tlaacicayttaliztli.
Razonar, nitenonotza.
Razonamiento. tenonotzaliztli.
Razonable coſa. tlacaquini.
Razonable coſa algun tanto buena. achiqualli, ypanqualli, quentel qualli.
¶ Real coſa, tlatoca tlatquitl. tlatoani ytechpoui.
Real mõeda plata, o tomī. yztac teocuitlatlacoualoni tomī.
Real, de gentes armadas. yaoquizque in cenyeliz. yaoquiz que intlatequiliz.
Real aſentar. ninoyaoquizcatlalia. nitlateca.
Realmente hecho. tlatocatlachiuhtli.
Reatar otra vez. oppa niquilpia. occeppa niquilpia. nitlaoppa ylpia.
Reatadura, oppatlalpiliztli, tlaoppaylpiliztli.
Reatador, tlaoppaylpiloni.

Rebaño de ganado. centlamantin yolque. vel,centlaman tin ychcame.
Rebañar, nitlaololoa.nitlacentlalia.
Rebatar. nitlacuitiuetzi.nitlaacitiuetzi,nitla,namoya,nitla, tlalochtia.
Rebatada cosa, tlacuitiuetztli.tlatlalochtilli.tlanamoyalli,tla cuitiuetztli.
Rebatiña. tlacuitiuechiliztli. tlatlalochtiliztli. tlanamoyaliz tli.tlaacitiuetziliztli.
Rebato. necomoniliztli,tlaltecuiniliztli.chachalaquiliztli chachala quiztli.teacomaniliztli.
Rebato hazer,nitecomonia,nitlaltecuinia,niteacomana.
Rebelde. atetlacamatini,ayocmo ommocaqui.aommoca qui.
Rebeldia. atetla camachiliztli.aonnecaquiliztli.
Rebelar. nicqualtzaqua.ni,naltepetlalia.noy ocaninotlalia
Rebentar sonando. ni,tlecueponi.ni,cueponi.
Rebentar de enojo. ni,qualanteua.ni,poçonteua.
Rebentar planta. ni,celia.nitzmolini.
Rebentar como la simiente. ni,yollotlatzini.nixhua.nino cuitlapiltia.
Rebidar. niqualaquia. ni,quallalitiuh.ni,qualaquitiuh.ni, quallalia.
Rebite,uallaaquiliztli.uallatlaliliztli.
Rebiuir,occeppa niyolli, occeppa ninozcalia.niyoyoli,nino ozcalia.
Rebolar,ni,patlani,n,eua.
Rebolcar.ninomimiloa.ninocuecueptiuh.
Rebolcadero.nemimiloloyan,necuecueptiouayan.
Reboluer.nitla,neneloa.nitla,ixneloa.
Reboluedero. tlaneloloni.
Reboluedor que mete mal en tre algũos. teyollococolti,tla cocoltiani.tenetecheuani.
Rebossar lo lleno. ni,pexoni.ni,peyaua.
Rebossadura. pexoniliztli.peyaualiztli.
Rebossar el mayz o cosa semejante quando se mide. ni,tzo

neua,nino,tzonquetza.nino,tzontlalia.ni,uitzqueua.
Rebossadura assi. tzoneualiztli.netzonquetzaliztli,netzõ tlaliliztli.uitzqueualiztli.
Rebotar lo agudo. nitlatempixoa. nitlatentetecuinoa. nitlatentilaua.
Rebotadura assi. tlatenpixoliztli,tlatentetecuinoliztli,tlatentilaualiztli.
Rebotarse. poliuinoyollo. ani,tlacaqui,niyollomimiqui.
Rebotadura assi. yollopoliuiliztli. atlacaquiliztli.yollomimiquiliztli.
Rebotado enesta manera. yollomicqui.yollopoliuhqui. atlacaqui.
Rebotarse la color. n,ixpoui.n,ixtlatziui.
Rebotada cosa assi. ixpouhqui.ixtlatziuhqui.
Rebotado vino. oyhiyoquiz. oyhiyoceuh,oyhiyocauh.
Rebuelco. nemimilolli.nemimiloliztli.
Rebuscar despues dela vendimia. nino,titixia.
Rebusca despues dela vendimia. netitixiliztli.
Rebuznar el asno. tzatzatzi.tzatzi.choca.
Recabar o recaudar. no,concui,nocon,icxitoca.
Recaer caer otra vez. yenoni,uetzi.occeppani,uetzi.
Recaer en enfermedad. nino,cocolilochtia.nino,caxania
Recalcar. nitla,cacatztza. nitla,teteuhaquia,
Recamara. tlatlatlaliloyan.
Recatarse. nini,mattinemi.nini,matcanemi.
Recatado assi. mimattinemi.mimatcanemini.
Recaton delança o cuento. topilli ytzintepuzço.
Recaton el que reuende. tlanecuilo,mopepeuiani.
Recatear. nitla,necuiloa.nino,pepeuia.
Recaudar rentas.ni,tequinechicoa ni,tlacalaquilnechicoa. ni,tlacalaquilteca.
Recaudador dellas. tequinechicoani.tlacalaquilnechicoani.tlacalaquiltecani.
Recaudamiento assi. tequinechicoliztli. tlacalaquilnechĩcoliztli.tlacalaquiltequiliztli.
Recaudo poner en las cosas. ninotla,cuitlauia.

Recaudo poner para dezir miſſa. nitla,tlatlalia.nitla,teteca
Reçlamar de agrauio. occeppa nino,teilhuia.nino,tlacue
pilia,
Reclamacion aſſi. netlacuepililiztli.
Reclamo para aues. totonotzaliztli.tototlapitzaliztli,
Recoger. nitla,nechicoa.nitla,centlalia.nitla,centema.
Recogimiento aſſi. tlanechicoliztli.tlacentlaliliztli,tlacen
temaliztli.
Recogimiento el lugar. tlanechicoloyan,tlacentlalilcyan.
tlacentemaloyan.
Recompẽſſar. nitetla,cuepcayotilia,nite,icnelia.nite,tlaxtla
uia,
Recompẽſſacion, tetlacuepcayotililiztli..teicneliliztli,tetlax
tlauiliztli.
Reconciliar al enemigo, nitetla,ceceuilia.nite,nenotzaltia.
nite,necniuhtlaltia,
Reconciliacionaſſi.tetlaceceuililiztli.tenenotzaltiliztli.tenec
niuhtlaltiliztli,
Reconocer. noyollomaci,noyolloypanyauh.
Reconocimiento aſſi. teyollomaxiliztli,
Reconocer el beneficio,nicno,machilia.
Reconocimiento aſſi. nemachililiztli,
Recordar ſe acordar ſe. nitlalnamiqui,
Recordar algo a otro.nitetlalnamictia.
Recordar al que duerme. nite,ixitia.
Recrear a otro. nite,ellelquixtia.nite,ceceltia.nite,cecemel
tia,nite,acotlaça.
Recrearſe. nin,eellelquixtia.nino,ceceltia.nino,cecemeltia
nina,acotlaça nin,aana.
Recreació, neellelquixtiliztli.nececeltiliztli. nececemeltia
liztli..neacotlaçaliztli.neaanaliztli.
Recrecer ſe algo que impide. ceytlaycnonnelleltia. ocachi
ycnonnelleltia.
Recrecimiento tal. ytlaycneelltiliztli,
Requa. centlamantin oztomeca cauallome,
Recudir conla renta, nitla,calaquia.nite,tlamamaca,

Recudimiento aſſi. tlacalaquiliztli. tetlamamaquiliztli.
Recuero. buſca harriero.
Recueſto demonte. tlacuetlanyа.
Recebir. nic,cui,nic,ana,nic,celia.
Recebimiento. tlacuiliztli, tlaanaliztli. tlaceliliztli.
Recebir por el ſentido. nic,caqui, nic,cui nic,ana.
Recebimiento aſſi. tlacaquiliztli. tlaanaliztli.
Recebir para ſi. nicno,cuilia. nic,celia.
Recebimiento aſſi. tlaceliliztli.
Recebir medicina o coſa aſſi. nicno,maca.
Recelar ſoſpechando. nin,imati. teuicpa nin,imatcanemi.
Recelo aſſi. teuicpa nematcanemiliztli. teuicpa nematiliztli.
Receptor o recebidor. tlaceliani.
Reçumar ſe el vaſo otinaja quando es nueua. n,aqua.
Rechaçar. anitla,uelcaqui. çãnipa nictlaça. çannic,xopeua tetlatol.
Rechaço. atetlauelcaquililiztli.
Rechinar. ni,nanatzca. ni,pipitzca.
Red como quiera. matlatl.
Red pequeña. matlatontli. matlatepiton.
Red para peces. michmatlatl.
Red tendida para tomar paxaros. totomatlatl. tlapechmatlatl.
Red para fieras o venados. tequammatlatl. maçamatlatl.
Red en que nace el niño. conematlatl.
Redero que las redes cura. matlatl quimocuitlauia.
Red con que lleuan la carga. matlauacalli.
Redaño. telmatl.
Redemir. nite,maquixtia. nite,quixtia.
Redentor. temaqnixtiani. tequixtiani.
Redoblar. occeepa ni,tlacuelpachoa. nitla,cuecuelpachoa.
Redobladura. occeppa tlacuelpacholiztli. tlacuecuelpacholiztli.
Redoma de vidrio. teuilotecomatl.
Redondo ſpherico como bola o botija. tolontic. tapayoltic. ololtic.

Redondez assi. ololiuhcayotl.
Redondo como mesa redonda. yaualtic. yaualiuhqui.teuilacachtic.malacachtic.
Redondez assi. yaualiuhcayotl teuilacachiuhcayotl.malacachiuhcayotl.
Redondo como coluna o palo rollizo. mimiltic, mimiliuhqui.
Redondez assi. mimiliuhcayotl.
Redrojo de fruta. tlacpatl.tzonquizcayotl.tlatzonyotl.
Redrojo de mieses. mulquitl.quitzacuia.
Redropelo. acopa pettiuhtzontli.
Reduzir. nitla,nechicoa.nitla,cētlalia,nitla,cenquixtia.
Reduzimiento. tlanechicoliztli.tlacentlaliliztli.tlacenquixtiliztli.
Reduzir al medio. nepantla nicquixtia.niquixyeyecoa.
Reduzimiēto assi. tlanepantlaquixtiliztli,tlaixyeyecoliztli.
Reformar. nitla,papatia.nitla,yancuilia.
Reformacion. tlapapatiliztli,tlayancuililiztli.
Reformador. tlapapatiani.tlayancuiliani.
Refregar. nin,ochichiqui.nin,otelochiqui.
Refregamiento. nechichiquiliztli, netelochiquiliztli.
Refrescar.nino,cecelia.nin,itztilia.actiue, nite,cecelia .nite,itztilia.
Refrenar. nitetla,caualtia.nite,elleltia.
Refrenamiento. tetlacaualtiliztli,teelleltiliztli.
Refrigerio. neellelquixtiliztli,neacotlaçaliztli.
Regaçar. nino,xincuiloa.nin,apana.
Regaçado. tlaxincuilolli,tlaapantli.
Regaço. elpantli.
Regalar derritiendo. nitla,atilia.
Regalamiento assi. tlaatililiztli.
Regalar halagando.busca halagar.
Regar. nitla,auilia,nitla,atequia. nitla,apachoa.
Regada cosa. tlaauililli.
Regadura. tlaauililiztli. tlaapacholiztli,
Regaton. tlanecuilo,mopepeuiani.

Regatonia. tlanecuilolíztli, tlapepeuiliztli.
Regatonear. nitla,necuiloa. nino,pepeuia.
Regañar. ni,tlanxolochoa.ni,tlancuitzoa.nino,tlanqua.
Reguizcar. nite,quequeloa, teca ni,tlatelchiua.
Regla de biuir. tlatlaliliztli.tlatecpanaliztli. nauatilli.
Regla para cortar o señalar derecho. tlauauanoni.
Reglar assi. nitla,uauana.
Regla para reglar papel. tlauauanaloni. tlamachiotiloni.
Reglar desta manera. nitla,uauana. nitla,machiotia.
Registro. tlacemmachiotiliztli.
Reglar o regular cosa. nauatile.nauatilpiani.
Regularmente. nauatiltica.
Regoldar. nin,iputza.
Regueldo. neputzaliztli.
Regir. nite,yacana. nite,pachoa, nite,uica.nite,itqui.nite,mama.
Regimiento. teyacanalíztli.tepacholiztli. teitquiliztli,temamaliztli.
Regidor. teyacanani.tepachoani. teitquini. temamani.
Regidor de carro. quauhtemalacayacanqui.
Regir carro. ni,quauhtemalacayacana.
Region o reynado. tlatocan. tlatocayotl.
Rehazer. occeppa nitla,cencaua. occeppa nitla,chichiua.
Rehazimiento. occeppa tlacencaualiztli. occeppa tlachichiualiztli.
Rehen. tecuitlatzacuiliani.
Rehollar. ni,tlaquequeça.
Rehusar. nitla,cuepa. anicchiuaznequi.
Rey. uey tlatoani.altepetl.
Rey pequeño. tlatocatepiton,tlatocatontli.tlatoaniton.
Reyna. uey ciuatlatoani. uey ciuapilli.
Reyno. uey tlatocayotl.
Reynar. nitlatocati.
Reyr. ni,uetzca
Reyr vn poco o sonrreyr se. n,ixuetzca.
Reyr ala risa de otro. nonte,uetzquilia.
Reyr con otro. teuan niuetzca.
Reyr de otro. teca niuetzca.

Reyr demaſiado. ni,tequiuetzca. nitlatlapitzaua. nonmimictoc yn niuetzca.
Rejalgar. tetlayelti micoanipatli.
Relamer ſe. nino papaloa. nin,auiyalia. nino,ueltzonoa.
Relampago. tlapetlaniliztli.
Relampaguear. tlatlapetlani. tlapepetlani.
Relatar. nite,nonotza.
Relacion. tenonotzaliztli.
Relator. tenonotzani. tlanonotzani.
Relator de proceſſo. amapouhqui.
Relatar proceſſo. n,amapoa.
Relentecer a otra coſa. nitla,cuitlaxoa.
Relieues dela meſa. tencaualli.
Religion. teoyotica nemiliztli. yecnemiliztli.
Religioſo. teoyotica nenqui. yecnemilice.
Religioſamente. yecyotica. quallotica. teoyotica.
Religion falſa. yztlacateoyotica nemiliztli.
Religioſo aſſi. yztlacateoyotica nemini.
Religioſamente aſſi. yztlacateoyotica nemiliztica. yztlaca yecnemiliztica.
Reliquias de ſāto necauhcauhyotl. teoyotica necauhcayotl.
Reliquario donde eſtan. teoyotica necauhcapialoyan.
Relinchar el cauallo. ni,pipitzca. nitzatzi.
Relincho. pipitzcaliztli. tzatziliztli.
Relinchar al relinchido. teuan ni,pipitzca. teuan nitzatzi.
Relinchido aſſi. teuan pipitzcaliztli. teuan tzatziliztli.
Relox de agua. atonalittaloni, atonalmachiotl.
Relox de campana. tlapoaltepuztli.
Relumbrar o reluzir. ni,tlanextia. ni,pepetlaca. ni,pepetzca. ni,tzotzotlaca.
Reluzir las piedras precioſas o los peces dentro del agua cō el mouimiento que hazen o el ayūtamiento delas hormigas o las lagunas y campos o gentes ayūtadas por el mouimiento que hazen. cuecueyoca.
Relleanada coſa por el ſuelo. melauatoc. mantoc.
Relleno. yxuic. tenqui. pachiuhqui.
Rellena coſa. ytic tlatlalilli.
Remanſo de rio. atoyatl ymomanaya. yceuiyan. yteuila-

cachiuiyan.
Remador. tlanelo.
Remadura. tlaneloliztli.
Remar. ni,tlaneloa,
Remar hafta el cabo. nicnalquixtia ni,tlaneloa.
Remedar. tetech nin,ixcuitia.tetech niquitta,nite,nemiliztoca.tetechnitlaana, tetech ninonemilizcui.
Remedamiento aſſi. tetech neixcuitiliztli.tetech ittaliztli, tenemiliztoquiliztli,tetech nenemilizcuitiliztli.
Remedar al padre. nicquixtia yn notatzi,
Remedar alos de otra naciõ. ompa nitlauica.nino,nenequi
Remediar. nitla,patia.nitla,yectilia.nitla,qualtilia,
Remedio aſſi. tlapatiliztli.tlayectiliztli,tlaqualtiliztli.
Remembrarſe. nitla,lnamiqui.
Remenbrar a otro. nite,tlalnamictia,
Remenbrança. tlalnamiquiliztli.
Remendar veſtidura o çapato. nitla,tlatlamanilia.nitla, chichi..
Remendon. tlatlatlamaniliani.tlachichini,
Remendon çapatero, cactlamaniliani.cacçolchichiuhqui.
Remo para remar. auictli.tlaneloloni.
Remocecer, ni,telpuchneci,occeppa ni,telpuchti.ni,telpuchtlamati.
Remojar. nitla,ciyaua.nitla,paltilia.
Remojo aquella obra,tlaciyaualiztli.tlapaltililiztli.
Remolino de viento, ecamalacotl.
Remolino de agua, axictli,
Remolinado aſſi. axicyo,
Remolino de pelos o cabellos. tzonteuilacachtic.tocuezcõ quaylacatztli.
Remolino comoquiera. teteuilacachtlic.
Remolinarſe, nino,teuilacachoa.
Remondar. ni,tlayectia.ni,tlachipaua.
Remoſtecerſe el vino, occeppa poçoni vino.
Rempuxar echãdo algo de ſi. nitla,topeua.nite,ixicquetza.

Remudar. nitla,papatla.
Riñon de animal. netloctetencatl.
Rendirse el vencido. temac nino,teca. ninote,maca.
Rendir por rentar. ni,tlacalaquia. ni,tequiti.
Rendir por gomitar. nini,çotla. nino,xochtia.
Renegar. nitla,centelchiua. nino,tlaneltoquilizcaua.
Renegador o renegado. tlacentelchiuani. motlaneltoquilizcauani.
Reniego del renegado. tlacentelchiualiztli. netlaneltoquilizcaualiztli.
Renglon de scriptura. cempantli tlacuilolli.
Renombre proprio. tecutocaitl. tlatocatocaitl.
Renombre de linaje. tetoca. ueuetocaytl.
Renouar. nitla,yancuilia.
Renouacion. tlayancuililiztli.
Renouar lo caydo. nitla,papatia. nitlachichiua.
Renouacion assi. tlapapatiliztli. tla,chichiualiztli.
Renouar el arbol o yerua. ni,celia. n,itzmolini.
Renueuo de arbol. quauhcellotl. quauhcelicayotl. quauhitzmolinalli.
Renueuo logro vsura. tetechtlamieccaquixtiliztli. tetlatlacuiltiliztli.
Renta. tlacalaquilli. tequitl. tequinechicolli.
Rentar lo que da renta. nitla,calaquia.
Rentero que arrienda. tlacalaquilli quimocouiani. momilcouiani.
Renunciar dignidad. ni,mauizçotelchiua. ni,tlatocayotelchiua.
Renunciacion assi. mauizçotelchiualiztli. tlatocayotelchiualiztli.
Renzilla o reñilla. neaualiztli. nechalaniliztli.
Renzilloso. tlatlauelchiuani. qualanini. techalaniani.
Reñir rifando. nite,aua. nite,acitiuetzi. nite,quatiuetzi.
Reñir vnos con otros. monetechaua. netechmahua. mocepanaua. monetechuia ymmaua.
Reñir o gruñir sin causa. nite,tenquauhapana.

Reparar. nitla,patia.

Reparos de casa. calchichiualiztli.

Repartir. nitetla,xexelhuia. nite,tlamachia .nite,tlamamaca.

Repartimiento. tetlaxexelhuiliztli. tetlatlamachiliztli. tetlamaquiliztli.

Repelo o padrastro cerca dela vña. yztetzin nacayotl .yztetzinxoneuatl.

Repentimiento vide arepentimiento & penitencia.

Repicar con campana. nitla,tzitzilitza. nitla,tzitzilinia. nitla,matzilinia.

Repique assi. tlatzitzilitzaliztli. tlatzitzililiniliztli. tlamatzililiniliztli.

Replicar. atzan niquitoa. nictequiytoa. nitetoa.

Replica cion. atzan ytoliztli, tequiytoliztli. tetoliztli.

Repollo de verça. coles tapayolli.

Reposar. nino,ceuia.

Reposo. neceuiliztli.

Reposado. yuiyanyo, yocuxcayo. tlamattinemini.

Repostero lo que se tiende. quachpepechtli.

Repostero el que lo tiende. quachpepechtecac. quachpepechçouhqui.

Repostero dela plata. yztac teocuitlacaxpixqui. yztac teocuitlacaxpiani.

Repuesto. nepapan tlacenquimilolli. nepapan centlaquiquimilolli.

Reprehender. nite,nonotza. nite,aua. tetl quauitl nicte,toctia. yztic cecec tetech nicpachoa. omitl tzitzicaztli tetech nicpachoa. tenacaztitech ninopiloa.

Reprehension. tenonotzaliztli. teaualiztli. tetl quauitl tetoctiliztli. yztic cecec tetechpacholiztli. omitl tzitzicaztli tetechpacholiztli. tenacaztitech nepiloliztli.

Representar. tepan niquiça. nite,ixiptlati. nitetla,yeyecalhuia. tepan ninochiua. nite,ixeua.

Representacion. tepan quiçaliztli. teixiptlatiliztli. tetlayeyecalhuiliztli.

Repreſentador. tepan quiçani. tepā quizqui,teixiptlatini tetlayeyecalhuiani.
Reprochar. nitla,telchiua. nitla,ixnauatia.nite,ixnauatia.
Reproche. tlatelchiualiztli.tlaixnauatiliztli.teixnauatiliztli.
Reprouar idem eſt quod reprochar.
Req̃rir amoneſtādo.nite,nemachtia.nite,yoliuhtlamachtia.
Requerimiēto aſſi. tenemachtiliztli.teyoliuhtlamachtiliztli.
Requerir de amores. nitla,nauatia.nite,yollapana.
Res por cabeça de ganado mayor. centetl quaquaue.
Res cabeça de ganado menor. ceichcatl.centetl quaquauh tentzone.
Resbalar o deleznar ſe. nin,alaua.nino,petzcoa. nino,xolaua.
Resbaladero. nealaualoyā.nepetzcoloyan. nexolaualoyā.
Reſcatar o reſgatar. buſca redemir.
Reſfriar ſe. n,itztia. ni,ceceya.
Reſfriar a otra coſa. nitla,cecelia. nitla,itztilia.
Reſina de arbol. quauh ocotzotl. quauh oxitl.
Reſina de pino. ocotzotl.
Reſidir. ni,nemi. ni,ca.
Reſiſtir. nite,ixnamiqui. nite,tlauelnamiqui. nite,elleltia. nite,topeua nite,ylochtia.
Reſiſtencia. teixnamiquiliztli.tetlauelnamiquiliztli. teellel tiliztli.tetopeualiztli.teylochtiliztli.
Reſollar. nin,ihiyotia.
Reſpecto tener. nite,ixtilia.
Reſpirar. buſca reſollar.
Reſpigon cerca dela vña. buſca repelo o padraſtro cerca de la vña.
Reſpiracion. neyhiyotiliztli.
Reſpiradero. neyhiyotiloni.
Reſplandecer. nitla,nextia. ni,pepetlaca.
Reſplandeciente. tlanextia.pepetlaca.
Reſplandor. tlanextiliztli.pepetlaquiliztli.
Reſplandor de cuerpo glorioſo. nacayo pepetlaquiliztli.
Reſponder. nite,nanquilia.nite,tlatolcuepa.nitla,nāquilia.

Reſponder amenudo. nite,nananquilia. nite,tlatlatolcuepa. nitla,nananquilia.
Reſponder a carta, nite,amatlacuilolcuepa. nite,amatlacuilolnanquilia.
Reſpueſta de carta, teamatlacuilolcuepaliztli, teamatlacuilolnanquililiztli,
Reſponder a argumento. nite,tlaxinilia.nite,tlatolpopoloa. nite,tlatzouilia,
Reſpueſta aſſi, tetlaxiniliztli, tetlatolpololiztli. tetlatolpopololiztli,tetlatzouililiztli,
Reſquebrar ſe. ni,tzatzayani.ni,tlatlapani.ni,momotzini, ni,ciyotomi. ni,tzotzonyauh.
Reſquebrajado. tzatzayanqui. tzatzayactic. tlatlapanqui. momotzinqui. ciciyotonqui. tzotzonyaqui.
Reſquebrajadura. tzatzayanaliztli, momotziniliztli. ciciyotomiliztli. tzotzonyaliztli.
Reſquicio o hendedura de palo o tabla. quauhcamactli.
Reſtañar o reſtriñir. nitla,tzaqua. nitla,ylochtia,
Reſtituir. nicte,cuepilia. vel,nitetla,cuepilia. nicte,maca. nitlaxtlaua. nitla,popoa.
Reſtitucion. tetlacuepililiztli,temaquiliztli. tlaxtlaualiztli. tlapopoualiztli,
Reſtriñidora coſa. tlatzaqualoni.tlaylochtiloni,
Reſuſcitar a otro. nite,yolitia.nite,yzcalia.
Reſuſcitar leuãtarſe,nin,eua.nino,quetza.ni,tlachia,nin,ozcalia.
Reſuſcitado de muerto. yolqui.mozcalıqui.
Reſurrection. yoliliztl,nezcaliliztli.nequetzaliztli.
Retablo de pinturas en lienço, tilmatlacuilolli.
Retajar. buſca circuncidar.
Retablo de pinturas en tablas. uapallacuilolli.
Retajado judio. tlaxipineuayotectli judio.
Retama. tlacotl ytlaçollo.
Retardar a otro. nite,uecaua.
Retardar ſe. ni,uecaua.nino,uecaua.
Retener, nite,tzicoa,nite,tlalia. nite,çaloa.

Retencion. tetzicoliztli.tetlaliliztli. teçaloliztli.
Retener apretando. nitla,teteuhpachoa.
Reteſarlas tetas. ni,chichiualtomaua.ni,chichiualnanatziui.
Reteſamiento de tetas. chichiualtotomaualiztli,chichiualnanatziuiliztli.
Reteñir el metal. ni,tzilini, ni,calani.
Retoçar. nite,aauilia. nite,auiltia.
Retoço. teaauililiztli. teauiltiliztli.
Retoçon. teaauilhani. teauiltiani.
Retoño de arbol. quauhytzmolinalli. quauhcelicayotl.
Retoñecer los arboles. n,itzmolini.ni,celia.
Retorcer. nitla,tetzilmalina. nitla,quămalina. nitla,tetemmalina. nitla,tepitzmalina.
Retorcedura. tlatetzilmalinaliztli. tlaquammalinaliztli.tlateteuhmalinaliztli. tlatepitzmalinaliztli.
Retorno de preſente. tetlacuepcayotiliztli.
Retornar en ſi. nino,zcalia.nino,cuitiuetzi.
Retornado aſſi. mozcaliqui.mocuitiuetzqui.
Retratar. ninotlatolcuepa.nino,tencuepa.nino,tlatolilochtia.
Retratacion. netlatolcuepaliztli.netlatolilochtiliztli,netencuepaliztli.
Retraer ſe ala ygleſia el culpado. nino,maquixtia.
Retraer ſe o apartar ſe. nite,tlallotia.nite,tlalcauia.nino,caltzaqua.
Retraymiento aſſi. tetlallotiliztli. tetlalcauiliztli. necaltzaqualiztli.
Retraer ſe en la batalla o retirar ſe. yaoc ni,tzinquiça. yaoc n,iloti.yaoc nino,cuepa.
Retraymiento aſſi. tzinquiçaliztli.necuepaliztli. ylotiliztli.
Retraymiento o retrete. caltontli.
Retraymiento de mugeres. ciua yn necaltzaquaya.
Retronar o tronar. tlatlatzini.
Reuanada. centlaxotlalli. centlatectli.
Reuanar. nitla,xoxotla. nitla,tetequi.

Reuanada cosa. tlaxoxotlalli. tlatetectli.
Reuelar. nicte,nextilia. nicte,ittitia.
Reualacion. tetlanextiliztli.
Reualada cosa. tlanextilli.
Reuelador. quinextiani.
Reuerencia hazer. nino,tlanquacoloa.ninoc,xicoloa,nite,mauiztilia.
Reuerencia assi. netlanquacololiztli, necxicololiztli,temauiztiliztli.
Reuerẽcia catar. nite,mauiztilia,nite,ixtilia.nite,mauiztla.
Reuerẽcia assi. temauiztililiztli.teixtililiztli.temauiztlaliztli.
Reues. yxtlapal.nacacic.
Reues de ropa. y yxcuepca yntilmatli.
Reuerdecer. n,itzmolini. ni,celia.
Reuessar,por gomitar.busca gomitar.
Rexa de palo. quauhchayauac.quauhtzatzapitztli,quauhtzatzapictli, quauhtecpantli.
Rexada cosa desta manera. quauhchayauallo. quauhtzatzapitzyo. quauhtecpanyo.
Rexa de hierro. tepuzquauhchayauac. tepuzquauhtzatzapictli.tepuzquauhtecpantli.
Rexa de hierro de vẽtana.tepuzcolotli. tepuzquammatlatl.
Rezar pronunciar alto. nitla,tempoua. nitla,tenitoa.
Rezador desta manera. tlatempoani. tlatenitoani.
Rezar como clerigo. nino,tempepeyotza. nitlatlatlauhtia.
Rezador desta manera. motẽpepeyotzani.tlatlatlauhtiani.
Rezentar hazer reziente. nitla,yamania. nitla,totonia. nitla,cuechaua.
Reziente cosa fresca. auic, paltic, xoxouhqui.
Rezia cosa. chicauac.chicactic.tlapaltic.uapauac.pipinqui.
Reziura. chicaualiztli.tlapaltiliztli.uapaualiztli.pipiniliztli.
Rezio no doliẽte. chicauac,uel nemi.mouelmati.pactinemi.
Reziura desta manera. neuelmatiliztli,pactinemiliztli. uel nemiliztli, chicaualiztli.
Reziura despues de dolencia. yequentel,neuelmatiliztli, yequentel uel yeliztli.

Rezma de papel. centlalpilli yztac caſtillã amatl.
Rezmilla del genital miembro. xipintzontecomatl.
Rezno garrapata. buſca garrapata.
¶ Riatillo pequeño rio. atoyatontli. atoyapitzactli.
Ribera de mar. uey atentli. uey analli.
Ribera de rio. atoyatentli, analco.
Ribera de qualquier agua. atentli. anal.
Rico. mocuiltonoa, motlamachtia, motlacamati, axcaua. tlatquiua.
Ricamente. necuiltonoca, netlamachtica.
Rienda de freno. cauallo temmecayotl.
Rieſgo. tlaouican aquiliztli. ouitiliztli.
Rieſtra de ajos o cebollas. cẽmecatl xonacatl. centlauipãtli.
Rifar los cauallos. nite, quiquinatza. nite, quaquatiuetzi. nite, tlanxolochaluia.
Rifadora coſa. tequiquinatzani. tequaquatiuetzini, tetlãxolochaluiani.
Rigoroſo. cecepatic. tlauele. tequaqua.
Rigoroſamente. tecococa. tlauellotica.
Rima o rimero. tlatepeuhtilaliliztli. tlacentlaliliztli.
Rincon. xomulli. caltechtli.
Riñonada. ceceyotl.
Rio. atoyatl.
Rio pequeño. atoyatontli, atoyapitzactontli.
Rio que ſe ſeca a tiempos. aquiçalli. aquetzalli.
Rio arriba yr. n, atoyaixnamiqui.
Rio abaxo yr. n, atoyateputzmama.
Ripia de madera. tlaxamanilli.
Ripio. tepicilli.
Riqueza. necuiltonolli, netlamachtilli. netlacamatiliztli, totoncayotl. yamancayotl.
Riſa. uetzquiliztli, uetzquiztli.
Riſa demaſiada. tlatlapitzaualiztli.
Riſueño. uetzcani, uetzuetzcani. uetzquiztomac, tlatlapitzauani.
Riſco de peña. texcalli, tetl ueueyac.
¶ Robar ſalteando. nite, tlatlaçaltia. nitetla, cuicuilia. o-

tlica nite,namoya.
Robador. tetlatlaçaltiani.tetlacuicuiliani.otlica tenamoyani.
Robar lo publico. n,altepetlatqui ichtequi,tecemaxca nicno,techtia.
Robador delo publico. altepetlatquiychtequini.tecemaxca ychtequini.
Robar lo sagrado busca hurtar lo sagrado.
Robar a saco mano. nitla,namoya,nitla,maceua.nite,pepetlaua.
Robador assi. tetlatquiacini, tlanamoyani.tepepetlauani,
Robar alos ladrones. nite,tlatlaçaltia.
Robador de ladrones. tetlatlaçaltiani.
Robar o hurtar.busca hurtar.
Robo del que saltea. tetlacuicuililiztli.tetlatlaçaltiliztli,otlica tenamoyaliztli.
Robo dela cosa publica. altepetlatqui ichtequiliztli.
Robo delo sagrado busca hurto de sagrado.
Robo de saco mano. tlanamoyaliztli. tlamaceualiztli. tepepetlaualiztli.
Robo de enemigos. tlatquiaxiliztli.tlatquinamoyaliztli.
Robo de ladrones. ychtequiliztli.
Roble arbol. auaquauitl,auatl.
Robledal de robles. aauaquauhtla.aauatla.
Robliza cosa rezia. chicauac,uapauac.tlapaltic.
Roca enla mar. atexcalli.
Roçar. nitla,chichiqui.
Roça. tlachichiquiliztli.
Roçador instrumento. tlachichiconi,
Rocio. auechtli.auachtli.
Rocio dela noche. youalauachtli.youalauechtli,
Rociada cosa. auecho,auacho.
Rociar el tiempo. ahuechquiaui.auachquiaui.auachpixaui.
Rociar a otra cosa. nite,auichia.nite,auachia.nite,atzelhuia.
Rocio assi. teauechiliztli,teatzelhuiliztli.
Rodar traer enderredor. nitetla,yaualochtia.

Rodar andar enderredor. nitla,yaualoa.
Rodajo inſtrumento para rodar, tlatlayaualochtiloni,
Rodar cueſta baxo o por el ſuelo. nino,mimiloa.
Rodador deſta manera. momimiloani.
Rodear. nitla,yaualoa nitlamalacachoa.nitla,coloa.
Rodeo. tlayaualoliztli.tlacololiztli,
Rodeo de camino. oyaualoliztli.
Rodezno de molino.lo miſmo.
Rodilla dela pierna. tlanquaitl.tetepontli.
Rodilla para cargar la capeça. quayaualli.
Rodrigon para vid, tlauapauilotl.tlatoquilotl,
Rodrigar vides. nitla,uapauillotia.nitla,toquilotia.
Roer. nitla,quaqua.nitla,tetequi.nitla,totopotza. nitla,tete ytza.
Roedura. tlaquaqualiztli,tlatetequiliztli.tlatotopotzaliztli tlateteitzaliztli.
Rofian. telpuchtlaueliloc.ahauilnenqui.
Rofianeria, telpuchtlauelilocayotl.auilnemiliztli.
Rofianear. ni,telpuchtlauelilocati, n,ahauilnemi.
Rogar al ygual o menor. nite,tlatlauhtia,
Rogar al mayor. nite,icnotlatlauhtia, nino,cnoteca. n,icnotlatoa.
Rogãdo aſſi impetrar.nitla,cnopilhuia.nitla,tlaocultia,
Rogar halagando. nite,tl-tlaca auiloa.nite,ceceltia.
Rogarias por ruegos, tlatlatlanhtiliztli.
Rogar como quiera. nitla,tlatlauhtia.
Rollizo coſa redonda y larga. mimiltic.
Rollo de donde ahorcan. tepilolquauitl temecanilquauitl.
Romance lengua romana. roma tlatolli.caſtillã tlatolli,
Romançar. nitla,cuepa.ni,nauatlatolcuepa.
Romadizo. tzompiliuiztli.tlatlaxiliztli.tlatlaciztli.
Romadizar ſe. ni,tzom piliui, n,itlatlaci,
Romero que va en romeria. tlamaceua nenenqui.
Romeria deſta manera. tlamaceuhcanenemiliztli.
Romero yerua lo meſmo
Romper batalla, nite,petlaticalaqui.

Romper ropa. nitla,tzayana.nitla,tzomonia.
Romper en diuersas partes. nitla,tzatzayana.nitla,tzotzo
monia.nitla,miyeccan quixtia.
Romper por medio. nitla,tlacotzayana.nitla,tlacotzomo
nia.nitla,nepantlatzayana.
Roncar. n,icotoca.ni,cotaloa.
Ronceria. tẽxochiyotl.
Roncha. cacamoliuiliztli. tatapaliuiliztli.
Roncha hazer se, tapaliui.tatapaliui.
Roncero. tẽxochitl.tẽxochipul.tenqualpul.
Ronco. yçauacac,yçauactic. tozcachachaltic,tozcananal
tic.
Ronda lugar por do rondan. youallapialoyan.
Ronda el rondador. youallapixqui.
Ronda la obra del rondar. youallapializtli.
Rondar. ni,youallapia.
Roña o sarna. çauatl,xiyotl.
Roñoso lleno de roña. çaçauati.xixiyoti.
Ronquera. yçauaquiliztli.tozcachachaliuiliztli.
Ronquido. ycotoquiliztli.cotaloliztli.
Rosa flor y mata conocida. castillã tlapalpopoço.
Rosado de materia de rosas. xochiyo.
Rosado color de rosas. tlapalpoyactic,tlaztaleualtic.
Rosca de pan. tlaxcalmimilyaualli.tlaxcalcolli.
Rosquilla desta manera. tlaxcalmimilyaualtontli. tlaxcalcol
tontli.
Rostro o cara. xayacatl.
Rostro o labio. texxipalli.
Roxo. quacocoztic.
¶ Rubi piedra preciosa. lo mismo.
Ruda yerua conocida.lo mismo.vel,coapatli.
Ruda cosa de ingenio. ayollo.yollomicqui.nacaztepetla.
Rudeza. ayollocayotl. yollomiquiliztli,nacaztepetlatiliz
tli.
Rueca para hilar. tzaualoni.tlaololoni.
Rueda de carreta. quauhtemalacatl.

Rueda como de pescado. centlatectli.
Rueda qualquiera. temalacatl.
Ruego al ygual o menor. tlatlatlauhtiliztli.
Ruego al mayor. teicnotlatlauhtiliztli.
Ruego como quiera. tlatlatlauhtiliztli.
Rufian. telpuchtlaueliloc.aauilnenqui.
Rufianeria. telpuchtlauelilocayotl.ahauilnemiliztli.
Rufianear, ni,telpuchtlauelilocati.n,ahauilnemi.
Ruga de cosa arrugada. xolochtli.cototztli.pilichtli
Rugir las tripas. no,cuitlaxcoltecoyoua.no,cuitlaxcolteco yoca.no,cuitlaxcolchoca.no,cuitlaxcolycoyoca.
Rugimiento delas tripas. cuitlaxcoltecoyoquiliztli.
Rugoso cosa arugada. xoxolochtic,cocototztic.pipilichtic.
Ruibarbo o rayz para purgar. tlanoquilonitlanelhuatl,no quiloni.
Ruydo de gente armada. tlalquiquinaquiliztli. tlaltetecuitzaliztli.tlalcocomotzaliztli.tlaltecuiniliztli.tlacauaqliztli,
Ruydo hazer estos. ni,tlalquiquinatza ni,tlaltetecuitza.ni tlalcocomotza.tlacauaca.
Ruydo de cosas quebradas de barro. xaxamaquiliztli,teiniliztli. xittomoniliztli.
Ruydo de cosas quebradas de madera. xittontlatziniliztli. xittoncapaniliztli.tlatlatzcaliztli.
Ruido hazer el rio que va rezio y lleua las peñas conlas auenidas de grãdes aguaçeros. tetecuicatiuh. xiqquinacatiuh.ycoyocatiuh.çoçolocatiuh.
Ruydo de pies pateando. tlatetecuitzaliztli.tlacocomotzaliztli.
Ruydo de dientes rechinando. netlantexiliztli.tlãnanatzcaliztli. netlantzitzilitzaliztli.
Ruydo hazer cõlos diẽtes.ninotlanteci.ninotlan nanatztza.
Ruydo hazer con yra. ni,qualanca tlaquequeça. ni,nacomana.nin,amana.nino,mociuia.
Ruido enesta manera. qualanca tlaquequeçaliztli. neacomanaliztli,neamanaliztli. nemociuiliztli.
Ruido hazer el agua o los meados del cauallo quando mea,

o coſa aſſi. nitla,xaxauatza.
Ruido de murmuradores. chachalaquiztli.chachalaquiliztli popolocaliztli.
Ruin. tlaueliloc.atlacatl.
Ruiſeñor. cuicani tototl.
Rumiar el ganado. nitla,oppaquaqua.nitla,oppauia.
Ruuia coſa. coçauhqui-
Ruuia coſa vn poco. ixcuztic.
Ruuia coſa encendida. xochipaltic.tletic.tlatlactic.

¶ Delos que comiençan en S.

SAbado lo meſmo. vel,yc chicomilhuitl in centetl ſemana.
Saber o ſentir algo. nocō,mati. commati noyollo.noyollo cōtoca.
Saber en coſas diuinas. teoyotl nicmati.
Saber como quiera. nitla,mati.nic,mati.
Saber el lugar donde ay algo. n,ixnentla.n,ixmachic.
Saber el manjar. nitla,uelicamati. nitla,auiyacamati.nitla,uelmati.
Sabio o ſabidor de coſas diuinas. teoyotl quimatini. teotlamatini teoyomatini.
Sabiduria eneſta manera. teotlamatiliztli.teoyotica tlamatiliztli.
Sabiamente aſſi. teotlamatiliztica.
Sabio que ſiente las coſas. iyollo commatini. iyollocontocani.
Sabiduria aſſi. teyollo conmatiliztli. teyollocontocaliztli.
Sabio como quiera. tlamatini.mihmatini.
Sabiduria aſſi. tlamatiliztli.nehmatiliztli.
Sabiamente aſſi. nematca.
Sabio fingido. tlapic tlamatini. yztlacatlamatini.motlamachitocani.
Sabio experimentado. tlamatini muchi ixpanca.

Sabor de manjar. uelilizth, auiyayaliztli. uelicayotl,
Saborearſe o relamerſe. nin, ahuiyalia, nino, ueuelilia. nino, tlancochauialia.
Sabroſo manjar. uelic. hauiyac.
Sabroſo ſer el manjar. ni, uelic, n, auiyac.
Saca ſaco grande. ueyxiquipilli. tomauac tlamamalxiquipilli.
Sacabuche, lo miſmo. vel, tepuzquiquiztli,
Sacar algo fuera. nitla, quixtia.
Sacado aſſi. tlaquixtilli,
Sacar lo enterrado. ni, uallapanitlaça. ni, uallapãtlaça. ni, uallaquixtia.
Sacar lo guardado. nite, tlaquixtilia. nite, tlapantlaxilia.
Sacar vna coſa de otra, nitla, copina.
Sacado aſſi. tlacopintli.
Sacar vna coſa por otra. nitlayolteouia,
Sacada coſa aſſi, tlayolteouilli.
Sacar diente o muela. nite, tlanana, nite, tlancopina.
Sacar de regla general, nitla, nonqua quixtia.
Sacar del ſeno. nociyacac nitlaquixtia.
Sacar de pielago. aytic nitla, quixtia.
Sacar naues del agua, n, acallalhuaccaquixtia.
Sacar como agua de pozo. n, atlacui. n, apiloa.
Sacar vaſura. ni, tlaçollaça. ni. tlaçolquixtia. ni, tlaçoltepeua
Sacar pollos las aues. nitla. tlapana. nitla, tlacatilia.
Sacar podre o materia. ni, temalpatzca. ni, temalquixtia.
Sacar la verdad por fuerça. nite, tlatoltia. nite, tlatoltemoa.
Sachar o eſcardar la tierra. ni, tlatlamoleuilia.
Sachadura o eſcardadura. tlatlamoleuiliztli,
Sachador o eſcardador. tlatlamoleuiliani.
Sachuelo o eſcardillo para eſcardar. tlatlamoleuililoni.
Saco o coſtal. tlamamalxiquipilli.
Saco mano para robar. tlanamoyaliztli. tlamaceualiztli. tlaaxiliztli,
Sacre eſpecie de halcon. cuitlatlotli,
Sacrificar o ofrecer. ni, uemmana. ni, tlamana.

Sacrificar o ofrecer algo al muerto. nite,tonaltia. ni,micca uem mana.
Sacrificio. uentli.tlamanaliztli.uem manaliztli.nextlaualli.
Sacificio encendido. uentlatlatilli.
Sacrificãdo impetrar. uentica ni,tlacnopilhuia.
Sacrilegio hurto delo sagrado. busca hurto de cosa sagrada.
Sacrilego el que lo comete. teopantlatqui ichtequini.
Sacristan. teotlatqui pixqui.teopan tlamocuitlaui.
Sacristia lugar delo sagrado. teotlatquicalli.teotlatquipia-loyan.
Sacudir. nitla,tzetzeloa.nitla,uiuitequi.
Sacudida cosa. tlatzetzeloilli.tlauiuitectli.
Sacudimiento assi. tlatzetzeloliztli.tlauiuitequiliztli.
Sacudir en diuersas partes. miyeccan nitla,tzetzeloa.
Sacudir arboles de fruta. nitla.uiuixoa. nitla,tzetzeloa.
Sacerdote. tlateochiualli teopixqui.
Sacerdocio.teopixcayotl.
Saeta. mitl.
Saetera o tronera. tlacoyoc tlaminaloyan.tlacoyoc tlequi-quiz tlaxoyan.
Sagrada cosa. tlateochiualli. tlateochiuhtli.teoyo.
Sagrario.sacramento pialoyan. sacramento yeyantli.sacra mento calli.
Sahornado de sudor. chichincaliui.
Sahorno desta manera. chichincaliuiliztli.
Sahumar. nitla,popuchuia.nitla,auiyalia.
Sahumerio. tlapopuchuiliztli. tlaauialiliztli.
Sahumador en que sahuman. tlapopuchuiloni.tlaauialiloni.
Sahumador el que sahuma. tlapopuchuiani.tlapopuchui.tla auivaliani.
Sayal de lana grosera. tequitilmatli.uapauac ichcatilmatli.
Sayalero que obra sayales. uapauac,ichcatilmachiuhqui. chamauac,ychcatilmachiuhqui.
Sayo de varon.lo mismo. vel,cquich xaiotli.
Saya de muger. castillan ciuatlatquitl.
Sayon o verdugo. tetlayhiyouiltiani. temictiani.

Sal generalmente. yztatl.
Sal en panes. yztayaualli.
Sal pedaço destos panes. yztatetl.
Sal de mar. yzta xalli.
Sal molida. yztapinolli.
Salar con sal. nitlaztauia. nitlapoyelia.
Salada cosa con sal. tlaztauilli. poyec. tlapoyelilli.
Saladura de sal. tlaztauiliztli. tlapoyeliliztli.
Salada cosa muy salada. yztapatic. yztachichic.yztaquauitl.poyelpatic.
Sala. calpulli.oquichpantli.ueycalli.
Sala larga. calmelactli.
Sala alta. calnepanol melactli.
Salario. tlaxtlauilli, tetlaxtlauiloni. tepatiyotiloni.
Salariado de publico. tlaxtlauile.tlapatiyotilli.
Salamanquesa animal. cuetzpalin.
Salero para tener sal. yztacaxitl, yztapinolcaxitl.
Salir. ni,quiça non,quiça.
Salida. quiçaliztli.
Salir arebatadamẽte. ni,quiztiuetzi,ni,quiztiquiça.ni,chitontiquiça.
Salida enesta manera. quiztiuechiliztli. quiztiquiçaliztli. chitontiquiçaliztli.
Salir debaxo del agua. niual,panuetzi. niual,quiça.
Salida enesta manera. ualpanuechiliztli. ualquiçaliztli.
Salir a nado. tlamaneloliztica niual,quiça.tlacxiuitequiliztica niual,quiça.
alir se el vaso. n,ixica. ni,pipica.
Salir se el siesso. nino,cuilchilquixtia.ualmopiloa nocuilchil.
Salida desta manera. necuilchilquixtiliztli. necuilchilpiloliztli.
Salida en bien. qualli tepan mochiualiztli, qualli tzonquiçaliztli.
Salida en mal. aqualli tepan mochiualiztli.aqualli tzonquçaliztli.
Salina do se coje sal. yztachiualoyan, yzta quixtiloyan.

Salinero que haze ſal. yztatlacatl. yztachiuhqui, yztatlati.
Salitre ſudor de tierra. tequixquitl.
Salitroſo lleno de ſalitre. tequixquiyo, tequixquipatic.
Salitral lugar do ſe cria. tequixquipan. tequixquitlalpan, tequixquitla.
Saliua dela boca. chichitl, yztlactli.
Salmuera. yztaayotl. yztayotl.
Salobre agua. poyecatl.
Salſa pa el manjar. nacatlapalollotl.
Salſera o ſalſereta. caxtepiton.
Saltar. ni,choloa. ni,pancholoa.
Saltador, choloani, pancholoani.
Saltar el macho ſobre hembra, como animalias. nite,quetza.
Saltar aſſi las aues. nite,quequeça. nitla,quequeça.
Saltar a lexos. uehca non,choloa.
Saltar de arriba. niualcholoa.
Saltar de abaxo. non,acocholoa. n,acocholoa.
Saltar atras. ni,tzincholoa.
Saltar hazia otra coſa. teuicpa ni,choloa.
Saltar reſultiendo atras. nino,tzinaquitiuetzi. nino,tzintelaquitiuetzi. nino,tzintelmacaua.
Saltar en otra coſa. tepan nicholoa.
Saltar allende de algo. nitla,cholhuia. nitla,cuecxolhuia. nitla,cueacxolhuia. nitla,cuencholhuia.
Saltar contra alguno. tecan,eua. teuicn,eua.
Saltear a alguno. nite,tlatlaçaltia. nite,tlacuicuilia.
Salteador aſſi. tetlatlaçaltiani. tetlacuicuiliani.
Salto generalmente. chololiztli.
Salto a ſalto, aduerbio. chochololiztica.
Saludar a alguno. nite,tlapaloa. nite,ciyauhquetza, nitla,ciyauhquetza, nite,tlalia.
Salutacion eneſta manera. tetlapaloliztli. teciauhquetzaliztli. tetlalhliztli.
Saludador aſſi. tetlapaloani. teciauhquetzani tetlaliani.
Saludarſe vno a otro. tito,tlapaloa. tito,nepan tlapaloa. nepanotl tito,tlapaloa. titociauhquetza.

Salutacion aſſi. nenepan tlapaloliztli.
Saludar al que nos ſaluda. nite.cuepca tlapaloa.
Salutacion eneſta manera. tecuepca tlapaloliztli.
Salud. pacayeliztli.pactinemiliztli.
Saludable coſa. patiuani. teuelnemiti, teuelnemitiani.
Saludablemente. paccanemiliztica.
Salua. tlatocatlaquallayecoliztli.
Salua hazer. ni,tlatoca tlaquallayecoa.
Saluacion. nemaquixtiliztli.
Saluador. temaquixtiani.
Saluados. tlaoltzetzeliuhcayotl. tlaoltextzetzeliuhcayotl.
Saluaje. quauhtla chane.quauhtla nenqui.
Saluar. nite,maquixtia.
Saluar de peligro. ouihcan nite,quixtia.
Saluo de peligro. uelcaiyollo.pactani.
Saluo como quiera. aquenca iyollo.
Saluonor. tzintli.cuilchilli.tzoyotl.
Saluia yerua conecida.lo miſmo.
Sana coſa en ſi. chicauac.amoy tlacauhqui,qualli,acan quenami.
Sana coſa a otro.teneuelmachiti.teceüi.teacotlaz.techicauh.
Sanar a otro. nite,patia.nite,uelquetza.
Sanar el meſmo. ni,pahti.ni,yoli.
Sanable coſa. patini.patiloni.
Sana potras. teatepoçaualizpati.
Sana ojos. teixpati. teixtelolopati.
Sandalias de cuero crudo. euacactli.
Sandalias de madera. quauhcactli.uapalcactli.
Sandalias de arboles como palmas. çotolcactli.
Sanear la coſa. nitla,patia.çaicnitlapatia.
Saneamiento. tlapatiliztli.çaictlapatiliztli.
Sangre. eztli.
Sangriento. ezço.eezço.
Sangrelluuia. ezmoloniliztli. ezxaxauaniliztli. ezpipicaliztli.
Sangre corrompida.aocmo qualli etztli.ytlacauhqui etztli.

Sangrentar. nitla,ezuia. nitla,ezçotia. nitla,eznecloa.
Sanguaza. chiyauizatl.
Sanguaza sacar. ni,chiauizaquixtia. ni,chiyauiz apatzca.
Sangrar. nite,ço. nite,ytzmina.
Sangria. teçoliztli. teytzminaliztli.
Sangrador. teçoc teçoni. te,tzminqui. teitzminani.
Sangradera lanceta. teççani. teçoaloni. teitzminaloni.
Sangradera de agua cogida. acoyoctli.
Sanguijuela. acuecueyachin.
Sanidad en si. patiliztli. chicaualiztli.
Sanidad para otro. tepatiliztli. techicaualiztli.
Santa cosa. qualli yectli.
Santo y sagrado. tlayectilli tlateochiuhtli.
Santidad. qualtiliztli, yectiliztli.
Santificar hazer santo. nite,qualtilia. nite,yectilia.
Santiguar por santificar. nite,teochiua.
Saña. qualaniliztli poçoniliztli. tlauelcuiliztli. yolpoçoniliztli.
Saña enuejecida. qualantinemiliztli.
Saña con causa. uel qualaniliztli. amo çannẽ qualaniliztli.
Saña tal pequeña. uel qualaniliztontli. amo çannen qualaniliztontli.
Sañudo. qualanini, tlauelcuini, poçonini.
Sapo escuerço. tamaçolin.
Sardina arẽcada pece conocido. castillã michuatzaltepitõ.
Sarmiento en la vid. xocomecamaytl.
Sarmiento para plantar. xocomecamaaquiloni.
Sarmiento barbado. xocomeca tlaquanilli. xocomeca tlauiuitlalli.
Sarmiento del cuerpo de la vid. xocomeca tetepuntli.
Sarmiento frutifero. xocomecamatlaaquillo.
Sarna. çauatl. xiyotl.
Sarnoso lleno de sarna. çaçauati. mocaçauatl.
Sartal de cuentas. cuzca tlatectli. cuzcamecatl. cuzca tlauipantli.
Sarten para freir. tepuz apaz tlatzoyoniloni, tepuz cax-

pechtzoyoniloni.
Saſtre. tlatzonqui.tlatzomani.
Satiſfazer por la deuda. nitla,popoua. nitla,xtlaua.
Satiſfacion dela deuda. tlapopoualiztli.tlaxtlaualiztli.
Sauañon o frieras. xoteteçonauiliztli.xotzatzayanaliztli.
Sauze arbol conocido. quetzaluexotl. uexotl.
Sauzedal lugar deſtos arboles. uexotla.
Sauzegatillo arbol deſta eſpecie. uexotl.
Sauze para bimbres como Pimiẽto. uexopaçolli.uexochapactli.
Sauana delienço. canauac tlaixpechchotl.
Sazon delo ſazonado. maciticayotl.
Sazon. qualcanyotl. uel ypanyotl.uel immayotl.
Sazonar. nitlacencaua.nitlachichiua.
¶ Secar al ſol. nitla,tonalhuatza.
Secar al huego. nitla,tleuatza.
Secar al ayre. nitla,eecauatza. nitla,hecauatza.
Secar ſe. ni,uaqui.
Seco coſa ſeca. uacqui.tlauatztli.tlauatzalli.
Seco vn poco. achiuacqui. ixuacqui.
Seco vn poco medio ſeco como mayz o friſoles. camauac. camactic.
Secreta coſa. ychtacayo. neiyanallo. tlatlatillo.
Secreto. ychtacayotl.
Secretario. ychtaca tlatolpixqui. ychtaca tlatolpiani.
Secretario ala oreja. ynacaztitlan ychtacanotzaloni.
Secreto enlo diuino. teotlanezcayotiliztli.teonezcayotiliztli.
Secreta coſa aſſi teotlanezcayotiloni.
Secreto lugar enel tenplo. te opan mauizçocan.
Secura. uaquiliztli.uaquiztli.uaccayotl.
Secreſtar en tercero. nitetlatquipieltia.
ſecreſto eneſta manera. tetlatquipieltilli.
Secreſtacion aſſi. tetlatquipieltiliztli.
Sed gana de beuer. amiquiztli.amiquiliztli.
Sed auer. ni,amiqui.

Seda como de puerco o cauallo. tzomitl.
Seda o ſirgo,lo miſmo,vel,ocuiltzaualli.ocuilicpatl.
Sedal para peſcar. michmecatl.
Segar las mieſes. tepuzchicoltica nipixca .nitla,tepuzchicol huia,nipixca,nitla,tepuzotlapalhuazuia.
Segador de mieſes. tepuzchicolticapixcani.tlatepuzchicol huiani..pixcani.tlatepuzotlapalhuazuiani.
Segador de heno. çacapini,tepuzchicoltica çacapic,tlaotla palhuazuiani.
Seguir. nite,tocatiuh.nite,teputztoca tiuh.nite,teputztoca. tetechniquitztiuh.
Seguidor de otro. teteputztocani.tetocatiani.
Seguimiento. tetocatializtli.teteputztoquiliztli.
Seguir acompañando. nite,uica. tetechni,pilcatiuh.tetlan nicatiuh.
Seguidor eneſta manera. teuicani.tetechpilcatiani.tetlan-icatiani.
Seguimiento aſſi. teuicaliztli.tetechpilcatializtli.tetlãicatia liztli.
Seguir aſſi amenudo. nite,uiuica.nite,uiuicatinemi.
Seguidor eneſta manera. teuiuicani.teuiuicatinemi.
Seguimiento tal. teuiuicaliztli.teuiuicatinemiliztli.
Seguir alexos. nite,uecapauitiuh.nite,uecapauia,uecapani te,itztiuh.
Seguir haſta el cabo. nite,axitia.teuann,aci.
Segun.aduerbio. yniuh,yniuhca.
Segundo en orden.buſca en fin deſte libro donde ſe ponela cuenta.
Segundo pan. icoccan uetzi tlaxcalli.icoccan quiçatlaxcalli papayan.
Segundo vino. icoccan uetzi vino.apatzcal vino. aquixtil vino.
Segur para cortar. tepuztlateconi.
Segur que corta por ambas partes. necoctene tepuztlateco ni.
Segureja pequeña ſegur. tepuztlateconiton.

Segura cosa descuidada. tlacacoca. pactica. atlequimattica.
Seguridad, tlacacoyeliztli.
Seguramente, tlacaco.
Segurar. nite,uelyollotia, niteyollalia.
Seguro de peligro. tlacacoca, tlacaconemi.
Seis numero. busca en fin deste libro.
Sellar escriptura. n,amatlacuilolmachiyotia. n,amamachiyotlacuiloltzaqua.
Sellada escriptura. amatlaculolmachiyotilli. amatlacuilollatzacutli.
Sellador. amatlacuilolmachiyotiani. amatlacuiloltzaq̃ni.
Selladura. amatlacuilolmachiyotiliztli, amatlacuilollatzaqualiztli.
Sellar de baxo, tlatzintlan, namatlacuillolmachiyotia.
Sellada assi. tlatzintlan amatlacuilollamachiyotilli.
Sellador desta manera. tlatzintlã amatlacuilolmachiyotiani.
Selladura desta manera. tlatzintlan amatlacuilolmachiyotiliztli.
Sello quitar alo escripto. n,amatlacuilolmachiyoana.
Sello. tecuiluaztli. nenecuilhuaztli.
Semana. chicueylhuitl semana.
Semanero. chicueylhui tequipane.
Semanera cosa. chicueylhuiyo.
Semblante de cara. ixconexiliztli.
Sembrar. como mayz o hauas o cosas semejantes. ni,toca.
Sembrada cosa. tlatoctli.
Sembradura. tlatoquiliztli. toquiliztli.
Sembrador. tlatocani, tocani.
Sembrar esparziẽdo las semillas. nitla,pixoa. nitla,chayaua, nitla,tepeua.
Sembrador tal. tlapixo. tlapixoani, tlachayauani. tlatepeuani.
Sẽbradura tal. tlapixoliztli. tlachayaualiztli. tlatepeualiztli.
Sembrada cosa assi. tlapixolli. tlachayauhtli. tlatepeuhtli.
Sembrar otra vez. nitla,oppatoca. nitla,oppauia. nic,poa.

Semejar o comparar vno a otro. nitla,neneuilia.
Semejança. tlaneneuililiztli.
Semejantemente. çan noyui.çā yenoyui.çan yeyui,çāyui.
Semejante. neneuhqui. yuhqui.
Semejar o quasi pareeer vna cosa a otra. achiuhqui. ytlocquiça.achineneuhqui.
Semejante con otro. ueltequixti. çan uel iuhqui, acan tetlaneui.
Semental cosa de simiente. xinachyotl.
Sementar. busca sembrar.
Sementera. centemilli.
Senador romano o de otra ciudad. tecutlato.
Senado. tecutlatoliztli.
Senda o sendero. ycxiotli. opitzactli.
Sendos. cecemme. cecentin.
Seno de vestidura.busca manera de vestidura.
Sentarse en coclillas. ni,xoloca. no,tzinacoctica. ni,cototzca.
Sentarse. nino,tlalia.
Sentado. motlali.
Sentenciado. tlatzontectli. tlatzontequililli.
Sentenciar. nitla,tzontequi. nite,tlatzontequilia.
Sentencia assi. tlatzontequiliztli. tetlatzontequililiztli.
Sentencia de lo que sentimos. tlauelittaliztli. nemachiliztli.
Sentenciando dar. nite,tlatlalilia,nite,tlatquimaca,nite,tlatzontequilica tlatquimaca.
Sentencia enesta manera. tetlatlalililiztli. tetlatquimaquiliztli. tetlatzontequilica tlatquimaquiliztli.
Sentenciando quitar. nite,tlatzontequilica tlatquicaualtia.
Sentencia enesta manera. tetlatzontequilica tlatquicaualtiliztli.
Sentina de naue. acalco hiyaliliztli. acallayayaliztli.
Sentir por algun sentido. iuh nicmati.nocommati.
Sentido con que sentimos. nematiliztli. ontlamatiliztli.
Sentible cosa. commatini.
Sentimiento obra de sentir. nematiuani.

Sentir con otro. teuan iuhninomati.
Senzillo cosa no doblada. centlaixtli.cemmani.cemani.
Senzillamente. cemmanca.
Senzillez no dobladura. cemmaniliztli. centlaixxotl.
Señal. machiyotl.
Señal dar enel comprar. nite.patiuhmachiyotia.
Señal enla compra. patiuhmachiyotl.
Señal de virtud en los niños. qualnemiliznezcayotl.qual-
nemilizmachiyotl.
Señal de infamia. temauizpololiz nezcayotl. teauilquixti
liznezcayotl.
Señalado assi. tlamauizpololiznezcayotilli.
Señalar enesta menera. nite,mauizpololiznezcayotia.
Señalar conla palma. nitla,macpalmachiyotia.
Señalado assi. tlamacpalmachiyotilli.
Señal de palma dela mano. macpalmachiyotl.
Señal dela plantla del pie. xocpalmachiyotl.icximachiyotl.
Señalar conel dedo. nitla,mapilhuia.
Señalado assi. tlamapilhuilli.
Señal del dedo. tlamapilhuiliztli.
Señal dela herida. uiteccanezcayotl,tetequilli
Señal de golpe o açote. xoxouiliztli. yapaleualiztli,teuiuite
quilizmachiyotl.
Señalar. nitla,machiyotia.nitla,nezcayotia.
Señalado desta manera. tlamachiyotilli.tlanezcayotilli.
Señalar con huego. nitla,tepuztlemachiyotia.
Señal de hierro assi. tlatepuz tlemachiyotiliztli.
Señal dar alguno por dõde se presuma que el hizo algun mal
o bien. nitla,nexxotla.
Señalado en bien. mauiçauhqui.teyo.mauizço.
Señalado en mal. atlacatl,cenca tlaueliloc.
Señas para se entender enla guerra. yaomachiyo necaqui
liztli.
Señor de sieruos. tlatoani. tlacaua.
Señora de sieruos. ciuatecuyotl,ciuapilli.
Señorear. ni,tecuti.ni,tlato cati.

Señoria de gran ſeñor. tecuyotl.tlahtocayotl.petlatl.icpa
lli.
Señor ſoberano. vey tlahtoani. tlacatl.
Señor de caſa. motlacamati.motlacamatini.
Señora de caſa. ciuatl motlacamatini.
Sepulcro o ſepultura. tlatatactli. tecochtli.
Sepultura con epitaphio. micca tlatatactzaccayotl.
Sepultura de piedra. micca tepetlacalli.
Sepultura nueua. yancuic miccatlatatactli.
Sequedad. uaquiliztli.uaquiztli. tlaluaquiliztli
Sequera coſa de ſequero. tlalhuaccapan mochiua.tepepan-
mochiua.
Ser. ni,ca.
Ser de vna edad ambos. ti,cemeua. timuchteua,cētiuitze.
Ser digno de llorar. ni,choquiliIoni.
Ser eſperimentado. yenix onicac. yenixpan ca.
Sera de eſparto. çacapetlatanatli.
Serena dela mar. ciuatlacamichin.
Sereno y claro tiempo. tlanaliuhtimani.cactimani.tlauel-
mamani.
Serenar el tiempo. tlanaliui. tlaqualcantia.tlatlauelmantia.
Serenar poner al ſereno. nitla,youalauachchotia. nitla,yo
ualcecelia.
Serenidad de tiempo. tlanaliuiliztli. cactimaniliztli. tlauel
maniliztli.
Seron deſparto. uey çacapetlatanatli.
Sermon. temachtilli. tenonotzaliztli.teotemachtilli.
Sermonar. nite,machtia.nite,nonotza.
Serpiente generalmente. coatl.
Serpiente del agua. acoatl.
Serrania tierra montañeſa. tepetla. quauhtla.
Serrana coſa de ſierra. tepetlacayotl. quauhtlacayotl.
Seruidor. tetlayecoltiani.tetlayecultiqui.
Seruidor baçin. cuitlacomitl.nemanauilcomitl. axix-
comitl.
Seruidumbre. tetlayecultiliztli.tequiyotl.tlacoyotl.

Seruil cosa. tetlayecoltiliztli ytechcpoui. maceuallotl. tlacoyotl.
Seruir el esclauo, nitetla,yecoltia.ni,tequiti. nitlacoti,
Seruir el libre. nitetla,yecoltia.
Seruido. tlayecoltiloni.
Seruir ala mesa. nite,tlamaca.nite,tlaqualtia,
Seruir o administrar. nite,tlamamaca.
Sesenta numero.busca enel fin deste libro donde se pone la cuenta.
Sesmo por sesta parte. tlachiquacenteca. techiquacēteca.
Seso o sentido. nehmatiliztli.
Sesos por meollos, quatetextli.quatextli. toquatexxo,
Sesudo cosa de buen seso. mimatqui.
Sestear tener la siestra. nepantla tonatiuh ninellelquixtia.
Sesteadero lugar de siesta. nepantla tonatiuh neelelquixtiloyan,
Seta de lo que alguno sigue. teteputztocaliztli.tenemiliztocaliztli.tenemiliztoquiztli.
Setenta numero.busca al cabo deste libro dondese ponela cuenta.
Setenas penas del hurto, chicoppa ixqch tetlaxtlauiltiliztli.
Setiembre meslo mesmo. vel,ic chicunaui meztli yncexiuitl.
Seto. chinamitl.
Seuero cosa graue. busca graue persona,
Seuo de animal, ceceyotl,maçacetl.
Seuo derretido. tlaatilillı ceceyotl.
Seuoso lleno de seuo. ceceyo,

¶ Si,aduerbio para affirmar. queme.quema.quemaca. yye,yyetzin.
Si,coniunction condicional. intla.
Si alguno. yn tlaaca,
Si en algū lugar. intlacana.intlacā,intlacanapa,
Si de algun lugar. intlacanapa.
Si a algun lugar. intlacana.
Si por algun lugar. intlacana,

Siempre.aduerbio. muchipa.cemicac.aiccaui.
Sienes parte dela cabeça. canauacantli,tocanauacan.
Sierpe o serpiente. coatl.
Sierra de hierro para asserrar. tepuzchichiquillateconi.tepuztzitziquillateconi.
Sierra pequeña assi. tepuzchichiquillateconiton.
Sierra o monte alto. tepetl.
Sieruo. tlacotli.xolo.
Sierua. ciua tlacotli.coco.
Sieruo pequeño. tlacotontli.xoloton.
Sierua pequeña. ciua tlacotontli.cocoton.
Sieruo con otro o con otra.tetlacopo. tlacopotli.
Sierua con otro o con otra.teciua tlacopo.ciuatlacopotli.
Sieruo nacido en casa. tlacatlatoctli.
Sieruo boçal. tenitlacotli. pinotlacotli.
Sieruo matrero. ixtlamatca tlacotli.
Sieruo que se vende. tlacotiamictli.tlacanecuilolli.
Sieruos generalmente. tlatlacotin. tetlayecultiani.tenencauan.
Siesta enel medio del dia. nepantla tonatiuh neellelquixtiliztli nepantla tonatiuh neceuiliztli tonaltzitzicaliztli.
Seso el saluonor.cuilchilli.tzoyotl.tocuilchil.totzoyuh.
Siete numero. busca al cabo deste libro dõde se põe la cuẽta.
Siete años tiempo. chicoxxiuitl.
Sietenal. chicoxxiuhcayotl.
Siglo espacio de cien años. macuilpoalxiuhtiliztli.
Signo por señal. machiyotl.
Signar. nitla,machiyotia.nitla,nezcayotia.
Signar debaxo. nitla,tzin machiyotia.
Signadura. tlamachiyotiliztli. tlanezcayotiliztli.
Signadura de baxo. tlatzimmachiyotiliztli.
Significar. nitla,nezcayotia.
Significacion. tlanezcayotiliztli.
Significar mal venidero. nitla,ciuhca tlatoa.ni,uecatlatoa.
Sillencio por callamiento. necauabliztli.
Silo para guardar trigo. tlallancuezcomatl.

Siluo. tlanquiquixiliztli, tlanquiquiztli.
Siluo hecho con las manos. mapipichtli. matlapitzaliztli.
Siluar. ni,tlanquiquici.
Siluador assi. tlanquiquicini.
Siluar cantando. ni,tlanquiquizcuica.
Siluar a otro en dissauor. nite,pichilia.
Silla para assentarse. tzatzazicpalli.
Silla real. tlatoca icpalli. tlatocatzatzazicpalli.
Silleta comun. tzatzazicpaltontli.
Silla de cauallo o mula. cauallo ypanicpalli, cauallo pāeua icpalli.
Sillero que las haze. cauallo pan euaicpalchiuhqui.
Sima por carcel de mazmorra. tlallan tecaltzaqualoyan tetlallancaltzaqualoyā.
Simiente. xinachtli. achtli.
Simiente de nabos. nabos xinachtli.
Simiente de cebollas. xonacaxinachtli. y assi de las demas.
Simonia. teotequicoualiztli. teotequipatiyotiliztli. teoyotl ycoualoca.
Simoniaco. teotequicouani, teotequipatiyotiani. teoyotl quicouani.
Simular lo que no es. nino,tlapiquia, ni,tlaixpania.
Simulacion assi. netlapiquiliztli. tlaixpaniliztli,
Simulado assi. motlapiquiani. tlaixpaniani.
Simuladamente. tlapic. çannen. çampan.
Simple cosa no doblada. busca senzillo.
Simplemente sin dobladura. melauaca.
Simpleza no dobladura. melaualiztli. atlenenеliuiliztli.
Sin. preposicion. ynatle. ynayac.
Siniestra cosa. amo melauac. tlachicochiuhtli. chicoyotl.
Siniestra mano. opochmaytl. topochma.
Singular cosa. nonqua moquixtia.
Singularmente. nonqua nequixtiliztica,
Sino, conjunction. intlacamo,
Sino fuera por ti. intlateuatl.
Sinzel instrumento de platero. teccuitlacuicuiloloni.

Sinzel obra desta arte. teocuitlacuicuiloliztli.
Sinzelada cosa. teocuitla tlacuicuilolli.
Sinzelar labrar de sinzel. ni,teocuitlaycuiloa. ni,teocuitlacuicuiloa.
Sirguerito aue. tzocuil.chiquimulin.
Sirgo o seda, busca seda.
Sitio por asiento de lugar. onouayan. yelouayan.
Sitio por cerco del pueblo, altepetepãtli. altepequaxochtli.
Sitio poner assi. n,altepetepanquetza. n,altepequaxochquetza.
¶ So, preposicion. tlatzintlan. tlani. tlacxitlan.
Sobaco lugar so el braço. ciyacatl. ciacatl.
Sobaquina hedor. ciyacatoquayayaliztli.
Sobacar o sobarcar. nitla,ciyacauia. nitla,ciyacapachoa.
Soberana cosa. uecapan. uey.
Soberana mente. ueica. mauizca.
Soberuia. nepoaliztli. neueylililiztli. nepãtlaçaliztli. nenachcapan quetzaliztli, iznequixtiliztli. atlamatiliztli.
Soberuia cosa. mopoani. moueyliani. mopantlaçani. monechcapan quetzani. yzmoquixtiani atlamatini.
Soberuecer se. nino,poa. nino,ueilia. yzninoquixtia. n,atlamati. nino,ueilia. nino,pantlaça.
Soberuiamente. nepoaliztica, atlamatcayotica. yznequixtiliztica.
Soberuio en hablar. mopouhca tlatoani.
Soberuia en la habla. nepouhca tlatoliztli.
Sobornar. nite,tempachoa. nite,tezçolhuia.
Sobornado. tlatempachol li. tlatençolhuilli.
Sobornador. tetempachoani. tetençolhuiani.
Soborno. tetempacholiztli. tetençolhuiliztli.
Sobra. tlacaualli. tlacauillotl.
Sobrar sobrepujando. nite,panauia.
Sobrar lo que queda. immocaua.
Sobrada cosa. tlacauhtli, tlacaualli.
Sobrado de casa. calnepanolli, aco calli, tlacpac calli.
Sobre, preposicion. ypan.

Sobre nombre. yc ontetl tocaytl. teontetoca. ontetocaitl.
Sobrepujar. nite,panauia. nite,caua.
Sobrepujado. panauilo.
Sobre escreuir. pani ni,tlacuiloa. nipa ni,tlacuiloa:
Sobre venir. tepan n,aci. tepan ni,ualaci.
Sobrino hijo de hermano. machtli. temach.
Sobrino hijo de hermana. machtli. temach.
Sobrina hija de hermano. lo mismo. mas las mugeres llamã al sobrino y sobrina. nopilo.
Socarrar, busca chamuscar.
Socolor. çannen, tlatoctiloni. ytechnetlamiliztli.
So color o en achaque de algo hazer mal. çannic,toctia. nicno,naualtia, nicno,tlaneuia.
Socorrer. nite,paleuia. nite,tlaoculia.
Socorrido. tlapaleuilli. tlatlaocolilli.
Socorro. tepaleuiliztli, tetlaocoliliztli.
Sofrenar. nitetlacaualtia. niteelleltia.
Sofrenada. tetlacaualtiliztli. teelleltiliztli.
Soga cuerda de esparto. çacamecatl.
Soga gorda para arrastar vigas. uepam mecatl. tlauilam mecatl.
Sol planeta. tonatiuh.
Solar cosa de sol. tonatiuhyo.
Sola cosa. ycel. yyo. mixcauia.
Solamente. çaniyo. çanixquich. çanyeyo. çayyo.
Solana o corredor para sol. netotoniloyan.
Solano viento. tonayampa uitzehecatl.
Solar de casa. callalli.
Solar echar suelo ala casa. calitic nitlauelmana. nitlatepitzmana.
Solaz consolacion con obra. teyollaliliztli. tetlapaloliztli.
Solaz pequeño desta manera. teyollaliliztontli. tetlapaloliztontli.
Soldada. tlaxtlauilli. patiuhtli.
Soldar. nitla,uapaua.
Soldar trauando. nitla,tlatoctia. nitla,tlatoquillotia.

Soldadura. tlauapaualiztli.tlatlatoquillotiliztli.
Soldar con plomo. nitla,çaloa. nitla,netechçaloa.
Soldar metal o otra cosa. ni,tepuzçaloa.
Soldar se la herida. nacatemi. nacaxhua.
Soledad. cactimaniliztli,ayac tlatlacatl.yuhcatla.
Solene cosa. uey.mauiztic.
Solenemente. ueyca.mauiçauhca.
Solenidad. ueycayotl,mauizçotl.mauiçauhcayotl.
Soler acostumbrar. yeniuhqui. yuhnicchiuani. yeiuhnine mini.çanyeniuhqui.
Solicitar. nitla,ciuitia.nitla,yciuitia,icninemi.
Solicitado. tlaciuitilli. tlayciuitilli.
Solicito estar y congoxojo. nino,tequipachoa. ni,nentlamati.
Solicita cosa con congoxa. motequipachoani.nētlamatini.
Solicitamente y con congoxa. netequipacholiztica,nentlamachiliztica,nentlamatiliztica.
Solitaria aue. ylamatototl.
Soliuiar lo pesado. nitla,acocui.nitla,yeyecoa.
Soliuio o soliuiadura. tlaacocuiliztli. tlayeyecoliztli.
Soltar tiro. nitlatlaça.nitla,mayaui.
Soltar deuda. ni,netlacuilpoloa. nite,tlaoculia.
Soltar de prision. nite,toma.nite,quixtia.
Soltar sueños. nitla,namictia.ni,temicnamictia.ni,temicximati.
Soltador de sueños. tlanamictiani.temic namictiani.temiciximatini.
Soltarlo atado. nitla,toma.
Soltar seme la palabra con descuido sin consideracion. nic,chitonia yn tlatolli.ni,tlatolchitonia. nitla,nexxotla.
Soltura de lo atado. tlatomaliztli.
Soltura para mal. atle neelleltiliztli. atlacanemiliztli.
Soltar el juramento. tito,nenauatilpoloa. titonenauatilxinia.tito,tlatlahlicaxinia,tito,juramento xinia.
Soltero o soltera no casados. çan iuhnemi. anamique. amo namique.

Solteria de aqueſtos. çan iuhnemiliztli, anenamictiliztli. amo nenamictiliztli.
Sollar como fuelles. ni,çoçoloca.ni,çaçauaca,ni,coyoca, ni,xiquiquinaca.
Sollamar. tlemiauatlnotechaci.tlemiauatlnotechquiça.
Solloço enel lloro. tzitzicunoliztli,tzotzoniliztli.
Solloçar enſta manera. ni,tzitzicunoa. nitzotzonoa.
Solloçar amenudo.ni,tequitzicunoa,ni,tetequitzicunoa. ni,tequitzitzicunoa.
Solloçãdo,aduerbio. tzitzicunoliztica,tzoztonoliztica.
Sombra. ceualli,ceuallotl,ecauillotl. ecauhyotl.
Sombra hazer. nitla,ceualhuia, nitla,ceuallotia,nitlaecauh yotia. nitla,ecauillotia.
Sombrajo. ceuallotitlan,ecauillotitlã.
Sombrero. nequa ceualuiloni. ſombrero.
Sombria coſa. ceuallo,ecauhyo.
Somera coſa. çampani,amo uecatlan.
Someter. tetlan ni,calaqui. nite,cem maca.
Sometido. tetlancalacqui.
Sometimiento. tetlan calaquiliztli.tecem maquiliztli.
Son ó ſonido. caquiztli,caquiztiliztli.
Son bueno. uelcaquiztli.
Son de trompetas. tlatlatzcaliztli.
Sonajas. caſtillan tetzilacatl.tepuzayacachtli.
Sonajas otras conque baylan. ayacachtli.
Sonable coſa. nauatl.nauatini,caquizti.caquiztini.
Sonadero de mocos. netzomiloni
Sonar los mocos. ninitzomia.
Sonar quebrando. nitla,xittoncapania.nitlaxittomonia.
Sonar como quiera. nicaquizti.
Sonar bien ni,uelcaquizti,uelni,caquizti.
Sonar mal. aniuel,caquizti.
Sonar enderredor. nouiyanni,caquizti.ypanoc nicaquizti.
Sonar reſultiendo el ſon. nitetla,nananquilia.
Sonda para el hondo delagua. tepuzpilol auecatlan tama chiualoni.

Sonido. caquiztli.
Sonido de trompetas. tlatlatzcaliztli.
Soñar. ni,temiqui.nitla,cochitta.
Soñoliento. cochmiquini.
Sopa de pan. taxcalciaualli.
Sopear. ni,tlaxcalciyaua.
Soplar. ni,tlalpitza.ni.tlatlapitza.
Soplado. tlalpitztli.tlatlapitztli.
Sopladura. tlalpitzaliztli.tlatlapitzaliztli.
Soplar en diuersas partes. ni,tlatlalpitza.
Soplar a fuera. pani ni,tlalpitza.nitla,paniylpitza.
Soplar hazia otro. nite,ylpitza.
Soplo. tlalpitzaliztli.tlatlapitzaliztli.
Soportar. nite.yhiyouia.
Sordo cosa que no oye. nacaztzatza. nacaztzatzatl. nacaz tapal.
Sordedad. nacaztzatzayotl,nacaztzatzaiuiliztli. nacazta paliuiliztli.
Sordecer o ensordecer. ni,nacaztzatzati.ni,tzatzati.ni,na caztzatzayui.ni,nacaztapaliui.
Sortear echar suertes. nite,tlatlamanilia.nite.tlatlaanilia.
Sorteamiento assi. tetlatlamaniliztli. tetlatlaanililiztli.
Sortear echar suertes concordeles o mayz.nite,tlapouia.ni, mecatlapoa.ni.tlaolchayaua.atlan niteitta.ni,ticiti.
Sorteamiento assi. tlapoualiztli. mecatlapoualiztli. tlaol-chayaualiztli.atlan teittaliztli.ticiyotl.
Soruer.nitla,ltequi. nitla,çolotza.
Soruible cosa que se sorue. ilteconi.iltecoani.tlaltectli.
Soruo. tlaltequiliztli.tlaltequiztli.
Soruito.soruo pequeño. tlaltectontli. tlaltequiliztontli.
Soruo quanto vna vez soruemos. centlaltectli. centlaltequi
Soliztli.cen necomonilli.
Sorze raton pequeño. tetzauh quimichin.tetzupan.quimi chtetzotzoyotl.
Sospechar. ni,chicotlamati,aiuhninomati.
Sospecha. chicotlamatiliztli,aiuhnematiliztli.

Sospechoso que sospecha. chicotlamatini aiuhmomatini.
Sospechoso de quien se sospecha. ytech chicotlamachoni.
Sospirar. n,elciciui.
Sospirãdo. elciciuiliztica.
Sospiro. elciciuiliztli.
Sosacar. nite,quequeloa.nite,auilchiua.
Sosegar a otro. nite,ceuia.nite,acotlaça.
Sosegarse el mismo. ni,ceui.n,acouetzi.
Sosegado. tlaceuilli.tlaacotlaxtli.
Sosiego. tlamattimaniliztli.
Sosegarse o estar seguro o aliuado de algũ trabajo enferme dad o angustia. ni,pouhtiuh.
Sostener. nitla,tzitzquia.nitla,napaloa.
Sostenimiento. tlatzitzquiliztli.tlanapaloliztli.
Sostituto ser de alguno o puesto en su lugar conforme al oficio que tiene como de. tlatoani nitetlatocatilia.de calpixq nite,calpizcatilia.y assi delos demas.
Soterrar. nitla,tlaltoca.nitla,tlalaquia.
Soterrar muerto. nite,toca.nite,tlalaquia.
Sotil cosa. mihmati.mihmatqui.
Sotil mente. mihmatca.
Sotileza. mihmatiliztli.
Soto. quaquauh te pancalli.quaquauhtepãcalco.
Souar la massa.nitla,xaqualoa.ni,texxaqualoa.
Souar qualquier cosa nitla,xaqualoa.
Souadura. tlaxaqualoliztli.
Souajar. nitla,çotlaua,nitla,yamanilia. nitla,cepoa.
Souajadura. tlaçotlaualiztli.tlayamaniliztli. tlacepoaliztli.
Suaue cosa al sentido del gusto. uelic.auiac.auiyac.
Suauidad desta manera. uelicayotl. auiyacayotl.
Suauemente assi. uelica. auiyaca.
Suaue cosa al olfato. auiyac. teyolquima.
Suaue canto o musica. teyolquima.
Suaue hablador. tlatoluelic. tlatoltzopelic.
Suaue habla. tlatol uelilizttli.tlatoltzopeliliztli.
Subir. ni,tleco. n,acoquiça.

Subida cosa. tlatlecauilli. acoquizqui.
Subida. tlecoliztli.acoquiçaliztli.
Subir alguna cosa. nitla,tlecauia. nitia,tlecoltia.
Subir con otros. teuan ni,tleco.
Subita cosa.ateymachiti.atenemachpan muchiua.çanic qui temachiti.çanic quiteymachiti.
Subitaméte,ateymachitica,atenemachpan.ayuhca teyollo.
Suceder a otro que precede. nocõ,toquilia. nõte,toquilia.
Sucessor de otro. contetoquiliani. ontoquiliani.
Sucessiua cosa que sucede. contetoquili. tetoquili.
Sudar. nin,itonia.ni,panuetzi.
Sudario de lienço. neytonalpopoualoni.neytonalcuiuani.
Sudadero enel baño,lugar. neytoniloyan.
Sudor. ytonalli. neytoniliztli.
Sudito o sujeto. pacholoni. yacanaloni,uilanoni. uicaloni.itconi.mamaloni.
Suegro padre dela muger. montatli.
Suegra madre dela mager. monnantli.
Suela de çapato. cacxopetlatl. icxipepechtli.
Sueldo en la guerra. yaoquizcapatiyotl.yaoquizcatlaxtlauilli.
Sueldo ganar assi. niyaoquizcatlaxtlauilo.yaotica nitlaxtlauilo.notzontecon elchiquiuh nicqua.
Suelo sacado a pison. tlatepitzmantli.
Suelo de ladrillos. tlaxamixcalmantli. tlaxamixcaltectli.
Suelo de losas. tlateuapalmantli,tlatepapatlacmantli,tlatztapalmantli.
Suelo de arte mosayca.tlatexiuhçalolmantli.
Suelo como quiera. tlalpantli. tlalpan.
Suelto cosa no atada. tlatontli. tlatomalli.tonqui.
Suelto lo que se puede desatar. tomaloni.
Suelta cosa diestra. atle iyouicauh,atle yueueyacauh.
Suelta de mula o cauallo. cauallo xotemecatl.cauallo icximecatl.
Suelto del juramento. mojuramento tomani. juramento tonqui.

Sueltamente. ayouica. ayoui.
Sueño. cochiliztli, cochiztli.
Sueño lo que soñamos. temictli.
Sueño vano. çannen temictli, yztlacatemictli.
Sueño verdadero. nelli temictli. melauac temictli, melauaca temictli.
Suero de leche. chichiual ixamexcayotl. chichiualayo atl. chichiualayo patzquitl.
Suerte. netlatlamaniliztli, tlahpoualiztli.
Suertes echar. nite,tlatlamanilia. nite,tlapouia. nite,tlatlaanilia.
Suerte de tierra. tlalli tetonal.
Suerte caer sobre alguno. nopan yauh, nouic yztiuh.
Sufre o piedra çufre. tlequiquiztlalli.
Sufrir. nitla,yhiyouia. nitla,oquichuia. nitla,tlemati. nitla, quammati.
Sufrimiento. tlapaccayhiyouiliztli. tlaoquichuiliztli. tlatlematiliztli.
Sufrido. tlapaccayhiyouiani. tlaoquichuiani. tlatlematini.
Sufrible por sufridera cosa. yhiyouiloni, oquich uiloni, tlemachoni.
Suyo cosa suya. teaxca. yaxca, ytlatq. yyocauh, ycococauh.
Sojuzgar. nite,panauia. nite,tlanitlaça.
Surcar hazer surco. nitla,cuenteca. nitla,cuentataca.
Surco de arado. cuematlauhtli. cuemitl.
Surcar assi. nitla,cuematlauhchiua.
Surco para sacar el agua. apanpitzactli.
Suma en la cuenta. tlacempoualiztli, tlacematililiztli.
Sumar en la cuenta. nic,cempoa.
Sumario de sumas. tlacecempoaloani.
Sumir de baxo. nite,polactia. atlan nite,calaquia. nite,apolactia.
Sumido. tlapolactilli. atlan tlacalaquilli. tlaapolactilli.
Sumir se en agua o en cosa assi. n,actiuetzi. ni,polaqui.
Superflua cosa. yliuizço. çannenyo.
Superfluamente. yliuiz. çannen. çantlapic.

Superfluidad. yliuizçotl. çannenyotl.
Supita cosa, busca subita cosa.
Suplir lo que falta. nitla,axiltia. nitla,maxiltia.
Suplida cosa. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.
Suplimiento de lo que falta. tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.
Suplir por otro. tepan ni,tlayecoua.
Suplimiento assi. tepan tlayecoliztli.
Surzir o coser. nitlachichi. nitla,ixaquia.
Surzidor. tlachichic. tlaixaqui.
Suso aduerbio. mayecuel. macuele.
Suspenso por incierto. motzotzona. motzotzonani, mopopoloani.
Sustancia. yeliztli.
Sustituir en lugar de otro. nite,patla. tepã nite,aquia. nite,yquania.
Suzia cosa. catzauac. catzactic. tzoyo. tzopetztic. tzotecuicuitlatic.
Sueziedad. catzaualiztli. catzactiliztli. tzopetztiliztli, tzotecuicuitlatiliztli.
Suziedad del cuerpo. tzotl. tzocuitlatl.
Suzia cosa noafeitada. oquimaxilti, aoc omnomatoca.
Suziedad en esta manera. quimaxitiliztli. aoc onnematoquiliztli.
Suzio estar assi. nic,maxiltia.
Suzia tenerla cara. n,ixchichicaui. n,ixtetzocuitlayui.
Suzio por no estar lauado. atlapactli, catzauac. catzactic.
Suziedad de niños. conecuitlatl.

¶ De los que comiençan en. T.

TAbique pared. tepampitzauac. tepam pitzactli.
Tabla. uapalli, uapalitl.
Tablado quauhtlapechtli.
Tabla del braço. matzotzopaztli.
Tablero para jugar al axedrez. patoluapalli.
Tablilla. uapaltontli.
Tablilla para escreuir. tlacuiloluapalli.
Taça o taçon para beuer. tetlauan.
Tacha en qualquier cosa. itlacauiliztli. itlacauiztli. ytlacauhcayotl.
Tachar. nite,tlaxinilia. nite,tlatzouilia. anite, tlauelittilia. anite tlauelcaquilia.
Tachar juzgando entresi echando ala peor parte lo que otro haze o dize o vee teniendo asco dello. nite,pinauia.
Taita padre delos niños. tata.
Taheño enla barba. tentzon coztic.
Tajar. nite,tetequi. nite,xoxotla.
Tajadura. texoxotlaliztli, tetetequiliztli.
Tal cosa. yeuatl. yuhqui.
Tal qual. maçiuhqui. maçoiuhqui, macaçiuhqui. mateliuhqui.
Talar montes. nitla,quauhuitequi ni,quauhtequi.
Tala. tlaquauhuitequiliztli. quauhtequiliztli.
Taladro. tlamamaliualoni. tlacoyoniloni.
Taladrar. ni,tlamamali. nitlacoyonia.
Talamo de nouios. nenamictilizyeyantli.
Talega generalmente. xiquipilli.
Talega de red. matlaxiquipilli.
Talion la pena del tanto. tepam mocuepaliztli.
Talon enel animal. chocholli.
Taluina de qualquiera cosa. tetzauacatolli.
Tallo de yerua. quiyotl.
Tallecer la yerua. quiyoquiça. quiyotl.
Talluda cosa assi. quiyoyo.

Tamaño. yxquichi.
Tamaño quamaño. yxquich ynquexquich.
Tambien, aduerbio. noyuan.
Tambien conjuncion. yuan.
Tampoco, aduerbio. amono. anomo. ano.
Tan solamente. çan yeiyo, çanixquich.
Tanto. ixquich.
Tanto y medio. yxquich ypã tlaco, ixquich ypan cẽtlacol.
Tantos en numero de hombres o mugeres. yzquinti. yzqui, yzquime.
Tantos quãtos en numero assi. yzquintin ynquezquintin, yzquin ynquezquin. yzquimeynquezquime.
Tantos en numero de animalias. yzquiteme.
Tantos quãtos ẽ numero assi. yzquiteme ynquezquiteme.
Tantos en numero de cosas inanimadas y redondas o cargas sierras eredades o cosas semejantes. yzquitetl.
Tantos quantos en numero assi. yzquitetl ynquezquitetl.
Tãtos en numero de maderos largos o tablas o cosas anchas y delgadas. yzqui.
Tantos quantos en numero assi. yzqui ynquezqui.
Tantas vezes. yzquipa.
Tañer atabal. nitla, tzotzona. ni, ueuetzona.
Tañedor assi. tlatzotzonqui. ueuetzonani. ueuetzonqui.
Tañer teponaztli. ni, teponaçoa.
Tañedor assi. teponaço. teponaçoani.
Tañer campana. nitla, tzilinia.
Tañedor assi. tlatziliniani.
Tañer viuela. ni, mecaueuetzotzona.
Tañedor assi. mecaueuetzotzonani. mecaueuetzotzõqui.
Tañer flautas o cosa semejante o trompeta. nitla, pitza.
Tañedor assi. tlapitzqui.
Tañer pifaro o cosa assi. ni, uilacapitzoa.
Tañedor tal. uilacapitzo. uilacapitzoani.
Tañer trompeta dela tierra. ni, quiquiçoa.
Tañedor assi. quiquiço. quiquiçoani.
Tardarse. ni, uecaua. nino, tzicoa. nino, çaloa.

Tardar a otro. nite,uecaua.nite,tzicoa.nite,çaloa.
Tardança. neuecaualiztli.netzicoliztli. neçaloliztli.
Tardador de otro. teuecauani.tetzicoani.teçaloani.
Tardador que se tarda. uecauani,motzicoani,moçaloani.
Tardadora casa. uecaualoni.teuecauh. netzicoloni.tetzico. neçaloloni.teçalo,
Tarde del dia. teotlac.
Tarde ser assi. yeteotlac,
Tardia cosa assi. teotlacyo,tlateotlacuilli,
Tardon. uecauitia. uecauitiani.
Tarea de alguna obra. cemilhuitequitl.
Tarrenas para tañer.busca chapas.
Tarro enque ordeñan. tlapatzconi.
Tartamudear. n,elmimiqui. n,eltzatzacui,
Tartamudo. elmimicqui. eltzatzacqui.
Tarugo clauo de madera. tlaquauhtoconi.
Taseos de lino, tlacoichpaçolli,
Tassar precio. nitla,patiyotlalia.nitla,patiyomachiyotia.
Tassador tlapatiyotlaliani. tlapatiyomachiyotiani.
Tassa otassació.tlapatiyotlaliliztli.tlapatiyomachiyotiliztli.
Tasar tributos. niquixyeyecoa in tequitl. nite,tequitlalilia.
Tauano. tecmilotl.ultetzcan.
Tauerna de vino. uinonamacoyan, ocnamacoyan,
Tauernero o tauernera. vinonamacac. ocnamacac,
Tauernear. ni,uinonamaca.n,ocnamaca.

¶ Tea de pino. ocotl.quauhocotl.

Techar casa. nitla,tlapachoa.
Techo dela casa. calquaytl, calquatl.
Techar de çaquiçami. nitla,quauhtzaqua.nitla,uapaltzaq̃.
Techo assi. uapalcalquatl.
Teja de barro. tapalcacopixtli.
Tejado. tapalcatlapantli.
Tejar do hazen tejas. tapalcacopichchiualoyan.
Tejar do hazen ladrillos. xamixcalchiualoyan.xamixcoyã
Tejero que haze tejas. tapalcacopichchiuhqui.
Tejo. tapalcatemalacatl.

Tejuela pedaço de teja. tapalcacopichtlapactli.
Tela por texer. icpa tlatetectli.
Tela texida. tlatzuptli.
Tela del coraçon. peyotl.
Tela delgadissima de qualquier cosa. tocapeyotl.
Tela de granada. granada peyotl.
Telar. yquitiualoni.
Telaraña, tela de araña. tocatzaualli.
Tema de sermon o proposito de alguna platica o fundamẽto. netlatolpepechtiliztli.
Tema tomar assi. nitlatolpepechtia.
Tema. busca porfia.
Temblar de frio. nitzitzilca.
Temblor assi. tzitzilcaliztli.
Temblar generalmente. niuiuiyoca. ni, patlaca.
Temblor tal. uiuiyoquiliztli ipatlaquiliztli.
Temer. nino, mauhtia. nin, içauia. nite, imacaci.
Temer con verguença. nitla, imacaci. nitla, mamati. nite, pinaua.
Temeroso. momauhtiani. miçauiani. teimacacini.
Temerosa cosa. temamauhti. teiçaui.
Temor. nemauhtiliztli. neiçauiliztli. teimacaxiliztli. mauiztli. mauhcayotl.
Tempestad. atlatlacamamaniliztli. amamaniliztli.
Tempestad hazer. atlatlacamamani. amamani.
Tempestad de vientos padecer en la mar. t, eecauilo. ehecatl topammoquetza m, eecanamictian tacal. cenca ypãtotoca ehecatl.
Templar el agua fria o cosa assi. nitla, yamania. nitla, yamanilia.
Templança assi. tlayamaniliztli.
Templada cosa yamanqui. tlayamanilli. tlayamanililli
Templado en el vino. nematca tlauanqui. tecpillauanqui.
Templança desta manera. nematca tlauanaliztli. tecpillauanaliztli.
Temple, lo mesmo es que templança.

Templo. teucalli.teupantli.
Templo pequeño. teupantontli.teucaltontli.
Temprano. ayaquemman. ayacuel.
Temprana fruta. çancuelca yotl.
Tenazas. tepuztlaanoni.tepuzcacacalotl.tlatepuzcacaloco tonaloni.
Tenazar con tenazas. busca atenazar.
Tenazuelas para cejas. neixquamultzompiuani, tepuzcacalotontli.
Tendedero do tienden. tlaçoualoyan.
Tẽdero q̃ vẽde en tiẽda o vẽdedero. tiamicq.tlanamacac.
Tender. nitla.çoa.
Tender en diuersas partes. nitla,çoçoa.
Tendida cosa. tlaçouhtli.
Tendedura assi. tlaçoualiztli.
Tẽderlo ẽcogido.nitla,titilinia.nitla,teteuana.nitla,titicana.
Tendida cosa assi. tlatitilinilli. tlateteuantli.tlatiticantli.
Tendedura assi. tlatitilinililiztli. tlateteuanaliztli. tlatiticanaliztli.
Tener. nitla,tzitzquia.
Tener sed. n,amiqui.
Tener hambre. ni,teociui. ni,mayana.
Tener frio. ni,cecui.nicecmiqui.ni,ciuapaua. ni,tetziliui.
Tener en mucho. nitla,ueymati,nitla,ueicamati.
Tener o estimar algo por grandes riquezas y deleytes. nic, necuiltonolmati nic,netiamachtilmati.
Tener en poco. atleypan niquitta, atleypan nicmati.
Tener al que se quiere caer. nite.cuitiuetzi.nite,tzitzquia.
Tener mala fama. tepan nino,teca. tepan ni moyaua.
Tener buena fama. ni,yechitolo. ni,qualihtolo.
Tener o tomar vno por otro. nite,ixtlaneuia.
Tenerse en algo el que se cae. nino,tzicoa. nitla,çaloa.nino, tzotzona.nitla,tzotzona.
Tener se asido de algo el que se cae. ytech ninotzitzquia. ytech nino,piloa.
Tener se por digno de algun bien. nicno,mactoca nicno

huiltoca.nicnotonaltoca.
Tenencia de fortaleza. yaocallapixcayotl.yaocallapializtli.
Tenebregoſo. tlayouallo.mixtecomacyo.
Teniente de fortaleza.yaocallapixqui.
Tentar. nite,yeyecoa.ninote,yeyecoltia.
Tentacion. teyeyecoliztli.teneyeyecultiliztli.
Tentador. teyeyecoani.moteyeyecoltiani.
Teñir de color. nitla,pa.
Teñido aſſi. tlapalli.
Teñidura aſſi. tlapaliztli.
Tercero en orden. ycei.yc etetl. te eca.
Tercera parte. yc etlamantli,te etlamanca.
Tercero de quien dos confian. tetlauellalilani.
Terceria aſſi tetlauellalililiztli.
Terciar barbecho o viña. nitla,expauia.
Terciana calentura. uiptlatica atonauiztli.
Terciopelo lo meſmo.vel,puchinqui ſeda tilmatli.
Tericia enfermedad. axixcoçauiliztli.
Termino por fin. tzonquiçaliztli.tlamiliztli.
Termino por linde. buſca linde.
Termino o eſpacio de carrera. cennetlalolli.
Ternero hijo de vaca. quaquaue conetl.quaquauhconetl.
Ternezuelo tierno vn poco. celticatontli.
Ternura. celticayotl.
Ternilla entre hueſo y carne. cecelicayotl.
Ternilloſo coſa de ternillas. cecelicayo.
Terrenal.tlalticpaccayotl.tlalticpaconoc.tlalticpac pouhq̃.
Terron pedaço de tierra. tlaltetl.
Terregoſo lleno de terrones. tlalteyo.tlatlalteyo.
Terroncillo pequeño terron. tlaltetontli.
Terrible. temamauhti teiçaui.tecuecuechauh.
Territorio. necallotiloyan.
Terruño. tlalli.milli.
Teſbique. buſca tabique.
Teſo. tilinqui.tilictic.
Teſo inobidiente. atecacqui.atetlacamatqui.nacaztzõtetl.

Tesoneria assi. atlacaquiliztli. atetlacamatiliztli. nacaztzō tenli ztli.
Tesoro escondido. teocuitla tlatlatilli.
Tesoro publico. teocuitla tlapialli.
Tesorero. teocuitlapixqui.
Tesorar, busca atesorar.
Testar hazer testamento. nic,chiuatestamento. nino,miqui nauatia.
Testamento. nemiquiznenauatiliztli.
Testador que haze testamento. momiquiznauati, momiquiz nauatiqui.
Testamentario. testamento chiuani.
Testigo. tlaneltili. tlaneltiliani.
Testiguar. nitla,neltilia.
Testimonio. tlaneltililiztli.
Teta. chichiualli.
Tetuda de grandes tetas. chichiualatecomatl. chichiual me capal. chichiual a apilol. tlacaçol chichiuale.
Texer. ni,ihquiti.
Texida cosa. tlaquittli. yquittli.
Texedor. yquitqui. yquitini.
Texedura. yquitiliztli.
Texendo. yquitiliztica.
Texer enderredor. nitlayaualiuhcayquiti.
Texer vno con otro como esteras o cosa assi. nitla,xinepanoa.
Texido desta manera. tlaxinepanolli.
Texedor tal. tlaxinepanoani. tlaxinepano.
Texedura assi. tlaxinepanoliztli.
Texer hasta el cabo. nitla,tzopa.
¶ Tia hermana de padre o de madre. auitl, teaui.
Tia hermana del auelo o del auela. cihtli, teçi.
Tibia cosa como agua. yamanqui.
Tibiamente assi. yamaniliztica.
Tibia cosa perezosa. tlaquelchiuani. tlatlatziuhcachiuani.
Tibieza assi- tlaquelchiualiztli, tlatlatziuhcachiualiztli.

Tiempo. cauitl.
Tiempo oportuno. uel ypanyotl qualcan.
Tiempo de ſegar. pixqnipan.quixquizpan.
Tiempo no tener para hazer algo niopportunidad. atlaquenmãti ynic nicchiuaz.
Tiempo menſtruo de muger. nemetzuilizpan.
Tienda donde venden algo. tiamiccalli. tlanamaquizcalli.
Tienda de libros. amoxnamacoyan, amanamacoyan.
Tienda de baruero. neximalcalli, texincacalli.
Tienda de texedor. yquitcalli. yquitcacalli.
Tienda de olleros. conchiuhcacalli.
Tienda de platero. teocuitlapitzcacalli.
Tienda de vnguentos. pahcalli.pahnamacoyan.
Tienda de lienço. quachcalli.
Tierra. tlalli.
Tierra naturaleza de cada vno, buſca patria.
Tierra firme. cemantoc tlalli.
Tierra amontonada. tlalçepeualli.tlatelli.
Tierna coſa. camotic.çoquitic.
Tierna coſa vn poco. cacamotic.çoçoquitic.
Tierno mayz que eſta ſeco y no del todo curado o coſa aſſi. camauac.
Tilde en la eſcriptura. tlatliltzicuinilíztli.
Timon de gouernalle. acaluel teconi. tlacuexcochtiloni.
Tina de tintor. tepuzapaz tlapaloni.
Tinada de leña. quahtlalilli.
Tinada de madera. quauhtemalli, tlacententli quauitl.
Tinaja de barro. uey comitl.
Tinaja de agua. acomitl.
Tinte de tintor. tlapaloni.
Tintor. tlapahqui. tlapani.
Tintura. tlapaliztli.
Tinta para eſcreuir. tlilli.
Tinta de humo. ocotlilli.
Tinta de çapateros. cactlilli cactlilhuiloni.
Tinta de agallas. nacazcolotlilli.

Tintero para tinta. tliltecomatl.
Tio hermano de padre o de madre. tlatli.tetla,
Tio hermano de abuelo o auela. colli.tecol.
Tira braguero. nequexilpacholoni.nequexil ilpiloni.
Tirano. meeleuia.mihicoltia.tlanenequi.
Tirania. neeleuiliztli. neihicoltiliztli,tlanenequiliztli.
Tiranizar. nitla,eeleuia.nin,ihicoltia,nitla,nenequi.
Tirar echando algo. nitla,tlaça.nitla,mayaui.
Tiro que se echa. tlatlaçaliztli.tlamayauiliztli.
Tirar dos juntamente y acertar ambos a lo q̃ tiran.tic,tlanepan ylhuia.tic.nepan motla.
Tirar con piedras.nitla,motla.nitla,tepachoa.
Tiro de piedra. tlamotlaliztli.tlatepacholiztli.
Tirar saeta o flecha. nitla,mina.nitla,uitoloa.
Tiro assi. tlaminaliztli.
Tirar algo de lugar apartarlo. nitla,quania.
Tirar certero. amo niquineua.amo nicnenquixtia.
Tiseras,lo mismo.
Tiserета de vid. xocomecavacatzontli.
Tisica dolencia. tetzauhcocoliztli.
Tisico doliente della. tetzauhcocolizço.
Titulo de libro. amoxtocaytl.amoxmachiyotl.
Tizne o hollin. contlilli.
Tiznar assi. nite,contlilhuia.
Tiznado desta manera. tlacontlilhuilli.
Tiznadura tal. tlacontlilhuiliztli.
Tiznarse assi. nino,contlilhuia.
Tizon. tlequauitl.tlecaualli.
¶ Toca de muger o tocado,lo mismo. vel,toca,ciuanequatlapacholoni.
Toca como almayzal. nequatecuiyaloni.
Tocar con toca assi. nite,quatecuiya.
Tocarse desta manera. nino,quatecuiya.
Tocar con la mano algo. nitla,matoca.
Tocamiento assi. tlamatoquiliztli.
Tocarse las partes vergonçosas. nino,matoca.

Tocamiento aſſi. nematoquiliztli.
Tocar juntamente. teuan nitla,matoca.
Tocar liuianamẽte, tlamachnite,matoca. yuiyã nite,matoca.
Tocar pertenece, buſca pertenecer.
Tocar vna vaſija con otra. mo,netechchalania.
Toçino. lo meſmo. vel, coyamenacauatzalli.
Todo. ixquich, muchi.
Todo ojo le mira. cemixtli yuic.
Todo poderoſo. yxquichiuelli.
Todo poder de aqueſte. yxquich uelitiliztli.
Todo punto, aduerbio. çanniman.
Todos los dias y todas las noches. cecemilhuitl, cecenyoual.
Tollido. couahciuhqui.
Tollirſe piernas o braços. ni,cocototzaui.
Tollido aſſi. cocototzauhqui.
Tomar. nic,cui. ni,cana.
Toma. tlaanaliztli.
Tomar o eſcoger algo primero q̃ los otros. nino,tlamachia.
Tomar aſechando. nic,cuitiuetzi.
Tomar querer aſſi. nite,cuitiuetziznequi.
Tomar por combate. nite,poloa. nite,peua. nite,popoloa.
Tomar con anzuelo. nitla,pipiloa.
Tomar p̃ndiẽdo. nite,ilpia. nite,cuitiuetzi. nite,açi. nitla,ma.
Tomar a ſu cargo. nicno,tequitia. nicno,tlatlacultia, nicno,mamaltia. nicno,teniztia.
Tomar ſe las aues. mo,cça. mo,quequeça.
Tomar en buena parte. qualli ypan niccuepa.
Tomiza cuerda de eſparto. çacamecatl.
Tonto. xolopihtli. tehpuchtli, tepochcoyotl.
Topar encõtrãdo cõ otro. nite,namiqui, ninote,namictia.
Topar con la cabeça. nino,quatzotzona, nino,q̃tetzotzona.
Topar con pared o coſa aſſi. caltechtli icnino,motla.
Topar con otro no aduertiendo. teca nino,motla. teca nino,tzotzona.
Toparſe aſſi ambos. tito,netechmotla.

Topo animal. toçan.
Torquaza paloma. tlacauilotl.
Torçal. tlamalintli.
Torcer. nitlamalina.
Torcer enderredor. nitla,temmalina, nitla,tenilacatzoa.
Torcer lo derecho. nitla,noloa. nitla,coloa.
Torcer de lo bueno. ni,chicoyauh. ni,chicoquiça.
Torcida cosa como cordel. malinqui. tlamalintli.
Torçon de tripas. yticocomoquiliztli.
Torçonado desta dolencia. yticocomocani.
Tordo paxaro. àcatzanatl.
Tormenta de mar. atlatlacamamaniliztli, neehecanamictiliztli.
Tormentar. busca atormentar.
Tormento. tetlayhiyouiltiliztli, tetoneualiztli. techichinaquiltiliztli.
Tormento de cuerdas. temecatitlan tlaliliztli. temecapatzcaliztli.
Tornar de do fuiste. n,iloti. nino,cuepa. niualiloti. ni,ualnocuepa.
Tornada assi. ylotiliztli. necuepaliztli.
Tornar a otro guiandolo. nite,cuepa. nite,ylochtia.
Tornar lo prestado. nitlaxtlaua. nicte,cuepilia.
Tornar en nada. nitla.popolca.
Tornaboda. tlacuepcayotiliztli.
Tornar en su seso el loco. ninozcalia. ni,tlachia.
Tornar en si el beodo. n,ixniccui. ni,uallachia.
Tornadizo. yetlanel tocani, monemilizcuepani.
Tornear con torno. tornotica nitlaxima. nitla,tornouia.
Torneada cosa al torno. tornotica tlaxintli. tlatornouilli.
Tornero el que tornea. tornotica tlaxinqui. tornotica tlaximani. tlatornouiani.
Torno para tonear. lo mismo.
Torno para prenssar. torno tlapacholoni.
Toro animal conocido. oquichquaquaue.
Torondon. xiquipiliuiliztli. xixipochauiliztli.

Torpe cosa. ameua. aocmeua. ça onotiuh. çaquenyatiuh.
Torpedad o torpeza. aneeualiztli. aocneeualiztli, çaquenyataliztli. çaquen onotaliztli.
Torre para defender. uecapan yaocalli.
Torrezno de tocino. cētlatectli tocino, tocino tlatleuatzalli.
Torta. tlaxcalli.
Tortero de huso. malacatetl.
Tortuga. ayutl.
Tortola o tortolilla aue. cocotli.
Toruellino. uey ehecatl.
Tosca cosa. ayocuxqui ayeyecauhqui, amimati.
Tosq̄dad. avocuzcayotl. aveyecauhcayotl, anematcayotl.
Tosse. tlatlaxiztli. tlatlaciztli. tlatlaxiliztli.
To[illegible]goso que mucho tosse. tlatlaztinemi. totolcatinemi.
Tosser. ni,tlatlaçi.
Tostar. nitla,uatza. nitlatotopochuatza.
Tostada cosa. tlauatzalli, tlatotopochuatzalli. totopochtli.
Toua de dientes. tlancoçauializtli.
Touajas nemapopoualoni.
Touillo del pie. quequeyolli.

¶ Trabajo. tlatequipanoliztli. tlaçyliztli. tequitiliztli.
Trabajo conpassion. netequipacholiztli. tlayhiyouiliztli.
Trabajosa cosa tequivo. tlacoyo.
Trabajar. nitla,tequipanoa. nitla,ay. ni,tequipanoa.
Trabajador. tlatequipano, tlatequipanoani. tlatequipanoq.
Trabuco. quauhtematlatl.
Traçar. nitla,uauana. nitla,tamachiua.
Traço. tlauauanaliztli. tlatamachiualiztli.
Traduzir de vna lengua en otra. nic,cuepan tlatolli.
Traduzida cosa. tlacueptli tlatolli.
Traducion. tlatolcuepaliztli.
Traer por fuerça. nite,uilana, nitla,uilana.
Traer acuestas. nite,mama. nitla,mama.
Traer en si mesmo. ni,quitquitinemi. notechyetinemi.
Traer en derredor. nite,tlayaualochtia.
Trafagar. ni,tlatol yuinti. nino,mociuia. nanemi.

Tragar. nitla,toloa.
Tragada cosa. tlatololli.
Tragon, busca gloton.
Trago de cosa liquida. cennecomonilli.
Traje de vestido. tlatquitl.
Traycion. temac tecaualiztli. tetenanauatiliztli. tetentlaquechililiztli.
Traydor. temac tecauani. tetenanauatiliani. tetentlaquechiliani.
Traycion hazer. temac nite,caua.nite,tenanauatilia.nite,tentlaquechilia.
Trailla para atar perros. ytzcuintli y ylpica.
Trama de tela. pacyotl. tetlanacqui.
Tranca de puerta. tlatzacuillo el quauhyotl.tlatzacuillotla xillotl.
Tranco de bestia. cenneexianaliztli.
Trançado de muger. quatzontlacuiyalli.
Trapo. tzotzomatli.
Trapero. tzotzoma teteequi.tlanextlati.
Tras.preposicion. tlaycampa, tlateputzco.
Tras doblar. nitlacuecuelpachoa.
Tras dobladura. tlacuecuelpacholiztli.
Tras doblada cosa. tlacuecuelpacholli.
Trasera parte. toteputzco. tocuitlapan.ticampa.
Trasera cosa. tlatepuzcayotl.tlacuitlapācayotl. tlaycāpayotl.

v. trasfigura / nino yexcayo
trasfigura / nino nexti

Trasladar de lengua en lengua. nitla,cuepa.
Traslacion. tlacuepaliztli.
Trasladador. tlacuepani.
Trasladar escriptura. nitlacopina.
Trasladada escriptura. tlacopintli.
Traslacion assi. tlacopinaliztli.
Trasladador tal. tlacopinani.
Trasladar cuerpo muerto. nitlaquania.
Trasladado assi. tlaquanilli.
Trasluziente cosa. atic.ompa ontlaneci. naltona.cuecue-

yoca.
Tras mañana. aduerbio. uiptla.
Traſmañana differir. nitla,uiuiptlatlaztiuh.
Traſnochar. n,ixtozçoa.
Traſpaſſar de parte a parte. nitla,nalquixtia.
Traſpaſſar a otro el ſeñorio. tetechniccaua yntlatocayotl
nictemaca in tlatocayotl.
Trapaſſar mandamiento de alguno. nic,panauia ī nauatilli
Traſpie en la lucha. teicxitlāuiliztli. teicxitlaquechililiztli
Traſponer plantas. nitla,quetza.
Traſponer ſe. nom,poliui.
Traſquilar. nite,xima.
Treſquilado. tlaxintli.
Treſquilador. teximani. texinqui.
Treſquiladura. teximaliztli.
Traſſegar vino o coſa liquida. nitla,cuepa.
Traſtornar eſcodilla o coſa aſſi. nitla,ixtlapachcuepa. nitla,
ixtlapachmana.
Traſtornado aſſi. tlaixtlapachcueptli, tlaixtlapachmantli.
Traſtornar. nitla,tzonicquetza, nitla,ixtlapachquecha.
Traſtonar vaſo. nitla,mimiloa.
Traſtornadura. tlamimiloliztli.
Traſtornada coſa. tlamimilolli.
Traſtornador. tlamimiloani.
Traſtornar madero vel ſimile. nitla,cuepa nitla,nacacicteca.
Traſtrocar. nitla,papatilia.
Traſtrocamiento. tlapapatililiztli.
Traſtrocada coſa. tlapapatililli.
Tratar algun negocio. nitla,nemilia. nino,notza.
Tratar. nic,tequipanoa. ytech ni,nemi.
Tratar ſe biē o delicadamēte. nino,xuchmati. ninomalhuia.
Trátar mercaderia. ni,puchtecati.
Tratar traycion a otro. nite,tlachichiuilia.
Trato de mercaderia. puchtecayotl.
Trato de cuerda tormento. temecapatzquiliztli.
Trauar. nitla,ana. nitla,tzitzquia.

Trauazon. tlaanaliztli. tlatzitzquiliztli.
Trauada cosa assi. tlaantli. tlatzitzquilli.
Trauar pelea. nite,ixnamiqui. nite,cuitiuetzi.
Trauessar. busca atrauessar.
Trauessura. atlacanemiliztli. atlacayotl. yollo tlaueliloca-
yotl. aquen tlattaliztli. aquen tlatuiztli.
Trauiesso. atlacatl. atlacanemi. yollo tlaueliloc. aquen tlatta.
yxtotomac. acatcane, cuecuetz. cuecuech.
Trebol yerua lo mismo. vel,. castillan ocoxochitl.
Trecho. ixquichca.
Treguas paz acierto dia. neyaoceuiliztli.
Treinta numero. busca en fin deste libro donde se pone la
cuenta.
Tremesina. eymetzcayotl.
Trementina. ocotzotl.
Trena o trença. tlaxochpitzactli. tlamecayotl tlapetla-
chiuhtli.
Trepa de vestidura. tilmatlatenxoxotlalli. tilmatlatentli.
Trepada cosa. tlaxoxotlalli.
Trepador en cuerda. mecatitech tlamati. mecatitech tla-
matqui. mecatitech tlamatini.
Trepa assi. mecatitech tlahmatiliztli.
Tres numero. busca al cabo deste libro dõde se pone la cuẽta.
Tres años de espacio. exiuhtica.
Tres dias de espacio. uiptlatica.
Tres dias ha aduerbio. yeouiptla.
Tresquilador. texinqui.
Tresquiladura. teximaliztli.
Treze numero. busca ẽ fin deste libro dõde se pone la cuẽta.
Tribunal onde juzgan. tetlatzontequilica icpalli. tecutlah
tocaicpalli.
Tributo. tequitl. tlacalaquilli. / tributo, y mi, tequiptia,
Tributario. tequitqui. tetlayecolti.
Trigo. castillan tlaulli.
Trigo tremesino. eymetztica muchiua tlaulli.
Trillo para trillar. lo mismo.

Trillar. lo miſmo.
Trinchante. nacatetecqui, nacapan cah, naca tlamatqui.
Tripas. cuitlaxculli,
Tripas delgadas. cuitlaxcolpitzactli.
Tripas grueſas. cuitlaxcoltomactli.
Triſte. tlaocuxqui. tlaocoyani.
Triſteza. tlaocoyaliztli.
Triſte eſtar. ni,tlaocuya.
Triſtel o ayuda. nemaconi pahtli.
Trocar. nitla,patla. nitla,papatla. ninotla,patilia.
Trocar ſe los que trabajan. mo,papatla.
Trompa de trompeta. tlapitzaltençouhcayotl.
Trompeta. tepuz quiquiztli.
Trompeta que las tañe. tepuz quiquiz pitzani, tepuz quiquiçoani.
Tropeçar. nino,tecuinia. nino,teputlamia.
Tropeçadura. netecuiniliztli, neteputlamiliztli.
Trompeçadero. netecuiniloyan. neteputlamiloyan.
Tropellar. niteitquitiuetzi.
Trompo lo miſmo. vel, pepetotl.
Tronar. tlatlatzini.
Tronco de arbol. quauhtzontetl.
Tronco pequeño. quauhtzontetontli.
Troncho de berça o coſa aſſi. quilyollotli.
Tronera. tlequiquiz tlacoyoctli.
Tronido o trueno. tlatlatziniliztli.
Tropel de gente. miectlacatl.
Trotar. ni,chocholotiuh. n,ahactiuh. nino,cxiquauhtilia. nino,cxitlaloa.
Trote. chocholotaliztli, ahactializtli, necxiquauhtililiztli. necxitlaloliztli.
Troxe de pan. cuezcomatl.
Troxe otra. quauhcuezcomatl.
Trucha. lo miſmo.
Trueco o trueque. tlapatlaliztli.
Trueno. tlatlatzinilitztli.

Truhan. tetlatlauetzquiti, tlatlaxochti.
Truhanear aquefte. nite,tlatlauetzquitia.nite,xoxochtia.
¶ Tuerto cofa no derecha. coltic.necuiltic.noltic.noliuhq.
Tuerto de vn ojo. ixpatzac.ixpatzactic. ixcapitztic.
Tuerto hazer de vn ojo. niteixpatzaua.
Tuetano del huefo. ceceyotl
Tumba fepultura. micca petlacalli.
Tũdir paño. nitla,ixtequi.nitla,ixxima.nitla,ixtetzicoua.
Tupir recalcando. nitla,teteppachoa.
Tupido. tlateteppacholli.
Tupidor. tlateteppachoani.
Tupidura. tlateteppacholiztli.
Turar por durar. ni,uecaua.
Tura por duracion. uecaualiztli.
Turbar o turuar. nite,tlapololtia.nite,mociuia.
Turbada cofa. motlapololtiani.momociuiani.
Turbadamente. netlapololtiliztica, nemociuiliztica.
Turbador. tetlapololti.tetlapololtiani, temociuiani,temo ciui.
Turbar fe el agua con tempeftad de viento. macomana. poçoni.
Turquefa. tlaquauac xiuitl.xiuitl. xiuhtomolli.
Turquefado color. xippalli. xiuhtic.
Turma de tierra o cofa affi. camotli.
Turma de animal. atetl.
Turuio de ojos. ixnecuiltic. ixnecuil.
Turron de miel. necutlatepiuatzalli.
Tutor. tlacazcalti.tlacauapauhqui.
Tutela de aquefte. tlacazcaltiliztli. tlacauapaualiztli.

¶ De los que comiençan en V.

Vbre de puerca parida o de vaca. eltzo tzolli.
Vbre teta de parida. chichiualli.
Veca cosa no maciça. yticoyonqui.
Versano con pobreza. icnotlacatl,mo tolinia.
Versano sin padre.icnopilli.icnopiltótli
Verta para ortaliza, quilmilli.
Verto como vergel, xuchitla.
Vertos de plazer. xuchitepancalli. ahauilpan.
Vesped. tetlan cochqui. techã mocallotia.tepal mocallotia.
Vessa para enterrar, tlatatactli.tecochtli,
Vesso de animal. omitl.
Veste de gentes. yaoquizque.
Veuo generalmente. tetl,
Veuo de gallina. totoltetl.
Veuo de paxaro. tototetl.
Veuo de patos. canauhtetl,
Veuo de culebra. couatetl.
Veuo de pescado. michin yteuh,michtetl.amilotetl,y assi delos de mas.
Veuo guero, ytla cauhqui totoltetl.
Veuo que suena por estar menguado. cocoxoca.
¶ Vsano. yzmo quixtiqui.mochamauhqui.
¶ Vna cosa, centlamantli.cecni hicac.cecniquiça.
Vna vez. ceppa.
Vngir,nite,oça.nite,matiloa. nite, paauia .
Vncion. tehoçaliztli.tematiloliztli.
Vngido. tla hoçalli.tla oxitl.tlamatilolli,
Vnguento, tlanechicolpatli,oxitl.
Vn par. entlamantli.
Vn poco mas. ocachi. oc quexquich. çacachi.
Vn poco menos. çanachi quexquich .maçan quexquich.
¶ Vrdiembre. icpatlatetectli,
Vrdir tela. ni teteca.nitla,teteca. n,icpateteca. ni,quatzuma.nitla,xiyotia.

Vrdida tela. tlatetectli.
Vrdidor tal. tetecani.
¶ Vſar mal de algo. nitla,auilquixtia.
¶ Vntar. nite,oça. nitematiloa.
¶ Valle. tepetzalan. tepeytic, tlatzalan. tepeytictli.
Valleſta. tepuztlauitolli,
Valleſtero. tepuz tlauitoloani.
Valleſtero que las haze. tepuztlauitolchiuhqui.
Valleſtear tirar cõ valleſta. ni,tepuztlauitoloa,
Vanco. quauh ytzcuintli.
Vañarſe en vaño. nino,tema.
Vañar aſſi a otro. nite,tema.
Vañado en eſta manera. motenqui.
Vañador tal. tetemani. tetenqui.
Vaño. temazcalli.
Vañar lauar ſe fuera de vaño. nin,altia, nin,aaltia.
Vañar a otro aſſi. nite,aaltia.
Vañador tal. teaaltiani.
Vano en palabras. motopal itoani. mochachamauani. mouehueyliani.
Vandear. teuan n,eua.
Vandera. quachpanitl. quachpantli, quachpamitl.
Vandero hombre de vando. tetlocpa moquetzani, teuan moquetzani.
Vaporoſa coſa q̃ echa baho o vapor. ipotocquiça, ipotocyo.
Vaquero. quaquauhpixqui.
Vara. tlacotl.
Vara para hoſtigar. tlacopitzactli.
Vara real. tlahtocatopilli.
Vara de juſticia. juſticia topilli.
Vara de ſeto. tlacochinamitl.
Vara de medir. octacatl.
Varandas. quauhchinamitl.
Varal vara grande. matlaquauitl, quauhacatl.
Varon. oquichtli.
Vaſallo. temaceual. maceualli.

Vasallaje. maceuallotl.
Vasallos o gente plebeya. per methaporam. cuitlapilli.ha, tlapalli.ytconi. mamaloni. quilticanemi. quauhticanemi. yn haualnecini ycochca yneuhca. ycemilhuitica. yomilhuitica.
Vasar. caxmanaloyan.caxpialoyan.
Vaso. tecomatl.
Vaso pequeño assi. tecõtontli.
Vaso de barro. çoquitecomatl.
Vaso para beuer. atliuani.tlayuani.
Vaso de oro. cuztic teocuitlatecomatl.
Vaso de sinzel labrado. teocuitlatecoma tlateycuilolli.
Vaso de gran vientre. tecontapayolli.
Vaso de dos orejas. necocuicollo tecomatl.
Vaso para manjares. mulcaxitl.
Vasura. tlaçolli.tlachpanalli.
Vaziar algo como agua o cosas liquidas. nitla,noquia.nitla petlania.nitla,xauania.
Vaziar algo como troxes o caxas llenas. nitla,iuhtiquetza. nitla,iuhticaua.nitla,iuhtiteca.
Vazia cosa. yuhcatla.nemiuhyan.cacticac.çaiuhticac.
Vaziedad assi. yuhcatlayotl.nemiuhyanyotl.cacticacayotl. çaiuhticacayotl.
Vaziamente. yuhcatla.

¶ Vedar. nitetla,caualtia.

Vedada cosa. tetlacaualtilli.
Vedamiento. tetlacaualtiliztli.
Veer. ni,tla chia.
Vega campo llano. tlauelmanyan.yxtlauatl.
Vega que se labra. yxtlauacamilli.
Vegada por vez. ceppa.
Vehemencia. tlatlapaliuhcauiliztli.chicaualiztli.
Veinte numero. busca al cabo deste libro donde se pone la cuenta.
Veinte años tiempo. cempoalxiuitl.
Veinteñal cosa de veinte años. cempoalxiuhcayotl.

Vejedad de tiempo. uecauhcayotl.ueuetcayotl.
Vejez de varon. ueuetiliztli ueueyotl.
Vejedad de muger. ylamayotl.ylamatiliztli:
Vejezuelo. ueueto.ueuento.ueuetcatontli ueuepil.
Vejezuela. ylamato.ylamapil.ylamatcatontli.
Vela de naue. acalquachpanitl.acalquachpantli.
Vela candela.lo meſmo.vel,tlauilli,ocotl.
Vela de noche. yxtoçoliztli.tozçoliztli.
Vela dela prima. tlaquauhtlapoyaua.
Vela dela modorra. tlauizcalpan.tlathuinauac.
Velar. nixtozçoua.
Velador deſta manera. tozçoani,ixtozço.
Velador de toda la noche. ceyoualyxtoçoani.cenyoualitztoni. cenyoualixtlatuini.
Velada la noche. cenyoualixtozçoliztli,cenyoualitztoliztli.cenyoualixtlatuiliztli.
Velar toda la noche. cenyoualnixtozçoa,cēyoualnitztoc. cenyoualnixtlatui.
Velar haſta el cabo. yuhnixtlathui,yuhnictlaçayoalli.
Velar ſe el varon o muger. nopanmitoamiſſa.niteochiualo.
Velo o toca de muger. tlapachiuhcayotl.nequatlapacholoni.quatlapachiuhcayotl.
Velo del templo. teupanytztzacayotl. tilmatzacuiluaztli.
Vellaco. tlauelilоc.atlacatl..atlacanemi.
Vellaco hazer a otro. nite,tlauelilocacuitia,nite,tlauelilocatilia.
Vellaco hazerſe. nino,tlauelilocatilia.nino,tlauelilocacuitia
Vellaqueria. tlauelilocayotl. atlacayotl. atlacanemiliztli.
Vellocino o vellon. centetlichcatomitl.
Vello de pelos ſotiles. auhtic tohmitl,homitl.
Velloſo deſtos pelos. tohmiyo.homiyo.
Vello de barba. yancuic tentzontli.
Velloſo de pelos aſperos o ſedas. tzotzonyo.mocatzontli.
Vellota de roble o enzina. auatomatl.auaquauhtomatl.
Vena generalmente. ezcocotli. eztli youi.
Vena ſotil de ſangre. ezcocopitzactli.

Vena de ayre o eſpiritu. yhiyotl youi.
Vena nũdoſa de piernas. cotztlalhuatl. cotztlatlaluatl.
Vena de piedra. tetl yhecayo, tetl yuauanca.
Vena de agua. atl ycocoyo, atl yhoui.
Venablo de montero. tepuztopilli.
Vencer. nite,panauia.uel nite,chiua. nite,peua.
Vencimiẽto de los que huyeron. tepanauiliztli.tepeualiztli.
Vencedor. tepanauiani. tepeuani.
Vencida coſa. tlapanauilli.tlapeualli.tlapeuhtli.
Vencejo para atar. tlatlaçalhuili çacatl.
Venda de lino. tlaxochtli.
Vender. nitla,namaca. ni,tiamiqui.
Vendida coſa. tlanamactli.
Vẽder ſe yemplear ſe la mercaduria. aqui.calaq.oac.ocalac.
Vender por menudo. nitla,pixauhcanamaca. nitla,pixauh cacaua.
Vendedor de mercadurias. tlanamacac. tlacanamacani.tia micqui.
Vendedor de ſieruos. tlacanamacani.
Vendedor de veſtiduras. tilmanamacac. tlatquinamacac. tlaquennamacac.
Vẽdedor de pfumes. xochiocotzonamacac.copalnamacac.
Vendedor de vnguentos. pahnamacac.
Vendedor de libros. amux namacac.
Vendido ſer. ni,namaco.ni,tlanamacti.
Vendimiar. ni,xocomecapixca. ni,xocomecacotona.
Vendimiador. xocomecapixcani.xocomecapixcac.
Vendimia tiempo de vendimiar. xocomecapixquizpan.xo comecapixquipan.
Venero o minero de algun metal. tepuzhecayotl. tepuztli yhoui.
Vengar ſe. nino,tzoncui.nitetla,cuepcayotilia.
Vengança. netzoncuiliztli.tetlacuepcayotililiztli.
Vengador. motzoncuini.tetlacuepcayotiliani.
Venidero que ha de venir. quinuallaz. quimmochiuaz.
Venidero que ha de ſer. quinyez.quimmochiuaz.

Venino ponçoña. micoani pahtli.
Venenoſo. temicti.
Venir. ni,uallauh. ni,uitz.
Venida. uallaliztli. uallaliliztli.
Venir ala memoria. niquilnamiqui. noyollocontoca. noiol locommati.
Ven preſto y no te tardes. çanyeiztiuitz. çanyztiuitz.
Venta. oztomeca calli. techialcalli.
Ventero della. oztomecachixqui.
Venta delo que ſe vende. tlanamaquiliztli.
Venta por menudo. tlapixauhcanamaquiliztli. tlapixauhcacaualiztli.
Venta aquien de mas. uehcatzatziliztiamiquiliztli.
Ventaja. tlapanauiliztli. tlayacanaliztli.
Ventaja dar. yznite,quetza. yznite,quixtia.
Ventana o finieſtra. tlanexillotl.
Ventana. tlachialoyan. puchquiauatl.
Ventana enrrexada. tepuzmachantlanexillotl.
Ventoſa coſa de viento. ehecayo.
Ventoſa,medicinal. techichinqui.
Ventura buena. qualli onnenamictiliztli. qualli õquiçaliztli.
Venturoſo. qualli quimonamictiani. qualli ic onquiçani.
Ver o veer. ni,tla chia.
Verano. xupantla. xupan.
Verano ſer o hazer. tlaxupantlatia. tlaxopantlati.
Veraniega coſa. xopaniztli. xopantlacayotl.
Veras no burlas. nelli. uel nelli.
Veruena yerua. tlaltzitzicaztli.
Verdad. neltiliztli. nelli.
Verdadera coſa. neltitica. nelli.
Verdadero en lo que dize. tlanellitoani.
Verde coſa no madura. xoxouhqui. ayamo ycuci.
Verde coſa en color. quiltic. xoxoctic.
Verde coſa en demaſia. xiuhcaltic.
Verde pluma rica. xopaleuac quetzalli. xopalectic quetzalli.
Verdecer ſe. ni,xoxouia. ni,xiuhcaliui.

Verdura. xoxouiliztli.xiuhcaltiliztli. xiuhcalihuiliztli.
Verdeguear. tlaxoxouia.tlaxiuhcaliui.tla,xiuhcaltia.
Verdugo o ſayon. miquiz tequipane.·tetlayhiyouiltiliztequipane.
Verdolaga yerua. canauhquilitl.
Vereda o ſenda. opitzactli,
Verga o vara.buſca vara,
Vergajo de toro. quaquaue ytepul.
Verguença. pinauiliztli.pinaualiztli.netoneualiztli.
Vergõçoſa coſa. pinauani.motoneuani.
Vergõçoſamente. pinauaca.pinauiliztica.
Verguẽça auer. ni,pinaua.nino,toneua,nino,pinauizpoloa.
Verguença con infamia. pinauiznemiliztli. pinauacanemiliztli.
Vergonçoſa coſa aſſi. pinauatinemi. pinauacanemi.
Verguenças de varon o muger. tepinauiz.
Vergel. xochitla. xoxochitla.
Veril. teuilotl.
Veſtidura generalmente. tilmatli,tlatquitl, tlaquemitl.
Veſtidura remendada. tlatlatlamanililli tilmatli.
Veſtidura para el campo o trabajo. tetequitiuani tilmatli.
Veſtidura del cuerpo ſolo. xicolli. cicuilli.
Veſtidura ſin coſtura. çancentlacati tilmatli. mãtica tilmatli.
Veſtidura velloſa. ychcatilmatli. pochictic tilmatli.
Veſtidura muelle. yamanqui tilmatli.
Veſtidura para remudar. tlamalhuiloni tilmatli.
Veſtidura real. tlahtocatilmatli.
Veſtidura interior. tlani tilmatli.tlanauhtli.
Veſtido deſta veſtidura. tlani tilmayo. tlanauhyo.
Veſtido de blanco. moztaca quetza. yztac ytilma. yztacatitlan actinemi.
Veſtido de luto. micca tilmaua tlaçoquipal tilmaua.
Veſtido de xerga o ſayal. chamauaca tilmaua.
Vez primera. quiniuhti. quin iyopa. quin ceppa.quin iuhtimanyan.
Vez ſegunda. yc oppa. ye icoppa. ye noceppa. ycoppa

manyan.
Vezino de barrio. calpulpan poui.
Vezino con otro. calecapoyotl.
Vezindad. cematzaqualtin.cemonoliztli.cenvaliztli:
Vezino en terminos. tetepan namiqui.tequaxochnamiqui.
Vezindad assi. tetepan namiquiliztli. tequaxochnamiquiliztli.
¶ Via,camino. otli.
Viáda. tlaqualli.
Viandante. nemini. nenqui.
Vicario que tiene vez de otro. teixiptla. tepatillo.
Vicio. auilnemiliztli.auilquiçaliztli. atlacanemiliztli.
Viciofo. auilnemini.mauilquixtiani. atlacanemini.
Victoria vẽcimiẽto. tepanauiliztli.tepeualiztli.tepololiztli.
Victoriofo. tepanauiani.tepeuani. tepoloani.
Vid parra o cepa. xocomecatl.
Vid fin braços. tlamatepeuhtli xocomecatl.tlatlatequililli xocomecatl.
Vid con braços. mamaye xocomecatl. ayatlayectilli xocomecatl.
Vid abraçada con arbol. mouicoma xocomecatl.
Vid echada de cabeça. tlaxtlapaltectli xocomecatetepõtli.
Vid enhiefta fin rodrigon. ayocmo uapauillo xocomecatl. motquiticac xocomecatl.
Vida. nemiliztli.yoltinemiliztli.yoliliztli.
Vidrio o vidro. caftillan teuilocaxitl. teuilotecomatl.
Vidriero. teuilocaxchiuhqui.teuilo tecochiuhqui.
Vidueño de vides. ytlatlamanca xocomecatl.
Viejo hombre de mucha edad. ueue.
Viejo arrugado que le cuelgã las arrugaduras como gualdrapas. çapipilcac yninacayo. çaiuhquin atolli.
Vieja muger de edad. ylama
Vieja cofa. yeuecaua.yçoliuhqui. yçoltic.
Viejo en la guerra. quauhueue.
Viento rezio. totoca ehecatl.molhuia ehecatl,hicoyoca ehecatl,tetecuica ehecatl, xitetecuica ehecatl.
Viẽto liuiano. hecaxoctli.ehecaxoctli. piaçiuhtoc ehecatl.

Viento con agua o refriega. ehecayo quiyauitl.
Viento empopa. teteputzuia ehecatl. tecuitlapãuia ehecatl.
Viento en proa. teixnamiqui ehecatl.
Viento de tierra en la mar. tepe ehecatl. tlaluacpã ehecatl.
Viento que atrae las nuues. xopan ehecatl.
Viento eſtiual. tonal ehecatl.
Viento de oriente. tonatiuh yquiçayampa ehecatl. tlapcopa ehecatl.
Viento de poniente. tonatiuh yaquiyampa ehecatl.
Viento meridional. amilpampa ehecatl.
Viento aquilonar. ce ehecatl. ytztic ehecatl.
Vientre. hititl. hitetl.
Vientre de muger. ciua ytitl. ciua ytetl.
Viernes lo miſmo. vel, yc chiquacemilhuitl ynce ſemana.
Viga por labrar. uepantli. tlauilantli.
Viga labrada para edificio. uetzcayotl, tlauapalteƈtli.
Viga pequeña tal. uetzcayotontli. tlauapalteƈtontli.
Viga que buela como cã. tlaananyotia uetzcayotl.
Viga que deſcanſſa en pared. tepãpã tlatlãtoc uetzcayotl.
Viga de lagar. uino patzconi uepantli.
Viga qualquiera. uapalitl. uapalli. uetzcayotl.
Viga pequeña. uapaltontli. uetzcayotontli.
Vigilia o velada. yxtozçoliztli. tozçoliztli.
Vil coſa de poco precio. amo tlaçotli. atleypan motta.
Vileza poco precio. atlaçoyotl, amotlaçoyotl.
Vilecer ſe en el precio. aocmo tlaçoti.
Villa cercada. tlatenantilli altepetl, tename altepetl.
Villano que mora en villa. altepemaytl.
Villano no eſcudero o cauallero. maceualli. tlahpaliui.
Villano en la criança. xoxolopi nemi.
Villania en la criança. xoxolopinemiliztli.
Vimbre qualquiera vara. tlacocelic. tlacoxoxouhqui.
Vimbrera arbol. uexochachapaƈtli. atenuexotl.
Vinagre vino corrompido. lo miſmo. vel, uino xococ.
Vinagrera. xocouinocomitl.
Vinatero que trata vino. uinonamacac. ocnamacac.

Vino generalmente. octli.
Vino puro sin agua. motquitica uino, amo ayo uino.
Vino rebotado o desuanecido. amo chicauac octli.
Vino cozido. ocpauaxtli. tlatexcalhuilli.
Vino agua pie. tlaixpac octli. ocpatzquitl.
Vino espeso de mucha hez. octetzauac.
Vino de trigo o mayz. tlaoloctli. teuhoctli.
Vino de mançanas. castilla texoco octli, mãçana octli.
Vino de miel. aoctli.
Vino de ciruelas o de limones. xoco octli, xoco vino.
Vino de piñas. matzaoctli.
Vino de tunas. nochoctli.
Vino de cerezas. capuloctli.
Vino aguado. tlaayotilli vino, ayo vino.
Vino con miel. tlachiualoctli.
Vino blanco. yztac octli.
Vino haloque. cuztic vino.
Vino tinto. tlapal vino, chichiltic vino.
Viña lugar de vides. xocomecamilli, vino milli.
Viñadero q̃ la guarda. xocomecamilpixqui. vinomilpixqui.
Viñedo lugar de viñas. xocomecamilla, vino milla.
Virrey, rey por otro. tlahtocateixiptla.
Virgo de donzella. ychpuchotl.
Virgen o donzella. ocuel ychpuchtli. piu. ocuel ychpuchtin
Virginidad. uelichpuchotl.
Vihuela instrumento musico. mecaueuetl.
Virtud generalmẽte. q̃ltiuani, yectiuani, q̃ltiliztli. yectiliztli.
Virtud por la fortaleza o esfuerço. chicaualiztli. tlahpaltiliztli.
Virtuoso. qualli iyollo. yectli iyollo, uelmonemitia, yecnemilice. qualnemilice.
Visaje. nenẽmictiliztli, nequemmachpololiztli.
Visauelo. achtontli.
Visauela. piptontli.
Visitar y r a uer. nõtetlapaloa. nõteciyauhquetza, nõteitta.
Visitaciõ tal. õtetlapaloliztli, õteciauhq̃tzaliztli. õteittaliztli

Visitado assi, tlatlapalolli.tlaciauhquetzalli.
Visitador desta manera. tetlapaloani.tlatlapaloani.teciauh quetzani.onteittani.
Visitar amenudo. nōtetlatlapaloa nonteciciyauhquetza. nonteiytta.
Visible cosa que se puede ver. ittoni.itualoni.ittaloni.
Vision ensueños. cochtlachieliztli.tlacochittaliztli.
Vision que parece de noche.youaltetzauitl.yoacmoteittitia.
Visnieto o visnieta. ycuitontli.
Visojo. yxnecuiltic.
Vista. tlachializtli.teittaliztli.
Vistuario de vestiduras. tlatquipialoyan. nechichiualoyan.
Vituallas para hueste. hitacatl.yaohitacatl.
Viuela. mecaueuetl.
Vituperar. nite,papaca.nite,pinauhtia.
Vituperado. tlapapactli.tlapinauhtilli.
Vituperio. tepapacaliztli.tepinauhtiliztli.
Vizcocho pan dos vezes cozido. tlaxcaltotopochtli.

¶ Voluntad razonable. cealiztli.cializtli. tlanequiliztli.
Voluntarioso. ceani.ciani.tlanequini.
Voluntariosamente. cealiztica tlanequiliztica.
Votar hazer voto. nino,netoltia.
Voto desta manera. netolli.tenetol.nenetoltiliztli.
Votar dar el voto. nite,teneua.
Voto desta manera. teteneualiztli.

¶ Vulgar cosa comun. callapouhqui.
Vuestra cosa. amaxca.amotlatqui.amoyocauh. amococo-cauh.

¶ Delos que comiençan en. X.

x. vsar como a costumbrar, itla itech ni nomati, ompa, ni nomati, ni moyecmati.

XAbon. amulli. tlapaconi.
Xabonar. nitlaamulhuia.
Xabonado. tlaamolhuilli.
Xabonadura. tlaamolhuiliztli.
Xabonero que lo haze. amolchiuhqui.
Xabonero que lo vende. amolnamacac.
Xaquima de beſtia. cauallo temmecatl.
Xara mata conocida. tlacotl.
Xaraue. tlachichiual necupatli.
¶ Xerga. lo meſmo es que ſayal.
Xeme medida. cemiztetl. cemiztitl.
Xergon. çaca quachpepechtli.
¶ Ximia o mona. buſca mona.
¶ Xugoſa coſa. ayo. ayoyo. ayoxaxauactic.
¶ De los que comieaçan en. Z.
ZAangano. lo meſmo.
Zaque para agua. aeuacomitl.
Zarco de ojos. buſca garço de ojos.
Zargatona. lo miſmo. vel, chiã. chien.
¶ Zebratana. tlacalhuaztli.
¶ Zongotear el cuero o vaſija por no eſtar llena. cocoxoca.
Zorra o rrapoſa. coyotl.
Zorra pequeña. coyotontli. coyopil.
¶ Zumbar. niçoçoloca. nihcoyoca. nixiquiquinaca.
Zumbido. çoçolocaliztli. çoçoloquiztli. hicoyocaliztli. hicoyoquiztli. xiquiquinacaliztli. xiquiquinaquiztli.
Zumbar el aueja. quiquinaca.

¶ Finis.

Soli deo honor & gloria.

¶Siguẽſe algunos vocablos que deſpues dela ympreſ ſion deſte vocabulario ſeme hã ofrecido: los quales vã ordenados por la orden del abece.

A

ACoſſar a alguno. nite,cuecuechmictia.
Acucharrada coſa. copichtic.
Afligido eſtar de algun dolor o eſcozimiento corporal. nino,tlalteuhnemitia.
Alancear con lança. nite,ixili.nite,tẽpuztopilhuia.
Alanceado. tlaxilli. tlatepuztopilhuilli.
Alcançar a alguno de cuenta entendiẽdo ſus propoſitos o yntincion. nite,y ollomati.nite,yollo itta. nite,yztlacoa.
Amollentar. buſca mollentar.
Andas de muertos. miccatlapechtli.tetoconi.
Apechugar con alguno. teuic n,eua. nite,cuitiuetzi.
Apretar mucho alguna coſa. nitla,teteuhtzitzquia. nitla,teteuhquitzquia. nitla,tlaquauhtzitzqa. nitla,tlaquauhquitzquia, nitla,tepitztzitzquia. nitla,teteppachoa, nitla,motzoltzitzquia. nitla,tilinia.
Aprouechar a otros. nitla,cnelia,ytlaicnõtequixtia. notech pa quitta.
Apuñalado. tlaxilli. tlaixilli.
Arbol o pilar de vna braçada de grueſſo. centlacuitlanaua tectli quauitl, vel,tlaquetzalli. &c.
Arbol o pilar de dos braçadas de grueſſo. ontlacuitlanaua tectli quauitl. &c. y aſſi de los de mas.
Auiſar a alguno con piedad para q̃ biua como a de biuir porque no le ſuceda algũ mal. per metaphoram. tiçatl yhuitl nictlalia. tiçatl yhuitl nicchiua.

.B.

BArrer el horno o hogar. ni,tleuauana.
Boz rrezia tener para predicar cātar o pregonar. ni,tozcatlapaltic. ni,tozcachicactic ni,tozcachicauac.
Burla burlando parar se peor la cosa poco a poco. yuian auillanauhtiuh.

.C.

COsa que da comezon. q̃quexquic. tecuecuetzotz.
Crisol en que funden metales o cosa assi. tlacaxxotl. tlaatililoni. tlaatililcaxitl.
Çahareño. busca esquiuo.
Cenogil. netlanquailpiloni. tlanquailpicayotl.

.D.

DAr ē retorno cosas buenas o malas. nitetla,cuepcayotilia:
Dar señas a otro dela persona o lugar para hallarlos. nitetla,ixtlatia.
Dar buena orden y condicierto. nitetla,uellalilia. nite,machiyotlalilia. nitetla,cencauilia.
Degenerar, no ymmitar su nobleza natural. aocmonolhuil. aocmo nopani.
Desasossegado estar de algū dolor corporal. nino,tlalteuhnemitia.
Descabullir se de entre otros. tetlan niquiztiquiça. nonno,petzcoa, nino,piaçoa.
Desencaminar a alguno para le burlar. nite,otlaxilia.
Desperezar se. no,cacatzoa, nino,cacatzoa. nino,teteuana. nin,aana.
Desocupado lugar. como solar o eredad. tlalcauhyan.
Desocupado lugar, como sala o camara. cacticac. ayactlacatl.
Desperezo. necacatzoliztli. neteteuanaliztli. neaanaliztli.
Destroçar a alguno. nitla,tzatzayana. nitla,cocotona. nitla,tzotzomonia. nitla,textilia. nitla,cocototza. nitla,itzeltilia.
Destroçado. tlatzatzayantli. tlacocotontli. tlatzotzomo

nilli, tlatextililli. tlacocototztli, tlaitzeltililli.

Deſtroçador. tlatzatzayanani.tetlatzatzayaniliani.tetlacocotoniliani.tetlatzotzomoniliani. tetlaitzeltiliani.

Deſtroço .tlatzatzayanaliztli.tlacocotonaliztli.tlatzotzomoniliztli. tlatextililiztli, tlaitzeltililiztli.

Diſcordar enlo que ſe dize.amo uel nepaniui ynnotlatol.amo centetia yn notlatol, cecentetl tolatol, titotlaxinilia. titotlatzouilia amo titotlatolnepanoa.

E.

Echarla culpa alque nola tiene, para eſcuſarſe. tepan nitla,cuepa.tepan nic,cuepa.

Echamiento de culpa aſſi. tepantlacuepaliztli,

Embaxador de grandes ſeñores. tlatocatitlãtli,

Embiar a llamar a alguno. nite,nenotzaltia.

Emmaderar caſas.nitla,quauhtema,nitla,quauhçaloa.nitla,quauhtzaqua,nitla.quauhtetema.

Emmallar con malla. nitla,tepuzmatlachiua, nitla,tepuzmatlayeua,

Em peorar al que es corregido con la correctiõ que ſe le da. ylhuice nite,tlanalhuia.ylhuice nic,cencuitia.

Empeorarſe burla burlando o poco apoco alguna coſa. yuian auillanauhtiuh,

Endemal,del que ſe goza del deſaſtre que a otro acaece por le hazer regañar,y nunca ſe toma en buena parte. telchitl,matztzanelli.atanelli,oncan ynticmatiaq.oncan nitzquetz yntotecuyo.anemoua.

Engañar a alguno moſtrandole otro camino y no el que el querria ſeguir. nite,otlaxilia,

Enladrillar ſuelo. nitla,xamixcalmana,

Enladrillado. tlaxamixcalmantli.

Enloſar de piedras. nitla,tztapalmana.nitla,temana,

Enloſado aſſi, tlatztapalmantli.tlatemantli.

Enloſado deladrillos, tlaxamixcalmantli.

Enloſado de arte moſayca. tlaxiuhçalolmantli.

Enlutado cubierto de luto. neçaualizmicca tlatquiua.

Ennoblecer a otro, nite,mauizçotia.nite,teneua.nite,tle

yotia.
Efforçado o varonil hombre. colotic, oquichtli. tiacauh,

.F.

Fatigado o defaffofegado eftar de algũ dolor corporal. nino, tlalteuhnemitia.
Fuerte varon y muy efforçado. colotic, oquichtli tiacauh,

.G.

Gente recogida de diuerfas tierras y naciones. tlacanechicoltin, coatlaca, nepapantlaca.

.H.

Hallar las cofas neceffarias con trabajo por auer dellas cariftia. ualteoneci yntocochca toneuhca. çanteoneci, ayaxcanneci. ayaxcan ytto. ueyneci,
Hazer que fe hablen los que eftan enamiftados, nite, nenotzaltia.
Hoja de milan, tepuzamatl. tepuztlatzotzontli.
Hundirfe el monton de qualquier femilla o harina eftendiēdofe en derredor por el fuelo. toyaui. toyaua.

.I.

Ygualmente pelear vno con otro o dezir yniurias o defafiar vno a otro. tito, neneuhcauia.
Ynuencion mia, no, tlanextil,
Ynfuficiente fer la cofa para lo que es meneſter. acan onyeuati. acan ontlamamachiyoua. amoonteeuitia. amotepania.

.L.

LAuor de pan. elimiquiliztli.tlaayliztli.cuenchiualiztli.tlalchiualiztli.

Luciernega. vcpitl.copitl.xoxotlato.

Lugar deſocupado como plaça o ere dad. tlalcauhyan.

Lugar ocupado como ſala o camara. cacticac.

Lugar por donde paſſan entran o ſalen. qnixouayā.calacouayan

.M.

MAnteca de puerco. coyamechiauacayotl. coyame ceceyotl. coyametl ychiauaca.coyametl yceceyo.

Medir con aſtrolabio algun trecho o mirar ſi eſta derecha la pared o coſa aſſi. nitla,ixhuia.

Merecer o alcançar algo. niquic,nopilhuia nic,maceua.

Mitad delo entero. centlacotl,centlacol.

Mitad vn poco menos dela mitad. achicentlacol.chicotlapanqui chicocentlacol.

Mojarſe mucho cayendo enel agua o llouiendo ſobre el. ni,laqui.ni,chapani.ni,chaquani.ni,çoquiti.

Molimiento de qualquier coſa que ſe maja o muele. texiliztli.tlatetzotzonaliztli.tlatexoloaliztli.

N.

NAtural nobleza o. dignidad tener. nopani,nohuil,nonauatil.

Naufragio padecer. nopantlanani ynacalli,n,acallapani.

Negligente y deſcuidado ſer enlas coſas neceſſarias.nitla,tlacomati.

No ceſſar de neuar. aoc onquiça yn cepayauitl.

No ceſſar de llouer. aoc onquiça yn quiauitl.

O.

ORden o buen concierto poner a otros. *nitetla*, uel lalilia. nite, machiyotlalilia. nitetla, cencaulia.
Oſſario o foſſario. omicentlaliloyan.

P.

PAdecer naufragio. n, acallapani. nopan tlapani yn acalli.
Paſſar por detras o por el lado y no por medio d̄ perſonas honrradas, quando eſtan juntas. tla nauac, ni, quiça. tlanauatl nocontoca.
Paueſſa o ceniza de centella muerta. tlemoyonextli. tlemoyotl ynexxo.
Preguntar como tomando el dicho al teſtigo. nite, tlatlania. ni, tlatolana.
Procurar mal a otro. nite, teonochilia. nite, tenanauatilia.

Q.

QVaiada, lo meſmo. vel, yuyulca tlatetzauhtli chichiualayotl.
Quantas mercedes te a hecho dios. cammach mitzicnoma yn tloque nauaque.
Que aprouecha eſto. tleçannen.
Quiero lo yo aſſi. noyoliuhyauh.

R.

RAſcarſe. nino, momotzoa. nino, *tataca*.
Raſpa de eſpiga. caſtillan xilotzuntli.
Requeſon lo miſmo. vel, mopalticaqua tlatetzauhtli chichiualayotl.

S.

Saludar o viſitar alas mugeres paridas. nite,mixiuhcatlapaloa.

Señas dar dela perſona o lugar que ſe buſcan para que no los yerre. nitetla,ixtlatia.

Sombra hazer o tener el arbol o coſa aſſi. ecauhyoticac, ceualloticac.

T.

Tericia enfermedad. axixcoçauiliztli.

Trecho o eſpacio de ciento y veynte y cinco paſſos. chiquacempouallacxitl ypan macuillacxitl cen netlalolli.

Tupir algo. nitla,netechpiqui. nitla,cacatztza.

Turbarſe o alborotarſe la gente apedreandoſe o meſſandoſe vnos a otros o deſonrrandoſe. yuhquim matetl yuinti, quatuil yuinti mochiua.

V

Varonil y esforçada perſona. colotic oquichtli, tiacauh.

Verde coſa como el moho que ſe cria enel ſuelo o enlas paredes quando llueue algunos dias ſin ceſſar. amumuxtli.

Vida maridable. nenamictiliz nemiliztli, nenamictiliz nencayotl.

Viſitar o ſaludar alas mugeres paridas. nite,mixiuhcatlapaloa.

¶ Comiença la cuenta, ſegũ la lengua mexicana.

EN nueſtra lengua tenemos tres numeros mayores y mas principales, que ſõ, diez, ciẽto, mil. Y por eſtos y por los numeros menores, que ſõ contãdo deſde vno haſta diez, ſe va multiplicando toda la cuenta. Primero de diez en diez: deſpues de ciento en ciento: y deſpues de mil en mil: ayudando ſe tanbien del numero menor, quãdo es neceſſario: y aſſi dezimos, onze: doze: treze &c. Y tambien, veinte y vno: veinte y dos: veinte y tres &c. Donde parece preceder ſiempre el numero mayor al menor, y yr ſe por el multiplicando.

¶ En la lengua mexicana, ay tambien otros tres numeros mayores, y ſon: veinte: quatro cientos: ocho mil. Para eſtos numeros mayores vſan deſtas dictiones: puualli: tzuntli: xiquipilli, aunque no pueden eſtar ſin que les preceda alguno de los numeros menores, como parecera enla cuẽta. El numero menor es deſde vno haſta veinte: y llegando a veinte, tornan a contar y multiplicar por el numero menor haſta otros veinte: y llegando a ellos, dizen: dos vezes veinte, que ſon quarenta: tres vezes veinte, que ſon ſeſenta. Y quando multiplcã el numero mayor, ante ponẽ el menor, como cempoualli, veinte: ompoualli, quarenta: epoualli, ſeſenta. Pero para multiplicar por el numero menor juntamẽte conel mayor: ſiempre poſponen el numero menor al mayor, diziẽdo: cempoualli õce, veinte y vno: cempoualli omome, veinte y dos cempoualli omeyei, veinte y tres &c.

¶ Y es de notar, que eſte numero de veinte, ſe va multiplicando dela manera ya dicha, haſta quatrocientos que dizen, centzuntli: y deſte numero haſta ocho mil, que es el otro numero mayor, ſe va multiplicando la cuenta en la manera ya dicha: y aſſi ſe multiplica eſte numero mayor, de quatrocientos en quatrocientos, diziendo, centzuntli, quatrocientos: ontzuntli, ochocientos: etzuntli, mil y dozientos &c. Y quando ay neceſsidad de contar, o multiplicar los numeros intermedios, a de ſer por veintes, y por el numero menor: que es deſde vno haſta veinte, poſponiendo ſiempre como eſta dicho, el numero menor al mayor. La miſma manera ſe a de guardar para multiplcar de ocho mil adelãte, que dizen, cenxiquipilli, ocho mil: onxiquipilli, dezifeis mil &c. aprouechando ſe de los numeros menores para multiplicar la cuenta, anteponiendo ſiempre los numeros mayores alos menores, como eſta dicho. Exemplo: para dezir ocho mil y ochocientos y cincuenta y dos, dizen, cenxiquipilli y pã ontzõtli y pan ompoualli ommatlactli omome: donde parece ala clara, que los numeros mayores, ſiẽpre preceden alos menores, como lo vemos en nueſtra lengua.

¶ Y es de ſaber que la cuenta general, que es vno: dos: tres &c. Eneſta lengua muchas vezes ſe varia y diferẽcia en los vocablos, conforme ala diferencia y diuerſidad q̃ ay de coſas: y lo meſmo ſera enlas particulares que della ſalen: y no es como en nueſtra lengua, que todo lo que ſe cuenta es por vnos meſmos vocablos: por q̃ de qual quier coſa dezimos (contando la) vno: dos tres &c. Mas en eſta lẽgua, ay diferẽtes vocablos: y por eſto ſera neceſſario poner todas las diferencias que ay.

¶ Para contar coſas animadas: maderos: mantas: chile:

papel:eſteras:tablas:tortillas:ſogas o cordles:hilo:pieles: canoas, barcas o nauios : cielos : cuchillos: candelas o coſas ſemejantes, dizen eneſta ma nera.

¶ Vno o vna. Ce.
2 dos.ome.
3 tres.yei.
4 quatro.naui.
5 cinco.macuilli.
9 ſeys.chiquace.
7 ſiete.chicome.
8 ocho.chicuei.
9 nueue.chicunaui.
10 diez.matlaƈtli.
11 onze.matlaƈtli once.
12 doze.matlaƈtli omome.
13 treze.matlaƈtli omei.
14 catorze.matlaƈtli onnaui.
15 quinze.caxtulli.
16 deziſeys.caxtuli once.
17 deziſiete.caxtulli omome.
18 deziocho.caxtulli omei.
19 dezinueue.caxtulli onnaui.
20 veinte.cempoualli.
21 veinte y vno.cempoualli once.
22 veynte y dos.cempoualli omome.
23 veynte y tres.cempoualli omei.
24 veynte y q̃tro. cempoualli onnaui.

25 veynte y cinco.cempoualli ommacuilli.
26 veynte y ſeys.cempoualli onchiquace.
27 veynte y ſiete.cempouelli onchicome.
28 veynte y ocho.cempoualli onchicuei.
29 veynte y nueue.cempoualli onchicunaui.
30 treynta.cempoualli ommatlactli.
31 treynta y vno.cempoualli ommatlactli once.
32 treynta y dos.cēpoualli ommatlactli omome.
33 treynta y tres.cempoualli ommatlactli omei.
34 treynta y quatro.cēpoualli ommatlactli ōnaui.
35 treynta y cinco.cempoualli oncaxtulli.
36 treynta y ſeys.cempoualli oncaxtolli once.
37 treynta y ſiete.cempoualli oncaxtolli omome.
38 treynta y ocho.cempoualli oncaxtolli omei.
39 treynta y nueue.cempoualli oncaxtolli ōnaui.
40 quarenta.ompoualli.
41 quarenta y vno. ompoualli once.
42 quarenta y dos.ompoualli omome.
43 quarenta y tres.ompoualli omei.
44 quarenta y quatro.ompoualli onnaui.
45 quarenta y cinco.ompoualli ommacuilli.
46 quarenta y ſeys.ompoualli onchiquace.
47 quarenta y ſiete.ompoualli onchicome.
48 quarenta y ocho.ompoualli onchicuei.
49 quarenta y nueue.ompoualli onchicunaui.
50 cincuenta.ompoualli ommatlactli.
51 cincuenta y vno.ompoualli ommatlactli once.
52 cincuenta y dos.ompoualli ōmatlactli omome.
53 cincuenta y tres.ompoualli ommatlactli omei.
54 cincuēta y q̃tro.ompoualli ommatlactli ōnaui.
55 cincuenta y cinco.ompoualli oncaxtolli.
56 cincuenta y ſeys.ompoualli oncaxtolli once.

57 cincuẽta y ſiete, ompoualli oncaxtolli omome.
58 cincuenta y ocho. ompoualli oncaxtolli omei.
59 cincuentay nueue, ompoualli oncaxtollionnaui.
60 ſeſenta, yepoualli.
80 ochenta, nauhpoualli.
100 ciento, macuilpoualli.
120 ciento y veynte, chiqũacempoualli.
140 ciento y quarenta, chicumpoualli.
160 ciento y ſeſenta, chicuepoualli.
180 ciento y ohenta, chicunauhpoualli.
200 dozientos, matlacpoualli.

¶ Y deſta manera van multiplicando, de veinte en veynte haſta llegar aquatro cientos que di
400 zen, centzuntli.

¶ Para contar gallinas, veuos, cacao, tunas, tamales panes de caſtilla, cerezas, vaſijas, aſſentaderos, frutas, friſoles, calabaças, nabos, xicamas, melones, libros, o, coſas redondas y rollizas, dizẽ enla manera ſiguiente.

1 ¶ Vno o vna Centetl.
2 dos, ontetl.
3 tres, yetetl.
4 cuatro, nauhtetl.
5 cinco, macuiltetl.
6 ſeis, chiquacentetl.
7 ſiete, chicontetl.
8 ocho, chicuetetl.
9 nueue, chicunauhtetl.
10 diez, matlactetl.
11 onze, matlactetl once.

12 doze.matlactetl omome.
13 treze.matlactetl omei.
14 catorze,matlactetl onnaui.
5 quinze, caxtoltetl.
16 deziſeys,caxtoltetl once.
17 deziſiete,caxtoltetl omome.
18 deziocho.caxtoltetl omei.
19 dezinueue.caxtoltetl onnaui.
20 veynte.cempoualtetl.
40 quarenta.ompoualtetl.
60 ſeſenta.epoualtetl.
80 ochenta.nauhpoualtetl.
100 ciento,macuilpoualtetl.

¶ Y deſta manera van multiplicãdo haſta llegar a 8000 ocho mil q̃ dizen,cenxiquipilli.&c.

¶ Para cõtar reglones,ſurcos de eredades, paredes, rẽgleras de pſonas,o otras coſas pueſtas por ordẽ ala larga,dizeu enla manera ſiguente.

1 ¶ Vno o vna.Cempantli.
2 dos.ompantli.
3 tres,epantli.
4 quatro.nappantli.
5 cinco,macuilpantli.
6 ſeys,chiquacempantli.
7 ſiete,chicumpantli.

8 ocho.chicuepantli.
9 nueue.chicunauhpantli.
10 diez.matlacpantli.
11 onze, matlacpantli once.
12 doze.matlacpantliomome.
13 treze.matlacpantli omei.
14 catorze.matlacpantli onnaui.
15 quinze.caxtolpantli.
20 veynte.cempoualpantli.
40 quarenta, ompoualpantli, &c.

¶ Para cõtar platicas, sermones, çapatos o cacles, papel, platos, escudillas, troxes, o cielos: y esto se entiende quando esta vna cosa sobre otra doblada, o quando vna cosa es diuersa o diferẽte de otra: dizen en la manera siguẽte.

1 ¶ Vno o vna. Centlamantli.
2 dos.ontlamantli.
3 tres.etlamantli.
4 quatro. nauhtlamantli.
5 cinco.macuillamantli.
6 seys.chiquacentlamantli.
7 siete.chicontlamantli.
8 ocho.chicuetlamantli.
9 nueue.chicunauhtlamantli.
10 diez, matlactlamantli.
11 onze.matlactlamantli once.
12 doze.matlactlamantli omome.
13 treze, matlactlamantli omei.
14 catorze.matlactlamantli onnaui.
15 quinze.caxtollamantli.

20 veinte.cempouallamantli.
40 quarenta.ompouallamantli.
60 ſeſenta. yepouallamantli.
80 ochenta.nappouallamantli.
100 ciento. macuilpouallamantli &c.

¶ Para contar papel, eſteras, tortillas, mantas, pellejos, contãdo de veinte en veinte dizen enla manera ſiguiẽte.

20 ¶ Veinte. Cemipilli.
40 quarenta.omipilli.
60 ſeſenta.yeipilli.
80 ochenta.nauipilli.
100 ciento.macuilipilli.
120 ciento y veinte.chiquacemipilli.
140 ciento y quarenta.chicumipilli.
160 ciento y ſeſenta.chicueipilli.
180 ciento y ochenta.chicunauipilli.
200 dozientos.matlacipilli.
300 trezientos.caxtolipilli.
400 quatrocientos. cempoualipilli.
800 ocho cientos. ompoualipilli.
1200 mil y dozientos. yepoualipilli.
1600 mil y ſeis ciẽtos. nauhpoualipilli.
2000 dos mil . macuilpoualipilli.
2400 dos mil y quatro cientos. chiquacẽpualipilli.

¶ Por otra manera cuentã ſolamẽte mantas de veinte en veinte, y dizen.

20 ¶ veinte, cenquimilli.
40 quarenta, onquimilli.

o ſeſenta, yequimilli, &c.

¶ Para contar maçorcas de mayz, o maçorcas o piñas de cacao, y vnas flores que ſe llaman yeluxuchitl, y pilares de piedra, platanos, y cierto pã de ſemillas, como bollos que llamã tzoualli. Y otros de mayz largos como cañutos, que llaman tlaxcalmimilli. Dizen enla manera ſiguente.

1 ¶ Vño o vna, cemolotl.
2 dos. omolotl.
3 tres, yeolotl.
4 quatro, nauh olotl.
5 cinco, macuilolotl.
6 ſeis, chiquacemolotl.
7 ſiete. chicomolotl.
8 ocho, chicue olotl.
9 nueue, chicunauh olotl.
10 diez, matlac olotl.
11 onze. matlac olotl once.
12 doze matlac olotl omome.
13 treze. matlac olotl omei.
14 catorze. matlac olotl onnaui.
15 quinze, caxtol olotl.
16 deziſeis. caxtol olotl once.
17 deziſiete. caxtol olotl omome.
18 deziocho, caxtol olotl omei.
19 dezinueue, caxtol olotl onnaui.
20 veinte, tlamic.
30 treinta, tlamic onmatlactli.
35 treinta y cinco, tlamic oncaxtulli.

40 quarenta, ompoualli. vel, omopoual olotl. ¶ Y Deſta manera torna eſta cuẽta ala de ce, ome, yei. &c.

¶ En eſta cuenta general que emos dicho, ſe deue notar: que el numero de veinte, con los de mas numeros mayores haſta quatrociẽtos, ſe varian y mudã algunas vezes, ſegun la diuerſidad delas coſas, por que quando cuentan perſonas, en lugar de cempoualli, dizen: centecpantli, veinte: ontecpantli, quarenta: etecpantli, ſeſenta. &c. Si cuentan mantas, papel, tortillas o pellejos, dizen, cemipilli, veinte: omipilli, quarenta: yeipilli, ſeſenta. &c. Y Si cuẽta mãtas ſolamente. dizen. cenquimilli, veinte: onquimilli, quarenta: yequimilli, ſeſenta. &c. Si cuentã maçorcas de mayz o platanos, dizen tlamic, veinte: y a vnque eſte numero no ſe multiplca de veinte ẽ veinte multiplicaſe haſta veinte y cinco: y treinta, diziẽdo. tlamic ommacuilli, veinte y cinco: tlamic ommatlactli, treinta &c, como eſta ya dicho, y llegãdo a eſte numero eſta cuenta de tlamic, veinte torna ala otra cuẽta de õpoualli. 40. yepoualli, ſeſẽta &c.

¶ Tambien es de notar que paſſãdo del numero de quatrocientos ſiempre anteponen a todos los otros numeros eſta particula ypan. Exemplo centzuntli ypanmatlacpoualli, que ſon ſeiſcientos: centzuntli ypan caxtolpoualli, ſetecientos &c. Y lo miſmo haran quando lleguen a ocho mil, ques, cenxiquipilli. Exemplo. cenxiquipilli ypan tentzuntli ypanmatlacpoualli, que ſon, ocho mil y ſeiſciẽcos. &c.

¶ Demas deſta cuenta general ay otras particulares que ſalen della; y ſera bien poner aqui todas las diferencias q̃

ay dellas.

¶ Para dezir, otro, otros dos: otros tres: otros q̃tro &c. dizen enla manera siguiente.

¶ Otro. occe, vel, occentetl.
Otros dos. oc ome, vel, oc ontetl.
Otros tres. oc ei, vel, oc etetl.
Otros quatro. oc naui, vel, oc nauhtetl.
Otros cinco. oc macuilli, vel, oc macuiltetl.
Otros seis. oc chiquacé, vel, oc chiquacentetl.
Otros siete. oc chicome, vel, oc chicontetl.
Otros ocho. oc chicuei, vel, oc chicuetetl.
Otros nueue. oc chicunaui, vel, oc chicunauhtetl.
Otros diez. oc matlactli, vel, oc matlactetl.
Otros quinze. oc caxtulli, vel, occaxtoltetl. &c.

¶ Y para multiplicar esta cuenta, la Regla general sera Anteponer ala Regla general ya dicha, esta particula, oc, como parece por el exemplo ya puesto.

¶ Para dezir lo q̃ nosotros: dezimos de vno en vno de dos ẽdos: de tres en tres. &c. O para dezir cada vno sẽ dos, cada vno dos; cada vno tres &c. Dizen enla manera siguiente.

¶ De vno en vno. vel cada vno sẽdos, cecẽ. vel, cecẽtetl.
De dos en dos. vel, cada vno dos. o ome. vel, o ontetl.
De tres en tres. vel, cada vno tres. yeey. vel, yeetetl.
De quatro en quatro, vel, cada vno quatro. nanaui. vel, nanauhtetl.
De cinco en cinco. vel, cada vno cinco. mamacuilli. vel, mamacuiltetl.
De seys en seys. vel, cada vno seys. chichiquace. vel, chichiquacentetl.

De siete en siete. vel,cada vno siete,chichicoome,vel, chichicoontetl.
De ocho en ocho.vel,cada vño ocho,chichicueey. vel, chichicueetetl.
De nueue en nueue,vel, cada vno nueue.chichicunana ui.vel,chichicunanauhtetl.
De diez en diez, vel,cada vno diez, matlatlactli. vel, matlatlactetl.
De onze ẽ onze.vel,cada vno onze. matlatlactli once cen.vel,matlatlactetl once cen.
De doze en doze.vel,cada vno doze.matlatlactli omo ome.vel,matlatlactetl omo ome.
De treze ẽ treze. vel,cada vno treze. matlatlactli ome ey.vel,matlatlactetl omeey.
De catorze ẽ catorze.vel,cada vno catorze. matlatlac tli onnanaui.vel,matlatlactetl onnanaui.
De quinze en quinze,vel,cada vno quinze. cacaxtolli. vel,cacaxtoltetl.
De dezíseys en dezíseys.vel,cada vno dezíseys.cacax-tulli oncecen.vel,cacaxtultetl oncecen.
De dezísiete en dezísiete.vel,cada vno dezísiete. cacax tulli omoome vel,cacaxtultetl omo ome.
De deciocho en deziocho. vel,cada vno deziocho. ca-caxtulli omeey.vel,cacaxtultetl omeey.
De dezinueue en dezinuene. vel,cada vno dezinueue. cacaxtulli onnanaui.vel cacaxtultetl onnanaui.
De veynte en veynte.vel,cada vno veynte.cecempoal li.vel,cecempoaltetl.
De quarenta en quarenta.vel,cada vno quarẽta.o om poualli.vel,o ompoualtetl.
De sesenta en sesenta.vel,cada vno sesẽta,yeepoualli.

vel,yeepoaltetl.
De ochenta en ochenta.vel,cada vno ochenta.nanappoualli.vel,nanappoualtetl.
De ciento é ciento,vel,cada vno ciento mamacuilpouali, vel, mamacuilpoaltetl &c.
¶ Y para multiplicar esta cuenta,la Regla sera, Reduplicar las primeras sillabas dela cuenta mayor y menor como parece enel exemplo ya puesto.
¶ Para dezir lo q̃ en nuestro romãce dezimos vno de diez, vno de doze, vno de treze: o lo q̃ dezimos de diez vno: de diez dos: de diez tres &c. dizen desta manera.
¶ Vno de diez. vel,de diez vno. ymmatlactli ce, vel, ymmatlactetl,cẽtetl. vel,ymmatlactlamãtli,cẽtlamãtli.
De onze vno. vel,vno de onze. ymmatlactli once ce. vel,ymmatlactetl once,centetl.
De doze vno.vel,vno de doze.ymmatlactli omome ce, vel, ymmatlactetl omome,centetl.
De treze vno.vel,vno de treze.ymmatlactli omey,ce. vel,ymmatlactetl omey,centetl.
De catorze vno,vel,vno de catorze. ymmatlactli õnaui,ce.vel,ymmatlactetl onnaui,centetl.
De quinze vno. vel,vno de quinze,yncaxtulli,ce.vel, yn caxtultetl centetl.
De dezíseys vno.vel,vno de dezíseys.yncaxtulli once, ce,vel, yn caxtultetl once,centetl.
De dezísiete vno,vel,vno de dezísiete.in caxtulli omome,ce.vel,yn caxtultetl omome,centetl.
De deziocho vno,vel,vno de deziocho.yn caxtulli omey,ce. vel,yn caxtultetl omey,centetl.
De dezinueue vno,vel,vno de dezinueue.yn caxtulli õnaui,ce,vel,yn caxtultetl onnaui centetl.

De veynte vno.vel,vno de veynte.yn cempoualli,ce vel,yn cempoualtetl,centetl.

De quarenta vno,vel,vno de quarenta.y nompoualli ce.vel,ynompoualtetl,centetl.vel,yn ompouallamãtli, centlamantli.&c.

¶ Para dezir lo que noſotros dezimos el primero:el ſegundo:el tercero:el quarto:el quinto.&c.ante ponen a la cuenta general,que es,ce,ome,vel,centetl,ontetl.vel, centlamantli,ontlamantli,eſta diction,ynic,y dizen deſta manera.

¶ El primero.inic ce.vel,inic cẽtetl.vel.ynic,cẽtlamãtli.
El ſegũdo.ynic ome.vel,inic ontetl.uel.ynic õtlamãtli
El tercero.ynic yey.vel,ynic yetetl.vel,ynic yetlamãtli.
El quarto. ynic naui. vel,ynic nauhtetl. vel,ynic nauhtlamantli.
El quinto.ynic macuilli.vel,ynic macuiltetl.vel,ynic macuillamantli.
El ſeſto. ynic chiquace. vel,ynic,chiquacentetl.vel, ynic chiquacen tlamantli.
El ſeptimo.ynic chicome.vel.ynic chicontetl. vel, ynic chiquacentlamantli.
El octauo. ynic chicuei.vel,ynic chicuetetl. vel,ynic chicuetlamantli.
El nono.ynic chicunaui.vel,ynic chicunauhtetl.vel ynic chicunauhtlamantli.
El decimo. ynic matlactli.vel,ynic matlactetl. vel,ynic matlactlamantli.
El quinzeno.ynic caxtulli.vel,inic caxtultetl.vel,inic caxtullamantli.
El veinteno.ynic cempoualli. vel,ynic cẽpoualtetl.vel, ynic cempouallamantli.&c.

¶ Para dezir vna vez; dos vezes; tres vezes &c. dizē deſta manera.

¶ Vna vez. ceppa.
Dos vezes. oppa.
Tres vezes. yexpa.
Quatro vezes. nappa.
Cinco vezes. macuilpa.
Seis vezes. chiquaceppa.
Siete vezes. chicuppa.
Ocho vezes. chicuexpa.
Nueue vezes. chicunappa.
Diez vezes. matlacpa.
Onze vezes. matlacpa once.
Doze vezes. matlacpa omome.
Treze vezes. matlacpa omei.
Catorze vezes. matlacpa onnaui.
Quinze vezes. caxtulpa.
Veinte vezes. cempoualpa.
Treinta vezes. cempoualpa ommatlacpa.
Quarenta vezes, ompoualpa. &c.

¶ Y aſſi de todos los otros numeros menores y mayores poniendo al cabo eſta ſillaba, pa.

¶ Para dezir, cada ſendas vezes: cada dos vezes; cada tres vzees &c, dizen deſta manera.

¶ Cada ſendas vezes. ceceppa.
Cada dos vezes. ooppa.
Cada tres vezes. eexpa.
Cada quatro vezes, nanappa.

Cada cinco vezes. mamacuilpa.
Cada seys vezes. chichiquaceppa.
Cada siete vezes. chichi cooppa.
Cada ocho vezes. chichicueexpa.
Cada nueue vezes. chichicunanappa.
Cada diez vezes. matlatlacpa.
Cada quinze vezes. cacaxtulpa.
Cada veynte vezes. cecempoualpa.
Cada treynta vezes. cecẽpoualpa o mma tlatlacpa.
Cada quarenta vezes. o ompoualpa.
Cada cincuenta vezes. o ompoualpa ommatlatlacpa.
Cada sesenta vezes. ye epoualpa.
Cada ochenta vezes. nanappoualpa.
Cada cien vezes mamacuilpoualpa. &c.

¶ Para dezir lo que ẽ nuestro castellano dezimos, otra vez: otras dos vezes: otras tres vezes, &c. dizen enesta manera.

¶ Otra vez occeppa.
Otras dos vezes. ocoppa.
Otras tres vezes. oc yexpa.
Otras quatro vezes. oc nappa.
Otras cinco vezes. oc macuilpa.
Otras seys vezes. oc chiquaceppa.
Otras siete vezes. oc chicuppa.
Otras ocho vezes. oc chicuexpa.
Otras nueue vezes. occhicunappa.
Otras diez vezes. oc matlacpa.

Otras onze vezes, ocmatlacpa once.
Otras doze vezes, ocmatlacpa omome.
Otras treze vezes, ocmatlacpa omei.
Otras catorze vezes. ocmatlacpa onnaui.
Otras quinze vezes, oc caxtolpa. &c.

¶ Para dezir lo que en nueſtro romance dezimos, otras cada ſendas vezes: otras cada dos vezes: otras cada tres vezes, &c. dizen aſsi.

¶ Otras cada ſendas vezes, occeceppa.
Otras cada dos vezes. oc ooppa.
Otras cada tres vezes. oc eexpa.
Otras cada quatro vezes. oc nanappa.
Otras cada cinco vezes. ocmamacuilpa.
Otras cada ſeis vezes. oc chichiquaceppa.
Otras cada ſiete vezes. oc chichicooppa.
Otras cada ocho vezes. oc chichicueexpa.
Otras cada nueue vezes, oc chichicunanappa.
Otras cada diez vezes. oc matlatlacpa.
Otras cada onze vezes, oc matlatlacpa once.
Otras cada doze vezes, ocmatlatlacpa omome.
Otras cada treze vezes. oc matlatlacpa omei.
Otras cada catorze vezes. oc matlatlacpaonnaui.
Otras cada quinze vezes. occacaxtolpa.
Otras cada veinte vezes. oc cecempoualpa.
Otras cada treinta vezes. occecēpoualpa ōmatlatlacpa
Otras cada quarenta vezes. oc oompoualpa.
Otras cada ſeſenta vezes. oc eepoualpa.
Otras cada cien vezes. oc mamacuilpoualpa. &c.

¶ Para dezir loque noſotros dezimos, en vna parte: en dos partes; en tres partes &c. dizen deſta manera.

¶ En vna parte. ceccan.
En dos partes. occan.
En tres partes. yexcan.
En quatro partes. nauhcan.
En cinco partes. macuilcan.
En ſeis partes. chiquaceccan.
En ſiete partes. chicoccan.
En ocho partes. chicuexcan.
En nueue partes. chicunauhcan.
En diez partes. matlaccan.
En onze partes. matlaccan onceceeccan.
En doze partes. matlaccan omooccan.
En treze partes. matlaccan omeexcan.
En catorze partes. matlaccã õnanauhcã.
En quinze partes. caxtolcan.
En veinte partes. cempoualcan.
En treinta partes. cẽpoualcã ommatlaccã.
En quarenta partes. ompoualcan.
En ſeſenta partes. yepoualcan.
En ochenta partes. nappoualcan.
En cien partes. macuilpoualcan. &c.

¶ Para dezir, en otra parte: ẽ otras dos partes: ẽ otras tres partes &c. añadẽ vn, oc, al numero paſſado, eneſta manera

¶ En otra parte. oc ceccan.
En otras dos partes. oc occan.
En otras tres partes. oc excan.
En otras quatro partes. oc nauhcan.
En otras cinco partes. oc macuilcan.
En otras ſeis partes. oc chiquaceccan.

En otras ſiete partes. occhicoccan.
En otras ocho partes; occhicuexcan.
En otras nueue partes, oc chicuna uhcan.
En otras diez partes. oc matlaccan.
En otras onze partes. oc matlaccã onceccã.
En otras, doze partes. ocmatlaccã omoccã
En otras treze partes. oc matlaccã omexcã
En otras catorze partes. oc matlaccan õna nauhcan.
En otras quinze partes. oc caxtulcan.
En otras veinte partes. oc cempoualcan.
En otras treinta partes, oc cempoualcã om matlaccan.
En otras quarenta partes. oc ompoualcan.
En otras ſeſenta partes. oc epoualcan.
En otras cien partes. oc macuilpoualcã. &c.

¶ Para dezir lo que en nueſtro caſtellano dezimos en cada vnap arte. en cada dos partes: en cada t res partes: en cada quatro partes &c. dizen deſta manera.

¶ En cada vna parte. cececni, vel, cececcan.
En cada dos partes. ooccan.
Encada tres partes. eexcan.
Encada quatro partes. nanauhcan.
Encada cinco partes. mamacuilcan.
Encada ſeis partes. chichiquaceccan.
Encada ſiete partes. chichicooccan.
Encada ocho partes. chichicueexcan.
Encada nueue partes. chichicunanauhcan.
Encada diez partes. matlatlaccan.
Encada onze partes. matlatlaccã õcececcã.
Encada doze partes. matlatlaccã omooccã
En cada treze partes. matlatlacã omeexcã.

En cada catorze ꝑtes. matlatlaccā ōnanauhcā.
En cada quinze partes. cacaxtulcan.
En cada veinte partes. cecempoualcan.
En cada treinta partes. cecempoualcan ommatlatlaccā.
En cada quarenta partes. oompoualcan.
En cada ſeſenta partes. eepoualcan.
En cada cien partes. mamacuilpoualcan.

¶ Para dezir lo q̃ en nueſtro caſtellano dezimos, otro tanto: dos tanto: tres tanto: quatro tanto &c. dizen en eſta manera.

¶ Otrotanto. oc no ixquich. v el, occeppa ixquich.
Dos tanto. oppa ixquich.
Tres tanto. yexpa ixquich.
Quatro tanto. nappa ixquich.
Cinco tanto. macuilpa ixquich.
Seis tanto. chiquaceppa ixquich.
Siete tanto. chicuppa ixquich.
Ocho tanto. chicuexpa ixquich.
Nueue tanto. chicunappa ixquich.
Diez tanto. matlacpa ixquich.
Onze tanto. matlacpa onceppa ixquch.
Doze tanto. matlacpa omoppa ixquich.
Treze tanto. matlacpa omexpa ixquich.
Catorze tanto. matlacpa onnappa ixquich.
Quinze tanto. caxtolpa ixquich.
Deziſeis tanto. caxtulpan onceppa ixquich.
Deziſiete tanto. caxtulpa omoppa ixquich.
Deziocho tāto. caxtulpa omexpa ixquich.
Dezinueue tanto. caxtulpa ōnappa ixq̄ch.
Veinte tanto. cempoualpa ixquich.
Quarenta tanto. ompoualpa ixquich &c.

¶ Para dezir lo que en nueſtro romãce dezimos, vna vez vno: dos vezes dos: tres vezes tres: quatro vezes q̃tro. &c: dizen deſta manera.

¶ Vna vez vno, ceppa ce. vel, ceppa centetl.
Dos vezes dos, oppa ome. vel, oppa ontetl. &c.
Tres vezes tres, yexpa yei.
Quatro vezes quatro, nappa naui.
Cinco vezes cinco, macuilpa macuilli.
Seis vezes ſeis. chiquaceppa chiquace.
Siete vezes ſiete, chicoppa chicome.
Ocho vezes ocho. chicuexpa chicuey.
Nueue vezes nueue, chicunappa chicunaui.
Diez vezes diez, matlacpa matlactli. &c.

¶ Para dezir lo que ẽ nueſtro caſtellano dezimos, ambos ados: todos tres: todos quatro. &c, enlas coſas q̃ ſe cuentan por, ce: ome: yei, dizen deſta manera.

Ambos ados. ymomextin.
Todos tres, ymeixtin.
Todos quatro, ynnauixtin
Todos cinco. ymmacuilixtin.
Todos ſeis, ynchiquacemixtin.
Todos ſiete. ynchicomextin.
Todos ocho. yn chicueixtin.
Todos nueue. ynchicunauixtin.
Todos diez, ymmatlac ixtin.
Todos onze. ymmatlacixtin once.
Todos doze: ymmatlac ixtin omomen.
Todos treze. ymmatlac ixtin omein.
Todos catorze, ymmatlac ixtin onnauin.
Todos quinze. yncaxtulixtin.

¶ Para las coſas q̃ ſe cuẽtã por cẽtetl, õtetl, etetl, &c. q̃s cuẽta general, viniẽdo a eſta ꝑticular, dirã d̃ſta manera

¶ Ambos ados. y onteixtin.
Todos tres. ymeteixtin.
Todos quatro. ynnauhteixtin.
Todos cinco. yn macuilteixtin.
Todos ſeis. yn chiquacenteixtin.
Todos ſiete. yn chiconteixtin.
Todos ocho. yn chicueteixtin.
Todos nueue. yn chicunauhteixtin.
Todos diez. yn matlacteixtin.
Todos onze. ymmatlacteixtin once.
Todos doze. ymmatlacteixtin omome.
Todos treze. ymmatlacteixtin omei. &c.

¶ Enlas coſas que enla cuenta general, ſe cuentan por, centlamantli, ontlamantli, etlamantli. &c. dizen eneſta cuenta particular, deſta manera.

¶ Ambas ados coſas. yontlamanixti.
Todas tres coſas. yetlamanixti.
Todas quatro coſas. ynauhtlamanixti.
Todas cinco coſas. ymacuíllamanixti.
Todas ſeis coſas. ychiquacentlamanixti.
Todas ſiete coſas. ychicontlamanixti.
Todas ocho coſas, ychicuetlamanixti.
Todas nueue coſas. ychicunauhtlamanixti.
Todas diez coſas. ymatlactlamanixti.
Todas onze coſas. ymatlactlamanixti õce.
Todas doze coſas. ymatlactlamanixti omome. &c.

¶ Fin dela cuenta.

¶ Benédictio & claritas & ſapientia & gratiarũ actio: honor virt9 & fortitudo deo nr̃o, inſecula ſeculorũ. Amen.

¶ A honra y gloria de nues-
tro señor Iesuxpo y de subẽdita madre aq̃ seaca
ba la presente obra: la q̃l fue compuesta por el
muy reuerendo padre fray Alõso đ molina.
Imprimio se ẽ la muy grãde & insigne y
muy leal ciudad de Mexico, en casa de
Iuã pablos, cõ licencia del Illustrissi-
mo señor Dõ Luys de Velasco
Visorrey y Gouernador đsta
Nueua España, y de la Au-
diẽcia Real q̃ ẽ ella resi-
de. Y assi mismo cõ
licencia del Reue-
rendissimo Se-
ñor dõ fray
Alõso de
Mon
tufar por la gracia de Dios Arçobispo meri-
tissimo đla dicha ciudad de Mexico. Fue
vista examinada esta presente obra
por el reuerẽdo padre fray Francis
co de Lintorne Guardian del
monestero de sant Francisco
de Mexico, y por el Reue-
rẽdo padre fray bernar-
dino đ Sahagũ, de la
dicha ordẽ, a quiẽ
el examẽ della
fue cometido. Acabo se đ
imprimir a q̃tro di
as del mes de
Mayo. de
1555.
✠

Accs. 8141

Mending to be done
by Kew & Harris

Dec. 1943

AYER
Nahuatl
*
162

AYER
*871
A952 M7
1555
x